叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000001

2. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000002

3. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000003

4. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000004

5. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000005

6. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000006

7. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000007

8. 比尔·博尔顿和飞鱼乐队(bill Bolton And The Flying Fish) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第1/8页

[bɪl] ['boʊltən]
BILL **BOLTON**
账单 博尔顿

比尔·博尔顿

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Flying **Fish**
飞行 鱼

飞鱼

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] [noʊ'el] ['seinzbəri] , ['dʒunjɚ] .
Lieutenant **Noel** **Sainsbury** **,** **Jr** **.**
中尉 诺埃尔 Sainsbury , 小 .

小诺埃尔·塞恩斯伯里中尉

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[bɪl] ['boʊltən] , ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]
Bill **Bolton** **,** **Flying** **Midshipman**
账单 博尔顿 , 飞行 海军学员

比尔·博尔顿，飞行海军学员

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Bill **Bolton** **and** **the** **Flying** **Fish**
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼

比尔·博尔顿和飞鱼乐队

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər]
Bill **Bolton** **and** **Hidden** **Danger**
账单 博尔顿 和 隐 危险

比尔·博尔顿和隐藏的危险

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1933
版权 , -

版权所有，1933年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[tuː; tə]
To
到

到

['filip] [mælsiːd]
Philip Malseed
菲利普 马尔西德

菲利普·马尔西德

['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] .
grandson of a Marine Engineer , and who may become one himself some day .
孙子 的 一个 海洋 工程师 , 和 WHO 可能 变得 一 他自己 一些 天 .

他是位轮机工程师的孙子，将来也可能成为一名轮机工程师。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] Derelict15
The Derelict15
这 Derelict15

废弃15

[iː]
II
二

二

Surprised30
Surprised30
Surprised30

惊讶30

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[mæn] Overboard42
Man **Overboard42**
男人 Overboard42

42人落水

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['vændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] Seas58
Vandals **of** **the** **High** **Seas58**
破坏者 的 这 高的 Seas58

公海破坏者58

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] Monster72
The **Transformation** **of** **a** **Sea** **Monster72**
这 转型 的 一个 海 Monster72

海怪的蜕变72

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] Raider84
The **Raider84**
这 Raider84

Raider84

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

Aboard96
Aboard96
Aboard96

Aboard96

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

Piracy109
Piracy109
Piracy109

盗版109

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] Methods122

The	Baron's	Methods122
这	男爵的	Methods122

男爵的方法122

[eks]

X
X

X

[bɪl] ['stɑ:rts] In133

Bill	Starts	In133
账单	开始	In133

法案从第133条开始

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['deɪndʒərəs] Business146

Dangerous	Business146
危险的	Business146

危险生意146

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] Job163

The	Job163
这	Job163

工作163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

Results176

Results176
Results176

结果176

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

['trʌb(ə)l] Ahead190

Trouble	Ahead190
麻烦	Ahead190

前方麻烦190

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] Chase202

The	Chase202
这	Chase202

追逐202

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

Prisoners215
Prisoners215
Prisoners215

囚犯215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['tʃɑːrliːz] Note228
Charlie's **Note228**
查理的 Note228

查理的笔记228

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [pleɪz] [ɪts] Part23915
The **Flying** **Fish** **Plays** **Its** **Part23915**
这 飞行 鱼 演出 它是 Part23915

飞鱼也发挥了作用23915

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Bill **Bolton** **and** **The** **Flying** **Fish**
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼

比尔·博尔顿和飞鱼乐队

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['derəlɪkt]
THE **DERELICT**
这 废弃的

废弃的

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] . ”
“ **There's** **something** **wrong** **over** **yonder** **,** **Osceola** **.** **”**
“ 有 某物 错误的 超过 远处 , 奥西奥拉 . ”

“奥西奥拉，那边好像出事了。”

“ [wer] , [bɪl] ?
“ **Where** **,** **Bill** **?**
“ 在哪里 , 账单 ?

“比尔，你在哪儿？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [tʃi:f] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv] [bɪl] ['boʊltənz] [tu:] - ['sitər]
" The young Seminole chief spoke from the rear cockpit of Bill Bolton's two - seater
" 这 年轻的 塞米诺尔人 首席 辐 从 这 后部 座舱 的 账单 博尔顿的 二 - 座位
[æm'fɪbiən] ,
amphibian ,
两栖动物 ,

这位年轻的塞米诺尔族酋长坐在比尔·博尔顿的双座水陆两用车后座上发表了讲话。

['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedfoʊn] [set] .
into the transmitter of his headphone set .
进入 这 发射机 的 他的 耳机 放 .

将信号输入到他的耳机发射器中。

[braɪt] ['ɔ:gəst] ['sʌnʃaɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kɑ:m] [ət'læntɪk] ['brɪliənt] [blu:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ]
Bright August sunshine painted a calm Atlantic brilliant blue two thousand feet below
明亮的 八月 阳光 绘 一个 冷静的 大西洋 杰出的 蓝色的 二 千 脚 以下
[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['erpleɪn] .
the speeding airplane .
这 超速 飞机 .

八月明媚的阳光将平静的大西洋染成湛蓝，海面位于高速飞行的飞机下方两千英尺处。

['sɪrəs] [klaʊdz] [laɪk] ['fli:si] [wɪsps] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪd] [wʊl] [flekt] [ə; eɪ] [laɪt] [blu:] [skaɪ] [wɪtʃ] [meltid]
Cirrus clouds like fleecy wisps of carded wool flecked a light blue sky which melted
卷云 云 喜欢 羊毛 缕缕 的 卡片 羊毛 有斑点的 一个 光 蓝色的 天空 哪个 融化
['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'broʊkən]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
into the sea on the unbroken circle of their wide horizon .
进入 这 海 在 这 未破 圆圈 的 他们的 宽的 地平线 .

卷云像蓬松的羊毛絮一样点缀着浅蓝色的天空，在广阔的地平线上与大海融为一体。

[sɪns] ['pæsɪŋ] [keɪp] ['hætɘəs] [laɪt] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [nɔ:rθ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,
Since passing Cape Hatteras Light Ship flying north a quarter of an hour before ,
自从 通过 岬 哈特拉斯 光 船 飞行 北 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,

自从十五分钟前飞越哈特拉斯角灯船向北飞行以来，

['ni:ðər] [læd] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti]
neither lad had seen a single thing to relieve the monotony of an empty
两者都不 小伙子 有 已见 一个 单身的 事物 到 缓解 这 单调 的 一个 空的
['oʊʃ(ə)n] . -
ocean . 16
海洋 . -

两个男孩都没见过任何能打破空旷海洋单调乏味的事物。16

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , " [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [kən'tɪnju:d] ,
" I thought my eyesight was better than average , " Osceola continued ,
" 我 想法 我的 视力 曾是 更好的 比 平均的 , " 奥西奥拉 持续 ,
['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
scanning the horizon ,
扫描 这 地平线 ,

"我以为我的视力比一般人好，"奥西奥拉一边说着，一边扫视着地平线。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] . "
" but I don't see a blessed thing . "
" 但 我 不 看 一个 蒙福 事物 . "

但我没看到任何值得祝福的东西。

" [its] [mɔ:r] ['hæbɪt][ðæn; ðən] [gʊd] ['vɪʒ(ə)n] — ['spɑ:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [si:] ,
" It's more habit than good vision — spotting something at sea ,
" 它是 更多的 习惯 比 好的 想象 — 发现 某物 在 海 ,

"与其说是眼力好，不如说是习惯使然——在海上发现目标，

" [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	returned	Bill	from	his	place	at	the	controls	.
"	返回	账单	从	他的	地方	在	这	控制	.

比尔从驾驶台上返回。

[hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	clapped	a	pair	of	field	glasses	to	his	eyes	.
他	鼓掌	一个	一对	的	场地	眼镜	到	他的	眼睛	.

他把一副望远镜举到眼前。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stækər] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

"	There's	a	single	stacker	off	our	starboard	quarter	.
"	有	一个	单身的	堆叠器	离开	我们的	右舷	四分之一	.

"我们右舷后方有一个单堆垛机。

[ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

She's	almost	hull	down	to	the	horizon	.
她是	几乎	船体	向下	到	这	地平线	.

她几乎已经沉入地平线了。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I've	been	watching	her	off	and	on	for	the	past	five	minutes	,
我已经	到过	观看	她	离开	和	在	为了	这	过去的	五	分钟	,

我断断续续地观察了她五分钟了。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	I'll	swear	she	hasn't	moved	an	inch	.
和	患病的	发誓	她	还没有	已搬	一个	英寸	.

我敢发誓她一动也没动。

[wɒts] [mɔːr] — [ðə; ði] ['glæsɪz] [dəunt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] . "

What's	more	—	the	glasses	don't	show	the	slightest	sign	of	smoke	.	"
是什么	更多的	—	这	眼镜	不	展示	这	丝毫	符号	的	抽烟	.	"

更重要的是——眼镜上丝毫没有烟熏的痕迹。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [naʊ] .

"	I	can	make	her	out	now	.
"	我	能	制作	她	出去	现在	.

"我现在能认出她了。"

[θɪŋk] [ʃiːz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ? "

Think	she's	worth	while	investigating	?	"
思考	她是	值得	尽管	调查	?	"

你觉得她值得调查吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

"是的，我愿意。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] . "

There's	something	queer	about	that	ship	.	"
有	某物	酷儿	关于	那	船	.	"

那艘船有点怪异。

" [waɪ] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðen] ? "

"	Why	not	investigate	then	?	"
"	为什么	不是	调查	然后	?	"

"那为什么不调查一下呢? "

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

"这是我的想法。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

The	people	on	board	may	be	in	a	bad	way	.
这	人们	在	木板	可能	是	在	一个	坏的	方式	.

船上的人可能处境危险。

[its] ['ʌʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ” -

It's	our	duty	to	be	of	help	if	we	can	.	”	17
它是	我们的	责任	到	是	的	帮助	如果	我们	能	.	”	-

如果我们能提供帮助，这是我们的责任。”17

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [bɪl] ?

“	I'm	with	you	,	but	—	how	about	the	time	,	Bill	?
”	我是	和	你	,	但	—	如何	关于	这	时间	,	账单	?

“我同意你的看法，但是——比尔，现在时间怎么样？”

[juː; jʊ] ['fɑːðər] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	father	expects	us	in	New	York	this	afternoon	.
你	父亲	预期	我们	在	新的	约克	这	下午	.

你父亲今天下午会在纽约等我们。

” [jʌŋ] ['boʊltən] [bæŋkt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

”	Young	Bolton	banked	to	starboard	,
”	年轻的	博尔顿	银行	到	右舷	,

“年轻的博尔顿向右舷倾斜，

[ðen] ['nuːtrəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['eɪlərɒnz] [wen] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːt][ɑːn]

then	neutralized	his	ailerons	when	the	plane's	nose	was	headed	toward	the	dot	on
然后	中和	他的	副翼	什么时候	这	飞机的	鼻子	曾是	标题	朝向	这	点	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

当飞机机头朝向地平线上的那个点时，他便将副翼置于中立位置。

“ [ðə; ði] ['erlaɪn] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'æmi][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

“	The	airline	distance	between	Miami	and	New	York	City	is	one	thousand	and
”	这	航空公司	距离	之间	迈阿密	和	新的	约克	城市	是	一	千	和

['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] ,

ninety	-	five	miles	,
九十	-	五	英里	,

“迈阿密和纽约市之间的直线距离为1095英里，

” [sed] [bɪl] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪt] ['rʌdər] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [tɔːrk] .

”	said	Bill	,	applying	a	normal	amount	of	right	rudder	to	offset	the	torque	.
”	说	账单	,	申请	一个	普通的	数量	的	正确的	舵	到	抵消	这	扭矩	.

比尔说着，正常地向右打了一舵，以抵消扭矩。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [naʊ] ,

“	We're	a	good	deal	better	than	half	way	now	,
”	是	一个	好的	交易	更好的	比	一半	方式	现在	,

“我们现在已经完成了一大半，情况好多了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] [swel] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] [wɪnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][teɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	we've	made	swell	time	with	this	light	wind	on	our	tail	all	the	way	.
和	我们已经	制成	膨胀	时间	和	这	光	风	在	我们的	尾巴	全部	这	方式	.

一路顺风，我们一路飞驰，速度非常快。

[dəunt] ['wɜːri] , [juːl] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] [ɑːn]

Don't	worry	,	you'll	see	the	Statue	of	Liberty	before	they	turn	the	floodlights	on
不	担心	,	你会	看	这	雕像	的	自由	前	他们	转动	这	泛光灯	在

[hɜːr; hər] [tə'naɪt] . ”

her	tonight	.	”
她	今晚	.	”

别担心，今晚灯光亮起之前，你肯定能看到自由女神像。

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
” 好的 .

“好的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [gai] — ['hiːz] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
Your father is such a grand guy — he's been so wonderful to me and my
你的 父亲 是 这样的 一个 盛大 盖伊 — 他是 到过 所以 精彩的 到 我 和 我的
['piːp(ə)l] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [ðæt] [mɑːrtiːneŋgoʊ] [gæŋ] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
people ever since we cleaned up that Martinengo gang — I'd hate to disappoint
人们 曾经 自从 我们 已清洗 向上 那 马丁内戈 帮派 — ID 恨 到 辜负
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你父亲真是个了不起的人——自从我们铲除了马丁内戈帮之后，他对我和我的族人一直都很好——我不想让他失望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] [nɔːrθ] . ” -
And especially so now when he is giving me this trip north . ” 18
和 尤其 所以 现在 什么时候 他 是 给予 我 这 旅行 北 . ” -

尤其是现在，他要带我去北方旅行。”18

“ [aɪ] ['sævi] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ I savvy , ” Bill replied .
” 我 精明 , ” 账单 回复 .

“我很精明，”比尔回答道。

“ [aɪm] ['prɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][dæd][maɪ'self] — [bʌt; bət]['hiːd][biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
“ I'm pretty fond of Dad myself — but he'd be the last person in the world to
” 我是 漂亮的 喜爱 的 爸爸 我 — 但 他会 是 这 最后的 人 在 这 世界 到
[sə'dʒest] [wiː; wi] [pæs] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
suggest we pass up anything like this ,
建议 我们 经过 向上 任何事物 喜欢 这 ,

“我本人也很喜欢爸爸——但他绝对是世界上最不可能建议我们放弃这样的机会的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

” [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][stɛərd] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
” He brought the glasses to his eyes again and stared through them for
” 他 带来 这 眼镜 到 他的 眼睛 再次 和 凝视 通过 他们 为了
[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
a full minute without speaking .
一个 满的 分钟 没有 请讲 .

他再次把眼镜举到眼前，一言不发地盯着看了一分钟。

“ [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get] , [ðə; ði] ['kwɪrər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['faɪnəli] .
“ The nearer we get , the queerer she looks , ” he muttered finally .
” 这 更近 我们 得到 , 这 更酷儿 她 看起来 , ” 他 低声说道 最后 .

“我们越走近，她看起来就越古怪，”他最后低声说道。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Some kind of a yacht , isn't it ? ”
” 一些 种类 的 一个 游艇 , 不是 它 ? ”

“像是一艘游艇，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg][wʌn] .

And	a	whopping	big	one	.
和	一个	惊人的	大的	一	.

而且是个巨无霸。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

But	that's	not	the	point	,	Osceola	.
但	那就是	不是	这	观点	,	奥西奥拉	.

但这不是重点，奥西奥拉。

[ʃiːz] [nɑːt] ['muːvɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['broʊkən] [aʊt] [hɜːr; hər] ['breɪkdaʊn] [flæg][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] .

She's	not	moving	,	yet	she	hasn't	broken	out	her	breakdown	flag	at	the	fore	.
她是	不是	移动	,	然而	她	还没有	破碎的	出去	她	分解	旗帜	在	这	前	.

她一动不动，但她也没有在前面举起崩溃的旗帜。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] . ”

She	isn't	even	flying	her	colors	.	”
她	不是	甚至	飞行	她	颜色	.	”

她甚至都没挂队旗。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

“	I	can't	see	anyone	on	board	.	”
“	我	不能	看	任何人	在	木板	.	”

“我没看到船上有人。”

“ ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] — [ænd; ənd] [stɪl] ,

“	Neither	can	I	—	and	still	,
“	两者都不	能	我	—	和	仍然	,

“我也不能——而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['æftər] ['sʌnset] ['jestərdeɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [daʊn] ,

if	she	was	abandoned	after	sunset	yesterday	when	her	colors	had	been	hauled	down	,
如果	她	曾是	弃	后	日落	昨天	什么时候	她	颜色	有	到过	拖拽	向下	,

如果她是在昨天日落后，也就是她羽毛褪色之后被遗弃的，

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θriː] [red] [laɪts] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] — [ðæts] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [nɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] ? ”

why	doesn't	she	show	her	three	red	lights	in	vertical	line	—	that's	the	sign	of	a	ship	not	under	control	?	”
为什么	不	她	展示	她	三	红色的	灯	在	垂直的	线	—	那就是	这	符号	的	一个	船	不是	在下面	控制	?	”

为什么她不亮起竖排的三盏红灯——那是船舶失控的标志?

“ [sʌm; səm] ['mɪstəri] ! ”

“	Some	mystery	!	”
“	一些	神秘	!	”

“真是个谜！”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	I	should	say	you're	right	,	Osceola	.
“	我	应该	说	你是	正确的	,	奥西奥拉	.

“我应该说你是对的，奥西奥拉。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] . ” -

And	what's	more	,	I	don't	like	it	—	not	one	little	bit	.	”	19
和	是什么	更多的	,	我	不	喜欢	它	—	不是	一	小的	少量	.	”	-

而且，我一点也不喜欢这样。”19

[bɪl] [bæŋkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

Bill	**banked**	**until**	**the**	**amphibian**	**was**	**headed**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**light**	**breeze**	**.**
账单	银行	直到	这	两栖动物	曾是	标题	进入	这	牙齿	的	这	光	微风	.

比尔倾斜船身，直到两栖动物迎着微风驶去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] ['lev(ə)l][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]

With	**the**	**wings**	**level**	**once**	**more**	**,**	**he**	**closed**	**the**	**throttle**	**and**	**pushing**	**his**	**stick**
和	这	翅膀	等级	一次	更多的	,	他	关闭	这	风门	和	推动	他的	戳

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

机翼再次保持水平后，他关闭油门，向前推杆。

[sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [glaɪd] .

sent	**the**	**plane**	**into**	**a**	**normal**	**glide**	**.**
发送	这	飞机	进入	一个	普通的	滑行	.

使飞机进入正常滑翔状态。

[æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,

At	**an**	**altitude**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**,**
在	一个	高度	的	关于	二十	-	五	脚	,

在大约二十五英尺的高度，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

he	**began**	**to**	**break**	**the**	**glide**	**with**	**a**	**slow**	**backward**	**movement**	**of**	**the**	**stick**	**.**
他	开始	到	休息	这	滑行	和	一个	慢的	落后	移动	的	这	戳	.

他开始用棍子缓慢向后挥动，打破滑翔。

[wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] [ðer; ðər] ['glaɪdɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

With	**expert**	**precision**	**he**	**gradually**	**decreased**	**their**	**gliding**	**angle**	**until**	**they**	**were**	**in**
和	专家	精确	他	逐步地	减少	他们的	滑翔	角度	直到	他们	是	在

['lev(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

level	**flight**	**with**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hull**	**perhaps**	**a**	**foot**	**above**	**the**	**water**	**.**
等级	航班	和	这	底部	的	这	船体	也许	一个	脚	多于	这	水	.

他以精湛的技艺，逐渐减小滑翔角，直到船体底部离水面约一英尺，船体保持水平飞行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [spiːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə]

Although	**the**	**plane**	**was**	**steadily**	**losing**	**speed**	**he**	**did**	**not**	**yet**	**permit**	**his**	**craft**	**to**
虽然	这	飞机	曾是	稳步	输	速度	他	做过	不是	然而	允许	他的	工艺	到

[meɪk] ['kɑːntækt] ;

make	**contact**	**;**
制作	接触	;

虽然飞机速度不断下降，但他仍然没有让飞机与目标接触；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ]

but	**continued**	**to**	**pull**	**back**	**the**	**stick**	**gradually**	**raising**	**the**	**nose**	**and**	**depressing**
但	持续	到	拉	后退	这	戳	逐步地	提高	这	鼻子	和	沉闷

[ðə; ði][teɪl] .

the	**tail**	**.**
这	尾巴	.

但他继续向后拉棍子，逐渐抬起鼻子，压低尾巴。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [treɪnd] ['eɪvieɪtər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋ]

Like	**every**	**other**	**trained**	**aviator**	**he**	**knew**	**that**	**as**	**a**	**plane**	**approaches**	**the**	**stalling**
喜欢	每一个	其他	受过训练	飞行员	他	知道	那	作为	一个	飞机	方法	这	停滞

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

和其他所有训练有素的飞行员一样，他知道当飞机接近失速点时，

[ɪts] [noʊz] - ['hevinəs] [ɪn'kriːsɪz] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] ['fɑːrðər] [bæk]

its nose - heaviness increases sharply and the stick must be pulled farther back

它是 鼻子 - 沉重 增加 尖锐地 和 这 戳 必须 是 拉 更远 后退

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

to compensate for this .

到 补偿 为了 这 .

飞机的机头重量急剧增加，必须将操纵杆向后拉得更远才能弥补这一点。

[wen] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [bɪl] [pʊld] [ðə; ði] [stɪk] ['fʊli] [bæk] , [kəm'pliːtɪŋ]

When his point of stall was reached , Bill pulled the stick fully back , completing

什么时候 他的 观点 的 摊位 曾是 达到 , 账单 拉 这 戳 完全 后退 , 完成

[ðə; ði] [stɔːl] .

the stall .

这 摊位 .

当比尔的车达到极限位置时，他将车把完全拉回，完成了停车动作。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [meɪd] ['kɑːntækt] .

The step of the hull made contact .

这 步 的 这 船体 制成 接触 .

船体踏板接触地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'baʊnd] .

There was no rebound .

那里 曾是 不 反弹 .

没有反弹。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [pleɪn] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðen] ['floʊtɪd] ['fɔːrwərd] .

For an instant , the plane skimmed the surface , then floated forward .

为了 一个 立即的 , 这 飞机 脱脂 这 表面 , 然后 漂浮 向前 .

飞机掠过水面一瞬间，然后向前滑行。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [leɪ] [ðə; ði] [jɑːt] , ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [graʊnd] [swel] .

A few yards to windward lay the yacht , broadside to the gentle ground swell .

一个 很少 码 到 迎风 躺 这 游艇 , 舷侧 到 这 温和的 地面 膨胀 .

-

20

-

游艇停泊在上风处几码远的地方，船身横向迎着轻柔的涌浪。20

[bɪl] [rɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .

Bill ripped off his headgear .

账单 撕裂 离开 他的 帽子 .

比尔一把扯掉了他的头盔。

“ [slæp][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pedlz] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌsiː'oʊlə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“ Slap your feet on the pedals , Osceola , ” he called .

“ 拍击 你的 脚 在 这 踏板 , 奥西奥拉 , ” 他 称为 .

“奥西奥拉，把脚踩在踏板上！”他喊道。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gæŋweɪ] [ə'mɪdʃɪps] .

“ Keep her headed for that gangway amidships .

“ 保持 她 标题 为了 那 舷梯 船体中部 .

“让她朝着船体中部的舷梯驶去。”

[ʃiːl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] !

She'll fetch it all right !

壳 拿来 它 全部 正确的 !

她肯定能把它取回来！

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

” Without waiting for a reply ,

” 没有 等待 为了 一个 回复 ,

“不等回复，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [luːpt] ['mʊrɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

he	caught	up	a	looped	mooring	line	and	climbed	out	of	the	cockpit	.
他	捕捉	向上	一个	循环	停泊	线	和	攀登	出去	的	这	座舱	.

他抓住了一根打结的系泊绳，爬出了驾驶舱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hiːvɪŋ] ['greɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɔːt] [laɪn] [wuːnd]

An	instant	later	he	stood	on	the	heaving	grating	,	with	the	taut	line	wound
一个	立即的	之后	他	站立	在	这	起伏	格栅	,	和	这	紧绷	线	伤口

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

about	his	arm	.
关于	他的	手臂	.

片刻之后，他站在了剧烈晃动的铁栅上，绷紧的绳索缠绕在他的手臂上。

“ [kʌm] [ə'bɔːrd] !

“	Come	aboard	!
“	来	船上	!

“快上车！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Make	it	snappy	,	will	you	?
“	制作	它	轻快	,	将要	你	?

“快点儿，好吗？”

[ðɪs] ['ʃɪps] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] !

This	ship's	rolling	like	a	drunken	sailor	!
这	船的	滚动	喜欢	一个	醉	水手	!

这艘船摇晃得像个喝醉的水手！

” [ðə; ðɪ] ['ædʒ(ə)l] ['semɪnoʊl] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə]

”	The	agile	Seminole	landed	beside	him	and	the	two	lads	ran	swiftly	up	to
”	这	敏捷	塞米诺尔人	登陆	旁	他	和	这	二	小伙子们	跑	迅速地	向上	到

[ðə; ðɪ] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

“身手敏捷的塞米诺尔人降落在他身边，两个小伙子迅速跑上甲板。

“ [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [bɪl] [aɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [laɪn]

“	Looks	deserted	,	all	right	,	”	Bill	eyed	Osceola	,	while	he	played	off	the	line
“	看起来	荒凉的	,	全部	正确的	,	”	账单	眼睛	奥西奥拉	,	尽管	他	玩	离开	这	线

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

to	the	plane	,
到	这	飞机	,

“看起来确实荒无人烟，”比尔一边打量着奥西奥拉号，一边向飞机跑去。

[ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

then	made	it	fast	.
然后	制成	它	快速地	.

然后迅速完成。

“ [pækt] [jʊr; jər] [gæt] , [aɪ] [hoʊp] ? ” -

“	Packed	your	gat	,	I	hope	?	”	21
“	包装	你的	门	,	我	希望	?	”	-

“希望你带枪了？”21

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

The	young	Chief	grinned	,	and	nodded	emphatically	.
这	年轻的	首席	咧嘴一笑	,	和	点头	强调地	.

年轻的酋长咧嘴一笑，用力地点了点头。

“ [juː; jʊ][bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

” [hiː; hi] [prə'duːst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt] .
” He produced an automatic from its holster below his left armpit .
” 他 生产 一个 自动的 从 它是 枪套 以下 他的 左边 腋窝 .

“他从左腋下枪套里掏出一把自动手枪。”

“ [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ʃel] ['aɪlənd]['mɪksəp] .
“ I do everything except sleep with this since the Shell Island mixup .
” 我 做 一切 除了 睡觉 和 这 自从 这 壳 岛 混战 .

“自从贝壳岛事件之后，除了睡觉，我什么都做，就是带着它。”

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Bill nodded .
” 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , [oʊld][mæn] .
“ Me too , old man .
” 我 也 , 老的 男人 .

“我也是，老头。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪə(r)] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðɪs] [krɑːft] .
From the lay of the land , we're alone on this craft .
从 这 躺 的 这 土地 , 是 独自的 在 这 工艺 .

从地形上看，我们这艘船上只有我们两个人。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
Still , you never can tell .
仍然 , 你 绝不 能 告诉 .

不过，谁也说不准。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siː] ['mɪstəri] — — ”
There's something uncanny about a sea mystery — — ”
有 某物 不可思议 关于 一个 海 神秘 — — ”

海洋之谜总给人一种神秘莫测的感觉——”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [swel] [ʃɪp] .
“ She's a swell ship .
” 她是 一个 膨胀 船 .

“她是一艘很棒的船。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] .
” Osceola motioned toward the polished brass and mahogany .
” 奥西奥拉 示意 朝向 这 抛光 黄铜 和 桃花心木 .

奥西奥拉朝抛光的黄铜和红木做了个手势。

“ [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mænz] ['pleɪθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
“ Some rich man's plaything , I guess .
” 一些 富有的 男人的 玩物 , 我 猜测 .

“我猜是某个有钱人的玩物吧。”

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . ”
Must have cost a pretty penny . ”
必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 . ”

肯定花了不少钱。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kruː] .
“ And she must have carried a large crew .
” 和 她 必须 有 携带 一个 大的 全体人员 .

“而且她肯定搭载了一大批船员。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] !

I	wonder	where	everybody	disappeared	to	!
我	想知道	在哪里	大家	消失	到	!

我想知道大家都去哪儿了!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

I	don't	know	how	you	feel	,	but	this	ship	gives	me	the	creeps	.	”
我	不	知道	如何	你	感觉	,	但	这	船	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

我不知道你的感受，但这艘船让我毛骨悚然。

“ [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [gʌn] .

“	I'm	glad	I've	got	my	gun	.
”	我是	高兴的	我已经	得到	我的	枪	.

“我很庆幸我有枪。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] .

”	Osceola	released	the	safety	catch	.
”	奥西奥拉	发布	这	安全	抓住	.

奥西奥拉松开了安全扣。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .

“	Well	,	we	can't	stand	here	all	day	,	”	declared	Bill	.
”	出色地	,	我们	不能	站立	这里	全部	天	,	”	声明	账单	.

“我们不能整天站在这里，”比尔说道。

“ [lets] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɜːrst] .

“	Let's	take	in	the	engine	room	first	.
”	我们来吧	拿	在	这	引擎	房间	第一的	.

“我们先来看看机舱。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [liːk] .

There	can't	be	a	leak	.
那里	不能	是	一个	泄露	.

不可能有泄漏。

[ʃiːz] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

She's	too	high	in	the	water	.	”
她是	也	高的	在	这	水	.	”

她游得太高了。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” -

“	How	do	we	get	down	there	?	”	22
”	如何	做	我们	得到	向下	那里	?	”	-

“我们怎么下去？”22

“ [ðə; ði] ['θwɔːrtʃɪps] ['pæsɪdʒ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pænjənweɪ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [wɪə(r)]

“	The	thwartships	passage	forward	of	the	main	companionway	is	probably	what	we're
”	这	阻挠	通道	向前	的	这	主要的	舷梯	是	大概	什么	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

“我们可能正在寻找的是位于主舱口前方的横向通道。”

[lets] [goʊ] [siː] .

Let's	go	see	.
我们来吧	去	看	.

我们去看看吧。

” [bɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

”	Bill	entered	the	passage	with	Osceola	at	his	heels	.
”	账单	进入	这	通道	和	奥西奥拉	在	他的	高跟鞋	.

“比尔走进了通道，奥西奥拉紧随其后。”

“ ['kæptənz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['kwɔ:rtərz] , ” [sed] [bɪl] , ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
“ Captain's and chief engineer's quarters , ” said Bill , glancing through the open
“ 船长的 和 首席 工程师的 四分之一 , ” 说 账单 , 瞥了一眼 通过 这 打开
['dɔːˌweɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
doorways on either hand .
门口 在 任何一个 手 .

“那是船长和轮机长的住所，”比尔说着，向两侧敞开的门内望去。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:rdər] , ” ['ædɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
“ And everything is in apple - pie order , ” added Osceola .
“ 和 一切 是 在 苹果 - 馅饼 命令 , ” 额外 奥西奥拉 .

奥西奥拉补充道：“一切都井然有序。”

[bɪl] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] ,
Bill stepped inside the captain's cabin and began to rummage ,
账单 步 里面 这 船长的 舱 和 开始 到 临检 ,

比尔走进船长室，开始翻找东西。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [drɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [desk] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] .
pulling out drawers at the small desk and bureau .
拉 出去 抽屉 在 这 小的 桌子 和 局 .

拉开小书桌和梳妆台的抽屉。

“ [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ — [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Strange , ” he murmured , “ — not a sign of it . ”
“ 奇怪的 , ” 他 低声说道 , “ — 不是 一个 符号 的 它 . ”

“奇怪，”他低声说，“——一点迹象也没有。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
“ What are you looking for ?
“ 什么 是 你 寻找 为了 ?

“你要买什么?

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [bʌŋk] . -
” Osceola sat down on the captain's bunk . 23
” 奥西奥拉 卫星 向下 在 这 船长的 假寐 . -

奥西奥拉在船长铺位上坐了下来。23

“ [nɑ:t] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [dəunt] [kwaɪt] ['riːələɪz] [haʊ] [dɑ:rnd]
“ Not being a sea - faring man yourself , you probably don't quite realize how darned
“ 不是 存在 一个 海 - 航道 男人 你自己 , 你 大概 不 相当 意识到 如何 该死的
[mɪ'stɪriəs] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] .
mysterious this business is .
神秘 这 商业 是 .

“你不是航海家，所以你可能不太明白这行有多么神秘。”

” [bɪl] [slæmd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʃʌt] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Bill slammed a drawer shut in disgust and turned toward his friend .
” 账单 猛烈抨击 一个 抽屉 关闭 在 厌恶 和 转向 朝向 他的 朋友 .

比尔厌恶地砰地一声关上抽屉，然后转向他的朋友。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] !
“ This ship has no name !
“ 这 船 有 不 姓名 !

“这艘船没有名字！”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
” he exploded .
” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
“	Oh	,	she	had	one	,	all	right	.
”	哦	,	她	有	一	,	全部	正确的	.

“哦，她确实有一个。”

[aɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] ,
I	spotted	the	marks	on	the	hull	,
我	斑	这	标记	在	这	船体	,

我发现了船体上的痕迹，

['ʌndər] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l] ['letərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]
under	a	fresh	coat	of	paint	where	the	metal	lettering	had	been	—	even	before
在下面	一个	新鲜的	外套	的	画	在哪里	这	金属	字母	有	到过	—	甚至	前

[wiː; wi] [keɪm] ['oʊvərˌsaɪd] .
we	came	overside	.
我们	来了	外侧	.

在我们翻船之前，金属字母所在的位置就已经被一层新油漆覆盖了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['boʊts] , ['laifbɔi] [ænd; ənd] [belts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
And	her	boats	,	lifebuoys	and	belts	are	gone	.
和	她	船	,	救生圈	和	腰带	是	已消失	.

她的救生艇、救生圈和安全带都不在了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['lɔːgbʊk] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪps] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]
I	thought	I	would	find	the	logbook	or	some	of	her	ship's	papers	in	the
我	想法	我	会	寻找	这	日志	或者	一些	的	她	船的	文件	在	这

['skɪpɚz] ['kæbɪn] — [bʌt; bət] [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk] .
skipper's	cabin	—	but	I've	drawn	a	blank	.
船长的	舱	—	但	我已经	绘制	一个	空白的	.

我原以为能在船长的船舱里找到航海日志或她的一些船上的文件——但我一无所获。

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] . ”
There	isn't	the	merest	scrap	of	paper	.	”
那里	不是	这	最	废料	的	纸	.	”

连一张纸片都没有。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [riˈmɑːkt] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ['θɔːtfəli] , “ [ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd] [ðiːz]
“	And	yet	,	”	remarked	Osceola	thoughtfully	,	“	the	lads	who	had	these
”	和	然而	,	”	评论	奥西奥拉	深思熟虑	,	“	这	小伙子们	WHO	有	这些

['kæbinz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
cabins	left	in	a	hurry	.
小木屋	左边	在	一个	匆忙	.

“然而，”奥西奥拉若有所思地说，“那些拥有这些小木屋的小伙子们却匆匆离开了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['midʃipmən] [kɔːl][ə; eɪ] ['lændlʌbər] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
I	may	be	what	you	Naval	Academy	midshipmen	call	a	landlubber	—	but	I	can
我	可能	是	什么	你	海军	学院	海军学员	称呼	一个	旱鸭子	—	但	我	能

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd] .
see	that	they	left	their	clothes	behind	.
看	那	他们	左边	他们的	衣服	在后面	.

我或许会被你们海军学院的学员称为旱鸭子——但我能看出他们把衣服落下了。

” ['bɪlz] [aɪz] ['krɪŋkld] .
”	Bill's	eyes	crinkled	.
”	法案的	眼睛	皱巴巴的	.

比尔的眼睛眯了起来。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“	Right	you	are	.
”	正确的	你	是	.

你说得对。

[lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] .
Let's go below now .
我们来吧 去 以下 现在 .

我们现在下去看看。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [kʊd; kəd][dɪg] ['eni] [mɔːr] [dəup] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæbinz] .
I don't think Sherlock Holmes could dig any more dope out of these cabins .
我 不 思考 夏洛克 福尔摩斯 可以 挖 任何 更多的 太棒了 出去 的 这些 小木屋 .

我觉得即使是夏洛克·福尔摩斯也无法从这些小屋里挖出更多毒品了。

〞 [ə; eɪ] [stiːp] [ster] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmi¸'rʊmi] ['foʊksl] , [wɪtʃ]
〞 A steep stair further along the passage led down to a roomy forecastle , which
〞 一个 陡 楼梯 更远 沿着 这 通道 引领 向下 到 一个 宽敞 前甲板 , 哪个

,

,

,

沿着通道继续向前，一条陡峭的楼梯通向一个宽敞的前甲板，

[laɪk] [ðə; ði]['kæbinz] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [faʊnd] ['empti] .
like the cabins above , they found empty .
喜欢 这 小木屋 多于 , 他们 成立 空的 .

就像上面那些空荡荡的小屋一样。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kruːz] [mes] , ['læzə'ret] [ænd; ənd] ['gæli] — ['laɪkwaɪz]
Next to the bunkroom were a crew's mess , lazarette and galley — likewise
下一个 到 这 上下铺 是 一个 船员 混乱 , 隔离区 和 厨房 — 同样地
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

船员宿舍旁边是船员餐厅、艉舱和厨房——同样空无一人。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɪl] ! 〞 [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [reɪndʒ] . -
“ Look here , Bill ! 〞 cried the Indian , lifting a lid from the cook range . 24
“ 看 这里 , 账单 ! 〞 哭 这 印度 , 举重 一个 盖 从 这 厨师 范围 . -

“看这里，比尔！”印第安人喊道，同时掀开了炉灶上的盖子。[24]

[bɪl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
Bill bent over and was astonished to see the red bed of glowing coals .
账单 弯曲 超过 和 曾是 惊讶 到 看 这 红色的 床 的 发光 煤炭 .

比尔弯下腰，惊讶地看到一堆通红的炽热煤炭。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dɔgɔnd] !
“ Well , I'll be doggoned !
“ 出色地，患病的 是 顽固的 !

“我的天哪！”

[ðæt] ['faɪər][hæz; həz]['hɑːrdli] [bəːnd] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] . 〞
That fire has hardly burned down at all . 〞
那 火 有 几乎 烧伤 向下 在 全部 . 〞

那场火几乎还没完全熄灭。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pʊt] [koʊl] [ɪn] [ðæt] [reɪndʒ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
“ Somebody has put coal in that range less than three hours ago .
“ 某人 有 放 煤炭 在 那 范围 较少的 比 三 小时 前 .

“不到三个小时前，有人把煤放在了那个区域。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] , [bʌt; bət][fairz][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] ['mætər] . 〞
I don't know anything about ships , but fires are another matter . 〞
我 不 知道 任何事物 关于 船舶 , 但 火灾 是 其他 事情 . 〞

我对船舶一窍不通，但火灾是另一回事。

“ [ðɪs] [jɑːt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] [mɑːrk] , ” [sed] [bɪl] [ˈgluːmɪli] .

“	This	yacht	seems	to	be	the	original	question	mark	,	”	said	Bill	gloomily	.
“	这	游艇	似乎	到	是	这	原来的	问题	标记	,	”	说	账单	阴郁地	.

“这艘游艇似乎本身就是个谜，”比尔沮丧地说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][duː] [noʊ] [θriː] [θɪŋz] . ”

“	But	in	spite	of	it	,	we	do	know	three	things	.	”
“	但	在	尽管如此	的	它	,	我们	做	知道	三	事物	.	”

“但即便如此，我们还是知道三件事。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

“	That	the	people	on	board	left	in	a	hurry	,
“	那	这	人们	在	木板	左边	在	一个	匆忙	,

“船上的人匆匆离开了，

[ænd; ənd] [left] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] . — [wɒts] [ðə; ði][θɜːrd] ? ”

and	left	not	more	than	a	couple	of	hours	ago	.	—	What's	the	third	?	”
和	左边	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	前	.	—	是什么	这	第三	?	”

离开的时间不超过两小时。——第三个是什么?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːðər] [dɪˈstrɔɪd]

that	they	were	so	keen	on	hiding	the	name	of	this	craft	that	they	either	destroyed
那	他们	是	所以	敏锐的	在	隐藏	这	姓名	的	这	工艺	那	他们	任何一个	损毁

[ɔːr] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] . ”

or	took	with	them	everything	that	could	identify	her	.	”
或者	采取	和	他们	一切	那	可以	确认	她	.	”

他们如此热衷于隐藏这艘飞船的名字，以至于他们销毁或带走了所有可以识别它的信息。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .

“	Yes	,	that's	so	.
“	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [kənˈfjuːzɪŋ] .

It	sure	is	confusing	.
它	当然	是	令人困惑	.

确实很令人困惑。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] , [tuː] . ”

Everything	was	all	right	on	board	at	breakfast	time	,	too	.	”
一切	曾是	全部	正确的	在	木板	在	早餐	时间	,	也	.	”

早餐时船上一切也都正常。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfæðəm] [ðæt] [wʌn] ? ” -

“	How	do	you	fathom	that	one	?	”	25
“	如何	做	你	捉摸	那	一	?	”	-

“你怎么理解这件事？”25

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ræk] .

Osceola	took	up	a	large	bowl	from	a	table	-	rack	.
奥西奥拉	采取	向上	一个	大的	碗	从	一个	桌子	-	架子	.

奥西奥拉从桌架上拿起一个大碗。

“ [teɪst] [ðæt] .

“	Taste	that	.
“	品尝	那	.

尝尝。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] , ['doʊi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" He pointed to a cream - colored , doughy mass in the bottom .
" 他 尖 到 一个 奶油 - 有色 , 面团状的 大量的 在 这 底部 .

他指着底部一团乳白色、像面团一样的东西。

[bɪl] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Bill dipped in a forefinger and brought it to his mouth .
账单 浸入 在 一个 食指 和 带来 它 到 他的 嘴 .

比尔用食指蘸了一点，然后送到嘴边。

" [wiːt] [keɪks] !
" Wheat cakes !
" 小麦 蛋糕 !

"小麦饼！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" You've got it .
" 你已经 得到 它 .

"你明白了。"

[ðə; ði] [kʊk] ['dʌznt] [fiːd] [ðə; ði][men] [wiːt] [keɪks] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
The cook doesn't feed the men wheat cakes knowing the ship is going to be
这 厨师 不 喂养 这 男人 小麦 蛋糕 会心 这 船 是 去 到 是
[ə'bændənd] ['ʃɔːrtli] .
abandoned shortly .
弃 不久 .

厨师知道这艘船很快就要被弃置了，所以没有给水手们吃小麦饼。

[ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] . "
They're too much trouble to make in a rush . "
它们是 也 很多 麻烦 到 制作 在 一个 匆忙 . "

匆忙制作它们太麻烦了。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

"确切地！

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [lʊkt] [pliːzd] .
" Osceola looked pleased .
" 奥西奥拉 看起来 高兴 .

奥西奥拉看起来很高兴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [kɑː'laɪl] [lædz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [bʌntʃ] , " [grɪnd] [bɪl] .
" I always knew you Carlisle lads were a wide - awake bunch , " grinned Bill .
" 我 总是 知道 你 卡莱尔 小伙子们 是 一个 宽的 - 醒 束 , " 咧嘴一笑 账单 .

"我早就知道你们卡莱尔的小伙子们都是一群头脑清醒的人，"比尔咧嘴笑道。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] [hoʊlmz] ? "
" Anything more , Mister Holmes ? "
" 任何事物 更多的 , 先生 福尔摩斯 ? "

"还有什么事吗，福尔摩斯先生？"

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [bɪg] [bɔɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][tɜːrn] [aʊt] ['riːəl][lɪv; laɪv] ['kɪdərz] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] !
" Yes , there is , big boy — even if they do turn out real live kidders at Annapolis !
" 是的 , 那里 是 , 大的 男生 — 甚至 如果 他们 做 转动 出去 真实的 居住 孩子们 在 安纳波利斯 !

"是的，大孩子——即使他们在安纳波利斯造出了真正的活生生的幼崽！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [left] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] —
I don't know what time the ship was abandoned , but the cook left this kitchen —
我 不 知道 什么 时间 这 船 曾是 弃 , 但 这 厨师 左边 这 厨房 —
" **"** "

我不知道这艘船是什么时候被弃置的，但厨师离开了这间厨房——"

" ['gæli] — " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Galley — " corrected his friend , with a wink .
" 厨房 — " 已更正 他的 朋友 , 和 一个 眨眼 .

"Galley——"他的朋友眨了眨眼，纠正道。

" [ðə; ði] [kʊk] [left] [ðɪs] ['gæli] — " [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [kən'tɪnjuːd] , " ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] . "
" The cook left this galley — " Osceola continued , " shortly after breakfast . "
" 这 厨师 左边 这 厨房 — " 奥西奥拉 持续 , " 不久 后 早餐 . "

"厨师在早餐后不久就离开了这间厨房——"奥西奥拉继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] — "
" And how — "
" 和 如何 — "

"还有——"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['grɪdl] — [its] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] — " -
" Well , you see , he'd washed the griddle — it's hanging up over there — " 26
" 出色地 , 你 看 , 他会 洗过 这 烤盘 — 它是 绞刑 向上 超过 那里 — " -

"你看，他把烤盘洗干净了——它就挂在那边——"26

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [boʊl] [jet] ,
" But he hadn't got to this bowl yet ,
" 但 他 之前没有 得到 到 这 碗 然而 ,

但他还没吃到这一碗呢，

[ɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [bɪl] [broʊk] [ɪn] .
or those other dirty dishes on the table — " Bill broke in .
或者 那些 其他 肮脏的 菜肴 在 这 桌子 — " 账单 打破 在 .

或者桌上其他那些脏盘子——"比尔插嘴道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['swɑːvli] , " ['mɪdʃɪpmən] ['wɪljəm]
" For the first time in history , " said Osceola suavely , " Midshipman William
" 为了 这 第一的 时间 在 历史 , " 说 奥西奥拉 温文尔雅 , " 海军学员 威廉
['boʊltən] , [juː] . [es] . [en] . , ['sekənd] [klæs] ,
Bolton , U . S . N . , Second Class ,
博尔顿 , U . S . N . , 第二 班级 ,

"历史上第一次，"奥西奥拉温文尔雅地说，"海军二等军士威廉·博尔顿，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['glɪmər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]
and all the rest of it , shows a decided glimmer of almost human
和 全部 这 休息 的 它 , 演出 一个 决定 微光 的 几乎 人类
[ɪn'telɪdʒəns] !
intelligence !
智力 !

而其余部分则明显展现出近乎人类的智慧！

- [sɪŋ] [hoʊ] , [ðə; ði]['dʒɑːli]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr] - — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . . .
' Sing ho , the jolly maiden and the tar ' — or words to that effect . . .
- 唱歌 何 , 这 快乐的 少女 和 这 焦油 - — 或者 字 到 那 影响 . . .

"唱吧，快乐的少女和水手"——或者类似的意思.....

" [bɪl] [sə'luːtid] .
" Bill saluted .
" 账单 敬礼 .

比尔敬了个礼。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['meɪd(ə)n] ,

“	And	seeing	there's	no	maiden	,
”	和	看到	有	不	少女	,

“而且，既然没有处女，

[ðə; ði][tɑːr][sə'dʒests; səg'dʒests][wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['semɪnoʊl] [tʃiːf]

the	tar	suggests	we	beat	it	out	of	here	before	the	famous	Seminole	Chief
这	焦油	建议	我们	打	它	出去	的	这里	前	这	著名的	塞米诺尔人	首席

[goʊz] [kəm'pliːtli] [n\\:ts] !

goes	completely	nerts	!
去	完全地	nerts	!

焦油表明我们得赶紧离开这里，免得那位著名的塞米诺尔酋长彻底疯掉！

[ðæt] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [mɑːrkt] - ['endʒɪn] [ruːm] — [kiːp] [aʊt] . - ”

That	door	across	the	passage	is	marked	'	Engine	Room	—	Keep	Out	.	'	”
那	门	穿过	这	通道	是	标记	-	引擎	房间	—	保持	出去	.	-	”

走廊对面的那扇门上标着“机房——禁止入内”。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl] [goʊ][ɪn] , ” [læft] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

“	And	so	,	naturally	,	we'll	go	in	,	”	laughed	Osceola	,	and	leaving	the
”	和	所以	,	自然	,	出色地	去	在	,	”	笑了	奥西奥拉	,	和	离开	这

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

“所以，我们自然要进去，”奥西奥拉笑着说，然后离开了厨房。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

he	swung	open	the	door	.
他	摇摆	打开	这	门	.

他猛地推开门。

[ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɑːntə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ] .

The	two	stepped	onto	a	metal	grating	.
这	二	步	到	一个	金属	格栅	.

两人踏上了一块金属栅栏。

[ə; eɪ] [stiːl] ['lædər] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

A	steel	ladder	led	down	to	the	floor	of	the	engine	room	ten	feet	below	.
一个	钢	梯子	引领	向下	到	这	地面	的	这	引擎	房间	十	脚	以下	.

一架钢梯向下延伸十英尺，通往机舱的地面。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkˌsi] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] ,

“	You	wait	here	while	I	have	a	looksee	,	”	suggested	Bill	,
”	你	等待	这里	尽管	我	有	一个	看看	,	”	建议	账单	,

“你在这里等着，我去看一下，”比尔建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] . -

and	he	ran	lightly	down	the	ladder	.	27
和	他	跑	轻轻	向下	这	梯子	.	-

他轻快地跑下梯子。27

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid]

From	his	stand	on	the	grating	,	Osceola	watched	him	make	a	hurried
从	他的	站立	在	这	格栅	,	奥西奥拉	观看	他	制作	一个	慌忙

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪnz] .

inspection	of	the	main	engines	.
检查	的	这	主要的	发动机	.

奥西奥拉站在格栅上，看着他匆匆检查了主机。

“ ['diːz(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ,

“	Diesels	,	”	he	called	up	,
”	柴油机	,	”	他	称为	向上	,

“柴油机，”他喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪg] [wʌnz] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [soʊ][fɑːr]
“ they are certainly big ones — but there's not a blooming thing wrong so far
” 他们 是 当然 大的 一个 — 但 有 不是 一个 盛开 事物 错误的 所以 远的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
as I can see .
作为 我 能 看 .

“它们的确很大——但就我目前所见，并没有出现任何问题。”

” [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [dʒɔɪnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ə'bʌv] .
” He stayed below for about ten minutes , then joined Osceola above .
” 他 入住 以下 为了 关于 十 分钟 , 然后 加入 奥西奥拉 多于 .

“他在下方待了大约十分钟，然后与奥西奥拉号会合。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnəriz] [ɔːl][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ The machinery's all in running order , ” he began .
“ 这 机械的 全部 在 跑步 命令 , ” 他 开始 .

“机器运转正常，”他说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['kʌtɪŋ] [bɪl] [ʃɔːrt] .
The young Indian suddenly raised a hand to his lips , cutting Bill short .
这 年轻的 印度 突然 提高 一个 手 到 他的 嘴唇 , 切割 账单 短的 .

年轻的印度人突然抬手捂住嘴唇，打断了比尔的话。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bekənd]
He tiptoed across the grating and into the passage , and presently beckoned
他 踮着脚尖 穿过 这 格栅 和 进入 这 通道 , 和 目前 招手
[bɪl] ['fɔːrwərd] , ['kɔːʃənɪŋ] ['saɪləns] .
Bill forward , cautioning silence .
账单 向前 , 警告 沉默 .

他踮着脚尖跨过栅栏，走进通道，随即招手示意比尔上前，并叮嘱他保持安静。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [dek] !
“ There's somebody on deck !
“ 有 某人 在 甲板 !

“有人在甲板上！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wʌn] [flaɪt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ,
“ He walked across that passage one flight up just now ,
“ 他 步行 穿过 那 通道 一 航班 向上 只是 现在 ,

“他刚才从楼上的那条走廊走过来了，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] . ”
and went on deck over on the side by the captain's cabin . ”
和 去 在 甲板 超过 在 这 边 经过 这 船长的 舱 . ”

然后走到甲板上，来到船长室旁边。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] , ” ['mɝːmɝd] [bɪl] .
“ You certainly have a pair of ears , ” murmured Bill .
“ 你 当然 有 一个 一对 的 耳朵 , ” 低声说道 账单 .

“你耳朵真灵，”比尔低声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
“ I never caught a sound .
“ 我 绝不 捕捉 一个 声音 .

“我什么声音都没听到。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [gɑːt] [left] [bɪˈhaɪnd] ? ” -

Are	you	sure	it	wasn't	a	cat	or	a	dog	that	got	left	behind	?	”	28
是	你	当然	它	不是	一个	猫	或者	一个	狗	那	得到	左边	在后面	?	”	-

你确定被遗弃的不是猫或狗吗？28

“ [dɔːg] [ˈnʌθɪŋ] !

“	Dog	nothing	!
”	狗	没有什么	!

“狗什么都没有！”

[maɪ] [ˈænsestri] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [ɪn] [ðɪs]

My	ancestry	and	early	upbringing	have	been	more	or	less	of	a	hindrance	in	this
我的	祖先	和	早期的	教养	有	到过	更多的	或者	较少的	的	一个	障碍	在	这

[waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌntri] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [saʊndz] ,

white	man's	country	—	but	when	it	comes	to	distinguishing	sounds	,
白色的	男人的	国家	—	但	什么时候	它	来	到	区别	声音	,

在这个白人主导的国家里，我的血统和早年经历或多或少都成了一种阻碍——但说到辨别声音，

[bɪl] , [aɪm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .

Bill	,	I'm	one	hundred	per	cent	.
账单	,	我是	一	百	每	中心	.

比尔，我百分之百确定。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Those	were	the	footsteps	of	a	human	being	.
那些	是	这	脚步声	的	一个	人类	存在	.

那是人的脚步声。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es]

He	knows	we	are	down	here	,	whoever	he	is	—	and	he	doesn't	want	us
他	知道	我们	是	向下	这里	,	谁	他	是	—	和	他	不	想	我们

[tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] [əˈbɔːrd] ,

to	know	he's	aboard	,
到	知道	他是	船上	,

不管他是谁，他都知道我们在这里——而且他不想让我们知道他在船上。

[ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] . ”

or	he'd	have	come	into	the	open	long	before	this	.	”
或者	他会	有	来	进入	这	打开	长的	前	这	.	”

否则他早就公开身份了。

“ [wel] , [lets] [get]['æftər][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] . ”

“	Well	,	let's	get	after	him	then	,	and	find	out	why	he's	hiding	.	”
“	出色地	,	我们来吧	得到	后	他	然后	,	和	寻找	出去	为什么	他是	隐藏	.	”

“那我们就去找他，查清楚他为什么要躲起来。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
”	正确的	.

“正确的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] .

But	let	me	go	first	.
但	让	我	去	第一的	.

但让我先走。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] ['trækɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I've	had	more	experience	in	tracking	than	you	.
我已经	有	更多的	经验	在	追踪	比	你	.

我在追踪方面比你更有经验。

['betər] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] .
Better take off your shoes .
更好的 拿 离开 你的 鞋 .

最好把鞋子脱掉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['hiːz] [ɑːrmd] .
This is a ticklish business and it's more than likely he's armed .
这 是 一个 痒痒的 商业 和 它是 更多的 比 可能 他是 武装 .

这事儿很棘手，而且他很可能携带武器。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [taɪd]
" Osceola waited until Bill was in his stocking feet with his shoes tied
" 奥西奥拉 等待 直到 账单 曾是 在 他的 袜 脚 和 他的 鞋 系
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
together and hanging about his neck .
一起 和 绞刑 关于 他的 脖子 .

奥西奥拉等到比尔光着脚，鞋子绑在一起挂在脖子上时才出手。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ]
Then he passed up the stair to the passage that led to the deck like a
然后 他 通过了 向上 这 楼梯 到 这 通道 那 引领 到 这 甲板 喜欢 一个
['stelθi] ['ʃædoʊ] ,
stealthy shadow ,
隐秘的 阴影 ,

然后他像一道隐形的影子一样，沿着楼梯来到通往甲板的通道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -
with the young aviator at his heels . 29
和 这 年轻的 飞行员 在 他的 高跟鞋 . -

年轻的飞行员紧随其后。29

['æftər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
After pausing to make sure the way was clear , the two went out on deck .
后 暂停 到 制作 当然 这 方式 曾是 清除 , 这 二 去 出去 在 甲板 .

两人停下来确认道路畅通后，便走到了甲板上。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [æft] , ['moʊʃənɪŋ] [bɪl]
Osceola seemed at a loss for an instant , then started aft , motioning Bill
奥西奥拉 似乎 在 一个 损失 为了 一个 立即的 , 然后 开始 后部 , 示意 账单
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

奥西奥拉似乎一时不知所措，然后向后走去，示意比尔跟上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
He walked with his body bent forward so as to keep below the level of
他 步行 和 他的 身体 弯曲 向前 所以 作为 到 保持 以下 这 等级 的
[ðə; ði] ['dekhaʊs] ['pɔːtˌhəʊlz] ,
the deckhouse portholes ,
这 甲板室 舷窗 ,

他走路时身体前倾，尽量低于甲板室舷窗的高度。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pænjənweɪ] .
and darted into the main companionway .
和 飞镖 进入 这 主要的 舷梯 .

然后冲进了主通道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Then	without	the	slightest	hesitation	he	entered	a	large	cabin	on	his	right	,
然后	没有	这	丝毫	犹豫	他	进入	一个	大的	舱	在	他的	正确的	,

['evɪdəntli] [ðə; ði][meɪn][sə'lɑːn] .

evidently	the	main	salon	.
显然	这	主要的	沙龙	.

然后，他毫不犹豫地走进了右侧一个宽敞的舱室，显然是主沙龙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

For	a	moment	,	he	gazed	about	,	then	he	sprang	back	into	the	passage	,
为了	一个	片刻	,	他	凝视	关于	,	然后	他	弹簧	后退	进入	这	通道	,

他环顾四周片刻，然后猛地跳回走廊。

['pʊʃɪŋ] [bɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

pushing	Bill	ahead	of	him	.
推动	账单	前方	的	他	.

把比尔推到他前面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɑːtʃt] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][dɪd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] .

While	his	friend	watched	,	Osceola	did	a	peculiar	thing	.
尽管	他的	朋友	观看	,	奥西奥拉	做过	一个	奇特	事物	.

在朋友的注视下，奥西奥拉做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] [ʌn'tɪl]

He	dropped	to	the	floor	and	wormed	his	way	along	the	passage	wall	until
他	掉落	到	这	地面	和	驱虫	他的	方式	沿着	这	通道	墙	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

he	could	peer	round	the	open	door	.
他	可以	同伴	圆形的	这	打开	门	.

他趴在地上，沿着走廊墙壁蠕动，直到能够从敞开的门后窥视。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

His	hand	,	with	the	automatic	revolver	in	it	,	came	forward	,
他的	手	,	和	这	自动的	左轮手枪	在	它	,	来了	向前	,

他伸出手，手里拿着自动手枪。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	trained	the	gun	on	someone	within	the	room	.
和	受过训练	这	枪	在	某人	之内	这	房间	.

然后把枪口对准了房间里的某个人。

“ [jʊə(r)] ['kʌvərd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , “ [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [kaʊtʃ] —

“	You're	covered	,	”	he	said	in	his	deep	voice	,	“	come	out	from	under	that	couch	—
“	你是	涵盖	,	”	他	说	在	他的	深的	嗓音	,	“	来	出去	从	在下面	那	长椅	—

[ænd; ənd] [kʌm] ['prɑːntoʊ] !

and	come	pronto	!
和	来	普朗托	!

“你没事了，”他用低沉的声音说，“快从沙发底下出来——赶紧过来！”

[ɔːr] [aɪl] ['faɪər] ! ” -

Or	I'll	fire	!	”	30
或者	患病的	火	!	”	-

否则我就开枪！“30

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[sər'praɪzd]

SURPRISED
惊讶

惊讶

[bɪl] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒərz] [weɪ] [baɪ][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .

Bill	**didn't**	**care**	**to**	**be**	**thrust**	**out**	**of**	**danger's**	**way**	**by**	**Osceola**	**.**
账单	没有	关心	到	是	推力	出去	的	危险的	方式	经过	奥西奥拉	.

比尔并不在意被奥西奥拉推开以躲避危险。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['lɛvəld] .

He	**stepped**	**into**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**his**	**revolver**	**leveled**	**.**
他	步	进入	这	打开	门口	,	他的	左轮手枪	平整	.

他走进敞开的门口，左轮手枪举到了面前。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] [sə'lɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] ,

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**yacht's**	**salon**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**entire**	**space**	**across**	**the**	**rear**	**wall**	**,**
在	这	远的	结尾	的	这	游艇的	沙龙	,	采取	向上	这	全部的	空间	穿过	这	后部	墙	,

在游艇沙龙的尽头，占据了后墙的整个空间，

[stʊd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

stood	**the**	**couch**	**.**
站立	这	长椅	.

站在沙发上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [nɑ:t]['oʊnli] [haʊ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [skwi:z] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**was**	**so**	**low**	**from**	**the**	**floor**	**that**	**he**	**wondered**	**not**	**only**	**how**	**a**	**human**	**being**	**could**	**squeeze**	**beneath**	**it**	**,**
它	曾是	所以	低的	从	这	地面	那	他	想知道	不是	仅有的	如何	一个	人类	存在	可以	挤	下面	它	,

它离地面非常低，他不禁纳闷，一个人怎么能从下面挤过去呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

but	**how**	**Osceola**	**could**	**possibly**	**have**	**known**	**that**	**anyone**	**was**	**hidden**	**there**	**.**
但	如何	奥西奥拉	可以	可能	有	已知	那	任何人	曾是	隐	那里	.

但奥西奥拉怎么可能知道那里藏着人呢?

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

Get	**out**	**of**	**that**	**!**
得到	出去	的	那	!

赶紧离开那里!

" [grauld] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

"	**growled**	**the**	**Seminole**	**.**
"	咆哮	这	塞米诺尔人	.

"塞米诺尔人咆哮道。"

" [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [fi:t] [fɜ:rst] , [ɔ:r] [ju:l] [stɑ:p][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [flɔ:r] . "

"	**And**	**come**	**out**	**feet**	**first**	**,**	**or**	**you'll**	**stop**	**a**	**bullet**	**before**	**you**	**leave**	**the**	**floor**	**.**	**"**
"	和	来	出去	脚	第一的	,	或者	你会	停止	一个	子弹	前	你	离开	这	地面	.	"

"而且要脚先着地，否则在你离开地面之前就会被子弹击中。"

" [pli:z] [dəunt] [ʃu:t] !

"	**Please**	**don't**	**shoot**	**!**
"	请	不	射击	!

"请不要开枪！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['mʌfld] [vɔɪs] .
" cried a high - pitched , muffled voice .
" 哭 一个 高的 - 投球 , 闷音 嗓音 .

“一个尖锐、闷闷的声音喊道。”

" [aɪm] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " -
" I'm — I'm coming ! " 31
" 我是 — 我是 未来 ! " -

“我——我来了！”31

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [soʊld] ['sni:kəz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [su:n] ['fa:loʊd]
A pair of rubber soled sneakers appeared from beneath the couch , soon followed
一个 一对 的 橡皮 已售出 运动鞋 出现 从 下面 这 长椅 , 很快 随后
[baɪ] [tu:] ['stɔkiŋd] [legz] .
by two stockinged legs .
经过 二 有库存 腿 .

一双橡胶底运动鞋从沙发底下探了出来，紧接着又探出了两条穿着丝袜的腿。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['pɑ:səbli] [twelv] ['jɪrz]
Then while the two friends stared in amazement a boy of possibly twelve years
然后 尽管 这 二 朋友们 凝视 在 惊愕 一个 男生 的 可能 十二 年
['rɪgəld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
wriggled forth and got to his feet .
扭动 前进 和 得到 到 他的 脚 .

然后，就在两个朋友惊讶地盯着他的时候，一个大概十二岁的男孩从地上爬了出来，站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [red] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [ɪn] ['kɑ:ki] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] ['aʊtɪŋ]
He was a round - faced , red - headed youngster in khaki shorts and outing
他 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 红色的 - 标题 青少年 在 卡其色 短裤 和 外出
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他是个圆脸红发的年轻人，穿着卡其色短裤和户外衬衫。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [smʌdʒ]
and across his nose and one side of his face he bore a great smudge
和 穿过 他的 鼻子 和 一 边 的 他的 脸 他 钻孔 一个 伟大的 弄脏
[ʌv; əv] [blæk] [koʊl] - [dʌst] .
of black coal - dust .
的 黑色的 煤炭 - 灰尘 .

他的鼻子和半边脸上沾着一大块黑色的煤尘。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:t][ænd; ənd]['bædli] ['rʌmpld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]
He looked hot and badly rumpled , but did not appear to be frightened in
他 看起来 热的 和 糟糕 皱巴巴的 , 但 做过 不是 出现 到 是 害怕 在
[ðə; ði] [li:st] ;
the least ;
这 至少 ;

他看起来又热又邋遢，但丝毫没有害怕的样子；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ]
on the contrary , he was bursting with rage , and began to hold forth
在 这 相反 , 他 曾是 爆发 和 愤怒 , 和 开始 到 抓住 前进
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

相反，他怒火中烧，立刻开始滔滔不绝地讲话。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] !
" Look here , you !
" 看 这里 , 你 !

“看这里，你！”

" [hiː; hi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['trebl] ,
" he piped in his ridiculous treble ,
" 他 管道 在 他的 荒谬的 高音 ,

他用他那滑稽的高音插话道：

[bəuθ][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː] ['traʊzər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]
both hands thrust into trouser pockets and balancing on the balls of his feet
两个都 双手 推力 进入 裤子 口袋 和 平衡 在 这 球 的 他的 脚
[ə'genst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
against the roll of the ship .
反对 这 卷 的 这 船 .

双手插进口袋，踮起脚尖保持平衡，以对抗船体的摇晃。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['feləz] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
" What are you fellas doin ' here ?
" 什么 是 你 伙计们 做 - 这里 ?

你们几个在这里干什么?

[huːz] [jɑːt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , ['eniweɪ] ?
Whose yacht do you think this is , anyway ?
谁 游艇 做 你 思考 这 是 , 反正 ?

你觉得这艘游艇是谁的?

" [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [broʊk] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['həʊlstə; 'hɒl-][ðer; ðər]
" Bill and Osceola broke into roars of laughter and holstered their
" 账单 和 奥西奥拉 打破 进入 咆哮 的 笑声 和 枪套 他们的
[ˌɔːtə'mætiks] .
automatics .
自动 .

比尔和奥西奥拉放声大笑，并将自动手枪收了起来。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [jʌŋ] ['bæntəm] - [kɑːk] ! " [gɑːspt] [bɪl] , [wen]
" That's exactly what we want to know , young bantam - cock ! " gasped Bill , when
" 那就是 确切地 什么 我们 想 到 知道 , 年轻的 矮脚鸡 - 公鸡 ! " 倒吸一口气 账单 , 什么时候
[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] . -
he could speak . 32
他 可以 说话 . -

"这正是我们想知道的，小矮脚鸡！"比尔喘着气说道，好不容易才开口说话。32

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌb] , " ['sekəndid][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Tell us all about it , bub , " seconded the chief .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 泡泡 , " 附议 这 首席 .

"跟我们详细说说吧，伙计，"酋长附和道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
" We aren't going to hurt you .
" 我们 不是 去 到 伤害 你 .

"我们不会伤害你。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
" For a full minute the boy stared at the two young men .
" 为了 一个 满的 分钟 这 男生 凝视 在 这 二 年轻的 男人 .

男孩盯着这两个年轻人看了一整分钟。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [juː; jʊ] ['feləz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['paiərits] ！ ”
“ You fellas don't look like pirates ! ”
” 你 伙计们 不 看 喜欢 海盗 ！ ”

“你们看起来一点也不像海盗！”

“ ['paiərits] ？ ”
“ Pirates ? ”
” 海盗 ？ ”

“海盗？”

“ ['haɪdʒækəz] , [ðen] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] . ”
“ Hijackers , then , or whatever you call ' em . ”
” 劫机者 , 然后 , 或者 任何 你 称呼 - 呃 . ”

“那就叫他们劫机者吧，或者随便你怎么称呼他们。”

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ？ ” [æskt] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ What do we look like ? ” asked Osceola , smiling .
” 什么 做 我们 看 喜欢 ？ ” 问 奥西奥拉 , 微笑 .

“我们看起来像什么？”奥西奥拉笑着问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The boy looked puzzled .
这 男生 看起来 困惑 .

男孩一脸困惑。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lænd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] [men] . ”
“ You came in a plane — I saw you land — but you talk like college men . ”
” 你 来了 在 一个 飞机 — 我 锯 你 土地 — 但 你 讲话 喜欢 大学 男人 . ”

“你是乘飞机来的——我亲眼看到你降落——但你说话却像个大学生。”

“ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] — ” [ðə; ði] [tʃiːf] [wiŋkt] [æt; ət] [bɪl] .
“ Remarkable perception — ” The chief winked at Bill .
” 卓越 洞察力 — ” 这 首席 眨眼 在 账单 .

“洞察力惊人——”局长朝比尔眨了眨眼。

“ [oʊ] , [kwɪt][jʊr; jər] ['kɪdɪn] - — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gaɪz] , ['eniweɪ] ？
“ Oh , quit your kiddin ' — who are you guys , anyway ?
” 哦 , 辞职 你的 开玩笑 - — WHO 是 你 伙计们 , 反正 ？

“哦，别开玩笑了——你们到底是谁？”

” [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bill shook his head .
” 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ？ ”
“ Who are you , and what are you doing here ? ”
” WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ？ ”

“你是谁？你在这里做什么？”

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] , ” ['stʌbərnli] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] . -
“ I asked you first , ” stubbornly insisted the youngster . 33
” 我 问 你 第一的 , ” 固执地 坚持 这 青少年 . -

“我先问你的，”年轻人固执地坚持道。33

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [læft] [bɪl] .
“ All right , then , ” laughed Bill .
” 全部 正确的 , 然后 , ” 笑了 账单 .

“好吧，”比尔笑着说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['boʊltən] , [ænd; ənd][aɪm] - ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [bɪl] . - ”
“ My name is Bolton , and I'm ' commonly known as Bill . ' - ”
” 我的 姓名 是 博尔顿 , 和 我是 - 通常 已知 作为 账单 . - ”

“我的名字叫博尔顿，大家都叫我比尔。”

“ [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ? ”

“	A	college	man	?	”
”	一个	大学	男人	?	”

“大学生？”

“ ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] . ”

“	Midshipman	at	the	Naval	Academy	.	”
”	海军学员	在	这	海军	学院	.	”

“海军学院的学员。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['daʊtfəli] .

“	You	aren't	in	uniform	,	”	said	the	boy	doubtfully	.
”	你	不是	在	制服	,	”	说	这	男生	怀疑地	.

“你没穿制服，”男孩疑惑地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ”

“	How	do	you	happen	to	be	here	?	”
”	如何	做	你	发生	到	是	这里	?	”

“你怎么会在这里？”

“ [oʊ] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

“	Oh	,	I	change	my	clothes	occasionally	.
”	哦	,	我	改变	我的	衣服	偶尔	.

“哦，我偶尔会换衣服。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] [klæs] ['sʌmər] — [aɪm][ɑːn] [liːv] .

And	this	is	my	second	class	summer	—	I'm	on	leave	.
和	这	是	我的	第二	班级	夏天	—	我是	在	离开	.

这是我第二个暑假——我休假了。

['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

Anything	else	you'd	like	to	know	?	”
任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	?	”

您还有什么想知道的吗?

“ [ʃʊr] — [hiːps] ! ”

“	Sure	—	heaps	!	”
”	当然	—	堆积如山	!	”

“当然——多得是！”

“ [wel] , ” [bɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , “ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

“	Well	,	”	Bill	drew	a	deep	breath	,	“	I	was	born	an	orphan	at	the	age	of
”	出色地	,	”	账单	画	一个	深的	气息	,	“	我	曾是	出生	一个	孤儿	在	这	年龄	的

[faɪv] ,

five	,
五	,

“嗯，”比尔深吸了一口气，“我五岁时就成了孤儿，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	until	I	was	ninety	-	seven	I	could	only	go	upstairs	backward	with	my
和	直到	我	曾是	九十	-	七	我	可以	仅有的	去	楼上	落后	和	我的

[her] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] — ”

hair	parted	on	the	side	—	”
头发	分手了	在	这	边	—	”

直到我九十七岁，我上楼的时候都只能倒着走，头发还得侧分——”

“ ['ræzˌberiːz] ! ” [flæʃt] [bæk] ['redhed] .

“	Raspberries	!	”	flashed	back	redhead	.
”	覆盆子	!	”	闪光灯	后退	红发	.

“呸！”红发女郎回过神来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] ?
“ Come on , who's the other fella ?
“ 来 在 , 谁是 这 其他 伙计 ?

“快说，另一个人是谁？”

[aɪl] [bet] [sɪks] ['bɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ˌmusə'liːni(ː)] ! ” -
I'll bet six bits his middle name is Mussolini ! ” 34
患病的 赌注 六 比特 他的 中间 姓名 是 墨索里尼 ! ” -

我敢打赌，他的中间名肯定是墨索里尼！34

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [soʊ] ['elɪgəntli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,
“ The other fella , as you so elegantly put it , is Chief Osceola ,
“ 这 其他 伙计 , 作为 你 所以 优雅地 放 它 , 是 首席 奥西奥拉 ,

“正如你优雅地指出的那样，另一个人是奥西奥拉酋长。”

[grænd] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːniər] [æt; ət] [kɑː'lail] .
Grand Sachem of the Seminole Nation and a senior at Carlisle .
盛大 酋长 的 这 塞米诺尔人 国家 和 一个 高级的 在 卡莱尔 .

塞米诺尔民族大酋长，卡莱尔大学高年级学生。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['niːðər] [tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [nɔːr] [maɪ'self] [pər'mɪt] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l]
And incidentally , neither Chief Osceola nor myself permit grubby little
和 顺便 , 两者都不 首席 奥西奥拉 也不 我 允许 肮脏的 小的
[s'kuːlbɔɪz] [tuː; tə] [get] [freʃ] [wen] [wɪə(r)] [ə'raʊnd] .
schoolboys to get fresh when we're around .
男学生 到 得到 新鲜的 什么时候 是 大约 .

顺便一提，奥西奥拉警长和我本人都不允许那些衣衫褴褛的小学生在我们面前胡闹。

” [bɪl] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] .
” Bill shot out a long arm and gathered in the urchin .
” 账单 射击 出去 一个 长的 手臂 和 聚集 在 这 顽童 .

比尔伸出长臂，抓住了那个海胆。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [skælp] [hɪm; ɪm] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ?
“ Will you scalp him , Osceola ?
“ 将要 你 头皮 他 , 奥西奥拉 ?

“奥西奥拉，你会剥他的头皮吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sɑːləmli] .
” he inquired solemnly .
” 他 询问 庄严地 .

他严肃地问道。

“ [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ Or shall I lay him across my knee and give him what he's asking for ?
“ 或者 将 我 躺 他 穿过 我的 膝盖 和 给 他 什么 他是 问 为了 ?

“或者我应该让他趴在我的膝盖上，满足他的要求吗？”

[stɑːp] ['rɪgəlɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [ɔːr] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] ! ”
Stop wriggling , you young ruffian , or you'll get a double dose ! ”
停止 扭动 , 你 年轻的 痞子 , 或者 你会 得到 一个 双倍的 剂量 ! ”

别乱动，你这小流氓，不然我就给你双倍的惩罚！

“ [pliːz] , ['mɪstər] ['boʊltən] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] — ['riːəli] , [aɪ] ['dɪdnt] !
“ Please , Mister Bolton — I didn't mean to be fresh — really , I didn't !
“ 请 , 先生 博尔顿 — 我 没有 意思是 到 是 新鲜的 — 真的 , 我 没有 !

“拜托，博尔顿先生——我不是故意要冒犯你——真的，我不是！”

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] [naʊ] .
” The youngster was all contrition now .
” 这 青少年 曾是 全部 忏悔 现在 .

“这孩子现在满脸懊悔。”

“ [ðen] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ！ ”

“	Then	snap	out	of	it	,	and	answer	our	questions	!	”
”	然后	折断	出去	的	它	,	和	回答	我们的	问题	！	”

“那就清醒过来，回答我们的问题！”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] ,

“	I	will	,	sir	,	I	will	—	”	he	broke	off	and	stared	up	at	Bill	,
”	我	将要	,	先生	,	我	将要	—	”	他	打破	离开	和	凝视	向上	在	账单	,

“我会的，先生，我会的——”他突然停了下来，抬头盯着比尔。

[ɔː] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

awe	and	amazement	written	on	his	round	face	.
敬畏	和	惊愕	书面	在	他的	圆形的	脸	.

他圆脸上写满了敬畏和惊叹。

“ [seɪ] ！

“	Say	!
”	说	！

“说！

” [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	fairly	shouted	.
”	他	相当	喊叫	.

他几乎是大声喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

“	You	must	be	the	two	guys	I	read	about	in	the	newspaper	.
”	你	必须	是	这	二	伙计们	我	读	关于	在	这	报纸	.

“你们一定是报纸上报道的那两个人。”

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['gʌnmən] [daʊn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	ones	that	busted	up	that	gang	of	gunmen	down	in	Florida	a	couple	of
这	一个	那	被捕	向上	那	帮派	的	枪手	向下	在	佛罗里达	一个	夫妻	的

[wiːks] [əˈgoʊ] ！ ”

weeks	ago	!	”
周	前	！	”

就是几周前在佛罗里达捣毁那伙枪手的那些人！

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

” [bɪl] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

”	Bill	released	him	.
”	账单	发布	他	.

比尔放了他。

“ [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæd] ['mænərz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	That	doesn't	give	you	license	to	show	off	your	bad	manners	,	does	it	?	”	35
”	那	不	给	你	执照	到	展示	离开	你的	坏的	礼仪	,	做	它	?	”	-

“但这并不意味着你可以肆意展现你的无礼，对吧？”35

“ [dʒiː] [wɪz] ！

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	！

“哎呀！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['riːəl] [men] [laɪk]

And	to	think	I	was	trying	to	get	fresh	with	a	couple	of	real	men	like
和	到	思考	我	曾是	尝试	到	得到	新鲜的	和	一个	夫妻	的	真实的	男人	喜欢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

想想我当时居然还想勾搭像你们这样的真男人!

[aɪm] [dɑːrnd] ['sɑːri] — [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃiːf]

I'm	darned	sorry	—	and	I	apologize	,	Mr	.	Bolton	,	and	to	you	,	too	,	Chief
我是	该死的	对不起	—	和	我	道歉	,	先生	.	博尔顿	,	和	到	你	,	也	,	首席

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] . ”

Osceola	.	”
奥西奥拉	.	”

我真是太抱歉了——我向博尔顿先生道歉，也向您道歉，奥西奥拉警长。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] .

“	That's	all	right	,	kid	.
“	那就是	全部	正确的	,	孩子	.

“没关系，孩子。”

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ” [læft] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

No	harm	done	,	”	laughed	Osceola	.
不	伤害	完毕	,	”	笑了	奥西奥拉	.

“没造成什么伤害，”奥西奥拉笑着说。

“ [kwɪt] ['stɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”

“	Quit	stalling	and	tell	us	something	about	yourself	.	”
“	辞职	停滞	和	告诉	我们	某物	关于	你自己	.	”

“别再拖延了，跟我们说说你自己的情况吧。”

“ [wel] , [aɪm] ['tʃɑːrli] ['evənz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

“	Well	,	I'm	Charlie	Evans	,	”	returned	the	boy	,	still	awestruck	at	his	discovery	of
“	出色地	,	我是	查理	埃文斯	,	”	返回	这	男生	,	仍然	惊叹不已	在	他的	发现	的

[ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

their	identity	.
他们的	身份	.

“嗯，我是查理·埃文斯，”男孩回答道，仍然对发现他们的身份感到震惊。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][siː] . [biː] . ['evənz] .

“	My	father	is	C	.	B	.	Evans	.
“	我的	父亲	是	C	.	B	.	埃文斯	.

“我父亲是CB Evans。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] , [ðə; ði] .

We	live	in	Boston	,	and	this	is	our	yacht	,	the	Merrymaid	.
我们	居住	在	波士顿	,	和	这	是	我们的	游艇	,	这	快乐女仆	.

我们住在波士顿，这是我们的游艇，名为“快乐少女号”。

” [bɪl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	Bill	walked	over	to	the	divan	and	sat	down	,
”	账单	步行	超过	到	这	迪万	和	卫星	向下	,

比尔走到沙发旁坐下，

[waɪl] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

while	Osceola	leaned	against	the	arm	of	a	chair	.
尽管	奥西奥拉	倾斜	反对	这	手臂	的	一个	椅子	.

奥西奥拉倚靠在椅子的扶手上。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ,

“	Come	over	here	,	Charlie	,	”	he	invited	,
“	来	超过	这里	,	查理	,	”	他	受邀	,

“查理，过来，”他邀请道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][əˈloʊn][ɑːn] [ðɪs] [jɑːt] .

“	and	tell	me	how	it	happens	that	we	find	you	alone	on	this	yacht	.
”	和	告诉	我	如何	它	发生	那	我们	寻找	你	独自的	在	这	游艇	.

“告诉我，我们怎么会发现你独自一人在这艘游艇上？”

[tʃiːf] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪˈæmi][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Chief	Osceola	and	I	are	on	our	way	from	Miami	to	New	York	.
首席	奥西奥拉	和	我	是	在	我们的	方式	从	迈阿密	到	新的	约克	.

奥西奥拉警长和我正从迈阿密前往纽约。

[wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈdrɪft] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [əˈbændənd] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlændɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] . ”

We	sighted	the	Merrymaid	adrift	and	evidently	abandoned	out	here	,	so	we	naturally	landed	to	investigate	.	”
我们	目击者	这	快乐女仆	漂流	和	显然	弃	出去	这里	,	所以	我们	自然	登陆	到	调查	.	”

我们发现“快乐少女号”漂流在这里，显然是被遗弃了，所以我们自然而然地靠岸查看情况。”

“ [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Gee	,	that	was	fine	of	you	!
”	吉	,	那	曾是	美好的	的	你	!

“哎呀，你真是太好了！”

” [ˈtʃɑːrli] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Charlie	curled	up	on	the	couch	beside	him	.
”	查理	卷曲	向上	在	这	长椅	旁	他	.

查理蜷缩在他身旁的沙发上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ! ”

“	But	you	see	,	I	can't	very	well	tell	you	what	happened	,	because	I	don't	know	!	”
”	但	你	看	,	我	不能	非常	出色地	告诉	你	什么	发生	,	因为	我	不	知道	!	”

-

36

-

“但是你看，我没办法告诉你发生了什么，因为我也不知道！”36

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

“	You	don't	know	?
”	你	不	知道	?

你不知道吗?

” [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [grʌf] .

”	Osceola's	voice	sounded	rather	gruff	.
”	奥西奥拉的	嗓音	听起来	相当	粗暴	.

奥西奥拉的声音听起来有些粗哑。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈtʃɑːrli] , ” [kʌt] [ɪn] [bɪl] .

“	Look	here	,	Charlie	,	”	cut	in	Bill	.
”	看	这里	,	查理	,	”	切	在	账单	.

“听着，查理，”比尔插嘴道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

“	This	is	a	serious	matter	.
”	这	是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [suːn] .

We've	got	to	be	on	our	way	soon	.
我们已经	得到	到	是	在	我们的	方式	很快	.

我们得赶紧出发了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .

You	are	wasting	our	time	and	your	own	.
你	是	浪费	我们的	时间	和	你的	自己的	.

你这是在浪费我们和你自己的时间。

" ['tʃɑːrli] [flʌʃt] .

"	Charlie	flushed	.
"	查理	酡	.

查理脸红了。

" [aɪ] [eint] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , ['riːəli] [aɪm][nɑːt] . "

"	I	ain't	kidding	you	,	Mr	.	Bolton	,	really	I'm	not	.	"
"	我	不是	开玩笑	你	,	先生	.	博尔顿	,	真的	我是	不是	.	"

"我没开玩笑，博尔顿先生，真的没开玩笑。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	But	there	must	have	been	a	crew	and	passengers	aboard	this	ship	.
"	但	那里	必须	有	到过	一个	全体人员	和	乘客	船上	这	船	.

"但这艘船上肯定有船员和乘客。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ]

Do	you	mean	to	say	that	they	disappeared	into	thin	air	and	you	don't	know	why
做	你	意思是	到	说	那	他们	消失	进入	薄的	空气	和	你	不	知道	为什么

[ɔːr] [haʊ] ? "

or	how	?	"
或者	如何	?	"

你的意思是说他们凭空消失了，你也不知道为什么或者怎么消失的吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	sir	,	I	do	.
"	是的	,	先生	,	我	做	.

"是的，先生，我愿意。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] .

You	see	,	I	went	below	to	the	trunk	room	after	breakfast	.
你	看	,	我	去	以下	到	这	树干	房间	后	早餐	.

你看，早餐后我去了下面的行李房。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .

When	I	came	on	deck	again	,	there	wasn't	a	soul	in	sight	.
什么时候	我	来了	在	甲板	再次	,	那里	不是	一个	灵魂	在	视线	.

当我再次回到甲板上时，一个人影也没有。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] ,

I	searched	the	yacht	,
我	搜索	这	游艇	,

我搜查了那艘游艇，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['feləz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] . "

but	you	fellas	are	the	first	people	I've	seen	since	I	came	up	on	deck	.	"
但	你	伙计们	是	这	第一的	人们	我已经	已见	自从	我	来了	向上	在	甲板	.	"

但自从我登上甲板以来，你们是我见到的第一批人。

" [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

"	I	reckon	you'd	better	start	at	the	beginning	,	"	said	Osceola	.
"	我	估计	你会	更好的	开始	在	这	开始	,	"	说	奥西奥拉	.

"我觉得你最好从头开始，"奥西奥拉说。

" [aɪl] [æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

"	I'll	ask	questions	and	you	answer	them	.
"	患病的	问	问题	和	你	回答	他们	.

"我会问问题，你来回答。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmwer] .

And	maybe	we'll	be	able	to	get	somewhere	.
和	或许	出色地	是	有能力的	到	得到	某处	.

或许我们能取得一些成果。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [ðɪs] [jɑːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər]

Suppose	you	tell	us	where	this	yacht	was	going	and	who	were	aboard	her
认为	你	告诉	我们	在哪里	这	游艇	曾是	去	和	WHO	是	船上	她

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ? ” -

at	breakfast	time	?	”	37
在	早餐	时间	?	”	-

假设你能告诉我们这艘游艇的目的地以及早餐时船上都有哪些人吗？”37

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] ['evənz] .

“	That's	easy	,	”	returned	young	Evans	.
“	那就是	简单的	,	”	返回	年轻的	埃文斯	.

“那很简单，”年轻的埃文斯回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [sə'vænə] .

“	We	were	out	of	Boston	,	bound	for	Savannah	.
“	我们	是	出去	的	波士顿	,	边界	为了	萨凡纳	.

“我们当时正离开波士顿，前往萨凡纳。”

[dæd][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər]

Dad	had	business	there	,	so	he	took	Mother	and	me	and	Uncle	Arthur
爸爸	有	商业	那里	,	所以	他	采取	母亲	和	我	和	叔叔	亚瑟

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

爸爸在那里有事，所以他带上了妈妈、我和亚瑟叔叔。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Uncle	Arthur	is	Mother's	brother	,	you	know	.
叔叔	亚瑟	是	母亲的	兄弟	,	你	知道	.

你知道吗，亚瑟叔叔是我母亲的兄弟。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] — ”

The	four	of	us	had	breakfast	together	at	eight	o'clock	,	and	—	”
这	四	的	我们	有	早餐	一起	在	八	点钟	,	和	—	”

我们四个人八点钟一起吃了早餐，然后——”

“ [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] , [nɑːt][soʊ][fæst] .

“	Woa	,	not	so	fast	.
“	哇哦	,	不是	所以	快速地	.

“哇，别这么快。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] ['skɪpəd] [ðɪs] [boʊt] ? ”

I	suppose	somebody	skippered	this	boat	?	”
我	认为	某人	船长	这	船	?	”

我猜这艘船是有人掌舵的吧?

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['kæptɪn] ['rɪdli] [ɪz] ['skɪpər] .

Captain	Ridley	is	skipper	.
队长	雷德利	是	船长	.

里德利船长是队长。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] .

I	forgot	to	say	that	he	had	breakfast	with	us	,	too	.
我	忘了	到	说	那	他	有	早餐	和	我们	,	也	.

我忘了说，他也和我们一起吃了早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [kruː] .

And	we	carry	a	pretty	big	crew	.
和	我们	携带	一个	漂亮的	大的	全体人员	.

我们拥有一支相当庞大的团队。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] .

I	can't	tell	you	how	many	without	counting	them	,	but	I	know	all	their	names	.
我	不能	告诉	你	如何	许多	没有	计数	他们	,	但	我	知道	全部	他们的	姓名	.

不数的话我没法告诉你具体有多少人，但我知道他们所有人的名字。

" [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Osceola	smiled	at	the	boy's	earnestness	.
"	奥西奥拉	微笑	在	这	男孩们	认真	.

奥西奥拉被男孩的认真劲儿逗笑了。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kruː] , [naʊ] .

“	Never	mind	the	crew	,	now	.
"	绝不	头脑	这	全体人员	,	现在	.

“现在先别管船员了。”

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] ['brekfəst] ?

What	happened	after	breakfast	?
什么	发生	后	早餐	?

早餐后发生了什么?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ? " -

I	take	it	everything	was	running	as	usual	up	to	that	time	?	"	38
我	拿	它	一切	曾是	跑步	作为	通常	向上	到	那	时间	?	"	-

我猜在那之前一切都正常吧? 38

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .

“	Yes	,	that's	right	,	chief	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	首席	.

“是的，没错，老大。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [sloʊ] [drɑːp]['hærəld] [leɪn] [toʊld]

Well	,	you	see	,	after	breakfast	,	I	wanted	to	practice	that	slow	drop	Harold	Lane	told
出色地	,	你	看	,	后	早餐	,	我	通缉	到	实践	那	慢的	降低	哈罗德	车道	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

me	about	.
我	关于	.

嗯，你看，早餐后，我想练习一下哈罗德·莱恩跟我讲过的那种慢速下蹲动作。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pɪtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] .

You	see	,	I	pitch	on	our	team	.
你	看	,	我	沥青	在	我们的	团队	.

你看，我是我们队的投手。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	I	asked	Uncle	Arthur	if	he	would	catch	for	me	.
所以	我	问	叔叔	亚瑟	如果	他	会	抓住	为了	我	.

所以我问亚瑟叔叔能不能帮我接球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] — [bʌt; bət] [seɪ] — ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [kɑːnt]

He	said	he	would	,	so	we	went	out	on	deck	—	but	say	—	Uncle	Arthur	can't
他	说	他	会	，所以	我们	去	出去	在	甲板	—	但	说	—	叔叔	亚瑟	不能

[kætʃ] [fɔːr; fər] [nʌts] !

catch	for	nuts	!
抓住	为了	坚果	！

他说他会的，所以我们就到甲板上去了——但是——亚瑟叔叔连坚果都抓不到！

[hiː; hi] [mʌft] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [bɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvərbɔːrd] — ”

He	muffed	the	very	first	ball	,	and	it	went	overboard	—	”
他	闷闷的	这	非常	第一的	球	，	和	它	去	落水	—	”

他第一个球就接球失误，球飞出了界——”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [pɪtʃ] [bɔːlz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪl] .

“	You	shouldn't	pitch	balls	,	”	interrupted	Bill	.
“	你	不应该	沥青	球	，	”	中断	账单	.

“你不应该投球，”比尔打断道。

“ [straɪks] [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] . ”

“	Strikes	are	what	make	a	pitcher	.	”
“	罢工	是	什么	制作	一个	投手	.	”

“投手靠好球数取胜。”

“ [huːz] ['kɪdɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Who's	kidding	now	?	”	said	Charlie	delightedly	.
“	谁是	开玩笑	现在	？	”	说	查理	欣喜地	.

“现在谁还在开玩笑？”查理高兴地说。

“ [seɪ] , ” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [broʊk] [ɪn] , “ [aɪm] [krɔːs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['wɪtnəs] .

“	Say	,	”	Osceola	broke	in	,	“	I'm	cross	examining	this	witness	.
“	说	，	”	奥西奥拉	打破	在	，	“	我是	叉	检查	这	证人	.

“我说，”奥西奥拉插话道，“我正在盘问这位证人。”

[dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrli] .

Don't	listen	to	him	Charlie	.
不	听	到	他	查理	.

查理，别听他的。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ? ”

What	did	you	do	after	the	ball	was	lost	?	”
什么	做过	你	做	后	这	球	曾是	丢失的	？	”

球丢了之后你做了什么？

“ [aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðer; ðər] .

“	I	went	into	my	cabin	,	but	I	couldn't	find	another	one	there	.
“	我	去	进入	我的	舱	，	但	我	不能	寻找	其他	一	那里	.

“我走进我的小木屋，但我没在那里找到另一个房间。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] — [soʊ] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	remembered	that	I	had	one	in	my	trunk	—	so	I	went	below	to	get	it	.
然后	我	记得	那	我	有	一	在	我的	树干	—	所以	我	去	以下	到	得到	它	.

然后我记起我的后备箱里有一个——于是我下到车厢去拿。

[wel] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['oʊpən] ,

Well	,	when	I	got	the	trunk	open	,
出色地	，	什么时候	我	得到	这	树干	打开	，

当我打开后备箱时，

[aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —

I	got	interested	in	some	things	I	found	that	I	didn't	know	I'd	brought	with	me	—
我	得到	感兴趣的	在	一些	事物	我	成立	那	我	没有	知道	ID	带来	和	我	—

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

and	I	guess	I	stayed	down	there	for	some	time	.	”
和	我	猜测	我	入住	向下	那里	为了	一些	时间	.	”

我对一些我之前并不知道自己带在身边的东西产生了兴趣——我想我在那里待了一段时间。”

“ [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	About	how	long	,	do	you	think	?	”
“	关于	如何	长的	,	做	你	思考	?	”

“你觉得大概要多久？”

“ [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , ['meɪbi] .

“	Oh	,	something	over	an	hour	,	maybe	.
“	哦	,	某物	超过	一个	小时	,	或许	.

“哦，大概一个多小时吧。”

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	came	across	a	book	I	like	,	and	got	to	reading	it	.	”
我	来了	穿过	一个	书	我	喜欢	,	和	得到	到	阅读	它	.	”

我偶然发现了一本很喜欢的书，就开始读了起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] ? ” -

“	Did	you	know	the	ship	had	stopped	moving	?	”	39
“	做过	你	知道	这	船	有	停止	移动	?	”	-

“你知道那艘船已经停止航行了吗？”39

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

“	Of	course	,	but	that	was	nothing	.
“	的	课程	,	但	那	曾是	没有什么	.

“当然，但这算不了什么。”

[aɪ] [miːn] , ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hɜːr; hər] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvərbɔːrd]

I	mean	,	father	often	has	her	stopped	on	a	hot	day	,	and	goes	overboard
我	意思是	,	父亲	经常	有	她	停止	在	一个	热的	天	,	和	去	落水

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .

for	a	swim	.
为了	一个	游泳	.

我的意思是，父亲经常在炎热的天气里让她停船，然后下水游泳。

[aɪ][duː] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] . ”

I	do	,	too	,	and	so	does	Uncle	Arthur	.	”
我	做	,	也	,	和	所以	做	叔叔	亚瑟	.	”

我也是，亚瑟叔叔也是。

“ [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] — ”

“	I	see	—	and	when	you	came	upstairs	again	—	”
“	我	看	—	和	什么时候	你	来了	楼上	再次	—	”

“我明白了——当你再次上楼的时候——”

“ [wʌn] [sez] ['tɑːpsaɪd][ɔːr] [ə'bʌv] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

“	One	says	topside	or	above	on	shipboard	,	”	suggested	Bill	,	winking	at	Charlie	.
“	一	说道	上部	或者	多于	在	船上	,	”	建议	账单	,	眨眼	在	查理	.

“有人说是在船上的顶层或上方，”比尔一边说着，一边朝查理眨了眨眼。

“ [oʊ] - [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] - [keɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .

“	O	-	and	likewise	-	K	,	”	replied	Osceola	.
“	哦	-	和	同样地	-	K	,	”	回复	奥西奥拉	.

“O、K也是如此，”奥西奥拉回答道。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .

“	Not	that	it	has	a	thing	to	do	with	the	matter	in	hand	.
”	不是	那	它	有	一个	事物	到	做	和	这	事情	在	手	.

“但这与手头的事情没有任何关系。”

[naʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] — [ɑːn] [dek] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd]

Now	,	Charlie	,	when	you	came	—	on	deck	,	you	found	that	everybody	had
现在	,	查理	,	什么时候	你	来了	—	在	甲板	,	你	成立	那	大家	有

[ˈvænɪʃt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɑːn] [bɔːrd] ? ”

vanished	—	that	you	were	alone	on	board	?	”
消失了	—	那	你	是	独自的	在	木板	?	”

查理，你来到甲板上的时候，发现所有人都消失了，船上只剩下你一个人吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː]

And	believe	me
和	相信	我

相信我

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [skerd] !

but	I	was	some	scared	!
但	我	曾是	一些	害怕的	!

但我当时有点害怕!

[aɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɔːn] .

I	went	all	over	the	ship	,	but	even	the	cat	had	gone	.
我	去	全部	超过	这	船	,	但	甚至	这	猫	有	已消失	.

我把整艘船都找遍了，连猫都不见了。

[ænd; ənd] , [wel] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [men] [wəʊnt] [tel] [ɑːn][ə; eɪ]['felər] — [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ,

And	,	well	—	I	guess	you	men	won't	tell	on	a	fella	—	I	came	in	here	,
和	,	出色地	—	我	猜测	你	男人	惯于	告诉	在	一个	伙计	—	我	来了	在	这里	,

嗯，我想你们男人不会告发我吧——我走进了这里，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [kraɪd] [sʌm; səm] — ” [hiː; hi] ['endɪd] [ʃeɪm] - .

and	I	guess	I	cried	some	—	”	He	ended	shame	-	facedly	.
和	我	猜测	我	哭	一些	—	”	他	结束	耻辱	-	面面	.

“我想我哭了一会儿——”他羞愧地结束了这个话题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] !

“	Of	course	you	did	!
”	的	课程	你	做过	!

“你当然会这么做！”

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] !

I	would	probably	have	done	the	same	thing	in	your	place	!
我	会	大概	有	完毕	这	相同的	事物	在	你的	地方	!

如果换作是我，我可能也会这么做!

” [bɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] . -

”	Bill	encouraged	him	.	40
”	账单	鼓励	他	.	-

比尔鼓励了他。40

['tʃɑːrli] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .

Charlie	looked	relieved	.
查理	看起来	松了口气	.

查理看起来松了口气。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] !
“ Gee whiz , but it was lonesome !
“ 吉 呼啸 , 但 它 曾是 寂寞 !

“哎呀，真是太寂寞了！”

” [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
” he exploded .
” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ I hung round a bit , didn't know just what to do .
“ 我 悬挂 圆形的 一个 少量 , 没有 知道 只是 什么 到 做 .

“我待了一会儿，不知道该怎么办。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
Then I thought of sending out a call for help .
然后 我 想法 的 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 .

然后我想到了发出求救信号。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [mɔːrs] [koʊd] .
I know the International Morse Code .
我 知道 这 国际的 莫尔斯 代码 .

我懂国际摩尔斯电码。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː][ˈreɪdioʊ] [ruːm] — [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ðiː][dɑːrn] [θɪŋ] [ɑːn]
But when I got to the radio room — someone had put the darn thing on
但 什么时候 我 得到 到 这 收音机 房间 — 某人 有 放 这 该死 事物 在
[ðə; ðiː][frɪts] .
the fritz .
这 弗里茨 .

但当我到达无线电室时，发现有人把那该死的玩意儿弄坏了。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [jʌ] ! ”
Wouldn't that jar yuh ! ”
不会 那 罐 嗯 ! ”

那岂不是会让你大吃一惊吗！

“ [ˈprɪti] [tʌf] ! ” [əˈgriːd] [bɪl] .
“ Pretty tough ! ” agreed Bill .
“ 漂亮的 艰难的 ! ” 同意 账单 .

“确实挺难的！”比尔赞同道。

“ [wʌt] [nekst] ? ”
“ What next ? ”
“ 什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [wel] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊzd] [əˈraʊnd] .
“ Well , I kind of nosed around .
“ 出色地 , 我 种类 的 鼻子 大约 .

“嗯，我四处打听了一下。”

[θɔːt] [dæd][ɔːr] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Thought Dad or Mother might have left a note or something for me .
想法 爸爸 或者 母亲 可能 有 左边 一个 笔记 或者 某物 为了 我 .

我以为爸爸妈妈可能会给我留个字条之类的。

[aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [ðoʊ] .
I couldn't find anything , though .
我 不能 寻找 任何事物 , 尽管 .

但我什么也没找到。

[gɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] !
Gosh , it was so quiet !
天哪 , 它 曾是 所以 安静的 !

天哪，好安静啊！

[ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [eɪt] [hæf][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [aɪ]
Then I made myself a couple of sandwiches and ate half a plum cake I
然后 我 制成 我 一个 夫妻 的 三明治 和 吃 一半 一个 李子 蛋糕 我
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
found in the pantry ,
成立 在 这 食品储藏室 ,

然后我给自己做了几个三明治，还吃了在食品柜里找到的半块李子蛋糕。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] .
and felt better .
和 毛毡 更好的 .

感觉好多了。

“ ['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['hʌntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] .
“ After that , I hunted some more , but it wasn't any use .
“ 后 那 , 我 猎杀 一些 更多的 , 但 它 不是 任何 使用 .

“在那之后，我又找了一会儿，但还是没有找到。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
I heard your plane about that time .
我 听到 你的 飞机 关于 那 时间 .

我大约在那个时候听到了你的飞机声。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I didn't know who you were , of course ,
我 没有 知道 WHO 你 是 , 的 课程 ,

我当然不知道你是谁。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] ['betər] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪz] [ʌp] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
so I decided I'd better lay low until I could size up what kind of guys you were .
所以 我 决定 ID 更好的 躺 低的 直到 我 可以 尺寸 向上 什么 种类 的 伙计们 你 是 .

所以我决定最好低调行事，直到我能看清你们是什么样的人。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] — [kɑːnt][juː; jʊ][faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Oh , Mr . Bolton — can't you find Mother and Dad for me ?
哦 , 先生 . 博尔顿 — 不能 你 寻找 母亲 和 爸爸 为了 我 ?

哦，博尔顿先生——您能帮我找到我爸妈吗?

” ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [smɔːl] [bɔɪ] .
” Charlie's voice broke suddenly and he sounded very much like a lost small boy .
” 查理的 嗓音 打破 突然 和 他 听起来 非常 很多 喜欢 一个 丢失的 小的 男生 .
-
41
-

查理的声音突然哽咽了，听起来很像一个迷路的小男孩。[41]

[dʒʌst] [ðen] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
Just then Osceola raised a warning hand .
只是 然后 奥西奥拉 提高 一个 警告 手 .

就在这时，奥西奥拉举起一只手发出警告。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [dek] .
" There came a rush of feet on deck .
" 那里 来了 一个 匆忙 的 脚 在 甲板 .

甲板上涌来一阵脚步声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'vɔlvəz] ,
Before the three in the salon could reach for revolvers ,
前 这 三 在 这 沙龙 可以 抵达 为了 左轮手枪 ,

沙龙里的三人还没来得及掏出左轮手枪，

[men] [wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] ['raɪfəlz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['evri] ['pɔːrthoʊl] .
men with leveled rifles appeared at every porthole .
男人 和 平整 步枪 出现 在 每一个 舷窗 .

每个舷窗都出现了手持步枪的士兵。

" [stɪk] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ðer; ðər] ! " [krækt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən]
" Stick ' em up and keep ' em there ! " cracked a voice from the open
" 戳 - 呃 向上 和 保持 - 呃 那里 ! " 裂纹 一个 嗓音 从 这 打开
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

"把它们竖起来，别动！"敞开的门口传来一个沙哑的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and a man in the smart white uniform of a ship's officer strode into the
和 一个 男人 在 这 聪明的 白色的 制服 的 一个 船的 官 大步走 进入 这
[ruːm] . -
room . 42
房间 . -

一名身着笔挺白色制服的船员大步走进房间。42

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[mæn] ['oʊvərbɔːrd]
MAN OVERBOARD
男人 落水

有人落水

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['entərd] [soʊ] [ə'brʌptli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevi] - [set] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]
The man who entered so abruptly was a tall , heavy - set individual in the early
这 男人 WHO 进入 所以 突然 曾是 一个 高的 , 重的 - 放 个人 在 这 早期的
['θɜːtiːz] .
thirties .
三十多岁 .

突然闯进来的那个男人身材高大魁梧，大约三十岁出头。

[blɑːnd] [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviːənz] [ɔːr] [nɔːrθ] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [blɑːnd] , [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [wɜːrdz]
Blond as only the Scandinavians or North Germans are blond , his very next words
金发 作为 仅有的 这 斯堪的纳维亚人 或者 北 德国人 是 金发 , 他的 非常 下一个 字
[bɪ'treɪd] [tuː'tɑːnɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] .
betrayed Teutonic origin .
背叛 条顿 起源 .

他有着只有斯堪的纳维亚人或北德意志人才有的金发，他接下来说的话就暴露了他的日耳曼血统。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以！

〞 [hiː; hi] [sniəd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [kept] [ðer; ðər][hændz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] .

〞	he	sneered	as	the	three	kept	their	hands	level	with	their	ears	.
〞	他	冷笑	作为	这	三	保留	他们的	双手	等级	和	他们的	耳朵	.

“他冷笑着，看着三人将手放在耳朵旁边。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [hæf] - [groʊn] [men] .

“	A	boy	and	two	half	-	grown	men	.
〞	一个	男生	和	二	一半	-	生长	男人	.

一个男孩和两个半大男人。

['mæstər] ['evənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] , [eɪ] ?

Master	Evans	,	and	a	pair	of	aviators	,	eh	?
掌握	埃文斯	,	和	一个	一对	的	飞行员	,	嗯	?

埃文斯大师，还有一副飞行员墨镜，是吗?

[ðə; ði][wʌn] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

The	one	,	we	miss	the	first	time	.
这	一	,	我们	错过	这	第一的	时间	.

第一次，我们错过了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'send] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] ['mænə] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !

The	others	descend	on	us	like	manna	out	of	heaven	,	—	I	don't	think	!
这	其他的	下降	在	我们	喜欢	吗哪	出去	的	天堂	,	—	我	不	思考	!

其他人就像天降甘霖一样降临到我们身上，——我不这么认为!

[θriː] [mɔːr] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

Three	more	mouths	to	feed	and	no	money	in	it	for	anyone	.
三	更多的	嘴	到	喂养	和	不	钱	在	它	为了	任何人	.

又多了三张嘴要养活，而且谁也赚不到钱。

- , [nɑːk] ['aɪn] ['mɑːl] ! 〞 -

Donnerwetter	,	noch	ein	Mahl	!	〞	43
-	,	诺赫	一个	马尔	!	〞	-

Donnerwetter，noch ein Mahl! 〞43

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)

“ [nɪçts] ['kɒm] [hɛ'raʊs] , [mə'hɑ:gəni] ['bedsted] , ” [paɪpt] ['tʃɑ:rli] .
“ **Nichts kom heraus , mahogany bedstead , ” piped Charlie .**
“ 尼赫茨 科姆 赫劳斯 , 桃花心木 床架 , ” 管道 查理 .

“Nichts kom heraus，桃花心木床架，”查理小声说道。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['deɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
The added danger seemed to revive his waning spirits with a vengeance .
这 额外 危险 似乎 到 复活 他的 减弱 烈酒 和 一个 复仇 .

额外的危险似乎让他逐渐低落的斗志重新焕发了活力。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['dʌtʃi] .
“ **The same to you and many of ' em , Dutchy .**
” 这 相同的 到 你 和 许多 的 - 呃 , 荷兰 .

“对你和他们中的许多人来说也是如此，Dutchy。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [tu:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['praʊdli] .
I know some more , too , ” he went on proudly .
我 知道 一些 更多的 , 也 , ” 他 去 在 自豪地 .

“我还知道一些其他的，”他自豪地继续说道。

“ - , ['fræŋkfə:təz] [ænd; ənd] [gɛtð] - - !
“ **Schweitzerkäse , frankfurters and getthe - Houtofhere !**
” - , 法兰克福香肠 和 得到 - - !

“Schweitzerkäse、法兰克福香肠，快来吧！

[ðæt] [læst] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪni] ['dɪkʃəneri] ! ”
That last is the longest word in the Heinie dictionary ! ”
那 最后的 是 这 最长 单词 在 这 海尼 字典 ! ”

最后一个词是海尼词典里最长的词！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ? ” [in'kwaiəd] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] .
“ **What's the shortest ? ” inquired Bill , who was enjoying this byplay .**
” 是什么 这 最短 ? ” 询问 账单 , WHO 曾是 享受 这 旁观 .

“最短的是什么？”比尔问道，他很享受这种插科打诨。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪz] - - . - ”
“ **Oh , I don't know — but the one they say the quickest is ' camerad . ' ”**
” 哦 , 我 不 知道 — 但 这 一 他们 说 这 最快 是 - - . - ”

“哦，我不知道——但他们说最快的是‘camerad’。”

“ [hɔ:lts] - [mɔ:l] !
“ **Halts ' maul !**
” 停止 - 打伤 !

“停止猛击！”

[ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [mi:n] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['streɪndʒər] .
Shut up , I mean ! ” thundered the blond stranger .
关闭 向上 , 我 意思是 ! ” 雷鸣 这 金发 陌生人 .

“闭嘴！”金发陌生人怒吼道。

[ðə; ði] [waɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['blʌdʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər]
The whites around the pupils of his light blue eyes became bloodshot with anger
这 白人 大约 这 学生 的 他的 光 蓝色的 眼睛 成为 充血 和 愤怒
.
:
.

他那双浅蓝色眼睛的瞳孔周围因愤怒而布满了血丝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .

“	I	am	master	here	,	”	he	roared	.
“	我	是	掌握	这里	,	”	他	咆哮	.

“我才是这里的主人！”他咆哮道。

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
“	沉默	!

“沉默！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	will	have	it	!
我	将要	有	它	!

我要了！

” [tuː] ['seɪləz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	Two	sailors	appeared	in	the	doorway	behind	him	.
”	二	水手们	出现	在	这	门口	在后面	他	.

“他身后的门口出现了两名水手。”

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .

He	wheeled	about	.
他	带轮子的	关于	.

他猛地转过身。

“ ['eɪdɔlf] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] ['kʌvərd] .

“	Adolph	,	you	will	keep	the	prisoners	covered	.
“	阿道夫	,	你	将要	保持	这	囚犯	涵盖	.

“阿道夫，你要负责看管囚犯。”

[hæns] , [teɪk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Hans	,	take	their	weapons	from	them	.
汉斯	,	拿	他们的	武器	从	他们	.

汉斯，把他们的武器夺过来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['loʊɝd] [ðer; ðər][hændz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	now	,	”	he	continued	,	when	the	three	lowered	their	hands	after	they	had
和	现在	,	”	他	持续	,	什么时候	这	三	降低	他们的	双手	后	他们	有

[bɪn] [səːtʃt] ,

been	searched	,
到过	搜索	,

“现在，”他继续说道，此时三人已被搜身，放下了双手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [neɪmz] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] . ” -

“	you	will	tell	me	what	names	you	go	by	.	”	44
“	你	将要	告诉	我	什么	姓名	你	去	经过	.	”	-

“你会告诉我你都用哪些名字。”44

['tʃɑːrli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] , ['mɪləteri] [baʊ; boʊ] .

Charlie	sprang	to	his	feet	and	made	a	stiff	,	military	bow	.
查理	弹簧	到	他的	脚	和	制成	一个	僵硬的	,	军队	弓	.

查理猛地站起身，僵硬地鞠了一躬，像个军人一样。

“ [ðə; ði][dɑːrk]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , “ [ɪz] ['trævlɪŋ] [ˌɪnkɑː'niːtoʊ] .

“	The	dark	gentleman	over	yonder	,	”	he	said	solemnly	,	“	is	traveling	incognito	.
“	这	黑暗的	绅士	超过	远处	,	”	他	说	庄严地	,	“	是	旅行	隐姓埋名	.

“那边那位黑衣绅士，”他严肃地说，“正在秘密旅行。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [fɔːls] [ə'pɪrənsəz] , [aɪ] [wɪl] [briːð] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

So	that	you	will	not	be	confused	by	false	appearances	,	I	will	breathe	his	secret	.
所以	那	你	将要	不是	是	使困惑	经过	错误的	外貌	,	我	将要	呼吸	他的	秘密	.

为了不让你们被虚假的表象所迷惑，我将告诉他的秘密。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] !

He	**is**	**no**	**less**	**a**	**personage**	**than**	**His**	**Majesty**	**,**	**George**	**the**	**Fifth**	**!**
他	是	不	较少的	一个	人士	比	他的	威严	,	乔治	这	第五	!

他可不比乔治五世陛下逊色!

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ɪz] ['meri] , [ðə; ði] [fɔːr] - [fɪfθs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrbərt] ['huːvər] !

Beside	**me**	**on**	**this**	**couch**	**is**	**Mary**	**,**	**the**	**Four**	**-**	**Fifths**	**,**	**and**	**I**	**am**	**Herbert**	**Hoover**	**!**
旁	我	在	这	长椅	是	玛丽	,	这	四	-	五分之一	,	和	我	是	赫伯特	胡佛	!

— [oʊ] ,

—	**Oh**	**,**
—	哦	,

坐在我旁边沙发上的是玛丽，还有“五分之四”乐队，而我是赫伯特·胡佛！——哦，

['dɑːktər] , [waɪ] [soʊ] ['æŋgri] ?

Doctor	**,**	**why**	**so**	**angry**	**?**
医生	,	为什么	所以	生气的	?

医生，您为什么这么生气?

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hɜːbi] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] !

You	**may**	**call**	**me**	**Herbie**	**if**	**you're**	**good**	**!**
你	可能	称呼	我	赫比	如果	你是	好的	!

如果你表现好，可以叫我赫比!

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][fɔːl'setoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

”	**He**	**finished**	**in**	**falsetto**	**,**	**with**	**rolling**	**eyes**	**toward**	**Bill**	**and**	**Osceola**	**.**
”	他	完成的	在	假声	,	和	滚动	眼睛	朝向	账单	和	奥西奥拉	.

“他用假声说完，同时翻了个白眼看向比尔和奥西奥拉。”

“ ['ruːɪk] ! ['saɪləns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['ɑːfɪsər] ,

“	**Ruhig**	**!**	**Silence**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**exasperated**	**officer**	**,**
“	鲁希格	!	沉默	!	”	喊叫	这	恼怒	官	,

“安静！安静！”恼怒的警官喊道。

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

while	**Bill**	**and**	**Osceola**	**were**	**convulsed**	**with**	**laughter**	**at**	**his**	**fury**	**.**
尽管	账单	和	奥西奥拉	是	抽搐	和	笑声	在	他的	愤怒	.

而比尔和奥西奥拉却被他的愤怒逗得捧腹大笑。

“ [hæns] — [teɪk] [ðɪs] ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

“	**Hans**	**—**	**take**	**this**	**devil**	**-**	**child**	**on**	**deck**	**and**	**keep**	**him**	**there**	**until**	**I**	**come**	**.**
“	汉斯	—	拿	这	魔鬼	-	孩子	在	甲板	和	保持	他	那里	直到	我	来	.

“汉斯——把这个小恶魔带到甲板上，把他关在那里直到我来。”

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [mɔːr] ['ɪnsələns] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [belt] ! ”

If	**he**	**offers**	**more**	**insolence**	**,**	**give**	**him**	**a**	**taste**	**of**	**your**	**belt**	**!**	**”**
如果	他	优惠	更多的	傲慢	,	给	他	一个	品尝	的	你的	腰带	!	”

如果他再无礼，就让他尝尝你的皮带!

“ [gɑːʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pliːz] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	**Gosh**	**,**	**you**	**can't**	**please**	**the**	**Doctor**	**,**
“	天哪	,	你	不能	请	这	医生	,

“哎呀，真是没办法让医生满意。”

” [prəu'testid] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] .

”	**protested**	**Charlie**	**with**	**an**	**air**	**of**	**injured**	**innocence**	**as**	**he**	**was**	**led**	**forth**	**.**
”	抗议	查理	和	一个	空气	的	受伤	无辜	作为	他	曾是	引领	前进	.

“查理被带走时，装出一副受伤的无辜模样抗议道。”

“ [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” -

“	**He**	**asked**	**for**	**the**	**go**	**-**	**by**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**	**”**	**45**
“	他	问	为了	这	去	-	经过	,	所以	我	给予	它	到	他	.	”	-

“他要了通行证，我就给了他。”45

[ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	stranger	waved	him	away	.
这	陌生人	挥手	他	离开	.

陌生人挥手让他走开。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Now	,	you	two	will	tell	me	who	you	are	,	"	he	commanded	.
"	现在	,	你	二	将要	告诉	我	WHO	你	是	,	"	他	命令	.

“现在，你们两个告诉我你们是谁，”他命令道。

" [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [wʌn] [ɪks'pekts] ['ɪnsələns] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	From	American	children	one	expects	insolence	—	with	you	,	it	is	different	.
"	从	美国人	孩子们	一	预期	傲慢	—	和	你	,	它	是	不同的	.

“人们通常会认为美国孩子很傲慢无礼——但你们的孩子却不一样。”

[jʊr; jər] [neɪmz] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

Your	names	at	once	,	if	you	please	.	"
你的	姓名	在	一次	, 如果		你	请	.	"

请立即报出你们的姓名。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['boʊltən] .

"	My	name	is	Bolton	.
"	我的	姓名	是	博尔顿	.

“我的名字叫博尔顿。”

" [bɪl] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

"	Bill	saw	no	reason	for	hiding	his	identity	.
"	账单	锯	不	原因	为了	隐藏	他的	身份	.

比尔认为没有理由隐瞒自己的身份。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ˌeɪ 'em][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] . "

"	And	I	,	"	said	his	friend	,	"	am	Osceola	,	Chief	of	the	Seminoles	.	"
"	和	我	,	"	说	他的	朋友	,	"	是	奥西奥拉	,	首席	的	这	塞米诺尔人	.	"

“而我，”他的朋友说，“是奥西奥拉，塞米诺尔人的酋长。”

" [soʊ] , " [mjuːzd] [ðer; ðər]['kæptər] .

"	So	,	"	mused	their	captor	.
"	所以	,	"	沉思	他们的	俘虏者	.

“所以，”他们的俘虏沉思道。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['aɪlənd] ['bɪznəs] .

"	The	two	young	fellows	that	were	mixed	up	in	the	Shell	Island	business	.
"	这	二	年轻的	伙伴们	那	是	混合	向上	在	这	壳	岛	商业	.

“那两个卷入贝壳岛事件的年轻人。”

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ziː] . [ðen]

"	He	pronounced	the	last	word	as	though	it	were	spelled	with	a	Z	.	Then
"	他	发音	这	最后的	单词	作为	尽管	它	是	拼写	和	一个	Z	.	然后

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ə'pɪrd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

for	a	minute	or	so	he	appeared	lost	in	thought	.
为了	一个	分钟	或者	所以	他	出现	丢失的	在	想法	.

“他把最后一个词发音得好像是用Z音拼写的。然后他似乎陷入了沉思，持续了一分钟左右。”

['niːðər] [bɪl] [nɔːr][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Neither	Bill	nor	Osceola	uttered	a	word	.
两者都不	账单	也不	奥西奥拉	说出	一个	单词	.

比尔和奥西奥拉都一言不发。

“ [soʊ] — — [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
“ So — — It shall be done .
” 所以 — — 它 将 是 完毕 .

“那么——就这么办吧。”

” [əˈpærəntli] [ðə; ði][blɑːnd][mæn][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
” Apparently the blond man had arrived at an important decision .
” 显然 这 金发 男人 有 到达的 在 一个 重要的 决定 .

“显然，这位金发男子已经做出了一个重要的决定。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈbærən][vɑːn] - .
“ I am the Baron von Hiemskirk .
” 我 是 这 男爵 冯 - .

“我是海姆斯柯克男爵。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [maɪ][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
And remember , both of you — my word is the law .
和 记住 , 两个都 的 你 — 我的 单词 是 这 法律 .

你们两个记住——我的话就是法律。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [kəˈmænd] .
I am in command .
我 是 在 命令 .

我负责指挥。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [jʊr; jər] [kiːp] .
You will earn your keep .
你 将要 赚 你的 保持 .

你会自食其力。

[jɑː] ,
Ja ,
是 ,

是的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ]
you will be put to work and it will be well to remember that my
你 将要 是 放 到 工作 和 它 将要 是 出色地 到 记住 那 我的
['dɪsəplɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['neɪvi] .
discipline is that of the Imperial Navy .
纪律 是 那 的 这 帝国 海军 .

你将被安排工作，最好记住，我隶属于帝国海军。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ɔːl] ['ɔːrdərz] — [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ! ” -
You will obey all orders — on the jump ! ” 46
你 将要 服从 全部 订单 — 在 这 跳 ! ” -

你必须服从所有命令——立刻执行！“46

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ?
“ And the alternative ?
” 和 这 选择 ?

那么，还有其他选择吗?

” [bɪl] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Bill rose to his feet .
” 账单 玫瑰 到 他的 脚 .

比尔站了起来。

[ðə; ði]['bærən] [stʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [bɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	baron	stuck	a	single	eyeglass	in	his	eye	and	stared	at	Bill	with	an
这	男爵	卡住	一个	单身的	眼镜	在	他的	眼睛	和	凝视	在	账单	和	一个

['i:v(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

evil	smile	on	his	lips	.
邪恶的	微笑	在	他的	嘴唇	.

男爵把一只眼镜塞进一只眼睛里，嘴角挂着邪恶的笑容盯着比尔。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	We	are	now	about	sixty	miles	off	the	coast	of	North	America	,	”	he	said	coldly	.
“	我们	是	现在	关于	六十	英里	离开	这	海岸	的	北	美国	,	”	他	说	冷冷地	.

“我们现在距离北美海岸大约六十英里，”他冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	It	is	a	long	swim	,	my	young	friend	.
“	它	是	一个	长的	游泳	,	我的	年轻的	朋友	.

“这是一场漫长的游泳，我的年轻朋友。”

[kʌm] [naʊ] — [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [dek] .

Come	now	—	we	will	go	on	deck	.
来	现在	—	我们	将要	去	在	甲板	.

好了，我们上甲板去。

” [hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][ɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

”	He	strode	out	of	the	room	,	and	Bill	and	Osceola	followed	him	,
”	他	大步走	出去	的	这	房间	,	和	账单	和	奥西奥拉	随后	他	,

他大步走出房间，比尔和奥西奥拉跟在他身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	a	look	of	mutual	understanding	.
和	一个	看	的	相互的	理解	.

彼此心照不宣的眼神。

[ðə; ði]['seɪlər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

The	sailor	brought	up	the	rear	.
这	水手	带来	向上	这	后部	.

水手落在队伍的最后。

['tʃɑ:rli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .

Charlie	called	to	them	from	the	rail	.
查理	称为	到	他们	从	这	轨	.

查理从铁轨上向他们喊话。

“ [seɪ] , [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

“	Say	,	look	what	I've	found	!
“	说	,	看	什么	我已经	成立	!

“瞧，我发现了什么！”

[ðæts] [wʌt] [tʊk] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

That's	what	took	Mother	and	Dad	and	everybody	off	of	here	while	I	was
那就是	什么	采取	母亲	和	爸爸	和	大家	离开	的	这里	尽管	我	曾是

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ru:m] .

in	the	trunk	room	.
在	这	树干	房间	.

就在我待在后备箱房的时候，就是这件事把爸爸妈妈和所有人都带走了。

[hæns] [sez] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [tu:] .

Hans	says	they're	going	to	take	us	too	.
汉斯	说道	它们是	去	到	拿	我们	也	.

汉斯说他们也要带走我们。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] ,
I don't care what happens now ,
我 不 关心 什么 发生 现在 ,

我不在乎现在会发生什么，

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] — [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
I'll be with Dad and Mother — but it's pretty tough on you fellows !
患病的 是 和 爸爸 和 母亲 — 但 它是 漂亮的 艰难的 在 你 伙伴们 !

我会陪着爸爸妈妈——不过这对你们这些小伙子来说可真够难熬的！

[seɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðiːz] ['haɪni] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Say , you wouldn't think these Heinies had brains enough to run one of those
说 , 你 不会 思考 这些 海尼 有 大脑 足够的 到 跑步 一 的 那些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

话说回来，你肯定不会觉得这些家伙有足够的脑子来运营那种东西吧。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvərˌsaɪd] ,
" He waved excitedly overside ,
" 他 挥手 兴奋地 外侧 ,

他兴奋地向海里挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the two friends saw the long gray hull and conning tower of a
和 这 二 朋友们 锯 这 长的 灰色的 船体 和 骗局 塔 的 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [muəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jɑːt] . -
submarine moored beside the yacht . 47
潜艇 系泊 旁 这 游艇 . -

两位朋友看到一艘潜艇长长的灰色船体和指挥塔停泊在游艇旁边。47

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
The baron , who had stopped to speak to a young officer ,
这 男爵 , WHO 有 停止 到 说话 到 一个 年轻的 官 ,

男爵停下来与一位年轻军官交谈，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
walked over to the boy and caught him roughly by the shoulder .
步行 超过 到 这 男生 和 捕捉 他 大致 经过 这 肩膀 .

走到男孩跟前，粗暴地抓住他的肩膀。

" ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] !
" Devil - child !
" 魔鬼 - 孩子 !

“魔子！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] .
" he roared in his deep bass .
" 他 咆哮 在 他的 深的 低音 .

他用低沉的男低音咆哮道。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɪnsələns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] !
" I spoke to you regarding insolence for the last time a short while ago !
" 我 辐 到 你 关于 傲慢 为了 这 最后的 时间 一个 短的 尽管 前 !

“不久前我最后一次跟你谈过傲慢无礼的事！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" He turned to the officer .
" 他 转向 到 这 官 .

他转向警官。

" [hɛə] [luː'tenənt] !
" Herr Lieutenant !
" 先生 中尉 !

"中尉先生！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['pʌnɪʃt] . "
" Take this boy forward and see that he is well punished . "
" 拿 这 男生 向前 和 看 那 他 是 出色地 受到惩罚 . "

"把这孩子带过去，让他受到应有的惩罚。"

" [ðə; ði] [wɪp] , [hɛə]['bærən] ? "
" The whip , Herr Baron ? "
" 这 鞭 , 先生 男爵 ? "

"鞭子，男爵先生？"

" [ten] ['læʃɪz] — [jes] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "
" Ten lashes — yes — and at once . "
" 十 睫毛 — 是的 — 和 在 一次 . "

"十鞭——是的——而且要同时打。"

" [zʊm] [bə'feɪl] , [hɛə]['bærən] !
" Zum befehl , Herr Baron !
" 祖姆 指令 , 先生 男爵 !

"遵命，男爵先生！"

" [hiː; hi] [græbd] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['jʌŋstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
" He grabbed Charlie's arm and yanked the struggling youngster along the deck .
" 他 抓住 查理的 手臂 和 猛拉 这 挣扎 青少年 沿着 这 甲板 .

他抓住查理的胳膊，猛地把这个挣扎的年轻人拽到甲板上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪl] ['dɑːrtɪd]['æftər][ðem; ðəm] .
Like a flash Bill darted after them .
喜欢 一个 闪光 账单 飞镖 后 他们 .

比尔像闪电一样追了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]
He caught up with the pair at the gangway , and gripping the young officer
他 捕捉 向上 和 这 一对 在 这 舷梯 , 和 扣人心弦 这 年轻的 官
[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

他在舷梯处追上了两人，一把揪住年轻警官的衣领。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
he jerked him backward on to the deck .
他 猛地一抖 他 落后 在 到 这 甲板 .

他猛地将他拽回甲板上。

[ðen] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,
Then , as Charlie made a dash for Osceola ,
然后 , 作为 查理 制成 一个 短跑 为了 奥西奥拉 ,

然后，当查理向奥西奥拉冲去时，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [slæpt] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]

he	bent	down	and	deliberately	slapped	the	lieutenant's	face	with	the	palm	of
他	弯曲	向下	和	故意地	被掌掴	这	中尉的	脸	和	这	棕榈	的

[hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [hænd] . -

his	open	hand	.	48
他的	打开	手	.	-

他弯下腰，故意用张开的手掌扇了中尉一巴掌。48

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ˌmælˈtriːt] [ðæt] [bɔɪ] , [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈset(ə)l]

“	Before	you	try	to	maltreat	that	boy	,	perhaps	it	would	be	as	well	to	settle
“	前	你	尝试	到	虐待	那	男生	,	也许	它	会	是	作为	出色地	到	定居

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

“在你试图虐待那个男孩之前，或许最好先跟我和解。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , [waɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈraɪfəlz] .

”	he	said	calmly	,	while	along	the	deck	came	the	click	of	the	sailors	'	rifles	.
”	他	说	平静地	,	尽管	沿着	这	甲板	来了	这	点击	的	这	水手们	-	步枪	.

“他平静地说着，这时甲板上传来水手们步枪的咔哒声。”

“ [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	That	is	,	”	he	added	,	“	if	you've	got	the	guts	to	do	it	.	”
“	那	是	,	”	他	额外	,	“	如果	你已经	得到	这	内脏	到	做	它	.	”

“也就是说，”他补充道，“如果你有胆量去做的话。”

“ [ʃwaɪnhənd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈɑːfɪsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Schweinhund	!	”	cried	the	enraged	officer	,	as	he	sprang	to	his	feet	.
“	施韦因胡德	!	”	哭	这	愤怒	官	,	作为	他	弹簧	到	他的	脚	.

“猪猡！”愤怒的军官一边喊着，一边跳了起来。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [swʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪlz] [hed] .

Without	an	instant's	hesitation	,	he	swung	for	Bill's	head	.
没有	一个	即时	犹豫	,	他	摇摆	为了	法案的	头	.

他毫不犹豫地挥拳打向比尔的头部。

[ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] [ɪz] [wel] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] ,

The	useful	art	of	self	-	defense	is	well	taught	at	the	Naval	Academy	,
这	有用	艺术	的	自己	-	防御	是	出色地	教授	在	这	海军	学院	,

海军学院教授的自卫术非常实用。

[ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpjuːp(ə)l] .

and	Bill	had	ever	been	a	proficient	pupil	.
和	账单	有	曾经	到过	一个	精通	瞳孔	.

比尔一直都是个优秀的学生。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [fɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] .

He	jerked	back	his	head	,	dodging	the	man's	fist	by	a	hair's	breadth	.
他	猛地一抖	后退	他的	头	,	躲避	这	男人的	拳头	经过	一个	头发的	宽度	.

他猛地向后仰头，险险躲过了那人的拳头。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌəuvəˈbæləns] , [hiː; hi] [stept] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ɑːrm] [dʒæb] [tuː; tə]

Then	as	the	other	overbalanced	,	he	stepped	in	with	a	short	-	arm	jab	to
然后	作为	这	其他	过平衡	,	他	步	在	和	一个	短的	-	手臂	戳	到

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈkidniz] .

his	opponent's	kidneys	.
他的	对手的	肾脏	.

然后，趁对方失去平衡，他上前用短臂刺拳击中对手的肾脏。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [left] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

This	he	followed	up	immediately	with	a	powerful	left	hook	to	the	point	of
这	他	随后	向上	立即地	和	一个	强大的	左边	钩	到	这	观点	的

[ðə; ði][dʒɔː] ,

the	jaw	,
这	颚	,

他紧接着又是一记强劲的左勾拳击中对方下巴。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] [went] ['kræʃɪŋ] ['oʊvərˌsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Herr	Lieutenant	went	crashing	overside	,	through	the	ropes	of	the
和	这	先生	中尉	去	崩溃	外侧	,	通过	这	绳索	的	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

于是，赫尔中尉号翻过舷梯的绳索，坠入海中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['met(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	came	the	dull	thud	of	his	head	as	it	struck	the	metal	side	of	the
那里	来了	这	乏味的	砰的一声	的	他的	头	作为	它	击	这	金属	边	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

他的头重重地撞在了潜艇的金属侧壁上，发出沉闷的砰的一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

and	he	disappeared	down	the	narrow	strip	of	water	between	the	vessels	.
和	他	消失	向下	这	狭窄的	条	的	水	之间	这	船只	.

他消失在船只之间狭窄的水道中。

[ɪ'miːdiətli] [bɪl] [daɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] . -

Immediately	Bill	dived	after	him	.	49
立即地	账单	潜水	后	他	.	-

比尔立刻跳下去追赶他。49

[hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

His	lithe	body	cut	the	surface	with	hardly	a	splash	,
他的	轻盈	身体	切	这	表面	和	几乎	一个	溅	,

他矫健的身躯划破水面，几乎没有溅起任何水花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [depθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] [fʊt] [daɪv] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

and	he	shot	into	the	cool	green	depths	from	his	twenty	foot	dive	with	eyes
和	他	射击	进入	这	凉爽的	绿色的	深度	从	他的	二十	脚	潜水	和	眼睛

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

他从二十英尺深的潜水点纵身跃入清凉碧绿的深海，双眼睁得大大的。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [dɑːrk] [blə:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] - [hʌlz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]

To	right	and	to	left	dark	blurs	of	the	vessels	'	hulls	shadowed	the
到	正确的	和	到	左边	黑暗的	模糊	的	这	船只	-	船体	阴影	这

[trænz'luːs(ə)nt] [griːn] .

translucent	green	.
半透明	绿色的	.

左右两侧，船体的暗影模糊地笼罩着半透明的绿色。

[noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [met] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] , [soʊ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [brest] [stroʊk] , [hiː; hi]

No	other	objects	met	his	searching	gaze	,	so	using	a	powerful	breast	stroke	,	he
不	其他	对象	遇见	他的	搜索	目光	,	所以	使用	一个	强大的	胸部	中风	,	他

['fɔrdʒd] ['fɜːrðər] ['daʊnwərd] .

forged	further	downward	.
锻造	更远	向下	.

他搜寻的目光没有触及其他任何物体，于是他奋力划水，继续向下游去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['greɪɪʃ] [waɪt] [bɪ'loʊ] .

All	at	once	he	saw	something	grayish	white	below	.
全部	在	一次	他	锯	某物	灰蒙蒙的	白色的	以下	.

他突然看到下面有灰白色的东西。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtər] ['preʃər] [æt; ət]

His	lungs	were	bursting	with	lack	of	air	and	the	heavy	water	pressure	at
他的	肺	是	爆发	和	缺少	的	空气	和	这	重的	水	压力	在

[ðɪs] [depθ] .

this	depth	.
这	深度	.

由于缺氧和深水的巨大水压，他的肺部几乎要爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['aɪsi] [koʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [streɪn] ['ɑːnwərd] ,

It	grew	icy	cold	,	but	he	continued	to	strain	onward	,
它	生长	冰冷的	寒冷的	,	但	他	持续	到	拉紧	向前	,

天气变得异常寒冷，但他仍然奋力向前。

['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .

backing	his	muscles	with	an	indomitable	force	of	will	.
后盾	他的	肌肉	和	一个	不屈不挠	力量	的	将要	.

他肌肉的力量背后，是不可战胜的意志力。

[ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [naʊ] — ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv]

The	white	spot	beneath	him	was	taking	shape	now	—	surely	the	linen	uniform	of
这	白色的	点	下面	他	曾是	采取	形状	现在	—	一定	这	亚麻布	制服	的

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [luː'tenənt] .

the	unlucky	lieutenant	.
这	倒霉	中尉	.

他脚下的白色斑点现在逐渐显现出来——那肯定是那位倒霉的中尉的亚麻制服。

[jes] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sɪŋkɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [spred] - ['iːgəld] [ænd; ənd]

Yes	,	there	he	was	,	sinking	face	down	,	arms	and	legs	spread	-	eagled	and
是的	,	那里	他	曾是	,	下沉	脸	向下	,	武器	和	腿	传播	-	鹰	和

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

是的，他就在那里，脸朝下沉下去，四肢大张，无力地垂着。

[ðə; ði] [wɪnd] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] ['bɪlz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ]

the	wind	knocked	out	of	him	by	the	double	blow	of	Bill's	fists	and	the	crash
这	风	敲门	出去	的	他	经过	这	双倍的	吹	的	法案的	拳头	和	这	碰撞

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [saɪd] . -

against	the	submarine	side	.	50
反对	这	潜艇	边	.	-

比尔的两记重拳加上撞击潜艇舷侧，让他喘不过气来。50

[bɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌpt] [hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Bill	caught	the	sprawling	,	inert	figure	,	with	a	cupped	hand	beneath	the	chin	.
账单	捕捉	这	蔓延	,	惰性	数字	,	和	一个	杯状	手	下面	这	下巴	.

比尔用一只手托着下巴，接住了那瘫倒在地、一动不动的身影。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [friː] [ɑːrm] [gɑːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Instantly	his	legs	and	free	arm	got	into	action	again	,
即刻	他的	腿	和	自由的	手臂	得到	进入	行动	再次	,

他的双腿和空着的那只手立刻又开始活动起来。

[bʌt; bət] ['hedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	heading	this	time	in	the	opposite	direction	.
但	标题	这	时间	在	这	对面的	方向	.

但这次却是朝着相反的方向前进。

[ʌp]
Up
向上

向上

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːər] .
shot **the** **drowning** **man** **and** **his** **rescuer** **.**
射击 这 溺水 男人 和 他的 救援人员 .

枪杀了溺水男子和他的救生员。

['bɪlz] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Bill's **head** **was** **whirling** **,** **his** **faculties** **were** **leaving** **him** **.**
法案的 头 曾是 旋转 , 他的 学院 是 离开 他 .

比尔头晕目眩，神志不清。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [sɪŋk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
The **man** **would** **sink** **again** **if** **he** **lost** **his** **hold** **.**
这 男人 会 下沉 再次 如果 他 丢失的 他的 抓住 .

如果他失去抓力，就会再次下沉。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [luː'tɛnənts] [tʃɪn] ,
Slipping **the** **crook** **of** **his** **elbow** **beneath** **the** **unconscious** **lieutenant's** **chin** **,**
滑倒 这 骗子 的 他的 弯头 下面 这 无意识 中尉的 下巴 ,

他将肘弯塞进昏迷不醒的中尉的下巴底下，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
he **held** **his** **head** **close** **to** **his** **side** **.**
他 握住 他的 头 关闭 到 他的 边 .

他把头侧向一边。

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [er] ?
Would **they** **never** **reach** **the** **surface** **—** **and** **air** **?**
会 他们 绝不 抵达 这 表面 — 和 空气 ?

它们是不是永远无法到达地表——以及空气?

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnprə'tektɪd] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [hʌl]
What **if** **his** **own** **unprotected** **skull** **should** **strike** **the** **bulging** **curve** **of** **a** **vessel's** **hull**
什么 如果 他的 自己的 未受保护 颅骨 应该 罢工 这 凸起 曲线 的 一个 船的 船体
?
?
?

如果他毫无防护的头骨撞到船体凸起的弧形部分会怎样?

[ʃɑːrp] [peɪn] [stæbd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] — [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
Sharp **pain** **stabbed** **him** **between** **the** **eyes** **—** **he** **knew** **no** **more** **.**
锋利的 疼痛 刺伤 他 之间 这 眼睛 — 他 知道 不 更多的 .

一阵剧痛袭来，刺痛了他的双眼——他什么都不知道了。

[fɑːr] [ə'weɪ] — ['fæðəmz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [bɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Far **away** **—** **fathoms** **above** **him** **—** **Bill** **heard** **a** **voice** **calling** **his** **name** **.**
远的 离开 — 英寻 多于 他 — 账单 听到 一个 嗓音 呼叫 他的 姓名 .

在遥远的地方——在他头顶的几米深处——比尔听到一个声音在呼唤他的名字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [griːn] [heɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [er]
He **seemed** **to** **be** **floating** **upward** **in** **a** **sea** **-** **green** **haze** **,** **but** **there** **was** **air**
他 似乎 到 是 漂浮的 向上 在 一个 海 - 绿色的 阴霾 , 但 那里 曾是 空气
[æt; ət][læst] — ['hev(ə)n] - [sent] [er] .
at **last** **—** **heaven** **-** **sent** **air** **.**
在 最后的 — 天堂 - 发送 空气 .

他仿佛在一片海绿色的薄雾中向上漂浮，但最终还是呼吸到了空气——那是上天赐予的空气。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɔskiːoʊləs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
“ He's coming round now , ” said the voice , which sounded like Osceola's , and much
” 他是 未来 圆形的 现在 , ” 说 这 嗓音 , 哪个 听起来 喜欢 奥西奥拉的 , 和 很多
['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
nearer than before .
更近 比 前 .

“他现在好些了,”那声音说道，听起来像是奥西奥拉的声音，而且比之前近得多。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [went] [aʊt] — ['ʌndər] ['wɔːtər] ['nɪrli] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
“ No wonder he went out — under water nearly two minutes and a half !
” 不 想知道 他 去 出去 — 在下面 水 几乎 二 分钟 和 一个 一半 !

“难怪他下水了——在水下待了将近两分半钟！”

['haʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['bærən] ? ” -
How's the other fellow , Baron ? ” 51
怎么样 这 其他 同伴 , 男爵 ? ” -

男爵，那位先生怎么样了？51

“ [pʊr] [frɪts] !
“ Poor Fritz !
” 贫穷的 弗里茨 !

“可怜的弗里茨！”

” ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blɑːnd] [kə'mændər] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [mʌtʃ]
” Surely this was the blond commander speaking and his voice seemed much
” 一定 这 曾是 这 金发 指挥官 请讲 和 他的 嗓音 似乎 很多
['laʊdər] [ænd; ənd]['kloʊzər][æt; ət][hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
louder and closer at hand than that of the young chief .
更大声 和 更近 在 手 比 那 的 这 年轻的 首席 .

“这肯定是那位金发指挥官在说话，他的声音似乎比那位年轻酋长的声音更大、更近。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn] ['bɪlz]
And as the words grew more distinct , their meaning impressed itself on Bill's
和 作为 这 字 生长 更多的 清楚的 , 他们的 意义 印象深刻 本身 在 法案的
['dɔːnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
dawning consciousness .
黎明 意识 .

随着这些词语变得越来越清晰，它们的含义也深深地印在了比尔逐渐觉醒的意识中。

“ [pʊr] [frɪts] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
“ Poor Fritz ! ” repeated the baron .
” 贫穷的 弗里茨 ! ” 重复 这 男爵 .

“可怜的弗里茨！”男爵重复道。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ We've got the water out of him now and he will live — but it will
” 我们已经 得到 这 水 出去 的 他 现在 和 他 将要 居住 — 但 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
be a touch and go for some time .
是 一个 触碰 和 去 为了 一些 时间 .

“我们现在已经把他体内的水都排出来了，他会活下来——但一段时间内情况还会很不稳定。”

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] .
The poor lad has a bad case of concussion .
这 贫穷的 小伙子 有 一个 坏的 案件 的 脑震荡 .

这可怜的孩子得了严重的脑震荡。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] ['fræktʃərd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
I can't tell whether his skull is fractured , but I don't think so . ”
我 不能 告诉 无论 他的 颅骨 是 破碎的 , 但 我 不 思考 所以 . ”

我无法判断他的头骨是否骨折，但我认为没有。

“ [hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ He got an awful crack on the back of his head ,
” 他 得到 一个 可怕 裂缝 在 这 后退 的 他的 头 ,

“他的后脑勺被狠狠地砸了一下，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hoʊld] [ðæt] [ʌp] [ə'genst] [bɪl] ['boʊltən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
but you can't hold that up against Bill Bolton , ” returned Osceola .
但 你 不能 抓住 那 向上 反对 账单 博尔顿 , ” 返回 奥西奥拉 .

但你不能拿这件事来和比尔·博尔顿较量，”奥西奥拉回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] .
“ Oh , no , my dear chap .
” 哦 , 不 , 我的 亲爱的 小伙子 .

“哦，不，我亲爱的伙计。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hoʊld][noʊ] [grʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
I assure you I hold no grudge at all .
我 保证 你 我 抓住 不 怨恨 在 全部 .

我向你保证，我一点也不记仇。

” ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [θɔːt] [bɪl] , [tuː; tə]['ɔːltər] [ɔskiːoʊləs] ['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Something has happened , thought Bill , to alter Osceola's status with the
” 某物 有 发生 , 想法 账单 , 到 改变 奥西奥拉的 地位 和 这
['bærən] .
Baron .
男爵 .

“比尔心想，一定发生了什么事，改变了奥西奥拉在男爵面前的地位。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃiːf] , [ðæt] [bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['spɔrtsmɪn] .
“ I wish you to know , my dear Chief , that both Fritz and I are sportsmen .
” 我 希望 你 到 知道 , 我的 亲爱的 首席 , 那 两个都 弗里茨 和 我 是 运动员 .

“亲爱的队长，我想让您知道，我和弗里茨都是运动员。”

[bloʊz] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɪn] [fer] [faɪt] .
Blows were struck in fair fight .
打击 是 击 在 公平的 斗争 .

双方在公平的战斗中交出了拳头。

[wen] [frɪts] [hɪt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [jʌŋ] ['boʊltən] [wɪ'ðaʊt]
When Fritz hit the submarine , I could have killed young Bolton without
什么时候 弗里茨 打 这 潜艇 , 我 可以 有 被杀 年轻的 博尔顿 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

当弗里茨击中潜艇时，我可以毫不犹豫地杀死年轻的博尔顿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪvd] ['æftər][maɪ]['kʌz(ə)n] — [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] .
But when he dived after my cousin — I loved the lad .
但 什么时候 他 潜水 后 我的 表哥 — 我 喜爱 这 小伙子 .

但当他跳下去救我表弟时——我爱上了这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] — [kə'lɑːs(ə)l] ! ” -
It was splendid — colossal ! ” 52
它 曾是 灿烂 — 庞大 ! ” -

真是太壮观了——简直气势恢宏！”52

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [riː'mɑːkt] .
“ I'm glad you feel that way , ” Osceola remarked .
” 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 , ” 奥西奥拉 评论 .

“我很高兴你这么想，”奥西奥拉说道。

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [streɪnd] , [aɪ] [θɔːt] . ”
“ Things were getting a bit strained , I thought . ”
“ 事物 是 获得 一个 少量 紧张 , 我 想法 . ”

“我觉得气氛有点紧张。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ Yes , yes , I know that .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 那 .

“是的，是的，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] , [maɪ] [frend] .
But I have had a terrible day , my friend .
但 我 有 有 一个 糟糕的 天 , 我的 朋友 .

但我今天过得糟透了，朋友。

[ðæt] ['dev(ə)l] - [tʃaɪld] [pʊt] [maɪ] ['tempər] [ɑːn] [edʒ] .
That devil - child put my temper on edge .
那 魔鬼 - 孩子 放 我的 脾气 在 边缘 .

那个小恶魔惹得我火冒三丈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪldkæts][ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
And a dozen wildcats are as nothing to the boy's mother when she found
和 一个 打 野猫 是 作为 没有什么 到 这 男孩们 母亲 什么时候 她 成立
[wiːd] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .
we'd left him behind .
我们会 左边 他 在后面 .

当男孩的母亲发现我们把他落下时，十几只野猫对她来说根本不算什么。

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [ɪz]['oʊvər] .
God be thanked , that is over .
上帝 是 谢谢 , 那 是 超过 .

感谢上帝，这件事已经过去了。

[aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][ænd; ənd]['boʊltən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I cannot let you and Bolton continue your journey at present ,
我 不能 让 你 和 博尔顿 继续 你的 旅行 在 展示 ,

目前我不能让你和博尔顿继续你们的旅程。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .
but at least you will live well , and have an interesting time .
但 在 至少 你 将要 居住 出色地 , 和 有 一个 有趣的 时间 .

但至少你会过得很好，并且拥有一段有趣的时光。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [frɪts] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
In saving the life of Fritz , you two have rendered me a service .
在 保存 这 生活 的 弗里茨 , 你 二 有 渲染 我 一个 服务 .

你们俩救了弗里茨的命，帮了我一个大忙。

[kɑːrl][vɑːn] - [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] ['feɪvərz] . ”
Karl von Hiemskirk does not forget such favors . ”
卡尔 冯 - 做 不是 忘记 这样的 恩惠 . ”

卡尔·冯·海姆斯柯克不会忘记这样的恩情。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [læft] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
“ Thanks for dragging me in , ” laughed Osceola .
“ 谢谢 为了 拖拽 我 在 , ” 笑了 奥西奥拉 .

“谢谢你们把我拉进来，”奥西奥拉笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] . ”
“ I didn't do anything . ”
“ 我 没有 做 任何事物 . ”

“我什么都没做。”

“ [hɑː] !
“ Hah !
” 哈哈 !

“哈！

[juː; jʊ] [daɪvd] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] [waɪl] [maɪ] [men] [lʊkt] [ɑːn] [laɪk] [hæf] - [wɪts] !
You dived in after them while my men looked on like half - wits !
你 潜水 在 后 他们 尽管 我的 男人 看起来 在 喜欢 一半 - 智慧 !

你纵身跃入水中追赶他们，而我的手下却像傻子一样看着！

” ['braɪdld] [ðə; ði]['bærən] .
” bridled the Baron .
” 勒住 这 男爵 .

“男爵勒住了缰绳。”

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !
“ You brought these two unconscious fellows to the surface !
“ 你 带来 这些 二 无意识 伙伴们 到 这 表面 !

“你把这两个昏迷不醒的人救了出来！”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] . ” -
I call that a very great deal . ” 53
我 称呼 那 一个 非常 伟大的 交易 . ” -

我认为这笔交易非常划算。”53

[bɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] ,
Bill heard him sigh , but although he was now fully awake ,
账单 听到 他 叹 , 但 虽然 他 曾是 现在 完全 醒 ,

比尔听到他叹了口气，但他虽然已经完全清醒了，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][nekst][wɜːrdz]
he kept his eyes closed and listened attentively to the Baron's next words
他 保留 他的 眼睛 关闭 和 听着 认真地 到 这 男爵的 下一个 字
.
:
.

他闭着眼睛，认真地听着男爵接下来的话。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['wɜːriŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz][fɜːrst]['paɪlət]
“ The thing of great importance that is worrying me is that Fritz was first pilot
“ 这 事物 的 伟大的 重要性 那 是 令人担忧 我 是 那 弗里茨 曾是 第一的 飞行员
[ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] .
of my command .
的 我的 命令 .

“我最担心的一件非常重要的事情是，弗里茨是我指挥下的第一位飞行员。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪvieɪtər] , [ə; eɪ]['kɑːmbæt]['flaɪər] ,
I , myself , am an aviator , a combat flyer ,
我 , 我 , 是 一个 飞行员 , 一个 战斗 传单 ,

我本人是一名飞行员，一名战斗机飞行员。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəs]
who had the great honor to be a member of what you call the circus
WHO 有 这 伟大的 荣誉 到 是 一个 成员 的 什么 你 称呼 这 马戏团
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] [grɑːf][vɑːn] ['rɪktˌhoʊfən] ,
of the unsurpassed Graf von Richthofen ,
的 这 无与伦比 格拉夫 冯 里希特霍芬 ,

他曾有幸成为你们所说的无与伦比的里希特霍芬伯爵的“马戏团”的一员，

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] .
of glorious memory .
的 辉煌 记忆 .

一段辉煌的回忆。

" [bɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] - [dek] .

" Bill opened his eyes to find himself on the Merrymaid's deck .

" 账单 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 在 这 - 甲板 .

比尔睁开眼睛，发现自己站在"快乐少女号"的甲板上。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] .

He sat up and began to speak rapidly .

他 卫星 向上 和 开始 到 说话 快速 .

他坐起身来，开始快速说话。

" ['rɪktˌhoʊfən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [er] - [huː] ['evər] [fluː] , " [hiː; hi]

" Richthofen was undoubtedly the greatest air strategean who ever flew , " he

" 里希特霍芬 曾是 无疑 这 最 空气 - WHO 曾经 飞翔 , " 他

[dɪ'klerd] ,

declared ,

声明 ,

"里希特霍芬无疑是有史以来最伟大的空军战略家，"他宣称。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmbæt] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" they tell me that his combat formations and the battle manoeuvers of his

" 他们 告诉 我 那 他的 战斗 阵型 和 这 战斗 机动 的 他的

['feɪməs] ['sɜːrkəs] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

famous circus have never been improved upon .

著名的 马戏团 有 绝不 到过 改进 之上 .

"他们告诉我，他那著名的马戏团的战斗队形和战斗战术至今无人能及。"

['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [juː; jʊ] [maɪ'self] — [juː; jʊ] [mʌst; məst]

Sorry I wasn't old enough then to take a crack at you myself — you must

对不起 我 不是 老的 足够的 然后 到 拿 一个 裂缝 在 你 我 — 你 必须

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] ,

be a humdinger ,

是 一个 精彩片段 ,

抱歉，我当时年纪太小，没能亲自挑战你——你肯定是个厉害角色。

['bærən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [geɪm] !

Baron , when it comes to this flying game !

男爵 , 什么时候 它 来 到 这 飞行 游戏 !

巴伦，说到这款飞行游戏!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [frend] [frɪts] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

If you want to use my bus and friend Fritz is temporarily out of the picture

如果 你 想 到 使用 我的 公共汽车 和 朋友 弗里茨 是 暂时地 出去 的 这 图片

— [waɪ] [nɑːt] [flaɪ] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?

— why not fly her yourself ?

— 为什么 不是 飞 她 你自己 ?

如果你想用我的巴士，而你的朋友弗里茨暂时无法出行——为什么不自己安排她乘飞机过来呢?

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['bɪlz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [boʊd] [frʌm; frəm]

" Osceola put his arm about Bill's shoulders , and the Baron bowed from

" 奥西奥拉 放 他的 手臂 关于 法案的 肩膀 , 和 这 男爵 鞠躬 从

[ðə; ði] [weɪst] . -

the waist . 54

这 腰部 . -

奥西奥拉将手臂搭在比尔的肩膀上，男爵从腰间弯下腰。54

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] ,

" Thank you , indeed , my dear young friend , " he said formally ,

" 感谢 你 , 的确 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 他 说 正式地 ,

"谢谢你，我亲爱的年轻朋友，"他正式地说。

“ [bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['juːlədʒi][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] - [ded] [frend] [vɑːn] ['rɪktˌhoʊfən] , [ænd; ənd]
“ both for your eulogy of my long - time - dead friend von Richthofen , and
“ 两个都 为了 你的 颂 的 我的 长的 - 时间 - 死的 朋友 冯 里希特霍芬 , 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] ['stʌnɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
because , after stunning my cousin ,
因为 , 后 令人惊叹的 我的 表哥 ,

“既是因为你为我已故多年的朋友冯·里希特霍芬所作的悼词，也是因为，在令我的表弟震惊之后，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər]
you had the courage and graciousness to save his life at risk of your
你 有 这 勇气 和 亲切 到 节省 他的 生活 在 风险 的 你的
[oʊn] . ”
own . ”
自己的 . ”

你勇敢而仁慈地冒着生命危险救了他。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] .
“ Oh , please don't .
“ 哦 , 请 不 .

“哦，请不要这样。”

” [bɪl] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['dʌski] [red] .
” Bill colored a dusky red .
” 账单 有色 一个 昏暗 红色的 .

比尔的脸变成了暗红色。

“ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
“ Or I shall have to pass out a second time .
“ 或者 我 将 有 到 经过 出去 一个 第二 时间 .

“否则我可能要再次昏过去。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːfs] [help] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” With the chief's help he rose and held out his hand .
” 和 这 酋长的 帮助 他 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 .

在酋长的帮助下，他站了起来，伸出了手。

[ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
The Baron shook it heartily .
这 男爵 摇晃 它 衷心地 .

男爵用力摇了摇它。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] ['aʊər; ɑːr][hæz; həz] - [bɪn] [biː; bi] ['nevər] - [weiz] . ”
“ We will let our has - beens be never - wases . ”
“ 我们 将要 让 我们的 有 - 生物 是 绝不 - 废物 . ”

“我们将让那些过气明星彻底消失。”

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ I couldn't help overhearing what you said to Osceola when I was
“ 我 不能 帮助 偷听 什么 你 说 到 奥西奥拉 什么时候 我 曾是
[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
regaining consciousness ,
恢复 意识 ,

“我恢复意识的时候，无意中听到了你和奥西奥拉说的话。”

” [went] [ɑːn] [bɪl] .
” went on Bill .
” 去 在 账单 .

比尔继续说道。

“ [soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] ['letɪŋ] [juː 'es][goʊ] ,
“ So as long as you can't see your way clear to letting us go ,
“ 所以 作为 长的 作为 你 不能 看 你的 方式 清除 到 出租 我们 去 ,

“所以只要你还看不到放我们走的办法，

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”

I'll	do	my	best	to	be	peaceable	in	the	future	.	”
患病的	做	我的	最好的	到	是	和平的	在	这	未来	.	”

我以后会尽力做到和平相处。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Say	nothing	more	about	it	,	my	boy	.
”	说	没有什么	更多的	关于	它	,	我的	男生	.

“孩子，这件事你什么都别说了。”

” [ðə; ði]['bærən] ['ferli] [uːzd] [ɜːr'bænəti] .

”	The	Baron	fairly	oozed	urbanity	.
”	这	男爵	相当	渗出	城市化	.

男爵浑身上下都散发着都市人的气质。

“ [iːz] [tʌt] ['mɛr, 'mɜ-ː] ['sɛr] [laɪd] , [aɪ] [miːn] ,

“	Es	tut	mer	sehr	leid	,	I	mean	,
”	埃斯	教程	梅尔	非常	莱德	,	我	意思是	,

“Es tut mer sehr leid，我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [tʃæps] ,

it	makes	me	very	sorry	to	have	to	detail	you	chaps	,
它	制作	我	非常	对不起	到	有	到	细节	你	小伙子们	,

很抱歉要详细地跟你们说这些，伙计们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	it	is	the	fate	of	war	.
但	它	是	这	命运	的	战争	.

但这就是战争的宿命。

” [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [lʊkt] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .

”	Bill	and	Osceola	looked	their	surprise	.
”	账单	和	奥西奥拉	看起来	他们的	惊喜	.

比尔和奥西奥拉脸上露出惊讶的表情。

“ [wɔːr] ? ” -

“	War	?	”	55
”	战争	?	”	-

“战争？”55

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [kə'mænd] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .

“	I	have	to	inform	you	that	my	command	is	at	war	with	society	.
”	我	有	到	通知	你	那	我的	命令	是	在	战争	和	社会	.

我必须告知你们，我的部队正与社会处于战争状态。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [eɪm] . ”

I	can	not	allow	my	liking	for	individuals	to	deter	me	from	my	aim	.	”
我	能	不是	允许	我的	喜欢	为了	个人	到	阻止	我	从	我的	目的	.	”

我不能因为喜欢某些人而偏离我的目标。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	And	what	is	that	?	”	inquired	Osceola	.
”	和	什么	是	那	?	”	询问	奥西奥拉	.

“那是什么？”奥西奥拉问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

“	We	will	talk	of	that	later	.
”	我们	将要	讲话	的	那	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Now	,	there	is	work	to	be	done	.
现在	,	那里	是	工作	到	是	完毕	.

现在，还有一些工作要做。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɔːl'redi] .

Too	much	time	has	been	wasted	already	.
也	很多	时间	有	到过	浪费	已经	.

已经浪费了太多时间。

[aɪ] [niːd] [æn; ən] ['erpleɪn] ['paɪlət] , ['boʊltən] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['duːtiz] ,

I	need	an	airplane	pilot	,	Bolton	,	because	with	my	multitudinous	duties	,
我	需要	一个	飞机	飞行员	,	博尔顿	,	因为	和	我的	众多	职责	,

博尔顿，我需要一名飞机飞行员，因为我肩负着诸多职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz] .

it	is	impossible	for	me	always	to	handle	the	controls	.
它	是	不可能的	为了	我	总是	到	处理	这	控制	.

我不可能一直操控所有设备。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	make	you	two	what	you	Americans	call	a	proposition	.
我	将要	制作	你	二	什么	你	美国人	称呼	一个	主张	.

我会给你们俩提一个你们美国人所谓的“提议”。

[juː; jʊ] [wɪl] [flai] [wer] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['boʊltən] .

You	will	fly	where	and	when	I	tell	you	,	Bolton	.
你	将要	飞	在哪里	和	什么时候	我	告诉	你	,	博尔顿	.

博尔顿，我会告诉你什么时候去哪里，你就飞到哪里。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

You	will	give	me	your	word	of	honor	to	do	that	and	no	more	.
你	将要	给	我	你的	单词	的	荣誉	到	做	那	和	不	更多的	.

你要向我保证做到这件事，仅此而已。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪr] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n][kən'dʒiːniəl] ['duːtiz] .

The	chief	here	will	also	be	given	congenial	duties	.
这	首席	这里	将要	还	是	给定	相投	职责	.

这里的首领也将承担一些令他感到满意的任务。

[ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] [pə'roʊl] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp]

Obey	my	commands	and	you	need	not	give	your	parole	—	there	is	no	escape
服从	我的	命令	和	你	需要	不是	给	你的	言语	—	那里	是	不	逃脱

[ɪk'sept] [baɪ] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrd] ! ”

except	by	air	and	that	will	be	circumnavigated	by	your	word	!	”
除了	经过	空气	和	那	将要	是	环球航行	经过	你的	单词	!	”

服从我的命令，你就不必假释——除了乘飞机逃生之外别无他法，而你的承诺将为你解决一切难题！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [juːz][bɪg][wɜːrdz] , ['bærən] , ” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [səb'duːd] ['tʃɑːrli] ,

“	And	you	can	sure	use	big	words	,	Baron	,	”	observed	a	much	subdued	Charlie	,
“	和	你	能	当然	使用	大的	字	,	男爵	,	”	观察到	一个	很多	低沉的	查理	,

“你倒是挺会用大词儿的，男爵，”查理低声说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -

who	had	been	silently	taking	in	the	conversation	.	56
WHO	有	到过	默默	采取	在	这	对话	.	-

一直默默听着谈话的人。56

“ [pər'hæps] , ” [ðə; ði]['bærən] [smaɪld] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

“	Perhaps	,	”	the	Baron	smiled	,	“	but	if	you	will	take	my	advice	,
“	也许	,	”	这	男爵	微笑	,	“	但	如果	你	将要	拿	我的	建议	,

“或许吧，”男爵笑着说，“但如果你听我的建议，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [left] [ʌn'sed] .

such	things	are	better	left	unsaid	.
这样的	事物	是	更好的	左边	未说出口的话	.

这种事还是不说为妙。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [təˈdeɪ]

Your	tongue	has	already	got	you	and	a	number	of	others	into	trouble	today
你的	舌头	有	已经	得到	你	和	一个	数字	的	其他的	进入	麻烦	今天

.

:

.

今天，你的舌头已经给你和其他一些人惹上了麻烦。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪl] .

"	He	turned	again	to	Bill	.
"	他	转向	再次	到	账单	.

他又转向比尔。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	awaiting	your	decision	,	"	he	said	.
"	我	是	等待中	你的	决定	,	"	他	说	.

"我正在等待你的决定，"他说。

" [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "

"	And	—	the	alternative	in	this	case	?	"
"	和	—	这	选择	在	这	案件	?	"

那么——在这种情况下，还有其他选择吗?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈprizənəz] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

"	You	and	the	chief	will	be	kept	prisoners	until	such	time	as	I	can
"	你	和	这	首席	将要	是	保留	囚犯	直到	这样的	时间	作为	我	能

[nɪˈgoʊʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈrænsəmz] .

negotiate	your	ransoms	.
谈判	你的	赎金	.

"你和酋长将被囚禁，直到我能与对方谈判达成赎金协议为止。"

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌsiːˈoʊlə] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈslaɪtli] .

"	Bill	looked	at	Osceola	,	who	nodded	slightly	.
"	账单	看起来	在	奥西奥拉	,	WHO	点头	轻微地	.

比尔看着奥西奥拉，奥西奥拉微微点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ˈbærən] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][flai][jʊr; jər] [pleɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪkteɪt] ,

"	All	right	,	then	,	Baron	,	I	promise	to	fly	your	planes	as	you	dictate	,
"	全部	正确的	,	然后	,	男爵	,	我	承诺	到	飞	你的	飞机	作为	你	听写	,

"好吧，男爵，我保证会按照您的指示驾驶您的飞机。"

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [jʊr; jər][wɔːr][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhaɪdʒækɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

but	I	suspect	that	your	war	is	nothing	more	than	hijacking	on	a	big	scale	.
但	我	怀疑	那	你的	战争	是	没有什么	更多的	比	劫持	在	一个	大的	规模	.

但我怀疑你们的战争只不过是一场大规模的劫持行动。

[ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] !

And	I'm	hanged	if	I	have	anything	to	do	with	that	!
和	我是	绞刑	如果	我	有	任何事物	到	做	和	那	!

如果我参与其中，我必死无疑!

" [ðə; ði]['bærən] [boʊd] .

"	The	Baron	bowed	.
"	这	男爵	鞠躬	.

男爵鞠了一躬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

"	It	is	a	bargain	.
"	它	是	一个	便宜货	.

"这真是物超所值。"

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

I	will	now	conclude	my	work	on	this	vessel	.
我	将要	现在	结束	我的	工作	在	这	血管	.

我现在将结束在这艘船上的工作。

[frɪts] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [hɪr] ,

Fritz	has	already	been	taken	aboard	the	other	craft	,	and	when	I	am	through	here	,
弗里茨	有	已经	到过	已采取	船上	这	其他	工艺	,	和	什么时候	我	是	通过	这里	,

弗里茨已经被送上了另一艘船，等我处理完这边的事情，

[tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [men] .

Chief	Osceola	will	go	in	her	with	me	and	my	men	.
首席	奥西奥拉	将要	去	在	她	和	我	和	我的	男人	.

奥西奥拉酋长将和我和我的手下一起进入那艘船。

[juː; jʊ] , ['boʊltən] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [jʊr; jər] [æm'fɪbiən] . " -

You	,	Bolton	,	will	follow	us	with	Charlie	,	in	your	amphibian	.	"	57
你	,	博尔顿	,	将要	跟随	我们	和	查理	,	在	你的	两栖动物	.	"	-

博尔顿，你带着查理，开着你的两栖车跟着我们。"57

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['krɪspnəs] ,

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	returned	Bill	with	Naval	Academy	crispness	,
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	返回	账单	和	海军	学院	脆度	,

"是，长官，"比尔用海军学院式的干脆利落的语气回答道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bærən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

now	that	he	had	recognized	the	baron	as	his	superior	officer	.
现在	那	他	有	认可	这	男爵	作为	他的	优越的	官	.

既然他已经承认男爵是他的上级军官。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'bʌv] ['sɜːrfɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːs] [jʊr; jər] [ʃɪp] . "

"	You	will	keep	above	surface	,	I	suppose	,	otherwise	,	I	am	likely	to	loose	your	ship	.	"
"	你	将要	保持	多于	表面	,	我	认为	,	否则	,	我	是	可能	到	松动的	你的	船	.	"

"我想你应该能保持在水面上，否则，我可能会失去你的船。"

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] , " [broʊk] [ɪn] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	Oh	,	no	,	we	won't	,	"	broke	in	Charlie	the	irrepressible	.
"	哦	,	不	,	我们	惯于	,	"	打破	在	查理	这	不可抑制的	.

"哦，不，我们不会的，" 活泼好动的查理插嘴道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ! "

"	He's	going	in	the	air	!	"
"	他是	去	在	这	空气	!	"

"他飞起来了！"

" [ðə; ði] [er] ?

"	The	air	?
"	这	空气	?

"空气?

[dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [kɪd] — "

Don't	be	silly	,	kid	—	"
不	是	愚蠢的	,	孩子	—	"

别傻了，孩子——"

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['sɪli] [wʌn] — ” [ri'tɔːtid] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] .
“ I'm not the silly one — ” retorted the youngster .
“ 我是 不是 这 愚蠢的 一 — ” 反驳 这 青少年 .

“我才不是傻瓜——”年轻人反驳道。

“ [aɪm] [raɪt] , [eint] [aɪ] , ['bærən] ? ”
“ I'm right , ain't I , Baron ? ”
“ 我是 正确的 , 不是 我 , 男爵 ? ”

“我说得对吧，男爵？”

“ [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
“ That submarine is an invention of my own , ” declared the commander .
“ 那 潜艇 是 一个 发明 的 我的 自己的 , ” 声明 这 指挥官 .

“那艘潜艇是我自己设计的，”指挥官宣称。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːks] [kə'rektli] .
“ The boy speaks correctly .
“ 这 男生 说话 正确 .

“这孩子说话很标准。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][hɜːr; hər] . ” -
I shall fly her . ” 58
我 将 飞 她 . ” -

我将驾驶她。”58

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['vændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz]
VANDALS OF THE HIGH SEAS
破坏者 的 这 高的 海域

公海的破坏者

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

['tʃɑːrli] [sæt] [ə'bɔːrd] ['bɪlz] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['æŋkər] [ə; eɪ]
Charlie sat aboard Bill's amphibian which now lay moored to a sea - anchor a
查理 卫星 船上 法案的 两栖动物 哪个 现在 躺 系泊 到 一个 海 - 锚 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] .
quarter of a mile to leeward of the Merrymaid .
四分之一 的 一个 英里 到 背风面 的 这 快乐女仆 .

查理坐在比尔的两栖船上，这艘船现在停泊在“快乐少女号”下风处四分之一英里的海锚上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [greɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [rɔkt] ['dʒentli][tuː; tə]
A hundred yards from the plane , the gray submarine rocked gently to
一个 百 码 从 这 飞机 , 这 灰色的 潜艇 摇滚 轻轻地 到
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ət'læntɪk] [graʊnd] [swel] .
a long Atlantic ground swell .
一个 长的 大西洋 地面 膨胀 .

距离飞机一百码远的地方，灰色的潜艇随着大西洋绵延的涌浪轻轻摇晃。

['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Charlie , a pair of field glasses glued to his eyes ,
查理 , 一个 一对 的 场地 眼镜 胶合 到 他的 眼睛 ,

查理，一副望远镜粘在他的眼睛上，

['foʊkəst] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
focussed them alternately on the yacht and on the deck of the
专注的 他们 交替 在 这 游艇 和 在 这 甲板 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .
submarine which was crowded with men .
潜艇 哪个 曾是 挤 和 男人 .

他们的目光时而聚焦在游艇上，时而聚焦在挤满了人的潜艇甲板上。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] —
The object of all this interest was a group of three aboard the Merrymaid —
这 目的 的 全部 这 兴趣 曾是 一个 团体 的 三 船上 这 快乐女仆 —
[θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] .
three men and a youth .
三 男人 和 一个 青年 .

这一切的焦点是“快乐少女号”上的三个人——三个男人和一个年轻人。

[left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
Left on board the vessel with a boat wherewith to make their escape ,
左边 在 木板 这 血管 和 一个 船 以及 到 制作 他们的 逃脱 ,

他们被留在船上，只留下一艘可以用来逃生的小船。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['siːˌkɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] . -
these men were to open the seacocks of the fated ship . 59
这些 男人 是 到 打开 这 海阀 的 这 命中注定 船 . -

这些人要打开那艘命运多舛的船的舷窗。59

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] , ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr]
In the side of every vessel , somewhat below the waterline is a large circular
在 这 边 的 每一个 血管 , 有些 以下 这 吃水线 是 一个 大的 圆
['mænhoʊl] ,
manhole ,
人孔 ,

每艘船的侧面，略低于水线的位置，都有一个大型圆形人孔。

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪts] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] [ɔːr] [plʌg] .
two or more feet in diameter into which fits a steel plate or plug .
二 或者 更多的 脚 在 直径 进入 哪个 适合 一个 钢 盘子 或者 插头 .

直径两英尺或两英尺以上，可装入钢板或塞子。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][boʊlts]
The plate is fastened to the reinforced sides of the ship by means of bolts
这 盘子 是 系紧 到 这 加强型 侧面 的 这 船 经过 方法 的 螺栓
[ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
arranged at intervals of a few inches around the circumference of the hole .
安排 在 间隔 的 一个 很少 英寸 大约 这 圆周 的 这 洞 .

钢板通过螺栓固定在船体的加固侧壁上，螺栓沿孔的圆周以几英寸的间隔排列。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪt] [fɪt] [lɑːrdʒ] [paɪps] [wɪtʃ] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [fɔːrm][æn; ən] ['ɪnteɪk]
Into this plate fit large pipes which , communicating with the sea , form an intake
进入 这 盘子 合身 大的 管道 哪个 , 沟通 和 这 海 , 形式 一个 摄入量
[fɔːr; fər][sɔːlt]['wɔːtər] .
for salt water .
为了 盐 水 .

在这个板子里装上大型管道，这些管道与大海相连，形成海水的进水口。

[ðɪs] [plʌg] [ænd; ənd][ɪts] ['mænhoʊl] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['siːˌkɑːks] .
This plug and its manhole are together called the ship's seacocks .
这 插头 和 它是 人孔 是 一起 称为 这 船的 海阀 .

这个塞子和它的人孔合称为船上的舷侧阀。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['siːˌkɑːks] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

Opening	**a**	**ship's**	**seacocks**	**is**	**a**	**feat**	**of**	**not**	**a**	**little**	**skill**	**and**	**danger**	**.**
开幕	一个	船的	海阀	是	一个	特技	的	不是	一个	小的	技能	和	危险	.

打开船上的舷侧阀门是一项需要相当技巧且危险的操作。

[ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ɪts]['mænhoʊl][mʌst; məst][biː; bi]

The	**nuts**	**of**	**the**	**bolts**	**which**	**fasten**	**the**	**plate**	**to**	**its**	**manhole**	**must**	**be**
这	坚果	的	这	螺栓	哪个	系	这	盘子	到	它是	人孔	必须	是

[ʌnsk'ruːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] ['luːsənz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][nɑːt]['grædʒuəli] ,

unscrewed	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**the**	**plate**	**loosens**	**suddenly**	**and**	**not**	**gradually**	**,**
拧开	在	这样的	一个	方式	那	这	盘子	松动	突然	和	不是	逐步地	,

将盖板固定到人孔上的螺栓螺母必须以使盖板突然松动而不是逐渐松动的方式拧松。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp]

so	**that**	**the**	**sailor**	**who**	**opens**	**it**	**may**	**work**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**and**	**then**	**escape**
所以	那	这	水手	WHO	打开	它	可能	工作	直到	这	最后的	分钟	和	然后	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

from	**the**	**inrushing**	**water**	**.**
从	这	涌入	水	.

这样，打开它的水手就可以工作到最后一刻，然后从涌入的海水中逃脱。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['speʃ(ə)l] ['strætədʒi][ɪz] ['nesəseri] . -

To	**do**	**this**	**,**	**special**	**strategy**	**is**	**necessary**	**.**	**60**
到	做	这	,	特别的	战略	是	必要的	.	-

为此，需要采取特殊的策略。60

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	**men**	**from**	**the**	**submarine**	**went**	**about**	**the**	**operation**	**in**	**the**	**following**
这	男人	从	这	潜艇	去	关于	这	手术	在	这	下列的

[weɪ] :

way	**:**
方式	:

潜艇上的船员们按以下方式展开行动：

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['kæptʃərd] ,

Early	**that**	**morning**	**when**	**the**	**Merrymaid**	**was**	**first**	**captured**	**,**
早期的	那	早晨	什么时候	这	快乐女仆	曾是	第一的	捕获	,

那天清晨，当快乐少女第一次被捕获时，

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər][sent] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊld][tuː; tə][bɪ'gɪn] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

some	**men**	**were**	**sent**	**down**	**into**	**her**	**hold**	**to**	**begin**	**preliminary**	**work**	**on**	**the**
一些	男人	是	发送	向下	进入	她	抓住	到	开始	初步的	工作	在	这

['siːˌkɑːks] .

seacocks	**.**
海阀	.

一些人被派到船舱里，开始对舷侧阀门进行初步的安装工作。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['kerfəli] [ʌnsk'ruːd] [wʌn] ['rʌsti] [nʌt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['θɜːrəli] [griːst]

Two	**of**	**these**	**men**	**carefully**	**unscrewed**	**one**	**rusty**	**nut**	**at**	**a**	**time**	**,**	**thoroughly**	**greased**
二	的	这些	男人	小心	拧开	一	生锈的	坚果	在	一个	时间	,	彻底	涂油

[ɪts] [θredz] ,

its	**threads**	**,**
它是	线程	,

其中两人小心翼翼地一次拧下一个生锈的螺母，并在螺纹上涂抹了润滑脂。

[ænd; ənd] [ðen] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

and	**then**	**screwed**	**it**	**back**	**into**	**place**	**again**	**before**	**loosening**	**the**	**next**	**.**
和	然后	螺丝	它	后退	进入	地方	再次	前	松动	这	下一个	.

然后把它重新拧紧到位，再松开下一个螺丝。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
While this was being done ,
尽管 这 曾是 存在 完毕 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [paɪps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkɒk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl]
the other men unbolted the pipes leading into the seacock and removed all
这 其他 男人 已拆卸 这 管道 领导 进入 这 海鸡 和 已移除 全部
[əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .
obstructions in the way of hasty escape from its neighborhood .
障碍物 在 这 方式 的 仓促 逃脱 从 它是 邻里 .

其他人则拆开了通往海阀的管道，并清除了附近所有阻碍他们迅速逃离的障碍物。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['griːsiŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪrli] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt]
This preliminary work of greasing and loosening was done merely in order that
这 初步的 工作 的 润滑 和 松动 曾是 完毕 仅仅 在 命令 那
[ðə; ði] ['siːˌkɑːks] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm]
the seacocks might be in readiness for immediate opening without loss of time
这 海阀 可能 是 在 准备就绪 为了 即时 开幕 没有 损失 的 时间
[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪr] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'kwaɪər] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] .
should an enemy appear or other emergency require hasty action .
应该 一个 敌人 出现 或者 其他 紧急情况 要求 仓促 行动 .

进行润滑和松开的初步工作仅仅是为了使舷侧阀能够随时打开，以便在敌人出现或其他紧急情况需要迅速采取行动时不会浪费时间。

[ðə; ði] ['siːˌkɑːks] [ðʌs] [griːst] [ænd; ənd] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts]
The seacocks thus greased and disencumbered of pipes and impediments
这 海阀 因此 涂油 和 摆脱束缚 的 管道 和 障碍
[wɜːr; wər] [ðen] [left] [ɪn] [pleɪs] ,
were then left in place ,
是 然后 左边 在 地方 ,

经过润滑和清除管道及障碍物后，这些海阀就被留在了原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . -
and the men returned to the submarine . 61 -
和 这 男人 返回 到 这 潜艇 . -

于是，这些人返回了潜艇。[61]

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [jɑːt] [wʌns]
The men who had accomplished this work were now aboard the fated yacht once
这 男人 WHO 有 完成 这 工作 是 现在 船上 这 命中注定 游艇 一次
[mɔːr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːˌkɑːks] .
more to finish the opening of her seacocks .
更多的 到 结束 这 开幕 的 她 海阀 .

完成这项工作的工人们现在再次登上那艘命运多舛的游艇，去完成打开舷侧阀门的工作。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [bɪl] ['boʊltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] .
With them were Bill Bolton and the Baron .
和 他们 是 账单 博尔顿 和 这 男爵 .

与他们同行的还有比尔·博尔顿和男爵。

[bɪl] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] ['hɑːrtɪli]
Bill , who had had never witnessed this particular operation before , though heartily
账单 , WHO 有 有 绝不 目击者 这 特别的 手术 前 , 尽管 衷心地
[kən'doʊnɪŋ] [ðə; ði] [ækt] ,
condoning the act ,
纵容 这 行为 ,

比尔虽然以前从未亲眼见过这种手术，但他却非常赞同这种行为。

[wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

was	deeply	interested	.
曾是	深	感兴趣的	.

非常感兴趣。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:n] ['sʌmər] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Knowing	that	he	was	a	midshipman	on	summer	leave	from	the	United	States
会心	那	他	曾是	一个	海军学员	在	夏天	离开	从	这	团结的	各州

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

Naval	Academy	at	Annapolis	,
海军	学院	在	安纳波利斯	,

得知他是正在休暑假的美国海军学院（位于安纳波利斯）的一名海军学员，

['bærən][vɑ:n] - [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɑ:rti] .

Baron	von	Hiemskirk	permitted	him	to	remain	as	a	responsible	party	.
男爵	冯	-	允许	他	到	保持	作为	一个	负责任的	派对	.

海姆斯柯克男爵允许他继续作为责任方留任。

[ðə; ði]['bærən] , [ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [ə'nʌðər] ['si:mən] [neɪmd] ['mʌlər] ,

The	Baron	,	a	sailor	and	Bill	stood	on	deck	while	another	seaman	named	Muller	,
这	男爵	,	一个	水手	和	账单	站立	在	甲板	尽管	其他	水手	命名	穆勒	,

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

a	strong	,
一个	强的	,

男爵、一名水手和比尔站在甲板上，而另一名名叫穆勒的壮汉水手则站在甲板上。

['hevi] - [feɪst] ['feloʊ] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

heavy	-	faced	fellow	who	made	a	specialty	of	this	work	,	climbed	down	to	the
重的	-	面对	同伴	WHO	制成	一个	专业	的	这	工作	,	攀登	向下	到	这

['si:kɒk] ,

seacock	,
海鸡	,

一个面容粗犷、专攻这项工作的家伙爬到海阀那里，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .

equipped	with	a	monkey	wrench	and	a	sledge	hammer	.
配备	和	一个	猴	扳手	和	一个	雪橇	锤	.

配备了活动扳手和大锤。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] ,

Around	his	waist	was	tied	a	rope	,
大约	他的	腰部	曾是	系	一个	绳索	,

他腰间系着一根绳子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . -

the	other	end	of	which	was	held	by	the	three	above	for	use	in	emergency	.	62
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	握住	经过	这	三	多于	为了	使用	在	紧急情况	.	-

另一端由上述三人持有，以备紧急情况使用。[62]

['mʌlər] , ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [nʌts] [frʌm; frəm] ['evri] ['sekənd]

Muller	,	under	direction	of	the	Baron	,	took	off	the	nuts	from	every	second
穆勒	,	在下面	方向	的	这	男爵	,	采取	离开	这	坚果	从	每一个	第二

[boʊlt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

bolt	in	the	circle	.
螺栓	在	这	圆圈	.

在男爵的指示下，穆勒卸下了圆圈中每隔一个螺栓上的螺母。

['bi:ɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] ['lu:snd] [ænd; ənd] [gri:st] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dʌn] .

Being	recently	loosened	and	greased	,	this	was	easily	done	.
存在	最近	松动	和	涂油	,	这	曾是	容易地	完毕	.

由于最近刚松开并涂过润滑脂，所以很容易做到。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

After	he	had	gone	completely	around	the	circumference	of	the	plate	,
后	他	有	已消失	完全地	大约	这	圆周	的	这	盘子	,

当他绕着盘子圆周转了一圈之后，

[ðə; ði] [plʌg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]['oʊnli] [hæf] [ɪts] ['fɔːrmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][boʊlts] .

the	plug	was	being	held	by	only	half	its	former	number	of	bolts	.
这	插头	曾是	存在	握住	经过	仅有的	一半	它是	以前的	数字	的	螺栓	.

插头只剩下原来一半的螺栓固定着了。

[biˈgɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [əˈdrɔɪt] ['siːmən] [əˈgen] [rɪˈmuːvd] ['evri] ['sekənd] [nʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Beginning	once	more	,	the	adroit	seaman	again	removed	every	second	nut	,	from	the
开始	一次	更多的	,	这	灵巧	水手	再次	已移除	每一个	第二	坚果	,	从	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [boʊlts] .

remaining	bolts	.
其余的	螺栓	.

于是，这位熟练的水手再次从剩下的螺栓上卸下每隔一个螺母。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ]['oʊnli][wʌn] - [fɔːrθ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][boʊlts] .

The	plate	was	now	held	by	only	one	-	fourth	the	original	number	of	bolts	.
这	盘子	曾是	现在	握住	经过	仅有的	一	-	第四	这	原来的	数字	的	螺栓	.

现在固定钢板的螺栓数量只有原来的四分之一。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['haːviŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plʌg] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]

This	process	of	halving	was	continued	until	the	plug	was	finally	being	held	by
这	过程	的	减半	曾是	持续	直到	这	插头	曾是	最后	存在	握住	经过

['oʊnli] [tuː] [boʊlts][ɑːn] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkɒk] .

only	two	bolts	on	diametrically	opposite	sides	of	the	circumference	of	the	seacock	.
仅有的	二	螺栓	在	径直地	对面的	侧面	的	这	圆周	的	这	海鸡	.

这种对半切割的过程一直持续到最后，塞子只由海水阀圆周上直径相对的两侧的两个螺栓固定为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]

the	pressure	of	the	water	outside	was	meeting	with	so	little	resistance	that	the
这	压力	的	这	水	外部	曾是	会议	和	所以	小的	反抗	那	这

[pleɪt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['ɪnwərd] ,

plate	was	bending	slightly	inward	,
盘子	曾是	弯曲	轻微地	向内	,

外界水压遇到的阻力非常小，以至于钢板略微向内弯曲。

['letɪŋ] ['wɔːtər] [spɜːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

letting	water	spurt	between	the	rubber	packing	and	the	steel	plate	up	into	the
出租	水	喷	之间	这	橡皮	包装	和	这	钢	盘子	向上	进入	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

水从橡胶密封圈和钢板之间的缝隙喷涌而出，进入船舱。

['mʌlər] , ['swetɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɔːr] , [naʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rentʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ['pɑːkɪt] , [pɪkt]

Muller	,	sweating	in	every	pore	,	now	thrust	his	wrench	into	his	overalls	pocket	,	picked
穆勒	,	出汗	在	每一个	孔隙	,	现在	推力	他的	扳手	进入	他的	连体工作服	口袋	,	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

up	his	sledge	,
向上	他的	雪橇	,

穆勒浑身汗涔涔，把扳手塞进工装裤口袋，拿起大锤。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] : “ ['redi] !
and **called** **out** **:** **“** **Ready** **!**
和 称为 出去 : “ 准备好 !

然后喊道：“准备好了！”

” [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,
” **At** **his** **signal** **,**
” 在 他的 信号 ,

“在他的信号下，

[ðə; ði][men][ɑ:n] [dek] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][soʊ] [ðæt] [ɪf] ['nesəseri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the **men** **on** **deck** **took** **in** **the** **slack** **of** **the** **rope** **so** **that** **if** **necessary** **they** **could**
这 男人 在 甲板 采取 在 这 松弛 的 这 绳索 所以 那 如果 必要的 他们 可以
[hɔɪst] [ðə; ði] [ɪmpe'rəld] ['si:mən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
hoist **the** **imperilled** **seaman** **up** **out** **of** **danger** **.**
提升 这 危及 水手 向上 出去 的 危险 .

甲板上的水手们收紧了绳索，以便在必要时将遇险的水手拉离危险区域。

['mʌlər] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ['hæmər] , [tʊk] ['ækjərət] [eɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Muller **now** **lifted** **his** **sledge** **hammer** **,** **took** **accurate** **aim** **,** **and** **with** **a** **single**
穆勒 现在 抬起 他的 雪橇 锤 , 采取 准确的 目的 , 和 和 一个 单身的
['vɪgərəs] [bloʊ] ,
vigorous **blow** **,**
蓬勃 吹 ,

穆勒举起大锤，瞄准目标，猛地一击，

[smæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [prə'tru:dɪŋ] [boʊlts] [θru:] [ɪts] [nʌt] [ænd; ənd] [hoʊl] .
smashed **one** **of** **the** **two** **protruding** **bolts** **through** **its** **nut** **and** **hole** **.**
粉碎 一 的 这 二 突出 螺栓 通过 它是 坚果 和 洞 .

将两根突出螺栓中的一根穿过螺母和孔洞砸碎。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [dɪd][nɑ:t][flai] [lu:s] , [hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmər] [fɔ:l] [ə'gen] ,
As **the** **plate** **did** **not** **fly** **loose** **,** **he** **let** **the** **heavy** **hammer** **fall** **again** **,**
作为 这 盘子 做过 不是 飞 松动的 , 他 让 这 重的 锤 落下 再次 ,

由于铁板没有飞脱，他又一次放下了重锤。

['θroʊɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊlt] .
throwing **all** **his** **strength** **into** **the** **blow** **,** **this** **time** **upon** **the** **remaining** **bolt** **.**
投掷 全部 他的 力量 进入 这 吹 , 这 时间 之上 这 其余的 螺栓 .

他使出浑身解数，猛击最后一根螺栓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [hoʊl] [tu:] - [fʊt] [pleɪt] [flu:] [lu:s] ,
With **a** **dull** **explosion** **,** **the** **whole** **two** **-** **foot** **plate** **flew** **loose** **,**
和 一个 乏味的 爆炸 , 这 所有的 二 - 脚 盘子 飞翔 松动的 ,

随着一声闷响，整个两英尺宽的盘子飞了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər] [gʌʃt] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] . -
and **a** **geyser** **of** **sea** **water** **gushed** **upward** **into** **the** **hold** **.** **63**
和 一个 喷泉 的 海 水 滔滔不绝 向上 进入 这 抓住 . -

一股海水喷涌而出，涌入船舱。[63]

['mʌlər] [æt; ət][wʌns] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] , ['klæmbəd]
Muller **at** **once** **leaped** **for** **the** **ladder** **and** **,** **still** **holding** **the** **sledge** **,** **clambered**
穆勒 在 一次 跳跃 为了 这 梯子 和 , 仍然 保持 这 雪橇 , 攀爬
[tu:; tə] ['seɪfti] .
to **safety** **.**
到 安全 .

穆勒立刻跳到梯子上，手里还拿着大锤，爬到了安全地带。

[hæd; həd][hi:; hi] [slɪpt] , [ɔ:r] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Had **he** **slipped** **,** **or** **been** **washed** **away** **by** **the** **force** **of** **the** **water** **,**
有 他 滑倒了 , 或者 到过 洗过 离开 经过 这 力量 的 这 水 ,

他是不是滑倒了，或者被水流冲走了？

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [dek] [wʊd] [hæv; həv] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .

his	comrades	on	deck	would	have	fished	him	up	by	means	of	the	rope	.
他的	同志们	在	甲板	会	有	钓鱼	他	向上	经过	方法	的	这	绳索	.

甲板上的战友们会用绳子把他拉上来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] .

By	this	time	the	yacht	was	rapidly	filling	.
经过	这	时间	这	游艇	曾是	快速	填充	.

这时，游艇上的水已经迅速被注满了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [θruː] [ɔːl] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['oʊpənd] ,

As	the	doors	through	all	compartments	had	previously	been	opened	,
作为	这	门	通过	全部	隔间	有	之前	到过	打开	,

由于所有隔间的门之前都已打开，

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʌn] ['siːkɒk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

the	water	coming	through	this	one	seacock	at	once	began	flowing	to	all	parts	of
这	水	未来	通过	这	一	海鸡	在	一次	开始	流动	到	全部	部分	的

[ðə; ði] [hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

水从这个舷侧阀门立刻开始流向船舱的各个角落。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

The	men	on	deck	were	now	in	real	danger	,	for	a	sudden	listing	of	the	vessel
这	男人	在	甲板	是	现在	在	真实的	危险	,	为了	一个	突然	列表	的	这	血管

,

,

,

由于船体突然倾斜，甲板上的水手们现在处境非常危险。

[ɔːr] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] [maɪt] [miːn] [ðer; ðər] [deθ] .

or	its	unexpectedly	rapid	sinking	might	mean	their	death	.
或者	它是	不料	迅速的	下沉	可能	意思是	他们的	死亡	.

或者，它出乎意料的快速下沉可能意味着他们的死亡。

[ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [wʌns] ['skræmbld] ['oʊvərˌsaɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] , [ðə; ði] ['bærən] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

All	,	therefore	,	at	once	scrambled	overside	to	their	boat	,	the	Baron	last	of	all	,
全部	,	所以	,	在	一次	打乱	外侧	到	他们的	船	,	这	男爵	最后的	的	全部	,

因此，所有人都立刻争先恐后地跳到船上，男爵最后一个。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	pulled	away	as	quickly	as	possible	,
和	拉	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后以最快的速度抽身离开。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . -

lest	they	be	sucked	into	the	vortex	of	the	sinking	ship	.	64	-
免得	他们	是	真烂	进入	这	涡流	的	这	下沉	船	.	-	

以免他们被卷入沉船的漩涡中。[64]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðə; ði] ['setld] ['ræpɪdli] ,

For	a	short	space	the	Merrymaid	settled	rapidly	,
为了	一个	短的	空间	这	快乐女仆	定居	快速	,

短暂的时间里，快乐少女迅速安顿了下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn]

giving	the	watchers	reason	to	expect	her	to	go	to	the	bottom	within	fifteen
给予	这	观察者	原因	到	预计	她	到	去	到	这	底部	之内	十五

[ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

or	twenty	minutes	.
或者	二十	分钟	.

这让观察者们有理由预期她会在十五到二十分钟内沉到水底。

[ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Their	**expectations**	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**realized**	**,**	**for**	**the**	**ship**	**soon**	**began**	**to**
他们的	期望	,	然而	,	是	不是	已实现	,	为了	这	船	很快	开始	到

[rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .

rest	**at**	**the**	**same**	**level**	**.**
休息	在	这	相同的	等级	.

然而，他们的期望并未实现，因为船很快就停在了同一水平面上。

[ðə; ði]['bærən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .

The	**Baron**	**turned**	**to**	**Bill**	**.**
这	男爵	转向	到	账单	.

男爵转向比尔。

“ ['daʊtləs] [er] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [kəmˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ɪz] [ɪmˈprɪznd]

“	**Doubtless**	**air**	**has**	**lodged**	**in**	**the**	**tops**	**of**	**compartments**	**and**	**is**	**imprisoned**
“	毫无疑问	空气	有	已提交	在	这	最高额	的	隔间	和	是	被监禁

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

“毫无疑问，空气已经滞留在隔间顶部，并被困在其他地方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [goʊ] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	**must**	**ultimately**	**go**	**down**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	必须	最终	去	向下	,	的	课程	,

她最终当然是要倒台的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]

but	**there**	**is**	**no**	**telling**	**how**	**long**	**it**	**will**	**take**	**—**	**and**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**
但	那里	是	不	讲述	如何	长的	它	将要	拿	—	和	我	是	在	一个	匆忙	到

[get] [əˈweɪ] . ”

get	**away**	**.**	**”**
得到	离开	.	”

但谁也说不准要花多长时间——而我急着离开。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juːz] ['daɪnəmaɪt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**use**	**dynamite**	**?**	**”**
“	什么	是	你	去	到	做	,	使用	炸药	?	”

“你打算怎么办，用炸药吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[wiːv] [gɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

We've	**got**	**sufficient**	**here**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**for**	**such**	**an**	**emergency**	**.**
我们已经	得到	充足的	这里	在	这	船	,	为了	这样的	一个	紧急情况	.

我们船上储备的物资足够应对这种紧急情况。

[wiːl] [roʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

We'll	**row**	**back**	**now**	**,**	**and**	**get**	**busy**	**.**
出色地	排	后退	现在	,	和	得到	忙碌的	.

现在我们划船回去，开始干活。

” ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd]

”	**Dynamite**	**was**	**presently**	**placed**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**ship's**	**two**	**masts**	**and**
”	炸药	曾是	目前	放置	在	这	根据	的	这	船的	二	桅杆	和

[əˈmɪdʃɪps] ,

amidships	**,**
船体中部	,

“炸药当时放置在船的两根桅杆底部和船体中部。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fju:ziz][lɪt] .

and	the	fuses	lit	.
和	这	保险丝	点燃	.

保险丝点燃了。

[ðeɪ] [ðen] [rəud] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

They	then	rowed	swiftly	away	,
他们	然后	划船	迅速地	离开	,

然后他们迅速划船离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	had	hardly	reached	a	position	where	they	would	be	out	of	danger	,
和	有	几乎	达到	一个	位置	在哪里	他们	会	是	出去	的	危险	,

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] .

when	the	explosion	came	.
什么时候	这	爆炸	来了	.

他们刚到安全的地方，爆炸就发生了。

[θri:] ['kræʃɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃætərd] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Three	crashes	,	one	after	the	other	,	shattered	the	sides	and	decks	of	the	vessel	.
三	崩溃	,	一	后	这	其他	,	破碎	这	侧面	和	甲板	的	这	血管	.

三次撞击接连发生，将船体的侧面和甲板撞得粉碎。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	Merrymaid	was	sinking	rapidly	.
这	快乐女仆	曾是	下沉	快速	.

“快乐少女号”正在迅速下沉。

[fɜ:rst][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [fɪld] ; [ðen] [ðə; ði] ['gælənt] [jɑ:t] [stʊd] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [praʊ] ,

First	her	bow	filled	;	then	the	gallant	yacht	stood	perpendicularly	on	her	prow	,
第一的	她	弓	已填	;	然后	这	英勇	游艇	站立	垂直	在	她	船首	,

首先，她的船首灌满水；然后，这艘英勇的游艇笔直地立在船头。

[ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . -

and	slid	with	a	rush	out	of	sight	.	65
和	滑行	和	一个	匆忙	出去	的	视线	.	-

然后飞快地滑行，消失在视线之外。65

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] ['fʌn(ə)l] [plʌndʒd] ['ʌndər] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk]

At	the	instant	her	funnel	plunged	under	,	a	final	tremendous	explosion	took
在	这	立即的	她	漏斗	暴跌	在下面	,	一个	最终的	巨大的	爆炸	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

就在她的烟囱沉入水下的那一刻，发生了最后一次巨大的爆炸。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

throwing	a	cloud	of	steam	and	water	high	into	the	air	.
投掷	一个	云	的	蒸汽	和	水	高的	进入	这	空气	.

将一团蒸汽和水柱喷射到高空。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['ɔɪli] ,

A	moment	later	,	only	a	vortex	of	oily	,
一个	片刻	之后	,	仅有的	一个	涡流	的	油腻的	,

片刻之后，只剩下一团油腻的漩涡，

['tɔ:sɪŋ] ['wɔ:tər] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lər] [jɑ:t] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

tossing	water	gave	evidence	that	a	million	dollar	yacht	had	gone	to	the	bottom	.
抛掷	水	给予	证据	那	一个	百万	美元	游艇	有	已消失	到	这	底部	.

飞溅的水花表明，一艘价值百万美元的游艇已经沉入海底。

“ [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃeɪm] !
“ It's a dirty shame !
” 它是 一个 肮脏的 耻辱 !

真是丢人现眼！

” [bɪl] [spæt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] .
” Bill spat the words without caring whether the Baron took umbrage or not .
” 账单 争吵 这 字 没有 关怀 无论 这 男爵 采取 愤慨 或者 不是 .

比尔毫不在意男爵是否会生气，便脱口而出这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [ðæt] [blɑːnd]['dʒaɪənt] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
“ It is indeed , ” that blond giant answered seriously .
“ 它 是 的确 , ” 那 金发 巨大的 回答 严重地 .

“的确如此，”那位金发巨人严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , [rɪ'membər] .
“ But this is war , remember .
“ 但 这 是 战争 , 记住 .

但记住，这是战争。

[aɪ] ['kænɑːt] [juːz][hɜːr; hər] , [stɪl] [les] [kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvərd] .
I cannot use her , still less can I afford to have her discovered .
我 不能 使用 她 , 仍然 较少的 能 我 买得起 到 有 她 发现 .

我不能利用她，更不能承担让她被发现的后果。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
Yes , it is a shame .
是的 , 它 是 一个 耻辱 .

是的，这很可惜。

['vændəlɪzəm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
Vandalism , if you like , but none the less , a necessity .
故意破坏 , 如果 你 喜欢 , 但 没有任何 这 较少的 , 一个 必要性 .

如果你愿意的话，可以称之为破坏行为，但无论如何，这都是必要的。

” [ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [went] [ɑːn] ['pɑːmpəsli] :
” The Baron shook his head , then went on pompously :
” 这 男爵 摇晃 他的 头 , 然后 去 在 傲慢地 :

男爵摇了摇头，然后傲慢地继续说道：

“ [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
“ An hour ago that splendid little ship might have been of great service to
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

“一个小时前，那艘漂亮的小船或许还能为人类做出巨大贡献。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Now she is no more .
现在 她 是 不 更多的 .

她已经不在人世了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] ['epɪtæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] , [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [wel]
Let it be her epitaph that she was fulfilling her destiny , with work well
[dʌn] .
done .
完毕 .

就让她以“她圆满完成了自己的使命，工作做得非常出色”作为她的墓志铭吧。

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

May	the	world	say	the	same	of	me	when	I	have	gone	to	the	eternal	reward	.
可能	这	世界	说	这	相同的	的	我	什么时候	我	有	已消失	到	这	永恒	报酬	.

〃 -

〃	-	66

愿我升入永恒的奖赏之时，世人也如此评价我。”66

[bɪl] [kept] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

Bill	kept	silent	and	managed	to	conceal	his	disgust	.
账单	保留	沉默的	和	管理	到	隐藏	他的	厌恶	.

比尔保持沉默，努力掩饰自己的厌恶之情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

He	did	not	appreciate	such	philosophizing	.
他	做过	不是	欣赏	这样的	哲学思考	.

他并不欣赏这种哲学思辨。

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] .

Neither	could	he	agree	with	the	Baron's	estimate	of	his	own	worth	.
两者都不	可以	他	同意	和	这	男爵的	估计	的	他的	自己的	值得	.

他也无法认同男爵对他自身价值的评价。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [wel] [dʌn] ,

His	work	might	be	well	done	,
他的	工作	可能	是	出色地	完毕	,

他的工作或许完成得很好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪt'self] ['paɪrəsi] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['prəfeʃ(ə)n] .

but	in	itself	piracy	on	the	high	seas	could	hardly	be	called	more	than	a	disgraceful	profession	.
但	在	本身	海盗行为	在	这	高的	海域	可以	几乎	是	称为	更多的	比	一个	可耻	职业	.

但就其本身而言，公海上的海盗行为充其量只能算是一种可耻的职业。

[bɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [breɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['slaɪtli] [wɔːrpt] .

Bill	began	to	realize	that	the	commander's	brain	,	although	active	enough	,	was	more	than	slightly	warped	.
账单	开始	到	意识到	那	这	指挥官的	脑	,	虽然	积极的	足够的	,	曾是	更多的	比	轻微地	扭曲的	.

比尔开始意识到，指挥官的大脑虽然足够活跃，但却有相当程度的扭曲。

[ðeɪ] [rəud] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

They	rowed	over	the	spot	where	the	Merrymaid	had	gone	down	,
他们	划船	超过	这	点	在哪里	这	快乐女仆	有	已消失	向下	,

他们划船经过了“快乐少女号”沉没的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [streɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['rekɪʤ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	looked	about	for	any	stray	bits	of	wreckage	which	might	have	floated	to	the	surface	.
和	看起来	关于	为了	任何	流浪	比特	的	残骸	哪个	可能	有	漂浮	到	这	表面	.

他四处张望，寻找可能漂浮到水面上的零星残骸碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] , [soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æt; ət] [wʌns] .

They	found	none	,	so	made	for	the	amphibian	at	once	.
他们	成立	没有任何	,	所以	制成	为了	这	两栖动物	在	一次	.

他们什么也没找到，于是立即前往两栖动物所在的地方。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [juː 'es] [teɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['boʊltən] ,

“	**You**	**will**	**wait**	**until**	**you**	**see**	**us**	**take**	**off**	**before**	**you**	**do**	**the**	**same**	**,**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**,**
”	你	将要	等待	直到	你	看	我们	拿	离开	前	你	做	这	相同的	,	先生	.	博尔顿	,

“博尔顿先生，你得等到我们起飞后才能行动。”

” [də'rektɪd] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] - ['ɑːfɪsər] ['mænər] , [æz; əz] [bɪl]

”	**directed**	**the**	**Baron**	**with**	**a**	**return**	**of**	**his**	**superior**	**-**	**officer**	**manner**	**,**	**as**	**Bill**			
”	指导	这	男爵	和	一个	返回	的	他的	优越的	-	官	方式	,	作为	账单			

['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

boarded	**the**	**plane**	**.**
登机	这	飞机	.

“男爵恢复了上级军官的风范，命令道，比尔随即登上了飞机。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

“	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ?

Any	**further**	**orders**	**?**
任何	更远	订单	?

还有其他订单吗?

” [bɪl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	**Bill**	**returned**	**the**	**military**	**manner**	**with**	**interest**	**.**
”	账单	返回	这	军队	方式	和	兴趣	.

比尔饶有兴致地以军人的方式回应了对方。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ][krɑːft][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌmbər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] .

You	**will**	**follow**	**my**	**craft**	**as**	**though**	**you**	**were**	**number**	**two**	**of**	**a**	**patrol**	**.**
你	将要	跟随	我的	工艺	作为	尽管	你	是	数字	二	的	一个	巡逻	.

你将像巡逻队的二号队员一样跟随我的行动。

[lænd] [wen] [aɪ][lænd] , [ænd; ənd]['tæksi]['oʊvər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ” -

Land	**when**	**I**	**land**	**,**	**and**	**taxi**	**over**	**for**	**further**	**instructions**	**.**	**”**	**67**
土地	什么时候	我	土地	,	和	出租车	超过	为了	更远	指示	.	”	-

着陆后滑行过去，听候进一步指示。”67

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . ”

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	非常	好的	,	先生	.	”

“很好，先生。”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [flaɪt] , ['boʊltən] . ”

“	**A**	**pleasant**	**flight**	**,**	**Bolton**	**.**	**”**
”	一个	令人愉快的	航班	,	博尔顿	.	”

“旅途愉快，博尔顿。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bærən] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Baron**	**.**
”	感谢	你	,	男爵	.

“谢谢你，男爵。”

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

The	**same**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**
这	相同的	到	你	,	先生	.

先生，您也一样。

" [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd] [bɪl]

"	The	boat	moved	off	in	the	direction	of	the	submarine	and	Bill
"	这	船	已搬	离开	在	这	方向	的	这	潜艇	和	账单

[klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈkɑːkpɪt] .

climbed	into	his	fore	cockpit	.
攀登	进入	他的	前	座舱	.

"小艇朝着潜艇的方向驶去，比尔爬进了他的前驾驶舱。"

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈkɑːkpɪt] ,

Charlie	was	already	in	his	place	in	the	rear	cockpit	,
查理	曾是	已经	在	他的	地方	在	这	后部	座舱	,

查理已经坐在后座舱里了。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌlən] .

and	Bill	noticed	that	he	seemed	strangely	quiet	,	almost	sullen	.
和	账单	注意到	那	他	似乎	奇怪的	安静的	,	几乎	忧郁	.

比尔注意到他显得异常安静，几乎有些闷闷不乐。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?

"	What's	eating	you	,	old	boy	?
"	是什么	吃	你	,	老的	男生	?

"老兄，你这是怎么了？"

" [bɪl] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	Bill	turned	round	to	face	him	,	then	added	kindly	,	"	I	don't	blame	you	for
"	账单	转向	圆形的	到	脸	他	,	然后	额外	亲切地	,	"	我	不	责备	你	为了

['fiːlɪŋ] [loʊ] .

feeling	low	.
感觉	低的	.

比尔转过身面对他，然后和蔼地补充道："我不怪你情绪低落。"

[ɪts] [hɑːrd] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] .

It's	hard	lines	about	the	Merrymaid	.
它是	难的	线条	关于	这	快乐女仆	.

这是关于欢乐女仆的硬性规定。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['rɑːt(ə)n][maɪˈself] .

Made	me	feel	rotten	myself	.
制成	我	感觉	烂	我	.

这让我自己也感觉糟透了。

['nɑːstiə] [piːs] [ʌv; əv]['vændəlɪzəm][wʌz; wəz] ['nevər] [kəˈmɪtɪd] .

Nastier	piece	of	vandalism	was	never	committed	.
更糟糕	片	的	故意破坏	曾是	绝不	坚定的	.

从未发生过比这更恶劣的破坏行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ˌem ˈiː] . "

But	you	mustn't	take	it	out	on	me	.	"
但	你	不得	拿	它	出去	在	我	.	"

但你不能把气撒在我身上。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , " [bɪˈgæn] ['tʃɑːrli] [əˈgriːvɪdli]

"	Well	,	I	thought	you	and	the	chief	were	my	friends	,	"	began	Charlie	aggrievedly
"	出色地	,	我	想法	你	和	这	首席	是	我的	朋友们	,	"	开始	查理	愤愤不平地

.

:
.

"我还以为你和局长是我的朋友呢，"查理愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [nɑːt] ? "

"	But	we	are	—	what	makes	you	think	we're	not	?	"
"	但	我们	是	—	什么	制作	你	思考	是	不是	?	"

"但我们就是——你凭什么认为我们不是？"

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpaɪrət] .

“	Oh	,	I	know	you	saved	me	a	hiding	—	and	risked	your	life	for	that	pirate	.
”	哦	,	我	知道	你	已保存	我	一个	隐藏	—	和	冒险	你的	生活	为了	那	海盗	.

“哦，我知道你救了我一命——而且为了那个海盗冒了生命危险。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

That	was	a	bully	thing	to	do	,
那	曾是	一个	欺负	事物	到	做	,

那是霸凌行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] —

but	now	you	and	Chief	Osceola	have	joined	up	with	them	and	—
但	现在	你	和	首席	奥西奥拉	有	加入	向上	和	他们	和	—

” -

”	68
”	-

但现在你和奥西奥拉酋长也加入了他们，而且——”68

“ [haʊ] [kʌm] — [dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	How	come	—	joined	up	with	them	?	”
”	如何	来	—	加入	向上	和	他们	?	”

“为什么——加入他们？”

“ [waɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [maɪˈself] ,

“	Why	,	didn't	I	hear	you	,	myself	,
”	为什么	,	没有	我	听到	你	,	我	,

“怎么，我没听见吗？”

[tel] [ðə; ði]['bærən][juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

tell	the	Baron	you	would	work	for	him	—	do	exactly	what	he	told	you	to	do
告诉	这	男爵	你	会	工作	为了	他	—	做	确切地	什么	他	讲述	你	到	做

? ”

?	”
?	”

告诉男爵你愿意为他效力——完全按照他的吩咐去做?

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	So	that's	it	.
”	所以	那就是	它	.

“就是这样。”

” [ˈbɪlz] [læf] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmər] .

”	Bill's	laugh	was	without	humor	.
”	法案的	笑	曾是	没有	幽默	.

比尔的笑声毫无幽默感。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈækʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ]

“	There's	no	good	reason	why	I	should	explain	my	actions	to	you	,	but	I	like	you
”	有	不	好的	原因	为什么	我	应该	解释	我的	行动	到	你	,	但	我	喜欢	你

,

,
,

“我没有理由向你解释我的行为，但我喜欢你。”

[ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

Charlie	,	and	I'm	sorry	for	you	into	the	bargain	.
查理	,	和	我是	对不起	为了	你	进入	这	便宜货	.

查理，顺便也为你感到难过。

[naʊ] , [pɪn] [bæk] [jʊr; jər] [ɪrz] — ”

Now	,	pin	back	your	ears	—	”
现在	,	别针	后退	你的	耳朵	—	”

现在，把耳朵贴到后面——”

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] ! ”
“ Well , I'm listening ! ”
” 出色地， 我是 聆听 ！ ”

“嗯，我在听！”

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [wʌt] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ]
“ But , before I tell you what's what , I want your promise to keep your mouth
” 但 ， 前 我 告诉 你 是什么 什么 ， 我 想 你的 承诺 到 保持 你的 嘴
[ʃʌt] !
shut !
关闭 !

“但是，在我告诉你真相之前，我希望你保证守口如瓶！”

” ['tʃɑːrli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [gʌm] .
” Charlie produced a packet of gum .
” 查理 生产 一个 包 的 胶 .

查理掏出一包口香糖。

[hiː; hi] [tɔːst] [bɪl] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ə'nʌðər] .
He tossed Bill a stick and began to munch another .
他 抛掷 账单 一个 戳 和 开始 到 咀嚼 其他 .

他扔给比尔一根棍子，然后开始啃另一根。

“ [oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər] [lædz] , “ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Okay , ” he said earnestly , his eyes on the older lad's , “ let's have it . ”
” 好的 , ” 他 说 切实 , 他的 眼睛 在 这 老 小伙子的 , “ 我们来吧 有 它 . ”
-
69
-

“好吧，”他认真地说，眼睛盯着那个年纪稍大的男孩，“那就这么办吧。”69

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['niːðər] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][nɔːr]
“ I should think you might have guessed it — but neither Osceola nor
” 我 应该 思考 你 可能 有 猜对了 它 — 但 两者都不 奥西奥拉 也不
[maɪ'self][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paiərits] .
myself have gone in with these pirates .
我 有 已消失 在 和 这些 海盗 .

“我想你可能已经猜到了——奥西奥拉和我都没有和这些海盗一起行动。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['bærən][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] — [bʌt; bət]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
I gave the Baron my word to obey orders — but only so far as they have
我 给予 这 男爵 我的 单词 到 服从 订单 — 但 仅有的 所以 远的 作为 他们 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] .
to do with driving his planes .
到 做 和 驾驶 他的 飞机 .

我向男爵保证会服从命令——但仅限于驾驶他的飞机相关的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] — [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt]
It was either that or being locked up — and cutting out any chance there might
它 曾是 任何一个 那 或者 存在 已锁定 向上 — 和 切割 出去 任何 机会 那里 可能
[biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
be to escape .
是 到 逃脱 .

要么这样，要么就被关起来——彻底断绝逃跑的任何机会。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
It's the same with Osceola .
它是 这 相同的 和 奥西奥拉 .

奥西奥拉的情况也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [skiːm] [kwɪk] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət] [ðen]

He	saw	my	scheme	quick	as	winking	—	which	is	more	than	you	did	—	but	then
他	锯	我的	方案	快的	作为	眨眼	—	哪个	是	更多的	比	你	做过	—	但	然后

, [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ,

,	you're	just	a	kid	,
,	你是	只是	一个	孩子	,

他一眨眼就看穿了我的计划——这比你快多了——不过，你毕竟只是个孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" ['bɪlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr]

"	Bill's	eyes	twinkled	as	he	saw	the	boy's	discomfiture	,	but	he	went	on	more
"	法案的	眼睛	闪烁	作为	他	锯	这	男孩们	沮丧	,	但	他	去	在	更多的

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

看到男孩的窘迫，比尔的眼睛闪闪发光，但他还是严肃地继续说道。

" [ðə; ði]['bærən][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

"	The	Baron	is	so	sure	of	himself	and	his	strong	organization	that	he	has
"	这	男爵	是	所以	当然	的	他自己	和	他的	强的	组织	那	他	有

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz][plænz] .

no	fear	that	we	two	can	do	anything	to	hinder	his	plans	.
不	害怕	那	我们	二	能	做	任何事物	到	阻碍	他的	计划	.

"男爵对自己和自己强大的组织充满信心，他丝毫不担心我们两个能阻止他的计划。"

[bʌt; bət] [ən'les] [wɪə(r)] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['friːdəm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

But	unless	we're	allowed	some	freedom	,	don't	you	see	,
但	除非	是	允许	一些	自由	,	不	你	看	,

但除非我们被允许拥有一些自由，难道你看不出来吗?

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ?

Osceola	and	I	might	just	as	well	have	given	up	before	we	started	?
奥西奥拉	和	我	可能	只是	作为	出色地	有	给定	向上	前	我们	开始	?

奥西奥拉和我或许还没开始就应该放弃了?

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Charlie	was	profoundly	interested	and	ashamed	of	himself	.
"	查理	曾是	深刻地	感兴趣的	和	羞愧	的	他自己	.

"查理对此深感好奇，同时也为自己感到羞愧。"

" [dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Gee	,	I	was	a	pill	,	all	right	.
"	吉	,	我	曾是	一个	丸	,	全部	正确的	.

"哎呀，我当时真是个讨厌鬼。"

[bʌt; bət] , [bɪl] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] ? "

But	,	Bill	—	do	you	really	think	the	three	of	us	could	break	up	the	gang	?	"
但	,	账单	—	做	你	真的	思考	这	三	的	我们	可以	休息	向上	这	帮派	?	"

但是，比尔——你真的认为我们三个能瓦解这个团伙吗?

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] , " [bɪl] ['ænsər] .

"	Well	,	you	never	can	tell	till	you	try	,	"	Bill	answered	.
"	出色地	,	你	绝不	能	告诉	直到	你	尝试	,	"	账单	回答	.

"嗯，不试怎么知道呢？"比尔回答道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	First	of	all	,
"	第一的	的	全部	,

"首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [siː] ['bændits] — [duː]['aʊər; ɑːr]

we	must	pretend	to	work	in	with	this	bunch	of	sea	bandits	—	do	our
我们	必须	假装	到	工作	在	和	这	束	的	海	强盗	—	做	我们的

[best] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,

best	not	to	arouse	their	suspicions	,
最好的	不是	到	引起	他们的	怀疑	,

我们必须假装与这群海盗勾结——尽一切努力不引起他们的怀疑。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

Then	,	when	we	learn	more	about	them	and	their	ways	of	doing	business	,
然后	,	什么时候	我们	学习	更多的	关于	他们	和	他们的	方式	的	正在做	商业	,

然后，当我们更多地了解他们及其经营方式时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] ['plænɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] . ” -

it	will	be	time	enough	to	start	planning	on	our	own	account	.	”	70
它	将要	是	时间	足够的	到	开始	规划	在	我们的	自己的	帐户	.	”	-

到那时，我们就可以开始着手制定自己的计划了。”70

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

And	don't	you	worry	.
和	不	你	担心	.

别担心。

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .

I'll	keep	quiet	.
患病的	保持	安静的	.

我会保持沉默。

[aɪ] ['wʊdnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] ! ”

I	wouldn't	breathe	a	word	!	”
我	不会	呼吸	一个	单词	!	”

我一个字都不会透露！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [kɪd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

“	You	mustn't	,	kid	—	not	even	to	your	dad	and	mother	when	you	see	them	.
”	你	不得	,	孩子	—	不是	甚至	到	你的	爸爸	和	母亲	什么时候	你	看	他们	.

”

”
”

“孩子，你不能这样——即使见到你的父母也不能这样。”

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] — [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [duː] , [bɪl] . ”

“	Cross	my	heart	—	hope	to	die	if	I	do	,	Bill	.	”
”	叉	我的	心	—	希望	到	死	如果	我	做	,	账单	.	”

“我发誓——如果我这么做，我宁愿死去，比尔。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	That's	all	right	,	then	.
”	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

And	always	remember	that	it's	the	three	of	us	against	a	great	big	organization
和	总是	记住	那	它是	这	三	的	我们	反对	一个	伟大的	大的	组织

.

:

.

永远记住，我们三个人是对抗一个庞大的组织。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] — [ænd; ənd] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] ,

A	single	slip	on	our	part	—	and	well	,	so	far	as	we're	concerned	,
一个	单身的	滑	在	我们的	部分	—	和	出色地	,	所以	远的	作为	是	担心的	,

我们这边的一个小失误——嗯，就我们而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] . ”

it	would	be	just	too	bad	.	”
它	会	是	只是	也	坏的	.	”

那真是太糟糕了。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [bɪl] .

“	I'll	keep	my	promise	,	Bill	.
“	患病的	保持	我的	承诺	,	账单	.

“我会信守承诺，比尔。”

['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðiːz] ['paiərits] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hæŋaʊt] ?

Any	idea	where	these	pirates	have	their	hangout	?
任何	主意	在哪里	这些	海盗	有	他们的	挂出	?

有人知道这些海盗的据点在哪儿吗?

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [naʊ] ? ”

Where	we	are	bound	for	now	?	”
在哪里	我们	是	边界	为了	现在	?	”

我们现在要去哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

“	I	have	not	.
“	我	有	不是	.

“我没有。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [sʌm; səm] ['haɪdaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Some	hideout	on	the	coast	,	I	suppose	.
“	一些	藏身处	在	这	海岸	,	我	认为	.

“我猜想，那是在海岸边的某个藏身之处。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn]['pæmlikəj][ɔːr]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] .

Shouldn't	wonder	if	maybe	it	was	somewhere	in	Pamlico	or	Albemarle	Sound	.
不应该	想知道	如果	或许	它	曾是	某处	在	帕姆利科	或者	阿尔伯马尔	声音	.

不禁让人怀疑，它或许就在帕姆利科湾或阿尔伯马尔湾的某个地方。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['paiərits] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

There	used	to	be	lots	of	pirates	in	those	waters	long	ago	,	before	the	Revolution
那里	用过的	到	是	很多	的	海盗	在	那些	水	长的	前	,	前	这	革命

, [aɪ] [miːn] .

,	I	mean	.
,	我	意思是	.

很久以前，在革命之前，那片海域有很多海盗。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

There's	a	book	at	home	,	tells	all	about	them	.	”
有	一个	书	在	家	,	讲述	全部	关于	他们	.	”

家里有一本书，里面详细介绍了他们。

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑːt] [sɪns] [ðen] , ” [mjuːzd] [bɪl] , “ [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] . ” -

“	Times	have	changed	a	lot	since	then	,	”	mused	Bill	,	“	and	piracy	,	too	,	I	reckon	.	”	71
”	《时代周刊》	有	已更改	一个	很多	自从	然后	,	”	沉思	账单	,	“	和	海盗行为	,	也	,	我	估计	.	”	-

“时代变迁，变化很大，”比尔沉思道，“我想，海盗行为也变了。”71

“ [ðen] [juː; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪv] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	Then	you	don't	think	they've	a	base	of	some	kind	over	there	?
“	然后	你	不	思考	他们有	一个	根据	的	一些	种类	超过	那里	?

“那么你认为他们在那边没有某种基地吗？”

” [bɪl] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] , ['sterɪŋ] ['stedəli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	Bill	was	facing	forward	now	,	staring	steadily	out	over	the	water	.
”	账单	曾是	面向	向前	现在	,	凝视	稳步	出去	超过	这	水	.

“比尔现在面向前方，目光坚定地凝视着水面。”

“ ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

“	Something	quite	different	,	Charlie	,	”	he	muttered	;
“	某物	相当	不同的	,	查理	,	”	他	低声说道	;

“情况完全不同，查理，”他低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːrt] — “ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	then	in	a	sharp	tone	that	made	the	boy	start	—	“	So	that's	the	way	they	work	it	!	”
和	然后	在	一个	锋利的	语气	那	制成	这	男生	开始	—	“	所以	那就是	这	方式	他们	工作	它	!	”

然后，他用一种尖锐的语气说道，吓了男孩一跳——“原来他们是这么做的！”

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

” ['tʃɑːrli] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	Charlie	craned	his	neck	and	gazed	in	the	same	direction	.
”	查理	起重机	他的	脖子	和	凝视	在	这	相同的	方向	.

查理伸长脖子，望向同一个方向。

“ [ðə; ði]['sʌbməˌriːnz, səbmə'riːnz] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ! ” -

“	The	submarine's	sprouting	wings	!	”	72
“	这	潜艇的	发芽	翅膀	!	”	-

“潜艇长出翅膀了！”72

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər]

THE	TRANSFORMATION	OF	A	SEA	MONSTER
这	转型	的	一个	海	怪物

海怪的蜕变

[ðə; ði] [tuː] [lædz] , [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	lads	,	Bill	and	Charlie	,	stared	with	undivided	attention	at	the
这	二	小伙子们	,	账单	和	查理	,	凝视	和	未分割的	注意力	在	这

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .

astonishing	spectacle	.
惊人	奇观	.

比尔和查理这两个小伙子全神贯注地盯着这令人惊叹的景象。

[tuː] [lɑːrdʒ] [fɪnz] [wɪtʃ] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [saɪdz] ,

Two	large	fins	which	evidently	had	been	lying	close	to	the	submarine's	sides	,
二	大的	鳍	哪个	显然	有	到过	说谎	关闭	到	这	潜艇的	侧面	,

两个巨大的鳍片，显然之前一直躺在潜艇两侧附近。

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

were	rising	into	the	air	.
是	上升	进入	这	空气	.

升腾到空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðiːz] [fɪnz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	a	speed	that	seemed	remarkable	these	fins	reached	a	vertical	position	.
和	一个	速度	那	似乎	卓越	这些	鳍	达到	一个	垂直的	位置	.

这些鳍片以惊人的速度达到了垂直位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	they	remained	pointing	straight	toward	the	high	blue	arc	of	the
为了	一个	片刻	他们	剩余	指向	直的	朝向	这	高的	蓝色的	弧	的	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

他们的目光呆滞地指向高悬的蓝色天际。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['aʊtwərd] , ['laʊərɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] ,

Then	they	swung	outward	,	lowering	horizontally	from	the	ship's	sides	,
然后	他们	摇摆	向外	,	降低	水平方向	从	这	船的	侧面	,

然后它们向外摆动，从船舷水平放下。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [wen] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] ,

to	come	to	rest	when	level	with	the	deck	,
到	来	到	休息	什么时候	等级	和	这	甲板	,

静止时与甲板齐平，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv]

and	about	five	feet	above	the	surface	of	the	water	—	a	complete	set	of
和	关于	五	脚	多于	这	表面	的	这	水	—	一个	完全的	放	的

['erpleɪn] [wɪŋz] .

airplane	wings	.
飞机	翅膀	.

在水面以上约五英尺处，有一整套飞机机翼。

“ [gɑːʃ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] [naʊ] !

“	Gosh	,	she's	a	monoplane	now	!
“	天哪	,	她是	一个	单平面	现在	!

“天哪，她现在变成单翼飞机了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

”	exclaimed	Charlie	.
”	惊呼	查理	.

“查理惊呼道。”

“ ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [teɪl] ['juːnɪt] ? ” -

“	Wonder	how	they'll	produce	a	tail	unit	?	”	73
“	想知道	如何	他们会	生产	一个	尾巴	单元	?	”	-

“不知道他们会怎么生产尾翼？”73

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rʌdər] ? ”
“ You mean a rudder ? ”
” 你 意思是 一个 舵 ? ”

“你是说舵吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪbəlaɪzər] , [fɪn][ænd; ənd] ['elɪveɪtər] .
That , together with a stabilizer , fin and elevator .
那 , 一起 和 一个 稳定器 , 鳍 和 电梯 .

再加上稳定器、尾翼和升降舵。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪlz] [maʊθ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːrd] .
” But before the words were well out of Bill's mouth , the miracle occurred .
” 但 前 这 字 是 出色地 出去 的 法案的 嘴 , 这 奇迹 发生 .

“但比尔的话还没说完，奇迹就发生了。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌdər] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
A large rudder lifted itself out of the water , and opening out as it came
一个 大的 舵 抬起 本身 出去 的 这 水 , 和 开幕 出去 作为 它 来了
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

一个巨大的舵从水中升起，并在静止时展开。

[siːmd] [tuː; tə] [spraʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] [gruːp] .
seemed to sprout like a giant seabud into a complete tail group .
似乎 到 发芽 喜欢 一个 巨大的 - 进入 一个 完全的 尾巴 团体 .

仿佛巨大的海芽般萌发，最终形成完整的尾部群。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][juːz][ðə; ði]['wɔːtər] [prə'pelər] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
“ Can she use the water propeller in the air ?
” 能 她 使用 这 水 螺旋桨 在 这 空气 ?

她能在空中使用水力螺旋桨吗?

” ['tʃɑːrli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
” Charlie kept his eyes glued on the submarine .
” 查理 保留 他的 眼睛 胶合 在 这 潜艇 .

查理的目光始终紧紧盯着潜艇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] . ”
“ It seems to me that would hardly be big enough to fly with . ”
” 它 似乎 到 我 那 会 几乎 是 大的 足够的 到 飞 和 . ”

“在我看来，它几乎不够大，不足以携带上飞机。”

“ ['hɑːrdli] .
“ Hardly .
” 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l] [aɪv] ['evər] [siːn] .
That outfit is the queerest engineering jumble I've ever seen .
那 全套服装 是 这 最酷儿的 工程 杂乱 我已经 曾经 已见 .

那套设备是我见过的最奇葩的工程混搭。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][hɛə]['bærən][kæn; kən][wɜːrk] ['æbsəluːt] ['mɪrəklz] ,
But unless the Herr Baron can work absolute miracles ,
但 除非 这 先生 男爵 能 工作 绝对 奇迹 ,

但除非男爵先生能创造绝对的奇迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['moʊtər] [ænd; ənd] [prə'pelər] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .

it	will	take	more	than	one	motor	and	propeller	to	move	her	.
它	将要	拿	更多的	比	一	发动机	和	螺旋桨	到	移动	她	.

要移动她，需要不止一台发动机和螺旋桨。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [leɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] .

"	The	submarine	lay	to	windward	of	the	amphibian	.
"	这	潜艇	躺	到	迎风	的	这	两栖动物	.

“潜艇位于两栖船的上风处。”

[ðə; ði] [lædz] ['ðerfɔːr] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

The	lads	therefore	obtained	a	stern	view	of	the	ship	and	it	was	difficult
这	小伙子们	所以	获得	一个	船尾	看法	的	这	船	和	它	曾是	难的

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrwərd] . -

for	them	to	see	exactly	what	was	going	on	forward	.	74
为了	他们	到	看	确切地	什么	曾是	去	在	向前	.	-

因此，这些小伙子们只能从船尾方向观察船身，很难看清船头的情况。74

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrli] [reɪzd] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] .

Suddenly	Charlie	raised	another	shout	.
突然	查理	提高	其他	喊	.

查理突然又大声喊了一声。

“ [lʊk] , [bɪl] , [lʊk] !

“	Look	,	Bill	,	look	!
"	看	,	账单	,	看	!

“看，比尔，看！”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['moʊtər] .

Here	comes	the	motor	.
这里	来	这	发动机	.

发动机来了。

[sʌm; səm] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Some	jack	-	in	-	the	-	box	,	I	call	it	.	”
一些	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	我	称呼	它	.	”

我管它叫“弹簧玩具”。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] !

“	And	there's	another	one	!
"	和	有	其他	一	!

“还有一个！”

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] !

And	still	another	!
和	仍然	其他	!

还有一个！

[dʒiː] - ['dʒʌmpɪn] - - [dʒiː] - - — [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪz] ['kɔːfɪŋ] [ʌp] ['moʊtɝz] [laɪk] — ”

Gee	-	jumpin	'	-	gee	-	roosalem	—	the	blamed	thing	is	coughing	up	motors	like	—	”
吉	-	跳跳	-	-	哎呀	-	-	—	这	被指责	事物	是	咳嗽	向上	电机	喜欢	—	”

“哎呀呀——这该死的东西像——一样咳出马达。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beli] - [eɪk] , ” [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Like	a	cat	with	the	belly	-	ache	,	”	suggested	Charlie	.
"	喜欢	一个	猫	和	这	腹部	-	疼痛	,	”	建议	查理	.

“就像猫肚子疼一样，”查理说道。

“ [ɪn'elɪgənt] , [bʌt; bət] [æpt] .

“	Inelegant	,	but	apt	.
"	不优雅	,	但	易于	.

“不够优雅，但很贴切。”

[lets] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , [tuː] . . .

Let's	see	,	there	are	one	,	two	.	.	.
我们来吧	看	,	那里	是	一	,	二	.	.	.

嗯，有一个，两个.....

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

five	of	them	!	”
五	的	他们	!	”

五个!

“ [sʌm; səm] ['pækɪt] ! ”

“	Some	packet	!	”
”	一些	包	!	”

“好家伙！”

“ [sʌm; səm] ['pækɪt] [ɪz] [raɪt] .

“	Some	packet	is	right	.
”	一些	包	是	正确的	.

“有些包裹是对的。

[aɪ'd] [peɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['eni] [deɪ] . ” -

I'd	pay	admission	to	see	this	any	day	.	”	75
ID	支付	入学	到	看	这	任何	天	.	”	-

我随时都愿意花钱去看这个。”75

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [bɪn] , [fɜːrst] ,

The	reason	for	this	excited	dialogue	had	been	,	first	,
这	原因	为了	这	兴奋的	对话	有	到过	,	第一的	,

引发这场热烈讨论的原因首先是:

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɪŋ] ['sekʃnz] [ʌn'tɪl]

the	raising	of	that	section	of	the	deck	between	the	two	great	wing	sections	until
这	提高	的	那	部分	的	这	甲板	之间	这	二	伟大的	翼	部分	直到

[frʌm; frəm] [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] - [tɪp] ,

from	wing	-	tip	to	wing	-	tip	,
从	翼	-	提示	到	翼	-	提示	,

将两大机翼之间的甲板部分抬升至从翼尖到翼尖的高度，

[wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

one	continuous	horizontal	plane	was	formed	.
一	连续的	水平的	飞机	曾是	形成	.

形成了一个连续的水平面。

[nekst] , [ʌp] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sentər] [wɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,

Next	,	up	through	what	was	probably	a	hatch	in	this	center	wing	section	,
下一个	,	向上	通过	什么	曾是	大概	一个	孵化	在	这	中心	翼	部分	,

接下来，向上穿过中央机翼部分可能是一个舱口的地方，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] , [ə'pɪrd] [æn; ən]

though	of	course	invisible	at	that	distance	from	the	lads	,	appeared	an
尽管	的	课程	无形的	在	那	距离	从	这	小伙子们	,	出现	一个

['erpleɪn] ['moʊtər] .

airplane	motor	.
飞机	发动机	.

虽然从那距离小伙子们来说当然是看不见的，但飞机发动机却出现了。

[ðɪs] [roʊz] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['endʒɪn] [strʌts] , [slɪd][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

This	rose	on	its	own	engine	struts	,	slid	to	starboard	along	the	wing	and	came
这	玫瑰	在	它是自己的		引擎	支柱	,	滑行	到	右舷	沿着	这	翼	和	来了

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

这架飞机依靠自身的发动机支架升空，沿着机翼向右舷滑行，最终停了下来。

[ə'nʌðər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] .

Another	**made**	**its**	**appearance**	**and**	**moved**	**to**	**starboard**	**in**	**line**	**with**	**the**	**first**	**.**
其他	制成	它是	外貌	和	已搬	到	右舷	在	线	和	这	第一的	.

另一艘船出现，并向右舷移动，与第一艘船并排。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [wɪŋ] ,

The	**next**	**two**	**found**	**places**	**on**	**the**	**port**	**wing**	**,**
这	下一个	二	成立	地方	在	这	港口	翼	,

接下来的两架飞机被安置在了左翼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['endʒɪn] [rɪ'meɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kloʊzd]

and	**the**	**last**	**engine**	**remained**	**directly**	**above**	**the**	**hatch**	**which**	**probably**	**closed**
和	这	最后的	引擎	剩余	直接地	多于	这	孵化	哪个	大概	关闭

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvər] .

with	**a**	**sliding**	**cover**	**.**
和	一个	滑动	覆盖	.

最后一台发动机仍然位于舱盖的正上方，舱盖可能通过滑动盖关闭。

[ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [keɪm] ['tɑːpsaɪd] , [θruː] [ə'nʌðər] ['hætʃweɪ] , ['berɪŋ] [prə'peləz] [wɪtʃ]

Then	**the**	**mechanics**	**came**	**topside**	**,**	**through**	**another**	**hatchway**	**,**	**bearing**	**propellers**	**which**
然后	这	机械学	来了	上部	,	通过	其他	舱口	,	轴承	螺旋桨	哪个

[wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

were	**fitted**	**to**	**the**	**engines**	**,**
是	适配	到	这	发动机	,

然后，机械师们通过另一个舱口来到甲板上，他们带来了安装在发动机上的螺旋桨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第3/8页

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
fore **and** **aft** **.**
前 和 后部 .

前后。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [siːn] [tuː] [prə'peləz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪn] ！ ” [kraɪd] ['tʃɑːrli]
“ That's the first time I've ever seen two propellers on the same engine ! ” cried Charlie
“ 那就是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已见 二 螺旋桨 在 这 相同的 引擎 ！ ” 哭 查理
.
:
.

“我还是第一次见到同一台发动机上装有两个螺旋桨！”查理喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
“ What's the reason for it , Bill ?
“ 是什么 这 原因 为了 它 , 账单 ?

“比尔，这是为什么呢？”

” [bɪl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
” Bill turned round in his seat .
” 账单 转向 圆形的 在 他的 座位 .

比尔在座位上转过身来。

“ [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , ['tʃɑːrli] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['juːnɪt] .
“ Each one of those engines , as you call them , Charlie , is a double unit .
“ 每个 一 的 那些 发动机 , 作为 你 称呼 他们 , 查理 , 是 一个 双倍的 单元 .

“查理，你口中的那些引擎，每一台都是双机房。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː] ['moʊtɚz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [wʌn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌn][æft] .
In other words , two motors joined together , one forward and one aft .
在 其他 字 , 二 电机 加入 一起 , 一 向前 和 一 后部 .

换句话说，就是两个电机连接在一起，一个在前，一个在后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [prə'peləz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['moʊtɚz][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
There are ten propellers , because there are ten motors in that line .
那里 是 十 螺旋桨 , 因为 那里 是 十 电机 在 那 线 .

这条生产线上有十个螺旋桨，因为有十台发动机。

[ðə; ði] [prə'peləz] ['fɔːrwərd] [ɑːr; ər] [t'ræktəz] , [ðoʊz] [æft] ['pʊʃər] .
The propellers forward are tractors , those aft pushers .
这 螺旋桨 向前 是 拖拉机 , 那些 后部 推手 .

前面的螺旋桨是牵引式螺旋桨，后面的螺旋桨是推进式螺旋桨。

[ðə; ði] [ˌdɔr'nɪr] , [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən][duː] - [eks] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt]
The Dornier , the big German DO - X passenger plane , has the same arrangement
这 多尼尔 , 这 大的 德语 做 - X 乘客 飞机 , 有 这 相同的 安排
[ʌv; əv]['moʊtɚz] . ”
of motors . ”
的 电机 . ”

德国大型客机多尼尔DO-X也采用了相同的发动机布置方式。

“ [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst]['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['paʊər] ? ” -
“ Guess they must generate a heap of power ? ” 76
“ 猜测 他们 必须 产生 一个 堆 的 力量 ? ” -

“看来他们一定能产生大量的电力吧？”76

“ ['plenti] .
“ **Plenty** .
” 很多 .

“很多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'pel] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [sʌb] .
But **you** **need** **it** **to** **propel** **a** **heavy** **ship** **like** **that** **sub** **.**
但 你 需要 它 到 推进 一个 重的 船 喜欢 那 子 .

但你需要它来驱动像潜艇那样的大型舰艇。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ? ”
By **the** **way** **,** **do** **you** **happen** **to** **know** **what** **they** **call** **her** **?** **”**
经过 这 方式 , 做 你 发生 到 知道 什么 他们 称呼 她 ? ”

对了，你知道他们怎么称呼她吗?

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɒbz] [toʊld][ˌem 'i:] . ”
“ **The** **Flying** **Fish** **—** **one** **of** **the** **gobs** **told** **me** **.** **”**
” 这 飞行 鱼 — 一 的 这 戈布斯 讲述 我 . ”

“飞鱼——”其中一个地精告诉我。

“ [seɪ] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ['neɪvi] [stʌf] ? ”
“ **Say** **,** **where** **do** **you** **get** **that** **Navy** **stuff** **?** **”**
” 说 , 在哪里 做 你 得到 那 海军 东西 ? ”

“对了，你从哪儿弄到那些海军装备？”

“ [gɒbz] ?
“ **Gobs** **?**
” 戈布斯 ?

“Gobs?

” ['tʃɑ:rli] ['tʃʌkld] .
” **Charlie** **chuckled** **.**
” 查理 轻笑 .

查理轻笑了一声。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [si:] - ['gɔɪn] - [dæd] .
“ **Oh** **,** **I've** **got** **a** **sea** **-** **goin** **'** **dad** **.**
” 哦 , 我已经 得到 一个 海 - 去 - 爸爸 .

“哦，我有个当海员的爸爸。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ju:] . [es] . [en] . [ɑ:r] . [ef] . [kə'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] . ”
He **had** **a** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **R** **.** **F** **.** **commission** **during** **the** **war** **.** **”**
他 有 一个 U . S . N . 拉 . F . 委员会 期间 这 战争 . ”

战争期间他曾担任美国海军研究部队的军官。

“ [ðæt] [soʊ] ? [greɪt] ! ”
“ **That** **so** **?** **Great** **!** **”**
” 那 所以 ? 伟大的 ! ”

“真是这样吗？太好了！”

“ [ju:; jʊ][bet] [jər] .
“ **You** **bet** **yer** **.**
” 你 赌注 你的 .

“你肯定猜对了。”

[seɪ] , [bɪl] , ['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [get]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] ?
Say **,** **Bill** **,** **hadn't** **you** **better** **get** **our** **own** **engine** **going** **?**
说 , 账单 , 之前没有 你 更好的 得到 我们的 自己的 引擎 去 ?

比尔，你难道不应该先把我们自己的引擎发动起来吗?

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [raɪt] [ə'weɪ] .
The **Flying** **Fish** **will** **be** **taking** **off** **right** **away** **.**
这 飞行 鱼 将要 是 采取 离开 正确的 离开 .

飞鱼号马上就要起飞了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] ['mɑːnəpleɪn] [naʊ] .
She's a regular monoplane now .
她是 一个 常规的 单平面 现在 .

她现在是一架普通的单翼飞机了。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'gen] .
" Bill shook his head , and turned to face the submarine again .
" 账单 摇晃 他的 头 , 和 转向 到 脸 这 潜艇 再次 .

比尔摇了摇头，转身再次面向潜艇。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [jet] .
" They won't take off for a few minutes yet .
" 他们 惯于 拿 离开 为了 一个 很少 分钟 然而 .

“他们还要过几分钟才会起飞。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðoʊz] [wɪŋz] [wɪl] ['nevər] [hoʊld][hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
As she is , those wings will never hold her weight in the air .
作为 她 是 , 那些 翅膀 将要 绝不 抓住 她 重量 在 这 空气 .

以她现在的体型，那对翅膀永远无法支撑她飞翔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sets] [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['evər] [get] [ɔːf] . "
And for another thing , she sets much too low in the water to ever get off . "
和 为了 其他 事物 , 她 套 很多 也 低的 在 这 水 到 曾经 得到 离开 . "

还有一点，她的船身进水太深，根本没法上岸。

" [bʌt; bət] , [siː] , [bɪl] — [ʃiːz] ['raɪzɪŋ] .
" But , see , Bill — she's rising .
" 但 , 看 , 账单 — 她是 上升 .

“但是，你看，比尔——她正在崛起。”

[ʃiːz] ['getɪŋ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
She's getting higher in the water all the time . "
她是 获得 更高 在 这 水 全部 这 时间 . "

她一直在往水里游，越游越高。

" [baɪ]['dʒiŋgəuz] !
" By Jingoes !
" 经过 沙文主义者 !

“拜金戈斯！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət] [ðæt] ! "
She is , at that ! "
她 是 , 在 那 ! "

没错，她就是！

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " -
" How do they do it ? " 77
" 如何 做 他们 做 它 ? " -

“他们是怎么做到的？”77

" [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hɛlps] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" Same method as a submarine helps to raise itself from the bottom .
" 相同的 方法 作为 一个 潜艇 帮助 到 增加 本身 从 这 底部 .

“与潜艇帮助自身从海底升起的方法相同。”

['wɔːtər][ɪz] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [er] [pʌmpt] [ɪn] . "
Water is forced out of certain compartments and air pumped in . "
水 是 强制 出去 的 肯定 隔间 和 空气 泵 在 . "

“某些隔间内的水会被排出，空气会被泵入。”

" [dʒiː] , [its] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !
" Gee , it's a marvel !
" 吉 , 它是 一个 奇迹 !

“哇，真是个奇迹！”

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [ɔːr][fɪnz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['ʌndər] [iːtʃ]

And	look	,	there	are	short	wings	or	fins	,	extending	from	the	hull	under	each
和	看	,	那里	是	短的	翅膀	或者	鳍	,	扩展	从	这	船体	在下面	每个

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

你看，每个机翼下方的船体上都延伸出短翼或鳍。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? ”

What	do	they	need	them	for	?	”
什么	做	他们	需要	他们	为了	?	”

他们需要这些东西做什么?

“ [wɪŋ] - [strʌt] [sə'pɔrts] , [aɪ] [ges] .

“	Wing	-	strut	supports	,	I	guess	.
“	翼	-	支撑	支持	,	我	猜测	.

“我猜是机翼支柱支撑吧。”

[jes] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strʌts] .

Yes	,	there	come	the	men	with	the	struts	.
是的	,	那里	来	这	男人	和	这	支柱	.

是的，那些迈着大步的男人来了。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [si'kjuəiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] ['sekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɪnz] [bɪ'loʊ] ,

See	how	they	are	securing	them	from	the	wing	sections	to	the	fins	below	,
看	如何	他们	是	确保	他们	从	这	翼	部分	到	这	鳍	以下	,

看看他们是如何将它们从机翼部分固定到下面的鳍片上的，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ? ”

and	shorter	ones	from	the	fins	to	the	hull	?	”
和	较短	一个	从	这	鳍	到	这	船体	?	”

还有从鳍片到船体的更短的鳍片吗?

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['wʊdnt]

“	Is	that	what	you	meant	when	you	said	that	the	wings	of	the	Flying	Fish	wouldn't
“	是	那	什么	你	意思是	什么时候	你	说	那	这	翅膀	的	这	飞行	鱼	不会

[hoʊld][hɜːr; hər] ? ”

hold	her	?	”
抓住	她	?	”

“你之前说飞鱼的翅膀抱不住她，是不是就是这个意思？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[wɪ'ðaʊt] [strʌts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] [spred] , [ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] ['ʃʊrli] ['krʌmp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Without	struts	to	support	that	spread	,	the	wings	would	surely	crumple	with	her
没有	支柱	到	支持	那	传播	,	这	翅膀	会	一定	皱巴巴	和	她

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”

weight	in	the	air	.	”
重量	在	这	空气	.	”

如果没有支撑杆支撑，翅膀在空中肯定会被她的重量压垮。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] [ɔːf] [naʊ] . ”

“	Well	,	I	guess	she's	all	set	for	the	take	off	now	.	”
“	出色地	,	我	猜测	她是	全部	放	为了	这	拿	离开	现在	.	”

“看来她已经准备好起飞了。”

“ ['rekən] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Reckon	she	is	.
“	估计	她	是	.

“我认为她是。”

[jes] , [ðer; ðər][goʊ][hɜːr; hər]['moʊtɚz]['aɪdlɪŋ] !
Yes , there go her motors idling !
是的 , 那里 去 她 电机 怠速 !

是的，她的发动机在怠速运转!

[hɪr] - [ɪm] ? ” -
Hear ' em ? ” 78
听到 - 呃 ? ” -

听到了吗？“78

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? ”
“ What shall I do now ? ”
“ 什么 将 我 做 现在 ? ”

“我现在该怎么办？”

“ [stræp][ɑːn][jʊr; jər] ['helmɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɑːg(ə)lz] .
“ Strap on your helmet and your goggles .
“ 带子 在 你的 头盔 和 你的 风镜 .

戴上头盔和护目镜。

[ðen] [goʊ]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [siː] ['æŋkər] .
Then go forward and haul in our sea anchor .
然后 去 向前 和 运输 在 我们的 海 锚 .

然后向前走，收起我们的海锚。

[wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːkpɪt] ,
When you get back to your cockpit ,
什么时候 你 得到 后退 到 你的 座舱 ,

当你回到驾驶舱时，

[kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['hedfoʊn] [set] ['hæŋɪŋ]
keep your hands off the controls in there and adjust the headphone set hanging
保持 你的 双手 离开 这 控制 在 那里 和 调整 这 耳机 放 绞刑
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
below the instrument board .
以下 这 乐器 木板 .

不要触碰里面的控制装置，并调整悬挂在乐器板下方的耳机装置。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [flaɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Some day , if we ever get out of this mess , I may give you flight instruction ,
一些 天 , 如果 我们 曾经 得到 出去 的 这 混乱 , 我 可能 给 你 航班 操作说明 ,

总有一天，如果我们能摆脱眼前的困境，我或许会教你飞行。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [hɑːp] . ”
but not on this hop . ”
但 不是 在 这 跳 . ”

但这次不行。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Anything else ? ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [rɪ'membər] .
And this is important — for safety's sake , remember .
和 这 是 重要的 — 为了 安全 清酒 , 记住 .

这一点很重要——为了安全起见，请记住。

[aɪm] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] .
I'm skipper of this craft .
我是 船长 的 这 工艺 .

我是这艘船的船长。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] — [ænd; ənd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
What I say goes — and goes with a bang .
什么 我 说 去 — 和 去 和 一个 砰 .

我说的话就是命令——而且会轰动一时。

[sə'veɪ] ? ”
Savez ? ”
savez ? ”

Savez?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ænd; ənd] [səb'duːd] .
” Charlie's voice was sober and subdued .
” 查理的 嗓音 曾是 清醒 和 低沉的 .

查理的声音沉稳而低沉。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [ðen] .
“ O . K . , then .
“ 哦 . K . , 然后 .

“好的。”

[hɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] . ” -
Hop to it , kid , I want to get moving . ” 79
跳 到 它 , 孩子 , 我 想 到 得到 移动 . ” -

快点儿，小子，我想走了。”79

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃɑːrli] ['kwɪkli] ['bʌkld] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]
A very important Charlie quickly buckled the chin - strap of his helmet and
['skræmbld] ['fɔːrwərd] .
scrambled forward .
一个 非常 重要的 查理 迅速地 弯曲 这 下巴 - 带子 的 他的 头盔 和
打乱 向前 .

一位非常重要的查理迅速系好头盔的下巴带，然后迅速向前冲去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
He followed directions exceedingly well , considering the fact that he had never
[bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] .
been in a plane before .
到过 在 一个 飞机 前 .

考虑到他以前从未坐过飞机，他能如此出色地按照指示行事实属不易。

[wʌns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['kænvəs]
Once out on the nose he pulled in the mooring line and the collapsible canvas
['bʌkɪt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ['æŋkər] ,
bucket known as the sea anchor ,
桶 已知 作为 这 海 锚 ,

船驶到船头后，他收起了系泊绳和被称为海锚的可折叠帆布桶。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .
and carried them back to the rear cockpit .
和 携带 他们 后退 到 这 后部 座舱 .

然后把它们带回后座舱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stoʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

There	he	stowed	them	away	.
那里	他	已存放	他们	离开	.

他把它们藏在了那里。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedfoʊn] [set] .

Back	in	the	pilot's	seat	again	,	he	adjusted	his	goggles	and	the	headphone	set	.
后退	在	这	飞行员的	座位	再次	,	他	调整	他的	风镜	和	这	耳机	放	.

回到驾驶座上，他调整了一下护目镜和耳机。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkˌpɪts] [kaʊl] ,

Then	he	stood	up	,	and	grasping	the	cockpit's	cowl	,
然后	他	站立	向上	,	和	抓握	这	驾驶舱的	兜帽	,

然后他站起身，抓住驾驶舱的整流罩，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪl] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːkpɪt]

he	leaned	forward	so	as	to	watch	Bill	manipulate	the	controls	in	the	fore	cockpit
他	倾斜	向前	所以	作为	到	手表	账单	操纵	这	控制	在	这	前	座舱

.

:

.

他向前倾身，看着比尔在前驾驶舱里操作控制装置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

From	the	time	that	he	was	a	little	tad	of	a	fellow	,
从	这	时间	那	他	曾是	一个	小的	微微	的	一个	同伴	,

从他还是个小不点儿的时候起，

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə][flai] .

Charlie	had	been	crazy	to	fly	.
查理	有	到过	疯狂的	到	飞	.

查理疯了才会坐飞机。

[æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['flaɪɚz]

At	home	,	his	bedroom	was	decorated	with	pictures	of	famous	flyers
在	家	,	他的	卧室	曾是	装饰	和	图片	的	著名的	传单

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪnz] .

and	their	planes	.
和	他们的	飞机	.

在家中，他的卧室里装饰着著名飞行员和他们所驾驶飞机的照片。

[hiː; hi] ['ferli] [eɪt] [ʌp] ['erpleɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

He	fairly	ate	up	airplane	stories	and	his	book	shelves	were	crowded	with
他	相当	吃	向上	飞机	故事	和	他的	书	货架	是	挤	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] ['flaɪɪŋ] ,

literature	on	flying	,
文学	在	飞行	,

他非常喜欢飞机相关的故事，他的书架上摆满了关于飞行的书籍。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tuː] ['teknɪk(ə)l] .

although	he	found	some	of	the	volumes	too	technical	.
虽然	他	成立	一些	的	这	卷	也	技术的	.

虽然他觉得有些卷册内容过于专业。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

Now	that	he	had	a	chance	to	witness	a	take	-	off	at	first	hand	,
现在	那	他	有	一个	机会	到	证人	一个	拿	-	离开	在	第一的	手	,

现在他有机会亲眼目睹飞机起飞了，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] . -

he	wasn't	going	to	miss	a	single	detail	if	he	could	help	it	.	80
他	不是	去	到	错过	一个	单身的	细节	如果	他	可以	帮助	它	.	-

他绝不会放过任何一个细节。80

['tʃɑ:rli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

Charlie	**knew**	**that**	**the**	**take**	**-**	**off**	**includes**	**the**	**handling**	**of**	**a**	**plane**	**from**	**the**	**time**
查理	知道	那	这	拿	-	离开	包括	这	处理	的	一个	飞机	从	这	时间

[ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ɪz] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['levə)l] [flaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

the	**throttle**	**is**	**opened**	**until**	**the**	**ship**	**is**	**in**	**level**	**flight**	**directly**	**above**	**the**	**surface**	**.**
这	风门	是	打开	直到	这	船	是	在	等级	航班	直接地	多于	这	表面	.

查理知道，起飞包括从打开油门到飞机在水面正上方保持水平飞行这段时间内对飞机的操控。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	**had**	**also**	**read**	**somewhere**	**that**	**in**	**order**	**to**	**leave**	**the**	**ground**	**or**	**the**	**water**	**,**
他	有	还	读	某处	那	在	命令	到	离开	这	地面	或者	这	水	,

他还曾在某处读到，为了离开地面或水面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['flaɪɪŋ] [spi:d] ,

it	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**plane**	**to**	**have**	**flying**	**speed**	**,**
它	是	必要的	为了	这	飞机	到	有	飞行	速度	,

飞机必须具备飞行速度。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪl] ['i:kwəl][ðə; ði] [weɪt] ;

the	**minimum**	**speed**	**at**	**which**	**the**	**lift**	**of**	**the**	**wings**	**will**	**equal**	**the**	**weight**	**;**
这	最低限度	速度	在	哪个	这	举起	的	这	翅膀	将要	平等的	这	重量	;

机翼升力等于机翼重量时的最小速度；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f][ɪz][tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [spi:d] .

for	**the**	**object**	**of**	**the**	**take**	**-**	**off**	**is**	**to**	**gain**	**this**	**speed**	**.**
为了	这	目的	的	这	拿	-	离开	是	到	获得	这	速度	.

起飞的目的就是为了获得这个速度。

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [mə'nu:vərd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [fə'siliteits] [ə; eɪ] [kwɪk]

The	**plane**	**must**	**first**	**be**	**manoeuvered**	**into**	**an**	**attitude**	**which**	**facilitates**	**a**	**quick**
这	飞机	必须	第一的	是	操纵	进入	一个	态度	哪个	促进	一个	快的

[ɪn'kri:s] [ɪn] [spi:d] .

increase	**in**	**speed**	**.**
增加	在	速度	.

首先必须将飞机调整到有利于快速加速的姿态。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [waɪl] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪt]

It	**must**	**be**	**held**	**in**	**this**	**attitude**	**while**	**moving**	**forward**	**at**	**an**	**increasing**	**rate**
它	必须	是	握住	在	这	态度	尽管	移动	向前	在	一个	增加	速度

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['faɪnəli] [bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [fʊl] [kən'troʊl]

and	**must**	**finally**	**be**	**taken**	**off**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**is**	**under**	**full**	**control**
和	必须	最后	是	已采取	离开	在	这样的	一个	方式	那	它	是	在下面	满的	控制

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

from	**the**	**instant**	**it**	**leaves**	**the**	**surface**	**.**
从	这	立即的	它	树叶	这	表面	.

必须保持这种姿态，同时以越来越快的速度向前移动，并且最终必须以完全控制的方式将其带离水面。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [teɪk] - ['ɔfs] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] . -

He	**also**	**knew**	**that**	**all**	**take**	**-**	**offs**	**must**	**be**	**made**	**directly**	**into**	**the**	**wind**	**.**	**81**
他	还	知道	那	全部	拿	-	离开	必须	是	制成	直接地	进入	这	风	.	-

他还知道，所有起飞都必须直接迎风进行。81

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [hɜ:r; hər][ten] ['endʒɪnz] ['rɔ:rɪŋ]

The	**Flying**	**Fish**	**was**	**already**	**moving**	**through**	**the**	**water**	**,**	**her**	**ten**	**engines**	**roaring**
这	飞行	鱼	曾是	已经	移动	通过	这	水	,	她	十	发动机	咆哮

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

like	**an**	**express**	**train**	**,**
喜欢	一个	表达	火车	,

“飞鱼号”已经在水中疾驰，它的十台引擎像特快列车一样轰鸣着。

[wen] ['tʃɑ:rli] [sɔ:] [bɪl] [set] [ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] ['aɪdlɪŋ] .

when	Charlie	saw	Bill	set	their	own	motor	idling	.
什么时候	查理	锯	账单	放	他们的	自己的	发动机	怠速	.

当查理看到比尔让他们的发动机空转时。

['rʌdər] [ænd; ənd] ['eɪlərɒnz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['nu:trəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Rudder	and	ailerons	were	placed	in	neutral	and	the	amphibian	allowed	to
舵	和	副翼	是	放置	在	中性的	和	这	两栖动物	允许	到

[swɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] .

swing	until	it	was	headed	directly	into	the	wind	.
摇摆	直到	它	曾是	标题	直接地	进入	这	风	.

方向舵和副翼置于中立位置，让水陆两用飞机自由摆动，直到它正对着风向。

[ðen] [bɪl] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

Then	Bill	slowly	but	steadily	opened	wide	the	throttle	.
然后	账单	缓慢地	但	稳步	打开	宽的	这	风门	.

然后比尔缓慢但稳步地将油门全开。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

the	youngster	saw	him	pull	the	stick	back	in	order	to	raise	their	bow	out	of
这	青少年	锯	他	拉	这	戳	后退	在	命令	到	增加	他们的	弓	出去	的

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

年轻人看到他向后拉棍子，把弓从水里提起来。

[ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

This	he	knew	was	necessary	,
这	他	知道	曾是	必要的	,

他知道这是必要的。

[bəuθ] [tu:; tə] [geɪn] ['pleɪnɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'pelər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ]

both	to	gain	planing	speed	and	to	keep	the	propeller	out	of	the	spray	which
两个都	到	获得	规划	速度	和	到	保持	这	螺旋桨	出去	的	这	喷	哪个

[maɪt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

might	damage	it	.
可能	损害	它	.

既能获得滑行速度，又能防止螺旋桨被水花损坏。

[sɪks] [ɔ:r] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] ,

Six	or	eight	seconds	after	opening	the	throttle	,
六	或者	八	秒	后	开幕	这	风门	,

打开油门六到八秒后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] ['evri] ['ɪnstənt]

with	the	bow	well	up	and	the	amphibian	gaining	momentum	every	instant
和	这	弓	出色地	向上	和	这	两栖动物	获得	势头	每一个	立即的

船头高高扬起，两栖动物每时每刻都在加速前进

, [bɪl] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['fɔ:rwərd] ,

,	Bill	pushed	the	stick	all	the	way	forward	,
,	账单	推动	这	戳	全部	这	方式	向前	,

比尔把操纵杆完全向前推了下去。

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði] [noʊz] .

and	did	so	in	order	to	raise	the	tail	and	depress	the	nose	.
和	做过	所以	在	命令	到	增加	这	尾巴	和	抑郁	这	鼻子	.

这样做是为了抬起尾巴，压低鼻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [spiːd] ,

But	as	the	plane	was	moving	at	some	speed	,
但	作为	这	飞机	曾是	移动	在	一些	速度	,

但由于飞机当时正以一定的速度飞行，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	bow	could	not	be	pushed	down	into	the	water	.
这	弓	可以	不是	是	推动	向下	进入	这	水	.

船首无法被推入水中。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tæksiɪŋ] ['grædʒuəli] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	speed	at	which	they	were	taxying	gradually	forced	it	upward	until	they	were
这	速度	在	哪个	他们	是	滑行	逐步地	强制	它	向上	直到	他们	是

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðer; ðər][step] .

skimming	the	surface	on	their	step	.
撇脂	这	表面	在	他们的	步	.

他们滑行的速度逐渐加快，迫使飞机向上抬升，直到他们用脚尖轻触水面。

[bɪl] [ðen] [iːzd] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tuː; tə] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [spiːd]

Bill	then	eased	the	stick	back	to	neutral	and	maintained	it	there	while	speed
账单	然后	缓解	这	戳	后退	到	中性的	和	维持	它	那里	尽管	速度

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gæðərd] .

was	being	gathered	.
曾是	存在	聚集	.

然后比尔将操纵杆放回空挡，并保持在这个位置，同时加速。

[spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] .

Spray	was	dashing	against	Charlie's	face	and	chest	as	they	sped	along	.
喷	曾是	帅气	反对	查理的	脸	和	胸部	作为	他们	加速	沿着	.

他们飞驰而去，飞溅的水花不断拍打着查理的脸和胸口。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	sensation	of	traveling	at	terrific	speed	was	enormous	.
这	感觉	的	旅行	在	了不起	速度	曾是	巨大的	.

以惊人的速度旅行的感觉非常强烈。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [greɪt] ! ” -

This	sure	is	great	!	”	82
这	当然	是	伟大的	!	”	-

这真是太棒了！“82

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	Getting	a	kick	out	of	it	?	”	asked	a	voice	in	his	ear	,
”	获得	一个	踢	出去	的	它	?	”	问	一个	嗓音	在	他的	耳朵	,

“你觉得这很有趣吗？”一个声音在他耳边响起。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

causing	him	almost	to	lose	his	balance	.
导致	他	几乎	到	失去	他的	平衡	.

这让他几乎失去平衡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]

Then	he	remembered	the	transmitter	on	his	chest	and	realized	he
然后	他	记得	这	发射机	在	他的	胸部	和	已实现	他

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	talking	into	it	.
有	到过	说	进入	它	.

然后他想起了胸前的发射器，意识到自己一直在对着它说话。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [bɪl] .

"	I	sure	am	,	Bill	.
"	我	当然	是	,	账单	.

"当然是了，比尔。"

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? "

What's	the	next	thing	you	have	to	do	?	"
是什么	这	下一个	事物	你	有	到	做	?	"

接下来你该做什么?

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [jʌŋ] ['felər] ,

"	The	next	thing	for	you	to	do	,	young	feller	,
"	这	下一个	事物	为了	你	到	做	,	年轻的	伙计	,

"接下来你要做的，年轻人，

[ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] ['seɪfti] - [belt] .

is	to	get	back	to	your	seat	and	buckle	on	your	safety	-	belt	.
是	到	得到	后退	到	你的	座位	和	扣上	在	你的	安全	-	腰带	.

回到座位上，系好安全带。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

If	you	are	so	keen	to	learn	,
如果	你	是	所以	敏锐的	到	学习	,

如果你真的那么渴望学习，

[aɪl] [tɔːk] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ðɪs] [oʊld] [kreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I'll	talk	as	I	run	this	old	crate	into	the	air	,	and	you	watch	what	I'm	doing	.
患病的	讲话	作为	我	跑步	这	老的	箱	进入	这	空气	,	和	你	手表	什么	我是	正在做	.

我会一边把这个旧箱子举到空中一边说话，你们看着我怎么做。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] . "

Maybe	that	will	keep	you	from	trying	to	climb	down	the	back	of	my	neck	.	"
或许	那	将要	保持	你	从	尝试	到	爬	向下	这	后退	的	我的	脖子	.	"

或许这样就能阻止你顺着我的脖子往下爬了。

" [θæŋks] , [bɪl] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] .

"	Thanks	,	Bill	,	that'll	be	great	.
"	谢谢	,	账单	,	那将	是	伟大的	.

"谢谢你，比尔，那太好了。"

[aɪl] [sɪt] [taɪt] , ['ɑːnɪst]

I'll	sit	tight	,	honest
患病的	坐	紧的	,	诚实的

我会按兵不动，老实说。

[aɪ] [wɪl] . "

I	will	.	"
我	将要	.	"

我会。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

"好吧。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði][step] [naʊ] , [æz; əz] [juːv] ['noʊtɪst] .

We	are	skimming	the	surface	on	the	step	now	,	as	you've	noticed	.
我们	是	撇脂	这	表面	在	这	步	现在	,	作为	你已经	注意到	.

正如你所看到的，我们现在只是浅尝辄止。

[noʊ] [mɔːr] [lɑːrdʒ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

No	more	large	movements	of	the	controls	may	be	made	,
不	更多的	大的	移动	的	这	控制	可能	是	制成	,

不得再进行大幅度的控制动作。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [naʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	plane	is	now	sensitive	to	them	.
作为	这	飞机	是	现在	敏感的	到	他们	.

因为飞机现在对它们很敏感。

[aɪm] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['bæləns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][ɑːn] .

I'm	paying	particular	attention	to	the	lateral	balance	from	this	stage	on	.
我是	付费	特别的	注意力	到	这	侧	平衡	从	这	阶段	在	.

从现在开始，我将特别关注横向平衡。

" [bɪl] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] : -

"	Bill	stopped	talking	for	a	moment	,	then	went	on	again	:	83
"	账单	停止	说	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	再次	:	-

比尔停顿了一下，然后又继续说道：83

“ [rɪ'membər] [ðɪs] , ['tʃɑːrli] .

“	Remember	this	,	Charlie	.
"	记住	这	,	查理	.

“记住这一点，查理。”

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	important	.
它是	重要的	.

这很重要。

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [spiːd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [gɪv] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]

The	plane	must	not	be	taken	off	until	speed	adequate	to	give	complete	control
这	飞机	必须	不是	是	已采取	离开	直到	速度	足够的	到	给	完全的	控制

[hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] .

has	been	attained	.
有	到过	已达到	.

飞机必须达到足以完全控制的速度后才能起飞。

['eni] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf]

Any	attempt	on	my	part	to	pull	it	off	prematurely	will	result	in	a	take	-	off
任何	试图	在	我的	部分	到	拉	它	离开	过早	将要	结果	在	一个	拿	-	离开

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [pɔɪnt] ,

at	the	stalling	point	,
在	这	停滞	观点	,

我若试图提前完成起飞，将会导致飞机在失速点起飞。

[wer] [kən'troʊl][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

where	control	is	uncertain	.
在哪里	控制	是	不确定	.

控制权不确定的地方。

[naʊ] [wiːv] [geɪnd] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ,

Now	we've	gained	flying	speed	,
现在	我们已经	获得	飞行	速度	,

现在我们已经获得了飞行速度，

[soʊ][aɪ] [breɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['preʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz]

so	I	break	her	out	of	the	water	with	a	momentary	pressure	on	the	elevators
所以	我	休息	她	出去	的	这	水	和	一个	瞬间	压力	在	这	电梯

.

:

.

于是我短暂地按压电梯，把她从水里拉了出来。

[ðæt] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] .

That	pressure	was	very	slight	and	I	eased	it	at	the	moment	of	take	-	off	.
那	压力	曾是	非常	轻微	和	我	缓解	它	在	这	片刻	的	拿	-	离开	.

那种压力非常轻微，我在起飞的那一刻就减轻了它。

“ [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [left] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪnɪməm] ['flaɪɪŋ]

“	When	the	plane	left	the	water	,	its	speed	was	only	slightly	above	minimum	flying
“	什么时候	这	飞机	左边	这	水	,	它是	速度	曾是	仅有的	轻微地	多于	最低限度	飞行

[spiːd] .

speed	.
速度	.

“飞机离开水面时，速度仅略高于最低飞行速度。

['eni] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [miːn] [ə; eɪ] [stɔːl] .

Any	decrease	in	this	would	naturally	mean	a	stall	.
任何	减少	在	这	会	自然	意思是	一个	摊位	.

这种程度的下降自然意味着停滞不前。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] ['lev(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

I'm	keeping	the	nose	level	for	six	to	eight	seconds	in	order	to	get	a
我是	保持	这	鼻子	等级	为了	六	到	八	秒	在	命令	到	得到	一个

[seɪf] ['mɑːrdʒɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .

safe	margin	above	the	stalling	point	before	beginning	to	climb	.
安全的	利润	多于	这	停滞	观点	前	开始	到	爬	.

我保持机头水平六到八秒钟，以便在开始爬升之前获得高于失速点的安全裕度。

['seɪfti] [fɜːrst] ['ɔːlweɪz] — [wen] ['flaɪɪŋ] , ['tʃɑːrli] .

Safety	first	always	—	when	flying	,	Charlie	.
安全	第一的	总是	—	什么时候	飞行	,	查理	.

安全第一——查理，飞行时一定要注意安全。

[naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['rʌnɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [swiːt] .

Now	she's	all	right	,	the	engine's	running	smooth	and	sweet	.
现在	她是	全部	正确的	,	这	发动机的	跑步	光滑的	和	甜的	.

现在她没事了，引擎运转平稳顺畅。

[soʊ][aɪ] [pʊl] [maɪ] [stɪk] [bæk] ['dʒentli] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd]

So	I	pull	my	stick	back	gently	,	and	as	you	see	,	we're	leaving	the	water	behind
所以	我	拉	我的	戳	后退	轻轻地	,	和	作为	你	看	,	是	离开	这	水	在后面

. ” -

.	”	84
.	”	-

于是我轻轻地把棍子抽回来，你看，我们把水甩在了身后。”84

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['reɪdər]
THE **RAIDER**
这 突袭者

突袭者

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɪlz] [pleɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['mɑːnstər] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
Half **a** **mile** **or** **so** **ahead** **of** **Bill's** **plane** **,** **the** **great** **sea** **monster** **,** **the** **Flying** **Fish** **,**
一半 一个 英里 或者 所以 前方 的 法案的 飞机 , 这 伟大的 海 怪物 , 这 飞行 鱼 ,

在比尔的飞机前方大约半英里处，出现了巨大的海怪——飞鱼。

['lɛvəld] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ɑːn]
leveled **off** **at** **an** **altitude** **of** **twenty** **-** **five** **hundred** **feet** **,** **and** **headed** **out** **on**
平整 离开 在 一个 高度 的 二十 - 五 百 脚 , 和 标题 出去 在
[ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [kɔːrs] .
a **northeasterly** **course** **.**
一个 东北 课程 .

飞机在两千五百英尺的高度趋于平稳，并向东北方向飞去。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [riːtʃt] [ðæt] [haɪt] ,
Bill **continued** **to** **climb** **his** **amphibian** **until** **they** **too** **reached** **that** **height** **,**
账单 持续 到 爬 他的 两栖动物 直到 他们 也 达到 那 高度 ,

比尔继续攀爬他的两栖动物，直到他们也到达了那个高度。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ə'gen] .
then **he** **spoke** **to** **Charlie** **again** **.**
然后 他 辐 到 查理 再次 .

然后他又和查理谈了一次。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
“ **Now** **that** **we're** **high** **enough** **,**
“ 现在 那 是 高的 足够的 ,

“既然我们已经上升到足够高的高度了，

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʃɪp] .
I've **got** **to** **make** **a** **right** **turn** **in** **order** **to** **follow** **that** **ship** **.**
我已经 得到 到 制作 一个 正确的 转动 在 命令 到 跟随 那 船 .

我必须右转才能跟着那艘船。

[soʊ] [aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [stɪk] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [drɑːp] [ðə; ði] [noʊz] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
So **I** **push** **my** **stick** **slowly** **forward** **,** **drop** **the** **nose** **to** **level** **like** **this** **,**
所以 我 推 我的 戳 缓慢地 向前 , 降低 这 鼻子 到 等级 喜欢 这 ,

于是我慢慢地向前推动操纵杆，让机头像这样保持水平。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɜːrn] .
and **maintain** **it** **there** **throughout** **the** **turn** **.**
和 维持 它 那里 自始至终 这 转动 .

并在整个转弯过程中保持这个姿势。

[nekst] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [raɪt] ['eɪlərɑːn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [raɪt] ['rʌdər] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Next **I** **give** **her** **right** **aileron** **and** **increase** **right** **rudder** **considerably** **at** **the** **same**
下一个 我 给 她 正确的 副翼 和 增加 正确的 舵 相当 在 这 相同的
[taɪm] . ”
time **.** **”**
时间 . ”

接下来，我同时加大右副翼和右舵的开度。”

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæŋk] .
“ **And** **we've** **gone** **into** **a** **bank** **.**
” 和 我们已经 已消失 进入 一个 银行 .

“我们走进了一家银行。”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

〃 ['tʃɑːrli] [ʌn'kɑːnʃəsli] [lent] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪzd] [wɪŋ] . -
〃 Charlie unconsciously leant toward the raised wing . 85
〃 查理 不知不觉 倾斜 朝向 这 提高 翼 . -

查理不自觉地向抬起的机翼倾了倾。85

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
〃 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tʃek] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ,
And now that I've tilted her far enough , I check the wing with the ailerons ,
和 现在 那 我已经 斜 她 远的 足够的 , 我 查看 这 翼 和 这 副翼 ,

现在我已经把飞机倾斜到合适的角度，我用副翼检查机翼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːz] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] .
and at the same time ease the pressure on the rudder .
和 在 这 相同的 时间 舒适 这 压力 在 这 舵 .

同时减轻舵的压力。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [bæŋk] , [juː; jʊ] [siː] ,
I maintain a constant bank , you see ,
我 维持 一个 持续的 银行 , 你 看 ,

你看，我一直都有一笔固定的存款。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [bɑːr] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tɜːrn] .
and a constant pressure on the rudder bar throughout the turn .
和 一个 持续的 压力 在 这 舵 酒吧 自始至终 这 转动 .

转弯过程中始终保持对舵杆的压力。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
“ Now we are round to where we want to go ,
〃 现在 我们 是 圆形的 到 在哪里 我们 想 到 去 ,

“现在我们已经接近我们想去的地方了，

[soʊ][aɪ] [rɪ'zuːm] ['levə)l] [flaɪt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [left] ['eɪlərɑːn][ænd; ənd] [left] ['rʌdər] .
so I resume level flight by applying left aileron and left rudder .
所以 我 恢复 等级 航班 经过 申请 左边 副翼 和 左边 舵 .

于是我通过施加左副翼和左方向舵恢复了平飞。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['levə)l] [wʌns] [mɔːr] ,
The wings are level once more ,
这 翅膀 是 等级 一次 更多的 ,

机翼再次保持水平。

[soʊ][aɪ] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪt] ['rʌdər] .
so I neutralize the ailerons and give her a normal amount of right rudder .
所以 我 中和 这 副翼 和 给 她 一个 普通的 数量 的 正确的 舵 .

所以我将副翼置于中立位置，并给予她正常量的右舵。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ! 〃
And we're pointed in a direct line for the Flying Fish ! 〃
和 是 尖 在 一个 直接的 线 为了 这 飞行 鱼 ! 〃

我们正朝着飞鱼的方向笔直前进！

“ [gɑ:ʃ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] ['tʃɑ:rli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

“	Gosh	,	but	there's	an	awful	lot	to	it	,	”	muttered	Charlie	into	his
”	天哪	,	但	有	一个	可怕	很多	到	它	,	”	低声说道	查理	进入	他的

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

“哎呀，这事儿可真够复杂的，”查理对着对讲机嘟囔道。

“ [lʊks] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] .

“	Looks	so	simple	and	easy	when	you're	on	the	ground	,	watching	a	plane	flying	.
”	看起来	所以	简单的	和	简单的	什么时候	你是	在	这	地面	,	观看	一个	飞机	飞行	.

“当你站在地面上，看着飞机飞行时，感觉一切都那么简单轻松。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ]['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? ” -

How	do	you	ever	remember	it	all	?	”	86
如何	做	你	曾经	记住	它	全部	?	”	-

你是怎么记住所有事情的？86

“ [oʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [kən'fju:zɪŋ] ,

“	Oh	,	at	first	it's	a	bit	confusing	,
”	哦	,	在	第一的	它是	一个	少量	令人困惑	,

“哦，一开始确实有点令人困惑，”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'kʌmz] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə]

until	you	get	the	hang	of	the	thing	—	but	it	soon	becomes	second	nature	to
直到	你	得到	这	悬挂	的	这	事物	—	但	它	很快	变成	第二	自然	到

[du:][ðə; ði] [raɪt] [trɪk] .

do	the	right	trick	.
做	这	正确的	诡计	.

直到你掌握了诀窍——但很快，做对这件事就会成为一种本能。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][flai] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sloʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

When	you	come	to	fly	you'll	find	that	there	isn't	time	for	slow	thinking	in	the	air
什么时候	你	来	到	飞	你会	寻找	那	那里	不是	时间	为了	慢的	思维	在	这	空气

.

:
.

当你真正坐上飞机时，你会发现空中没有时间让你慢慢思考。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

In	fact	,	as	my	instructor	used	to	say	,
在	事实	,	作为	我的	讲师	用过的	到	说	,

事实上，正如我的老师过去常说的那样，

[ə; eɪ]['flaɪər][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ɪn'stɪŋktɪv] [koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɔrgənz] [ænd; ənd]

a	flyer	must	develop	instinctive	coordination	between	the	sensory	organs	and
一个	传单	必须	发展	本能	协调	之间	这	感官	器官	和

[ðə; ði] ['mʌslz] . ”

the	muscles	.	”
这	肌肉	.	”

飞行员必须培养感觉器官和肌肉之间的本能协调能力。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:] ! ”

“	You	can't	prove	it	by	me	!	”
”	你	不能	证明	它	经过	我	!	”

“你无法通过我来证明这一点！”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [miːnz] [ðæt] [wen] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][mʌst; məst][ækt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ Well , it simply means that when flying a pilot must act quicker than he
” 出色地 , 它 简单地 方法 那 什么时候 飞行 一个 飞行员 必须 行为 更快 比 他
[kæn; kən] [θɪŋk] . ”
can think . ”
能 思考 . ”

“嗯，这仅仅意味着，飞行员在飞行时必须比思考更快做出反应。”

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[laɪk] [dæd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɑːləpɪŋ] .
Like Dad does when he gets mad and gives me a walloping .
喜欢 爸爸 做 什么时候 他 获得 疯狂的 和 给予 我 一个 殴打 .

就像爸爸生气时那样，狠狠地打我一顿。

” [bɪl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
” Bill laughed heartily .
” 账单 笑了 衷心地 .

比尔开怀大笑。

“ [her] [brʌʃ] [ɔːr] [ˈslɪpər] ? ”
“ Hair brush or slipper ? ”
” 头发 刷子 或者 拖鞋 ? ”

“梳子还是拖鞋？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [ðə; ðɪ] [her] [brʌʃ] .
“ Oh , I always get the hair brush .
” 哦 , 我 总是 得到 这 头发 刷子 .

“哦，我总是会拿梳子。”

[hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [grɪp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
He can get a better grip on it .
他 能 得到 一个 更好的 紧握 在 它 .

他可以更好地掌控它。

[bʌt; bət][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æt; ət] [ðæt] — [bæk] [ɔːr] ['bristlz] . ”
But I get a choice at that — back or bristles . ”
但 我 得到 一个 选择 在 那 — 后退 或者 刷毛 . ”

但我可以选择——背部还是鬃毛。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['bristlz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
“ I should think that bristles might be the less unpleasant . ”
” 我 应该 思考 那 刷毛 可能 是 这 较少的 令人不快的 . ”

“我觉得鬃毛可能没那么令人讨厌。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [dʒʌst][wʌns] .
“ So did I . Just once .
” 所以 做过 我 . 只是 一次 .

“我也有过一次。”

[ˈnevər] [əˈgen] , [ðoʊ] .
Never again , though .
绝不 再次 , 尽管 .

但绝不再发生。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈseʃ(ə)n] . ”
I had to carry a pillow around with me for a week after that session . ”
我 有 到 携带 一个 枕头 大约 和 我 为了 一个 星期 后 那 会议 . ”

那次治疗之后，我整整一个星期都得随身带着枕头。

“ [ɪf] [aɪ] , ” [ri'mɑ:kt] [bɪl] , “ [hæd; həd][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ'd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r]
“ If I , ” remarked Bill , “ had your imagination , Charlie , I'd be worth more
“ 如果 我 , ” 评论 账单 , “ 有 你的 想像力 , 查理 , ID 是 值得 更多的
[ðæn; ðən][dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər] ! ”
than John D . Rockefeller ! ”
比 约翰 D . 洛克菲勒 ! ”

“如果我,”比尔说道，“有你那样的想象力，查理，我的身价就会超过约翰·D·洛克菲勒了！”

“ ['ræzˌberi:z] ! ” -
“ Raspberries ! ” 87
“ 覆盆子 ! ” -

“覆盆子！”87

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] , [ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a time they kept silence , unbroken save for the humming drone of the
为了 一个 时间 他们 保留 沉默 , 未破 节省 为了 这 哼唱 无人机 的 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

他们沉默了一会儿，只有引擎的嗡嗡声打破了寂静。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['haɪdəweɪ] [ɪz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ I wonder where that hideaway is we were talking about ?
“ 我 想知道 在哪里 那 隐蔽处 是 我们 是 说 关于 ?

“我想知道我们之前说的那个藏身之处在哪里？”

” ['tʃɑ:rli] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” Charlie said after a while .
” 查理 说 后 一个 尽管 .

过了一会儿，查理说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊst] , [ɪf] [wɪə(r)] [baʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] .
“ Well , it isn't located on our coast , if we're bound there now .
“ 出色地 , 它 不是 位于 在 我们的 海岸 , 如果 是 边界 那里 现在 .

“嗯，如果我们现在要去那里的话，它并不位于我们的海岸线上。”

[ðɪs] [pleɪn] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] . ”
This plane is pointing straight for Northern Europe . ”
这 飞机 是 指向 直的 为了 北方 欧洲 . ”

这架飞机正朝着北欧方向直飞。

“ [dʒi:] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [flaɪt] ? ”
Do you really think we're going across — making a trans - Atlantic flight ? ”
做 你 真的 思考 是 去 穿过 — 制作 一个 翻译 - 大西洋 航班 ? ”

你真觉得我们要飞越大西洋吗?

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [wi:v] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [kreɪt] .
“ Not a chance , kid , with the gas we've got aboard this crate .
“ 不是 一个 机会 , 孩子 , 和 这 气体 我们已经 得到 船上 这 箱 .

“没门儿，小子，我们这箱子里装的汽油够多的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
If you ask me , the Flying Fish is heading for a mother ship of some sort .
如果 你 问 我 , 这 飞行 鱼 是 标题 为了 一个 母亲 船 的 一些 种类 .

依我看，“飞鱼号”正驶向某种母舰。

[ðɪs] [gæŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stiːmər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][lænd] [beɪs] .

This	gang	will	have	to	operate	from	a	steamer	if	they	have	no	land	base	.
这	帮派	将要	有	到	操作	从	一个	汽船	如果	他们	有	不	土地	根据	.

如果这个团伙没有陆地据点，他们就只能以轮船为基地开展活动了。

[slæp][ɑːn] [ðoʊz] [siː] ['glæsɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ded] [ə'hed] [bɪ'jɑːnd]

Slap	on	those	sea	glasses	you	were	using	and	take	a	squint	dead	ahead	beyond
拍击	在	那些	海	眼镜	你	是	使用	和	拿	一个	眯	死的	前方	超过

[ðə; ði] [fɪʃ] — [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	Fish	—	Smoke	on	the	horizon	,
这	鱼	—	抽烟	在	这	地平线	,

戴上你正在用的海镜，眯起眼睛看向鱼群之外的正前方——地平线上冒着烟。

['iznt] [ðer; ðər] ? ”

isn't	there	?	”
不是	那里	?	”

难道没有吗?

“ [ʃʊr] [ɪz] .

“	Sure	is	.
“	当然	是	.

“确实如此。”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['pleɪnli] [naʊ] .

Yes	,	I	can	make	it	out	plainly	now	.
是的	,	我	能	制作	它	出去	显然	现在	.

是的，我现在看得很清楚了。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [fæst] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

you	don't	realize	how	fast	we're	traveling	until	you	get	a	bead	on	something	in	the
你	不	意识到	如何	快速地	是	旅行	直到	你	得到	一个	珠子	在	某物	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

直到你看到远处的某个东西，你才会意识到我们行进的速度有多快。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [hʌl] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['dɛnsɚ] — ” -

The	ship	is	still	hull	down	,	but	the	smoke	seems	to	be	getting	denser	—	”	88
这	船	是	仍然	船体	向下	,	但	这	抽烟	似乎	到	是	获得	密度更高	—	”	-

船体仍然下沉，但烟雾似乎越来越浓——”88

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] ,

“	I	can	see	it	now	,	”	said	Bill	,
“	我	能	看	它	现在	,	”	说	账单	,

“我现在明白了，”比尔说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [mɔːr] ['æltɪtuːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

giving	the	amphibian	more	altitude	in	order	to	gain	a	better	view	.
给予	这	两栖动物	更多的	高度	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	.

让两栖动物飞得更高，以便获得更好的视野。

“ [ðæts] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['stækər] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['lændzmən] . ”

“	That's	no	single	-	stacker	,	or	I'm	a	landsman	.	”
“	那就是	不	单身的	-	堆叠器	,	或者	我是	一个	土地管理者	.	”

“那不是单层堆叠式货车，否则我就是个乡巴佬。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] !
“ You're right — she isn't !
” 你是 正确的 — 她 不是 !

“你说得对——她不是！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] ['fʌnəlz] !
I can see — one — two — three — four funnels !
我 能 看 — 一 — 二 — 三 — 四 漏斗 !

我能看到——一个——两个——三个——四个漏斗！

['dʒiŋgəuz] !
Jingoes !
沙文主义者 !

真棒！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːpər] ! ”
She must be a whopper ! ”
她 必须 是 一个 巨无霸 ! ”

她肯定是个大块头！

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['mʌtəd] [bɪl] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
“ I wonder , ” muttered Bill , half to himself .
” 我 想知道 , ” 低声说道 账单 , 一半 到 他自己 .

“我倒想知道，”比尔喃喃自语道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] — ”
But I can see — ”
但 我 能 看 — ”

但我能看到——”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] , [tʃɑːrlz] . ”
“ Oh , I'm not doubting your word , Charles . ”
” 哦 , 我是 不是 怀疑 你的 单词 , 查尔斯 . ”

“哦，我当然相信你的话，查尔斯。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ? ”
“ What are you wondering about then ? ”
” 什么 是 你 好奇 关于 然后 ? ”

“那你究竟在疑惑什么呢？”

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] - ? ”
“ Remember the Amtonia ? ”
” 记住 这 - ? ”

“还记得阿姆托尼亚号吗？”

“ - ?
“ Amtonia ?
” - ?

“阿姆托尼亚？

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] ['laɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs]
Why , she's the big British liner that was held up at sea a couple of months
为什么 , 她是 这 大的 英国 衬垫 那 曾是 握住 向上 在 海 一个 夫妻 的 几个月
[ə'goʊ] ! ”
ago ! ”
前 ! ”

“哎呀，她可是几个月前在海上被困的那艘英国大型邮轮啊！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['freɪtər] - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] ['ɔːfər] [help] ,
A freighter SOS'd and when the Amtonia went to offer help ,
一个 货轮 - 和 什么时候 这 - 去 到 提供 帮助 ,

一艘货船发出求救信号，当阿姆托尼亚号前去提供帮助时，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [fɔːrst] [ðə; ði]['laɪnɚz] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][swɑːp]
the crew of the tramp forced the liner's crew and passengers to swap
这 全体人员 的 这 流浪汉 强制 这 班轮的 全体人员 和 乘客 到 交换
[s'tiːməz] .
steamers .
蒸汽船 .

流浪船的船员强迫班轮的船员和乘客交换船只。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] . ” -
Then they made off with the big ship . ” 89
然后 他们 制成 离开 和 这 大的 船 . ” -

然后他们就开走了那艘大船。”89

“ [ʃʊr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Sure , I remember all about that .
” 当然 , 我 记住 全部 关于 那 .

“当然，我记得所有的事情。”

['hæri] ['deivis] - [dæd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Harry Davis ' dad was on the Amtonia , coming home from England , when it
哈里 戴维斯 - 爸爸 曾是 在 这 - , 未来 家 从 英格兰 , 什么时候 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

哈里·戴维斯的父亲当时正乘坐“阿姆托尼亚”号从英国回家，事发时他正在船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dəup] [frʌm; frəm] ['hæri] .
It was in the papers but I got the inside dope from Harry .
它 曾是 在 这 文件 但 我 得到 这 里面 太棒了 从 哈里 .

报纸上虽然有报道，但我是从哈里那里得到的内部消息。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
His old man told him all about it . ”
他的 老的 男人 讲述 他 全部 关于 它 . ”

他父亲把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɪk] ,
“ Dollars to a dead stick ,
” 美元 到 一个 死的 戳 ,

“美元都打到死棍上了，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['hæri] ['deivis] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər]
you'll be able to tell Harry Davis more about the Amtonia than he ever
你会 是 有能力的 到 告诉 哈里 戴维斯 更多的 关于 这 - 比 他 曾经
[driːmd] [ʌv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,

你将能够告诉哈里·戴维斯更多关于阿姆托尼亚号的信息，这比他做梦都想不到。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
one of these days . ”
一 的 这些 天 . ”

总有一天。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [ʃɪp] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ? ”

“	You	mean	—	that	ship	over	there	is	the	Amtonia	?	”
”	你	意思是	—	那	船	超过	那里	是	这	-	?	”

“你是说——那边那艘船是阿姆托尼亚号？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[siː] — [ʃiːz] [hoʊv][tuː; tə] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪz]['noʊzɪŋ]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] !

See	—	she's	hove	to	now	—	and	the	Flying	Fish	is	nosing	over	for	a	landing	!
看	—	她是	霍夫	到	现在	—	和	这	飞行	鱼	是	嗅探	超过	为了	一个	降落	!

瞧——她现在停住了——飞鱼号正俯冲准备降落！

” [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [æm'fɪbiən] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd][tuː; tə]

”	The	two	in	the	speeding	amphibian	saw	the	Flying	Fish	descend	in	a	long	glide	to
”	这	二	在	这	超速	两栖动物	锯	这	飞行	鱼	下降	在	一个	长的	滑行	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tæksi] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] .

the	surface	of	the	ocean	and	taxi	toward	the	great	steamer	.
这	表面	的	这	海洋	和	出租车	朝向	这	伟大的	汽船	.

“高速两栖车上的两人看到飞鱼号滑翔着降落到海面上，然后向那艘大轮船驶去。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] - , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [bɪl] .

“	She's	the	Amtonia	,	all	right	,	all	right	!	”	said	Bill	.
”	她是	这	-	,	全部	正确的	,	全部	正确的	!	”	说	账单	.

“她就是阿姆托尼亚，没错，没错！”比尔说道。

“ [gɑːʃ] , [ʃiːz] [bɪg] .

“	Gosh	,	she's	big	.
”	天哪	,	她是	大的	.

“天哪，她好大。”

[wɒts] [hɜːr; hər] ['tʌnɪdʒ] ? ”

What's	her	tonnage	?	”
是什么	她	吨位	?	”

她的吨位是多少？

“ ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Twenty	-	five	thousand	tons	,	I	think	.	”
”	二十	-	五	千	吨	,	我	思考	.	”

“我想是两万五千吨。”

“ [hwjuː] ! — [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [naʊ]

“	Whew	!	—	Say	,	listen	,	do	you	suppose	Mother	and	Dad	are	on	board	her	now
”	呼！	!	—	说	,	听	,	做	你	认为	母亲	和	爸爸	是	在	木板	她	现在

? ”

?	”
?	”

“呼！——我说，听着，你觉得爸爸妈妈现在在船上吗？”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] -

“	I	shouldn't	be	surprised	if	your	Mother	and	Father	and	some	other	boys	'
”	我	不应该	是	惊讶	如果	你的	母亲	和	父亲	和	一些	其他	男孩们	-

['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

papas	and	mammas	,
爸爸	和	妈妈们	,

“如果你的父母和其他一些男孩的父母也这样认为，我一点也不奇怪。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

along	with	them	.	”	90
沿着	和	他们	.	”	-

和他们一起。”90

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['rænsəm] [laɪn] [ɪz][bæd] . ”

“	That	is	,	unless	business	in	the	ransom	line	is	bad	.	”
“	那	是	,	除非	商业	在	这	赎金	线	是	坏的	.	”

“也就是说，除非赎金勒索业务不景气。”

“ [wɪtʃ] , ” [sed] [bɪl] ,

“	Which	,	”	said	Bill	,
“	哪个	,	”	说	账单	,

“那，”比尔说，

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]

“	considering	the	number	of	passengers	watching	us	and	the	Flying	Fish
“	考虑	这	数字	的	乘客	观看	我们	和	这	飞行	鱼

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deks] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .

from	her	decks	—	it	isn't	.
从	她	甲板	—	它	不是	.

“考虑到甲板上观看我们和‘飞鱼号’的乘客数量——并非如此。”

[ʃʌt] [ʌp] [naʊ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [stɪk] .

Shut	up	now	,	kid	,	”	he	added	,	cutting	his	gun	and	pushing	forward	the	stick	.
关闭	向上	现在	,	孩子	,	”	他	额外	,	切割	他的	枪	和	推动	向前	这	戳	.

“闭嘴，小子，”他一边说着，一边割断枪，把棍子向前推去。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] [lʊk] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]

“	We're	going	down	and	it	sure	would	look	rotten	to	nose	into	the	drink	with
“	是	去	向下	和	它	当然	会	看	烂	到	鼻子	进入	这	喝	和

[ðæt] ['gælɚiːz] [aɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

that	gallery's	eyes	on	us	.	”
那	画廊的	眼睛	在	我们	.	”

“我们要输了，如果被观众席上的目光注视着，然后把头埋进水里，那场面肯定很狼狈。”

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ”

And	what	about	us	in	that	case	?	”
和	什么	关于	我们	在	那	案件	?	”

那我们怎么办?

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] , ” [sed] [bɪl] , “ [pliːz] ['kɑːpi] !

“	Boston	papers	,	”	said	Bill	,	“	please	copy	!
“	波士顿	文件	,	”	说	账单	,	“	请	复制	!

“波士顿的报纸，”比尔说，“请复制！”

” [daʊn] [ðeɪ] [sɔːd] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

”	Down	they	soared	,	straight	into	the	wind	to	land	with	hardly	a	splash	,
”	向下	他们	飙升	,	直的	进入	这	风	到	土地	和	几乎	一个	溅	,

“它们俯冲而下，迎着风势直落，几乎没有溅起水花就着陆了。”

[went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [ja:dz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst]

went	skimming	over	the	water	for	fifty	or	sixty	yards	and	came	to	rest	just
去	撇脂	超过	这	水	为了	五十	或者	六十	码	和	来了	到	休息	只是

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

behind	the	Flying	Fish	.
在后面	这	飞行	鱼	.

它在水面上掠过五六十码，停在了“飞鱼”号的后面。

['tʃɑːrli] , [æt; ət] ['bɪlz] ['bɪdɪŋ] , [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siː] ['æŋkər] .

Charlie	,	at	Bill's	bidding	,	flung	out	the	sea	anchor	.
查理	,	在	法案的	投标	,	扔	出去	这	海	锚	.

查理按照比尔的吩咐，抛下了海锚。

[tuː; tə][pɔːrt] [leɪ] [ðə; ði] - , [naʊ] ['bærən][vɑːn] - ['træfɪk] ['reɪdər] ,

To	port	lay	the	Amtonia	,	now	Baron	von	Hiemskirk's	traffic	raider	,
到	港口	躺	这	-	,	现在	男爵	冯	-	交通	突袭者	,

左舷停泊着"阿姆托尼亚"号，现在是海姆斯柯克男爵的交通劫掠船。

[ænd; ənd] ['niːðər] [læd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bleɪtəntli] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg]

and	neither	lad	was	surprised	to	see	that	she	was	blatantly	flying	the	flag
和	两者都不	小伙子	曾是	惊讶	到	看	那	她	曾是	明目张胆	飞行	这	旗帜

[ʌv; əv]['paɪrəsi] ,

of	piracy	,
的	海盗行为	,

两个小伙子看到她公然打着海盗旗，一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːst] [boʊnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [fiːld] . -

a	skull	and	crossed	bones	of	white	on	a	black	field	.	91
一个	颅骨	和	交叉	骨头	的	白色的	在	一个	黑色的	场地	.	-

黑色底面上绘有白色的骷髅头和交叉的骨头。91

[bɪl] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] - .

Bill	had	no	difficulty	in	recognizing	the	Amtonia	.
账单	有	不	困难	在	识别	这	-	.

比尔毫不费力地认出了阿姆托尼亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɑːrd][tuː; tə]

She	was	one	of	the	largest	passenger	ships	afloat	,	and	consequently	hard	to
她	曾是	一	的	这	最大	乘客	船舶	漂浮	,	和	最后	难的	到

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

她是当时最大的客轮之一，因此很难伪装。

[hɜːr; hər] ['kæməflɑːʒd] [hʌl] [ænd; ənd] [stæks] ,

Her	camouflaged	hull	and	stacks	,
她	伪装	船体	和	堆栈	,

她伪装过的船体和烟囱，

['peɪntɪd] [ɪn] [brɔːd] ['weɪvi] [straɪps] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə]

painted	in	broad	wavy	stripes	of	grey	-	green	and	black	made	it	still	harder	to
绘	在	广阔	波浪状	条纹	的	灰色的	-	绿色的	和	黑色的	制成	它	仍然	更难	到

[dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] .

judge	her	length	on	the	waterline	.
法官	她	长度	在	这	吃水线	.

船身涂成灰绿色和黑色的宽波浪条纹，这使得在水线上判断船身长度更加困难。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['sɪti] [blɑːks] ,

He	knew	,	however	,	that	she	must	be	quite	as	long	as	two	city	blocks	,
他	知道	,	然而	,	那	她	必须	是	相当	作为	长的	作为	二	城市	积木	,

但他知道，她的身长肯定足足有两街区那么长。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] [deks] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] -

and	her	many	decks	rose	above	the	amphibian	to	the	height	of	a	ten	-
和	她	许多	甲板	玫瑰	多于	这	两栖动物	到	这	高度	的	一个	十	-

['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

story	building	.
故事	建筑	.

她的多层甲板高耸于两栖动物之上，高达十层楼。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fʌnəlz] — [soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌloʊkə'moʊtɪv][kʊd; kəd][hæv; həv]

Her	four	gigantic	funnels	—	so	huge	that	the	greatest	locomotive	could	have
她	四	巨大	漏斗	—	所以	巨大的	那	这	最	机车	可以	有

[pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['skreɪpɪŋ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][tɔːl]

passed	through	one	of	them	lengthwise	without	scraping	—	and	her	tall
通过了	通过	一	的	他们	纵向	没有	刮擦	—	和	她	高的

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

她那四个巨大的烟囱——大到最大的火车头都能纵向穿过其中一个而不会刮蹭——还有她高耸的桅杆，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

made	her	easily	recognizable	to	the	young	midshipman	.
制成	她	容易地	可识别的	到	这	年轻的	海军学员	.

这使得年轻的海军学员很容易认出她。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Charlie	,	“	there's	a	gob	on	the	Flying	Fish	signalling	the	liner	.
“	你好	!	”	惊呼	查理	,	“	有	一个	戈布	在	这	飞行	鱼	信号传导	这	衬垫	.

“你好！”查理惊呼道，“飞鱼号上有一块石头，那是给邮轮打信号的东西。”

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['wɪgˌwæg] . ”

Gee	,	I	wish	I	understood	wigwag	.	”
吉	,	我	希望	我	理解	摇	.	”

唉，我真希望我能听懂摇摆不定的语言。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [bɪl] ,

“	If	you	did	,	”	said	Bill	,
“	如果	你	做过	,	”	说	账单	,

“如果你真的这么做了，”比尔说。

['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] ['seməfɔːr] ,

standing	up	on	the	pilot's	seat	and	flapping	his	arms	like	a	semaphore	,
常设	向上	在	这	飞行员的	座位	和	扑	他的	武器	喜欢	一个	信号	,

他站起身来，站在驾驶座上，像信号员一样挥舞着双臂。

“ [juːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] - .

“	you'd	know	he	was	signalling	us	and	not	the	Amtonia	.
“	你会	知道	他	曾是	信号传导	我们	和	不是	这	-	.

“你会知道他是在向我们发出信号，而不是向阿姆托尼亚号发出信号。”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kɪd] , ['bʌt(ə)n] [ðæt] [lɪp][ʌv; əv] [jɔːrz] .

For	heaven's	sake	,	kid	,	button	that	lip	of	yours	.
为了	天	清酒	,	孩子	,	按钮	那	唇	的	你的	.

看在老天的份上，孩子，把嘴闭上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . ” -

I	want	to	get	this	message	.	”	92
我	想	到	得到	这	信息	.	”	-

我想收到这条信息。”92

[bɪl] [ðen] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɔːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen]

Bill	then	snatched	up	the	helmet	he	had	just	doffed	and	clapped	it	on	again
账单	然后	抢夺	向上	这	头盔	他	有	只是	脱掉	和	鼓掌	它	在	再次

,

,

,

比尔随即抓起刚才摘下的头盔，又重新戴上。

['bʌklɪŋ] [ðə; ði][flæps]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

buckling	the	flaps	over	his	ears	.
屈曲	这	襟翼	超过	他的	耳朵	.

他把耳罩扣在耳朵上。

['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] ['wɜːrdləs] .

Charlie	**watched**	**proceedings**	**with**	**interest**	**that**	**for**	**once**	**was**	**wordless**	**.**
查理	观看	诉讼程序	和	兴趣	那	为了	一次	曾是	无言	.

查理饶有兴致地旁观着这一切，这一次，他一句话也没说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['seɪlər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [stɑːpt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [red] [flægz] .

Presently	**the**	**sailor**	**aboard**	**the**	**Flying**	**Fish**	**stopped**	**waving**	**his**	**two**	**red**	**flags**	**.**
目前	这	水手	船上	这	飞行	鱼	停止	挥手	他的	二	红色的	旗帜	.

这时，“飞鱼号”上的水手停止挥舞他的两面红旗。

[bɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flægz] [ænd; ənd]

Bill	**answered**	**him**	**with**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**the**	**man**	**rolled**	**up**	**his**	**flags**	**and**
账单	回答	他	和	他的	武器	,	和	这	男人	滚动	向上	他的	旗帜	和

[went] [bɪ'loʊ] .

went	**below**	**.**
去	以下	.

比尔用手臂回应了他，那人卷起旗帜，下到船舱里去了。

[bɪl] ['boʊltən] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr]

Bill	**Bolton**	**unbuckled**	**the**	**chin**	**-**	**strap**	**of**	**his**	**helmet**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**rear**
账单	博尔顿	解开	这	下巴	-	带子	的	他的	头盔	和	转向	朝向	这	后部

['kɑːkpɪt] .

cockpit	**.**
座舱	.

比尔·博尔顿解开头盔的下巴带，转向后座舱。

“ [snæp] [ɑːn] [ðæt] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

“	**Snap**	**on**	**that**	**safety**	**belt**	**and**	**put**	**on**	**your**	**helmet**	**again**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**,**
“	折断	在	那	安全	腰带	和	放	在	你的	头盔	再次	,	”	他	订购	,

“系好安全带，戴好头盔，”他命令道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

“	**and**	**don't**	**take**	**it**	**off**	**this**	**time**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**.**
“	和	不	拿	它	离开	这	时间	直到	我	告诉	你	到	.

“这次不许在我允许之前摘下来。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] . ”

We	**are**	**going**	**aboard**	**.**	**”**
我们	是	去	船上	.	”

我们要登船了。

“ [ə'bɔːrd] [wʌt] ? ”

“	**Aboard**	**what**	**?**	**”**
“	船上	什么	?	”

“在哪艘船上？”

“ [ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**The**	**Amtonia**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
“	这	-	,	的	课程	.	”

“当然是阿姆托尼亚号。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['laɪnər] [ɪf] [aɪm] [taɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] ? ”

“	**But**	**how**	**can**	**I**	**go**	**aboard**	**that**	**liner**	**if**	**I'm**	**tied**	**to**	**this**	**seat**	**?**	**”**
“	但	如何	能	我	去	船上	那	衬垫	如果	我是	系	到	这	座位	?	”

“可是如果我被绑在这个座位上，我怎么能登上那艘邮轮呢？”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] !

“	**Wait**	**and**	**see**	**—**	**I'm**	**too**	**busy**	**to**	**talk**	**now**	**—**	**even**	**if**	**you're**	**not**	**!**
“	等待	和	看	—	我是	也	忙碌的	到	讲话	现在	—	甚至	如果	你是	不是	!

“等着瞧吧——我现在太忙了，没空说话——即使你不忙！”

" [bɪl] [gɑːt] [daʊn] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [siː] [ˈæŋkər] . -

"	Bill	got	down	,	started	the	engine	idling	and	commenced	to	haul	in	their	sea	anchor	.	93
"	账单	得到	向下	,	开始	这	引擎	怠速	和	开始	到	运输	在	他们的	海	锚	.	-

比尔下了船，发动引擎怠速运转，开始收起他们的海锚。93

['tʃɑːrli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Charlie	stood	up	in	the	rear	cockpit	and	called	to	him	.
查理	站立	向上	在	这	后部	座舱	和	称为	到	他	.

查理从后座舱站起来，喊他过来。

" [heɪ] , [bɪl] ! "

"	Hey	,	Bill	!	"
"	嘿	,	账单	!	"

"嘿，比尔！"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	Well	,	what	is	it	now	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	现在	?	"

"那现在又是什么情况呢？"

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [belt] ? "

"	How	are	we	going	aboard	if	I'm	to	be	tied	up	in	this	belt	?	"
"	如何	是	我们	去	船上	如果	我是	到	是	系	向上	在	这	腰带	?	"

"如果我被绑在这条腰带里，我们怎么上船呢？"

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [sneɪks] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Great	jumping	snakes	!	"	exploded	Bill	,	with	a	furious	glance	over	his	shoulder	.
"	伟大的	跳	蛇	!	"	爆炸了	账单	,	和	一个	狂怒	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

"我的天哪！"比尔怒吼道，同时愤怒地回头瞥了一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [ðæt] ['seɪfti] - [belt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ? "

"	Have	you	still	got	that	safety	-	belt	on	the	brain	?	"
"	有	你	仍然	得到	那	安全	-	腰带	在	这	脑	?	"

你脑子里还想着安全带的事吗?

" [noʊ] — [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ! "

"	No	—	around	the	middle	!	"
"	不	—	大约	这	中间	!	"

"不——大概在中间！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [tuː] - [sent] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	For	a	counterfeit	two	-	cent	piece	with	a	hole	in	it	,
"	为了	一个	伪造	二	-	中心	片	和	一个	洞	在	它	,

"对于一枚有洞的假两分硬币，

[aɪ'd] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [swɪm] [ə'bɔːrd] ! "

I'd	throw	you	into	the	Atlantic	and	let	you	swim	aboard	!	"
ID	扔	你	进入	这	大西洋	和	让	你	游泳	船上	!	"

我会把你扔进大西洋，让你游到船上！

" [ɔː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪl] ! "

"	Aw	,	please	tell	me	,	Bill	!	"
"	啊	,	请	告诉	我	,	账单	!	"

"哎呀，比尔，快告诉我吧！"

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['diːteɪl] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
“ Well , if you must know each detail , we're going aboard by way of the electric
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 每个 细节 , 是 去 船上 经过 方式 的 这 电的
[kreɪn] — ”
crane — ”
起重机 — ”

“好吧，如果你非要知道每个细节，我们是要通过电动起重机上船的——”

“ [ɔː] , [kwɪt] [jər] ['kɪdɪŋ] — [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [treɪnz] [aʊt] [hɪr] ! ”
“ Aw , quit yer kidding — there ain't any electric trains out here ! ”
“ 啊 , 辞职 你的 开玩笑 — 那里 不是 任何 电的 火车 出去 这里 ! ”

“哎呀，别开玩笑了——这里根本没有电力火车！”

“ [nɑːt] [treɪn] , ['boʊzoʊ] — [siː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [en] - [iː] — [hɔɪst] ! ”
“ Not train , bozo — c - r - a - n - e — hoist ! ”
“ 不是 火车 , 傻瓜 — c - r - 一个 - n - e — 提升 ! ”

“不是火车，笨蛋——是起重机——吊车！”

“ [oʊ] ! [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kreɪn] !
“ Oh ! an electric crane !
“ 哦 ! 一个 电的 起重机 !

“哦！是电动起重机！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [ˌjuː 'es][ʌp] ? ” -
Are they going to hoist us up ? ” 94
是 他们 去 到 提升 我们 向上 ? ” -

他们会把我们吊起来吗？94

“ [ðæt] , ” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] ,
“ That , ” said Bill , as he stowed away their mooring ,
“ 那 , ” 说 账单 , 作为 他 已存放 离开 他们的 停泊 ,

“那个，”比尔一边收起他们的系泊绳一边说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [wen] [kreɪnz] [ɑːr; ər] [juːst] .
“ is the usual procedure when cranes are used .
“ 是 这 通常 程序 什么时候 起重机 是 用过的 .

“这是使用起重机时的通常程序。

['sʌmtaɪmz] [ʌp] — ['sʌmtaɪmz] [daʊn] — [ænd; ənd] — [tʃuː] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ['θɔːtfəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
Sometimes up — sometimes down — and — chew on this one thoughtfully , for this
有时 向上 — 有时 向下 — 和 — 嚼 在 这 一 深思熟虑 , 为了 这
[ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] :
is the point of the story :
是 这 观点 的 这 故事 :

有时向上，有时向下——好好想想这句话，因为这就是故事的重点：

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [slɪps] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][slɪp] ['saɪdweɪz]
Sometimes when the tackle slips on a haul , there is a tendency to slip sideways
有时 什么时候 这 处理 滑倒 在 一个 运输 , 那里 是 一个 趋势 到 滑 侧身
.
:
.

有时，当鱼线在收线时滑脱，就会有向侧面滑移的趋势。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [æm'fɪbiən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld]
And then , little chatterbox , since it is this amphibian which is to be hauled
和 然后 , 小的 话匣子 , 自从 它 是 这 两栖动物 哪个 是 到 是 拖拽
['ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

然后，小话痨们，因为要把这只两栖动物拉上来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sed] [æm'fɪbiən] — [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['seɪfti]

and	you	who	will	be	sitting	in	said	amphibian	—	the	aforementioned	safety
和	你	WHO	将要	是	坐着	在	说	两栖动物	—	这	上述	安全

[belt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['maɪti] ['juːsf(ə)l] .

belt	is	likely	to	prove	mighty	useful	.
腰带	是	可能	到	证明	强大的	有用	.

而你，也就是将要坐在这辆两栖车里的乘客——前面提到的安全带很可能会派上用场。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'veɪ] ? ”

Now	do	you	savez	?	”
现在	做	你	savez	?	”

现在你省钱了吗?

“ [jʌp] .

“	Yup	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][maɪ] ['tiːtʃər] ['ʊstə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

But	my	teacher	usta	tell	me	that	a	straight	line	is	the	shortest	distance	between
但	我的	老师	乌斯塔	告诉	我	那	一个	直的	线	是	这	最短	距离	之间

[tuː] [pɔɪnts] . ”

two	points	.	”
二	积分	.	”

但我老师以前告诉我，直线是两点之间最短的距离。

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ,

“	And	when	,	”	replied	Bill	with	a	grin	,	“	you	want	to	make	a	home	run	,
”	和	什么时候	,	”	回复	账单	和	一个	咧嘴笑	,	“	你	想	到	制作	一个	家	跑步	,

“那么，”比尔笑着回答说，“当你想要打出全垒打的时候……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːl] [θriː] ['beɪsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] ! ”

it	is	absolutely	necessary	to	touch	all	three	bases	and	the	plate	!	”
它	是	绝对地	必要的	到	触碰	全部	三	基地	和	这	盘子	!	”

必须触碰到垒包、本垒板和内野本垒板!

“ [oʊ] , [jeə] ?

“	Oh	,	yeah	?
”	哦	,	是的	?

“哦，是吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [tʌf] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [toʊld][tuː; tə]

I	think	it's	pretty	tough	when	a	feller	can't	open	his	mouth	without	bein	'	told	to
我	思考	它是	漂亮的	艰难的	什么时候	一个	伙计	不能	打开	他的	嘴	没有	是	-	讲述	到

[paɪp] [daʊn] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] ! ” -

pipe	down	every	other	minute	!	”	95
管道	向下	每一个	其他	分钟	!	”	-

我觉得一个人如果每隔一分钟就要被叫闭嘴，那真是太难受了！95

“ [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɑːrlz] .

“	Cheer	up	,	Charles	.
”	欢呼	向上	,	查尔斯	.

“振作起来，查尔斯。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm] — [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	a	long	worm	—	you	know	.
它是	一个	长的	蠕虫	—	你	知道	.

你知道，这是一条很长的虫子。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃætər] .

And	you've	got	this	one	on	his	back	with	your	chatter	.
和	你已经	得到	这	一	在	他的	后退	和	你的	喋喋不休	.

你喋喋不休，把他搞得焦头烂额。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] ! ”

The	Baron	said	that	this	was	war	,	and	I	,	for	one	,	believe	he's	right	!	”
这	男爵	说	那	这	曾是	战争	,	和	我	,	为了	一	,	相信	他是	正确的	!	”

男爵说这是战争，而我个人认为他说得对！

“ [ænd; ənd] , ” ['tʃɑːrli] ['tʃɔːtld] , “ ['ʃəːmən] [sed] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] — ”

“	And	,	”	Charlie	chortled	,	“	Sherman	said	that	war	was	—	”
“	和	,	”	查理	轻笑	,	“	谢尔曼	说	那	战争	曾是	—	”

“而且，”查理轻笑道，“谢尔曼说战争是——”

“ [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] .

“	All	that	and	more	.
“	全部	那	和	更多的	.

“所有这些以及更多。”

['nʌθɪŋ] [sloʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɪkʌp] .

Nothing	slow	about	you	when	it	comes	to	pickup	.
没有什么	慢的	关于	你	什么时候	它	来	到	捡起	.

你在接电话方面一点也不慢。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kreɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['tɑːpsaɪd] .

Well	,	there's	the	crane	showing	topside	.
出色地	,	有	这	起重机	显示	上部	.

瞧，起重机的上部都露出来了。

['rekən] [aɪ'd] ['betər] [fiːd] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs][ænd; ənd] ['moʊzi] ['oʊvər][ðer; ðər] . ” -

Reckon	I'd	better	feed	the	old	girl	a	little	more	gas	and	mosey	over	there	.	”	96
估计	ID	更好的	喂养	这	老的	女孩	一个	小的	更多的	气体	和	漫步	超过	那里	.	”	-

我想我最好给这老家伙再加点燃料，然后慢悠悠地走过去。”96

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə'bɔːrd]

ABOARD
船上

船上

[ðə; ði] - [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	Amtonia	had	stopped	her	engines	and	now	lay	broadside	on	to	the
这	-	有	停止	她	发动机	和	现在	躺	舷侧	在	到	这

['dʒent(ə)l] ['graʊndswel] .

gentle	groundswell	.
温和的	地面涌动	.

阿姆托尼亚号的引擎已经停止运转，现在它横卧在缓缓涌起的海面上。

[bɪl] ['lændɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

Bill	landed	to	leeward	of	the	great	ship	,
账单	登陆	到	背风面	的	这	伟大的	船	,

比尔在大船的下风处登陆。

[ænd; ənd] ['tæksɪ] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ˌʌp'wɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['liːwərd] ['kwɔːrtər] .

and	taxied	the	amphibian	upwind	to	a	point	off	her	leeward	quarter	.
和	出租车	这	两栖动物	逆风	到	一个	观点	离开	她	背风面	四分之一	.

然后驾驶两栖车逆风滑行到她下风侧后方的某个点。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pleɪnz] [moʊ'mentəm] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Then	he	shut	off	his	motor	and	when	the	plane's	momentum	carried	her	to
然后	他	关闭	离开	他的	发动机	和	什么时候	这	飞机的	势头	携带	她	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,

within	a	few	yards	of	the	hull	,
之内	一个	很少	码	的	这	船体	,

然后他关闭了发动机，飞机的惯性使它滑行到距离船体几码远的地方。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erkræft] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siː]

towering	high	above	the	little	aircraft	,	he	ordered	Charlie	to	fling	out	the	sea
参天	高的	多于	这	小的	飞机	,	他	订购	查理	到	一扔	出去	这	海

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

他高高地站在小飞机上方，命令查理扔出海锚。

[ðer; ðər] [drɪft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

Their	drift	,	of	course	,	was	to	leeward	,
他们的	漂移	,	的	课程	,	曾是	到	背风面	,

当然，它们的漂移方向是向背风面。

[soʊ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [noʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

so	the	manoeuver	brought	them	nose	on	to	the	ship's	side	,
所以	这	机动	带来	他们	鼻子	在	到	这	船的	边	,

因此，这一机动动作使它们的机头朝向了船的侧面。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔɪst] . -

directly	below	the	long	arm	of	the	hoist	.	97
直接地	以下	这	长的	手臂	的	这	提升	.	-

就在起重机长臂的正下方。97

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['siːpleɪn] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ʃɪps] , ['flaɪɪŋ] ['boʊts] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

In	order	that	seaplanes	may	be	taken	aboard	ships	,	flying	boats	are	provided	with
在	命令	那	水上飞机	可能	是	已采取	船上	船舶	,	飞行	船	是	假如	和

[slɪŋz] .

slings	.
吊索	.

为了使水上飞机能够被带上船，飞艇上配备了吊索。

['bɪlz] [krɑːft] ['biːɪŋ] [æn; ən] [æm'fɪbiən] , [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ri'træktəbl] ['lændɪŋ] [gɪr] ,

Bill's	craft	being	an	amphibian	,	was	equipped	with	retractible	landing	gear	,
法案的	工艺	存在	一个	两栖动物	,	曾是	配备	和	可伸缩	降落	齿轮	,

['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪ'lektrɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

operated	electrically	from	the	cockpits	.
经营的	电气	从	这	驾驶舱	.

比尔的飞行器是水陆两用飞行器，配备了可伸缩起落架，由驾驶舱电动操作。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - ['boʊstɪd] [noʊ] [dek] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erpleɪn] [maɪt]

But	inasmuch	as	the	Amtonia	boasted	no	deck	upon	which	an	airplane	might
但	因此	作为	这	-	吹嘘	不	甲板	之上	哪个	一个	飞机	可能

[lænd] ,

land	,
土地	,

但由于阿姆托尼亚号没有可供飞机降落的甲板，

[ðə; ði] [hɔɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l] .

the	hoist	was	the	only	means	available	.
这	提升	曾是	这	仅有的	方法	可用的	.

起重机是唯一可用的工具。

[ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [kæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [prə'pelər]

A	heaving	line	was	cast	to	the	amphibian	as	soon	as	her	propeller
一个	起伏	线	曾是	投掷	到	这	两栖动物	作为	很快	作为	她	螺旋桨

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

两栖船的螺旋桨刚一停止转动，就有人向它抛出了一根急促的缆绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [wɪŋ]

and	made	secure	while	Bill	and	Charlie	worked	like	beavers	to	secure	the	wing
和	制成	安全的	尽管	账单	和	查理	工作	喜欢	海狸	到	安全的	这	翼

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

比尔和查理像海狸一样拼命地固定机翼绳索，同时确保机翼安全。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [lædz] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

That	accomplished	,	the	lads	broke	out	the	sling	,	and	after	considerable	trouble	,
那	完成	,	这	小伙子们	打破	出去	这	吊索	,	和	后	大量	麻烦	,

完成这些之后，小伙子们拿出了弹弓，费了好大劲才……

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] ,

passed	it	completely	around	the	hull	of	their	craft	,
通过了	它	完全地	大约	这	船体	的	他们的	工艺	,

将它绕着船体完整地传递了一圈，

['juːzɪŋ] ['sprɛdərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krʌʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [ə'bɔːrd] .

using	spreaders	to	prevent	crushing	during	the	hoist	aboard	.
使用	撒布器	到	防止	压碎	期间	这	提升	船上	.

使用撑杆防止吊装过程中发生挤压。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

While	they	were	working	on	these	details	,
尽管	他们	是	在职的	在	这些	细节	,

在他们处理这些细节的时候，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [hʊk] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [slɪŋ] [wʌz; wəz]

the	hoisting	hook	was	let	down	to	them	and	presently	the	sling	was
这	吊装	钩	曾是	让	向下	到	他们	和	目前	这	吊索	曾是

[meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

made	fast	to	it	.
制成	快速地	到	它	.

吊钩被放下来，吊索随即系在了吊钩上。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] !

Look	at	the	gallery	now	!
看	在	这	画廊	现在	!

现在就来看看图库吧！

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	cried	Charlie	,	staring	up	at	the	line	of	faces	along	the	deck	rails	of	the
”	哭	查理	,	凝视	向上	在	这	线	的	面孔	沿着	这	甲板	铁轨	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

“查理喊道，他抬头望着汽船甲板栏杆上一排排的面孔。”

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[ðeəz; ðəz][dæd] — [ænd; ənd] ['mʌðər] !
there's Dad — and Mother !
有 爸爸 — 和 母亲 !

爸爸在，妈妈也在!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] !
And there's Uncle Arthur !
和 有 叔叔 亚瑟 !

还有亚瑟叔叔!

[siː] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [dek] !
See them up there , next to the top deck !
看 他们 向上 那里 , 下一个 到 这 顶部 甲板 !

看，它们就在上面，就在顶层甲板旁边!

[ðeə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
They're waving to us !
它们是 挥手 到 我们 !

他们在向我们挥手!

[haɪ] , [dæd] !
Hi , Dad !
你好 , 爸爸 !

嗨，爸爸!

[hə'loʊ] , ['mʌðər] !
Hello , Mother !
你好 , 母亲 !

妈妈好!

[hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ! ” -
Hello , Uncle Arthur ! ” 98
你好 , 叔叔 亚瑟 ! ” -

你好，亚瑟叔叔！98

“ [swel] , ” [wʌz; wəz] ['bɪlz] [priˈɑːkjupaɪd] ['kɑːment] .
“ Swell , ” was Bill's preoccupied comment .
” 膨胀 , ” 曾是 法案的 心事重重 评论 .

“真棒，”比尔心不在焉地评论道。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [kɪd] .
“ I'm glad you've found your people , kid .
” 我是 高兴的 你已经 成立 你的 人们 , 孩子 .

“孩子，我很高兴你找到了属于你的人。”

[bʌt; bət][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][paɪp] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [pliːz] .
But get into the rear cockpit now , and pipe down a bit , please .
但 得到 进入 这 后部 座舱 现在 , 和 管道 向下 一个 少量 , 请 .

现在请到后座舱去，并且安静一点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb][ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət][soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
This is a ticklish job and unless you keep quiet so I can do a bit of
这 是 一个 痒痒的 工作 和 除非 你 保持 安静的 所以 我 能 做 一个 少量 的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [gaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
talking to those guys on the ship ,
说 到 那些 伙计们 在 这 船 ,

这份工作很棘手，除非你保持安静，让我能和船上的那些家伙聊一会儿，

[its] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['æksɪdənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] .

it's	likely	to	turn	into	a	first	class	accident	instead	of	a	reunion	.
它是	可能	到	转动	进入	一个	第一的	班级	事故	反而	的	一个	团圆	.

这很可能会变成一场头等舱事故，而不是一次同学聚会。

" ['tʃɑːrli] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'bæʃt] , [səb'saidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['weɪvɪŋ]

"	Charlie	,	only	slightly	abashed	,	subsided	in	his	seat	,	but	he	kept	on	waving
"	查理	,	仅有的	轻微地	羞愧	,	平静下来	在	他的	座位	,	但	他	保留	在	挥手

['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

frantically	to	his	parents	.
疯狂地	到	他的	父母	.

查理略感尴尬，便安静地坐在座位上，但他仍然拼命地向父母挥手。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔɪst]

Then	a	chief	petty	officer	,	who	stood	by	the	rail	just	below	the	arm	of	the	hoist
然后	一个	首席	小气	官	,	WHO	站立	经过	这	轨	只是	以下	这	手臂	的	这	提升

,

,

,

然后，一名海军士官长站在起重机臂下方的栏杆旁，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

raised	a	megaphone	to	his	lips	.
提高	一个	扩音器	到	他的	嘴唇	.

他举起扩音器到嘴边。

" [ə'væst] [bɪ'loʊ] !

"	Avast	below	!
"	avast	以下	!

“Avast 下方！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	he	roared	,	showing	a	strong	foreign	accent	.
"	他	咆哮	,	显示	一个	强的	外国的	口音	.

他咆哮道，带着浓重的外国口音。

" [ɪz] [ðæt] [slɪŋ] [sɪ'kjʊr] , [sɜːr] ? "

"	Is	that	sling	secure	,	sir	?	"
"	是	那	吊索	安全的	,	先生	?	"

“先生，吊带系牢了吗？”

" [ɔːl] [sɪ'kjʊr] ! " [kɔːld] [bæk] [bɪl] .

"	All	secure	!	"	called	back	Bill	.
"	全部	安全的	!	"	称为	后退	账单	.

“一切安全！”比尔回应道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][men] [kiːp] [ðə; ði] [slæk] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪŋ] [laɪnz] [wen] [juː; jʊ] [hɔɪst]

"	But	be	sure	your	men	keep	the	slack	out	of	our	wing	lines	when	you	hoist
"	但	是	当然	你的	男人	保持	这	松弛	出去	的	我们的	翼	线条	什么时候	你	提升

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“但是，当你们吊起我们的时候，一定要确保你们的士兵拉紧我们的翼绳。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][stɑːrt] ['swɪŋɪŋ] . "

I	don't	want	the	plane	to	start	swinging	.	"
我	不	想	这	飞机	到	开始	摇摆	.	"

我不想让飞机开始摇晃。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['redi] , [sɜːr] ? ″

Are	you	quite	ready	,	sir	?	″
是	你	相当	准备好	,	先生	?	″

先生，您准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] . ″

“	All	ready	.	″
″	全部	准备好	.	″

“一切就绪。”

“ [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] , [sɜːr] . ″ -

“	Stand	by	to	be	hoisted	,	sir	.	″	99
″	站立	经过	到	是	吊起	,	先生	.	″	-

“先生，请做好被吊起的准备。”99

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] .

The	officer	raised	a	hand	.
这	官	提高	一个	手	.

警官举起了一只手。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔɪst] [hʊk] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] ,

There	came	a	creaking	of	the	sling	as	the	hoist	hook	caught	up	the	slack	,
那里	来了	一个	嘎吱作响	的	这	吊索	作为	这	提升	钩	捕捉	向上	这	松弛	,

随着吊钩拉紧松弛的吊索，吊索发出吱嘎声。

[ðen] ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] .

then	very	slowly	the	plane	rose	out	of	the	water	on	her	upward	journey	.
然后	非常	缓慢地	这	飞机	玫瑰	出去	的	这	水	在	她	向上	旅行	.

然后飞机缓缓升出水面，开始向上飞行。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , ['tʃɑːrli] , ″ ['ɔːrdərd] [bɪl] .

“	Sit	down	and	keep	perfectly	quiet	,	Charlie	,	″	ordered	Bill	.
″	坐	向下	和	保持	完美	安静的	,	查理	,	″	订购	账单	.

“坐下，查理，保持绝对安静。”比尔命令道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [ðə; ði] [pleɪn] [siː] - ['sɔːɪŋ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .

“	If	we	start	the	plane	see	-	sawing	,	there'll	be	the	dickens	and	all	to	pay	.
″	如果	我们	开始	这	飞机	看	-	锯切	,	将会	是	这	狄更斯	和	全部	到	支付	.

“如果我们让飞机开始摇晃，那可就糟了，所有人都要付出代价。”

″ ['tʃɑːrli] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

″	Charlie	did	as	he	was	told	.
″	查理	做过	作为	他	曾是	讲述	.

查理照做了。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['skɪpər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'griːvd] [toʊn] .

“	Don't	worry	about	me	,	skipper	,	”	he	answered	in	a	somewhat	aggrieved	tone	.
″	不	担心	关于	我	,	船长	,	”	他	回答	在	一个	有些	受委屈的	语气	.

“船长，别担心我，”他带着几分委屈的语气回答道。

“ [its] [nɑːt] [ˌem 'iː] [ðæts] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] [naʊ] .

“	It's	not	me	that's	raising	all	the	row	now	.
″	它是	不是	我	那就是	提高	全部	这	排	现在	.

“现在挑起争端的不是我。”

″ [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [tɜːm] ['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

″	The	passengers	,	or	possibly	they	might	better	be	termed	prisoners	on	board	the
″	这	乘客	,	或者	可能	他们	可能	更好的	是	称为	囚犯	在	木板	这

['laɪnər] ,

liner	,
衬垫	,

“船上的乘客，或者更确切地说，应该称他们为船上的囚犯，

[wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

were	waving	handkerchiefs	and	calling	greetings	to	the	boys	.
是	挥手	手帕	和	呼叫	问候	到	这	男孩们	.

她们挥舞着手帕，向男孩们打招呼。

['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf][ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] ,

Any	break	in	the	monotony	of	ship	life	is	always	made	the	most	of	,
任何	休息	在	这	单调	的	船	生活	是	总是	制成	这	最多	的	,

船上单调生活中任何一丝喘息的机会都会被充分利用。

[ænd; ənd] [bɪl] [sər'maɪzd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['laɪnər]

and	Bill	surmised	that	many	of	these	people	had	been	held	on	board	the	liner
和	账单	推测	那	许多	的	这些	人们	有	到过	握住	在	木板	这	衬垫

[fɔːr; fər] [wiːks] . -

for	weeks	.	100
为了	周	.	-

比尔推测，这些人中有很多已经被困在邮轮上好几个星期了。100

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] [went] ['sloʊli] ['ʌpwərd] , [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	plane	in	its	sling	went	slowly	upward	,	watched	by	the	enthusiastic	gallery	on	the
这	飞机	在	它是	吊索	去	缓慢地	向上	,	观看	经过	这	热情的	画廊	在	这

[ˌprɑːmə'neɪd] [dek] .

promenade	deck	.
长廊	甲板	.

吊索上的飞机缓缓升空，甲板上的观众席上热情地注视着它。

[ðə; ðɪ] [hɔɪst] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [æm'fɪbiən] ['tɑːpt] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks]

The	hoist	was	situated	far	forward	and	as	the	amphibian	topped	the	bulwarks
这	提升	曾是	位于	远的	向前	和	作为	这	两栖动物	顶峰	这	堡垒

,

,

,

起重机位于船首很靠前的位置，当两栖船驶上舷墙时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [dek] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [hætʃ] .

it	was	swung	aboard	and	deposited	on	deck	beside	an	open	hatch	.
它	曾是	摇摆	船上	和	已存	在	甲板	旁	一个	打开	孵化	.

它被吊上船，放在甲板上一个敞开的舱口旁边。

[noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['lændɪd][ænd; ənd] [breɪst] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]

No	more	had	she	been	landed	and	braced	than	Charlie	jumped	out	and
不	更多的	有	她	到过	登陆	和	支撑	比	查理	跳了起来	出去	和

['reɪst] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

raced	off	to	seek	his	parents	.
比赛	离开	到	寻找	他的	父母	.

她刚一落地稳住身子，查理就跳下车，飞奔去找他的父母了。

[bɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

Bill	,	in	the	meantime	,	had	his	hands	full	.
账单	,	在	这	与此同时	,	有	他的	双手	满的	.

与此同时，比尔也忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt]

It	was	explained	to	him	that	inasmuch	as	the	Amtonia	was	not	equipped
它	曾是	解释	到	他	那	因此	作为	这	-	曾是	不是	配备

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['erkræft] ,

for	the	carrying	of	aircraft	,
为了	这	携带	的	飞机	,

有人向他解释说，由于“阿姆托尼亚”号没有配备运载飞机的设备，

[ðə; ði] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'sembəld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪts] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	plane	must	be	dissembled	in	order	to	permit	its	being	stowed	away	in	the
这	飞机	必须	是	拆卸	在	命令	到	允许	它是	存在	已存放	离开	在	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

飞机必须拆解才能装入货舱。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l]

A	number	of	men	were	told	off	to	assist	him	and	for	the	next	couple
一个	数字	的	男人	是	讲述	离开	到	协助	他	和	为了	这	下一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] ,

of	hours	,
的	小时	,

一些男子被派去协助他，接下来的几个小时里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][wɜːrk] .

he	was	busily	engaged	directing	the	work	.
他	曾是	忙碌地	已订婚的	导演	这	工作	.

他当时正忙于指导这项工作。

[wɪŋ] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [fɜːrst][ænd; ənd] ['loʊɚd] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Wing	sections	were	removed	first	and	lowered	through	the	hatchway	.
翼	部分	是	已移除	第一的	和	降低	通过	这	舱口	.

首先拆下机翼部分，然后从舱口放下。

[ðə; ði][teɪl] [pleɪn] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz]['teɪkən]

The	tail	plane	came	next	,	and	at	the	same	time	,	the	propeller	was	taken
这	尾巴	飞机	来了	下一个	,	和	在	这	相同的	时间	,	这	螺旋桨	曾是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

from	the	engine	.
从	这	引擎	.

接下来是尾翼，同时，螺旋桨也从发动机上拆了下来。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪvn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə] ['hevi] ['fɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

lines	were	riven	about	the	hull	and	made	fast	to	heavy	fittings	on	the	plane	,
线条	是	裂隙	关于	这	船体	和	制成	快速地	到	重的	配件	在	这	飞机	,

船体周围布满了绳索，并牢牢地系在飞机上的重型配件上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['endʒɪn] ['berərz] .

such	as	engine	bearers	.
这样的	作为	引擎	持有者	.

例如发动机支架。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [hʌl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [noʊz][fɜːrst]['ɪntuː]

Then	the	denuded	hull	was	hoisted	from	the	deck	and	lowered	nose	first	into
然后	这	赤裸裸的	船体	曾是	吊起	从	这	甲板	和	降低	鼻子	第一的	进入

[ðə; ði][hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

然后，将剥去外壳的船体从甲板上吊起，船头朝下放入船舱。

['iːv(ə)n] [ðen] ['bɪlz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Even	then	Bill's	work	was	not	completed	,	for	it	was	necessary	,	of	course	,
甚至	然后	法案的	工作	曾是	不是	完全的	,	为了	它	曾是	必要的	,	的	课程	,

即使如此，比尔的工作也尚未完成，因为这当然是必要的。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈloʊ] [əˈgenst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ]

to	secure	everything	below	against	possible	damage	from	the	rolling	or	pitching
到	安全的	一切	以下	反对	可能的	损害	从	这	滚动	或者	投球

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . -

of	the	ship	.	101
的	这	船	.	-

确保船下所有物品免受船舶横摇或纵摇可能造成的损坏。101

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] , [waɪl] [hiː; hi]

Sandwiches	and	coffee	were	served	to	him	by	a	steward	,	while	he
三明治	和	咖啡	是	服务	到	他	经过	一个	管家	,	尽管	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [dek] .

was	still	on	deck	.
曾是	仍然	在	甲板	.

当他还在甲板上时，一名服务员给他送来了三明治和咖啡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ɪksˈkjuːzɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

He	had	sent	his	excuses	when	the	captain	had	asked	him	to	lunch	,
他	有	发送	他的	借口	什么时候	这	队长	有	问	他	到	午餐	,

船长邀请他共进午餐时，他已经发了请假条。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

as	he	felt	it	imperative	that	he	stay	with	the	men	on	the	job	.
作为	他	毛毡	它	至关重要的	那	他	停留	和	这	男人	在	这	工作	.

因为他觉得必须和工人们一起继续工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] - [ˈθɜːrti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

It	was	three	-	thirty	before	the	work	was	finished	to	his	satisfaction	,
它	曾是	三	-	三十	前	这	工作	曾是	完成的	到	他的	满意	,

直到三点半，工作才让他满意地完成。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [gaɪd] , [hiː; hi] [ˈloʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

and	with	a	petty	officer	as	guide	,	he	located	the	Baron	in	his	cabin	.
和	和	一个	小气	官	作为	指导	,	他	位于	这	男爵	在	他的	舱	.

在一名士官的带领下，他找到了男爵所在的船舱。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gɑːt] [ˈʌndər] [wei] [əˈgen] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] .

The	Amtonia	had	got	under	way	again	several	hours	earlier	.
这	-	有	得到	在下面	方式	再次	一些	小时	早些时候	.

阿姆托尼亚号几个小时前就已经重新启航了。

[əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtɑːpsaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

Upon	coming	topside	,	he	saw	that	the	ship	was	steaming	into	the	north	-	east	.
之上	未来	上部	,	他	锯	那	这	船	曾是	蒸煮	进入	这	北	-	东方	.

当他登上甲板时，他看到这艘船正向东北方向驶去。

[kloʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] , [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

Close	in	their	wake	,	the	Flying	Fish	,	once	more	a	submarine	,
关闭	在	他们的	唤醒	,	这	飞行	鱼	,	一次	更多的	一个	潜艇	,

紧随其后的是“飞鱼”号，它又是一艘潜艇。

[ˈplaʊd] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .

ploughed	the	smooth	surface	of	the	ocean	.
耕作	这	光滑的	表面	的	这	海洋	.

犁过平静的海面。

[wen] [bɪl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

When	Bill	entered	the	captain's	cabin	,	he	found	the	Baron	seated	at	his	desk	,
什么时候	账单	进入	这	船长的	舱	,	他	成立	这	男爵	坐着	在	他的	桌子	,

比尔走进船长室时，发现男爵正坐在办公桌前。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] . -

reading	a	paper	which	had	just	been	handed	him	by	the	wireless	operator	.	102
阅读	一个	纸	哪个	有	只是	到过	递交	他	经过	这	无线的	操作员	.	-

他正在阅读无线电操作员刚刚递给他的文件。102

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'saɪd] .

"	Stand	by	for	a	few	minutes	,	Mr	.	Bolton	,	"	he	said	,	putting	the	note	aside	.
"	站立	经过	为了	一个	很少	分钟	,	先生	.	博尔顿	,	"	他	说	,	推杆	这	笔记	旁边	.

"请稍等片刻，博尔顿先生，"他一边说着，一边把纸条放到一边。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Take	a	seat	on	the	couch	.
"	拿	一个	座位	在	这	长椅	.

"请在沙发上坐下。"

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	have	need	of	you	again	.
我	有	需要	的	你	再次	.

我又需要你了。

" [bɪl] [sæt] [daʊn] [waɪl] ['bærən][vɑːn] - [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	Bill	sat	down	while	Baron	von	Hiemskirk	went	on	talking	to	the	operator	.
"	账单	卫星	向下	尽管	男爵	冯	-	去	在	说	到	这	操作员	.

"比尔坐了下来，而海姆斯柯克男爵则继续与接线员交谈。"

" [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] [krɑːft][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

"	Do	your	best	to	find	out	what	other	craft	are	in	the	vicinity	and	report	to
"	做	你的	最好的	到	寻找	出去	什么	其他	工艺	是	在	这	附近	和	报告	到

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

me	on	the	bridge	as	soon	as	possible	.
我	在	这	桥	作为	很快	作为	可能的	.

"尽你所能查明附近还有哪些船只，并尽快到驾驶台向我报告。"

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] [wɪtʃ] [bɪl] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wel] .

"	He	said	this	in	German	which	Bill	understood	but	did	not	speak	well	.
"	他	说	这	在	德语	哪个	账单	理解	但	做过	不是	说话	出色地	.

"他用德语说了这些话，比尔听懂了，但他德语说得不好。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [sə'luːtid] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	returned	the	man	,	saluted	and	departed	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	返回	这	男人	,	敬礼	和	已离开	.

"是，是，先生，"那人回答道，敬了个礼，然后离开了。

[ðə; ði]['bærən] [stʊd] [ʌp] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] [huː] ['ɔːlsoʊ][roʊz] .

The	Baron	stood	up	,	picked	up	his	cap	and	turned	to	Bill	who	also	rose	.
这	男爵	站立	向上	,	挑选	向上	他的	帽	和	转向	到	账单	WHO	还	玫瑰	.

男爵站起身，捡起帽子，转向比尔，比尔也站了起来。

" [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ? "

"	All	secure	with	the	plane	below	?	"
"	全部	安全的	和	这	飞机	以下	?	"

"飞机和下面的乘客都安全吗？"

" [ɔːl] [sɪ'kjʊr] , [sɜːr] . "

"	All	secure	,	sir	.	"
"	全部	安全的	,	先生	.	"

"一切安全，先生。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] .
Come along then .
来 沿着 然后 .

那你们一起来吧。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['θwɔːrtʃɪp] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
" Together they passed through the thwartship passage and out on deck .
" 一起 他们 通过了 通过 这 阻挠 通道 和 出去 在 甲板 .

他们一起穿过横跨船体的通道，来到甲板上。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ster] [ænd; ənd] [went]
They reached the top deck of the superstructure by a steep stair and went
他们 达到 这 顶部 甲板 的 这 上层建筑 经过 一个 陡 楼梯 和 去
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他们沿着陡峭的楼梯到达上层建筑的顶层甲板，然后向前走去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dek] [əˈnʌðər] [ster] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
From this deck another stair led to the bridge ,
从 这 甲板 其他 楼梯 引领 到 这 桥 ,

从这个甲板上还有另一段楼梯通往驾驶舱。

[wer] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪdɑːrmz] [stʊd] ['sentri] .
where a sailor with rifle and sidearms stood sentry .
在哪里 一个 水手 和 步枪 和 手枪 站立 哨兵 .

一名水手手持步枪和手枪站岗放哨。

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] " ['prez(ə)nt] " [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [bɪl]
The man brought his gun to " present " and both the Baron and Bill
这 男人 带来 他的 枪 到 " 展示 " 和 两个都 这 男爵 和 账单
[pʌŋkˈtɪliəsli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .
punctiliously returned the salute .
一丝不苟地 返回 这 礼炮 .

那人带枪来“敬礼”，男爵和比尔都一丝不苟地回礼。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [bɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [strɪkt] ['neɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst]
Long before this Bill had come to realize that strict naval discipline was enforced
长的 前 这 账单 有 来 到 意识到 那 严格的 海军 纪律 曾是 强制执行
[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['paɪrət] [ʃɪp] . -
to the letter aboard this pirate ship . 103
到 这 信 船上 这 海盗 船 . -

早在比尔意识到这一点之前，他就意识到这艘海盗船上的海军纪律执行得非常严格。103

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .
Once they were on the bridge an officer came forward and saluted .
一次 他们 是 在 这 桥 一个 官 来了 向前 和 敬礼 .

他们一上桥，一名军官就上前敬礼。

[ðə; ði]['bærən] [sed] ['stɪfli] : " [kəˈmændər] ['gaɪbəl] — ['mɪstər] . ['boʊltən] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [flaɪt]
The Baron said stiffly : " Commander Geibel — Mr . Bolton — in charge of flight
这 男爵 说 僵硬地 : " 指挥官 盖贝尔 — 先生 . 博尔顿 — 在 收费 的 航班
[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

男爵僵硬地说：“盖贝尔指挥官——博尔顿先生——负责飞行行动。”

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hændz] .
" The Commander and Bill shook hands .
" 这 指挥官 和 账单 摇晃 双手 .

指挥官和比尔握了手。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ? ”

“	Has	the	lookout	reported	anything	during	the	past	quarter	of	an	hour	?	”
”	有	这	瞭望台	据报道	任何事物	期间	这	过去的	四分之一	的	一个	小时	?	”

[in'kwaiəd] [ðə; ði]['bærən] .

inquired	the	Baron	.
询问	这	男爵	.

“过去十五分钟里，瞭望员有没有报告任何情况？”男爵问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜ:r] . ” -

“	Not	a	thing	,	sir	.	”	104
”	不是	一个	事物	,	先生	.	”	-

“什么也没有，先生。”104

[kə'mændər] ['gaɪbəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [wer]

Commander	Geibel	and	the	others	instinctively	glanced	toward	the	foremast	where
指挥官	盖贝尔	和	这	其他的	本能地	瞥了一眼	朝向	这	前桅	在哪里

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] [fɜ:rst] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

about	halfway	to	the	top	was	located	the	ship's	first	lookout	station	.
关于	半	到	这	顶部	曾是	位于	这	船的	第一的	瞭望台	车站	.

盖贝尔指挥官和其他人本能地看向前桅杆，在桅杆顶部大约一半的位置，是该舰的第一个瞭望台。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [bɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['ɔ:lweɪz] [held] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

This	station	,	Bill	was	to	learn	,	always	held	an	officer	and	his	assistant	.
这	车站	,	账单	曾是	到	学习	,	总是	握住	一个	官	和	他的	助手	.

比尔后来才知道，这个哨所里总是有一名警官和他的助手。

[stɪl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [aɪd] ['si:mən] , [ɪ'speʃəli] [treɪnd]

Still	higher	up	the	mast	in	the	crow's	nest	,	a	sharp	-	eyed	seaman	,	especially	trained
仍然	更高	向上	这	桅杆	在	这	乌鸦的	巢	,	一个	锋利的	-	眼睛	水手	,	尤其	受过训练

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

to	this	service	,
到	这	服务	,

在桅杆更高的瞭望台上，一位目光敏锐的水手，专门接受过这项任务的训练，

[kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]['skru:təni][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

kept	a	vigilant	scrutiny	on	the	horizon	.
保留	一个	警惕的	审查	在	这	地平线	.

始终密切关注着事态发展。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [di'sə:nd] [smoʊk] [ɔ:r] [heɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

When	the	man	in	the	crow's	nest	discerned	smoke	or	haze	which	seemed	to	indicate
什么时候	这	男人	在	这	乌鸦的	巢	辨别	抽烟	或者	阴霾	哪个	似乎	到	表明

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

当瞭望台上的人察觉到烟雾或薄雾，似乎表明有船只出现时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [bɪ'loʊ] .

he	called	to	the	men	in	the	lookout	below	.
他	称为	到	这	男人	在	这	瞭望台	以下	.

他向下方瞭望台上的士兵们喊话。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] ['glæsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

Instantly	all	glasses	would	be	trained	in	the	direction	he	gave	them	,
即刻	全部	眼镜	会	是	受过训练	在	这	方向	他	给予	他们	,

所有酒杯都会立刻转向他指定的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	bridge	would	make	ready	to	act	upon	the	result	of	their	discovery	.
和	这	桥	会	制作	准备好	到	行为	之上	这	结果	的	他们的	发现	.

桥梁方面将做好准备，根据他们的发现采取行动。

[ðə; ði]['bærən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'mændər] ['gaɪbəl] [ə'gen] .

The	Baron	turned	to	Commander	Geibel	again	.
这	男爵	转向	到	指挥官	盖贝尔	再次	.

男爵再次转向盖贝尔指挥官。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪərləs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['laɪnər] [ɔː'liənz] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti]

“	We	have	just	received	a	wireless	that	the	French	liner	Orleans	is	about	sixty
”	我们	有	只是	已收到	一个	无线的	那	这	法语	衬垫	奥尔良	是	关于	六十

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

miles	to	the	northward	,
英里	到	这	向北	,

“我们刚刚收到无线电消息，法国邮轮奥尔良号位于我们以北约六十英里处。”

['stiːmɪŋ] [iːst] .

steaming	east	.
蒸煮	东方	.

向东疾驰。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti] [loʊd] [ʌv; əv][fɜːrst] [klæs] ['pæsndʒə˞] .

She	carries	the	mails	,	you	know	,	and	a	capacity	load	of	first	class	passengers	.
她	携带	这	邮件	,	你	知道	,	和	一个	容量	加载	的	第一的	班级	乘客	.

你知道，她负责运送邮件，以及满载的一等舱乘客。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [di'teinɪŋ] . ”

I	think	she	will	be	worth	detaining	.	”
我	思考	她	将要	是	值得	拘留	.	”

我认为有必要拘留她。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] , [sɜːr] . ”

“	Decidedly	so	,	sir	.	”
”	绝对地	所以	,	先生	.	”

“绝对如此，先生。”

“ [meɪk] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Make	ready	to	stop	the	ship	,	if	you	please	.
”	制作	准备好	到	停止	这	船	,	如果	你	请	.

请做好停船的准备。

['ɔːlsoʊ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .

Also	signal	the	Flying	Fish	to	prepare	for	a	flight	.
还	信号	这	飞行	鱼	到	准备	为了	一个	航班	.

同时向飞鱼发出起飞准备的信号。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] , [æz; əz]['juːʒuəl] . ”

While	I	am	away	,	you	will	be	in	supreme	command	,	as	usual	.	”
尽管	我	是	离开	,	你	将要	是	在	最高	命令	,	作为	通常	.	”

我不在的这段时间，你将像往常一样担任最高指挥权。

“ ['veri] [gʊd] , [hɛə]['bærən] .

“	Very	good	,	Herr	Baron	.
”	非常	好的	,	先生	男爵	.

“很好，男爵先生。”

['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ? ”

Any	further	orders	?	”
任何	更远	订单	?	”

还有其他指令吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] .
You will maintain the usual routine .
你 将要 维持 这 通常 常规 .

你将维持日常作息。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [hɛə] [kə'mændər] . ”
Good afternoon , Herr Commander . ”
好的 下午 , 先生 指挥官 . ”

下午好，指挥官先生。

“ [meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hɛə]['bærən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [səkˈses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ? ” -
“ May I wish the Herr Baron his usual success and a pleasant trip ? ” 105
“ 可能 我 希望 这 先生 男爵 他的 通常 成功 和 一个 令人愉快的 旅行 ? ” -

“我能否祝愿男爵先生一如既往地取得成功，旅途愉快？”105

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɛə] ['gaɪbəl] .
“ Thank you , Herr Geibel .
“ 感谢 你 , 先生 盖贝尔 .

“谢谢你，盖贝尔先生。”

” [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
” The two shook hands .
” 这 二 摇晃 双手 .

两人握了握手。

“ [aʊf] [wiːdɜˌsɪn] ! ”
“ Auf wiedersehn ! ”
“ 上 再见 ! ”

“再见！”

“ [aʊf] [wiːdɜˌsɪn] , [hɛə]['bærən] !
“ Auf wiedersehn , Herr Baron !
“ 上 再见 , 先生 男爵 !

“再见，男爵先生！

[aʊf] [wiːdɜˌsɪn] , [hɛə]['boʊltən] . ”
Auf wiedersehn , Herr Bolton . ”
上 再见 , 先生 博尔顿 . ”

再见，博尔顿先生。”

“ [aʊf] [wiːdɜˌsɪn] , [kə'mændər] .
“ Auf wiedersehn , Commander .
“ 上 再见 , 指挥官 .

“再见，指挥官。”

” [ðeɪ] [sə'luːtid] .
” They saluted .
” 他们 敬礼 .

他们敬礼。

[kə'mændər] ['gaɪbəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ]
Commander Geibel stepped to the engine room telegraph and the Baron with
指挥官 盖贝尔 步 到 这 引擎 房间 电报 和 这 男爵 和
[bɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Bill at his heels left the bridge .
账单 在 他的 高跟鞋 左边 这 桥 .

盖贝尔指挥官走到机舱电报机旁，男爵带着比尔离开了舰桥。

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
“ Come to my cabin .
“ 来 到 我的 舱 .

“来我的小屋吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	say	a	few	words	to	you	.
我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	.

我想对你说几句话。

" [bɪl] [nuː] [ðæt] [kə'mændər] ['gaɪbəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] " [ɔːl] ['endʒɪnz] [ə'hed] [wʌn] -

"	Bill	knew	that	Commander	Geibel	had	given	the	order	"	All	engines	ahead	one	-
"	账单	知道	那	指挥官	盖贝尔	有	给定	这	命令	"	全部	发动机	前方	一	-

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

比尔知道盖贝尔指挥官已经下达了命令："所有引擎向前推进三分之一。"

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd]

"	So	he	was	not	surprised	by	the	time	they	entered	the	Captain's	cabin	to	find
"	所以	他	曾是	不是	惊讶	经过	这	时间	他们	进入	这	船长的	舱	到	寻找

[ðæt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [prə'peləz] [hæd; həd] ['siːst] .

that	the	vibration	from	the	ship's	propellers	had	ceased	.
那	这	振动	从	这	船的	螺旋桨	有	停止	.

"所以，当他们进入船长室发现船螺旋桨的震动已经停止时，他并不感到惊讶。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , " [ðə; ði]['bærən] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	You	understand	,	Mr	.	Bolton	,	"	the	Baron	said	,	"	that	we	are	about	to
"	你	理解	,	先生	.	博尔顿	,	"	这	男爵	说	,	"	那	我们	是	关于	到

['kæptʃər] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] ['laɪnər] ? "

capture	a	trans	-	Atlantic	liner	?	"
捕获	一个	翻译	-	大西洋	衬垫	?	"

"博尔顿先生，"男爵说，"您明白我们即将俘获一艘跨大西洋班轮吗？"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [sɜːr] . "

"	I	understand	that	such	is	your	purpose	,	sir	.	"
"	我	理解	那	这样的	是	你的	目的	,	先生	.	"

"我明白您的目的就是如此，先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] — [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] ? "

"	You	are	ready	to	obey	orders	—	to	pilot	the	Flying	Fish	as	we	agreed	?	"
"	你	是	准备好	到	服从	订单	—	到	飞行员	这	飞行	鱼	作为	我们	同意	?	"

-

106

-

"你准备好服从命令了吗？准备好按照我们的约定驾驶飞鱼号了吗？"106

[bɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Bill	was	silent	for	a	moment	.
账单	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

比尔沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	And	if	I	refuse	?	"	he	asked	at	last	.
"	和	如果	我	拒绝	?	"	他	问	在	最后的	.

"如果我拒绝呢？"他最后问道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌɔski:'oʊlə, ˌsiː'oʊlə]

"	Then	it	will	be	my	painful	duty	to	place	both	you	and	Chief	Osceola
"	然后	它	将要	是	我的	痛苦	责任	到	地方	两个都	你	和	首席	奥西奥拉

[ɪn][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər][ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] [pɔːrt] . "

in	the	brig	and	keep	you	there	until	we	make	port	.	"
在	这	布里格	和	保持	你	那里	直到	我们	制作	港口	.	"

"那么，我将不得不忍痛割爱，将你和奥西奥拉酋长关进禁闭室，直到我们抵达港口为止。"

“ [wer] [ɪz][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [naʊ] ? ”

“	Where	is	Osceola	now	?	”
”	在哪里	是	奥西奥拉	现在	?	”

奥西奥拉现在在哪里?

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] .

“	He	is	still	aboard	the	Flying	Fish	.
”	他	是	仍然	船上	这	飞行	鱼	.

“他仍然在飞鱼号上。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [əˈsɪstənt] .

He	is	to	act	as	your	assistant	.
他	是	到	行为	作为	你的	助手	.

他将担任你的助理。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , ” [ðə; ði]['bærən] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]

You	see	,	my	dear	fellow	,	”	the	Baron	went	on	,	his	manner	changing	from
你	看	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	这	男爵	去	在	,	他的	方式	变化	从

['kɜːrtnəs] [tuː; tə] [ˌæfəˈbɪləti] .

curtness	to	affability	.
简略	到	亲切	.

“你看，我亲爱的朋友，”男爵继续说道，语气从生硬变得和蔼可亲。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

“	As	a	midshipman	in	the	United	States	Navy	,
”	作为	一个	海军学员	在	这	团结的	各州	海军	,

“作为美国海军的一名海军学员，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɪks] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

you	are	too	dangerous	a	person	to	allow	you	to	mix	freely	with	the	other
你	是	也	危险的	一个	人	到	允许	你	到	混合	自由	和	这	其他

['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

passengers	of	this	ship	,
乘客	的	这	船	,

你太危险了，不能让你和其他乘客自由接触。

[ənˈles] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fræŋkli] ? — [ənˈles]

unless	—	shall	I	put	it	frankly	?	—	unless
除非	—	将	我	放	它	坦率地说	?	—	除非

除非——我直说吧? ——除非

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['oʊvər][juː; jʊ] .

I	have	a	hold	of	some	kind	over	you	.
我	有	一个	抓住	的	一些	种类	超过	你	.

我以某种方式控制着你。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['welθi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

Those	people	,	wealthy	men	and	women	,	or	they	should	not	be	here	,
那些	人们	,	富裕	男人	和	女性	,	或者	他们	应该	不是	是	这里	,

这些人，那些有钱的男人和女人，否则他们不应该出现在这里。

[ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

are	nevertheless	but	a	flock	of	sheep	.
是	尽管如此	但	一个	群	的	羊	.

然而，它们不过是一群绵羊而已。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pruːvd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

You	and	the	Chief	proved	in	Florida	that	you	were	made	of	different
你	和	这	首席	已证实	在	佛罗里达	那	你	是	制成	的	不同的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

你和酋长在佛罗里达的行动证明了你们是截然不同的两个人。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .

Aboard	**the**	**Merrymaid**	**,**	**I**	**gave**	**you**	**my**	**reasons**	**for**	**the**	**offer**	**.**
船上	这	快乐女仆	，	我	给予	你	我的	原因	为了	这	提供	.

在“快乐少女号”上，我向你解释了我提出这个提议的原因。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ? ”

What	**is**	**your**	**final**	**answer**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**had**	**time**	**to**	**think**	**it**	**over**	**?**	**”**
什么	是	你的	最终的	回答	，	现在	那	你	有	有	时间	到	思考	它	超过	？	”

-

107

-

现在你已经有时间仔细考虑过了，你的最终答案是什么？107

[bɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Bill	**hesitated**	**no**	**longer**	**.**
账单	犹豫了一下	不	更长	.

比尔不再犹豫了。

“ [aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [əˈgriːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**fly**	**the**	**plane**	**as**	**agreed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	飞	这	飞机	作为	同意	，	”	他	说	.

“我会按照约定驾驶飞机，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ˈɛndz] . ”

“	**But**	**there**	**,**	**my**	**duty**	**to**	**you**	**and**	**your**	**organization**	**ends**	**.**	**”**
“	但	那里	，	我的	责任	到	你	和	你的	组织	结束	.	”

“但是，我对你和你的组织的责任也就到此为止了。”

“ [ðæt] [ˈsætɪsfaɪz] [ˌem ˈiː] .

“	**That**	**satisfies**	**me**	**.**
“	那	满足	我	.

“这让我很满意。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðɪs]

I	**am**	**glad**	**to**	**take**	**your**	**word**	**as**	**an**	**officer**	**and**	**a**	**gentleman**	**on**	**this**
我	是	高兴的	到	拿	你的	单词	作为	一个	官	和	一个	绅士	在	这

[ˈmætər] .

matter	**.**
事情	.

在这件事上，我乐意相信你作为一名军官和一位绅士所说的话。

” [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [bɪl] .

”	**He**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**beamed**	**at**	**Bill**	**.**
”	他	玫瑰	从	他的	椅子	和	光束	在	账单	.

他从椅子上站起来，对着比尔露出灿烂的笑容。

“ [maɪ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] — [ˈpɜːrfɪkt] .

“	**My**	**organization**	**is**	**perfect**	**,**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**—**	**perfect**	**.**
“	我的	组织	是	完美的	，	先生	.	博尔顿	—	完美的	.

“我的组织很完美，博尔顿先生——完美无缺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第4/8页

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wer] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] —
You will have no chance to escape — there is no where to escape to —
你 将要 有 不 机会 到 逃脱 — 那里 是 不 在哪里 到 逃脱 到 —
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
but if you and your friend should wish to try — you have my permission
但 如果 你 和 你的 朋友 应该 希望 到 尝试 — 你 有 我的 允许
[tuː; tə][duː][soʊ] !
to do so !
到 做 所以 !

你们没有机会逃脱——无处可逃——但是如果你们和你们的朋友想尝试——我允许你们这样做!

" [bɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Bill smiled , and said nothing .
" 账单 微笑 , 和 说 没有什么 .

比尔笑了笑，什么也没说。

“ [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] ['brʌskli] .
“ Time to shove off now , " continued the Baron bruskly .
" 时间 到 推 离开 现在 , " 持续 这 男爵 粗暴地 .

“现在该走了，”男爵生硬地继续说道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . " -
“ The boat will be waiting for us . " 108
" 这 船 将要 是 等待 为了 我们 . " -

“船会在那里等我们。”108

[ðeɪ] [went] ['oʊvərˌsaɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['lædər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə]
They went overside by means of a ship's ladder and were rowed over to
他们 去 外侧 经过 方法 的 一个 船的 梯子 和 是 划船 超过 到
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .
the Flying Fish .
这 飞行 鱼 .

他们借助船上的梯子下到海里，然后被划船送到“飞鱼号”上。

[hɜːr; hər] ['erpleɪn] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['tɑːpsaɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
Her airplane engines were making their appearance topside by the time they
她 飞机 发动机 是 制作 他们的 外貌 上部 经过 这 时间 他们
[stept] [ə'bɔːrd] .
stepped aboard .
步 船上 .

他们登机时，飞机引擎已经露出水面了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [raɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
For a few minutes Bill watched them rise one by one ,
为了 一个 很少 分钟 账单 观看 他们 上升 一 经过 一 ,

比尔看着他们一个个站了起来，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [slaɪd] [ɑːn] [gruːvd] [træks] ['ɪntuː] [pleɪs] .
and slide on grooved tracks into place .
和 滑动 在 带槽 轨道 进入 地方 .

并沿着凹槽滑入到位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dekɪŋ] [dʒʌst]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['moʊtər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

he	noticed	that	the	decking	just	forward	of	the	central	motor	was	moving
他	注意到	那	这	甲板	只是	向前	的	这	中央	发动机	曾是	移动

['ʌpwərd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] - ['saɪdɪd] ['strʌktʃər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]

upward	to	reveal	itself	as	the	roof	of	a	glass	-	sided	structure	about	two	feet
向上	到	揭示	本身	作为	这	屋顶	的	一个	玻璃	-	侧面	结构	关于	二	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

他注意到中央电机正前方的甲板向上移动，露出了大约两英尺高的玻璃结构的屋顶。

" [wɒts] ['ʌndər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['bærən] , " [ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] ? "

"	What's	under	that	?	"	he	asked	the	Baron	,	"	the	pilot's	cockpit	?	"
"	是什么	在下面	那	?	"	他	问	这	男爵	,	"	这	飞行员的	座舱	?	"

"下面是什么？"他问男爵，"是飞行员的驾驶舱吗？"

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . " -

Come	below	and	we'll	inspect	it	.	"	109
来	以下	和	出色地	检查	它	.	"	-

下来，我们检查一下。"109

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['paɪrəsi]

PIRACY
海盗行为

海盗行为

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

While	they	had	been	talking	,
尽管	他们	有	到过	说	,

在他们交谈的过程中，

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ['loʊər] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv]

Bill	saw	the	conning	tower	lower	itself	until	it	stood	not	more	than	a	foot	above
账单	锯	这	骗局	塔	降低	本身	直到	它	站立	不是	更多的	比	一个	脚	多于

[ðə; ði] [dek] [æft][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] .

the	deck	aft	of	the	huge	wings	.
这	甲板	后部	的	这	巨大的	翅膀	.

比尔看到指挥塔逐渐降低，直到它离巨大的机翼后方的甲板不到一英尺。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɪp] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ɔːr]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ,

"	This	certainly	is	the	most	remarkable	ship	I've	ever	seen	,	or	ever	hope	to	see	,
"	这	当然	是	这	最多	卓越	船	我已经	曾经	已见	,	或者	曾经	希望	到	看	,

"这绝对是我见过的最非凡的船，也是我希望见到的最非凡的船。"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [θruː] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [hætʃ] .

"	he	exclaimed	as	they	descended	into	the	hull	through	the	conning	tower	hatch	.
"	他	惊呼	作为	他们	下降	进入	这	船体	通过	这	骗局	塔	孵化	.

"当他们通过指挥塔舱口进入船体时，他惊呼道。"

" [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔːr] ,

"	I	designed	most	of	these	gadgets	before	the	close	of	the	last	war	,
"	我	设计	最多	的	这些	小工具	前	这	关闭	的	这	最后的	战争	,

"这些小玩意儿大部分都是我在上次战争结束前设计的。"

〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pɑːmpəs] ['mænər] .

〞	replied	the	Baron	in	his	usual	pompous	manner	.
〞	回复	这	男爵	在	他的	通常	傲慢	方式	.

“男爵用他惯常的傲慢语气回答道。”

“ [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

“	The	armistice	interrupted	my	experiments	and
〞	这	停战	中断	我的	实验	和

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðen] ,

as	there	was	no	government	that	amounted	to	anything	in	my	country	then	,
作为	那里	曾是	不	政府	那	金额	到	任何事物	在	我的	国家	然后	,

“停战协定中断了我的实验，而且当时我的国家没有任何真正意义上的政府，

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	kept	the	results	of	my	work	for	myself	.
我	保留	这	结果	的	我的	工作	为了	我	.

我把工作成果留给了自己。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Some	little	time	ago	,
一些	小的	时间	前	,

不久前，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [staːks] [geɪv] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɪp]

speculation	in	your	American	stocks	gave	me	sufficient	capital	to	build	that	ship
推测	在	你的	美国人	股票	给予	我	充足的	首都	到	建造	那	船

[wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [ɪmp'ruːvmənts] .

with	added	improvements	.
和	额外	改进	.

我通过投机美国股票获得了足够的资金来建造那艘船，并进行了额外的改进。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] . 〞 -

Now	I	am	cashing	in	on	her	.	〞	110
现在	我	是	兑现	在	在	她	.	〞	-

现在我要利用她赚钱了。”110

[ðə; ði]['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [er] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl]

The	Diesel	engines	were	drawing	air	from	an	intake	valve	just	under	the	small
这	柴油机	发动机	是	绘画	空气	从	一个	摄入量	阀门	只是	在下面	这	小的

[brɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wer] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['stʌdid]

bridge	as	they	dropped	into	the	control	room	where	Bill	and	the	Baron	studied
桥	作为	他们	掉落	进入	这	控制	房间	在哪里	账单	和	这	男爵	研究

[ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	charts	for	a	while	,
这	图表	为了	一个	尽管	,

柴油发动机从小桥下方的进气阀吸入空气，然后下降到控制室，比尔和男爵在那里研究了一会儿图表。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] .

and	he	was	given	the	course	he	was	to	fly	.
和	他	曾是	给定	这	课程	他	曾是	到	飞	.

他被安排了飞行课程。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bætəri] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] -

They	passed	through	the	battery	room	where	the	walls	were	lined	with	the	crews	'
他们	通过了	通过	这	电池	房间	在哪里	这	墙壁	是	衬里	和	这	船员	-

[bʌŋks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] ['glæst] - [ɪn] ['kɑːkpɪt] .

bunks	and	into	the	pilot's	glassed	-	in	cockpit	.
上下铺	和	进入	这	飞行员的	玻璃	-	在	座舱	.

他们穿过电池室，电池室的墙壁上排列着机组人员的铺位，然后进入飞行员的玻璃座舱。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [bi:md] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [si:ts] .
” Osceola beamed at them from one of the pilot's seats .
” 奥西奥拉 光束 在 他们 从 一 的 这 飞行员的 座位 .

“奥西奥拉从驾驶舱的座位上向他们露出灿烂的笑容。”

“ [its] [ʃʊr] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [bɪl] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ It's sure good to see you again , Bill , old boy .
” 它是 当然 好的 到 看 你 再次 , 账单 , 老的 男生 .

“很高兴再次见到你，比尔，老伙计。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['bærən] ?
How do you do , Baron ?
如何 做 你 做 , 男爵 ?

你好，男爵?

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
” The Baron was annoyed .
” 这 男爵 曾是 恼怒 .

男爵很生气。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sə'lu:t]
“ It is customary aboard my ships for a superior officer to receive a salute
” 它 是 习惯 船上 我的 船舶 为了 一个 优越的 官 到 收到 一个 礼炮
[wen] ['spoʊkən][tu:; tə] .
when spoken to .
什么时候 说 到 .

“在我的船上，上级军官被要求敬礼是惯例。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rendərd] ['stændɪŋ] .
And the salute should be rendered standing .
和 这 礼炮 应该 是 渲染 常设 .

敬礼时应站立。

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [smaɪld] , [stʊd] [ʌp] ,
” Osceola smiled , stood up ,
” 奥西奥拉 微笑 , 站立 向上 ,

奥西奥拉笑了笑，站了起来。

[klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['smɑ:rtli]
clicked his heels together and brought the fingers of his right hand smartly
点击 他的 高跟鞋 一起 和 带来 这 手指 的 他的 正确的 手 聪明地
[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ['helmɪt] [hi:; hi] [wɔ:r] . -
to the edge of the soft helmet he wore . 111
到 这 边缘 的 这 柔软的 头盔 他 穿着 . -

他双脚后跟碰了碰，右手手指利落地搭在头戴的软头盔边缘。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ðə; ði]['bærən] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .
” The Baron punctiliously returned the salute .
” 这 男爵 一丝不苟地 返回 这 礼炮 .

男爵一丝不苟地回礼。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [tʃiːf] .
“ Good afternoon , Chief .
“ 好的 下午 , 首席 .

“下午好，局长。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['semɪnoʊl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪl] .
” Then he turned his back on the young Seminole and spoke again to Bill .
” 然后 他 转向 他的 后退 在 这 年轻的 塞米诺尔人 和 辐 再次 到 账单 .

然后他背过身去，不再理会那个年轻的塞米诺尔人，又和比尔说话了。

“ [wen] [ðə; ði] ['bʌzər] [rɪŋz] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['boʊltən] ,
“ When the buzzer rings in here , Mr . Bolton ,
“ 什么时候 这 蜂鸣器 戒指 在 这里 , 先生 . 博尔顿 ,

“博尔顿先生，当这里的蜂鸣器响起时，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] ['aɪdlɪŋ] [jʊr; jər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'miːdiətli]
you will start idling your engines and take off as soon as possible immediately
你 将要 开始 怠速 你的 发动机 和 拿 离开 作为 很快 作为 可能的 立即地
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

你们将启动发动机，并尽快起飞。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['lændɪŋ] .
You know your course and you have instructions with regard to landing .
你 知道 你的 课程 和 你 有 指示 和 看待 到 降落 .

你知道你的航线，也收到了关于着陆的指示。

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['nesəseri] . ”
Further orders will be sent to you should I consider them necessary . ”
更远 订单 将要 是 发送 到 你 应该 我 考虑 他们 必要的 . ”

如果我认为有必要，我会向您下达进一步的指令。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] .
“ I understand , sir , ” said Bill .
“ 我 理解 , 先生 , ” 说 账单 .

“我明白了，先生，”比尔说。

[bəuθ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [sə'luːtid] .
Both young fellows saluted .
两个都 年轻的 伙伴们 敬礼 .

两个年轻人敬了个礼。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [sə'luːts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
The Baron returned their salutes and left the cockpit , sliding the door to
这 男爵 返回 他们的 敬礼 和 左边 这 座舱 , 滑动 这 门 到
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

男爵回礼后离开了驾驶舱，将门滑到身后。

“ [gɑːʃ] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
“ Gosh ! ” exploded Osceola .
“ 天哪 ! ” 爆炸了 奥西奥拉 .

“天哪！”奥西奥拉惊呼道。

“ [ðæt] [læd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɪm] - [dʒæmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] .
“ That lad gives me the jim - jams with his confounded bowing and saluting .
” 那 小伙子 给予 我 这 吉姆 - 果酱 和 他的 令人困惑 鞠躬 和 敬礼 .

“那小子那滑稽的鞠躬敬礼动作真是让我笑掉大牙。”

[aɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['jʌŋkɝ] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] ！ ” -

I'll	turn	into	a	Prussian	Yunker	myself	if	we	don't	get	out	of	this	soon	!	”	112
患病的	转动	进入	一个	普鲁士	尤克	我	如果	我们	不	得到	出去	的	这	很快	！	”	-

如果我们再不尽快脱身，我都要变成普鲁士的尤克了！“112

“ ['rekən] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] , ” [læft] [bɪl] ,

“	Reckon	you	weren't	cut	out	for	a	Naval	man	,	”	laughed	Bill	,
”	估计	你	不是	切	出去	为了	一个	海军	男人	,	”	笑了	账单	,

“看来你不适合当海军，”比尔笑着说。

“ [aɪ][æd'mɪt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

“	I	admit	I've	had	my	fill	of	that	stuff	at	the	Academy	,
”	我	承认	我已经	有	我的	充满	的	那	东西	在	这	学院	,

“我承认我在学院里已经受够了那些事，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɛə]['bærən] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

but	the	Herr	Baron	certainly	goes	the	whole	hog	.
但	这	先生	男爵	当然	去	这	所有的	猪	.

但男爵先生绝对是全力以赴。

[lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] ,

Let's	see	what	kind	of	a	crate	I've	got	to	run	,
我们来吧	看	什么	种类	的	一个	箱	我已经	得到	到	跑步	,

让我看看我得跑什么样的箱子，

” [hiː; hi] [mjuːzd] — “ [ten] ['moʊtɝz] — ['duːəl][kən'troʊl] — [ˌeərəmə'rin] [ɪ'nɜːrʃə] ['stɑːrtər] !

”	he	mused	—	“	ten	motors	—	dual	control	—	aeromarine	inertia	starter	!
”	他	沉思	—	“	十	电机	—	双重的	控制	—	气海	惯性	起动机	！

他沉思道：“十台发动机——双重控制——航空惯性启动器！”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

”	He	studied	the	layout	thoughtfully	and	glanced	at	the	instrument	board	.
”	他	研究	这	布局	深思熟虑	和	瞥了一眼	在	这	乐器	木板	.

他仔细研究了布局图，并瞥了一眼仪表盘。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ə'gen] .

Then	he	turned	to	Osceola	again	.
然后	他	转向	到	奥西奥拉	再次	.

然后他又转向奥西奥拉。

“ [θæŋk] ['hevə)n] , [ðeɪv] ['fɪtɪd] [ðɪs] [bʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['kɑːləm] [taɪp] [ʌv; əv]

“	Thank	heaven	,	they've	fitted	this	bus	with	the	wheel	and	column	type	of
”	感谢	天堂	,	他们有	适配	这	公共汽车	和	这	车轮	和	柱子	类型	的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

“谢天谢地，这辆公交车配备了方向盘和转向柱式控制装置。”

[ðə; ði] ['klevər] [bɜːrd][hæz; həz]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔkə] [fitʃər] .

The	clever	bird	has	stolen	some	of	the	Fokker	features	.
这	聪明的	鸟	有	被盗	一些	的	这	福克	特征	.

这只聪明的鸟儿窃取了福克飞机的一些特性。

[ðæt] [wɜːrm] [gɪr] ,

That	worm	gear	,
那	蠕虫	齿轮	,

那个蜗轮蜗杆，

['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər]
operated **by** **a** **crank** **and** **shaft** **from** **the** **pilot's** **seat** **to** **adjust** **the** **stabilizer**
经营的 经过 一个 曲柄 和 轴 从 这 飞行员的 座位 到 调整 这 稳定器
[ɪn] [flaɪt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
in **flight** **proves** **it** **.** **”**
在 航班 证明 它 . ”

通过飞行员座椅上的曲柄和轴来操作，从而在飞行中调整稳定器，这证明了这一点。”

“ ['meɪbi] , ” [grɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Maybe** **,** **”** **grinned** **his** **friend** **.**
“ 或许 , ” 咧嘴一笑 他的 朋友 .

“也许吧，”他的朋友咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **That's** **all** **Greek** **to** **me** **.**
“ 那就是 全部 希腊语 到 我 .

“我完全听不懂。”

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['boʊˌzoʊz] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [aɪm][æn; ən]['eɪvieɪtər]
The **joke** **of** **it** **is** **that** **these** **bozos** **think** **I** **understand** **—** **that** **I'm** **an** **aviator**
这 开玩笑 的 它 是 那 这些 笨蛋 思考 我 理解 — 那 我是 一个 飞行员
[laɪk] [juː; jʊ] ! ”
like **you** **!** **”**
喜欢 你 ! ”

可笑的是，这些蠢货居然以为我懂——以为我和你一样也是飞行员！

“ [wel] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pɔɪntərz] , ['hævnt] [aɪ] ?
“ **Well** **,** **I've** **given** **you** **some** **pointers** **,** **haven't** **I** **?**
“ 出色地 , 我已经 给定 你 一些 指针 , 还没有 我 ?

“嗯，我已经给你一些建议了，不是吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] .
You **ought** **to** **recognize** **a** **few** **of** **these** **gadgets** **.**
你 应该 到 认出 一个 很少 的 这些 小工具 .

你应该认识其中一些小玩意儿。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [snɔːtid] .
” **The** **Chief** **snorted** **.**
” 这 首席 哼了一声 .

酋长哼了一声。

“ [fjuː] [ɪz] [raɪt] .
“ **Few** **is** **right** **.**
“ 很少 是 正确的 .

“很少有人是对的。”

[jʊr; jər] [æm'fɪbiən] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [bʌs] [ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv]
Your **amphibian** **is** **one** **thing** **—** **but** **this** **bus** **is** **fitted** **out** **like** **the** **engine** **room** **of**
你的 两栖动物 是 一 事物 — 但 这 公共汽车 是 适配 出去 喜欢 这 引擎 房间 的
[æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ! ” -
an **ocean** **liner** **!** **”** **113**
一个 海洋 衬垫 ! ” -

你的两栖车是一回事——但这辆巴士的内部装潢简直就像远洋客轮的机舱一样！”113

[bɪl] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɔːft] ['helmɪt] .
Bill **laughed** **and** **picked** **up** **a** **soft** **helmet** **.**
账单 笑了 和 挑选 向上 一个 柔软的 头盔 .

比尔笑着拿起一个软头盔。

“ ['evər] [bɪn] [ɪn][wʌn] ? ”
“ **Ever** **been** **in** **one** **?** **”**
“ 曾经 到过 在 一 ? ”

你坐过吗?

“ [æn; ən] ['endʒɪn] [ruːm] ？ ”
“ An engine room ？ ”
“ 一个 引擎 房间 ？ ”

“机舱？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [nɑːt] [jet] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər] . ”
“ Not yet — and I hope never . ”
“ 不是 然而 — 和 我 希望 绝不 . ”

“还没有——而且我希望永远不要。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , ['mɪstər] . [ə'sɪstənt] ['paɪlət] , [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .
Well , Mr . Assistant Pilot , get into your seat and look pretty .
出色地 , 先生 . 助手 飞行员 , 得到 进入 你的 座位 和 看 漂亮的 .

好了，副驾驶先生，请坐好，好好打扮一下。

[aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .
I'll do the work .
患病的 做 这 工作 .

我来做这项工作。

[kən'faʊnd] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['bʌzər] !
Confound , there goes the buzzer !
混杂 , 那里 去 这 蜂鸣器 !

糟糕，蜂鸣器响了！

” [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] ['stɑːrtər] .
“ He slipped into his seat and his hand sought the inertia starter .
” 他 滑倒了 进入 他的 座位 和 他的 手 寻求 这 惯性 起动机 .

他滑进座位，手摸向惯性启动器。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mʌltɪp(ə)l] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['defnɪŋ] [krə'ʃendoʊ] ,
With her multiple engines roaring in deafening crescendo ,
和 她 多种的 发动机 咆哮 在 震耳欲聋 渐强 ,

随着多台引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [lept] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ɑːntə][hɜːr; hər][step] ,
the Flying Fish leapt through the water and was jerked onto her step ,
这 飞行 鱼 跳跃 通过 这 水 和 曾是 猛地一抖 到 她 步 ,

飞鱼跃出水面，被猛地拉到台阶上。

[kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['siːpleɪn] .
quite as easily as the smallest seaplane .
相当 作为 容易地 作为 这 最小 水上飞机 .

就像驾驶最小的水上飞机一样轻松。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['noʊzɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] .
A few seconds later she was in the air , nosing upward into the ether .
一个 很少 秒 之后 她 曾是 在 这 空气 , 嗅探 向上 进入 这 醚 .

几秒钟后，她便腾空而起，缓缓升入空中。

[bɪl] [ræn][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['lɛvəld] [ɔːf] , [dɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋk][tuː; tə]

Bill	ran	her	up	to	thirty	-	five	hundred	feet	,	leveled	off	,	did	a	sharp	bank	to
账单	跑	她	向上	到	三十	-	五	百	脚	,	平整	离开	,	做过	一个	锋利的	银行	到

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

比尔把船开到三千五百英尺高，保持水平飞行，然后向左舷猛地倾斜。

[ðen] ['streɪtnd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

then	straightened	out	once	more	and	spoke	to	Osceola	.
然后	拉直	出去	一次	更多的	和	辐	到	奥西奥拉	.

然后他再次站直身子，和奥西奥拉交谈起来。

“ [sʌm; səm] [bʌs] !

“	Some	bus	!
”	一些	公共汽车	!

“这辆巴士真棒！”

[rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['rɪstwɑːtʃ] . ”

Runs	like	a	ladies	'	wristwatch	.	”
跑步	喜欢	一个	女士们	-	手表	.	”

走时像女士腕表一样精准。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [loʊ] ? ”

“	Aren't	you	keeping	pretty	low	?	”
”	不是	你	保持	漂亮的	低的	?	”

“你是不是一直很低调？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] .

“	There's	no	sense	climbing	higher	.
”	有	不	感觉	攀登	更高	.

“再往上爬也没有意义了。”

[ðə; ði] ['skɪpər] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ” -

The	skipper	wants	to	get	there	in	a	hurry	.	”	114
这	船长	想要	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.	”	-

船长想尽快到达那里。”114

“ [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ræŋk]['paɪrəsi] ? ”

“	Er	—	you	know	this	is	rank	piracy	?	”
”	呃	—	你	知道	这	是	秩	海盗行为	?	”

“呃——你知道这是赤裸裸的盗版吗？”

“ [aɪ][duː] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	I	do	,	Osceola	.
”	我	做	,	奥西奥拉	.

“我愿意，奥西奥拉。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][plænz][ðæn; ðən]

But	it's	a	long	chance	—	and	a	darned	sight	better	for	our	plans	than
但	它是	一个	长的	机会	—	和	一个	该死的	视线	更好的	为了	我们的	计划	比

['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

being	cooped	up	in	the	brig	.
存在	被困住	向上	在	这	布里格	.

但这希望渺茫——而且比被关在禁闭室里要好得多，这对我们的计划来说简直太理想了。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] , [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [biː; bi] .

If	I	wasn't	driving	this	plane	,	the	Baron	would	be	.
如果	我	不是	驾驶	这	飞机	,	这	男爵	会	是	.

如果不是我驾驶这架飞机，那就是男爵驾驶了。

[frend] [vɑːn] - [ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n]

Friend	von	Hiemskirk	is	so	sure	of	himself	he	says	that	we	have	his	permission
朋友	冯	-	是	所以	当然	的	他自己	他	说道	那	我们	有	他的	允许

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

to	escape	—	if	we	can	.
到	逃脱	—	如果	我们	能	.

朋友冯·海姆斯柯克非常自信，他说如果我们能逃出去，他已经允许我们逃跑了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I'd	like	to	give	him	a	run	,	you	know	.	”
ID	喜欢	到	给	他	一个	跑步	,	你	知道	.	”

我想跟他较量一番，你知道的。

“ [jes] , [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	nice	of	him	,	isn't	it	?
“	是的	,	好的	的	他	,	不是	它	?

“是啊，他真是个好人，不是吗？”

[stɪl] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] ['aɪlənd] [gæŋ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”

Still	,	we	got	away	from	the	Shell	Island	gang	,	didn't	we	?	”
仍然	,	我们	得到	离开	从	这	壳	岛	帮派	,	没有	我们	?	”

不过，我们总算摆脱了贝壳岛那帮人，不是吗?

“ [ʃʊr] [dɪd] — [ænd; ənd][pʊt] [ðoʊz] [gaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . ”

“	Sure	did	—	and	put	those	guys	in	a	place	where	they	belong	.	”
“	当然	做过	—	和	放	那些	伙计们	在	一个	地方	在哪里	他们	属于	.	”

“确实如此——把那些家伙放到了他们该在的地方。”

“ [wel] , [aɪm] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] — [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

“	Well	,	I'm	entirely	willing	to	try	it	with	this	bunch	—	but	between	you
“	出色地	,	我是	完全	愿意的	到	尝试	它	和	这	束	—	但	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

“嗯，我完全愿意和这群人一起尝试——但你我之间，

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bærən] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv]

I'm	almost	inclined	to	agree	with	the	Baron	—	I	don't	think	we've	the	ghost	of
我是	几乎	倾斜	到	同意	和	这	男爵	—	我	不	思考	我们已经	这	鬼	的

[ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”

a	show	.	”
一个	展示	.	”

我几乎同意男爵的看法——我觉得我们连一场像样的演出都还没开始呢。

“ ['meɪbi] [nɑːt] .

“	Maybe	not	.
“	或许	不是	.

“也许不是。”

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	we'll	make	a	good	stab	at	it	,	just	the	same	.
但	出色地	制作	一个	好的	刺	在	它	,	只是	这	相同的	.

但我们还是会尽力尝试的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [geɪm] .

First	of	all	,	we've	got	to	know	how	they	work	their	game	.
第一的	的	全部	,	我们已经	得到	到	知道	如何	他们	工作	他们的	游戏	.

首先，我们必须了解他们的游戏策略。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

That's	the	principal	reason	why	I	took	over	this	job	.
那就是	这	主要的	原因	为什么	我	采取	超过	这	工作	.

这就是我接受这份工作的主要原因。

[its] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [aɪm]['æftər] , [bʌt; bət] [its] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːrgənaɪzd] ['paɪrəsi] , [æz; əz] [wel] . ”

It's	not	only	escape	I'm	after	,	but	it's	busting	up	this	organized	piracy	,	as	well	.	”
它是	不是	仅有的	逃脱	我是	后	,	但	它是	突袭	向上	这	组织	海盗行为	,	作为	出色地	.	”

-

115

-

我追求的不仅是逃脱，还要摧毁这个有组织的盗版集团。”115

“ [æm'bɪʃəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Ambitious	,	aren't	you	?	”
“	雄心勃勃	,	不是	你	?	”

“你很有野心，不是吗？”

“ [wel] — [hə'loʊ] !

“	Well	—	hello	!
“	出色地	—	你好	!

“你好！”

[ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! ”

there's	smoke	on	the	horizon	!	”
有	抽烟	在	这	地平线	!	”

地平线上冒烟了！

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	,	I	see	it	.
“	哦	,	是的	,	我	看	它	.

“哦，是的，我看到了。”

[ded] [ə'hed] .

Dead	ahead	.
死的	前方	.

正前方。

[θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][wɑːnt] ? ”

Think	she's	the	ship	we	want	?	”
思考	她是	这	船	我们	想	?	”

你觉得她是我们想要的那艘船吗?

“ [hoʊp] [soʊ] .

“	Hope	so	.
“	希望	所以	.

“希望如此。”

[wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

We're	following	the	course	.
是	下列的	这	课程	.

我们正在按计划进行。

[hɛə][pɔm'pəusəu] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [streɪf] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Herr	Pomposo	plotted	it	himself	,	so	he	can't	strafe	us	if	it	isn't	.
先生	蓬波索	绘制	它	他自己	,	所以	他	不能	扫射	我们	如果	它	不是	.

庞波索先生自己策划了这件事，所以如果不是这样，他就无法袭击我们。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [klæpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]

”	Osceola	clapped	a	pair	of	glasses	to	his	eyes	and	studied	the
”	奥西奥拉	鼓掌	一个	一对	的	眼镜	到	他的	眼睛	和	研究	这

['dɪstənt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

distant	smudge	of	black	that	was	curling	up	a	blue	horizon	.
遥远	弄脏	的	黑色的	那	曾是	冰壶	向上	一个	蓝色的	地平线	.

奥西奥拉戴上眼镜，仔细观察着远处那团黑色的模糊光晕，它正沿着蓝色的地平线蜿蜒而上。

“ [θriː] [ˈfʌnəlz] .
“ Three funnels .
“ 三 漏斗 .

“三个漏斗。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] . ”
Looks like a pretty big ship — and she sure is moving along . ”
看起来 喜欢 一个 漂亮的 大的 船 — 和 她 当然 是 移动 沿着 . ”

看起来是一艘相当大的船——而且它确实在快速前进。

“ [ðə; ði] [ɔːˈliənz] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈstækər] .
“ The Orleans is a three - stacker .
“ 这 奥尔良 是 一个 三 - 堆叠器 .

“奥尔良是一款三层蛋糕。”

[ˈɔːlsoʊ] , [ʃiːz] [ˈplenti] [bɪg] [ænd; ənd] [fæst] .
Also , she's plenty big and fast .
还 , 她是 很多 大的 和 快速地 .

而且，她体型很大，速度也很快。

[pʊʃ] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːrd] [mɑːrkt] - [siː] . [ɑːr] . - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Push that button on the instrument board marked ' C . R . ' , will you ?
推 那 按钮 在 这 乐器 木板 标记 - C . 拉 . - , 将要 你 ?

请按下仪表盘上标有“CR”的按钮好吗?

” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [kəmˈplaɪd] .
” Osceola complied .
” 奥西奥拉 遵命 .

奥西奥拉照做了。

“ [wɒts] [siː] . [ɑːr] . [miːn] ? ”
“ What's C . R . mean ? ”
“ 是什么 C . 拉 . 意思是 ? ”

“CR是什么意思？ ”

“ [kənˈtroʊl] [ruːm] .
“ Control room .
“ 控制 房间 .

“控制室。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈmaɪtɪnɪs] [noʊ] [wiːv] [ˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] . ”
I want to let his high - mightiness know we've sighted his prey . ”
我 想 到 让 他的 高的 - 力量 知道 我们已经 目击者 他的 猎物 . ”

我想让他那位高权重的人知道，我们已经发现了他的猎物。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , “ [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [get] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . ” -
“ This , ” said Osceola , “ begins to get exciting . ” 116
“ 这 , ” 说 奥西奥拉 , “ 开始 到 得到 激动人心 . ” -

“这，”奥西奥拉说，“开始变得精彩起来了。”116

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [bɪl] ,
“ It will , ” said Bill ,
“ 它 将要 , ” 说 账单 ,

“会的，”比尔说。

“ [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈbɑːgɪnd] [fɔːr; fər] [ənˈles] [juː; jʊ] [paɪp] [daʊn] ,
“ get a good deal more exciting than we bargained for unless you pipe down ,
“ 得到 一个 好的 交易 更多的 激动人心 比 我们 讨价还价 为了 除非 你 管道 向下 ,
[oʊld] [mæn] .
old man .
老的 男人 .

“除非你闭嘴，老头，否则事情会比我们预想的要精彩得多。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	some	ticklish	business	ahead	of	us	and	I	can't	afford	to	crack	it	.
有	一些	痒痒的	商业	前方	的	我们	和	我	不能	买得起	到	裂缝	它	.

前面有些棘手的事情要处理，我可不能冒险。

[naʊ] — [get] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][get] - [ɪm] [raɪt] .

Now	—	get	these	instructions	,	and	get	'	em	right	.
现在	—	得到	这些	指示	,	和	得到	-	呃	正确的	.

现在——仔细阅读这些说明，并正确理解它们。

[ðæt] ['hænd(ə)l] ['jɑ:ndər] [wɜ:rks] [ðə; ði] [bɑ:m] [rɪ'li:s] .

That	handle	yonder	works	the	bomb	release	.
那	处理	远处	作品	这	炸弹	发布	.

那边那个把手是用来释放炸弹的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][dəunt] [pʊl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] . ”

When	I	say	the	word	,	take	hold	of	it	—	but	don't	pull	until	I	tell	you	to	.	”
什么时候	我	说	这	单词	,	拿	抓住	的	它	—	但	不	拉	直到	我	告诉	你	到	.	”

我说“抓紧”的时候，你就抓住它——但没等我让你拉，就别动。

“ [bʌt; bət] — [bɪl] ！ ” [prəu'testid][ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

“	But	—	Bill	!	”	protested	the	Seminole	.
“	但	—	账单	！	”	抗议	这	塞米诺尔人	.

“可是——比尔！”塞米诺尔人抗议道。

“ [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:nt] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][vɑ:n] - [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [bɑ:m] [ðæt] ['laɪnər] ！ ”

“	You	surely	aren't	taking	orders	from	von	Hiemskirk	or	anyone	else	to	bomb	that	liner	!	”
“	你	一定	不是	采取	订单	从	冯	-	或者	任何人	别的	到	炸弹	那	衬垫	！	”

“你肯定不是奉冯·海姆斯柯克或其他任何人的命令去炸毁那艘邮轮吧！”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [bɪl] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .

“	Not	if	I	know	it	,	”	Bill	answered	curtly	.
“	不是	如果	我	知道	它	,	”	账单	回答	简短地	.

“如果我知道的话，就不会。”比尔简短地回答道。

“ [get] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

“	Get	your	mind	on	the	job	.
“	得到	你的	头脑	在	这	工作	.

“集中精力工作。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] — [ju:; jʊ] [pʊl] .

When	I	say	NOW	—	you	pull	.
什么时候	我	说	现在	—	你	拉	.

我说“现在”——你就拉。

[nɑ:t][wʌn] ['ɪnstənt] ['su:nər] , [ɔ:r][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

Not	one	instant	sooner	,	or	an	instant	later	.
不是	一	立即的	很快	,	或者	一个	立即的	之后	.

一刻也不能早，一刻也不能晚。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [soʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] . ”

It's	a	matter	of	life	and	death	—	so	be	careful	.	”
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	—	所以	是	小心	.	”

这是生死攸关的事——所以务必小心。

“ [trʌst] [ˌem 'i:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstəˌfaɪd] [frend] ,

“	Trust	me	,	”	said	his	mystified	friend	,
“	相信	我	,	”	说	他的	困惑	朋友	,

“相信我，”他那困惑的朋友说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [geɪz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ]

lifting	a	nervous	gaze	to	stare	at	the	great	steamer	they	were	approaching	so
举重	一个	紧张的	目光	到	盯	在	这	伟大的	汽船	他们	是	接近	所以

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

他们紧张地抬起头，盯着那艘正快速驶近的大型轮船。

[ðə; ði] [ɔːˈliənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , ['terɪŋ]

The	Orleans	was	a	beautiful	sight	;	a	racing	greyhound	of	the	seas	,	tearing
这	奥尔良	曾是	一个	美丽的	视线	;	一个	赛车	灵缇犬	的	这	海域	,	撕裂

[θruː] [ə; eɪ] ['glæsi] ['oʊʃ(ə)n] ,

through	a	glassy	ocean	,
通过	一个	玻璃状	海洋	,

奥尔良号的景象十分美丽；它就像一艘海上赛犬，在波光粼粼的海面上飞驰。

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] . -

bound	for	Europe	with	mail	and	passengers	.	117
边界	为了	欧洲	和	邮件	和	乘客	.	-

载有邮件和乘客，目的地是欧洲。117

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

The	Flying	Fish	came	upon	her	from	the	south	.
这	飞行	鱼	来了	之上	她	从	这	南	.

飞鱼从南方向她袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] , [bɪl] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['æltɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	he	drew	nearer	the	leviathan	,	Bill	decreased	the	plane's	altitude	to	a
作为	他	画	更近	这	利维坦	,	账单	减少	这	飞机的	高度	到	一个

['miːgər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

meager	five	hundred	feet	.
微薄	五	百	脚	.

随着飞机越来越靠近这个庞然大物，比尔将飞机的高度降低到仅有的五百英尺。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] ['fʌnəlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

Below	the	belching	funnels	he	could	see	passengers	and	crew	crowding	the
以下	这	打嗝	漏斗	他	可以	看	乘客	和	全体人员	拥挤	这

['stɑːrbərd] [reɪlz] ,

starboard	rails	,
右舷	铁轨	,

在冒着浓烟的烟囱下方，他可以看到乘客和船员挤在右舷栏杆旁。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌblɑ'zeɪ] ['trævələr] [ɪz] [stɪl] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [ɪn]

for	even	the	most	blasé	traveler	is	still	thrilled	by	the	sight	of	an	airplane	in
为了	甚至	这	最多	冷漠	游客	是	仍然	激动不已	经过	这	视线	的	一个	飞机	在

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

mid	-	ocean	.
中	-	海洋	.

即使是最见惯世面的旅行者，看到飞机在大洋中央飞行，也会感到兴奋不已。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ['səːkld][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	great	plane	circled	the	ship	.
这	伟大的	飞机	圈起来	这	船	.

那架巨大的飞机绕着船盘旋。

[ðen] [bɪl] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪd][ə; eɪ] ['flɪpər] [tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt] ,

Then	Bill	dropped	behind	for	a	moment	,	did	a	flipper	turn	to	port	,
然后	账单	掉落	在后面	为了	一个	片刻	,	做过	一个	鳍状肢	转动	到	港口	,

然后比尔短暂地落后了一段距离，向左舷做了个急转弯。

['levld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
levelled off and came racing up from the rear .
平整 离开 和 来了 赛车 向上 从 这 后部 .

速度趋于平缓，然后从后方疾驰而来。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] - [stɜ:rn] , [bɪl] [spoʊk] [tu:; tə]
When the Flying Fish was directly over the steamer's stern , Bill spoke to
什么时候 这 飞行 鱼 曾是 直接地 超过 这 - 船尾 , 账单 辐 到
[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .
Osceola .
奥西奥拉 .

当“飞鱼号”正好位于汽船船尾上方时，比尔和奥西奥拉说了话。

“ [get] ['redi] !
“ Get ready !
” 得到 准备好 !

“准备！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] .
You can't do it , Bill .
你 不能 做 它 , 账单 .

你做不到，比尔。

[its] ['mɜ:rdər] ! ”
It's murder ! ”
它是 谋杀 ! ”

这是谋杀！

“ [ʃʌt] [ʌp] — [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ! ” [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] .
“ Shut up — and obey orders ! ” commanded his pilot .
” 关闭 向上 — 和 服从 订单 ! ” 命令 他的 飞行员 .

“闭嘴——服从命令！”飞行员命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fju:nərəl] — [nɑ:t] [jɔ:rz] .
“ This is my funeral — not yours .
” 这 是 我的 葬礼 — 不是 你的 .

这是我的葬礼，不是你的。

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bɑ:m] [rɪ'li:s] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]
” Osceola grasped the bomb release , his brain whirling in consternation
” 奥西奥拉 抓住 这 炸弹 发布 , 他的 脑 旋转 在 惊愕
[ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] . -
and confusion . 118
和 困惑 . -

奥西奥拉抓住了炸弹释放按钮，他的大脑一片混乱，惊恐万分。[118]

['sloʊli] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , ['oʊvər] [ðə; ði] [stæks] , [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
Slowly they forged ahead , over the stacks , the foremast , the bow ,
缓慢地 他们 锻造 前方 , 超过 这 堆栈 , 这 前桅 , 这 弓 ,

他们缓缓向前，越过烟囱、前桅和船首。

[ænd; ənd][ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði]

and	on	until	they	had	gained	a	lead	of	possibly	two	hundred	yards	on	the
和	在	直到	他们	有	获得	一个	带领	的	可能	二	百	码	在	这

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

就这样，他们一度领先奥尔良队可能多达两百码。

“ [naʊ] !

“	NOW	!
”	现在	!

“现在!

” [bæk] [keɪm] [ɔskiːoʊləs] [hænd] ,

”	Back	came	Osceola's	hand	,
”	后退	来了	奥西奥拉的	手	,

奥西奥拉的手又伸了回来，

[jæŋkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪl] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [left]

yanking	the	handle	and	at	the	same	time	Bill	banked	the	plane	in	a	sharp	left
猛拉	这	处理	和	在	这	相同的	时间	账单	银行	这	飞机	在	一个	锋利的	左边

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

比尔猛地拉动操纵杆，同时将飞机向左急转弯。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [dɪ'skraɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [dɑːtɪŋ] ['siːwərd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Osceola	descried	an	object	darting	seaward	beneath	them	.
奥西奥拉	描述	一个	目的	飞镖	向海	下面	他们	.

奥西奥拉描述说，他们下方有一个物体向海中快速移动。

[hiː; hi] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	glimpsed	it	strike	the	water	and	a	geyser	shot	upward	in	front	of	the
他	瞥见	它	罢工	这	水	和	一个	喷泉	射击	向上	在	正面	的	这

['reɪsɪŋ] ['laɪnər] .

racing	liner	.
赛车	衬垫	.

他瞥见它击中水面，一道间歇泉从疾驰的游轮前方喷涌而出。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'liənz]

Then	as	the	Flying	Fish	came	about	and	landed	,	he	saw	that	the	Orleans
然后	作为	这	飞行	鱼	来了	关于	和	登陆	,	他	锯	那	这	奥尔良

[wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

was	slowing	down	.
曾是	减速	向下	.

然后，当“飞鱼号”掉头降落时，他看到“奥尔良号”正在减速。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['æŋkər] ,

By	the	time	their	own	craft	was	moored	to	a	sea	anchor	,
经过	这	时间	他们的	自己的	工艺	曾是	系泊	到	一个	海	锚	,

当他们自己的船系好锚链时，

[ðə; ði] ['laɪnɝz] [prə'peləz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	liner's	propellers	no	longer	turned	and	she	lay	like	a	“	painted	ship	upon	a
这	班轮的	螺旋桨	不	更长	转向	和	她	躺	喜欢	一个	“	绘	船	之上	一个

['peɪntɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

painted	ocean	.
绘	海洋	.

邮轮的螺旋桨不再转动，她像一艘“彩绘的船躺在彩绘的海洋上”。

" [bəuθ] [lædz] [strɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hedgɪr] [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] . -
" Both lads stripped off their headgear as the Baron walked into the cockpit . 119
" 两个都 小伙子们 脱衣舞 离开 他们的 帽子 作为 这 男爵 步行 进入 这 座舱 . -

“男爵走进驾驶舱时，两个小伙子都摘下了头盔。”119

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] ,
" I am about to board the Orleans ,
" 我 是 关于 到 木板 这 奥尔良 ,

我即将登上奥尔良号，

" [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌoʊvər'berɪŋ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] .
" he stated in that overbearing tone that was so irritating to Osceola .
" 他 声明 在 那 霸道 语气 那 曾是 所以 令人恼火的 到 奥西奥拉 .

“他用那种令奥西奥拉非常恼火的傲慢语气说道。”

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .
" You young gentlemen will accompany me .
" 你 年轻的 先生们 将要 陪伴 我 .

“你们两位小伙子将陪我一起去。”

[wi:; wi] [li:v] [də'rektli; daɪ'rektli] .
We leave directly .
我们 离开 直接地 .

我们直接离开。

[wʌns] [ə'bɔ:rd] ,
Once aboard ,
一次 船上 ,

一旦登船，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ænd; ənd]
it will be your duty to make note of the quantity of gasoline and
它 将要 是 你的 责任 到 制作 笔记 的 这 数量 的 汽油 和
['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['laɪnər][ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
lubricating oils carried by the liner and render a report to me .
润滑 油 携带 经过 这 衬垫 和 使成为 一个 报告 到 我 .

你的职责是记录班轮所载汽油和润滑油的数量，并向我提交报告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ['daɪnɪŋ][sə'lɑ:n] , [wer] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [bi:; bi]
I shall probably be found in the First Class dining salon , where passengers will be
我 将 大概 是 成立 在 这 第一的 班级 用餐 沙龙 , 在哪里 乘客 将要 是
['intəvju:d] .
interviewed .
接受采访 .

我大概会在头等舱餐厅里，乘客们会在那里接受采访。

[kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
Come now , it is time we were off .
来 现在 , 它 是 时间 我们 是 离开 .

好了，我们该走了。

" [wen] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [gʌn]
" When Bill and Osceola came out on deck they saw that a three - inch gun
" 什么时候 账单 和 奥西奥拉 来了 出去 在 甲板 他们 锯 那 一个 三 - 英寸 枪
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['tɑ:psaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'liənz] .
had been brought topside and was trained on the Orleans .
有 到过 带来 上部 和 曾是 受过训练 在 这 奥尔良 .

“当比尔和奥西奥拉来到甲板上时，他们看到一门三英寸炮被搬到甲板上，并瞄准了奥尔良号。”

['signəlz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnər] ,
Signals had evidently passed between the Flying Fish and the liner ,
信号 有 显然 通过了 之间 这 飞行 鱼 和 这 衬垫 ,

显然，“飞鱼号”和那艘邮轮之间传递了信号。

[wɪtʃ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [ðer; ðər] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] .

which	lay	motionless	a	few	hundred	yards	off	their	port	quarter	.
哪个	躺	静止不动	一个	很少	百	码	离开	他们的	港口	四分之一	.

它们静静地躺在离他们左舷几百码远的地方。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] ,

Even	as	the	boarding	party	,	armed	to	the	teeth	,	stepped	into	a	small	launch	,
甚至	作为	这	登机	派对	,	武装	到	这	牙齿	,	步	进入	一个	小的	发射	,

即使全副武装的登船队踏入一艘小型快艇，

[ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

a	gangway	was	let	down	from	the	side	of	the	leviathan	.
一个	舷梯	曾是	让	向下	从	这	边	的	这	利维坦	.

从这艘巨兽的侧面放下了一条舷梯。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	journey	across	took	but	a	very	few	minutes	.
这	旅行	穿过	采取	但	一个	非常	很少	分钟	.

这段路程只用了几分钟。

[bɪl] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'liənz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fluː] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

Bill	had	only	time	to	note	that	the	Orleans	no	longer	flew	her	colors	and
账单	有	仅有的	时间	到	笔记	那	这	奥尔良	不	更长	飞翔	她	颜色	和

[ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] ,

that	the	decks	were	still	crowded	with	passengers	,
那	这	甲板	是	仍然	挤	和	乘客	,

比尔只来得及注意到奥尔良号已经不再悬挂船旗，甲板上仍然挤满了乘客。

[wen] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

when	the	seaman	in	the	bow	of	their	launch	caught	the	grating	at	the
什么时候	这	水手	在	这	弓	的	他们的	发射	捕捉	这	格栅	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊthʊk] . -

bottom	of	the	steep	flight	of	steps	with	his	boathook	.	120
底部	的	这	陡	航班	的	步骤	和	他的	船钩	.	-

当时，他们小艇船头的船员用船钩钩住了陡峭台阶底部的格栅。120

[ðə; ði] ['bærən] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

The	Baron	immediately	sprang	onto	the	grating	and	,	followed	by	another	officer	,
这	男爵	立即地	弹簧	到	这	格栅	和	,	随后	经过	其他	官	,

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

男爵立即跳上栅栏，紧随其后的是另一名军官比尔。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ænd; ənd] [fɔːr] ['siːmən] ['berɪŋ] ['raɪfəlz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Osceola	and	four	seamen	bearing	rifles	,	mounted	the	gangway	.
奥西奥拉	和	四	海员	轴承	步枪	,	安装	这	舷梯	.

奥西奥拉和四名水手扛着步枪，登上了舷梯。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['heɪsnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər]

The	launch	in	the	meantime	hastened	back	toward	the	Flying	Fish	to	pick	up	another
这	发射	在	这	与此同时	加快	后退	朝向	这	飞行	鱼	到	挑选	向上	其他

[loʊd] [ʌv; əv] [men] .

load	of	men	.
加载	的	男人	.

与此同时，发射艇迅速返回“飞鱼”号，接上另一批士兵。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːfɪsər] , [huːz] ['juːnɪfɔːrm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɪps]
An **indignant** **officer** **,** **whose** **uniform** **proclaimed** **him** **to** **be** **the** **ship's**
一个 愤怒 官 , 谁 制服 宣布 他 到 是 这 船的
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

一位义愤填膺的军官，他的制服上赫然写着他是船长。

[met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [dek] .
met **them** **as** **they** **stepped** **on** **deck** **.**
遇见 他们 作为 他们 步 在 甲板 .

他们踏上甲板时，我们与他们相遇了。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
“ **This** **is** **an** **outrage** **!**
“ 这 是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .
” **he** **thundered** **,** **addressing** **the** **Baron** **.**
” 他 雷鸣 , 解决 这 男爵 .

“他怒吼道，对着男爵说道。”

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ?
“ **By** **what** **right** **do** **you** **threaten** **my** **ship** **and** **board** **her** **?**
“ 经过 什么 正确的 做 你 威胁 我的 船 和 木板 她 ?

“你凭什么威胁我的船并登船？”

” [vɑːn] - [smaɪld] ['sɪnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [boʊd] ,
” **Von** **Hiemskirk** **smiled** **cynically** **at** **the** **scowling** **captain** **,** **and** **bowed** **,**
” 冯 - 微笑 愤世嫉俗地 在 这 皱眉 队长 , 和 鞠躬 ,

冯·海姆斯柯克对着怒气冲冲的船长露出了一个冷笑，然后鞠了一躬。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [stʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn]
including **the** **row** **of** **ship's** **officers** **and** **men** **who** **stood** **close** **behind** **him** **,** **in**
包括 这 排 的 船的 警官 和 男人 WHO 站立 关闭 在后面 他 , 在
[hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
his **salutation** **.**
他的 问候 .

包括站在他身后向他致敬的一排船员和军官。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] , “ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [maɪ] [ʃɪp] .
“ **You** **make** **a** **mistake** **,** **Captain** **,** **”** **he** **replied** **affably** **,** **“** **when** **you** **say** **'** **my** **ship** **.**
“ 你 制作 一个 错误 , 队长 , ” 他 回复 和蔼可亲 , “ 什么时候 你 说 - 我的 船 .

“船长，你犯了个错误，”他和蔼地回答道，“你说‘我的船’的时候，就错了。”

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jɔːrz] — [bʌt; bət][maɪn] — [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
' **Allow** **me** **to** **inform** **you** **that** **she** **is** **no** **longer** **yours** **—** **but** **mine** **—** **by** **right** **of**
- 允许 我 到 通知 你 那 她 是 不 更长 你的 — 但 矿 — 经过 正确的 的
['kɑːŋkwest] ! ”
conquest **!** **”**
征服 ! ”

“请允许我告知你，她不再属于你——而是属于我——这是我的战利品！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] — ['paɪrəsi] ! ” -
“ **But** **this** **is** **—** **piracy** **!** **”** **121**
“ 但 这 是 — 海盗行为 ! ” -

“但这可是——盗版！”121

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .
“ **I** **am** **glad** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,** **“** **that** **you** **realize** **the** **fact** **.**
“ 我 是 高兴的 , ” 说 这 男爵 , “ 那 你 意识到 这 事实 .

“我很高兴，”男爵说，“你意识到了这一点。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ə'brʌptli] .
" He changed his tone abruptly .
" 他 已更改 他的 语气 突然 .

他突然改变了语气。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ən'les] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [əu'beid] — [əu'beid] [ɑːn]
" Permit me to inform you also that unless my orders are obeyed — obeyed on
" 允许 我 到 通知 你 还 那 除非 我的 订单 是 服从 — 服从 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the instant ,
这 立即的 ,

"请允许我告知你们，除非我的命令得到服从——立即服从，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [sɪŋk] [ðɪs] [ʃɪp] .
— it will be my unpleasant duty to sink this ship .
— 它 将要 是 我的 令人不快的 责任 到 下沉 这 船 .

——击沉这艘船将是我不愿承担的任务。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
" A man in the uniform of the ship's wireless operator pushed his way through
" 一个 男人 在 这 制服 的 这 船的 无线的 操作员 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'liənz] ['kæptɪn] ,
the crowd of protesting passengers and saluting the Orleans captain ,
这 人群 的 抗议 乘客 和 敬礼 这 奥尔良 队长 ,

一名身穿船上无线电报务员制服的男子挤过抗议的乘客人群，向"奥尔良"号船长敬礼。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered a few words in his ear .
低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

" [noʊ] ['siːkrɪts] , " [snæpt] [ðə; ði]['bærən] .
" No secrets , " snapped the Baron .
" 不 秘密 , " 啪啪 这 男爵 .

"没有秘密可言，"男爵厉声说道。

" ['ɑːpəreɪtər] , [wʌt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ?
" Operator , what message have you brought ?
" 操作员 , 什么 信息 有 你 带来 ?

"接线员，你带来了什么信息？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptənz] [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪl] .
" It was now the captain's turn to smile .
" 它 曾是 现在 这 船长的 转动 到 微笑 .

现在轮到船长微笑了。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I will answer your question , " he returned .
" 我 将要 回答 你的 问题 , " 他 返回 .

"我会回答你的问题，"他回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kruːzər] ['stæmfərd] .
" We have been in touch with the United States Cruiser Stamford .
" 我们 有 到过 在 触碰 和 这 团结的 各州 巡洋舰 斯坦福德 .

"我们已经与美国巡洋舰斯坦福德号取得了联系。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ! " -
At the present moment , she is steaming at full speed to this spot ! " 122
在 这 展示 片刻 , 她 是 蒸煮 在 满的 速度 到 这 点 ! " -

此刻，她正全速驶向这里！"122

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['meθədz]
THE BARON'S METHODS
这 男爵的 方法

男爵的方法

['bærən][vɑːn] - [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Baron von Hiemskirk roared with laughter .
男爵 冯 - 咆哮 和 笑声 .

海姆斯柯克男爵放声大笑。

" ['splendɪd] , ['kæptɪn] — ['splendɪd] !
" Splendid , Captain — splendid !
" 灿烂 , 队长 — 灿烂 !

"太棒了，船长——太棒了！"

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɛə] ['kæptɪn] — [wiː; wi]['paiərits][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æz; əz]
To use an American expression , Herr Captain — we pirates are not always as
到 使用 一个 美国人 表达 , 先生 队长 — 我们 海盗 是 不是 总是 作为
[dʌm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] .
dumb as we may look .
哑的 作为 我们 可能 看 .

用一句美国谚语来说，船长先生——我们海盗并不总是像我们看起来那么愚蠢。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔːrʃɪp] .
I know all about that warship .
我 知道 全部 关于 那 军舰 .

我对那艘军舰的情况了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [faɪv] ['aʊərz] , [fæst] ['stiːmɪŋ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] .
It will take her five hours , fast steaming , to reach this ship .
它 将要 拿 她 五 小时 , 快速地 蒸煮 , 到 抵达 这 船 .

她全速航行需要五个小时才能到达这艘船。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['skɪpər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
" He turned his back contemptuously on the furious skipper and walked to the
" 他 转向 他的 后退 轻蔑地 在 这 狂怒 船长 和 步行 到 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

他轻蔑地背过身去，对着怒气冲冲的船长走到栏杆边。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvərˌsaɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
A glance overside told him that the launch ,
一个 瞥一眼 外侧 讲述 他 那 这 发射 ,

他向外瞥了一眼，就知道发射正在进行中。

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ]
crowded to the gunwales with more men from the Flying Fish was nosing
挤 到 这 舷缘 和 更多的 男人 从 这 飞行 鱼 曾是 嗅探
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
the landing stage below .
这 降落 阶段 以下 .

船舷上挤满了来自"飞鱼号"的更多士兵，他们正俯冲到下面的着陆平台。

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] ['ɑːfɪsər] . -
He again approached the choleric officer . 123
他 再次 接近 这 胆汁质 官 . -

他再次接近了那位脾气暴躁的军官。123

“ [aɪ] [naʊ] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ I now take over this ship .
“ 我 现在 拿 超过 这 船 .

“我现在接管这艘船。”

['ɔːrdər] [jʊr; jər] [kruːː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbinz] .
Order your crew to the forecastle and your officers to their cabins .
命令 你的 全体人员 到 这 前甲板 和 你的 警官 到 他们的 小木屋 .

命令全体船员到前甲板集合，所有军官回到各自的舱室。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] .
You and I , my friend , will repair to your quarters .
你 和 我 , 我的 朋友 , 将要 维修 到 你的 四分之一 .

你我，我的朋友，将返回你的住处。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃɪps] ['pepərz] .
I want to look over your ship's papers .
我 想 到 看 超过 你的 船的 文件 .

我想查阅一下你们船的文件。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
” By this time the second boarding party reached the deck ,
” 经过 这 时间 这 第二 登机 派对 达到 这 甲板 ,

“此时第二批登船队员已经到达甲板上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [snæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [laɪk] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
and commands snapped from the Baron like reports from a machine gun .
和 命令 啪啪 从 这 男爵 喜欢 报告 从 一个 机器 枪 .

男爵的命令像机关枪扫射般噼里啪啦地传来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrmd] ['siːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
Accompanied by an armed seaman from the Flying Fish ,
伴随 经过 一个 武装 水手 从 这 飞行 鱼 ,

在一名来自“飞鱼号”的武装水手的陪同下，

[bɪl] [ænd; ənd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːmɪseri] ['stuːərd] [bɪ'loʊ] .
Bill and Osceola followed the chief commissary steward below .
账单 和 奥西奥拉 随后 这 首席 小卖部 管家 以下 .

比尔和奥西奥拉跟在首席食品供应员身后。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːti] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] ,
The man had been told off for the duty by the Baron ,
这 男人 有 到过 讲述 离开 为了 这 责任 经过 这 男爵 ,

那人因执行公务而被男爵训斥了一顿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd]
with a promise that if there were any complaints upon their return , he would
和 一个 承诺 那 如果 那里 是 任何 投诉 之上 他们的 返回 , 他 会
[biː; bi] [ʃɑːt] .
be shot .
是 射击 .

并承诺如果他们回来后有任何投诉，他就会被枪毙。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['bɪlz] ['ɔːrdərz] .
On second thought , he had expanded Bill's orders .
在 第二 想法 , 他 有 扩展 法案的 订单 .

转念一想，他还是扩大了比尔的命令范围。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
“ You will attend to the oil and gas , ” he said , “ and in addition ,
“ 你 将要 出席 到 这 油 和 气体 , ” 他 说 , “ 和 在 添加 ,

“你将负责石油和天然气业务，”他说，“此外，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmən'dɪr] [ɔːl] ['stɔrz] ['liːvɪŋ] [tuː] [deɪz] - [kruːz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði]

you	will	commandeer	all	stores	leaving	two	days	'	crews	'	rations	for	the
你	将要	征用	全部	商店	离开	二	天	-	船员	-	口粮	为了	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

你将征用所有物资，只留下足够船员两天的口粮给乘客。

[breɪk] [aʊt] [wʌt] [men] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [dek] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd]

Break	out	what	men	you	need	and	get	the	supplies	to	this	deck	on	the	port	side
休息	出去	什么	男人	你	需要	和	得到	这	补给品	到	这	甲板	在	这	港口	边

.

:
.

派出所需人手，将物资运送到左舷甲板上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['boʊltən] . ”

And	just	as	quickly	as	possible	,	Mr	.	Bolton	.	”
和	只是	作为	迅速地	作为	可能的	,	先生	.	博尔顿	.	”

“而且越快越好，博尔顿先生。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
“	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

” [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːərdz] ['ɑːfɪs] ,

”	Arrived	at	the	chief	steward's	office	,
”	到达的	在	这	首席	管家的	办公室	,

“到达总乘务员办公室后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [lɪsts][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz]

he	was	amazed	to	learn	from	the	man's	lists	the	vast	amount	of	eatables
他	曾是	惊叹	到	学习	从	这	男人的	列表	这	广阔的	数量	的	食物

['kærid] [baɪ][ðə; ði]['laɪnər] . -

carried	by	the	liner	.	124
携带	经过	这	衬垫	.	-

他从那人的清单中惊讶地发现，这艘邮轮上竟然载有如此大量的食品。124

“ [gɑːʃ] , [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm]['kæviɑːr][tuː; tə] ['oʊtmiːl] ! ”

“	Gosh	,	there's	everything	here	from	caviar	to	oatmeal	!	”
“	天哪	,	有	一切	这里	从	鱼子酱	到	麦片	!	”

“天哪，这里什么都有，从鱼子酱到燕麦片！”

“ [wel] , ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	Well	,	orders	are	orders	,	”	said	Osceola	.
“	出色地	,	订单	是	订单	,	”	说	奥西奥拉	.

“好吧，命令就是命令，”奥西奥拉说。

“ [waɪl] [jʊə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] ,

“	While	you're	deciding	what	to	take	and	what	to	leave	,
“	尽管	你是	决定	什么	到	拿	和	什么	到	离开	,

“当你在决定带走什么、留下什么的时候，

[aɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] . ”

I'll	get	hold	of	the	crew	and	meet	you	below	in	the	storerooms	.	”
患病的	得到	抓住	的	这	全体人员	和	见面	你	以下	在	这	储藏室	.	”

我会联系船员，然后到下面的储藏室和你碰面。

“ [raɪt] - [oʊ] !

“	Right	-	o	!
“	正确的	-	o	!

“好的！”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	be	with	you	in	a	jiffy	.
患病的	是	和	你	在	一个	瞬间	.

我马上就到。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hate	to	have	to	do	this	,	but	if	we	don't	make	a	clean	job	of	it	,
我	恨	到	有	到	做	这	,	但	如果	我们	不	制作	一个	干净的	工作	的	它	,

我很不想这么做，但如果我们不能把事情做好，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [brɪg] !

you	and	I	will	finish	out	this	cruise	in	the	well	-	known	brig	!
你	和	我	将要	结束	出去	这	巡航	在	这	出色地	-	已知	布里格	!

你和我将在著名的监狱里结束这次航行!

〞 [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [bəuθ] [lædz] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

〞	For	the	next	few	hours	,	both	lads	worked	like	beavers	superintending	the
〞	为了	这	下一个	很少	小时	,	两个都	小伙子们	工作	喜欢	海狸	监督	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

transportation	of	supplies	.
运输	的	补给品	.

接下来的几个小时里，两个小伙子像海狸一样辛勤工作，监督物资的运输。

['liːvɪŋ] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'loʊ] , [bɪl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

Leaving	Osceola	in	charge	below	,	Bill	went	up	to	the	deck	where	the	boxes	,
离开	奥西奥拉	在	收费	以下	,	账单	去	向上	到	这	甲板	在哪里	这	盒子	,

比尔留下奥西奥拉在下面看守，自己则走到放箱子的甲板上。

['bærəlz] [ænd; ənd] [kreɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [stækt] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]

barrels	and	crates	from	the	storerooms	were	being	stacked	by	members	of
桶	和	板条箱	从	这	储藏室	是	存在	堆叠	经过	成员	的

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['laɪnɚz] [kruːz] .

the	captured	liner's	crew	.
这	捕获	班轮的	全体人员	.

被俘获的客轮上的船员们正在将储藏室里的桶和箱子堆放起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [gaɪz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [keɪm] [ə'lɔːŋ]

The	Flying	Fish	,	now	transformed	into	her	guise	of	submarine	,	came	along
这	飞行	鱼	,	现在	转变	进入	她	伪装	的	潜艇	,	来了	沿着

[saɪd] ,

side	,
边	,

飞鱼号此时已化身为潜艇，驶入水中。

[ə; eɪ] [hɔɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['loʊɚd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

a	hoist	was	brought	into	use	and	the	provisions	lowered	to	her	.	125
一个	提升	曾是	带来	进入	使用	和	这	条款	降低	到	她	.	-

人们搬来一台起重机，将物资吊到她身边。125

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'siːz] ['boʊts] ['kɑːrgoʊ][kə'pæsəti] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	soon	became	evident	that	the	underseas	boat's	cargo	capacity	would	take	but	a
它	很快	成为	明显	那	这	海底	船的	货物	容量	会	拿	但	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,

fraction	of	the	plunder	,
分数	的	这	掠夺	,

很快人们就发现，这艘水下船只的载货能力只能装下掠夺物的一小部分。

[soʊ] [bɪl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɔː'liənz] - ['laɪfboʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɚd] .

so	Bill	ordered	the	Orleans	'	lifeboats	to	be	lowered	.
所以	账单	订购	这	奥尔良	-	救生艇	到	是	降低	.

于是比尔下令放下奥尔良号的救生艇。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

One	by	one	,	these	were	loaded	.
一	经过	一	,	这些	是	已加载	.

它们被逐一装填。

[ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [baɪ]

The	first	boat	to	receive	its	quota	of	goods	was	secured	to	the	Flying	Fish	by
这	第一的	船	到	收到	它是	配额	的	商品	曾是	安全	到	这	飞行	鱼	经过

[ə; eɪ] [toʊ] - [laɪn] ,

a	tow	-	line	,
一个	拖	-	线	,

第一艘装载完配额货物的船只用拖缆与“飞鱼”号系在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['laɪfboʊt] [meɪd] [fæst] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn]

and	the	bow	of	each	succeeding	lifeboat	made	fast	by	a	line	to	the	stern
和	这	弓	的	每个	成功	救生艇	制成	快速地	经过	一个	线	到	这	船尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ə'hed] .

of	the	one	ahead	.
的	这	一	前方	.

每艘后续救生艇的艇首都用绳索与前一艘救生艇的艇尾系在一起。

[wen] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [kreɪts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['oʊvər,saɪd] , [bɪl] [faʊnd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə]

When	the	last	load	of	crates	was	being	lowered	overside	,	Bill	found	Osceola
什么时候	这	最后的	加载	的	板条箱	曾是	存在	降低	外侧	,	账单	成立	奥西奥拉

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

当最后一批板条箱被放到船舷外时，比尔发现奥西奥拉就在他身边。

“ [ðæt] [terz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .

“	That	tears	it	,	I	reckon	.
“	那	眼泪	它	,	我	估计	.

“我想，那会把它撕碎。”

[gʊd] [plæn] [ðæt] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] .

Good	plan	that	—	using	the	boats	.
好的	计划	那	—	使用	这	船	.

利用船只是个好主意。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] . ”

I	wondered	how	you	were	going	to	load	all	that	stuff	in	the	Flying	Fish	.	”
我	想知道	如何	你	是	去	到	加载	全部	那	东西	在	这	飞行	鱼	.	”

我很好奇你要怎么把所有那些东西都装进“飞鱼号”里。

“ [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	I	hated	to	do	it	,	”	admitted	his	friend	,
“	我	憎恨	到	做	它	,	”	承认	他的	朋友	,

“我真不想这么做，”他的朋友承认道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'liənz] [ɪz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

“	but	now	that	the	Orleans	is	practically	without	provisions	,	she	will	have	to
“	但	现在	那	这	奥尔良	是	几乎	没有	条款	,	她	将要	有	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

return	to	New	York	,
返回	到	新的	约克	,

“但现在奥尔良号几乎没有补给，她将不得不返回纽约。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [pɔːrt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	she	can	make	port	in	less	than	twenty	-	four	hours	.
和	她	能	制作	港口	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

她可以在不到24小时内抵达港口。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [niːdɪŋ] [ðə; ði]

With	this	fine	weather	,	there's	little	or	no	danger	of	the	passengers	needing	the
和	这	美好的	天气	,	有	小的	或者	不	危险	的	这	乘客	需要	这

['boʊts] . ”

boats	.	”
船	.	”

天气这么好，乘客几乎不需要乘船。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

“	What	are	we	to	do	now	?	”	asked	Osceola	.
“	什么	是	我们	到	做	现在	?	”	问	奥西奥拉	.

奥西奥拉问道：“我们现在该怎么办？”

“ [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɛə]['bærən] , [aɪ] ['rekən] .

“	Report	to	Herr	Baron	,	I	reckon	.
“	报告	到	先生	男爵	,	我	估计	.

“我想，应该向男爵先生汇报。”

” [bɪl] [heild] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] ['peti] ['ɑːfəsərz] [huː] [wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] [kruː]

”	Bill	hailed	one	of	the	submarine's	petty	officers	who	was	herding	the	crew
”	账单	赞誉	一	的	这	潜艇的	小气	警官	WHO	曾是	放牧	这	全体人员

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] . -

back	to	their	quarters	.	126
后退	到	他们的	四分之一	.	-

比尔向一名正带领船员返回舱室的潜艇士官打招呼。126

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiːl] [faɪnd]['bærən][vɑːn] - ? ”

“	Do	you	know	where	we'll	find	Baron	von	Hiemskirk	?	”
“	做	你	知道	在哪里	出色地	寻找	男爵	冯	-	?	”

“你知道我们会在哪里找到海姆斯柯克男爵吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ][səˈlɑːn] , [sɜːr] . ”

“	He	is	in	the	main	dining	salon	,	sir	.	”
“	他	是	在	这	主要的	用餐	沙龙	,	先生	.	”

“先生，他在主餐厅。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , ” [sed] [bɪl] .

“	Come	along	,	Osceola	,	”	said	Bill	.
“	来	沿着	,	奥西奥拉	,	”	说	账单	.

“跟我来，奥西奥拉，”比尔说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb] .

“	He	must	be	pretty	nearly	finished	with	his	own	particular	job	.
“	他	必须	是	漂亮的	几乎	完成的	和	他的	自己的	特别的	工作	.

“他自己的工作应该差不多完成了。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['eniweɪ] .

I	hope	so	,	anyway	.
我	希望	所以	,	反正	.

我希望如此。

[ɪf] [ðæt] ['kruːzər] [ʃoʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kɔːt] — [wel] ,

If	that	cruiser	shows	up	and	we're	caught	—	well	,
如果	那	巡洋舰	演出	向上	和	是	捕捉	—	出色地	,

如果那辆巡逻车出现，我们被抓住了——好吧，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .

it	will	take	a	lot	of	explaining	to	justify	our	part	in	this	.
它	将要	拿	一个	很多	的	解释	到	证明合法	我们的	部分	在	这	.

我们需要做很多解释才能证明我们在这件事中所扮演的角色是合理的。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ'd][biː; bi] ['hændɪd] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs]

The	chances	are	,	I'd	be	handed	my	discharge	from	the	Navy	,	if	nothing	worse
这	机会	是	,	ID	是	递交	我的	释放	从	这	海军	,	如果	没有什么	更糟

.

:

.

最坏的情况，我很有可能会被海军开除，甚至更糟。

" [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

"	Osceola	nodded	gloomily	and	the	two	made	their	way	along	an
"	奥西奥拉	点头	阴郁地	和	这	二	制成	他们的	方式	沿着	一个

['ɔːlmoʊst] ['empti] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kəm'pænjənweɪ] .

almost	empty	deck	to	the	main	companionway	.
几乎	空的	甲板	到	这	主要的	舷梯	.

奥西奥拉忧郁地点了点头，两人沿着几乎空无一人的甲板走向主舷梯。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I	wonder	where	the	passengers	have	disappeared	to	,	"	mused	the	young
"	我	想知道	在哪里	这	乘客	有	消失	到	,	"	沉思	这	年轻的

['semɪnoʊl] ,

Seminole	,
塞米诺尔人	,

“我不知道乘客们都去了哪里，”年轻的塞米诺尔人沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] .

as	they	descended	the	broad	staircase	.
作为	他们	下降	这	广阔	楼梯	.

他们走下宽阔的楼梯。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	They've	probably	been	sent	to	their	cabins	for	the	time	being	.
"	他们有	大概	到过	发送	到	他们的	小木屋	为了	这	时间	存在	.

“他们可能暂时被送回各自的舱房了。”

[ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

If	my	guess	is	a	good	one	,
如果	我的	猜测	是	一个	好的	一	,

如果我的猜测没错，

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	big	boy	is	at	present	engaged	in	robbing	the	entire	first	class	of	their
这	大的	男生	是	在	展示	已订婚的	在	抢劫	这	全部的	第一的	班级	的	他们的

['væljuəblz] . "

valuables	.	"
贵重物品	.	"

这个大块头现在正在抢劫头等舱乘客的贵重物品。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [bɪl] . " -

"	It's	certainly	a	bad	bit	of	work	,	Bill	.	"	127
"	它是	当然	一个	坏的	少量	的	工作	,	账单	.	"	-

“这的确是一份糟糕的工作，比尔。”127

" [dʒiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Gee	,	I	know	it	.
"	吉	,	我	知道	它	.

“哎呀，我知道。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'laɪt] ['paɪrət] .

But	some	day	we	may	be	able	to	get	even	with	this	polite	pirate	.
但	一些	天	我们	可能	是	有能力的	到	得到	甚至	和	这	有礼貌的	海盗	.

但总有一天，我们或许能够报复这位彬彬有礼的海盗。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːrdərz] .

Just	now	all	we	can	do	is	to	smile	and	take	orders	.
只是	现在	全部	我们	能	做	是	到	微笑	和	拿	订单	.

现在我们只能面带微笑地接受订单。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .

"	They	found	the	Baron	seated	at	the	head	of	the	captain's	table	.
"	他们	成立	这	男爵	坐着	在	这	头	的	这	船长的	桌子	.

他们发现男爵正坐在船长桌的主位上。

[æn; ən]['æŋgri]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] ['dɔtɚz] , ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	angry	gentleman	,	his	wife	and	two	pretty	daughters	,	under	guard	of	a
一个	生气的	绅士	,	他的	妻子	和	二	漂亮的	女儿们	,	在下面	警卫	的	一个

['siːmən] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

seaman	,	stood	before	him	.
水手	,	站立	前	他	.

一位愤怒的绅士，他的妻子和两个漂亮的女儿，在一名水手的押送下，站在他面前。

" ['mɪstər] . ['rɔdni] ['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd]['fæməli] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	Mr	.	Rodney	Conway	and	family	,	of	New	York	.
"	先生	.	罗德尼	康威	和	家庭	,	的	新的	约克	.

“来自纽约的罗德尼·康威先生及其家人。

" [ðə; ði]['bærən] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][lɪst][hiː; hi][held] .

"	The	Baron	glanced	at	a	list	he	held	.
"	这	男爵	瞥了一眼	在	一个	列表	他	握住	.

男爵瞥了一眼他手中的一张清单。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪl] [kən'kluːd] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

"	I	am	glad	to	say	that	this	little	interview	will	conclude	my	business	aboard	the
"	我	是	高兴的	到	说	那	这	小的	面试	将要	结束	我的	商业	船上	这

[ɔː'liənz] . "

Orleans	.	"
奥尔良	.	"

“我很高兴地说，这次简短的采访将为我在奥尔良号上的行程画上句号。”

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

"	cut	in	the	passenger	.
"	切	在	这	乘客	.

“切入乘客体内。”

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !

"	This	whole	thing	is	preposterous	!
"	这	所有的	事物	是	荒谬	!

“整件事简直荒谬至极！”

[waɪ] , [jʊr; jər][men][hæv; həv] ['ræn,sækt] ['aʊər; ɑːr]['kæbinz][ænd; ənd]['stoʊlən] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

Why	,	your	men	have	ransacked	our	cabins	and	stolen	nearly	everything	of
为什么	,	你的	男人	有	洗劫一空	我们的	小木屋	和	被盗	几乎	一切	的

['væljuː][wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

value	we	have	with	us	.
价值	我们	有	和	我们	.

为什么？你们的人洗劫了我们的小屋，偷走了我们几乎所有值钱的东西。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ['sɪtəznz] ,

If	,	as	you	seem	to	be	,	you	are	German	citizens	,
如果	,	作为	你	似乎	到	是	,	你	是	德语	公民	,

如果你们确实像看起来那样是德国公民，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] ,

I	shall	certainly	make	a	complaint	in	person	to	the	German	ambassador	,
我	将	当然	制作	一个	抱怨	在	人	到	这	德语	大使	,

我一定会亲自向德国大使提出申诉。

[wen] [ðɪs] [ʃɪp] [lændz][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] ! ” -

when	this	ship	lands	us	in	England	!	”	128
什么时候	这	船	土地	我们	在	英格兰	!	”	-

这艘船什么时候才能把我们送到英国啊！“128

[ðə; ði]['bærən][vɑːn] - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	Baron	von	Hiemskirk	smiled	,	but	the	smile	was	not	a	pleasant	one	.
这	男爵	冯	-	微笑	,	但	这	微笑	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

海姆斯柯克男爵笑了，但那笑容并不友善。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] ,

“	I	do	not	recognize	the	present	German	government	,	”	he	said	sneeringly	,
“	我	做	不是	认出	这	展示	德语	政府	,	”	他	说	冷笑着	,

“我不承认现在的德国政府，”他冷笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [kiːn] [tuː; tə]

“	and	it	also	may	interest	you	to	know	that	they	are	quite	as	keen	to
“	和	它	还	可能	兴趣	你	到	知道	那	他们	是	相当	作为	敏锐的	到

[ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ['ventʃərz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

apprehend	me	and	put	a	stop	to	my	business	ventures	as	you	are	.
逮捕	我	和	放	一个	停止	到	我的	商业	风险投资	作为	你	是	.

“而且，你或许也会对以下事实感兴趣：他们和你一样，都渴望抓住我，阻止我的商业活动。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] —

Furthermore	,	Mr	.	Conway	,	you	and	your	family	are	not	going	to	England	—
此外	,	先生	.	康威	,	你	和	你的	家庭	是	不是	去	到	英格兰	—

[nɑːt][baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] .

not	by	this	ship	.
不是	经过	这	船	.

此外，康威先生，您和您的家人去不了英国——至少不会坐这艘船去。

” ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .

”	Mr	.	Conway	started	visibly	.
”	先生	.	康威	开始	明显地	.

康威先生明显地开始了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] :

Then	he	drew	himself	up	:
然后	他	画	他自己	向上	:

然后他挺直了身子：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [maɪ] [waɪf]

“	I	do	not	care	for	myself	—	but	I	must	beg	of	you	to	spare	my	wife
“	我	做	不是	关心	为了	我	—	但	我	必须	求	的	你	到	空闲的	我的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] —

and	daughters	—
和	女儿们	—

“我不在乎自己——但我必须恳求你们饶恕我的妻子和女儿——”

” [ðə; ði]['bærən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

”	The	Baron	put	up	a	restraining	hand	.
”	这	男爵	放	向上	一个	限制	手	.

男爵抬起一只手制止对方。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .

“	There	is	no	cause	for	alarm	,	Mr	.	Conway	.
“	那里	是	不	原因	为了	警报	,	先生	.	康威	.

“康威先生，不必惊慌。”

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Unless	,	of	course	,	you	prove	to	be	unreasonable	.
除非	,	的	课程	,	你	证明	到	是	不合理	.

当然，除非你表现得不讲道理。

[huːz] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [bæŋk][ɪn] [nuː]

Who's	Who	tells	me	that	you	are	president	of	the	Western	Hemisphere	Bank	in	New
谁是	WHO	讲述	我	那	你	是	总统	的	这	西	半球	银行	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

《名人录》告诉我，您是纽约市西半球银行的总裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	that	you	are	on	the	board	of	directors	of	other
和	那	你	是	在	这	木板	的	导演	的	其他

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

important	financial	institutions	.
重要的	金融的	机构	.

而且您还是其他重要金融机构的董事会成员。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv]['rænsəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt]

Now	,	there	will	be	a	small	matter	of	ransom	to	go	into	before	we	part
现在	,	那里	将要	是	一个	小的	事情	的	赎金	到	去	进入	前	我们	部分

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

现在，在我们分别之前，还有一件关于赎金的小事需要解决。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

At	present	,	time	presses	.
在	展示	,	时间	出版社	.

目前，时间紧迫。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

You	and	your	family	will	go	for	a	cruise	with	me	—	an	agreeable	one	,
你	和	你的	家庭	将要	去	为了	一个	巡航	和	我	—	一个	同意	一	,

你和你的家人将和我一起去乘游轮——一次愉快的游轮之旅。

[aɪ] [trʌst] — [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['rænsəm][kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

I	trust	—	until	this	business	of	ransom	can	be	attended	to	.
我	相信	—	直到	这	商业	的	赎金	能	是	参加	到	.

我相信——直到赎金问题得到解决为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːmən] [naʊ] .

You	will	go	on	deck	with	this	seaman	now	.
你	将要	去	在	甲板	和	这	水手	现在	.

你现在要和这位水手一起到甲板上去。

[jʊr; jər]['kæbɪn] ['bægɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Your	cabin	baggage	has	already	left	the	ship	.
你的	舱	行李	有	已经	左边	这	船	.

您的随身行李已离开邮轮。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	will	be	all	,	I	think	.
那	将要	是	全部	,	我	思考	.

我想，应该就这些了。

″ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊd] . -

″	He	stood	up	in	dismissal	,	and	bowed	.	129
″	他	站立	向上	在	解雇	,	和	鞠躬	.	-

他起身示意他离开，并鞠躬致谢。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [biːmd] , “ [ænd; ənd][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**”**	**he**	**beamed**	**,**	**“**	**and**	**bon**	**voyage**	**!**
”	好的	下午	,	”	他	光束	,	“	和	邦	航程	!

“下午好，”他笑容满面地说，“一路顺风！”

” [ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] ['fæməli] , ['ʌndər] [gɑːrd] , [left] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

”	**The**	**Conway**	**family**	**,**	**under**	**guard**	**,**	**left**	**the**	**salon**	**.**
”	这	康威	家庭	,	在下面	警卫	,	左边	这	沙龙	.

“康威一家在警卫的护送下离开了沙龙。”

['bærən][vɑːn] - ['bekənd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt]

Baron	**von**	**Hiemskirk**	**beckoned**	**to**	**Bill**	**and**	**Osceola**	**who**	**had**	**been**	**silent**
男爵	冯	-	招手	到	账单	和	奥西奥拉	WHO	有	到过	沉默的

['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] .

witnesses	**of**	**this**	**charming**	**scene**	**.**
证人	的	这	迷人	场景	.

海姆斯柯克男爵向比尔和奥西奥拉招了招手，他们一直默默地见证着这迷人的一幕。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] [æt; ət] [wʌns] ,

“	**I**	**have**	**to**	**report**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**at**	**once**	**,**
”	我	有	到	报告	,	先生	,	”	说	账单	在	一次	,

“我必须汇报，先生，”比尔立刻说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfboʊts] .

“	**that**	**the**	**supplies**	**have**	**been**	**placed**	**aboard**	**the**	**Flying**	**Fish**	**and**	**the**	**lifeboats**	**.**
”	那	这	补给品	有	到过	放置	船上	这	飞行	鱼	和	这	救生艇	.

“物资已放置在‘飞鱼号’和救生艇上。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] - . ”

They	**are**	**now**	**ready**	**for**	**transport**	**to**	**the**	**Amtonia**	**.**	**”**
他们	是	现在	准备好	为了	运输	到	这	-	.	”

他们现在已经准备好被运往阿姆托尼亚号。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃiːf] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**,**	**and**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Chief**	**.**
”	感谢	你	,	先生	.	博尔顿	,	和	你	,	也	,	首席	.

“谢谢你，博尔顿先生，也谢谢你，局长。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	**was**	**certain**	**that**	**I**	**could**	**trust**	**you**	**with**	**the**	**job**	**.**
我	曾是	肯定	那	我	可以	相信	你	和	这	工作	.

我确信我可以把这项工作交给你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['laɪfboʊts] .

That	**was**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**use**	**the**	**lifeboats**	**.**
那	曾是	一个	好的	主意	到	使用	这	救生艇	.

使用救生艇是个好主意。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	**a**	**heavy**	**sea**	**had**	**been**	**running**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**stuff**	**must**	**have**
如果	一个	重的	海	有	到过	跑步	这	更大的	部分	的	这	东西	必须	有

[bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

been	**left**	**behind**	**.**	**”**
到过	左边	在后面	.	”

如果当时海浪很大，那么大部分货物肯定都被留在了海面上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

“	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Osceola**	**,**
”	我	应该	思考	,	”	说	奥西奥拉	,

“我想应该是这样，”奥西奥拉说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stʌf] [əˈbɔːrd]
“ that you would have brought up the Amtonia and placed the stuff aboard
“ 那 你 会 有 带来 向上 这 - 和 放置 这 东西 船上
[hɜːr; hər] [dəˈrekt] . ” -
her direct . ” 130
她 直接的 . ” -

“你本可以把阿姆托尼亚号开过来，直接把那些东西装上船。”130

[ðə; ði] [ˈbærən] [smaɪld] .
The Baron smiled goodhumoredly .
这 男爵 微笑 愉快地 .

男爵露出了和蔼的微笑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?
“ Mr . Bolton can you tell him my reason for not doing so ?
“ 先生 . 博尔顿 能 你 告诉 他 我的 原因 为了 不是 正在做 所以 ?

“博尔顿先生，您能告诉他我不这样做的原因吗？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈpɜːrs(ə)n] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [tʃiːf] . ”
I am not really a blood - thirsty person by nature , Chief . ”
我 是 不是 真的 一个 血 - 渴 人 经过 自然 , 首席 . ”

“我天性并非嗜血之人，长官。”

“ [ˈbærən] [vɑːn] - [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˈves(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːˈliənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ Baron von Hiemskirk does not wish vessels like the Orleans to know that the
“ 男爵 冯 - 做 不是 希望 船只 喜欢 这 奥尔良 到 知道 那 这
- [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
Amtonia is in his service ,
- 是 在 他的 服务 ,

“海姆斯柯克男爵不希望像奥尔良号这样的船只知道阿姆托尼亚号是为他服务的。”

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] . ”
Osceola . ”
奥西奥拉 . ”

奥西奥拉。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈblʌdˌθɜrstɪnɪs] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
“ But what has bloodthirstiness got to do with it , if I may ask ?
“ 但 什么 有 嗜血 得到 到 做 和 它 , 如果 我 可能 问 ?

“但恕我直言，嗜血与此有何关系呢？”

” [bɪl] [ˈænsər] [ðɪs] [tuː] .
” Bill answered this too .
” 账单 回答 这 也 .

比尔也回答了这个问题。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈbærən] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪŋk] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [huːz]
“ I suppose the Baron feels it would be necessary to sink such vessels whose
“ 我 认为 这 男爵 感觉 它 会 是 必要的 到 下沉 这样的 船只 谁
[kruːz] [ɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [ges] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
crews or passengers guess his secret .
船员 或者 乘客 猜测 他的 秘密 .

“我想男爵认为，如果船员或乘客猜到他的秘密，就有必要击沉这些船只。”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] , [sɜːr] ? ”
Am I right , Sir ? ”
是 我 正确的 , 先生 ? ”

我说的对吗，先生？

“ [kwaɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] .
“ Quite , Mr . Bolton .
“ 相当 , 先生 . 博尔顿 .

“没错，博尔顿先生。”

[ðæt] ['wɔːrʃɪp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

That	warship	,	for	instance	,	will	arrive	here	in	an	hour	or	so	.
那	军舰	,	为了	实例	,	将要	到达	这里	在	一个	小时	或者	所以	.

例如，那艘军舰大约一个小时后就会到达这里。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [left] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]

All	that	she	can	learn	from	those	left	aboard	this	ship	is	that	the	Flying	Fish
全部	那	她	能	学习	从	那些	左边	船上	这	船	是	那	这	飞行	鱼

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'liənz] ['boʊts][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —

and	the	Orleans	boats	have	departed	in	such	and	such	a	direction	—
和	这	奥尔良	船	有	已离开	在	这样的	和	这样的	一个	方向	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她从船上留下的人那里所能了解到的只有，“飞鱼号”和“奥尔良号”已经朝某个方向驶去——也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] . ”

of	course	,	will	not	be	the	one	they	will	eventually	take	.	”
的	课程	,	将要	不是	是	这	一	他们	将要	最终	拿	.	”

当然，这不会是他们最终会选择的那一个。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] ['waɪərləs] [ðæt] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæmfərd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

“	But	won't	they	wireless	that	news	to	the	Stamford	just	as	soon	as	we
“	但	惯于	他们	无线的	那	消息	到	这	斯坦福德	只是	作为	很快	作为	我们

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

leave	the	ship	?
离开	这	船	?

“但是我们一离开船，他们难道不会立即用无线电把这个消息传到斯坦福号上吗？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [tʃiːf] . -

”	inquired	the	Chief	.	131
”	询问	这	首席	.	-

“酋长问道。”131

“ ['noʊbɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]['dʒentli] , “ [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['waɪərləs] ['æftər][wiː; wi] [liːv] ,

“	Nobody	,	”	replied	the	Baron	gently	,	“	will	use	the	wireless	after	we	leave	,
“	无人	,	”	回复	这	男爵	轻轻地	,	“	将要	使用	这	无线的	后	我们	离开	,

“我们离开后，就不会有人再用无线电了，”男爵温和地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ʃɪps] ['waɪərləs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

for	the	simple	reason	that	this	ship's	wireless	will	not	be	in	working	order	.
为了	这	简单的	原因	那	这	船的	无线的	将要	不是	是	在	在职的	命令	.

原因很简单，这艘船的无线电设备将无法正常工作。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] .

Now	we	will	go	on	deck	.
现在	我们	将要	去	在	甲板	.

现在我们要上甲板了。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrðər] .

”	He	led	the	way	up	the	staircase	without	speaking	further	.
”	他	引领	这	方式	向上	这	楼梯	没有	请讲	更远	.

他一言不发，带头走上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	entrance	to	the	companionway	,	they	were	met	by	one	of	the
在	这	入口	到	这	舷梯	,	他们	是	遇见	经过	一	的	这

['bærənz, 'bɛrənz][men] .

Baron's	men	.
男爵的	男人	.

在通往舷梯的入口处，他们遇到了男爵的一名手下。

“ [beg] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl] [deks] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] .

“	**Beg**	**to**	**report**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**all**	**decks**	**have**	**been**	**cleared**	**.**
”	求	到	报告	,	先生	,	那	全部	甲板	有	到过	已清除	.

“请允许我报告，先生，所有甲板都已清理完毕。”

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˌ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn] [ðər; ðər] ['kæbɪnz] .

Passengers	**and**	**crew**	**are**	**locked**	**in**	**their**	**cabins**	**.**
乘客	和	全体人员	是	已锁定	在	他们的	小木屋	.

乘客和机组人员都被锁在各自的舱房里。

[ðə; ði] [fairz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	**fires**	**have**	**been**	**drawn**	**and**	**the**	**wireless**	**has**	**been**	**put**	**out**	**of**	**commission**
这	火灾	有	到过	绘制	和	这	无线的	有	到过	放	出去	的	委员会

. ”

:	**”**

. ”

火势已被扑灭，无线电通讯设备也已停止工作。

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

We	**shall**	**shove**	**off**	**at**	**once**	**.**
我们	将	推	离开	在	一次	.

我们马上出发。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wer] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['siːmən]

”	**The**	**officer**	**preceded**	**them**	**toward**	**the**	**gangway**	**where**	**a**	**squad**	**of**	**armed**	**seamen**
”	这	官	之前	他们	朝向	这	舷梯	在哪里	一个	队	的	武装	海员

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .

were	**drawn**	**up**	**.**
是	绘制	向上	.

“军官走在他们前面，走向舷梯，那里已经列队站好了一队武装水手。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ！ ” [kraɪd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] .

“	**By**	**Jove**	**!**	**”**	**cried**	**Osceola**	**.**
”	经过	朱庇特	！	”	哭	奥西奥拉	.

“天哪！”奥西奥拉喊道。

“ [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ?

“	**What's**	**become**	**of**	**the**	**Flying**	**Fish**	**?**
”	是什么	变得	的	这	飞行	鱼	?

“飞鱼现在怎么样了？”

[ʃiːz] ['dɪsə'pɪrd] .

She's	**disappeared**	**.**
她是	消失	.

她失踪了。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['boʊts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ” -

Surely	**she**	**can't**	**have**	**submerged**	**and**	**carried**	**the**	**boats**	**down**	**with**	**her**	**.**	**”**	**132**
一定	她	不能	有	湮	和	携带	这	船	向下	和	她	.	”	-

她肯定不可能潜入水下，然后把小船也一起沉没。”132

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” ['mʌtəd] [bɪl] ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] .

“	**No**	**such**	**luck**	**,**	**”**	**muttered**	**Bill**	**sotto**	**voce**	**.**
”	不	这样的	运气	,	”	低声说道	账单	sotto	voce	.

“没那么走运，”比尔低声嘟囔道。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['blu:mɪŋ] ['boʊts][ɪn] [toʊ] , [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

“	There	she	is	,	with	her	blooming	boats	in	tow	,	off	to	the	westward	.
“	那里	她	是	,	和	她	盛开	船	在	拖	,	离开	到	这	向西	.

“看，她拖着她那盛开的船只，向西驶去。”

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t] [ˌʌndər'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [went] [bɪ'loʊ] .

She	probably	got	underway	about	the	time	we	went	below	.
她	大概	得到	进行	关于	这	时间	我们	去	以下	.

她大概在我们下到船舱的时候起航了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə] ?

What's	the	matter	,	Osceola	?
是什么	这	事情	,	奥西奥拉	?

奥西奥拉，你怎么了?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] . ”

You	seem	to	be	in	the	dumps	.	”
你	似乎	到	是	在	这	倾倒	.	”

你看起来心情很低落。

“ [wel] , [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [wɜ:rk] [wi:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] , [bɪl] .

“	Well	,	I	hate	this	work	we've	been	doing	,	that's	all	,	Bill	.
“	出色地	,	我	恨	这	工作	我们已经	到过	正在做	,	那就是	全部	,	账单	.

“唉，我讨厌我们一直在做的这项工作，仅此而已，比尔。”

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][ækt] ['prɪti] [su:n] — [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

Unless	we	can	act	pretty	soon	—	do	something	to	stop	this	robbing	of	innocent
除非	我们	能	行为	漂亮的	很快	—	做	某物	到	停止	这	抢劫	的	清白的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

除非我们能尽快采取行动——采取措施制止这种对无辜民众的掠夺，

[aɪl] [bi:; bi][soʊ] [loʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] ! ”

I'll	be	so	low	,	I'll	have	to	reach	up	to	touch	bottom	!	”
患病的	是	所以	低的	,	患病的	有	到	抵达	向上	到	触碰	底部	!	”

我会跌到谷底，得伸手才能摸到底部!

“ [gɑ:ʃ] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	Gosh	,	I'm	with	you	.
“	天哪	,	我是	和	你	.

“哎呀，我完全同意你的看法。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] ['kwaɪət] [wen] [ðæt] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nweɪz] [tʊk] [pleɪs] .

I	could	hardly	keep	quiet	when	that	interview	with	the	Conways	took	place	.
我	可以	几乎	保持	安静的	什么时候	那	面试	和	这	康威斯	采取	地方	.

采访康威夫妇时，我几乎无法保持沉默。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [wi:l] [tɔ:k] .

But	tonight	,	we'll	talk	.
但	今晚	,	出色地	讲话	.

但今晚，我们会谈谈。

[ki:p] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] — [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Keep	smiling	now	—	here	we	are	at	the	gangway	.
保持	微笑	现在	—	这里	我们	是	在	这	舷梯	.

现在保持微笑——我们已经到了舷梯边。

[dʒi:] , [wɪə(r)] [swaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] [lɔ:ntʃ] !

Gee	,	we're	swiping	the	Orleans	launch	!
吉	,	是	滑动	这	奥尔良	发射	!

哇，我们抢先一步，成功抢到了奥尔良的首发!

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - . ”

I	wondered	how	we	were	going	to	get	back	to	the	Amtonia	.	”
我	想知道	如何	我们	是	去	到	得到	后退	到	这	-	.	”

我当时在想，我们该怎么回到阿姆托尼亚号上呢?

“ [ðiːz] [gaɪz] , ” [sed] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [dɪsˈgʌstɪdli] , “ [snætʃ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [luːs] .

“	These	guys	,	”	said	Osceola	disgustedly	,	“	snatch	everything	that's	loose	.
“	这些	伙计们	,	”	说	奥西奥拉	厌恶地	,	“	抢夺	一切	那就是	松动的	.

“这些人，”奥西奥拉厌恶地说，“会抢走所有松散的东西。”

[wɒts] [neɪld] [daʊn] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪlz] !

What's	nailed	down	they	pull	up	and	charge	the	owners	for	the	nails	!
是什么	钉子	向下	他们	拉	向上	和	收费	这	所有者	为了	这	指甲	!

他们把钉好的东西拔出来，然后向主人收取钉子的费用!

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðeɪ] [went] [daʊn]

”	Following	the	Baron	,	who	was	conversing	with	an	officer	,	they	went	down
”	下列的	这	男爵	,	WHO	曾是	对话	和	一个	官	,	他们	去	向下

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	steps	of	the	gangway	,
这	步骤	的	这	舷梯	,

“他们跟着正在和一名军官交谈的男爵，走下了舷梯的台阶。”

[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɔːntʃ] . -

and	took	seats	in	the	waiting	launch	.	133
和	采取	座位	在	这	等待	发射	.	-

他们在等候的登机口落座。133

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[bɪl] ['stɑːrts] [ɪn]

BILL	STARTS	IN
账单	开始	在

账单从.....开始

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ə; eɪ] [haɪpaʊɚd] [krɑːft] , [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]

The	launch	,	a	highpowered	craft	,	soon	caught	up	with	the	submarine
这	发射	,	一个	高功率	工艺	,	很快	捕捉	向上	和	这	潜艇

[ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['laɪfboʊts] .

and	its	string	of	loaded	lifeboats	.
和	它是	细绳	的	已加载	救生艇	.

这艘动力强劲的快艇很快追上了潜艇及其一串满载救生艇的船只。

['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [floʊˈtɪlə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌðərʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Darkness	had	fallen	before	the	little	flotilla	reached	the	mothership	,	but	the
黑暗	有	倒下	前	这	小的	船队	达到	这	母舰	,	但	这

['plʌndər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,

plunder	was	quickly	taken	aboard	,
掠夺	曾是	迅速地	已采取	船上	,

小舰队抵达母舰时天色已晚，但掠夺来的财物很快就被装上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] [sʌŋk] .

and	the	lifeboats	were	sunk	.
和	这	救生艇	是	沉没	.

救生艇沉没了。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

Within	an	hour	of	their	arrival	,
之内	一个	小时	的	他们的	到达	,

他们抵达后不到一个小时，

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]['paɪlət] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	Amtonia	with	her	submarine	pilot	-	fish	were	heading	into	the
这	-	和	她	潜艇	飞行员	-	鱼	是	标题	进入	这

[ˌnɔːrθˈiːst] [ə'gen] .

northeast	again	.
东北	再次	.

阿姆托尼亚号载着她的潜艇领航鱼再次向东北方向驶去。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] [tə'geðər] ,

The	two	lads	were	given	a	large	,	comfortable	cabin	together	,
这	二	小伙子们	是	给定	一个	大的	,	舒服的	舱	一起	,

两个小伙子被安排住在同一间宽敞舒适的小木屋里。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [æmˈfɪbiən] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] .

where	they	found	the	baggage	from	their	amphibian	had	been	stowed	.
在哪里	他们	成立	这	行李	从	他们的	两栖动物	有	到过	已存放	.

他们在那里发现了他们两栖动物的行李。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəsli] [əˈpɔɪntɪd] ['bæθruːm] [ɔːf][ðer; ðər]

They	had	just	taken	a	shower	in	the	luxuriously	appointed	bathroom	off	their
他们	有	只是	已采取	一个	淋浴	在	这	奢华地	任命	浴室	离开	他们的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他们刚刚在小屋旁那间豪华的浴室里洗完澡。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . -

when	there	came	a	knock	at	the	door	.	134
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.	-

这时有人敲门。134

“ [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] [wen] [bɪl] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	The	Captain's	compliments	,	sir	,	”	said	the	steward	when	Bill	opened	to	him	,
“	这	船长的	赞美	,	先生	,	”	说	这	管家	什么时候	账单	打开	到	他	,

“船长向您致以问候，先生，”比尔向乘务员敞开心扉时，乘务员说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][æt; ət] [eɪt] ['θɜːrti]

“	and	will	you	gentlemen	dine	with	him	and	his	officers	at	eight	thirty
“	和	将要	你	先生们	用餐	和	他	和	他的	警官	在	八	三十

[ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] ?

in	the	Palm	Garden	?
在	这	棕榈	花园	?

“各位先生，你们愿意在八点半与他和他的军官们在棕榈园共进晚餐吗？”

[hiː; hi][æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][jʊr; jər]['klɑːzɪt] .

He	asks	me	to	inform	you	,	sir	,	that	you	will	find	uniforms	in	your	closet	.
他	问	我	到	通知	你	,	先生	,	那	你	将要	寻找	制服	在	你的	壁橱	.

他让我转告您，先生，您会在衣柜里找到制服。

[hiː; hi] [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [səˈvɪliən] [kloʊðz] [waɪl] [əˈbɔːrd] . ”

He	begs	that	you	will	not	wear	civilian	clothes	while	aboard	.	”
他	乞求	那	你	将要	不是	穿	平民	衣服	尽管	船上	.	”

他恳求你们在船上不要穿便服。

“ [θæŋk] ['bærən][vɑːn] - [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ænd; ənd][maɪˈself] .

“	Thank	Baron	von	Hiemskirk	on	behalf	of	Chief	Osceola	and	myself	.
“	感谢	男爵	冯	-	在	代表	的	首席	奥西奥拉	和	我	.

“我谨代表奥西奥拉酋长和我本人感谢冯·海姆斯柯克男爵。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] .

We	shall	be	glad	to	join	the	officers	'	mess	at	half	past	eight	.
我们	将	是	高兴的	到	加入	这	警官	-	混乱	在	一半	过去的	八	.

我们很高兴能在八点半参加军官餐厅的聚会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ,

We	shall	also	put	on	the	uniforms	he	has	provided	,
我们	将	还	放	在	这	制服	他	有	假如	,

我们还要穿上他提供的制服。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wʌn] ['hæznt] [bɪn]

although	I	must	say	that	nothing	looks	worse	than	a	uniform	one	hasn't	been
虽然	我	必须	说	那	没有什么	看起来	更糟	比	一个	制服	一	还没有	到过

['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ! ”

fitted	for	!	”
适配	为了	!	”

不过我必须说，没有什么比穿不合身的制服更难看了！

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] .

“	Beg	pardon	,	sir	,	but	the	tailor	has	already	altered	the	uniforms	.
“	求	赦免	,	先生	,	但	这	裁缝	有	已经	已修改	这	制服	.

“对不起，先生，裁缝已经修改了制服。”

[hiː; hi] [tʊk] ['meʒərmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['suːts][ɪn][jʊr; jər][bægz] .

He	took	measurements	from	the	suits	in	your	bags	.
他	采取	测量	从	这	西装	在	你的	包	.

他量了你包里西装的尺寸。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

He	and	his	men	are	working	on	more	of	them	tonight	.
他	和	他的	男人	是	在职的	在	更多的	的	他们	今晚	.

他和他的手下今晚还要继续加紧工作。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] . ”

He	tells	me	that	they	will	all	be	finished	soon	.	”
他	讲述	我	那	他们	将要	全部	是	完成的	很快	.	”

他告诉我，这些工程很快就会全部完工。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɪl] .

“	Thank	you	,	”	said	Bill	.
“	感谢	你	,	”	说	账单	.

“谢谢，”比尔说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

“	That	will	be	fine	.
“	那	将要	是	美好的	.

“那没问题。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] ? ”

By	the	way	,	where	is	the	Palm	Garden	?	”
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	棕榈	花园	?	”

对了，棕榈园在哪里？

“ [ɔːf] [ə; eɪ] [dek] , [sɜːr] .

“	Off	A	deck	,	sir	.
“	离开	一个	甲板	,	先生	.

“先生，请离开甲板。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	He	was	gone	.
”	他	曾是	已消失	.

他走了。

“ [wel] , ” [grɪnd] [bɪl] , “ [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] ! ” -

“	Well	,	”	grinned	Bill	,	“	some	system	they	have	aboard	this	packet	!	”	135
”	出色地	,	”	咧嘴一笑	账单	,	”	一些	系统	他们	有	船上	这	包	!	”	-

“嗯，”比尔咧嘴一笑，“这艘船上的系统真不错！”135

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	said	it	.
”	你	说	它	.

“你说得对。”

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , [bɪl] .

Too	much	system	to	suit	me	,	Bill	.
也	很多	系统	到	套装	我	,	账单	.

比尔，这套系统对我来说太复杂了。

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [bæd] ['krɑːpər] [wen] [wiː; wi] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We're	likely	to	come	a	bad	cropper	when	we	buck	it	.	”
是	可能	到	来	一个	坏的	农作物	什么时候	我们	巴克	它	.	”

我们如果逆着它走，很可能会遭遇惨痛的失败。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	You	know	the	adage	about	crossing	bridges	before	you	have	to	,	Osceola	.
”	你	知道	这	谚语	关于	过境	桥梁	前	你	有	到	,	奥西奥拉	.

奥西奥拉，你肯定听过那句关于未雨绸缪的谚语吧。

[lets] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz] .

Let's	get	into	these	uniforms	.
我们来吧	得到	进入	这些	制服	.

咱们穿上制服吧。

[its] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [mes] [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuː] ['rʌbər] .

It's	nearly	time	for	mess	and	I'm	hungry	enough	to	chew	rubber	.
它是	几乎	时间	为了	混乱	和	我是	饥饿的	足够的	到	嚼	橡皮	.

差不多该出乱子了，我饿得都想嚼橡胶了。

” [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ,

”	The	uniforms	proved	to	be	made	of	white	duck	,
”	这	制服	已证实	到	是	制成	的	白色的	鸭子	,

“这些制服原来是用白帆布做的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [stɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [blaʊsiz] .

and	the	lads	found	their	names	stitched	inside	the	blouses	.
和	这	小伙子们	成立	他们的	姓名	缝合	里面	这	女式衬衫	.

小伙子们发现自己的名字被缝在了衬衫的内侧。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kæp] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuːz] [went] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [suːt] .

An	officer's	cap	and	pair	of	white	canvas	shoes	went	with	each	suit	.
一个	警官们	帽	和	一对	的	白色的	帆布	鞋	去	和	每个	套装	.

每套西装都配有一顶军官帽和一双白色帆布鞋。

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] .

To	their	further	surprise	,	they	found	that	all	these	articles	fitted	them	exactly	.
到	他们的	更远	惊喜	,	他们	成立	那	全部	这些	文章	适配	他们	确切地	.

更令他们惊讶的是，他们发现所有这些衣服都和他们完全吻合。

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] [straɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['ʃoʊldər]

“	Gee	!	”	exclaimed	Bill	,	as	he	saw	the	two	gold	stripes	on	his	black	shoulder
”	吉	!	”	惊呼	账单	,	作为	他	锯	这	二	金子	条纹	在	他的	黑色的	肩膀

[stræps] .

straps	.
肩带	.

“哇！”比尔惊呼道，他看到了黑色肩带上的两条金条纹。

“ [ðɪs] [ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
“ This is promotion with a vengeance !
“ 这 是 晋升 和 一个 复仇 !

“这是一次力度空前的晋升！”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
When I woke up this morning , I was only a midshipman .
什么时候 我 觉醒 向上 这 早晨 , 我 曾是 仅有的 一个 海军学员 .

今天早上醒来的时候，我还只是个海军学员。

[tə'naɪt] [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] [luː'tenənt] !
Tonight I'm a full lieutenant !
今晚 我是 一个 满的 中尉 !

今晚我正式晋升为中尉！

[wɒts] [ðə; ði]['bærən] [meɪd] [juː; jʊ] , [bɪg] [bɔɪ] ? ”
What's the Baron made you , big boy ? ”
是什么 这 男爵 制成 你 , 大的 男生 ? ”

男爵把你打扮成什么样了，大块头?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] [straɪp] [laɪk] [jɔːrz] , [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .
“ I've got a broad stripe like yours , Bill , and a narrow one .
“ 我已经 得到 一个 广阔 条纹 喜欢 你的 , 账单 , 和 一个 狭窄的 一 .

“我身上有一条像你一样的宽条纹，比尔，还有一条窄条纹。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [reɪts] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” -
I suppose that rates me something — but what , I don't know ! ” 136
我 认为 那 利率 我 某物 — 但 什么 , 我 不 知道 ! ” -

我想这大概能给我带来某种评价——但具体是什么，我也不知道！“136

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ”
“ That's the insignia of a lieutenant j . g . ”
“ 那就是 这 徽章 的 一个 中尉 j . 克 . ”

“那是少尉的军衔标志。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒiː] . [miːn] ? ”
“ And what's the j . g . mean ? ”
“ 和 是什么 这 j . 克 . 意思是 ? ”

“jg是什么意思？”

“ ['dʒuːniər] [greɪd] .
“ Junior grade .
“ 初级 年级 .

初级班。

[ə; eɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [ræŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . ”
A j . g . ranks with a first lieutenant in the army . ”
一个 j . 克 . 排名 和 一个 第一的 中尉 在 这 军队 . ”

少尉在陆军中的军衔相当于中尉。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [brɔːd] [straɪps] [ræŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] ['kæptɪn] , [aɪ]
“ And you , with your two broad stripes rank with an army captain , I
“ 和 你 , 和 你的 二 广阔 条纹 秩 和 一个 军队 队长 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“而你，肩章上两条宽杠，我想你的军衔应该相当于陆军上尉吧。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
and you're my superior officer on board here , I take it ? ”
和 你是 我的 优越的 官 在 木板 这里 , 我 拿 它 ? ”

你是我的上级军官，对吗?

“ [raɪt] .
“ Right .
” 正确的 .

“正确的。

['oʊnli][wiː; wi] [seɪ] [fʊl] [straɪps] , [nɑːt] [brɔːd] [straɪps] .
Only we say full stripes , not broad stripes .
仅有的 我们 说 满的 条纹 , 不是 广阔 条纹 .

我们只说“全条纹”，不说“宽条纹”。

[ɪn] ['neɪvi] ['pɑːrləns] , [aɪm][ə; eɪ] [tuː] - ['straɪpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]
In Navy parlance , I'm a two - striper , and you are a one - and - a - half
在 海军 语言 , 我是 一个 二 - 条纹鲈 , 和 你 是 一个 一 - 和 - 一个 - 一半
['straɪpər] . ”
striper . ”
条纹鲈 . ”

用海军术语来说，我是两级水兵，你是一级半水兵。

“ [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [gæŋ] , ” [læft] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd]
“ Sounds to me like a convict gang , ” laughed the Seminole , as he buttoned
” 声音 到 我 喜欢 一个 定罪 帮派 , ” 笑了 这 塞米诺尔人 , 作为 他 纽扣
[ʌp] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .
up his blouse .
向上 他的 女式衬衫 .

“听起来像个罪犯团伙，”塞米诺尔人一边扣上衬衫扣子一边笑着说。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Well , if you're ready , I am . ”
” 出色地，如果 你是 准备好 , 我 是 . ”

“好吧，如果你准备好了，我也准备好了。”

“ [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər][kæp] , ” [bɪl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ Don't forget your cap , ” Bill reminded him .
” 不 忘记 你的 帽 , ” 账单 提醒 他 .

“别忘了戴帽子，”比尔提醒他。

“ ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Strictly speaking , no naval officer is in uniform without it . ”
” 严格来说 请讲 , 不 海军 官 是 在 制服 没有 它 . ”

“严格来说，没有佩戴头巾的海军军官是不能穿制服的。”

“ ['paɪrət] ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [grʌntid] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
“ Pirate officer , you mean , ” grunted Osceola as they entered the corridor .
” 海盗 官 , 你 意思是 , ” 哼哼 奥西奥拉 作为 他们 进入 这 走廊 .

“你是说海盗军官吧？”奥西奥拉咕哝着，走进了走廊。

“ [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [lækt] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,
“ Last time we were kidnapped and lacked all this luxury ,
” 最后的 时间 我们 是 被绑架 和 缺乏 全部 这 奢华 ,

“上次我们被绑架的时候，可没有现在这些奢侈品，”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌt] [kloʊðz] [wiː; wi] [wɔːr] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but at least what clothes we wore were comfortable .
但 在 至少 什么 衣服 我们 穿着 是 舒服的 .

但至少我们穿的衣服很舒服。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [leɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrsɪt] . ” -
I feel as if somebody had laced me into a tight corset . ” 137
我 感觉 作为 如果 某人 有 系带 我 进入 一个 紧的 紧身胸衣 . ” -

我感觉自己好像被人束进了一件紧身胸衣里。”137

“ [juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['dɪnər] . ”
“ You'll feel better after dinner . ”
” 你会 感觉 更好的 后 晚餐 . ”

“晚饭后你会感觉好些。”

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtnz] [hoʊld] !
If the buttons hold !
如果 这 按钮 抓住 !

如果按钮能撑住的话!

” [tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] .
” Together they mounted the stairs to A deck .
” 一起 他们 安装 这 楼梯 到 一个 甲板 .

他们一起登上了A甲板的楼梯。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] .
A few of the Amtonia's passengers were lounging about on deck .
一个 很少 的 这 - 乘客 是 休闲 关于 在 甲板 .

阿姆托尼亚号上的一些乘客正在甲板上闲逛。

[ðeɪ] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,
They paid not the slightest attention to them , in fact ,
他们 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 他们 , 在 事实 ,

事实上，他们根本没把他们放在眼里。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðər]
Bill noticed that their indifference was so marked that it could not be other
账单 注意到 那 他们的 漠不关心 曾是 所以 标记 那 它 可以 不是 是 其他
[ðæn; ðən] ['stʌdid] .
than studied .
比 研究 .

比尔注意到，他们的冷漠如此明显，除了研究之外别无他法。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then a voice spoke behind them .
然后 一个 嗓音 辐 在后面 他们 .

这时，他们身后传来一个声音。

“ [hə'loʊ] , [men] !
“ Hello , men !
” 你好 , 男人 !

“大家好，男士们！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , ['tʃɑːrli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
” As they turned , Charlie joined them .
” 作为 他们 转向 , 查理 加入 他们 .

他们转身时，查理也加入了他们。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['breθləsli] ,
“ I wanted Father to meet you , ” he said , rather breathlessly ,
“ 我 通缉 父亲 到 见面 你 , ” 他 说 , 相当 气喘吁吁 ,

“我想让父亲见见你，”他气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [juːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] , [hæv; həv]
“ but he says you've joined the pirates , and — But you haven't , have
“ 但 他 说道 你已经 加入 这 海盗 , 和 — 但 你 还没有 , 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但他却说你加入了海盗团伙，而——但你并没有，对吧？”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
” Osceola looked down at him quizzically .
” 奥西奥拉 看起来 向下 在 他 疑惑地 .

奥西奥拉疑惑地低头看着他。

“ ['oʊnli][proʊ] [tɛm] ！ ”
“ Only pro tem ! ”
“ 仅有的 专业 特姆 ！ ”

“只是暂时的！”

“ [dʒiː] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
“ Gee , what does that mean ?
“ 吉 , 什么 做 那 意思是 ?

“哎呀，那是什么意思？”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tɔːk] [ə'merɪkən] . ”
I wish you'd talk American . ”
我 希望 你会 讲话 美国人 . ”

我希望你能说一口美式英语。

“ [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] [ə'merɪkən] , ['jʌŋstər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt]
“ If I spoke my own language , which is real American , youngster , you wouldn't
“ 如果 我 辐 我的 自己的 语言 , 哪个 是 真实的 美国人 , 青少年 , 你 不会
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] . ” -
understand me any better . ” 138
理解 我 任何 更好的 . ” -

“就算我说的是我的母语，也就是真正的美式英语，小家伙，你也听不懂。”138

[bɪl] [grɪnd] .
Bill grinned .
账单 咧嘴一笑 .

比尔咧嘴一笑。

“ [proʊ] [tɛm] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Pro tem means for the time being , ” he said .
“ 专业版 特姆 方法 为了 这 时间 存在 , ” 他 说 .

“临时”指的是暂时的，他说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [loʊ] [tə'naɪt] , [soʊ][dəunt][get]
“ But I'd better tell you , Charlie , that the Chief is feeling low tonight , so don't get
“ 但 ID 更好的 告诉 你 , 查理 , 那 这 首席 是 感觉 低的 今晚 , 所以 不 得到
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

“但我最好告诉你，查理，局长今晚心情不好，所以别胡闹。”

['hiːl] ['tɑːməhɔːk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ！ ”
He'll tomahawk you one of these days if you don't look out ! ”
地狱 钺 你 一 的 这些 天 如果 你 不 看 出去 ！ ”

如果你不小心，他迟早会用战斧把你砍死！

“ [oʊ] , [jeə] ?
“ Oh , yeah ?
“ 哦 , 是的 ?

“哦，是吗？”

" ['tʃɑ:rli] [si:md] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['daɪər] [θret] .
" **Charlie seemed unimpressed by this dire threat .**
" 查理 似乎 不以为然 经过 这 可怕的 威胁 .

查理似乎对这种可怕的威胁毫不在意。

[ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
Then his tone changed suddenly .
然后 他的 语气 已更改 突然 .

然后他的语气突然变了。

" [pli:z] , [bɪl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['i:gərli] , " [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [tu:] .
" **Please , Bill , " he whispered eagerly , " let me be a pirate , too .**
" 请 , 账单 , " 他 低声说道 急切地 , " 让 我 是 一个 海盗 , 也 .

"比尔，求求你，"他急切地低声说，"也让我当个海盗吧。"

[dʒi:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .
Gee , it would be such fun .
吉 , 它 会 是 这样的 乐趣 .

哇，那一定很有趣。

[kɑ:nt] [aɪ] ?
Can't I ?
不能 我 ?

难道不能吗?

" [bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **Both Bill and Osceola burst into a shout of laughter .**
" 两个都 账单 和 奥西奥拉 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

比尔和奥西奥拉都放声大笑起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dæd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
" **But how about your Dad ? " asked the Seminole .**
" 但 如何 关于 你的 爸爸 ? " 问 这 塞米诺尔人 .

"那你爸爸呢？"塞米诺尔人问道。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Well , what about him ?**
" 出色地 , 什么 关于 他 ?

"那他呢？"

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill shook his head .**
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bæk] [ɔ:r]
" **Talk like that to him , and he'll be offering you the choice of back or**
" 讲话 喜欢 那 到 他 , 和 地狱 是 提供 你 这 选择 的 后退 或者
['bristlz] ! "
bristles ! "
刷毛 ! "

"你这么跟他说话，他会让你在背部和鬃毛之间二选一！"

" [ɔ:] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !
" **Aw , cut it out !**
" 啊 , 切 它 出去 !

"哎呀，别这样！"

[aɪm] ['sɪriəs] , [bɪl] .
I'm serious , Bill .
我是 严肃的 , 账单 .

我是认真的，比尔。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ！ ” -

Please	let	me	be	a	pirate	!	”	139
请	让	我	是	一个	海盗	！	”	-

请让我当海盗吧！“139

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] .

“	I'll	think	about	it	,	Charlie	.
“	患病的	思考	关于	它	,	查理	.

“我会考虑的，查理。”

” [bɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

”	Bill	took	him	by	the	arm	and	moved	over	to	the	rail	.
”	账单	采取	他	经过	这	手臂	和	已搬	超过	到	这	轨	.

比尔抓住他的胳膊，走到栏杆边。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['loʊɝd] [toʊnz] .

“	But	I	do	want	you	to	do	something	for	me	,	”	he	said	in	lowered	tones	.
“	但	我	做	想	你	到	做	某物	为了	我	,	”	他	说	在	降低	音调	.

“但我希望你帮我做件事，”他压低声音说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðoʊ] .

“	You	must	keep	it	entirely	to	yourself	,	though	.
“	你	必须	保持	它	完全	到	你自己	,	尽管	.

“不过，你必须对此完全保密。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] , [juːl] [get] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

If	you	mention	it	to	a	single	soul	,	you'll	get	us	all	into	a	heap	of	trouble
如果	你	提到	它	到	一个	单身的	灵魂	,	你会	得到	我们	全部	进入	一个	堆	的	麻烦

. ”

:	”
.	”

你只要跟任何人提起这件事，就会给我们所有人带来大麻烦。

“ [aɪ][wəʊnt] — ['ɑːnɪst] , [bɪl] .

“	I	won't	—	honest	,	Bill	.
“	我	惯于	—	诚实的	,	账单	.

“我不会——真的，比尔。”

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] !

I'll	shut	up	like	a	clam	!
患病的	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	！

我闭嘴！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	All	right	then	,	I'll	trust	you	.
“	全部	正确的	然后	,	患病的	相信	你	.

“好吧，那我相信你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] .

I	want	you	to	make	friends	with	the	wireless	operators	.
我	想	你	到	制作	朋友们	和	这	无线的	运营商	.

我希望你和无线运营商搞好关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	two	of	them	.
那里	是	二	的	他们	.

它们有两个。

[faɪnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kept] [lɔkt] — [ɪn][fækt] ,

Find	**out**	**when**	**they**	**relieve**	**each**	**other**	**,**	**whether**	**the**	**door**	**is**	**kept**	**locked**	**—**	**in**	**fact**	**,**
寻找	出去	什么时候	他们	缓解	每个	其他	,	无论	这	门	是	保留	已锁定	—	在	事实	,

弄清楚他们何时轮班，门是否一直锁着——事实上，

[faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .

find	**out**	**everything**	**you**	**can**	**—**	**without**	**making**	**them**	**suspicious**	**.**
寻找	出去	一切	你	能	—	没有	制作	他们	可疑的	.

尽可能多地了解情况——但不要引起他们的怀疑。

[gɑːt] [ðæt] ? ″

Got	**that**	**?**	**″**
得到	那	?	″

明白了吗?

“ [juː; jʊ][bet] .

“	**You**	**bet**	**.**
″	你	赌注	.

“当然。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðeɪl] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪm]['æftər] ! ″

Take	**it**	**from**	**me**	**,**	**they'll**	**never**	**guess**	**what**	**I'm**	**after**	**!**	**″**
拿	它	从	我	,	他们会	绝不	猜测	什么	我是	后	!	″

相信我，他们绝对猜不到我的意图!

“ ['ætəbɔɪ] !

“	**Attaboy**	**!**
″	好样的	!

“好样的！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ɪz] ? ″

Do	**you**	**know**	**where**	**our**	**cabin**	**is**	**?**	**″**
做	你	知道	在哪里	我们的	舱	是	?	″

你知道我们的小木屋在哪里吗?

“ [noʊ] . ″

“	**No**	**.**	**″**
″	不	.	″

“不。”

“ [wel] , [its] ['nʌmbər] - [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] , ['stɑːrbərd] [saɪd] . ″

“	**Well**	**,**	**it's**	**number**	**126**	**on**	**the**	**deck**	**below**	**,**	**starboard**	**side**	**.**	**″**
″	出色地	,	它是	数字	-	在	这	甲板	以下	,	右舷	边	.	″

“嗯，它在下层甲板的右舷，编号是126。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第5/8页

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I can find it . ”
“ 我 能 寻找 它 . ”

“我能找到它。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [juːv] [faʊnd] [aʊt] . ”
Come there at eleven tonight , and report what you've found out . ”
来 那里 在 十一 今晚 , 和 报告 什么 你已经 成立 出去 . ”

今晚十一点到那里来，汇报你的发现。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ɑːn] . ” -
“ I'll be there with bells on . ” 140
“ 患病的 是 那里 和 铃铛 在 . ” -

“我一定会到场，而且会非常热情。”140

“ [naʊ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [siːz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] .
“ Now be careful that nobody sees you come to our door .
“ 现在 是 小心 那 无人 看到 你 来 到 我们的 门 .

“现在要小心，别让任何人看到你来我们家门口。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔkt] — [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
It won't be locked — we'll be there .
它 惯于 是 已锁定 — 出色地 是 那里 .

它不会上锁——我们会在那里。

[dʒʌst][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] . ”
Just open it and come in . ”
只是 打开 它 和 来 在 . ”

打开门进来就行了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
“ All right , Bill .
“ 全部 正确的 , 账单 .

“好的，比尔。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”
You can trust me . ”
你 能 相信 我 . ”

你可以信任我。

“ [ðæts] [ɔːl] , [soʊ] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ɪˈlev(ə)n] [ʃɑːrp] .
“ That's all , so cut along now , and remember , eleven sharp .
“ 那就是 全部 , 所以 切 沿着 现在 , 和 记住 , 十一 锋利的 .

“就这些了，现在赶紧开始吧，记住，十一点整。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æz; əz]
We've got a date for dinner , and I'm afraid we're going to be late as
我们已经 得到 一个 日期 为了 晚餐 , 和 我是 害怕的 是 去 到 是 晚的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我们约了晚餐，恐怕我们今天就要迟到了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈtʃɑːrli] . ”
So long , Charlie . ”
所以 长的 , 查理 . ”

再见了，查理。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [bɪl] .
“ So long , Bill .
” 所以 长的 , 账单 .

“再见了，比尔。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [tʃiːf] .
So long , Chief .
所以 长的 , 首席 .

再见了，长官。

” [ˈtʃɑːrli] [ˈreɪst] [əˈweɪ] ,
” Charlie raced away ,
” 查理 比赛 离开 ,

查理飞快地跑开了，

[ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]
intent on the importance of his trust and his two friends hurried toward the
意图 在 这 重要性 的 他的 相信 和 他的 二 朋友们 慌忙 朝向 这
[pɑːm] [ˈgɑːrdn] .
Palm Garden .
棕榈 花园 .

他深知信任的重要性，于是和两个朋友匆匆赶往棕榈园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They found the Baron and his officers awaiting them in the foyer of the
他们 成立 这 男爵 和 他的 警官 等待中 他们 在 这 门厅 的 这
[ˈrestrɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

他们在餐厅大厅里发现了男爵和他的军官们正在等候他们。

[ðə; ði][ˈbærən] [biːmd] [əˈpruːv(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
The Baron beamed approval on their uniforms and introduced them to the
这 男爵 光束 赞同 在 他们的 制服 和 介绍 他们 到 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [met] .
members of the group they had not already met .
成员 的 这 团体 他们 有 不是 已经 遇见 .

男爵对他们的制服赞许不已，并将他们介绍给了他们之前还不认识的团队成员。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [iːtʃ] [boʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]
These gentlemen each bowed from the waist and shook hands with continental
这些 先生们 每个 鞠躬 从 这 腰部 和 摇晃 双手 和 大陆
[fɔːrˈmæləti][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] .
formality upon being presented .
正式 之上 存在 呈现 .

这些先生们在被引见时，都以欧陆式的礼仪鞠躬并握手。

[ðə; ði][ˈbærən] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
The Baron spoke a few words , and then as the single stroke of the ship's
这 男爵 辐 一个 很少 字 , 和 然后 作为 这 单身的 中风 的 这 船的
[bel] [klæŋd] ,
bell clanged ,
钟 叮当作响 ,

男爵说了几句话，然后，船上的钟声响起，只听了一声。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

the	chief	steward	appeared	in	the	doorway	.	141
这	首席	管家	出现	在	这	门口	.	-

总管出现在门口。141

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , [hɛə] ['kæptɪn] .

"	Dinner	is	served	,	Herr	Captain	.
"	晚餐	是	服务	,	先生	队长	.

“晚餐已备好，船长先生。”

" [ðə; ði]['bærən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	The	Baron	leading	,	they	went	into	the	restaurant	.
"	这	男爵	领导	,	他们	去	进入	这	餐厅	.

“男爵带头，他们走进了餐馆。”

[ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sʌmptʃuəs] [ə'fer] [ʌv; əv]

The	meal	which	they	sat	down	to	proved	to	be	a	long	,	sumptuous	affair	of
这	一顿饭	哪个	他们	卫星	向下	到	已证实	到	是	一个	长的	,	豪华	事务	的

['meni] ['kɔːrsɪz] .

many	courses	.
许多	课程	.

他们坐下来享用的这顿饭，却是一顿漫长而丰盛的多道菜盛宴。

['evri] ['delɪkəsi] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

Every	delicacy	,	in	and	out	of	season	,	was	served	.
每一个	美味	,	在	和	出去	的	季节	,	曾是	服务	.

无论应季还是反季，各种美味佳肴都一一供应。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['bærən] [bi'liːvd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wel] — [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Evidently	the	Baron	believed	in	living	well	—	on	other	people	.
显然	这	男爵	相信	在	活的	出色地	—	在	其他	人们	.

显然，男爵信奉的是靠剥削他人来过上好日子。

[bəuθ] [lædz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

Both	lads	did	full	justice	to	the	banquet	.
两个都	小伙子们	做过	满的	正义	到	这	宴会	.

两位小伙子都为宴会尽了全力。

['mʌfld] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɔːrkɪstrə] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [pɑːmz] , [lent] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ði]

Muffled	strains	of	the	ship's	orchestra	,	hidden	behind	palms	,	lent	gaiety	to	the
闷音	菌株	的	这	船的	乐队	,	隐	在后面	棕榈树	,	借出的	欢乐	到	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

船上管弦乐队的低沉乐声，隐没在棕榈树后，为气氛增添了几分欢乐。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] - [dɪ'miːnər] .

but	could	not	cut	through	the	rigid	formality	of	their	companions	'	demeanor	.
但	可以	不是	切	通过	这	死板的	正式	的	他们的	同伴	-	风度	.

但却无法打破同伴们拘谨刻板的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ten] ['θɜːrti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

It	was	after	ten	thirty	by	the	time	they	left	the	table	and	went	out	on	deck	.
它	曾是	后	十	三十	经过	这	时间	他们	左边	这	桌子	和	去	出去	在	甲板	.

他们离开餐桌走到甲板上时，已经过了十点半。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	stars	were	like	jewels	flashing	in	the	great	inverted	bowl	of	night	.
这	明星	是	喜欢	珠宝	闪烁	在	这	伟大的	倒	碗	的	夜晚	.

繁星如同宝石，在巨大的倒置夜空中闪烁。

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [gliːmd] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ,

The	dark	water	gleamed	quiet	as	a	mill	-	pond	,
这	黑暗的	水	闪闪发光	安静的	作为	一个	磨	-	池塘	,

幽暗的池水静静地闪烁着，如同磨坊池塘一般。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

reflecting	the	slender	crescent	of	a	new	moon	that	had	just	appeared	above	the
反思	这	苗条	新月	的	一个	新的	月亮	那	有	只是	出现	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

映照着地平线上刚刚出现的纤细新月。

[ðə; ði]['bærən] [pʌft] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] [waɪl] [hiː; hi] [kən'vəːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] .

The	Baron	puffed	a	long	cigar	while	he	conversed	at	his	ease	in	a	deck	chair	.
这	男爵	膨胀的	一个	长的	雪茄	尽管	他	交谈	在	他的	舒适	在	一个	甲板	椅子	.

-

142
-

男爵悠闲地躺在躺椅上，一边抽着长长的雪茄，一边与人交谈。142

“ [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [kəm'pleɪsntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [æʃ] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][end]

“	This	voyage	,	”	he	remarked	complacently	,	watching	the	red	ash	glow	on	the	end
“	这	航程	,	”	他	评论	自满地	,	观看	这	红色的	灰	辉光	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

of	his	cigar	,
的	他的	雪茄	,

“这次航行，”他得意洋洋地说道，目光落在雪茄末端闪烁的红色烟灰上。

“ [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

“	is	becoming	quite	a	successful	undertaking	.
“	是	成为	相当	一个	成功的	承诺	.

“正在成为一项相当成功的事业。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][goʊ]['aʊər; ɑːr]

A	few	more	months	and	we	can	well	afford	to	retire	,	and	go	our
一个	很少	更多的	几个月	和	我们	能	出色地	买得起	到	退休	,	和	去	我们的

[oʊn] [weɪz] . ”

own	ways	.	”
自己的	方式	.	”

再过几个月，我们就能负担得起退休生活，然后各奔东西了。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [hɛə]['bærən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['endɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['ventʃər] ?

“	But	surely	,	Herr	Baron	,	you	are	not	contemplating	ending	this	splendid	venture	?
“	但	一定	,	先生	男爵	,	你	是	不是	沉思	结束	这	灿烂	风险投资	?

“但是，男爵先生，您肯定不会打算结束这项辉煌的事业吧？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [spoʊk] .

”	It	was	the	Chief	Engineer	who	spoke	.
”	它	曾是	这	首席	工程师	WHO	辐	.

“是总工程师在说话。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː] [fɑːr] , ['bauə] .

“	We	must	not	try	providence	too	far	,	Bauer	.
“	我们	必须	不是	尝试	普罗维登斯	也	远的	,	鲍尔	.

“鲍尔，我们不能把天意发挥得太过火。”

[tuː; tə] [deɪt] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

To	date	,	this	ship	is	a	mystery	to	the	world	at	large	,	it	is	true	.
到	日期	,	这	船	是	一个	神秘	到	这	世界	在	大的	,	它	是	真的	.

迄今为止，这艘船对全世界来说仍然是个谜，这是事实。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][stɜːr] .

But	we	have	already	created	some	stir	.
但	我们	有	已经	创建	一些	搅拌	.

但我们已经引起了一些轰动。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

I	consider	it	a	positive	compliment	that	the	navies	of	the	world	are	seeking
我	考虑	它	一个	积极的	赞扬	那	这	海军	的	这	世界	是	寻求

[ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ! ”

us	out	to	destroy	us	!	”
我们	出去	到	破坏	我们	!	”

我认为这是对我们莫大的赞扬，世界各国海军都想方设法要消灭我们!

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ” [bɪl] [riˈmɑːkt] , “ [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]

“	It	must	,	”	Bill	remarked	,	“	afford	you	a	good	deal	of	satisfaction	,	as	well
“	它	必须	,	”	账单	评论	,	“	买得起	你	一个	好的	交易	的	满意	,	作为	出色地

[æz; əz]['prɑːfɪt] , ['bærən] .

as	profit	,	Baron	.
作为	利润	,	男爵	.

“这一定能给你带来很大的满足感，以及利润，”比尔说道，“男爵。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] .

”	He	was	becoming	restive	.
”	他	曾是	成为	不安分	.

他开始变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	nearing	eleven	o'clock	.
它	曾是	临近	十一	点钟	.

当时快到十一点了。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .

The	cabin	door	was	locked	and	Charlie	could	not	get	in	.
这	舱	门	曾是	已锁定	和	查理	可以	不是	得到	在	.

小屋的门锁上了，查理进不去。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [səs'piʃənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	how	to	break	away	without	arousing	the	Baron's	suspicions	,	he	could
但	如何	到	休息	离开	没有	唤起	这	男爵的	怀疑	,	他	可以

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

但他想不出怎样才能在不引起男爵怀疑的情况下脱身。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [pʌft] [kən'templətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] . -

That	gentleman	puffed	contemplatively	for	a	moment	or	two	.	143
那	绅士	膨胀的	沉思地	为了	一个	片刻	或者	二	.	-

那位先生若有所思地抽了口烟，持续了一会儿。[143]

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][læst] .

“	Yes	,	you	have	it	right	,	Mr	.	Bolton	,	”	he	observed	at	last	.
“	是的	,	你	有	它	正确的	,	先生	.	博尔顿	,	”	他	观察到	在	最后的	.

“是的，您说得对，博尔顿先生，”他最后说道。

“ ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

“	Pleasure	and	profit	.
”	乐趣	和	利润	.

“享乐和利润。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sʌmz] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm]

Outside	of	the	vast	sums	in	money	and	jewels	we	have	taken	from
外部	的	这	广阔的	总和	在	钱	和	珠宝	我们	有	已采取	从

[ˈkæptʃərd] [ˈlaɪnɚz] ,

captured	liners	,
捕获	衬垫	,

除了我们从俘获的邮轮上缴获的大量金钱和珠宝之外，

[juː; jʊ][pərˈhæps][duː][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈveri] [ˈwelθi]

you	perhaps	do	not	realize	that	we	have	more	than	two	hundred	very	wealthy
你	也许	做	不是	意识到	那	我们	有	更多的	比	二	百	非常	富裕

[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈpæsndʒɚ] .

people	as	passengers	.
人们	作为	乘客	.

您或许没有意识到，我们的乘客中有两百多位非常富有的人。

[ðer; ðər][ˈrænsəmz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪl] [rʌn] [wel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

Their	ransoms	,	at	the	lowest	estimate	will	run	well	over	a	million	dollars
他们的	赎金	,	在	这	最低	估计	将要	跑步	出色地	超过	一个	百万	美元

[əˈpiːs] .

apiece	.
一块	.

即使最保守的估计，每人的赎金也将超过一百万美元。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] .

Yes	,	this	is	a	most	profitable	business	,	Mr	.	Bolton	.
是的	,	这	是	一个	最多	有利可图	商业	,	先生	.	博尔顿	.

是的，博尔顿先生，这是一项非常赚钱的生意。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .

But	of	course	,	a	most	dangerous	one	.
但	的	课程	,	一个	最多	危险的	一	.

当然，这是最危险的一个。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

We	must	not	practice	it	for	too	long	a	time	.	”
我们	必须	不是	实践	它	为了	也	长的	一个	时间	.	”

我们不能长时间练习这种做法。

“ [hɛə][ˈbærən] , ” [bɪl] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]

“	Herr	Baron	,	”	Bill	leaned	forward	in	his	seat	,	and	smiled	his	most	engaging
“	先生	男爵	,	”	账单	倾斜	向前	在	他的	座位	,	和	微笑	他的	最多	引人入胜

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“男爵先生，”比尔向前倾身，露出了他最迷人的笑容。

“ [ˈniːðər] [tʃiːf] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][nɔːr][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə]

“	neither	Chief	Osceola	nor	I	have	had	the	opportunity	this	evening	to
“	两者都不	首席	奥西奥拉	也不	我	有	有	这	机会	这	晚上	到

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

thank	you	for	your	consideration	in	the	matter	of	our	cabin	and	the
感谢	你	为了	你的	考虑	在	这	事情	的	我们的	舱	和	这

[ˈjuːnɪfɔːrmz][juː; jʊ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ˌjuː ˈes] . ”

uniforms	you	have	provided	us	.	”
制服	你	有	假如	我们	.	”

“今晚，我和奥西奥拉酋长都没有机会感谢您对我们小屋和制服的关心。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['bærən] , ” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] ['sekəndid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv]

“	Yes	,	indeed	,	Baron	,	”	Osceola	seconded	him	and	threw	the	stub	of
”	是的	,	的确	,	男爵	,	”	奥西奥拉	附议	他	和	扔	这	存根	的

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

his	cigarette	over	the	rail	.
他的	卷烟	超过	这	轨	.

“是的，男爵，”奥西奥拉附和道，并将烟头扔过栏杆。

“ ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] . ”

“	Very	kind	of	you	,	I	must	say	.	”
”	非常	种类	的	你	,	我	必须	说	.	”

“真是太感谢你了。”

“ [oʊ] , [du:] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ['fɛloʊz] .

“	Oh	,	do	not	mention	it	,	my	dear	fellows	.
”	哦	,	做	不是	提到	它	,	我的	亲爱的	伙伴们	.

“哦，别提了，我的朋友们。”

” [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [ˌdʒoʊvi'æləti] [ɪt'self] .

”	The	Baron	was	joviality	itself	.
”	这	男爵	曾是	欢乐	本身	.

男爵本人就是个和蔼可亲的人。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['mætərz] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'tendid] [tu:; tə] . ” -

“	Those	are	small	matters	and	easily	attended	to	.	”	144
”	那些	是	小的	事情	和	容易地	参加	到	.	”	-

“这些都是小事，很容易处理。”144

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	But	we	appreciate	your	wish	to	make	us	comfortable	.
”	但	我们	欣赏	你的	希望	到	制作	我们	舒服的	.

“但我们很感激你们想让我们感到舒适的愿望。”

” [bɪl] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

”	Bill	rose	,	and	Osceola	followed	his	example	.
”	账单	玫瑰	,	和	奥西奥拉	随后	他的	例子	.

比尔站了起来，奥西奥拉也效仿了他的做法。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

“	And	now	,	sir	,	we	will	say	good	night	.
”	和	现在	,	先生	,	我们	将要	说	好的	夜晚	.

“那么，先生，我们该说晚安了。”

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] . ”

It	has	been	a	long	day	and	a	busy	one	.	”
它	有	到过	一个	长的	天	和	一个	忙碌的	一	.	”

今天真是漫长又忙碌的一天。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [bi:md] [vɑ:n] - .

“	Good	night	,	my	young	friends	,	”	beamed	von	Hiemskirk	.
”	好的	夜晚	,	我的	年轻的	朋友们	,	”	光束	冯	-	.

“晚安，我的年轻朋友们，”冯·海姆斯柯克笑容满面地说。

“ ['plez(ə)nt] [dri:mz] , [ænd; ənd] [aʊf] [wi:dɜ-sɪn] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

“	Pleasant	dreams	,	and	auf	wiedersehn	until	tomorrow	.
”	令人愉快的	梦境	,	和	上	再见	直到	明天	.

“好梦，明天再见。”

” ['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['kæbɪn] .

”	Everyone	stood	up	and	saluted	and	the	lads	marched	off	toward	their	cabin	.
”	每个人	站立	向上	和	敬礼	和	这	小伙子们	行军	离开	朝向	他们的	舱	.

“所有人都站起来敬礼，小伙子们列队走向他们的小屋。”

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][wʌz; wəz] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Osceola	**was**	**unlocking**	**the**	**door**	**,**
奥西奥拉	曾是	解锁	这	门	,

奥西奥拉正在开门，

[wen] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈpæsɪdʒ] ,

when	**a**	**stealthy**	**figure**	**appeared**	**from**	**out**	**the**	**shadows**	**of**	**a**	**cross**	**passage**	**,**
什么时候	一个	隐秘的	数字	出现	从	出去	这	阴影	的	一个	叉	通道	,

当一个身影悄无声息地从十字路口的阴影中出现时，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**Charlie**	**slipped**	**into**	**the**	**room**	**with**	**them**	**.**
和	查理	滑倒了	进入	这	房间	和	他们	.

查理悄悄溜进了房间。

“ [dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [bɪl] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

“	**Gee**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**never**	**coming**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**Bill**	**switched**	**on**	**the**
“	吉	,	我	想法	你	是	绝不	未来	,	”	他	说	,	作为	账单	切换	在	这

[laɪt] .

light	**.**
光	.

“哎呀，我还以为你永远不会来了呢，”比尔说着，打开了灯。

“ [ˈsɑːri] , [tʃɑːrlz] , [soʊ][dɪd][wiː; wi] !

“	**Sorry**	**,**	**Charles**	**,**	**so**	**did**	**we**	**!**
“	对不起	,	查尔斯	,	所以	做过	我们	!

“对不起，查尔斯，我们也是！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [nuːz] ? ”

Have	**you**	**got**	**any**	**news**	**?**	**”**
有	你	得到	任何	消息	?	”

有什么消息吗?

“ [ˈplenti] , [bɪl] .

“	**Plenty**	**,**	**Bill**	**.**
“	很多	,	账单	.

“很多，比尔。”

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈgʌnfaɪər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

”	**His**	**words**	**were**	**cut**	**short**	**by**	**a**	**crash**	**of**	**gunfire**	**from**	**above**	**.**
”	他的	字	是	切	短的	经过	一个	碰撞	的	炮火	从	多于	.

“他的话被上方传来的一阵枪声打断了。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

For	**an**	**instant**	**they**	**stood**	**listening**	**to**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**gun**	**,**
为了	一个	立即的	他们	站立	聆听	到	这	雷	的	这	枪	,

他们愣在那里，听着枪炮的轰鸣声，一时之间，

[ðen] [bɪl] [broʊk] [ðer; ðər] [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] . -

then	**Bill**	**broke**	**their**	**constrained**	**silence**	**.**	**145**
然后	账单	打破	他们的	受限	沉默	.	-

然后比尔打破了他们之间令人窒息的沉默。145

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] , [ˈtʃɑːrli] , [wɜːrs] [lʌk] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**postpone**	**our**	**talk**	**,**	**Charlie**	**,**	**worse**	**luck**	**.**
“	出色地	有	到	推迟	我们的	讲话	,	查理	,	更糟	运气	.

“查理，我们不得不推迟谈话了，真倒霉。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] ,
There's **something** **doing** **out** **there** **,** **all** **right** **,**
有 某物 正在做 出去 那里 , 全部 正确的 ,

外面确实有事发生，没错。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [dek] ['prɑːntoʊ] .
and **it's** **up** **to** **the** **Chief** **and** **me** **to** **hustle** **up** **on** **deck** **pronto** **.**
和 它是 向上 到 这 首席 和 我 到 努力奋斗 向上 在 甲板 普朗托 .

现在轮到我和船长赶紧到甲板上去了。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [ðə; ði] [θriː] [kɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]
" **Without** **further** **parley** **the** **three** **caught** **up** **their** **caps** **and** **ran** **out** **of** **the** **cabin**
" 没有 更远 谈判 这 三 捕捉 向上 他们的 帽子 和 跑 出去 的 这 舱
. -
. **146**
. -

“三人不再商议，抓起帽子就跑出了小屋。”146

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]
DANGEROUS **BUSINESS**
危险的 商业

危险的生意

[ðə; ði] [lædz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz]
The **lads** **encountered** **a** **crowd** **of** **nervous** **and** **excited** **passengers** **on** **the** **stairs**
这 小伙子们 遭遇 一个 人群 的 紧张的 和 兴奋的 乘客 在 这 楼梯
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
and **were** **swept** **up** **with** **them** **and** **out** **on** **deck** **.**
和 是 扫荡 向上 和 他们 和 出去 在 甲板 .

小伙子们在楼梯上遇到了一群紧张又兴奋的乘客，他们被人群裹挟着来到了甲板上。

[baɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [pɔːrt] .
By **common** **instinct** **the** **flow** **was** **toward** **port** **.**
经过 常见的 本能 这 流动 曾是 朝向 港口 .

凭直觉，水流是流向港口的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
A **few** **hundred** **yards** **away** **,** **the** **lights** **of** **a** **steamer** **,** **parallel** **with** **them** **,**
一个 很少 百 码 离开 , 这 灯 的 一个 汽船 , 平行线 和 他们 ,
[kʊd; kəd] [biː; bi] [di'sɜːnd] .
could **be** **discerned** **.**
可以 是 辨别 .

几百码外，可以看到一艘汽船的灯光与他们平行。

['signəlz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] , ['belz] ['klæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['pæsndʒə˞]
Signals **were** **flashing** **,** **bells** **clanging** **,** **and** **the** **clamor** **of** **the** **startled** **passengers**
信号 是 闪烁 , 铃铛 叮当声 , 和 这 叫嚣 的 这 惊慌 乘客
['presɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
pressing **the** **rail** **was** **deafening** **.**
紧迫 这 轨 曾是 震耳欲聋 .

信号灯闪烁，铃声响起，受惊的乘客们按压铁轨的喧闹声震耳欲聋。

[bɪl] [gript] [ɔskiːoʊləs] [ɑːrm] .
Bill **gripped** **Osceola's** **arm** **.**
账单 紧握 奥西奥拉的 手臂 .

比尔紧紧抓住奥西奥拉的胳膊。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bedləm] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Let's	get	out	of	this	bedlam	,	”	he	shouted	.
”	我们来吧	得到	出去	的	这	疯人院	,	”	他	喊叫	.

“我们快离开这片混乱之地吧！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] ！ ” -

“	The	skipper	is	sure	to	be	on	the	bridge	—	come	along	!	”	147
”	这	船长	是	当然	到	是	在	这	桥	—	来	沿着	！	”	-

“船长肯定在驾驶台上——跟我来！”147

['daɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dek] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə]

Diving	across	the	ship	they	ran	forward	on	the	opposite	deck	and	up	the	stair	to
潜水	穿过	这	船	他们	跑	向前	在	这	对面的	甲板	和	向上	这	楼梯	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他们跃过船身，跑到对面甲板上，然后沿着楼梯上了驾驶台。

['bærən][vɑːn] - [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪt] ['glæsɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər]

Baron	von	Hiemskirk	stood	with	a	pair	of	night	glasses	trained	on	the	stranger
男爵	冯	-	站立	和	一个	一对	的	夜晚	眼镜	受过训练	在	这	陌生人

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

海姆斯柯克男爵拿着一副夜视镜，对着水对岸的陌生人站着。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmd] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [kən'vəːst] [ɪn] ['hwɪspəz] .

Near	him	a	group	of	white	uniformed	ship's	officers	conversed	in	whispers	.
靠近	他	一个	团体	的	白色的	制服	船的	警官	交谈	在	低语	.

他附近一群身穿白色制服的船员低声交谈着。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

He	lowered	the	binoculars	as	Bill	and	Osceola	approached	and
他	降低	这	双筒望远镜	作为	账单	和	奥西奥拉	接近	和

['rendərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪf] [sə'luːt] .

rendered	them	a	stiff	salute	.
渲染	他们	一个	僵硬的	礼炮	.

当比尔和奥西奥拉走近时，他放下望远镜，向他们敬了一个僵硬的军礼。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Good	evening	again	,	gentlemen	.
”	好的	晚上	再次	,	先生们	.

“各位先生，晚上好。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɑːmptnəs] .

Thank	you	for	your	promptness	.
感谢	你	为了	你的	迅速	.

感谢您的及时回复。

[tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɝ] [tuː; tə][goʊ][æft][ænd; ənd]

Chief	Osceola	,	I	want	you	and	Lieutenant	Schneider	to	go	aft	and
首席	奥西奥拉	,	我	想	你	和	中尉	施耐德	到	去	后部	和

['kwaɪət] [ðæt] ['ræbl] .

quiet	that	rabble	.
安静的	那	乌合之众	.

奥西奥拉队长，我要你和施耐德中尉到船尾去，把那群暴徒镇压下去。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɝ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

Explain	to	the	passengers	that	there	is	no	cause	for	alarm	.
解释	到	这	乘客	那	那里	是	不	原因	为了	警报	.

向乘客解释无需惊慌。

[tel] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ,

Tell	them	also	in	my	name	that	unless	they	go	at	once	to	their	cabins	,
告诉	他们	还	在	我的	姓名	那	除非	他们	去	在	一次	到	他们的	小木屋	,

奉我的名告诉他们，除非他们立刻回自己的舱房去，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ðer; ðər]['fɔ:rsəbli] .

they	will	be	sent	there	forcibly	.
他们	将要	是	发送	那里	强制	.

他们将被强制送往那里。

" [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['erənd] . -

"	Osceola	and	the	Lieutenant	saluted	and	departed	on	their	errand	.	148
"	奥西奥拉	和	这	中尉	敬礼	和	已离开	在	他们的	差事	.	-

奥西奥拉和中尉敬了个礼，然后出发执行任务。148

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bærən] , “ [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ,

“	Now	,	gentlemen	,	”	continued	the	Baron	,	“	as	several	of	you	already	know	,
“	现在	,	先生们	,	”	持续	这	男爵	,	“	作为	一些	的	你	已经	知道	,

“现在，先生们，”男爵继续说道，“正如你们当中一些人已经知道的那样，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] [ðæt] [ʃɪp]

I	have	been	aware	for	some	time	that	we	were	overhauling	that	ship
我	有	到过	意识到的	为了	一些	时间	那	我们	是	大修	那	船

[wi:; wi] [si:] [aʊt] [ðer; ðər] .

we	see	out	there	.
我们	看	出去	那里	.

我早就知道我们正在对那艘我们看到的船进行大修。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [əu'beid] ['aʊər; ɑ:r] ['signəlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,

Had	she	obeyed	our	signals	and	those	of	the	Flying	Fish	,
有	她	服从	我们的	信号	和	那些	的	这	飞行	鱼	,

如果她听从了我们和“飞鱼”号的信号，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [ʃel] ['faɪər][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

there	would	have	been	no	need	to	waste	shell	fire	on	her	.
那里	会	有	到过	不	需要	到	浪费	壳	火	在	她	.

本来完全没必要浪费炮火攻击她。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bleɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] ,

You	will	be	interested	to	learn	that	she	is	the	Blake	of	Cardiff	,
你	将要	是	感兴趣的	到	学习	那	她	是	这	布莱克	的	卡迪夫	,

你或许会感兴趣地得知，她就是卡迪夫的布莱克。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər]

loaded	with	twenty	-	five	hundred	tons	of	coal	—	enough	to	keep	us	going	for
已加载	和	二十	-	五	百	吨	的	煤炭	—	足够的	到	保持	我们	去	为了

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [gʊd] [spi:d] ,

a	week	at	good	speed	,
一个	星期	在	好的	速度	,

装载了2500吨煤——足够我们以良好速度行驶一周。

[ɔ:r] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [loʊ] [spi:d] .

or	two	weeks	at	low	speed	.
或者	二	周	在	低的	速度	.

或者低速行驶两周。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] ['koʊlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,

Tomorrow	morning	,	we	will	start	coaling	,	and	for	the	next	few	days	,
明天	早晨	,	我们	将要	开始	煤炭	,	和	为了	这	下一个	很少	天	,

明天早上我们将开始加煤，接下来的几天里，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] .

every	one	of	us	will	be	especially	busy	.
每一个	一	的	我们	将要	是	尤其	忙碌的	.

我们每个人都会特别忙。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n]['du:ti] , [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

Those	of	you	who	are	not	on	duty	,	will	please	me	by	turning	in	at	once	,
那些	的	你	WHO	是	不是	在	责任	,	将要	请	我	经过	转弯	在	在	一次	,

你们当中非值班的，请立即回岗，谢谢。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

and	getting	a	good	night's	rest	.
和	获得	一个	好的	夜晚	休息	.

并睡个好觉。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	night	,	gentlemen	.
好的	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

〞 [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [bɪl] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][bed] .

〞	Back	in	his	cabin	,	Bill	undressed	and	got	into	bed	.
〞	后退	在	他的	舱	,	账单	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

回到小屋后，比尔脱下衣服，钻进被窝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['bɜ:rnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] ,

He	was	lying	there	,	with	the	lights	burning	,	thinking	over	the	day's	events	,
他	曾是	说谎	那里	,	和	这	灯	燃烧	,	思维	超过	这	天	活动	,

[wen] [ˌɔski:'oʊlə, ˌsi:'oʊlə] [keɪm] [ɪn] .

when	Osceola	came	in	.
什么时候	奥西奥拉	来了	在	.

他躺在那里，灯火通明，回想着今天发生的事情，这时奥西奥拉走了进来。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .

He	tossed	his	cap	on	the	lounge	,	and	began	to	unbutton	his	blouse	.
他	抛掷	他的	帽	在	这	休息室	,	和	开始	到	解开	他的	女式衬衫	.

他把帽子扔在沙发上，开始解衬衫的扣子。

“ [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [ʃi:p] [hə:did] ['ɪntu:][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bɑ:nz] .

“	Well	,	we	got	the	sheep	herded	into	their	respective	barns	.
“	出色地	,	我们	得到	这	羊	放牧	进入	他们的	各自	谷仓	.

“嗯，我们已经把羊赶进了各自的羊圈。”

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

Did	you	find	out	anything	about	that	ship	?
做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	那	船	?

你找到关于那艘船的任何消息了吗?

〞 [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sed] .

〞	Bill	told	him	what	the	Baron	had	said	.
〞	账单	讲述	他	什么	这	男爵	有	说	.

比尔把男爵说的话告诉了他。

“ ['fɪlθi] ['bɪznəs] , ['koʊlɪŋ] , 〞 [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .

“	Filthy	business	,	coaling	,	〞	he	ended	with	a	yawn	.
“	污秽	商业	,	煤炭	,	〞	他	结束	和	一个	打哈欠	.

“肮脏的生意，煤炭开采，”他打了个哈欠说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [si:] ,

“	It	will	be	interesting	to	find	out	how	they	work	it	at	sea	,
“	它	将要	是	有趣的	到	寻找	出去	如何	他们	工作	它	在	海	,

“我很想知道他们在海上是如何操作的，，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiːv] [gɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wɔːrʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] . ” -

especially	when	we've	got	at	least	one	warship	on	our	trail	.	”	149
尤其	什么时候	我们已经	得到	在	至少	一	军舰	在	我们的	踪迹	.	”	-

尤其是当我们至少被一艘军舰跟踪的时候。”149

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stæmfərd] .

“	I	don't	think	the	Baron's	worrying	about	the	Stamford	.
”	我	不	思考	这	男爵的	令人担忧	关于	这	斯坦福德	.

“我认为男爵并不担心斯坦福。”

[wiːv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .

We've	changed	our	course	at	least	twice	in	the	last	few	hours	.
我们已经	已更改	我们的	课程	在	至少	两次	在	这	最后的	很少	小时	.

在过去的几个小时里，我们至少两次改变了航线。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] . ”

It's	a	big	ocean	,	Osceola	.	”
它是	一个	大的	海洋	,	奥西奥拉	.	”

奥西奥拉，这是一片浩瀚的海洋。

“ [ges] [soʊ] .

“	Guess	so	.
”	猜测	所以	.

“大概是吧。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	some	queer	people	on	it	.
和	一些	酷儿	人们	在	它	.

里面还有一些同性恋者。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['bærən] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .

The	noble	Baron	makes	me	laugh	.
这	高贵	男爵	制作	我	笑	.

这位高贵的男爵真逗。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [θiːf] ['ʌn'hʌŋ] ,

He's	probably	the	greatest	thief	unhung	,
他是	大概	这	最	贼	未悬挂	,

他可能是未被绞死的最伟大的盗贼，

[jet] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]['æftər] ['dɪnər] ,

yet	he	purposely	chatted	with	us	and	the	other	officers	after	dinner	,
然而	他	故意	聊天	和	我们	和	这	其他	警官	后	晚餐	,

然而，晚饭后他特意和我们以及其他警官聊天。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːliər] ,

on	the	side	of	the	deck	away	from	this	collier	,
在	这	边	的	这	甲板	离开	从	这	煤矿	,

在远离这艘运煤船的甲板一侧，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] . ”

so	that	we	would	go	to	bed	early	and	get	a	good	night's	rest	.	”
所以	那	我们	会	去	到	床	早期的	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	.	”

这样我们就能早点睡觉，睡个好觉了。

“ ['hiːz] [æn; ən] [ɑːd] ['begər] , [ɔːl] [raɪt] , ” [jɔːnd] [bɪl] .

“	He's	an	odd	beggar	,	all	right	,	”	yawned	Bill	.
”	他是	一个	奇怪的	乞丐	,	全部	正确的	,	”	打哈欠	账单	.

“他真是个古怪的乞丐，”比尔打了个哈欠说道。

“ [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][hɑːp]['ɪntuː] [ðæt] [bed][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɪg] [bɔɪ] ,

“	Switch	off	the	light	,	and	hop	into	that	bed	of	yours	,	big	boy	,
”	转变	离开	这	光	,	和	跳	进入	那	床	的	你的	,	大的	男生	,

“关灯，跳到你的床上去，大男孩。”

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] . ” -

or	I'll	be	talking	in	my	sleep	.	”	150
或者患病的		是	说	在	我的	睡觉	.	”	-

否则我就会说梦话了。”150

[ə; eɪ] ['stuːərd] [kɔːld] [ðem; ðəm][æt; ət][faɪv][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

A	steward	called	them	at	five	next	morning	.
一个	管家	称为	他们	在	五	下一个	早晨	.

第二天早上五点，一位乘务员给他们打了电话。

[baɪ][faɪv] - ['θɜːrti] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][kæp][ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , ['brekfəstid]

By	five	-	thirty	they	had	dressed	in	uniform	cap	and	dungarees	,	breakfasted
经过	五	-	三十	他们	有	穿着	在	制服	帽	和	背带裤	,	早餐

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn] [dek] .

and	were	out	on	deck	.
和	是	出去	在	甲板	.

到五点半，他们已经穿戴好制服帽和工作服，吃过早餐，然后到甲板上去了。

[ðə; ði] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]['laɪnər] .

The	collier	was	now	steaming	slowly	alongside	the	big	liner	.
这	煤矿	曾是	现在	蒸煮	缓慢地	旁边	这	大的	衬垫	.

运煤船现在正缓缓地向大型邮轮驶去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kept] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːzər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	ships	were	kept	together	by	a	hawser	across	the	lips	of	the	Amtonia's
这	船舶	是	保留	一起	经过	一个	缆绳	穿过	这	嘴唇	的	这	-

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

两艘船通过一根横跨“阿姆托尼亚”号船首边缘的缆绳连接在一起。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [puːp] ;

supplemented	by	a	few	lines	across	her	poop	;
补充	经过	一个	很少	线条	穿过	她	船尾	;

她的粪便上还夹杂着几道线；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][bəuθ] ['ves(ə)lz] .

and	a	speed	of	two	miles	an	hour	was	being	maintained	by	both	vessels	.
和	一个	速度	的	二	英里	一个	小时	曾是	存在	维持	经过	两个都	船只	.

两艘船均保持每小时两英里的速度。

[ðɪs] [kept] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] .

This	kept	their	noses	together	.
这	保留	他们的	鼻子	一起	.

这样一来，它们的鼻子就粘在一起了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] [siː] [ðæt] [ræn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	also	gave	them	a	certain	steadiness	in	the	choppy	sea	that	ran	this	morning	.
它	还	给予	他们	一个	肯定	稳定性	在	这	断断续续	海	那	跑	这	早晨	.

这也让他们在今天早上波涛汹涌的海面上保持了一定的稳定性。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ['kɑːnstəntli] [prɪ'perd] ,

Above	all	,	it	kept	the	pirate	ship	constantly	prepared	,
多于	全部	,	它	保留	这	海盗	船	不断地	准备	,

最重要的是，它使海盗船时刻保持战备状态。

[stiːmd] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] ['enəmi] ['kruːzər] [ə'pɪrd] .

steamed	up	in	readiness	to	dash	away	in	case	an	enemy	cruiser	appeared	.
蒸	向上	在	准备就绪	到	短跑	离开	在	案件	一个	敌人	巡洋舰	出现	.

蒸汽弥漫，随时准备在敌方巡洋舰出现时迅速撤离。

[ðə; ði] [lædz] ['noʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tə'geðər] ,

The	lads	noted	that	at	each	of	the	cables	which	held	the	vessels	together	,
这	小伙子们	著名的	那	在	每个	的	这	电缆	哪个	握住	这	船只	一起	,

小伙子们注意到，在连接船只的每一根缆绳上，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [æks][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strændz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

a	man	was	stationed	,	ax	in	hand	,	to	cut	the	strands	should	the	emergency
一个	男人	曾是	驻	,	斧头	在	手	,	到	切	这	线	应该	这	紧急情况

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

一名男子手持斧头驻守，以备不时之需，切断电线。

[bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['koʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz]

Bill	and	Osceola	soon	found	that	preparations	for	coaling	on	the	high	seas
账单	和	奥西奥拉	很快	成立	那	准备工作	为了	煤炭	在	这	高的	海域

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

had	already	been	made	.
有	已经	到过	制成	.

比尔和奥西奥拉很快发现，公海上的煤炭补给准备工作已经完成。

[θruː] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [kʌt] [lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [hoʊlz] ,

Through	the	decks	of	the	Amtonia	the	carpenters	had	cut	large	circular	holes	,
通过	这	甲板	的	这	-	这	木匠	有	切	大的	圆	孔	,

木匠们在阿姆托尼亚号的甲板上开出了几个大圆孔，

[wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	directly	beneath	the	other	.
一	直接地	下面	这	其他	.

一个在另一个正下方。

[ɪn] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] , ['ʃɪps] ['ventɪleɪtər] [tjʊb] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtid] .

In	these	openings	,	ship's	ventilator	tubes	were	at	that	moment	being	inserted	.
在	这些	开口	,	船的	呼吸机	管子	是	在	那	片刻	存在	插入	.

当时，船上的通风管正在这些开口处插入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [splaɪst] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [koʊl] [dʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	then	spliced	together	in	such	a	manner	that	coal	dumped	on	to	the
他们	是	然后	拼接	一起	在	这样的	一个	方式	那	煤炭	丢弃	在	到	这

[dek] ['mɪrli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] [tuː; tə] [slaɪd] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

deck	merely	had	to	be	pushed	into	the	tubes	to	slide	swiftly	down	into	the
甲板	仅仅	有	到	是	推动	进入	这	管子	到	滑动	迅速地	向下	进入	这

['bʌŋkɝz] . -

bunkers	.	151
掩体	.	-

然后将它们拼接在一起，这样倾倒在甲板上的煤炭只需被推入管道，就能迅速滑入煤仓。151

[θriː] ['tempəreri] ['derɪks] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [wʌn] [fɔːr] , [ə'nʌðər] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][wʌn]

Three	temporary	derricks	had	been	erected	,	one	fore	,	another	amidships	,	and	one
三	暂时的	起重机	有	到过	竖立	,	一	前	,	其他	船体中部	,	和	一

[æft] , [ɔːl] [ɪ'lektrɪkli] [ɪ'kwɪpt] .

aft	,	all	electrically	equipped	.
后部	,	全部	电气	配备	.

已经架设了三个临时起重机，一个在船头，一个在船中，一个在船尾，全部都配备了电力设备。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['derɪk] , [waɪl] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [krɔːst]

Bill	was	presently	put	in	charge	of	the	fore	derrick	,	while	Osceola	crossed
账单	曾是	目前	放	在	收费	的	这	前	钻井架	,	尽管	奥西奥拉	交叉

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːliər] ,

over	to	the	collier	,
超过	到	这	煤矿	,

比尔被安排负责前部起重机，而奥西奥拉则去了煤矿船。

[wer] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [sæks] [ænd; ənd] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .

where	he	helped	to	superintend	the	loading	of	sacks	and	baskets	with	coal	.
在哪里	他	帮助	到	督	这	加载中	的	麻袋	和	篮子	和	煤炭	.

他在那里协助监督将煤炭装入麻袋和篮子。

[ðiːz] [wen] [fɪld] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪks] ['derɪks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	when	filled	were	transferred	from	the	Blake's	derricks	to	those	of	the
这些	什么时候	已填	是	转移	从	这	布莱克的	起重机	到	那些	的	这

['laɪnər] , [ɪn] [mɪd'er] .

liner	,	in	midair	.
衬垫	,	在	空中	.

这些装满货物的集装箱在空中从布莱克号的起重机转移到邮轮的起重机上。

[ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [dek] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjʊb]

The	coal	was	then	unloaded	on	the	Amtonia's	deck	and	shoveled	into	the	tubes
这	煤炭	曾是	然后	卸载	在	这	-	甲板	和	铲	进入	这	管子

[baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

by	the	crew	.
经过	这	全体人员	.

然后，煤炭被卸到阿姆托尼亚号的甲板上，由船员用铲子铲入管道中。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['haɪər] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hɔtə(r)] .

As	the	sun	grew	higher	,	the	weather	became	increasingly	hotter	.
作为	这	太阳	生长	更高	,	这	天气	成为	日益	更热	.

随着太阳越升越高，天气也越来越热。

[soʊ] [hɑːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɜːrkɪŋ] [klæd] ['oʊnli] [ɪn]

So	hot	was	this	work	of	coaling	that	the	men	were	soon	working	clad	only	in
所以	热的	曾是	这	工作	的	煤炭	那	这	男人	是	很快	在职的	覆膜	仅有的	在

[ˌpæntə'luːnz] ,

pantaloons	,
灯笼裤	,

煤炭搬运工作非常炎热，男人们很快就只穿着灯笼裤干活了。

[kʌt] [ʃɔːrt] [laɪk] [bɔɪz] - ['traʊzərz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪts] .

cut	short	like	boys	'	trousers	,	or	even	in	tights	.
切	短的	喜欢	男孩们	-	裤子	,	或者	甚至	在	紧身裤	.

剪短到像男童的裤子，甚至像紧身裤一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['femənɪn] [aɪz] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] [bɪ'loʊ] ,

There	were	no	feminine	eyes	about	,	for	all	passengers	were	being	kept	below	,
那里	是	不	女性	眼睛	关于	,	为了	全部	乘客	是	存在	保留	以下	,

周围没有女性的目光，因为所有乘客都被安置在下层。

[soʊ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['skænti] ['lɔɪnklɔːθ] [wɜːr; wər] [kæst] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt]

so	that	occasionally	the	scanty	loincloths	were	cast	aside	and	the	men	worked
所以	那	偶尔	这	稀少	缠腰布	是	投掷	旁边	和	这	男人	工作

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

因此，有时男人们会脱掉单薄的缠腰布，赤身裸体地干活。

['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [koʊl] [dʌst] , [ðeɪ] [suːn] [lʊkt] [laɪk]

Covered	from	head	to	foot	with	sweat	and	coal	dust	,	they	soon	looked	like
涵盖	从	头	到	脚	和	汗	和	煤炭	灰尘	,	他们	很快	看起来	喜欢

[gæŋz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

gangs	of	negroes	.
帮派	的	黑人	.

他们从头到脚都沾满了汗水和煤尘，很快看起来就像一群黑人。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['fɛrd] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] , [fɔːr; fər] ,

The	officers	fared	quite	as	badly	,	for	,
这	警官	表现	相当	作为	糟糕	,	为了	,

警官们的处境也同样糟糕，因为：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] ['mænjuəl]['leɪbər][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt][dɪ'skɑːrd][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

though	they	were	spared	manual	labor	and	so	did	not	discard	their	uniforms	,
尽管	他们	是	幸存	手动的	劳动	和	所以	做过	不是	丢弃	他们的	制服	,

虽然他们免于从事体力劳动，所以没有丢弃制服，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['greɪmi][æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

they	soon	became	as	grimy	as	the	men	and	fully	as	uncomfortable	.	152
他们	很快	成为	作为	肮脏的	作为	这	男人	和	完全	作为	不舒服	.	-

他们很快就变得和男人们一样脏兮兮的，也一样感到很不自在。[152]

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔːrwərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːltərnət] ['wɑːtʃɪz] .

Work	was	carried	forward	night	and	day	,	in	alternate	watches	.
工作	曾是	携带	向前	夜晚	和	天	,	在	备用	手表	.

工作日夜不停地进行，实行轮班制。

[tuː; tə] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [koʊl] [dʌst] .

To	Bill	it	became	a	nightmare	of	heat	and	sweat	and	coal	dust	.
到	账单	它	成为	一个	恶梦	的	热	和	汗	和	煤炭	灰尘	.

对比尔来说，那变成了一场酷热、汗水和煤尘交织的噩梦。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪ'mækjələt] , [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊlˌjɑːrd] ,

The	ship	,	usually	so	immaculate	,	took	on	the	appearance	of	a	coalyard	,
这	船	,	通常	所以	完美无瑕	,	采取	在	这	外貌	的	一个	煤场	,

这艘通常一尘不染的船，此刻却像个煤场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [blæk] [dʌst] ['fɪltərd] ['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] .

and	the	fine	black	dust	filtered	into	even	the	remotest	nooks	and	crannies	.
和	这	美好的	黑色的	灰尘	过滤	进入	甚至	这	最远	角落	和	缝隙	.

细小的黑色尘埃甚至渗入了最偏僻的角落和缝隙。

[wen] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['duːti] ,

When	relieved	of	duty	,
什么时候	松了口气	的	责任	,

卸任时，

[ðə; ði] [blæk] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɑːrt] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['boʊltən] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

the	black	counterpart	of	that	smart	young	Lieutenant	Bolton	would	satisfy	his	hunger
这	黑色的	对应物	的	那	聪明的	年轻的	中尉	博尔顿	会	满足	他的	饥饿

[æt; ət][ə; eɪ] [bə'feɪ] ,

at	a	buffet	,
在	一个	自助餐	,

与那位聪明伶俐的年轻中尉博尔顿对应的黑人角色，会去自助餐厅大快朵颐。

[get] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .

get	under	a	shower	and	then	to	bed	.
得到	在下面	一个	淋浴	和	然后	到	床	.

冲个澡，然后上床睡觉。

[hɪr] , [bɪ'twiːn] [koʊl] [dʌst] ['koʊtɪd] [ʃiːts] ,

Here	,	between	coal	dust	coated	sheets	,
这里	,	之间	煤炭	灰尘	涂层	纸张	,

这里，在覆盖着煤尘的床单之间，

[hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] — [ðen] ['hɜːri] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [trɪk] [æt; ət]

he	would	snatch	a	few	hours	sleep	—	then	hurry	above	for	his	next	trick	at
他	会	抢夺	一个	很少	小时	睡觉	—	然后	匆忙	多于	为了	他的	下一个	诡计	在

[ðə; ði] ['derɪk] .

the	derrick	.
这	钻井架	.

他会抓紧时间睡几个小时，然后匆匆赶到井架上去进行他的下一个作业。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['paɪrət] [krɑːft] [wʌz; wəz]

He	began	to	find	out	that	the	life	of	an	officer	aboard	this	pirate	craft	was
他	开始	到	寻找	出去	那	这	生活	的	一个	官	船上	这	海盗	工艺	曾是

[nɑːt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] .

not	the	bed	of	roses	it	had	first	appeared	to	be	.
不是	这	床	的	玫瑰	它	有	第一的	出现	到	是	.

他开始发现，在这艘海盗船上当一名军官的生活，并不像最初看起来那么轻松惬意。

[æz; əz] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bleɪk] ,

As	Osceola	worked	and	ate	and	slept	on	board	the	Blake	,
作为	奥西奥拉	工作	和	吃	和	睡着了	在	木板	这	布莱克	,

奥西奥拉在布莱克号上工作、吃饭和睡觉。

[ðə; ði] [tuː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	saw	nothing	of	each	other	.
这	二	锯	没有什么	的	每个	其他	.

两人之间什么也没见到。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

Late	in	the	afternoon	of	the	third	day	,
晚的	在	这	下午	的	这	第三	天	,

第三天下午晚些时候，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ænd; ənd]

the	last	of	the	twenty	-	five	hundred	tons	of	coal	was	transferred	and
这	最后的	的	这	二十	-	五	百	吨	的	煤炭	曾是	转移	和

['ʃʌvld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

shovelled	down	the	chutes	.
铲	向下	这	滑道	.

最后两千五百吨煤被转移并用铲子铲下溜槽。

[bɪl] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['derɪk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Bill	saw	to	the	taking	down	of	his	derrick	and	then	went	below	to	his
账单	锯	到	这	采取	向下	的	他的	钻井架	和	然后	去	以下	到	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

比尔安排人拆卸了起重机，然后下到了他的船舱里。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːrti] [dʒɑːb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

thankful	that	the	dirty	job	had	come	to	an	end	.
感恩	那	这	肮脏的	工作	有	来	到	一个	结尾	.

庆幸这项脏活累活终于结束了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [kloʊðz] [wen] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [wɔːkt] [ɪn] . -

He	was	getting	out	of	filthy	clothes	when	Osceola	walked	in	.	153
他	曾是	获得	出去	的	污秽	衣服	什么时候	奥西奥拉	步行	在	.	-

他正脱下脏衣服，奥西奥拉走了进来。153

“ - [ə'hɔɪ] !

“	Coolheavers	ahoy	!
“	-	嘿!	!

“酷炫的家伙们，出发！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .
" he greeted .
" 他 问候 .

他打招呼道。

" [aɪm][wʌn] [blæk] ['wɔːriər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "
" I'm one black warrior , if you ask me . "
" 我是 一 黑色的 战士 , 如果 你 问 我 . "

"要我说，我就是个黑人战士。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['plezəntə] [dʒɑːbz] . "
" And I've had pleasanter jobs . "
" 和 我已经 有 更令人愉悦 工作 . "

"而且我以前也做过更愉快的工作。"

" [oʊ] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dek] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Oh , you've had a nice , comfortable deck to work on , " returned the Chief ,
" 哦 , 你已经 有 一个 好的 , 舒服的 甲板 到 工作 在 , " 返回 这 首席 ,

"哦，你们在这么舒适的甲板上工作啊，"酋长回答道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .
diving into the bathroom .
潜水 进入 这 浴室 .

冲进浴室。

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
" You've nothing to complain about .
" 你已经 没有什么 到 抱怨 关于 .

你没什么可抱怨的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðiːz] [kloʊðz] [ɔːf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] !
I haven't had these clothes off since the day before yesterday !
我 还没有 有 这些 衣服 离开 自从 这 天 前 昨天 !

我从前天起就没脱过这身衣服!

[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːliər] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [bluː] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [θər'mɑːmɪtər] .
Been working down in the hold of that collier at a temperature that blew the top off our thermometer .
到过 在职的 向下 在 这 抓住 的 那 煤矿 在 一个 温度 那 吹 这 顶部 离开 我们的 温度计 .

一直在那艘煤矿船舱里工作，那里的温度高得把温度计的指针都顶掉了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] .
" His voice was drowned by the sound of the shower .
" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 声音 的 这 淋浴 .

他的声音被淋浴声淹没了。

" [ðæt] [ɪz] [tʌf] !
" That is tough !
" 那 是 艰难的 !

"那太难了！"

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .
I missed you , old fellow .
我 错过 你 , 老的 同伴 .

老伙计，我好想你。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? ”

Where	**did**	**you**	**sleep**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	睡觉	?	”

你睡在哪儿?

“ [wer] [dɪd][aɪ] [sliːp] ! ” ['splʌtərd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**Where**	**did**	**I**	**sleep**	**!**	**”**	**spluttered**	**the**	**Chief**	**.**
”	在哪里	做过	我	睡觉	!	”	喷溅	这	首席	.

“我睡在哪儿!”酋长结结巴巴地说。

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['daʊni] [waɪt] [bed] [laɪk] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] !

“	**Not**	**in**	**a**	**downy**	**white**	**bed**	**like**	**you**	**—**	**you**	**son**	**of**	**luxury**	**!**
”	不是	在	一个	绒毛状	白色的	床	喜欢	你	—	你	儿子	的	奢华	!

“你这种娇生惯养的人，才不会睡在柔软的白色床上呢!”

[aɪ] [slept] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['hæmək] !

I	**slept**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**ship's**	**hammock**	**!**
我	睡着了	,	或者	相当	,	我	尝试	到	睡觉	在	一个	船的	吊床	!

我在船上的吊床上睡着了，或者更确切地说，我试图在吊床上睡觉!

” [bɪl] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

”	**Bill**	**chuckled**	**,**	**and**	**began**	**to**	**unlace**	**his**	**shoes**	**.**
”	账单	轻笑	,	和	开始	到	解开	他的	鞋	.

比尔轻笑一声，开始解鞋带。

“ ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Pretty**	**difficult**	**to**	**navigate**	**until**	**you**	**get**	**on**	**to**	**them**	**.**
”	漂亮的	难的	到	导航	直到	你	得到	在	到	他们	.

“在熟悉它们之前，操作起来相当困难。”

[hɑːrd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] — ” -

Hard	**to**	**get**	**into**	**—**	**”**	**154**
难的	到	得到	进入	—	”	-

很难进入——“154

“ ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] [wen] [jʊə(r)] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] !

“	**Harder**	**still**	**to**	**stay**	**put**	**when**	**you're**	**once**	**in**	**the**	**darned**	**thing**	**!**
”	更难	仍然	到	停留	放	什么时候	你是	一次	在	这	该死的	事物	!

“一旦身处其中，就更难保持原地不动了!”

[gɑːʃ] - [ɔːl] - ['hemlɑːk] , [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [swiːt] , [kuːl] [driːm] , [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

Gosh	**-**	**all**	**-**	**hemlock**	**,**	**this**	**water**	**is**	**sure**	**a**	**sweet**	**,**	**cool**	**dream**	**,**	**of**	**Paradise**	**!**
天哪	-	全部	-	铁杉	,	这	水	是	当然	一个	甜的	,	凉爽的	梦	,	的	天堂	!

我的天哪，这水简直就是天堂里甜蜜清凉的梦境!

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hæmək] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] - [deks] — ['aɪərn]

Let	**me**	**tell**	**you**	**that**	**my**	**hammock**	**had**	**to**	**be**	**slung**	**between**	**-**	**decks**	**—**	**iron**
让	我	告诉	你	那	我的	吊床	有	到	是	吊着	之间	-	甲板	—	铁

[deks] , [æt; ət] [ðæt] .

decks	**,**	**at**	**that**	**.**
甲板	,	在	那	.

我得告诉你，我的吊床只能挂在甲板之间——而且还是铁甲板。

[sliːp] !

Sleep	**!**
睡觉	!

睡觉!

[aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	**forgotten**	**what**	**it**	**is**	**.**
我已经	被遗忘的	什么	它	是	.

我忘了那是什么了。

['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['hæmək] ,
Every time I moved in that hammock ,
每一个 时间 我 已搬 在 那 吊床 ,

每次我躺在吊床上，

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [dʌmpt] [ˌem 'iː]['ɑːntə] [ðæt] ['dɜːrti]['aɪərn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] ['nɪrli]
the confounded thing dumped me onto that dirty iron deck with a jar that nearly
这 令人困惑 事物 丢弃 我 到 那 肮脏的 铁 甲板 和 一个 罐 那 几乎
[splɪt] [maɪ] [hed] !
split my head !
分裂 我的 头 !

那该死的东西把我扔到那肮脏的铁甲板上，手里拿着一个罐子，差点把我的头砸裂!

[pʊʃ] [ðæt] [bel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stuːərd] , [pliːz] .
Push that bell for a steward , please .
推 那 钟 为了 一个 管家 , 请 .

请按铃叫乘务员。

[aɪ][wɑːnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
I want food and plenty of it , and I'm going to eat it in my
我 想 食物 和 很多 的 它 , 和 我是 去 到 吃 它 在 我的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
comfortable bed .
舒服的 床 .

我想要食物，而且要吃很多，我要舒舒服服地躺在床上吃。

[ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Then , I'm going to sleep and sleep until tomorrow morning . ”
然后 , 我是 去 到 睡觉 和 睡觉 直到 明天 早晨 . ”

然后，我要一直睡到明天早上。

“ [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [bɪl] .
“ Oh , no , you're not , ” said Bill .
“ 哦 , 不 , 你是 不是 , ” 说 账单 .

“哦，不，你不是，”比尔说。

“ [ænd; ənd] [huː] [sez] [soʊ] ? ”
“ And who says so ? ”
“ 和 WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的？”

“ [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
“ Have your supper , by all means ,
“ 有 你的 晚餐 , 经过 全部 方法 ,

“请尽情享用您的晚餐吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] . ”
and have it in bed if you like — but you and I have a date . ”
和 有 它 在 床 如果 你 喜欢 — 但 你 和 我 有 一个 日期 . ”

如果你愿意，也可以在床上享用——不过你我还有约会。”

“ [deɪt] ['nʌθɪŋ] !
“ Date nothing !
“ 日期 没有什么 !

“不要约会！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Keep it yourself .
保持 它 你自己 .

自己留着吧。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] ['paɪrət] .
I'm only a poor Indian pirate .
我是 仅有的 一个 贫穷的 印度 海盗 .

我只是个穷苦的印度海盗。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][fɜːrst] [klæs] ['pæsndʒə˞] . ”
Neither am I popular with first class passengers . ”
两者都不 是 我 受欢迎的 和 第一的 班级 乘客 . ”

我也不受头等舱乘客的欢迎。

“ [pər'hæps][nɑːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪt] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] . ” -
“ Perhaps not — but this date isn't with a passenger . ” 155
“ 也许 不是 — 但 这 日期 不是 和 一个 乘客 . ” -

“或许不是——但这次约会对象不是乘客。”155

“ [huː] [ðen] ? ”
“ Who then ? ”
“ WHO 然后 ? ”

“那会是谁呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ? ”
“ Have you forgotten the wireless operator ? ”
“ 有 你 被遗忘的 这 无线的 操作员 ? ”

“你忘了联系无线电操作员吗？”

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [stʌnt] [tə'naɪt] ?
Do you have to pull that stunt tonight ?
做 你 有 到 拉 那 特技 今晚 ?

你今晚非得使出这招吗?

[aɪm][hæf] [ded] . ”
I'm half dead . ”
我是 一半 死的 . ”

我感觉自己半死了。

“ [soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
“ So are a few other people .
“ 所以 是 一个 很少 其他 人们 .

“还有其他一些人也是如此。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tə'naɪt] .
That's why I'm going to pull it off tonight .
那就是 为什么 我是 去 到 拉 它 离开 今晚 .

这就是为什么我今晚一定要成功。

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .
Snap out of it , old man .
折断 出去 的 它 , 老的 男人 .

醒醒吧，老头。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,
The fortunes ,
这 财富 ,

命运，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
if not the lives of a lot of people depend on what we're able to
如果 不是 这 生活 的 一个 很多 的 人们 依赖 在 什么 是 有能力的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] . ”
accomplish . ”
完成 . ”

如果不是这样的话，很多人的生命都取决于我们能够取得的成就。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Well , what are we going to do ?
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [spɪld] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] .
You never have spilled that plan of yours .
你 绝不 有 洒了 那 计划 的 你的 .

你从未透露过你的计划。

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
Not to me , anyhow .
不是 到 我 , 无论如何 .

至少对我来说不是。

” [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['draɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] .
” He came into the cabin , drying himself with a bath towel .
” 他 来了 进入 这 舱 , 烘干 他自己 和 一个 洗澡 毛巾 .

他走进小屋，用浴巾擦干身体。

“ [juː; jʊ]['ɔːrdər][jʊr; jər] [tʃaʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] .
“ You order your chow , ” suggested Bill .
“ 你 命令 你的 饭 , ” 建议 账单 .

“你点你的饭菜吧，”比尔建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,
“ If you haven't used all the hot water aboard ship ,
“ 如果 你 还没有 用过的 全部 这 热的 水 船上 船 ,

“如果你还没有用完船上所有的热水，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃaʊər] [maɪ'self] .
I want to get under that shower myself .
我 想 到 得到 在下面 那 淋浴 我 .

我想亲自去冲个澡。

[wen] [aɪm] [drest] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] ,
When I'm dressed and you're in your right mind ,
什么时候 我是 穿着 和 你是 在 你的 正确的 头脑 ,

当我穿戴整齐，而你神志清醒的时候，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz] [faʊnd] [aʊt] .
I've got to hunt up Charlie and see what he's found out .
我已经 得到 到 打猎 向上 查理 和 看 什么 他是 成立 出去 .

我得找到查理，看看他发现了什么。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] ['diːteɪl] . ” -
We'll be back later and I'll explain the job in detail . ” 156
出色地 是 后退 之后 和 患病的 解释 这 工作 在 细节 . ” -

我们稍后会回来，我会详细解释这份工作。”156

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt]

He	disappeared	into	the	bathroom	,	closing	the	door	after	him	to	cut	short
他	消失	进入	这	浴室	,	结束	这	门	后	他	到	切	短的

['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .

further	argument	.
更远	争论	.

他走进浴室，随手关上门，以结束进一步的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɪl] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

It	was	after	seven	o'clock	by	the	time	Bill	was	dressed	and	ready	to	go
它	曾是	后	七	点钟	经过	这	时间	账单	曾是	穿着	和	准备好	到	去

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

比尔穿戴整齐准备上甲板时，已经过了七点钟。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - ['daɪnɪŋ] [sə'lɑːn] ,

He	knew	that	Charlie	would	be	in	the	passengers	'	dining	salon	,
他	知道	那	查理	会	是	在	这	乘客	-	用餐	沙龙	,

他知道查理会在乘客餐厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .

and	that	was	out	of	bounds	for	the	ship's	officers	.
和	那	曾是	出去	的	界限	为了	这	船的	警官	.

而这对于船上的军官来说是越界的。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər] [ɪn][bed] , [hiː; hi] [went] [ə'bʌv]

So	leaving	Osceola	attending	to	a	substantial	dinner	in	bed	,	he	went	above
所以	离开	奥西奥拉	参加	到	一个	重大的	晚餐	在	床	,	他	去	多于

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] ,

to	the	Palm	Garden	,
到	这	棕榈	花园	,

于是，他留下奥西奥拉在床上享用丰盛的晚餐，自己则去了楼上的棕榈园。

[wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz][held] .

where	the	officers	'	mess	was	held	.
在哪里	这	警官	-	混乱	曾是	握住	.

军官餐厅就设在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [kraʊd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	not	a	talkative	crowd	at	dinner	that	evening	.
它	曾是	不是	一个	健谈	人群	在	晚餐	那	晚上	.

当晚的晚餐桌上，大家并不怎么说话。

['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɔːg]['taɪərd][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

Every	man	at	the	table	was	dog	tired	and	conversation	flagged	in	consequence	.
每一个	男人	在	这	桌子	曾是	狗	疲劳的	和	对话	已标记	在	结果	.

桌边的每个男人都筋疲力尽，因此谈话也变得冷清起来。

[ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['kɔːrsɪz] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [bɪl] .

The	meal	with	its	many	courses	seemed	interminable	to	Bill	.
这	一顿饭	和	它是	许多	课程	似乎	没完没了	到	账单	.

在比尔看来，这顿菜式繁多的晚餐似乎永无止境。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

When	at	last	it	was	over	,	he	excused	himself	,
什么时候	在	最后的	它	曾是	超过	,	他	已原谅	他自己	,

一切结束后，他找了个借口离开了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sipɪŋ] [lɪ'kɜːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ]

while	the	others	were	smoking	cigars	and	sipping	liqueurs	and	went	in	search
尽管	这	其他的	是	吸烟	雪茄	和	啜饮	利口酒	和	去	在	搜索

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['evənz] .

of	young	Evans	.
的	年轻的	埃文斯	.

其他人则抽着雪茄，喝着利口酒，去找年轻的埃文斯。

['wɪri] ['seɪləz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hoʊz][ænd; ənd] [swɔbz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek]

Weary	sailors	were	hard	at	work	with	hose	and	swabs	on	the	promenade	deck
厌倦	水手们	是	难的	在	工作	和	软管	和	拭子	在	这	长廊	甲板

,

,

,

疲惫的水手们在甲板上用软管和棉签辛勤地工作着。

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [greɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['koʊlɪŋ] .

getting	rid	of	the	accumulated	grime	of	the	coaling	.
获得	摆脱	的	这	积累	污垢	的	这	煤炭	.

清除煤炭堆积的污垢。

[bɪl] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Bill	took	a	turn	round	to	the	opposite	side	of	the	ship	,
账单	采取	一个	转动	圆形的	到	这	对面的	边	的	这	船	,

比尔绕到船的另一侧，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [gæŋ] [æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['pæsndʒə˞] [ə'baʊt] .

where	he	encountered	a	similar	gang	at	work	,	but	found	no	passengers	about	.
在哪里	他	遭遇	一个	相似的	帮派	在	工作	,	但	成立	不	乘客	关于	.

他在工作场所遇到了类似的团伙，但没有发现任何乘客。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] .

Charlie	was	not	in	the	smoking	room	.
查理	曾是	不是	在	这	吸烟	房间	.

查理当时不在吸烟室。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Eventually	he	found	him	,	listening	to	the	orchestra	,	which	was	playing	in	the
最终	他	成立	他	,	聆听	到	这	乐队	,	哪个	曾是	玩耍	在	这

[laʊndʒ] . -

lounge	.	157
休息室	.	-

最后他找到了他，当时他正在听休息室里演奏的管弦乐队。157

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Without	appearing	to	recognize	the	youngster	,	he	caught	his	eye	as	he
没有	出现	到	认出	这	青少年	,	他	捕捉	他的	眼睛	作为	他

['sɔːntəd] [pæst] ,

sauntered	past	,
漫步	过去的	,

他似乎并没有认出这个年轻人，但当他漫步走过时，他的目光与年轻人的目光相遇了。

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

surreptitiously	crooked	a	finger	and	went	down	to	his	cabin	.
偷偷摸摸	歪	一个	手指	和	去	向下	到	他的	舱	.

他偷偷地勾了勾手指，然后下楼回到了自己的小屋。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] .

There	he	found	Osceola	fast	asleep	in	his	bed	,	with	all	lights	burning	.
那里	他	成立	奥西奥拉	快速地	睡着了	在	他的	床	,	和	全部	灯	燃烧	.

他发现奥西奥拉正睡在床上，所有的灯都亮着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr][let]

He	was	wondering	whether	he	should	wake	him	then	and	there	,	or	let
他	曾是	好奇	无论	他	应该	唤醒	他	然后	和	那里	,	或者	让

[hɪm; ɪm] [sliːp] ,

him	sleep	,
他	睡觉	,

他犹豫着是否应该立刻叫醒他，还是让他继续睡。

[wen] ['tʃɑːrli] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

when	Charlie	softly	opened	the	door	and	entered	.
什么时候	查理	轻轻	打开	这	门	和	进入	.

查理轻轻推开门走了进去。

[bɪl] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ʌp][fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .

Bill	put	a	hand	up	for	silence	,	and	led	him	into	the	bathroom	.
账单	放	一个	手	向上	为了	沉默	,	和	引领	他	进入	这	浴室	.

比尔举起一只手示意他安静，然后领着他进了浴室。

“ ['betər] [let][ðə; ði] [pʊr] [tʃiːf] [get][sʌm; səm][rest] , ” [hiː; hi][sed] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːr] .

“	Better	let	the	poor	Chief	get	some	rest	,	”	he	said	,	closing	the	door	.
“	更好的	让	这	贫穷的	首席	得到	一些	休息	,	”	他	说	,	结束	这	门	.

“还是让可怜的酋长休息一下吧，”他一边说着，一边关上了门。

“ ['hiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['kɑːliər] .

“	He's	been	going	it	night	and	day	aboard	that	collier	.
“	他是	到过	去	它	夜晚	和	天	船上	那	煤矿	.

“他日夜不停地在那艘运煤船上工作。”

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [sliːp] . ”

He	needs	the	sleep	.	”
他	需求	这	睡觉	.	”

他需要休息。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !

“	Well	,	I	don't	,	that's	a	cinch	!
“	出色地	,	我	不	,	那就是	一个	肚带	!

“嗯，我可不这么认为，这太容易了！”

[wiːv] [bɪn] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [deks] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['stɑːrtɪd] ['koʊlɪŋ] ,

We've	been	kept	off	the	decks	ever	since	you	fellows	started	coaling	,
我们已经	到过	保留	离开	这	甲板	曾经	自从	你	伙伴们	开始	煤炭	,

自从你们开始运煤以来，我们就一直被禁止上甲板。

[ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] .

and	sleep	was	the	only	thing	left	to	do	.
和	睡觉	曾是	这	仅有的	事物	左边	到	做	.

然后，睡觉成了唯一能做的事。

[seɪ] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bleɪk] [goʊ] [daʊn] ? ” -

Say	—	did	you	see	the	Blake	go	down	?	”	158
说	—	做过	你	看	这	布莱克	去	向下	?	”	-

我说——你看到布莱克号沉没了吗？158

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeid] [sɪŋk][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ,

“	No	.	I	was	sure	they'd	sink	her	,	though	,
“	不	.	我	曾是	当然	他们会	下沉	她	,	尽管	,

“不。不过，我确信他们会击沉她。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː]

for	the	Baron	told	me	he	was	going	to	take	her	captain	and	crew
为了	这	男爵	讲述	我	他	曾是	去	到	拿	她	队长	和	全体人员

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][koʊl] .

aboard	the	Amtonia	-	and	dispose	of	her	as	soon	as	we	got	her	coal	.
船上	这	-		和	处置	的	她	作为	很快	作为	我们	得到	她	煤炭	.

男爵告诉我，他打算把她的船长和船员带到阿姆托尼亚号上，等我们拿到她的煤炭后就把她处理掉。

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

When	did	it	happen	?	”
什么时候	做过	它	发生	?	”

什么时候发生的？ ”

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] — [ə'baʊt] ['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] . ”

“	Just	before	dinner	—	about	quarter	to	seven	.	”
“	只是	前	晚餐	—	关于	四分之一	到	七	.	”

“就在晚餐前——大约七点四十五分。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ɪn] [hɪr] [ðen] . ”

“	I	was	cleaning	up	in	here	then	.	”
“	我	曾是	打扫	向上	在	这里	然后	.	”

“当时我正在这里打扫卫生。”

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	I	got	a	peach	of	a	view	from	the	smoking	room	windows	,	with
“	出色地	,	我	得到	一个	桃	的	一个	看法	从	这	吸烟	房间	视窗	,	和

['dædz] [fiːld] ['glæsɪz] .

Dad's	field	glasses	.
爸爸的	场地	眼镜	.

“嗯，我用爸爸的望远镜从吸烟室的窗户看到了绝美的景色。”

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

They	cut	the	ropes	and	she	drifted	away	from	us	.
他们	切	这	绳索	和	她	漂移	离开	从	我们	.

他们割断了绳子，她就漂离了我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [baʊ; boʊ]

It	wasn't	five	minutes	later	,	when	she	gave	a	great	lurch	and	went	down	bow
它	不是	五	分钟	之后	,	什么时候	她	给予	一个	伟大的	困境	和	去	向下	弓

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

不到五分钟后，她猛地一晃，船头朝下栽了下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bærən] [sɪŋks] [gʊd] [ʃɪps] .

It	certainly	is	a	crime	,	the	way	the	Baron	sinks	good	ships	.
它	当然	是	一个	犯罪	,	这	方式	这	男爵	水槽	好的	船舶	.

男爵击沉良船的行为，这无疑是犯罪。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd]['daɪnəmaɪt] [plaːntid][ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	guess	he	had	dynamite	planted	on	board	just	like	he	did	with	the
我	猜测	他	有	炸药	已种植	在	木板	只是	喜欢	他	做过	和	这

. ”

Merrymaid	.	”
快乐女仆	.	”

我猜他像在“快乐少女号”上一样，在船上安放了炸药。

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	Very	likely	.
“	非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:rli] .

But	there's	nothing	we	can	do	about	it	,	Charlie	.
但	有	没有什么	我们	能	做	关于	它	,	查理	.

但我们对此无能为力，查理。

[nɑ:t] [jet] [ə'waɪl] .

Not	yet	awhile	.
不是	然而	一会儿	.

还得过一阵子。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪərləs] [ru:m] ? ” -

But	tell	me	,	what	have	you	found	out	about	that	wireless	room	?	”	159
但	告诉	我	,	什么	有	你	成立	出去	关于	那	无线的	房间	?	”	-

但是告诉我，你对那个无线房间有什么发现？159

“ [wel] , [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [bleɪk] ,

“	Well	,	since	that	first	evening	when	we	captured	the	Blake	,
“	出色地	,	自从	那	第一的	晚上	什么时候	我们	捕获	这	布莱克	,

“嗯，自从我们抓住布莱克的那天晚上以来，

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .

I	haven't	been	able	to	get	up	there	.
我	还没有	到过	有能力的	到	得到	向上	那里	.

我一直没能上去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ɪn] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['gʌnfaɪər] [ðæt] [naɪt] .

But	I	did	manage	to	get	in	soon	after	the	gunfire	that	night	.
但	我	做过	管理	到	得到	在	很快	后	这	炮火	那	夜晚	.

但那天晚上枪声过后不久，我就设法进入了现场。

[aɪ] [kɔp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dædz][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gai] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]

I	copped	a	couple	of	Dad's	cigars	and	gave	'	em	to	the	guy	who	was	on
我	被抓	一个	夫妻	的	爸爸的	雪茄	和	给予	-	呃	到	这	盖伊	WHO	曾是	在

['du:ti] .

duty	.
责任	.

我拿了爸爸的两支雪茄，送给了值班的那个人。

[ði:z] ['haɪni] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɛdpaɪp] [sɪntʃ] [tu:; tə][kɪd] .

These	Heinies	are	a	leadpipe	cinch	to	kid	.
这些	海尼	是	一个	铅管	肚带	到	孩子	.

这些小家伙们简直是小菜一碟。

[hi:; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [gai] [æt; ət] [ðæt] — [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — ['evriθɪŋ]

He	isn't	such	a	bad	guy	at	that	—	showed	me	the	whole	business	—	everything
他	不是	这样的	一个	坏的	盖伊	在	那	—	显示	我	这	所有的	商业	—	一切

[hi:; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他在这方面还算不错——他向我展示了整个生意——他拥有的一切。

[aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] [swel] ['feloʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paɪrət] .

I	began	to	think	he's	a	swell	fellow	even	if	he	is	a	pirate	.
我	开始	到	思考	他是	一个	膨胀	同伴	甚至	如果	他	是	一个	海盗	.

我开始觉得他虽然是个海盗，但人还不错。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [tə'legrəfi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['boʊnɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]

I	got	a	book	on	telegraphy	out	of	the	library	and	I've	been	boning	up	on	the
我	得到	一个	书	在	电报	出去	的	这	图书馆	和	我已经	到过	剔骨	向上	在	这

[mɔ:rs] [koʊd] ['evər] [sɪns] .

Morse	Code	ever	since	.
莫尔斯	代码	曾经	自从	.

我从图书馆借了一本关于电报的书，从那以后我就一直在努力学习摩尔斯电码。

[ðæt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
That and sleeping .
那 和 睡眠 .

还有睡觉。

[seɪ] , [aɪ] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] .
Say , I bet I could send a message now .
说 , 我 赌注 我 可以 发送 一个 信息 现在 .

我敢打赌，我现在就能发条信息。

- [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] , [ðoʊ] . ”
Receiving's not so easy , though . ”
- 不是 所以 简单的 , 尽管 . ”

但接球就没那么容易了。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] — ”
“ Never mind that — ”
“ 绝不 头脑 那 — ”

“别在意——”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] , [bɪl] — ”
“ But I'm sure I can , Bill — ”
“ 但 我是 当然 我 能 , 账单 — ”

“但我肯定我能做到，比尔——”

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [leɪ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All right — I believe you — but lay off it .
“ 全部 正确的 — 我 相信 你 — 但 躺 离开 它 .

“好吧——我相信你——但别再说了。”

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [dəup] [fɜːrst] .
I want the dope first .
我 想 这 太棒了 第一的 .

我先要毒品。

[haʊ] ['meni] ['ɑːpəreɪtərz] [dʌz] [ðɪs] [ʃɪp] [rʌn] [tuː; tə] ?
How many operators does this ship run to ?
如何 许多 运营商 做 这 船 跑步 到 ?

这艘船为多少家运营商提供服务?

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? ”
Did you find that out ? ”
做过 你 寻找 那 出去 ? ”

你查清楚了吗?

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
There's three of ' em . ”
有 三 的 - 呃 . ”

他们有三个。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ? ”
“ How long are their watches ? ”
“ 如何 长的 是 他们的 手表 ? ”

他们的手表有多长?

“ [fɔːr] ['aʊərz] [iːtʃ] .
“ Four hours each .
“ 四 小时 每个 .

每人四个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑːn][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] . ”

But	sometimes	they're	on	for	eight	hours	.	”
但	有时	它们是	在	为了	八	小时	.	”

但有时他们会连续工作八个小时。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɑːn]['duːti] ['deitaim] — ”

“	Well	,	there	are	two	on	duty	daytimes	—	”
“	出色地	,	那里	是	二	在	责任	白天	—	”

“嗯，白天有两个值班的——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['iːðər] — [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['skedʒuːl] .

“	Never	mind	that	either	—	I'm	not	interested	in	their	complete	schedule	.
“	绝不	头脑	那	任何一个	—	我是	不是	感兴趣的	在	他们的	完全的	日程	.

“那也别管了——我对他们的完整日程安排不感兴趣。”

[haʊ] ['meni] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [naʊ] ? ” -

How	many	operators	are	in	the	wireless	room	now	?	”	160
如何	许多	运营商	是	在	这	无线的	房间	现在	?	”	-

现在无线机房里有多少操作员？160

“ ['oʊnli][wʌn] .

“	Only	one	.
“	仅有的	一	.

“只有一个。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . ”

He's	doing	his	trick	from	eight	till	midnight	.	”
他是	正在做	他的	诡计	从	八	直到	午夜	.	”

他从晚上八点一直表演到午夜。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .

Now	we're	getting	somewhere	.
现在	是	获得	某处	.

现在我们终于取得进展了。

[haʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] ? ”

How	about	from	midnight	on	?	”
如何	关于	从	午夜	在	?	”

从午夜开始怎么样?

“ [ə'nʌðər] [gai] [kʌmz] [ɑːn]['duːti] [ðen] . ”

“	Another	guy	comes	on	duty	then	.	”
“	其他	盖伊	来	在	责任	然后	.	”

“那就换另一个人来值班。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	For	how	long	?	”
“	为了	如何	长的	?	”

“多长时间？ ”

“ [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Till	eight	in	the	morning	.	”
“	直到	八	在	这	早晨	.	”

“直到早上八点。”

“ ['hiːz] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
“ He's alone all that time ?
” 他是 独自的 全部 那 时间 ?

“他一直都是一个人吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? ”

你确定吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lædz] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ðen] . ”
The other two lads relieve him then . ”
这 其他 二 小伙子们 缓解 他 然后 . ”

另外两个小伙子接着替他上场。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [huː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æt; ət] [twelv] [tə'naɪt] ? ”
“ Do you know the operator who will go on at twelve tonight ? ”
” 做 你 知道 这 操作员 WHO 将要 去 在 在 十二 今晚 ? ”

“你知道今晚十二点值班的接线员是谁吗？”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
“ Well , I'm not sure .
” 出色地 , 我是 不是 当然 .

“嗯，我不太确定。”

[ðeɪ] ['veri] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
They vary their watches , you know . ”
他们 各不相同 他们的 手表 , 你 知道 . ”

你知道，他们戴的手表都不一样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I suppose it doesn't matter , ” Bill said to himself .
” 我 认为 它 不 事情 , ” 账单 说 到 他自己 .

“我想这无关紧要吧。”比尔自言自语道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [kept] [lɔkt] ? ”
“ Tell me , is the door kept locked ? ”
” 告诉 我 , 是 这 门 保留 已锁定 ? ”

“请问，门一直锁着吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] . ”
“ No , but they generally keep it shut . ”
” 不 , 但 他们 一般来说 保持 它 关闭 . ”

“不，但他们通常都把它关起来。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Does the night operator sit facing it ? ”
” 做 这 夜晚 操作员 坐 面向 它 ? ”

“夜班操作员是面向它坐的吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
His back is toward the door . ”
他的 后退 是 朝向 这 门 . ”

他的背对着门。

“ [ðen] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wen] ['hiːz]
“ **Then** **that** **window** **in** **the** **wireless** **house** **must** **be** **to** **his** **right** **when** **he's**
” 然后 那 窗户 在 这 无线的 房子 必须 是 到 他的 正确的 什么时候 他是
['sendɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ? ”
sending **or** **receiving** **?** **”**
发送 或者 接收 ? ”

“那么，当他发送或接收信号时，无线电室里的那个窗户一定在他的右边吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] [naʊ] . ” -
“ **Yes** **,** **and** **it's** **sure** **to** **be** **open** **now** **.** **”** **161**
” 是的 , 和 它是 当然 到 是 打开 现在 . ” -

“是的，现在肯定已经开放了。”161

“ [θæŋks] , ['tʃɑːrli] .
“ **Thanks** **,** **Charlie** **.**
” 谢谢 , 查理 .

“谢谢你，查理。”

[juːv] [dʌn] ['splendɪdli] .
You've **done** **splendidly** **.**
你已经 完毕 精彩地 .

你做得非常出色。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] .
Run **along** **to** **bed** **now** **.**
跑步 沿着 到 床 现在 .

快去睡觉吧。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['leɪtər] .
Osceola **and** **I** **will** **attend** **to** **your** **friend** **later** **.**
奥西奥拉 和 我 将要 出席 到 你的 朋友 之后 .

奥西奥拉和我稍后会照顾你的朋友。

” ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [fel] .
” **Charlie's** **face** **fell** **.**
” 查理的 脸 跌倒 .

查理的脸色垮了下来。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ?
“ **Aren't** **you** **going** **to** **let** **me** **in** **on** **this** **?**
” 不是 你 去 到 让 我 在 在 这 ?

“你难道不打算让我参与进来吗？”

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” **he** **pleaded** **.**
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [oʊ] , [bɪl] , [dʒiː] — [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
“ **Oh** **,** **Bill** **,** **gee** **—** **I** **did** **all** **the** **work** **and** **you** **two** **are** **going** **to** **have** **all** **the**
” 哦 , 账单 , 哎呀 — 我 做过 全部 这 工作 和 你 二 是 去 到 有 全部 这
[fʌn] ! ”
fun **!** **”**
乐趣 ! ”

“哦，比尔，哎呀——所有的工作都是我做的，你们两个却要享受所有的乐趣！”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Not** **much** **fun** **about** **it** **.**
” 不是 很多 乐趣 关于 它 .

“没什么乐趣可言。”

" [bɪl] [grɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Bill** **grinned** **and** **was** **silent** **for** **a** **minute** **.**
" 账单 咧嘴一笑 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

比尔咧嘴一笑，沉默了一会儿。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I** **reckon** **we** **can** **use** **you** **.**
" 出色地 , 我 估计 我们 能 使用 你 .

"嗯，我想我们可以利用你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
But **you** **must** **remember** **that** **this** **is** **a** **very** **serious** **and** **dangerous** **business** **,**
但 你 必须 记住 那 这 是 一个 非常 严肃的 和 危险的 商业 ,
['tʃɑːrli] .
Charlie **.**
查理 .

但你必须记住，查理，这是一件非常严肃且危险的事情。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [vɑːn] - [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
If **anything** **goes** **wrong** **,** **von** **Hiemskirk** **is** **quite** **likely** **to** **have** **us** **shot** **out** **of**
如果 任何事物 去 错误的 , 冯 - 是 相当 可能 到 有 我们 射击 出去 的
[hænd] .
hand **.**
手 .

如果出了什么差错，冯·海姆斯柯克很可能会下令把我们当场毙命。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] . "
You'll **have** **to** **obey** **orders** **to** **the** **letter** **,** **and** **take** **no** **chances** **.** **"**
你会 有 到 服从 订单 到 这 信 , 和 拿 不 机会 . "

你必须严格服从命令，不能冒险。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] . "
" **All** **right** **,** **Bill** **,** **of** **course** **,** **I** **will** **.** **"**
" 全部 正确的 , 账单 , 的 课程 , 我 将要 . "

"好的，比尔，我当然会。"

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .
Then **go** **to** **your** **cabin** **and** **turn** **in** **.**
然后 去 到 你的 舱 和 转动 在 .

然后回你的小木屋睡觉。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .
And **be** **back** **here** **at** **one** **o'clock** **sharp** **.**
和 是 后退 这里 在 一 点钟 锋利的 .

一点钟准时回来。

" ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Charlie's** **face** **was** **transformed** **with** **joy** **.**
" 查理的 脸 曾是 转变 和 喜悦 .

查理的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [θæŋks] , [bɪl] ! "
" **Thanks** **,** **Bill** **!** **"**
" 谢谢 , 账单 ! "

"谢谢你，比尔！"

“ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði]['oʊldər] [læd] .
“ Run along now , ” directed the older lad .
“ 跑步 沿着 现在 , ” 指导 这 老 小伙子 .

“快走吧，”年纪较大的男孩命令道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .
“ I've got a lot to do before then .
“ 我已经 得到 一个 很多 到 做 前 然后 .

“在那之前我还有很多事情要做。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] ['noʊbɑ:di] [si:z] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] . ” -
And be sure nobody sees you going or coming . ” 162
和 是 当然 无人 看到 你 去 或者 未来 . ” -

务必确保没有人看到你来或去。”162

“ [ðeɪ] [wəʊnt] ! ” ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
“ They won't ! ” promised the youngster .
“ 他们 惯于 ! ” 承诺 这 青少年 .

“他们不会的！”年轻人保证道。

“ [seɪ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ðɪs] ['ɑ:pəreɪtər] ? ”
“ Say , are we going to shoot this operator ? ”
“ 说 , 是 我们 去 到 射击 这 操作员 ? ”

“我说，我们要不要击毙这个特工？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] ['blʌdθɜ:rsti] [retʃ] .
“ Certainly not , you bloodthirsty wretch .
“ 当然 不是 , 你 嗜血 可怜虫 .

“当然不是，你这个嗜血的恶棍。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['gʌnz] .
None of us will have guns .
没有任何 的 我们 将要 有 枪支 .

我们谁都不会拥有枪支。

['ni:ðər] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][nɔ:r][aɪ][hæv; həv][wʌn] . ”
Neither Osceola nor I have one . ”
两者都不 奥西奥拉 也不 我 有 一 . ”

我和奥西奥拉都没有。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðen] ? ”
“ What are we going to do then ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 然后 ? ”

那我们该怎么办?

“ [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [kɪd] .
“ Obey orders , kid .
“ 服从 订单 , 孩子 .

“服从命令，孩子。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] — [aɪm] ['bɪzi] ! ” -
Get out of here now — I'm busy ! ” 163
得到 出去 的 这里 现在 — 我是 忙碌的 ! ” -

赶紧离开这里——我很忙！“163

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][dʒɑ:b]
THE JOB
这 工作

工作

[wen] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [gɔ:n] , [bɪl] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .

When	Charlie	had	gone	,	Bill	glanced	at	his	wrist	watch	.
什么时候	查理	有	已消失	,	账单	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

查理走后，比尔瞥了一眼他的手表。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] .

It	was	just	ten	minutes	to	nine	.
它	曾是	只是	十	分钟	到	九	.

当时距离九点还有十分钟。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] .

With	a	sigh	of	satisfaction	,	he	picked	up	his	cap	.
和	一个	叹	的	满意	,	他	挑选	向上	他的	帽	.

他满意地叹了口气，捡起了帽子。

[ðen] , ['snæpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [hi:; hi] , [tu:] , [went] [aʊt] . -

Then	,	snapping	off	the	electrics	in	the	bathroom	and	the	cabin	,	he	,	too	,	went	out	.	164
然后	,	啪啪	离开	这	电气	在	这	浴室	和	这	舱	,	他	,	也	,	去	出去	.	-

然后，他关掉了浴室和小屋里的电源，也出去了。164

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ventʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .

It	had	been	impossible	for	him	to	make	preparations	for	this	venture	of	his	since	its	inception	at	the	beginning	of	the	week	.
它	有	到过	不可能的	为了	他	到	制作	准备工作	为了	这	风险投资	的	他的	自从	它是	盗梦空间	在	这	开始	的	这	星期	.

从本周初这项计划提出以来，他一直无法为之做好准备。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	he	went	out	on	deck	and	forward	toward	the	bridge	,
作为	他	去	出去	在	甲板	和	向前	朝向	这	桥	,

他走到甲板上，朝驾驶台走去，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

he	could	hardly	believe	that	no	longer	ago	than	Monday	morning	,
他	可以	几乎	相信	那	不	更长	前	比	周一	早晨	,

他简直不敢相信，就在星期一早上，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'fɪbiən] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] .

he	had	been	flying	his	amphibian	north	to	New	York	,	with	Osceola	as	passenger	.
他	有	到过	飞行	他的	两栖动物	北	到	新的	约克	,	和	奥西奥拉	作为	乘客	.

他当时正驾驶着他的水陆两用飞机向北飞往纽约，奥西奥拉是他的乘客。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] [baɪ] [ði:z] ['paiərits] , [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdər] ,

Then	had	come	the	Merrymaid	,	and	capture	by	these	pirates	,	their	flying	submarine	and	the	raider	,
然后	有	来	这	快乐女仆	,	和	捕获	经过	这些	海盗	,	他们的	飞行	潜艇	和	这	突袭者	,

然后，欢乐少女号出现了，被这些海盗、他们的飞行潜艇和袭击者俘虏了。

[ðɪs] [hju:dʒ] ['laɪnər] [hu:z] [deks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .

this	huge	liner	whose	decks	he	was	walking	.
这	巨大的	衬垫	谁	甲板	他	曾是	步行	.

他当时正在这艘巨型邮轮的甲板上行走。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɔː'liənz] [ə'fer] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːliər] [bleɪk]
That afternoon had come the Orleans affair ; in the evening the collier Blake
那 下午 有 来 这 奥尔良 事务 ; 在 这 晚上 这 煤矿 布莱克
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
had been taken .
有 到过 已采取 .

当天下午发生了奥尔良事件；晚上，运煤船布莱克号被俘。

[tə'naɪt] , ['oʊnli] ['θɜːrzdeɪ] .
Tonight , only Thursday .
今晚 , 仅有的 周四 .

今晚，仅限周四。

['æftər][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - ['koʊlɪŋ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [siːmd]
After the monotony of three days ' coaling , the adventures of Monday seemed
后 这 单调 的 三 天 - 煤炭 , 这 冒险 的 周一 似乎
[fɑːr] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

经过三天单调乏味的煤炭装卸工作，星期一的冒险似乎还很遥远。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
except when he stopped to realize that ever since then he had had no
除了 什么时候 他 停止 到 意识到 那 曾经 自从 然后 他 有 有 不
['liːʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][plæn] .
leisure whatsoever to develop his plan .
闲暇 任何 到 发展 他的 计划 .

只是他停下来意识到，从那以后，他根本没有空闲时间来完善他的计划。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .
“ Good evening , sir .
“ 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

” [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'luːtid] ,
” The guard at the foot of the stair that led to the bridge saluted ,
” 这 警卫 在 这 脚 的 这 楼梯 那 引领 到 这 桥 敬礼 ,

桥边台阶下的卫兵敬了个礼。

[ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
and Bill came back to the actual present with a start .
和 账单 来了 后退 到 这 实际的 展示 和 一个 开始 .

比尔猛然回过神来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʃmɪt] .
“ Good evening , Schmidt .
“ 好的 晚上 , 施密特 .

“晚上好，施密特。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mænz] [sə'luːt] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛrɪks]
” He returned the man's salute , and recognized him as one of his derrick's
” 他 返回 这 男人的 礼炮 , 和 认可 他 作为 一 的 他的 德里克的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“他回敬了那人的军礼，并认出他是自己起重机操作员团队的一员。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [glæns] . ”
“ You look so spick and span I didn't know you at first glance . ”
“ 你 看 所以 斯皮克 和 跨度 我 没有 知道 你 在 第一的 瞥一眼 . ”

“你看起来干干净净的，我第一眼都没认出你来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ʃmɪt] [smaɪld] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .
” Schmidt smiled , keeping his rifle at present .
” 施密特 微笑 , 保持 他的 步枪 在 展示 .

施密特笑了笑，手里仍然拿着步枪。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .
“ And I feel a good bit more comfortable this way , sir .
” 和 我 感觉 一个 好的 少量 更多的 舒服的 这 方式 , 先生 .

“先生，我觉得这样更自在些。”

['koʊlɪŋ] [ɪz] ['fɪlθi] [wɜːrk] , [luː'tenənt] . ”
Coaling is filthy work , Lieutenant . ”
煤炭 是 污秽 工作 , 中尉 . ”

“运煤是件肮脏的活儿，中尉。”

“ ['nʌθɪŋ] ['dɜːrtiər] .
“ Nothing dirtier .
” 没有什么 更脏 .

“没有比这更肮脏的了。”

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . -
” Bill nodded and passed on up the stairs . 165
” 账单 点头 和 通过了 在 向上 这 楼梯 . -

比尔点点头，继续上楼去了。165

[ə'bʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚ] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Above he found Lieutenant Schneider pacing slowly up and down .
多于 他 成立 中尉 施耐德 踱步 缓慢地 向上 和 向下 .

他发现施耐德中尉正在上方缓慢地来回踱步。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .
“ Good evening , ” said Bill .
” 好的 晚上 , ” 说 账单 .

“晚上好，”比尔说道。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? ”
“ Mind if I join you for a few minutes ? ”
” 头脑 如果 我 加入 你 为了 一个 很少 分钟 ? ”

“我可以加入你们几分钟吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnərd] , [hɛə] [luː'tenənt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ I shall be honored , Herr Lieutenant , ” returned the officer .
” 我 将 是 荣幸 , 先生 中尉 , ” 返回 这 官 .

“我将感到荣幸，中尉先生，”军官回答道。

“ [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
“ An unlooked - for pleasure .
” 一个 未曾注意的 - 为了 乐趣 .

“意想不到的快乐。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
A beautiful night , is it not ?
一个 美丽的 夜晚 , 是 它 不是 ?

多么美好的夜晚啊！

[bʌt; bət][aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
But **I** **surmised** **that** **like** **the** **rest** **of** **the** **mess** **you** **turned** **in** **directly** **after**
但 我 推测 那 喜欢 这 休息 的 这 混乱 你 转向 在 直接地 后
['dɪnər] . ”
dinner **.** **”**
晚餐 . ”

但我猜想，就像你晚饭后直接交上来的其他烂摊子一样。”

“ [aɪ][æd'mɪt][aɪm]['taɪərd] , ” [bɪl] [went] [ɑːn] ['tʃætəli] , “ [kwaɪt][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] ,
“ **I** **admit** **I'm** **tired** **,** **”** **Bill** **went** **on** **chattily** **,** **“** **quite** **as** **tired** **as** **the** **other** **chaps** **,**
“ 我 承认 我是 疲劳的 , ” 账单 去 在 健谈地 , “ 相当 作为 疲劳的 作为 这 其他 小伙子们 ,

“我承认我很累，”比尔继续轻松地说，“和其他人一样累。”

['æftər][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
after **the** **grind** **of** **the** **last** **few** **days** **.**
后 这 研磨 的 这 最后的 很少 天 .

经历了过去几天的辛劳之后。

[tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dʌn] [ʌp] .
Chief **Osceola** **was** **completely** **done** **up** **.**
首席 奥西奥拉 曾是 完全地 完毕 向上 .

奥西奥拉酋长打扮得漂漂亮亮的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] . ”
Had **his** **dinner** **in** **bed** **,** **and** **I** **found** **him** **sound** **asleep** **when** **I** **went** **below** **.** **”**
有 他的 晚餐 在 床 , 和 我 成立 他 声音 睡着了 什么时候 我 去 以下 . ”

他晚饭是在床上吃的，我下楼时发现他睡得很熟。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][bed] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ **Don't** **speak** **of** **bed** **,** **”** **grumbled** **the** **officer** **.**
“ 不 说话 的 床 , ” 咕哝 这 官 .

“别提床的事了，”警官咕哝道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] .
“ **I** **wish** **I** **were** **there** **now** **.**
“ 我 希望 我 是 那里 现在 .

“我真希望我现在就在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [tə'naɪt] . ”
It **is** **just** **my** **luck** **to** **be** **on** **duty** **tonight** **.** **”**
它 是 只是 我的 运气 到 是 在 责任 今晚 . ”

真倒霉，今晚居然要值班。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ,
“ **I** **found** **the** **cabin** **hot** **and** **stuffy** **,**
“ 我 成立 这 舱 热的 和 闷 ,

我觉得小木屋又热又闷。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .
so **I** **thought** **I'd** **come** **up** **for** **a** **breath** **of** **air** **before** **turning** **in** **.**
所以 我 想法 ID 来 向上 为了 一个 气息 的 空气 前 转弯 在 .

所以我想在睡觉前上来透透气。

['hedɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] , [sɪns] [wiː; wi][sæŋk][ðə; ði] [bleɪk] , [aɪ] [siː] . ”
Heading **more** **to** **northward** **,** **since** **we** **sank** **the** **Blake** **,** **I** **see** **.** **”**
标题 更多的 到 向北 , 自从 我们 沉没 这 布莱克 , 我 看 . ”

看来，自从我们击沉了布莱克号之后，我们是在向更北的方向前进。

“ [jes] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] - [naʊ] .
“ **Yes** **,** **the** **course** **is** **nor'nor'east** **now** **.**
“ 是的 , 这 课程 是 - 现在 .

“是的，现在的航向是东北偏北。”

['kæptɪn] [vɑːn] - [ɪz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] [leɪn] . ”

Captain **von** **Hiemskirk** **is** **heading** **the** **ship** **for** **the** **transatlantic** **passenger** **ship** **lane** **.** **”**

队长 冯 - 是 标题 这 船 为了 这 跨大西洋 乘客 船 车道 . ”

-

166

-

冯·海姆斯柯克船长正驾驶这艘船驶向跨大西洋客轮航线。”166

“ [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] , [luː'tenənt] . ”

“ **We** **don't** **seem** **to** **be** **in** **any** **hurry** **,** **Lieutenant** **.** **”**

“ 我们 不 似乎 到 是 在 任何 匆忙 , 中尉 . ”

“看来我们并不着急，中尉。”

“ [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [nɑːts] .

“ **No** **,** **our** **speed** **is** **only** **sixteen** **knots** **.**

“ 不 , 我们的 速度 是 仅有的 十六 绳结 .

“不，我们的航速只有十六节。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɛə]['bærən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ɪz] ['seɪvɪŋ]

Everybody **needs** **a** **rest** **,** **and** **the** **Herr** **Baron** **,** **being** **a** **wise** **man** **,** **is** **saving**

大家 需求 一个 休息 , 和 这 先生 男爵 , 存在 一个 明智的 男人 , 是 保存

[koʊl] . ”

coal **.** **”**

煤炭 . ”

每个人都需要休息，而这位男爵先生是一位智者，他正在节约煤炭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

“ **It** **sounds** **foolish** **of** **me** **,** **a** **ship's** **officer** **,** **to** **admit** **it** **,**

“ 它 声音 愚蠢 的 我 , 一个 船的 官 , 到 承认 它 ,

“我身为一名船员，承认这一点听起来很愚蠢，”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] . ”

but **I** **honestly** **have** **only** **the** **haziest** **idea** **of** **our** **position** **now** **.** **”**

但 我 诚实地 有 仅有的 这 最朦胧 主意 的 我们的 位置 现在 . ”

但说实话，我现在对我们目前的处境只有非常模糊的概念。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ” [læft] ['ʃnaɪdɚ] .

“ **I** **don't** **wonder** **at** **that** **,** **”** **laughed** **Schneider** **.**

“ 我 不 想知道 在 那 , ” 笑了 施耐德 .

“我对此并不感到惊讶，”施耐德笑着说。

“ [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sneɪk]

“ **The** **way** **we** **changed** **our** **course** **during** **the** **past** **week** **would** **make** **a** **snake**

“ 这 方式 我们 已更改 我们的 课程 期间 这 过去的 星期 会 制作 一个 蛇

[breɪk] [ɪts] [bæk] .

break **its** **back** **.**

休息 它是 后退 .

“过去一周我们改变路线的方式，足以让蛇折断脊椎。”

[æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] [nɔːrθ] ,

At **noon** **today** **we** **were** **in** **latitude** **38** **degrees** **north** **,**

在 中午 今天 我们 是 在 纬度 - 学位 北 ,

今天中午我们位于北纬38度。

['lɑːndʒɪtuːd] - [dɪ'griːz] [west] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

longitude **62** **degrees** **west** **—** **and** **we** **aren't** **far** **from** **there** **now** **at** **the** **rate**

经度 - 学位 西方 — 和 我们 不是 远的 从 那里 现在 在 这 速度

[wiːv] [bɪn] ['stiːmɪŋ] . ”

we've **been** **steaming** **.** **”**

我们已经 到过 蒸煮 . ”

西经62度——照我们目前的航行速度，现在离那里已经不远了。”

“ [m; ʌm] — [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [iːst] , ” [ri'mɑːkt] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Mm	—	I	thought	we	were	much	farther	east	,	”	remarked	Bill	,	and	then
“	毫米	—	我	想法	我们	是	很多	更远	东方	,	”	评论	账单	,	和	然后

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

changed	the	subject	.
已更改	这	主题	.

“嗯——我还以为我们已经到了更东边的地方了，”比尔说道，然后转移了话题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

As	he	had	now	gained	the	information	he	wanted	,
作为	他	有	现在	获得	这	信息	他	通缉	,

既然他已经获得了想要的信息，

[hiː; hi] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ʃnaɪdɚ] , [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd]

he	chatted	for	ten	minutes	more	with	young	Schneider	,	then	,	wishing	him	good
他	聊天	为了	十	分钟	更多的	和	年轻的	施耐德	,	然后	,	祝	他	好的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他和年轻的施耐德又聊了十分钟，然后祝他晚安。

[went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . -

went	below	to	his	cabin	.	167
去	以下	到	他的	舱	.	-

他下到自己的船舱去了。167

[hɪr] [hiː; hi] [set] [ðə; ði]['taɪni][ə'lɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [twelv] - ['θɜːrti] .

Here	he	set	the	tiny	alarm	on	his	watch	for	twelve	-	thirty	.
这里	他	放	这	微小的	警报	在	他的	手表	为了	十二	-	三十	.

他把手表上的小闹钟设在了十二点半。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌn]

From	the	closet	,	he	brought	forth	a	civilian	suit	of	his	own	,	and	one
从	这	壁橱	,	他	带来	前进	一个	平民	套装	的	他的	自己的	,	和	一

[ʌv; əv] [ɔskiːoʊləs] .

of	Osceola's	.
的	奥西奥拉的	.

他从衣橱里拿出自己的一套便服，还有奥西奥拉的一套便服。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tuː] [sɔːft] [felt] [hæts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

together	with	two	pairs	of	tennis	shoes	and	two	soft	felt	hats	that	he	found	in
一起	和	二	对	的	网球	鞋	和	二	柔软的	毛毡	帽子	那	他	成立	在

[ðer; ðər][bægz] ,

their	bags	,
他们的	包	,

还有两双网球鞋和两顶软毡帽，都是他在他们的包里找到的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

he	placed	on	the	lounge	.
他	放置	在	这	休息室	.

他把它放在了休息室里。

[ə'gen] [hi:; hi] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪt] [bæg][ænd; ənd] [pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]

Again	he	dug	into	the	bottom	of	a	kit	bag	and	pulled	forth	a	coil	of
再次	他	挖	进入	这	底部	的	一个	成套工具	包	和	拉	前进	一个	线圈	的

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

他再次翻找工具包底部，掏出一卷绳子。

[tu:] ['mʌŋki] [rentʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

two	monkey	wrenches	and	a	flashlight	.
二	猴	扳手	和	一个	手电筒	.

两把活动扳手和一个手电筒。

['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [kən'vi:niəntli] [nɪr] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'dres] .

Placing	these	conveniently	near	the	clothing	,	he	began	to	undress	.
放置	这些	方便	靠近	这	衣服	,	他	开始	到	脱衣服	.

他将这些物品放在衣服旁边方便取用的地方，然后开始脱衣服。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [stɪl] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Osceola	still	slept	the	sleep	of	exhaustion	.
奥西奥拉	仍然	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

奥西奥拉依然沉睡着，那是疲惫造成的沉睡。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪl] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .

Without	awaking	him	,	Bill	crept	into	his	bed	and	turned	off	the	light	.
没有	觉醒	他	,	账单	悄悄地爬	进入	他的	床	和	转向	离开	这	光	.

比尔没有吵醒他，悄悄溜进他的被窝，关掉了灯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [θri:] ['aʊərz] [hæd; həd] [krept]

It	seemed	but	a	moment	or	two	later	,	though	in	reality	three	hours	had	crept
它	似乎	但	一个	片刻	或者	二	之后	,	尽管	在	现实	三	小时	有	悄悄地爬

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

感觉好像只过了一两分钟，但实际上三个小时已经悄然流逝。

[wen] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] [bel] [brɔ:t] [bɪl] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sli:pi] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	the	tinkle	of	his	alarm	bell	brought	Bill	back	to	a	sleepy	realization	of
什么时候	这	小便	的	他的	警报	钟	带来	账单	后退	到	一个	困	实现	的

[ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	job	before	him	.
这	工作	前	他	.

闹钟的叮当声将比尔从睡梦中唤醒，让他意识到自己面前的任务。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

He	switched	off	the	alarm	and	sat	up	in	bed	.
他	切换	离开	这	警报	和	卫星	向上	在	床	.

他关掉闹钟，坐了起来。

[ɔski:oʊləs] [vɔɪs] [kʌt] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'ʃi:nəri] .

Osceola's	voice	cut	the	throbbing	drone	of	the	ship's	machinery	.
奥西奥拉的	嗓音	切	这	悸动	无人机	的	这	船的	机械	.

奥西奥拉的声音打断了船上机器轰鸣的嗡嗡声。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'di:ə] ? ” -

“	What's	the	big	idea	?	”	168
“	是什么	这	大的	主意	?	”	-

“核心理念是什么？”168

“ [taɪm] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , ” [bɪl] ['mɜ:mɜd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Time	to	get	on	the	job	,	”	Bill	murmured	in	a	low	tone	.
“	时间	到	得到	在	这	工作	,	”	账单	低声说道	在	一个	低的	语气	.

“该开始工作了，”比尔低声咕哝道。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Had you forgotten it ?
” 有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了?

[dəunt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] . ”
Don't turn on the light . ”
不 转动 在 这 光 . ”

不要开灯。

“ [noʊ] , [aɪ]['hædnt] [fərˈgɑːtn] .
“ No , I hadn't forgotten .
” 不 , 我 之前没有 被遗忘的 .

“不，我没有忘记。”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [tə'naɪt] .
You said something about working out a plan of yours tonight .
你 说 某物 关于 在职的 出去 一个 计划 的 你的 今晚 .

你说过今晚要制定一个计划。

[bʌt; bət][kɑːnt][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?
But can't we put it off for twenty - four hours ?
但 不能 我们 放 它 离开 为了 二十 - 四 小时 ?

但我们能不能推迟24小时呢?

[aɪm] ['blɪri] - [aɪd] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] .
I'm bleary - eyed , I'm so tired .
我是 迷迷糊糊的 - 眼睛 , 我是 所以 疲劳的 .

我眼睛都睁不开了，我好累。

” [bɪl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
” Bill got out of bed .
” 账单 得到 出去 的 床 .

比尔起床了。

“ [soʊ][ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] .
“ So is everybody else aboard this packet .
” 所以 是 大家 别的 船上 这 包 .

“船上的其他人也一样。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [tə'naɪt] .
And that's why we're pulling it off tonight .
和 那就是 为什么 是 拉 它 离开 今晚 .

这就是我们今晚能够成功的原因。

” [hiː; hi] [tɔːst] [ɔskiːoʊləs] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [bed] .
” He tossed Osceola's clothes on to the chief's bed .
” 他 抛掷 奥西奥拉的 衣服 在 到 这 酋长的 床 .

他把奥西奥拉的衣服扔到酋长的床上。

“ [hɪəz] [æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [jɔːrz] — [get]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Here's an old suit of yours — get into it . ”
” 这里是 一个 老的 套装 的 你的 — 得到 进入 它 . ”

“这是你的一套旧西装——穿上吧。”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] — ” [jɔːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Oh , if you say so — ” yawned his friend .
” 哦 , 如果 你 说 所以 — ” 打哈欠 他的 朋友 .

“哦，如果你这么说的话——”他的朋友打了个哈欠说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rentʃiz] ?
“ What are we going to do with those wrenches ?
” 什么 是 我们 去 到 做 和 那些 扳手 ?

“我们该拿这些扳手怎么办？”

[kræk] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [seɪf] ? ”

Crack	**the**	**Baron's**	**safe**	**?**	**”**
裂缝	这	男爵的	安全的	?	”

能打开男爵的保险箱吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [juːv] [gɑːt] !

“	**What**	**a**	**pair**	**of**	**eyes**	**you've**	**got**	**!**
”	什么	一个	一对	的	眼睛	你已经	得到	!

“你有一双多么漂亮的眼睛啊!”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I'd	**forgotten**	**you**	**could**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**.**
ID	被遗忘的	你	可以	看	在	这	黑暗的	.

我忘了你在黑暗中也能看见东西。

[noʊ] , [juː; jʊ][bɪg][gə'luːt] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['rɑːbəri] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [naʊ] .

No	**,**	**you**	**big**	**galoot**	**,**	**this**	**is**	**not**	**robbery**	**you're**	**in**	**for**	**now**	**.**
不	,	你	大的	傻瓜	,	这	是	不是	抢劫	你是	在	为了	现在	.

不，你这个大笨蛋，你现在遇到的还不是抢劫。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

We're	**going**	**to**	**tie**	**up**	**the**	**wireless**	**operator**	**.**
是	去	到	领带	向上	这	无线的	操作员	.

我们要把无线运营商牢牢控制住。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['brɔːdkæstɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] . ” -

I	**want**	**to**	**do**	**some**	**broadcasting**	**on**	**my**	**own**	**.**	**”**	**169**
我	想	到	做	一些	广播	在	我的	自己的	.	”	-

我想自己做一些广播节目。”169

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] !

“	**So**	**that's**	**the**	**way**	**the**	**wind**	**blows**	**!**
”	所以	那就是	这	方式	这	风	打击	!

“原来风是这么吹的!”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

”	**Osceola**	**,**	**fully**	**awake**	**now**	**,**	**was**	**pulling**	**on**	**his**	**trousers**	**.**
”	奥西奥拉	,	完全	醒	现在	,	曾是	拉	在	他的	裤子	.

“奥西奥拉彻底清醒过来，正在穿上裤子。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ækt] !

“	**I**	**have**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**you**	**,**	**boy**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**action**	**—**	**you**	**act**	**!**
”	我	有	到	手	它	到	你	,	男生	,	什么时候	它	来	到	行动	—	你	行为	!

”

”

”

“小子，我得承认，说到行动，你真是行动派!”

“ [kʌm] [ɑːn] — [aɪ] [noʊ] [its] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

“	**Come**	**on**	**—**	**I**	**know**	**it's**	**risky**	**business**	**,**
”	来	在	—	我	知道	它是	风险	商业	,

“拜托——我知道这很冒险，

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv]['paiərits] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

but	**if**	**we're**	**ever**	**going**	**to**	**break**	**up**	**this**	**nest**	**of**	**pirates**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**have**
但	如果	是	曾经	去	到	休息	向上	这	巢	的	海盗	,	我们已经	得到	到	有

[help] . ”

help	**.**	**”**
帮助	.	”

但是，如果我们想要彻底铲除这伙海盗，就必须要有帮手。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['waɪər]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['kruːzər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl]
“ You're going to wire our position to that cruiser who was on our trail
” 你是 去 到 金属丝 我们的 位置 到 那 巡洋舰 WHO 曾是 在 我们的 踪迹
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”
Monday ? ”
周一 ? ”

“你们打算把我们的位置电报发给周一跟踪我们的那辆巡逻车吗？”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
“ And to whomever else it may concern — yes , that's the idea !
” 和 到 无论谁 别的 它 可能 忧虑 — 是的 , 那就是 这 主意 !

“对于其他任何相关人士——是的，这就是我的想法！”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [grʌntid] .
” Osceola grunted .
” 奥西奥拉 哼哼 .

奥西奥拉哼了一声。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɛə]['bærən]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði]['kruːzər][ɪz]
“ And what is the Herr Baron going to be doing to us while the cruiser is
” 和 什么 是 这 先生 男爵 去 到 是 正在做 到 我们 尽管 这 巡洋舰 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? ”
trying to catch us ? ”
尝试 到 抓住 我们 ? ”

“当巡洋舰试图追捕我们时，男爵先生会对我们做什么？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] ['dʌznt] [spɑːt] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ Not a blooming thing , if the wireless man doesn't spot who we are .
” 不是 一个 盛开 事物 , 如果 这 无线的 男人 不 点 WHO 我们 是 .

“如果无线电操作员没认出我们是谁，那就什么事都不会发生。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [slɪts] [fɔːr; fər] ['aɪˌhoʊl] .
I've got a couple of handkerchiefs cut with slits for eyeholes .
我已经 得到 一个 夫妻 的 手帕 切 和 缝隙 为了 眼孔 .

我剪了几块手帕，在上面开了几个小口子做眼孔。

[wiː; wi][kæn; kən] [dreɪp] [ðem; ðəm]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [fitʃər] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] [θʌgz] , [wen] [wiː; wi]
We can drape them over our lovely features just like real thugs , when we
我们 能 垂帘 他们 超过 我们的 迷人的 特征 只是 喜欢 真实的 暴徒 , 什么时候 我们
[get][ɑːn] [dek] ! ”
get on deck ! ”
得到 在 甲板 ! ”

我们上船后，就可以像真正的恶棍一样，把它们披在自己漂亮的脸上！

“ [swel] ! ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ Swell ! ” responded his companion .
” 膨胀 ! ” 回应 他的 伴侣 .

“太棒了！”他的同伴回应道。

“ ['gɪmi] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rentʃiz] .
“ Gimme one of those wrenches .
” 给我 一 的 那些 扳手 .

给我一把扳手。

[aɪm][ɔːl] [set] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm all set if you are .
我是 全部 放 如果 你 是 .

如果你准备好了，那我也准备好了。

” [bɪl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” Bill glanced at the luminous dial of his watch .
” 账单 瞥了一眼 在 这 发光的 拨号 的 他的 手表 .

比尔瞥了一眼手表上发光的表盘。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['mɪnɪts] . ”
“ We'll give him three minutes . ”
” 出色地 给 他 三 分钟 . ”

“我们给他三分钟时间。”

“ [gɪv] [huː] [θriː] ['mɪnɪts] ? ” -
“ Give who three minutes ? ” 170
” 给 WHO 三 分钟 ? ” -

“给谁三分钟时间？”170

“ ['tʃɑːrliːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ Charlie's coming with us . ”
” 查理的 未来 和 我们 . ”

“查理要和我们一起去。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[nɑːt] [ðæt] ['kreɪzi] [kɪd] !
Not that crazy kid !
不是 那 疯狂的 孩子 !

不是那个疯孩子!

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gʌm] [ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
He's sure to gum the show . ”
他是 当然 到 胶 这 展示 . ”

他肯定会把节目搞砸。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] .
“ No , he won't .
” 不 , 他 惯于 .

“不，他不会。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
And we need a lookout , Osceola .
和 我们 需要 一个 瞭望台 , 奥西奥拉 .

我们需要一名瞭望员，奥西奥拉。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['getɪŋ] [dəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruː'tiːn] .
The youngster worked like a hero , getting dope about the wireless routine .
这 青少年 工作 喜欢 一个 英雄 , 获得 太棒了 关于 这 无线的 常规 .

这个年轻人像个英雄一样工作，很快就掌握了无线连接技巧。

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz]
I know it's a responsibility to let him take the risk — but the chap was
我 知道 它是 一个 责任 到 让 他 拿 这 风险 — 但 这 小伙子 曾是
[soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] — [aɪ] ['sɪmpli] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] . ”
so keen on being in at the death — I simply hadn't the heart to refuse him . ”
所以 敏锐的 在 存在 在 在 这 死亡 — 我 简单地 之前没有 这 心 到 拒绝 他 . ”

我知道让他承担风险是一种责任——但这小伙子太想参加最后一场比赛了——我实在不忍心拒绝他。”

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['drægɪŋ] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː]
“ Well , so long as this is your party , I'll say no more about dragging Charlie into
” 出色地 , 所以 长的 作为 这 是 你的 派对 , 患病的 说 不 更多的 关于 拖拽 查理 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“好吧，只要这是你的派对，我就不会再说把查理牵扯进来的事了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faindz][aʊt] [wʌt] [juːv] [let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] .

But	I'd	hate	to	be	you	if	his	mother	finds	out	what	you've	let	him	in	for	.
但	ID	恨	到	是	你	如果	他的	母亲	发现	出去	什么	你已经	让	他	在	为了	.

但如果他妈妈发现你让他进来干了什么，我真不敢想象你的下场。

" [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	crack	of	light	appeared	under	the	door	,	and	Charlie	opened	it	,
"	一个	裂缝	的	光	出现	在下面	这	门	,	和	查理	打开	它	,

门缝下透进一丝光亮，查理打开了门。

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

slipped	inside	and	closed	the	door	behind	him	.
滑倒了	里面	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他溜了进去，然后关上了身后的门。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Here	I	am	,	"	he	whispered	.
"	这里	我	是	,	"	他	低声说道	.

"我在这里，"他低声说道。

" [nɑːt] ['riːəli] , " [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['wɪspəd] [bæk] , " [waɪ] ,

"	Not	really	,	"	Osceola	whispered	back	,	"	why	,
"	不是	真的	,	"	奥西奥拉	低声说道	后退	,	"	为什么	,

"其实不是，"奥西奥拉低声回答，"为什么？"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]

I	thought	it	was	Christmas	Eve	and	Santa	Claus	had	come	to	fill	my
我	想法	它	曾是	圣诞节	前夕	和	圣诞老人	克劳斯	有	来	到	充满	我的

['stɑːkɪŋ] ! " -

stocking	!	"	171
袜	!	"	-

我以为今天是平安夜，圣诞老人来给我的袜子装礼物了！"171

" [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][bed] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][nekst][taɪm] , [tʃiːf] , " ['tʃɑːrli]

"	Try	the	other	side	of	your	bed	when	you	get	up	next	time	,	Chief	,	"	Charlie
"	尝试	这	其他	边	的	你的	床	什么时候	你	得到	向上	下一个	时间	,	首席	,	"	查理

['snɪkəd] .

snickered	.
窃笑	.

"下次起床的时候试试床的另一边，老大，"查理窃笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第6/8页

“ [waɪ] [ðə; ði] [graʊtʃ] ?
“ Why the grouch ?
“ 为什么 这 牢骚 ?

“为什么这么爱发脾气？”

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .
Don't lose your nerve .
不 失去 你的 神经 .

不要失去勇气。

[ɪf] ['enibɑːdi] [traɪz] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [aɪl] [pʊt] [sɔːlt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
If anybody tries to hurt you , I'll put salt on his tail .
如果 任何人 尝试 到 伤害 你 , 患病的 放 盐 在 他的 尾巴 .

谁要是敢伤害你，我就在他尾巴上撒盐。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [læft] [gʊd] - .
” Osceola laughed good - humoredly .
” 奥西奥拉 笑了 好的 - 幽默地 .

奥西奥拉爽朗地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] [tə'naɪt] ,
“ You young scamp , if you don't cut the comedy and do what you're told tonight ,
“ 你 年轻的 恶棍 , 如果 你 不 切 这 喜剧 和 做 什么 你是 讲述 今晚 ,

“你这小淘气，今晚你要是再不收敛你的滑稽举动，不听话，就等着瞧吧！”

[juːl] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [sɔːlt] [rʌbd] [ɑːn] [jɔːrz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [juːl] [get]
you'll think you've had salt rubbed on yours , along with the hiding you'll get
你会 思考 你已经 有 盐 摩擦 在 你的 , 沿着 和 这 隐藏 你会 得到
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . ”
from me . ”
从 我 . ”

你会感觉脸上被抹了盐，还会挨我的一顿揍。

“ [taː(r); taː(r), tə(r)] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
“ Thar she blows !
“ 塔尔 她 打击 !

“她吹起来了！”

[taː(r); taː(r), tə(r)] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! ” [tiːzd] ['tʃɑːrli] .
thar she blows ! ” teased Charlie .
那里 她 打击 ! ” 戏弄 查理 .

“她又吹起来了！”查理打趣道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gai] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tʃiːf] ! ”
“ What a whale of a guy you are , Chief ! ”
“ 什么 一个 鲸 的 一个 盖伊 你 是 , 首席 ! ”

“你真是个了不起的人，老大！”

“ [paɪp] [daʊn] — [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ” [kə'mɑːndid] [bɪl] .
“ Pipe down — both of you ! ” commanded Bill .
“ 管道 向下 — 两个都 的 你 ! ” 命令 账单 .

“你们两个都给我安静点！”比尔命令道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] ['meɪdz] [tiː] ['pɑːrti] .
“ You make more noise than an old maid's tea party .
“ 你 制作 更多的 噪音 比 一个 老的 女佣 茶 派对 .

“你吵得比老处女的茶话会还厉害。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] — [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

What	do	you	want	to	do	—	wake	up	the	ship	?	”
什么	做	你	想	到	做	—	唤醒	向上	这	船	?	”

你想做什么——唤醒这艘船吗?

“ [wel] , [lets] [ʃʌv] [ɔːf] [ðen] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

“	Well	,	let's	shove	off	then	,	”	said	Charlie	in	a	lower	tone	,	and	started	for
”	出色地	,	我们来吧	推	离开	然后	,	”	说	查理	在	一个	降低	语气	,	和	开始	为了

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“那我们就走吧,”查理压低声音说道，然后走向门口。

[bɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Bill	caught	his	arm	.
账单	捕捉	他的	手臂	.

比尔抓住了他的胳膊。

“ [nɑːt] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Not	that	way	,	”	he	warned	.
”	不是	那	方式	,	”	他	警告	.

“不是那样的,”他警告说。

“ [ðə; ði][pɔːrts][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ɑːr; ər]['regjələr] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː]

“	The	ports	to	this	cabin	are	regular	windows	,	and	we're	going	out	through
”	这	端口	到	这	舱	是	常规的	视窗	,	和	是	去	出去	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这间舱房的舷窗是普通的窗户，我们就是从这些窗户出去的。”

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] . ”

There's	less	chance	of	being	seen	.	”
有	较少的	机会	的	存在	已见	.	”

被发现的几率更小。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [æskt] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] . -

“	Shall	I	lock	the	door	?	”	asked	Osceola	.	172
”	将	我	锁	这	门	?	”	问	奥西奥拉	.	-

“我该锁门吗？”奥西奥拉问道。172

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɪf] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [ɔːf] ,

If	we're	able	to	pull	this	off	,
如果	是	有能力的	到	拉	这	离开	,

如果我们能够成功做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [hɪr] .

it	will	be	a	case	of	speed	in	getting	back	here	.
它	将要	是	一个	案件	的	速度	在	获得	后退	这里	.

尽快返回这里至关重要。

[ðə; ði] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi]['hændiːɚ] [ðen] .

The	door	may	be	handier	then	.
这	门	可能	是	更方便	然后	.

这样一来，门可能更方便。

[kʌm] [ɑːn] — ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .

Come	on	—	mum's	the	word	.
来	在	一	妈妈的	这	单词	.

别声张。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] —

I'll	go	first	—
患病的	去	第一的	—

我先来——

" [hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .

"	He	stepped	onto	the	window	seat	.
"	他	步	到	这	窗户	座位	.

他走到靠窗的座位上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['pɔːrthoʊl] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn] [dek] .

A	moment	later	he	was	through	the	broad	porthole	,	and	out	on	deck	.
一个	片刻	之后	他	曾是	通过	这	广阔	舷窗	,	和	出去	在	甲板	.

片刻之后，他便穿过宽大的舷窗，来到了甲板上。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

A	nod	to	Osceola	brought	the	Chief	to	his	side	and	they	waited	until
一个	点头	到	奥西奥拉	带来	这	首席	到	他的	边	和	他们	等待	直到

['tʃɑːrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

Charlie	reached	the	deck	.
查理	达到	这	甲板	.

他向奥西奥拉点了点头，酋长便走到他身边，他们一直等到查理到达甲板上。

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

With	Bill	in	the	lead	,
和	账单	在	这	带领	,

在比尔的带领下，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

they	walked	swiftly	forward	until	they	came	to	the	open	stair	leading	up	to	the
他们	步行	迅速地	向前	直到	他们	来了	到	这	打开	楼梯	领导	向上	到	这

[boʊt] [dek] .

boat	deck	.
船	甲板	.

他们快步向前走，直到来到通往甲板的敞开式楼梯前。

['moʊʃənɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [bɪl] [went] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['koʊtɪd] [tredz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Motioning	caution	,	Bill	went	silently	up	the	rubber	-	coated	treads	with	the	others
示意	警告	,	账单	去	默默	向上	这	橡皮	-	涂层	踏板	和	这	其他的

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

close	behind	.
关闭	在后面	.

比尔小心翼翼地示意了一下，然后默默地沿着橡胶涂层的履带走去，其他人紧随其后。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	knew	that	once	above	,	they	would	be	in	plain	sight	of	the	bridge	.
他	知道	那	一次	多于	,	他们	会	是	在	清楚的	视线	的	这	桥	.

他知道一旦升到桥上，他们就能清楚地看到桥。

['ðerfɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɛəhed] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:ld]

Therefore	**,**	**before**	**reaching**	**the**	**stairhead**	**,**	**he**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**crawled**
所以	,	前	到达	这	楼梯头	,	他	掉落	到	他的	膝盖	和	爬行

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ['lev(ə)l] ,

up	**to**	**the**	**deck**	**level**	**,**
向上	到	这	甲板	等级	,

因此，在到达楼梯顶端之前，他跪倒在地，爬到了甲板层。

['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

careful	**to**	**keep**	**his**	**head**	**below**	**the**	**skyline**	**.**
小心	到	保持	他的	头	以下	这	天际线	.

他小心翼翼地不让自己的头露出天际。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . -

Then	**,**	**turning**	**back**	**to**	**Charlie**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**boy's**	**head**	**close**	**to**	**his**	**lips**	**.**	**173**	-
然后	,	转弯	后退	到	查理	,	他	画	这	男孩们	头	关闭	到	他的	嘴唇	.		-

然后，他转过身，把查理的头拉近自己的嘴唇。173

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] !

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**here**	**!**
“	我	想	你	到	停留	这里	!

“我希望你留在这里！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ster] ,

“	**If**	**anyone**	**comes**	**off**	**the**	**bridge**	**and**	**makes**	**for**	**this**	**stair**	**,**
“	如果	任何人	来	离开	这	桥	和	制作	为了	这	楼梯	,

“如果有人从桥上下来，朝这个楼梯走来，

[rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

run	**down**	**to**	**the**	**deck**	**below**	**and**	**get**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
跑步	向下	到	这	甲板	以下	和	得到	出去	的	他的	方式	.

跑到下面的甲板上，别挡着他。

[wen] ['hi:z] [gɔ:n] , [kʌm] [bæk] [hɪr] .

When	**he's**	**gone**	**,**	**come**	**back**	**here**	**.**
什么时候	他是	已消失	,	来	后退	这里	.

他走了之后，你再回来。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪfboʊt] .

If	**anyone**	**comes**	**up**	**the**	**stair**	**,**	**crawl**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**that**	**lifeboat**	**.**
如果	任何人	来	向上	这	楼梯	,	爬行	进入	这	阴影	的	那	救生艇	.

如果有人上楼来，就爬到那艘救生艇的阴影里去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['enibɑ:di] [æt; ət][ɔ:l] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] ,

If	**you**	**see**	**anybody**	**at**	**all**	**going**	**toward**	**the**	**wireless**	**house**	**,**
如果	你	看	任何人	在	全部	去	朝向	这	无线的	房子	,

如果你看到任何人朝无线信号塔的方向走去，

['wɪs(ə)l] [twaɪs] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə'kɜ:rz] .

whistle	**twice**	**and**	**beat**	**it**	**back**	**to**	**your**	**cabin**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**occurs**	**.**
哨	两次	和	打	它	后退	到	你的	舱	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，都要吹两声口哨，然后赶紧回到你的小屋。

[gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] , [naʊ] ?

Got	**it**	**clear**	**,**	**now**	**?**
得到	它	清除	,	现在	?

现在明白了吗?

〃 ['tʃɑ:rli] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

〃	Charlie	,	tense	with	excitement	and	proud	of	the	responsibility	given	him	,
〃	查理	,	紧张	和	激动	和	自豪的	的	这	责任	给定	他	,

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['mju:tli] .

nodded	mutely	.
点头	默默地	.

查理既兴奋又紧张，为肩负的重任感到自豪，他默默地点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][laɪ] [bɪ'saɪd]

Then	he	moved	to	one	side	while	Osceola	slipped	past	him	,	to	lie	beside
然后	他	已搬	到	一	边	尽管	奥西奥拉	滑倒了	过去的	他	,	到	说谎	旁

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

然后他挪到一边，奥西奥拉从他身边溜过去，躺在比尔旁边。

[daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɛəhed] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sekənd] ['fʌn(ə)l]

Diagonally	across	the	deck	from	the	stairhead	aft	of	the	ship's	second	funnel
对角线	穿过	这	甲板	从	这	楼梯头	后部	的	这	船的	第二	漏斗

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['su:pərstrʌktʃər] ,

was	a	small	superstructure	,
曾是	一个	小的	上层建筑	,

从船体第二个烟囱后方的楼梯口斜对面甲板上，有一个小型上层建筑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] [haʊs] .

the	little	wireless	house	.
这	小的	无线的	房子	.

小型无线小屋。

[laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

Light	shone	through	the	open	window	at	the	forward	end	of	the	structure	.
光	闪耀	通过	这	打开	窗户	在	这	向前	结尾	的	这	结构	.

阳光透过建筑物前端敞开的窗户照射进来。

['tʃɑ:rli] ,

Charlie	,
查理	,

查理，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] ['ɪndiən] ['træv(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wen] [ðə; ði] [red] [mæn]

who	had	never	seen	an	Indian	travel	over	an	open	space	when	the	red	man
WHO	有	绝不	已见	一个	印度	旅行	超过	一个	打开	空间	什么时候	这	红色的	男人

['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

didn't	wish	to	be	seen	,
没有	希望	到	是	已见	,

他从未见过印第安人在不想被人看见的情况下穿越开阔地带。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər]

was	surprised	to	see	Bill	and	Osceola	move	forward	flat	on	their
曾是	惊讶	到	看	账单	和	奥西奥拉	移动	向前	平坦的	在	他们的

['stʌməks] .

stomachs	.
胃	.

看到比尔和奥西奥拉趴在地上向前走，我感到很惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuəs] , ['rɪgəlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sneɪks] , [ðə; ði] [tu:] [slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [dek]

With	the	sinuous	,	wriggling	motion	of	snakes	,	the	two	slid	across	the	starlit	deck
和	这	蜿蜒	,	扭动	运动	的	蛇	,	这	二	滑行	穿过	这	星光	甲板

.

:
.

两人像蛇一样蜿蜒扭动，滑过星光璀璨的甲板。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt]
In a few moments he lost sight of them in the shadow of the ship's great
在 一个 很少 时刻 他 丢失的 视线 的 他们 在 这 阴影 的 这 船的 伟大的
['fʌn(ə)l] . -
funnel . 174
漏斗 . -

片刻之后，他便在船体巨大烟囱的阴影中失去了他们的踪影。174

" [dʒiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Gee , " he thought .
" 吉 , " 他 想法 .

"哎呀，"他心想。

" [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] [stʌnt] .
" That sure is some stunt .
" 那 当然 是 一些 特技 .

"这可真是个惊人的噱头。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Some day I've got to get one of those guys to show me how they do it .
一些 天 我已经 得到 到 得到 一 的 那些 伙计们 到 展示 我 如何 他们 做 它 .

总有一天我得找个他们中的一个人来教教我他们是怎么做的。

" [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [diːp] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]
" In the obscurity of deep shadow , the two plotters got to their feet and
" 在 这 朦胧 的 深的 阴影 , 这 二 绘图仪 得到 到 他们的 脚 和
[ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər]['mæsks] .
adjusted their masks .
调整 他们的 面具 .

在幽暗的阴影中，两名密谋者站起身来，整理了一下面具。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [raɪt] ? " ['wɪspəd] [bɪl] .
" Can you see all right ? " whispered Bill .
" 能 你 看 全部 正确的 ? " 低声说道 账单 .

"你视力没问题吧？"比尔低声问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪˌhoʊl] . "
" I wasn't sure about the eyeholes . "
" 我 不是 当然 关于 这 眼孔 . "

"我不太确定眼洞的设计。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] .
" I can see .
" 我 能 看 .

"我可以看到。

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [get] [ðæt] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Get that lad in the wireless house from the window .
" 得到 那 小伙子 在 这 无线的 房子 从 这 窗户 .

"从窗户把那个在无线电屋里的家伙弄出来。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːr] . "
I'll take the door . "
患病的 拿 这 门 . "

我来开门。

“ [oʊ'keɪ] . [gʊd] [lʌk] ! ”
“ Okay . Good luck ! ”
“ 好的 . 好的 运气 ! ”

“好的，祝你好运！”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Good luck to you .
“ 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] . ”
I'll wait until I hear you speak . ”
患病的 等待 直到 我 听到 你 说话 . ”

我会等到你开口说话。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] .
“ I get you .
“ 我 得到 你 .

我明白了。

” ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði][bɪg] [stæk] ,
” Keeping always within the shadow cast by the big stack ,
” 保持 总是 之内 这 阴影 投掷 经过 这 大的 堆 ,

始终保持在大堆栈投下的阴影之内，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
and careful to avoid the broad ray of light from the open window ,
和 小心 到 避免 这 广阔 射线 的 光 从 这 打开 窗户 ,

并小心避开从敞开的窗户射入的强烈光线。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [glaidid] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [goʊl] .
Osceola glided swiftly toward his goal .
奥西奥拉 滑翔 迅速地 朝向 他的 目标 .

奥西奥拉迅速滑向他的目标。

[ðə; ði][blɑːnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['doʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn]
The blond young man who sat at the open window , dozing , with a magazine in
这 金发 年轻的 男人 WHO 卫星 在 这 打开 窗户 , 打盹 , 和 一个 杂志 在
[hɪz; ɪz][læp] ,
his lap ,
他的 膝 ,

坐在敞开的窗边，膝上放着一本杂志，一个金发年轻男子正在打盹。

[ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] . -
awoke with a start . 175
醒来 和 一个 开始 . -

猛然惊醒。175

“ [stɪk] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] !
“ Stick up your hands and keep them there !
“ 戳 向上 你的 双手 和 保持 他们 那里 !

“举起你的手，别动！”

” ['mʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” muttered a low voice .
” 低声说道 一个 低的 嗓音 .

“他低声嘟囔道。”

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [deɪzd] [ˈɑːpəreɪtər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [blɜːr][ɪn][ðə; ði]

Just	outside	the	window	,	the	dazed	operator	saw	a	white	-	faced	blur	in	the
只是	外部	这	窗户	,	这	茫然	操作员	锯	一个	白色的	-	面对	模糊	在	这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

就在窗外，神情恍惚的操作员看到黑暗中有一个面色苍白的模糊身影。

[ðə; ði] [grɪm] [ˈfɪgjər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæsk] [held] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	grim	figure	behind	the	mask	held	a	black	object	pointed	directly	at	his
这	严峻	数字	在后面	这	面具	握住	一个	黑色的	目的	尖	直接地	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

面具后阴沉的身影手持黑色物体，直指自己的头部。

[laɪk] [moʊst] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːmənz] , [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈekspɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Like	most	North	Germans	,	the	wireless	expert	was	a	sensible	young	man	.
喜欢	最多	北	德国人	,	这	无线的	专家	曾是	一个	明智的	年轻的	男人	.

和大多数北德人一样，这位无线电专家是一位通情达理的年轻人。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] . -

He	held	up	his	hands	.	176
他	握住	向上	他的	双手	.	-

他举起了双手。176

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[rɪˈzʌlts]

RESULTS
结果

结果

[ðə; ði] - [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .

The	Amtonia's	wireless	operator	heard	the	door	at	his	back	open	and	shut	.
这	-	无线的	操作员	听到	这	门	在	他的	后退	打开	和	关闭	.

阿姆托尼亚号的无线电操作员听到身后的门开了又关上。

“ [stænd] [ʌp] !

“	Stand	up	!
“	站立	向上	!

“起来!

” [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

”	ordered	a	harsh	voice	.
”	订购	一个	残酷的	嗓音	.

“他用严厉的声音命令道。”

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeid] [ɪˈmiːdiətli] , [hɪz; ɪz] [ˈmægəziːn] [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	man	obeyed	immediately	,	his	magazine	slipping	to	the	floor	.
这	男人	服从	立即地	,	他的	杂志	滑倒	到	这	地面	.

那人立即照做，杂志滑落到地上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈspiːkər] .

He	did	not	turn	to	look	at	this	second	speaker	.
他	做过	不是	转动	到	看	在	这	第二	扬声器	.

他没有转头去看第二位发言者。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['fɪgjər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [held]

The	shiny	black	object	in	the	hand	of	the	ominous	figure	outside	the	window	held
这	闪亮的	黑色的	目的	在	这	手	的	这	不祥的	数字	外部	这	窗户	握住

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['mægnət] .

his	eyes	like	an	electric	magnet	.
他的	眼睛	喜欢	一个	电的	磁铁	.

窗外那个不祥的身影手中拿着一个闪亮的黑色物体，像电磁铁一样吸引着他的目光。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] .

The	chair	in	which	he	had	been	dozing	was	whisked	away	.
这	椅子	在	哪个	他	有	到过	打盹	曾是	搅拌	离开	.

他打盹的那把椅子被迅速移走了。

[strɔːŋ] [hændz] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['daʊnwərd] .

Strong	hands	gripped	his	wrists	,	brought	his	arms	downward	.
强的	双手	紧握	他的	手腕	,	带来	他的	武器	向下	.

一双有力的手抓住他的手腕，将他的手臂向下拽去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [bɪ'spoʊk] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ][roʊp] [læʃ]

With	a	speed	and	thoroughness	that	bespoke	nautical	experience	,	a	rope	lashed
和	一个	速度	和	彻底性	那	定制	航海	经验	,	一个	绳索	鞭打

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	arms	behind	his	back	,
他的	武器	在后面	他的	后退	,

凭借着他那丰富的航海经验，动作迅速而彻底，一根绳子将他的双臂绑在了背后。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] . -

first	at	the	elbows	and	then	at	the	wrists	.	177
第一的	在	这	肘部	和	然后	在	这	手腕	.	-

先是肘部，然后是手腕。177

[nekst] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Next	,	a	cloth	was	bound	over	his	eyes	.
下一个	,	一个	布	曾是	边界	超过	他的	眼睛	.

接着，有人用布蒙住了他的眼睛。

[ə; eɪ] [gæg] ,

A	gag	,
一个	插科打诨	,

一个笑话，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ]

made	of	a	rolled	-	up	handkerchief	was	stuffed	in	his	mouth	and	fastened	by
制成	的	一个	滚动	-	向上	手帕	曾是	填充	在	他的	嘴	和	系紧	经过

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [klɔːθ] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

a	band	of	cloth	tied	at	the	back	of	his	head	.
一个	乐队	的	布	系	在	这	后退	的	他的	头	.

他嘴里塞着一块卷起来的手帕，用一条布带绑在脑后固定住。

[hiː; hi] [felt] [wɑːdz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [ðen]

He	felt	wads	of	cotton	being	placed	in	his	ears	and	his	ankles	were	then
他	毛毡	垫片	的	棉布	存在	放置	在	他的	耳朵	和	他的	脚踝	是	然后

[stræpt] [tə'geðər] .

strapped	together	.
绑带	一起	.

他感觉耳朵里被塞进了棉花球，然后脚踝被绑在了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

He	was	grasped	by	the	shoulders	,
他	曾是	抓住	经过	这	肩膀	,

他被人抓住了肩膀，

[kɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [weɾ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

caught	round	the	knees	and	lifted	to	a	narrow	couch	where	a	cushion	was
捕捉	圆形的	这	膝盖	和	抬起	到	一个	狭窄的	长椅	在哪里	一个	软垫	曾是

[slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

slipped	under	his	head	.
滑倒了	在下面	他的	头	.

他被人抓住膝盖，抬到一张狭窄的沙发上，有人在他的头下垫了个垫子。

[def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Deaf	,	dumb	and	blind	,
聋	,	哑的	和	瞎的	,

聋、哑、盲人

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]

he	nevertheless	knew	that	he	lay	on	the	locker	which	ran	along	the	farther	side
他	尽管如此	知道	那	他	躺	在	这	储物柜	哪个	跑	沿着	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

但他知道自己躺在房间另一侧的储物柜上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['lɑːkər] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] ,

He	also	knew	that	locker	to	be	little	more	than	a	narrow	shelf	,
他	还	知道	那	储物柜	到	是	小的	更多的	比	一个	狭窄的	架子	,

他也知道那个储物柜只不过是一个狭窄的架子而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	at	least	four	feet	from	the	floor	.
和	在	至少	四	脚	从	这	地面	.

并且距离地面至少四英尺。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['hiːd] [get] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

If	he	moved	an	inch	,	he'd	get	a	tumble	.
如果	他	已搬	一个	英寸	,	他会	得到	一个	翻滚	.

他要是动一下，就会摔倒。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hiː; hi]

He	therefore	lay	still	and	tried	to	imagine	which	of	the	passengers	he
他	所以	躺	仍然	和	尝试	到	想象	哪个	的	这	乘客	他

[hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

had	to	thank	for	his	present	predicament	.
有	到	感谢	为了	他的	展示	困境	.

于是他一动不动地躺着，努力回想自己目前的困境究竟是该感谢哪位乘客造成的。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [duː] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌsiː'oʊlə] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

“	I	reckon	he'll	do	,	”	said	Osceola	,	studying	the	bound	figure	on	the	locker	.
“	我	估计	地狱	做	,	”	说	奥西奥拉	,	学习	这	边界	数字	在	这	储物柜	.

“我觉得他可以，”奥西奥拉一边说着，一边打量着储物柜上被绑着的人影。

“ [its] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	It's	lucky	he	didn't	try	to	put	up	a	fight	.
“	它是	幸运的	他	没有	尝试	到	放	向上	一个	斗争	.

“幸好他没有反抗。”

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] ['mesi] . ”

Things	might	have	got	messy	.	”
事物	可能	有	得到	凌乱的	.	”

事情可能变得很棘手。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

“	Would	you	have	,	in	his	place	?
“	会	你	有	,	在	他的	地方	?

“如果你处在他的位置，你会怎么做？”

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræðər] ['æbsəntli] . -

"	Bill	was	taking	in	the	details	of	the	room	and	spoke	rather	absently	.	178
"	账单	曾是	采取	在	这	细节	的	这	房间	和	辐	相当	心不在焉地	.	-

比尔打量着房间的细节，心不在焉地说道。178

" [noʊ] — [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] .

"	No	—	can't	say	I	would	.
"	不	—	不能	说	我	会	.

"不——我不能说我会。"

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] .

The	poor	beggar	was	scared	stiff	.
这	贫穷的	乞丐	曾是	害怕的	僵硬的	.

那个可怜的乞丐吓得魂飞魄散。

[ðæt] [rentʃ] [stʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

That	wrench	stunt	was	a	happy	thought	.
那	扳手	特技	曾是	一个	快乐的	想法	.

想到用扳手做那个特技动作，真是令人高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [dɑːrnd] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ! "

In	the	darkness	,	I	guess	it	passed	darned	well	for	an	automatic	!	"
在	这	黑暗	,	我	猜测	它	通过了	该死的	出色地	为了	一个	自动的	!	"

在黑暗中，它看起来确实很像自动手枪！

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Say	,	look	at	the	map	on	the	wall	over	there	.
"	说	,	看	在	这	地图	在	这	墙	超过	那里	.

"瞧，看看那边墙上的地图。"

[ðiːz] [lædz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ! "

These	lads	certainly	have	a	system	!	"
这些	小伙子们	当然	有	一个	系统	!	"

这些小伙子们确实有一套自己的体系！

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kʌlərd] [pɪnz] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [ʃɪps] ? "

"	What	are	those	colored	pins	stuck	all	over	it	supposed	to	be	—	ships	?	"
"	什么	是	那些	有色	别针	卡住	全部	超过	它	据称	到	是	—	船舶	?	"

"上面插满了彩色图钉，这些图钉代表的是什么——船吗？"

" [jes] . [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "

"	Yes	.	Ships	within	a	radius	of	several	hundred	miles	that	have	been	sending	out	radio	messages	.	"
"	是的	.	船舶	之内	一个	半径	的	一些	百	英里	那	有	到过	发送	出去	收音机	消息	.	"

"是的。方圆几百英里内的船只一直在发送无线电信号。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	But	how	does	he	do	it	?	"	179
"	但	如何	做	他	做	它	?	"	-

"但他是怎么做到的呢？"179

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːpəreɪtər][ɪz] ['klevər] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	guess	our	little	operator	is	clever	all	right	.
"	哦	,	我	猜测	我们的	小的	操作员	是	聪明的	全部	正确的	.

"哦，看来我们的小操作员确实很聪明。"

[aɪm][noʊ] ['waɪərləs] ['ekspɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gædʒɪts] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt]

I'm	no	wireless	expert	and	there	are	a	lot	of	gadgets	in	here	that	I	don't
我是	不	无线的	专家	和	那里	是	一个	很多	的	小工具	在	这里	那	我	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我不是无线专家，这里面有很多我不懂的小玩意儿。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

Undoubtedly	they're	delicate	instruments	by	which	the	operator	is	able	to	determine
无疑	它们是	精美的	仪器	经过	哪个	这	操作员	是	有能力的	到	决定

[ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] ['sendɪŋ] [aʊt]

the	approximate	distance	and	direction	of	any	ship	sending	out
这	近似	距离	和	方向	的	任何	船	发送	出去

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

毫无疑问，它们是精密的仪器，操作员可以通过它们确定任何发出信息的船只的大致距离和方向。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] [mæp] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	see	,	he	keeps	this	map	constantly	before	him	,	charted	with	the
你	看	,	他	保持	这	地图	不断地	前	他	,	图表	和	这

['prɑːbəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

probable	positions	of	ships	.
可能	职位	的	船舶	.

你看，他一直把这张地图放在面前，上面标出了船只的可能位置。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][pɪnz] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] ['riːdiŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] .

He	changes	the	pins	when	his	new	readings	seem	to	be	in	error	.
他	变化	这	别针	什么时候	他的	新的	阅读	似乎	到	是	在	错误	.

当他发现新的读数有误时，他就会更换引脚。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['bærən] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

This	is	how	the	noble	Baron	knows	exactly	what	is	going	on	in	his	neighborhood	.
这	是	如何	这	高贵	男爵	知道	确切地	什么	是	去	在	在	他的	邻里	.

这就是这位高贵的男爵如何准确了解他所在社区发生的事情的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Just	as	if	he	were	looking	down	on	the	sea	from	the	moon	with	a
只是	作为	如果	他	是	寻找	向下	在	这	海	从	这	月亮	和	一个

['telɪskoʊp] ! ”

telescope	!	”
望远镜	!	”

就好像他正用望远镜从月球上俯瞰大海一样！

“ [ðæt] [lɪst] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [pɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	That	list	up	there	beside	the	chart	is	the	key	to	the	colored	pins	,	I	suppose	.	”
“	那	列表	向上	那里	旁	这	图表	是	这	钥匙	到	这	有色	别针	,	我	认为	.	”

“我想，图表旁边的那张清单就是彩色图钉对应的关键信息。”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stæmfərd] .

There's	the	Stamford	.
有	这	斯坦福德	.

还有斯坦福。

" [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [pɪn] .
" **Bill pointed to a gray pin .**
" 账单 尖 到 一个 灰色的 别针 .

比尔指着一枚灰色的别针。

" [wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ][get] ['bɪzi] .
" **Well , here's where I get busy .**
" 出色地 , 这里是 在哪里 我 得到 忙碌的 .

"好了，接下来我就要忙起来了。"

[ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] ['kruːzər][ɪz][pʊt] [waɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['betər] . "
The sooner that cruiser is put wise to our position , the better . "
这 很快 那 巡洋舰 是 放 明智的 到 我们的 位置 , 这 更好的 . "

"巡洋舰越早意识到我们的位置越好。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" **But how did you find out where we are ?**
" 但 如何 做过 你 寻找 出去 在哪里 我们 是 ?

"但是你是怎么知道我们在哪里的？"

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌsiː'oʊlə] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" **Osceola looked his surprise .**
" 奥西奥拉 看起来 他的 惊喜 .

奥西奥拉看起来很惊讶。

" [wen] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [sʌn] ?
" **When have you had a chance to shoot the sun ?**
" 什么时候 有 你 有 一个 机会 到 射击 这 太阳 ?

你什么时候有机会拍摄太阳?

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['sekstənt] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] ?
Do you keep a pocket sextant up your sleeve ?
做 你 保持 一个 口袋 六分仪 向上 你的 袖子 ?

你袖子里会藏着一个六分仪吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['gesɪŋ] ? "
Or are you just guessing ? "
或者 是 你 只是 猜测 ? "

还是你只是在猜测?

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Nothing like that .**
" 没有什么 喜欢 那 .

"完全不是那样。"

[ə; eɪ] [saɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['riːtʃɪz] [its] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
A sight must be taken when the sun reaches it's highest point .
一个 视线 必须 是 已采取 什么时候 这 太阳 到达 它是 最高 观点 .

必须在太阳到达最高点时进行观测。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][dəup] [tə'naɪt] [frʌm; frəm] ['ʃnaɪdɚ] .
I got the dope tonight from Schneider .
我 得到 这 太棒了 今晚 从 施耐德 .

今晚我从施耐德那里得到了最新消息。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
While you were asleep ,
尽管 你 是 睡着了 ,

在你睡觉的时候，

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [nuːn] . "
I went on the bridge and got him to give me our position this noon . "
我 去 在 这 桥 和 得到 他 到 给 我 我们的 位置 这 中午 . "

我上了桥，让他告诉我今天中午我们的位置。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! ” -
“ But that's more than twelve hours ago ! ” 180
” 但 那就是 更多的 比 十二 小时 前 ! ” -

“但那已经是十二个小时前的事了！”180

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiːv] [bɪn] ['stiːmɪŋ] [ðɪs]
But I also found out the speed and direction we've been steaming this
但 我 还 成立 出去 这 速度 和 方向 我们已经 到过 蒸煮 这
[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
afternoon and evening .
下午 和 晚上 .

但我还了解到我们今天下午和晚上航行的速度和方向。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] . ”
Where we are now is a simple sum in arithmetic . ”
在哪里 我们 是 现在 是 一个 简单的 和 在 算术 . ”

我们现在所处的境地，用简单的算术就能解决。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ I know , but — ”
” 我 知道 , 但 — ”

我知道，但是——”

“ [dʒiː] , ['felər] , [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,
“ Gee , fella , when we're out of this mess ,
” 吉 , 伙计 , 什么时候 是 出去 的 这 混乱 ,

“哎呀，伙计，等我们摆脱了这团糟之后，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪl] .
I'll take a week or two off and go into detail .
患病的 拿 一个 星期 或者 二 离开 和 去 进入 细节 .

我会休息一两周，然后详细讲解一下。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stæmfərd] !
But right now , I've got to raise the Stamford !
但 正确的 现在 , 我已经 得到 到 增加 这 斯坦福德 !

但现在，我得去斯坦福!

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]
” He sat down in the chair before the sending apparatus and adjusted the
他 卫星 向下 在 这 椅子 前 这 发送 设备 和 调整 这
['ɪrfoʊnz] .
earphones .
耳机 .

他坐在发送装置前的椅子上，调整了一下耳机。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then his left hand sought the sending key and the room was filled with the
然后 他的 左边 手 寻求 这 发送 钥匙 和 这 房间 曾是 已填 和 这
[kræʃ] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dis'tʃɑːdʒz] .
crash and snap of electric discharges .
碰撞 和 折断 的 电的 排放 .

然后他的左手摸索着寻找电键，房间里顿时充满了电流碰撞和噼啪的声响。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Osceola took up a pencil and pad from the table .
奥西奥拉 采取 向上 一个 铅笔 和 软垫 从 这 桌子 .

奥西奥拉从桌上拿起铅笔和记事本。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['skrɪbəld] , [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bɪl] .

For	a	moment	he	scribbled	,	then	placed	the	written	sheet	in	front	of	Bill	.
为了	一个	片刻	他	潦草的	,	然后	放置	这	书面	床单	在	正面	的	账单	.

他潦草地写了一会儿，然后把写好的纸放在比尔面前。

“ [goʊ] ['iːzi] !

“	Go	easy	!
”	去	简单的	!

“放轻松！”

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] .

”	the	message	read	.
”	这	信息	读	.

信息内容如下。

“ [juːl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] !

“	You'll	wake	up	the	whole	ship	!
”	你会	唤醒	向上	这	所有的	船	!

“你会吵醒整艘船的！”

” [bɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bill	smiled	and	shook	his	head	.
”	账单	微笑	和	摇晃	他的	头	.

比尔笑了笑，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [kɔːl]['æftər][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stæmfərd] .

He	was	sending	call	after	call	out	for	the	Stamford	.
他	曾是	发送	称呼	后	称呼	出去	为了	这	斯坦福德	.

他不停地向斯坦福德发出呼叫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

In	his	right	hand	he	held	a	pencil	.
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	铅笔	.

他右手拿着一支铅笔。

['prez(ə)ntli] [ɔskiːoʊləs] [noʊt][wʌz; wəz] [pæst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [skrɔːld] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Presently	Osceola's	note	was	passed	back	with	a	few	lines	scrawled	below	his	own
目前	奥西奥拉的	笔记	曾是	通过了	后退	和	一个	很少	线条	潦草的	以下	他的	自己的

. -

.	181

. -

奥西奥拉的纸条随后被送了回去，纸条下方潦草地写了几行字。[181]

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
”	不	担心	.

“不用担心。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [aʊt] [feɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn]

These	fellows	are	continually	sending	out	fake	messages	in	order	to	gain
这些	伙伴们	是	持续	发送	出去	伪造的	消息	在	命令	到	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɪps] .

information	from	other	ships	.
信息	从	其他	船舶	.

这些人不断发送虚假信息，企图从其他船只获取情报。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

I've	heard	them	.
我已经	听到	他们	.

我听过这些话。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɑːtʃ] ,
If **nothing** **was** **sent** **during** **this** **watch** **,**
如果 没有什么 曾是 发送 期间 这 手表 ,

如果在这段时间内没有发送任何内容，

['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
somebody **on** **the** **bridge** **would** **be** **sure** **to** **smell** **a** **rat** **.**
某人 在 这 桥 会 是 当然 到 闻 一个 鼠 .

桥上的人肯定会察觉到不对劲。

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Osceola** **drew** **up** **a** **chair** **and** **sat** **down** **.**
" 奥西奥拉 画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

奥西奥拉拉过一把椅子坐了下来。

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['bɪlz] [left] [hænd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] , ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] —
Fascinated **,** **he** **watched** **Bill's** **left** **hand** **pressing** **the** **sending** **key** **,** **calling** **—** **calling** **—**
着迷 , 他 观看 法案的 左边 手 紧迫 这 发送 钥匙 , 呼叫 — 呼叫 —
['kɔːlɪŋ] .
calling **.**
呼叫 .

他着迷地看着比尔的左手按下发送键，不停地呼叫——呼叫——呼叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌækə'demɪk] , [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **young** **Seminole's** **education** **had** **been** **academic** **,** **not** **scientific** **,** **and** **his**
这 年轻的 - 教育 有 到过 学术的 , 不是 科学 , 和 他的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌruːdɪ'mentri] .
knowledge **of** **radio** **was** **only** **rudimentary** **.**
知识 的 收音机 曾是 仅有的 基本的 .

这位年轻的塞米诺尔人接受的是学术教育，而不是科学教育，他对无线电的了解也只是粗浅的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mɔːrs] [koʊd] [ʌv; əv] [dæʃ] - [dɑːt] ['letərz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Although **the** **International** **Morse** **Code** **of** **dash** **-** **dot** **letters** **was** **as** **much** **of**
虽然 这 国际的 莫尔斯 代码 的 短跑 - 点 信件 曾是 作为 很多 的
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] ,
a **mystery** **to** **him** **as** **it** **is** **to** **the** **average** **layman** **,**
一个 神秘 到 他 作为 它 是 到 这 平均的 外行 ,

尽管对他来说，国际摩尔斯电码（点划线字母）和普通外行一样神秘莫测，

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ] ['oʊvər]
he **soon** **realized** **that** **his** **friend** **was** **sending** **out** **the** **same** **short** **message** **over**
他 很快 已实现 那 他的 朋友 曾是 发送 出去 这 相同的 短的 信息 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and **over** **again** **.**
和 超过 再次 .

他很快意识到他的朋友一直在重复发送同一条短信。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiː] .
Suddenly **Bill** **lifted** **his** **hand** **from** **the** **key** **.**
突然 账单 抬起 他的 手 从 这 钥匙 .

比尔突然把手从钥匙上移开了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] ['hɜːrɪdli]
He **smiled** **at** **Osceola** **,** **nodded** **and** **commenced** **to** **write** **hurriedly**
他 微笑 在 奥西奥拉 , 点头 和 开始 到 写 匆匆
[ɑːn][ðə; ði][pæd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
on **the** **pad** **before** **him** **.**
在 这 软垫 前 他 .

他朝奥西奥拉笑了笑，点了点头，然后开始在面前的纸上匆匆写着。

[ðə; ði] ['semɪnoʊl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] . -

The	Seminole	leaned	over	and	watched	intently	.	182
这	塞米诺尔人	倾斜	超过	和	观看	专注地	.	-

塞米诺尔人俯身过来，目不转睛地看着。182

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stæmfərd] .

"	This	is	the	Stamford	.
"	这	是	这	斯坦福德	.

“这里是斯坦福。”

[huː] [kɔːlz] ?

Who	calls	?
WHO	呼叫	?

谁打来的电话?

" [hiː; hi] [riːd] .

"	he	read	.
"	他	读	.

他读道。

[ə'gen] ['bɪlz] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] [prest] [aʊt] [æn; ən] ['ænsər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

Again	Bill's	supple	fingers	pressed	out	an	answer	—	a	long	one	this	time	.
再次	法案的	柔软	手指	按下	出去	一个	回答	—	一个	长的	一	这	时间	.

比尔灵活的手指再次敲出了答案——这次答案很长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

And	for	the	next	fifteen	minutes	the	crash	and	crackle	of	an	electric
和	为了	这	下一个	十五	分钟	这	碰撞	和	裂纹	的	一个	电的

[stɔːrm] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

storm	reverberated	through	the	room	.
风暴	回响	通过	这	房间	.

接下来的十五分钟里，雷鸣般的爆裂声和噼啪声在房间里回荡。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Presently	he	stopped	.
目前	他	停止	.

他随即停了下来。

“ [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kruːzər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	raised	the	cruiser	,	I	take	it	.
“	你	提高	这	巡洋舰	,	我	拿	它	.

“我猜是你把巡逻车抬起来了。”

" [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]['oʊnli][hæf]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Osceola	only	half	stifled	a	yawn	.
"	奥西奥拉	仅有的	一半	窒息	一个	打哈欠	.

奥西奥拉强忍住一个哈欠。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] , [oʊld][spɔːrt] !

“	I	did	that	,	old	sport	!
“	我	做过	那	,	老的	运动	!

“我做到了，老兄！”

" [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

"	Bill	was	delighted	with	his	success	.
"	账单	曾是	高兴极了	和	他的	成功	.

比尔对自己的成功感到非常高兴。

“ [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][dəup]['oʊvər][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

“	Got	all	the	dope	over	in	great	style	.
“	得到	全部	这	太棒了	超过	在	伟大的	风格	.

“以绝妙的方式把所有毒品都搞定了。”

[toʊld][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Told	**the**	**operator**	**aboard**	**her**	**who**	**I**	**was**	**and**	**a**	**short**	**story**	**of**	**our**
讲述	这	操作员	船上	她	WHO	我	曾是	和	一个	短的	故事	的	我们的

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

我告诉船上的接线员我是谁，并简要讲述了我们被俘的经过。

[dæd] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][lɔːst][æt; ət] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dad	**probably**	**thinks**	**we**	**were**	**both**	**lost**	**at**	**sea**	**,**	**you**	**know**	**.**
爸爸	大概	思考	我们	是	两个都	丢失的	在	海	,	你	知道	.

你知道吗，爸爸可能觉得我们俩都葬身大海了。

[ðə; ði] ['stæmfərd] , [wɪl] ['riːleɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

The	**Stamford**	**,**	**will**	**relay**	**a**	**message**	**,**	**assuring**	**him**	**of**	**our**	**safety**	**.**
这	斯坦福德	,	将要	中继	一个	信息	,	保证	他	的	我们的	安全	.

斯坦福德号将转达一条信息，向他保证我们的安全。

[ðen] [aɪ] [tæpt] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd]

Then	**I**	**tapped**	**out**	**details**	**of**	**this**	**ship**	**,**	**the**	**Flying**	**Fish**	**,**	**their**	**crews**	**and**
然后	我	轻敲	出去	细节	的	这	船	,	这	飞行	鱼	,	他们的	船员	和

['ɑːrməmənt] .

armament	**.**
武器	.

然后我敲出了这艘船“飞鱼号”的详细信息，包括船员和武器装备。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] .

Last	**of**	**all**	**I**	**gave**	**our**	**position**	**,**	**course**	**and**	**speed**	**.**
最后的	的	全部	我	给予	我们的	位置	,	课程	和	速度	.

最后，我报告了我们的位置、航向和速度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑːft][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər]

By	**this**	**time**	**,**	**she**	**and**	**some**	**other**	**craft**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**are**	**making**	**tracks**	**for**
经过	这	时间	,	她	和	一些	其他	工艺	的	叔叔	山姆的	是	制作	轨道	为了

[ˌjuː 'es] . ” -

us	**.**	**”**	**183**
我们	.	”	-

这时，她和山姆大叔的其他一些船只正朝我们驶来。”183

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['felər] , [bɪl] .

“	**You're**	**sure**	**a**	**right**	**smart**	**feller**	**,**	**Bill**	**.**
“	你是	当然	一个	正确的	聪明的	伙计	,	账单	.

“你真是个聪明的小伙子，比尔。”

” [bɪl] [læft] .

”	**Bill**	**laughed**	**.**
”	账单	笑了	.

比尔笑了。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪg] [tʃiːf] . ”

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Big**	**Chief**	**.**	**”**
“	我	同意	和	你	,	大的	首席	.	”

“我同意你的看法，酋长。”

“ [ə'baʊt] [wen] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

“	**About**	**when**	**do**	**you**	**reckon**	**they'll**	**catch**	**up**	**with**	**us**	**?**	**”**
“	关于	什么时候	做	你	估计	他们会	抓住	向上	和	我们	?	”

“你觉得他们大概什么时候能追上我们？”

“ ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] — [ɔːr] , ['rɑðər] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**Sometime**	**tomorrow**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**
“	有时	明天	—	或者	,	相当	,	这	下午	.

“明天某个时候——或者更确切地说，今天下午某个时候。”

[ænd; ənd] [ðen] — [bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !

And	then	—	boy	,	oh	,	boy	!
和	然后	—	男生	,	哦	,	男生	!

然后——哎呀，哎呀！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [sweːt] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [haʊs] ! ”

There	will	be	one	sweet	little	rough	house	!	”
那里	将要	是	一	甜的	小的	粗糙的	房子	!	”

这里将会有一个充满乐趣的小小嬉闹空间！

“ ['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wʌn] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [sweːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr]

“	There'll	probably	be	one	aboard	this	sweet	little	packet	as	you	call	her	,	before
“	将会	大概	是	一	船上	这	甜的	小的	包	作为	你	称呼	她	,	前

[ðæt] ,

that	,
那	,

“在那之前，你口中的这艘可爱的小邮轮上可能就会有一艘。”

” ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .

”	prophesied	the	Seminole	.
”	预言	这	塞米诺尔人	.

“塞米诺尔人预言道。”

“ [haʊ] [kʌm] ? ”

“	How	come	?	”
“	如何	来	?	”

“怎么会？ ”

“ [ðə; ði] [hɛə] ['bærən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [læd] [ɑːn] [ðə; ði]

“	The	Herr	Baron	is	sure	to	raise	an	awful	stink	when	he	finds	that	lad	on	the
“	这	先生	男爵	是	当然	到	增加	一个	可怕	臭	什么时候	他	发现	那	小伙子	在	这

['lɑːkər] ! ”

locker	!	”
储物柜	!	”

“男爵先生要是发现那个小子躲在储物柜里，肯定会大发雷霆！ ”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] ['oʊvər] [ðæt] .

“	We	should	fret	over	that	.
“	我们	应该	烦恼	超过	那	.

我们应该为此担忧。

[wiːl] [bəuθ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ! ”

We'll	both	be	sleeping	the	sleep	of	the	just	long	before	that	time	!	”
出色地	两个都	是	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	长的	前	那	时间	!	”

在那之前很久，我们俩都会睡得香甜！

“ [wel] , [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] .

“	Well	,	I	vote	we	get	out	of	here	and	right	now	.
“	出色地	,	我	投票	我们	得到	出去	的	这里	和	正确的	现在	.

“好吧，我提议我们现在就离开这里。”

[ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] .

This	ain't	a	healthy	place	for	either	you	or	me	.
这	不是	一个	健康	地方	为了	任何一个	你	或者	我	.

这里对你我来说都不是健康的地方。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪm] [ded] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [æn; ən] [aɪs] - [koʊld] ['ʃaʊər] ! ” -

And	say	,	I'm	dead	enough	to	go	to	sleep	under	an	ice	-	cold	shower	!	”	184	-
和	说	,	我是	死的	足够的	到	去	到	睡觉	在下面	一个	冰	-	寒冷的	淋浴	!	”	-	

我说，我已经死透了，连在冰冷的淋浴下入睡都行！“184

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [kluːz] .
We don't want to leave any clues .
我们 不 想 到 离开 任何 线索 .

我们不想留下任何线索。

[græb] [ðæt] ['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Grab that paper I was writing on , will you ?
抓住 那 纸 我 曾是 写作 在 , 将要 你 ?

帮我把刚才写字的那张纸拿过来好吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
” As he talked .
” 作为 他 谈话 .

“他说话的时候。”

[bɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz]
Bill was busily engaged in undoing nuts and screws which he stuffed in his
账单 曾是 忙碌地 已订婚的 在 撤销 坚果 和 螺丝 哪个 他 填充 在 他的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

比尔正忙着拧下塞进口袋里的螺母和螺丝。

['snæpɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] .
snapping wires and playing general havoc with the radio apparatus .
啪啪 电线 和 玩耍 一般的 混乱 和 这 收音机 设备 .

扯断电线，对无线电设备造成严重破坏。

“ [smæʃ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rentʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Smash that line of glass jars on the shelf with your wrench , ” he added ,
“ 粉碎 那 线 的 玻璃 罐子 在 这 架子 和 你的 扳手 , ” 他 额外 ,

“用扳手把架子上那排玻璃罐砸碎，”他补充道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
bringing his own down on the sending key with a crash .
带来 他的 自己的 向下 在 这 发送 钥匙 和 一个 碰撞 .

他猛地将自己的手砸在发送键上，发出了一声巨响。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['reɪdioʊ] ['bɪznəs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [wen] ['aʊər; ɑːr]
“ There isn't going to be any radio business aboard the Amtonia when our
“ 那里 不是 去 到 是 任何 收音机 商业 船上 这 - 什么时候 我们的
[frendz] [ə'raɪv] ,
friends arrive ,
朋友们 到达 ,

“当我们的朋友们抵达时，阿姆托尼亚号上不会有任何无线电通讯业务。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
if I can help it ! ”
如果 我 能 帮助 它 ! ”

如果我能帮忙的话!

“ [wɒts] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['getɪŋ] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['waɪərləs] ? ” [in'kwaiəd]
“ What's to stop the Flying Fish getting wise with their wireless ? ” inquired
“ 是什么 到 停止 这 飞行 鱼 获得 明智的 和 他们的 无线的 ? ” 询问
[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,
Osceola ,
奥西奥拉 ,

“有什么能阻止飞鱼帮的人掌握无线电通讯技术呢？”奥西奥拉问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈrekɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
who **was** **systematically** **wrecking** **everything** **within** **reach** **.**
WHO 曾是 系统地 破坏 一切 之内 抵达 .

他正有条不紊地破坏着一切触手可及的东西。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈaʊtfɪt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sʌb] .
“ **Oh** **,** **they** **haven't** **much** **of** **a** **wireless** **outfit** **aboard** **the** **sub** **.**
“ 哦 , 他们 还没有 很多 的 一个 无线的 全套服装 船上 这 子 .

“哦，潜艇上几乎没有无线电设备。”

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] . ”
This **bunch** **of** **junk** **in** **here** **was** **the** **one** **that** **counted** **.** **”**
这 束 的 垃圾 在 这里 曾是 这 一 那 计数 . ”

“这堆破烂才是最重要的。”

“ [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ɪz] [raɪt] — ” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] . -
“ **Bunch** **of** **junk** **is** **right** **—** **”** **Osceola** **stopped** **short** **.** **185**
“ 束 的 垃圾 是 正确的 — ” 奥西奥拉 停止 短的 . -

“一堆垃圾说得对——”奥西奥拉突然停住了。185

[hiː; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wet] [ˈsɛlz] [hiː; hi]
He **stood** **facing** **a** **small** **mirror** **that** **hung** **on** **the** **wall** **above** **the** **wet** **cells** **he**
他 站立 面向 一个 小的 镜子 那 悬挂 在 这 墙 多于 这 湿的 细胞 他
[hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈstrɔɪd] .
had **just** **destroyed** **.**
有 只是 损毁 .

他站在一面小镜子前，镜子挂在墙上，就在他刚刚摧毁的湿漉漉的牢房上方。

[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːblɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ˈoʊpən] [ˈsloʊli] — [ænd; ənd]
Reflected **in** **the** **small** **oblong** **he** **saw** **the** **door** **to** **the** **deck** **open** **slowly** **—** **and**
反映 在 这 小的 长方形 他 锯 这 门 到 这 甲板 打开 缓慢地 — 和
[ˈbærən][vɑːn] - [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Baron **von** **Hiemskirk** **walked** **into** **the** **room** **.**
男爵 冯 - 步行 进入 这 房间 .

透过小小的长方形镜子，他看到甲板的门缓缓打开——海姆斯柯克男爵走了进来。

“ [soʊ] !
“ **So** **!**
“ 所以 !

“所以!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːrʃli] .
” **he** **exclaimed** **harshly** **.**
” 他 惊呼 严厉地 .

“他厉声说道。”

“ [ˈpæsndʒɚ] — [ˈmjuːtəni] !
“ **Passengers** **—** **mutiny** **!**
“ 乘客 — 兵变 !

“乘客们——叛变！”

” [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
” **He** **got** **no** **further** **.**
” 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[æz; əz][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][snæp][ɔːf][ðə; ði] [laɪt] , [bɪl] [daɪvd]
As **Osceola** **jumped** **for** **the** **switch** **to** **snap** **off** **the** **light** **,** **Bill** **dived**
作为 奥西奥拉 跳了起来 为了 这 转变 到 折断 离开 这 光 , 账单 潜水
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through **the** **air** **,**
通过 这 空气 ,

奥西奥拉跳起来去按开关关灯时，比尔从空中俯冲而下。

['tæklɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

tackling	**the**	**commander**	**just**	**above**	**his**	**knees**	**.**
擒抱	这	指挥官	只是	多于	他的	膝盖	.

扑倒指挥官，抱住他的膝盖以上部位。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [hed] [hɪt][ðə; ði] [dek] — [ðen] ['dɑːrknəs] .

There	**came**	**a**	**crash**	**as**	**the**	**Baron's**	**head**	**hit**	**the**	**deck**	**—**	**then**	**darkness**	**.**
那里	来了	一个	碰撞	作为	这	男爵的	头	打	这	甲板	—	然后	黑暗	.

男爵的头重重地撞在甲板上，发出了一声巨响——然后一片黑暗。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Osceola	**ran**	**to**	**the**	**doorway**	**.**
奥西奥拉	跑	到	这	门口	.

奥西奥拉跑到门口。

[ðə; ði]['bærən] [leɪ] [proʊn] .

The	**Baron**	**lay**	**prone**	**.**
这	男爵	躺	易于	.

男爵俯卧在地。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Bill	**was**	**bending**	**over**	**him**	**.**
账单	曾是	弯曲	超过	他	.

比尔正弯腰看着他。

“ [naɪn] — [ten] — [aʊt] ！ ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] ['breθləsli] .

“	**Nine**	**—**	**ten**	**—**	**out**	**！**	**”**	**said**	**that**	**young**	**gentleman**	**rather**	**breathlessly**	**.**
“	九	—	十	—	出去	！	”	说	那	年轻的	绅士	相当	气喘吁吁	.

“九——十——出局！”那位年轻先生气喘吁吁地说。

“ [græb][hɪz; ɪz][legz] , [bɪg] [bɔɪ] .

“	**Grab**	**his**	**legs**	**,**	**big**	**boy**	**.**
“	抓住	他的	腿	,	大的	男生	.

“抓住他的腿，大男孩。”

[wiːl] [muːv] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

We'll	**move**	**him**	**inside**	**.**
出色地	移动	他	里面	.

我们会把他移到室内。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pʌblɪk] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

It's	**a**	**little**	**too**	**public**	**out**	**here**	**for**	**comfort**	**.**
它是	一个	小的	也	民众	出去	这里	为了	舒适	.

这里人太多了，让人感觉不太自在。

” [tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɪg][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

”	**Together**	**they**	**carried**	**the**	**big**	**man**	**into**	**the**	**wireless**	**house**	**and**	**deposited**	**him**	**on**
”	一起	他们	携带	这	大的	男人	进入	这	无线的	房子	和	已存	他	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

他们合力将这个大个子抬进无线电室，然后把他放在地板上。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][roʊp] , ” [sed] [bɪl] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .

“	**Here's**	**a**	**bight**	**of**	**rope**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**switching**	**on**	**the**	**light**	**again**	**.**
“	这里是	一个	海湾	的	绳索	,	”	说	账单	,	交换	在	这	光	再次	.

“这里有一截绳子，”比尔说着，又打开了灯。

“ [taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æŋklz] — [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] . ” -

“	**Tie**	**up**	**his**	**ankles**	**—**	**I'll**	**attend**	**to**	**his**	**wrists**	**.**	**”**	**186**
“	领带	向上	他的	脚踝	—	患病的	出席	到	他的	手腕	.	”	-

“绑住他的脚踝——我来处理他的手腕。”186

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gæg] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Shall we gag him ? ”
” 将 我们 插科打诨 他 ? ”

“要不要堵住他的嘴？”

“ [noʊ] , ['hiːz] ['briːðɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] .
“ No , he's breathing pretty hard .
” 不 , 他是 呼吸 漂亮的 难的 .

“不，他呼吸很急促。”

[slaɪt] [kən'kʌʃn] , ['prɑːbəbli] .
Slight concussion , probably .
轻微 脑震荡 , 大概 .

可能是轻微脑震荡。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['dekɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] .
The back of his head hit the decking an awful crack .
这 后退 的 他的 头 打 这 甲板 一个 可怕 裂缝 .

他的后脑勺重重地撞在甲板上，发出了一声可怕的巨响。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ] .
I don't want him to choke to death .
我 不 想 他 到 呛 到 死亡 .

我不想让他噎死。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['fɪnɪʃt] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][legz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“ Osceola finished lashing the Baron's legs together and stood up .
” 奥西奥拉 完成的 鞭打 这 男爵的 腿 一起 和 站立 向上 .

奥西奥拉将男爵的双腿绑在一起后站了起来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] ['paʊərf(ə)l] [bruːt] .
“ He's a right powerful brute .
” 他是 一个 正确的 强大的 蛮力 .

“他是个力大无比的恶棍。”

[gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] .
Got a pair of legs like tree - trunks .
得到 一个 一对 的 腿 喜欢 树 - 树干 .

我的腿像树干一样粗壮。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,
Say , ” he began to laugh ,
说 , ” 他 开始 到 笑 ,

“我说，”他笑了起来，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [tə'naɪt] !
“ I didn't think our job would be done up as brown as all this tonight !
” 我 没有 思考 我们的 工作 会 是 完毕 向上 作为 棕色的 作为 全部 这 今晚 !

“我没想到我们今晚的工作会变成这样一片棕色！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['tæk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .
That was a swell tackle of yours .
那 曾是 一个 膨胀 处理 的 你的 .

你那次铲球真漂亮。

[ðə; ði][lɔːŋgər] ['hiːz] [aʊt][ðə; ði] ['betər] [pliːzd]
The longer he's out the better pleased
这 更长 他是 出去 这 更好的 高兴

他出去的时间越长，他就越高兴。

[aɪl] [biː; bi] .
I'll be .
患病的 是 .

我会的。

[ðæt] [gai] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

That	guy	has	never	made	a	hit	with	me	.
那	盖伊	有	绝不	制成	一个	打	和	我	.

那家伙从来没让我满意过。

[aɪm] ['oʊnli] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

I'm	only	sorry	I	didn't	get	a	crack	at	him	.
我是	仅有的	对不起	我	没有	得到	一个	裂缝	在	他	.

我只后悔没能有机会和他交手。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [æn; ən] ['ekstrə] [waɪp] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

If	you've	got	an	extra	wipe	,	pass	it	over	.
如果	你已经	得到	一个	额外的	擦拭	,	经过	它	超过	.

如果你有多余的湿巾，就递给我。

[ə; eɪ] ['blaɪndfoʊld] [wəʊnt] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

A	blindfold	won't	stop	his	breathing	,
一个	眼罩	惯于	停止	他的	呼吸	,

蒙住他的眼睛也无法阻止他呼吸。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] . ”

and	there's	no	need	for	him	to	know	where	he	is	when	he	wakes	up	.	”
和	有	不	需要	为了	他	到	知道	在哪里	他	是	什么时候	他	醒来	向上	.	”

他醒来后没必要知道自己身在何处。

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

[aɪv] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , ” [bɪl] [sed] , [sər'veɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ['krɪtɪkli] .

I've	unhooked	the	collar	of	his	blouse	,	”	Bill	said	,	surveying	their	captive	critically	.
我已经	解开	这	衣领	的	他的	女式衬衫	,	”	账单	说	,	测量	他们的	俘虏	关键	.

“我已经解开了他的衬衫领子，”比尔一边说着，一边审视着他们的俘虏。

“ ['hiːl] [duː] .

“	He'll	do	.
”	地狱	做	.

“他会的。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] , [naʊ] .

Give	me	a	hand	with	the	other	guy	,	now	.
给	我	一个	手	和	这	其他	盖伊	,	现在	.

现在，帮我一起对付另一个人。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gæg] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ” -

I'm	going	to	take	out	his	gag	and	give	him	a	drink	.	”	187
我是	去	到	拿	出去	他的	插科打诨	和	给	他	一个	喝	.	”	-

我要把他的口塞取下来，再给他喝点东西。”187

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	Going	to	leave	it	out	?	”
”	去	到	离开	它	出去	?	”

“打算把它删掉吗？”

“ [ʃʊr] , [aɪm] [noʊ] [ɪn'kwɪzɪtər] ! ”

“	Sure	,	I'm	no	inquisitor	!	”
”	当然	,	我是	不	审判官	!	”

“当然，我可不是审判官！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːrt] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ? ”

“	But	how	about	it	when	the	pair	of	them	start	yelling	for	help	?	”
”	但	如何	关于	它	什么时候	这	一对	的	他们	开始	大喊	为了	帮助	?	”

“但如果他们俩开始大声呼救呢？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['saʊndpruːf] .
“ With the door and window shut , this place is pretty well soundproof .
” 和 这 门 和 窗户 关闭 , 这 地方 是 漂亮的 出色地 隔音 .

“门窗关上后，这里隔音效果很好。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðə; ði]['bærən] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]
the Baron isn't likely to kick up much of a row — not for a couple of days
这 男爵 不是 可能 到 踢 向上 很多 的 一个 排 — 不是 为了 一个 夫妻 的 天
[jet] ,
yet ,
然而 ,

男爵不太可能大吵大闹——至少未来几天内不会。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
if I know the signs .
如果 我 知道 这 标志 .

如果我知道这些迹象。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
The operator couldn't hear him if he did .
这 操作员 不能 听到 他 如果 他 做过 .

就算他这么做了，接线员也听不到。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
I'm leaving the cotton in his ears .
我是 离开 这 棉布 在 他的 耳朵 .

我把棉花留在他的耳朵里。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [gʊd] .
Make it snappy — I want to beat it while the going's good .
制作 它 轻快 — 我 想 到 打 它 尽管 这 行进中的 好的 .

抓紧时间——我想趁着形势有利的时候把它打败。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [krɔːst] [ðə; ði] [boʊt] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɛəhed] ,
” A few minutes later , two dark figures crossed the boat deck to the stairhead ,
” 一个 很少 分钟 之后 , 二 黑暗的 数据 交叉 这 船 甲板 到 这 楼梯头 ,

几分钟后，两个黑影穿过甲板，走向楼梯口。

[ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]['æftər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kæbɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] ,
ran lightly down and after climbing into their cabin by way of the open port ,
跑 轻轻 向下 和 后 攀登 进入 他们的 舱 经过 方式 的 这 打开 港口 ,

他们轻快地跑下山，然后从敞开的舷窗爬进船舱。

['hɜːrɪdli] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
hurriedly undressed in the dark .
匆匆 脱光衣服 在 这 黑暗的 .

在黑暗中匆忙脱下衣服。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] .
” Osceola paused in the act of removing a shoe .
” 奥西奥拉 暂停 在 这 行为 的 移除 一个 鞋 .

奥西奥拉停下了脱鞋的动作。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ? ”
“ I wonder what became of Charlie ? ”
“ 我 想知道 什么 成为 的 查理 ? ”

“不知道查理后来怎么样了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I guess he's all right .
“ 哦 , 我 猜测 他是 全部 正确的 .

“哦，我想他应该没事。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [və'muːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [get] [kɔːt] .
I told him to vamoose if it looked like he'd get caught .
我 讲述 他 到 逃跑 如果 它 看起来 喜欢 他会 得到 捕捉 .

我告诉他，如果看起来要被抓住了，就赶紧溜。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ” -
He's probably sound asleep in his bunk by this time . ” 188
他是 大概 声音 睡着了 在 他的 假寐 经过 这 时间 . ” -

他这个时候可能已经在自己的铺位上睡着了。”188

“ [hoʊp] [soʊ] .
“ Hope so .
“ 希望 所以 .

“希望如此。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['sæsi] [bræt] ,
He's a sassy brat ,
他是 一个 俏皮的 小子 ,

他是个傲慢无礼的小屁孩，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [huː] [rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] .
but I wouldn't want him to get into trouble with the lads who run this ship .
但 我 不会 想 他 到 得到 进入 麻烦 和 这 小伙子们 WHO 跑步 这 船 .

但我不想让他和船上的那些人发生冲突。

[ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] ['næsti] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['bærən][hæz; həz] [krækt] [hɪz; ɪz]
They're likely to turn nasty when they find their beloved Baron has cracked his
它们是 可能 到 转动 可恶的 什么时候 他们 寻找 他们的 心爱 男爵 有 裂纹 他的
[nʌt] . ”
nut . ”
坚果 . ”

当他们发现自己敬爱的男爵发疯时，很可能会变得非常凶狠。

“ ['tʃɑːrli] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ Charlie , ” said Bill , “ is quite capable of taking care of himself .
“ 查理 , ” 说 账单 , “ 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 .

“查理，”比尔说，“完全有能力照顾自己。”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðoʊz] [kloʊðz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] .
Put away those clothes you were wearing .
放 离开 那些 衣服 你 是 穿着 .

请把身上穿的衣服收起来。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] ['snuːpɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] , [ðoʊz] ['sɪviz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
If anybody comes snooping round here looking for clues , those civvies would give us
如果 任何人 来 窥探 圆形的 这里 寻找 为了 线索 , 那些 便服 会 给 我们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果有人来这里窥探线索，那些便衣会暴露我们的行踪。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [nɪbz] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .

I'm	pretty	sure	His	Nibs	didn't	recognize	us	.
我是	漂亮的	当然	他的	笔尖	没有	认出	我们	.

我非常确定他的尼布斯没认出我们。

[aɪ] ['dʌkt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] [θruː] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

I	ducked	my	head	and	the	brim	of	my	hat	threw	my	face	in	shadow	.
我	躲闪	我的	头	和	这	帽檐	的	我的	帽子	扔	我的	脸	在	阴影	.

我低下头，帽檐遮住了我的脸，使它隐入阴影中。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] .

You	had	your	back	turned	.
你	有	你的	后退	转向	.

你当时背对着我。

[tuː] [bæd] , [ðoʊ] , [wiːd] ['pɔkitid] ['aʊər; ɑːr] ['mæsks] — ”

Too	bad	,	though	,	we'd	pocketed	our	masks	—	”
也	坏的	,	尽管	,	我们会	口袋	我们的	面具	—	”

可惜的是，我们把口罩都揣进口袋里了——”

“ [kən'faʊnd] !

“	Confound	!
”	混杂	!

“该死！”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Osceola	sprang	for	the	door	.
”	奥西奥拉	弹簧	为了	这	门	.

奥西奥拉猛地扑向门口。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] ! ”

“	I've	got	to	go	up	there	again	!	”
”	我已经	得到	到	去	向上	那里	再次	!	”

“我得再去一次！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?

“	But	what	on	earth	for	?
”	但	什么	在	地球	为了	?

“但究竟是为了什么呢？”

[liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [gaɪ] . ”

Leave	well	enough	alone	,	guy	.	”
离开	出色地	足够的	独自的	,	盖伊	.	”

别多管闲事了，伙计。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] — [its] [ðoʊz] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɪl] . ”

“	I've	got	to	—	it's	those	handkerchiefs	of	yours	,	Bill	.	”
”	我已经	得到	到	—	它是	那些	手帕	的	你的	,	账单	.	”

“我得说——是你的那些手帕，比尔。”

“ [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [juːst] [æz; əz] ['blaɪndˌfəʊldz] ?

“	The	ones	we	used	as	blindfolds	?
”	这	一个	我们	用过的	作为	眼罩	?

“我们用来蒙眼的那些吗？”

[baɪ] [gɑːʃ] , [jʊə(r)] [raɪt] . ” -

By	gosh	,	you're	right	.	”	189
经过	天哪	,	你是	正确的	.	”	-

天哪，你说得对。”189

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	Of	course	I	am	.
”	的	课程	我	是	.

当然是。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['idiəts][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ɔːl][jʊr; jər][waɪps][ɑːr; ər] [i'niʃəld] !

And	we	were	idiots	not	to	remember	that	all	your	wipes	are	initialled	!
和	我们	是	白痴	不是	到	记住	那	全部	你的	湿巾	是	首字母	!

我们真是蠢到家了，竟然忘了你们所有的湿巾上都有姓名首字母!

[wel] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bluːmər] [wiː; wi][bəuθ] [meɪd] .

Well	,	that	was	a	bloomer	we	both	made	.
出色地	,	那	曾是	一个	布卢默	我们	两个都	制成	.

唉，我们俩都犯了个大错。

" [bɪl] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	Bill	crawled	into	bed	,	and	pulled	up	the	sheet	.
"	账单	爬行	进入	床	,	和	拉	向上	这	床单	.

比尔爬上床，拉起被子。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['sliːpɪli] .

"	Oh	,	no	,	we	didn't	,	"	he	retorted	sleepily	.
"	哦	,	不	,	我们	没有	,	"	他	反驳	昏昏欲睡地	.

"哦，不，我们没有，"他睡眼惺忪地反驳道。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

"怎么会? "

" ['hɑːr] - ['hɑːr] !

"	Har	-	har	!
"	哈尔	-	哈尔	!

"哈哈！"

[hæd; həd][juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['dɪdnt][aɪ] ?

Had	you	goin	'	,	didn't	I	?
有	你	去	-	,	没有	我	?

我把你耍得团团转，对吧?

[waɪ] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['waɪərləs] [læd] — [faʊnd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

Why	,	I	changed	the	one	on	the	wireless	lad	—	found	two	in	the	Baron's
为什么	,	我	已更改	这	一	在	这	无线的	小伙子	—	成立	二	在	这	男爵的

['pɑːkəts] , [waɪ] - [siː] .

pockets	,	y	'	see	.
口袋	,	是	-	看	.

我把无线电小子身上的那个换了——你知道，我在男爵的口袋里找到了两个。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ruːmmeɪt] !

The	one	you	used	on	him	was	his	own	—	the	other's	on	his	little	roommate	!
这	一	你	用过的	在	他	曾是	他的	自己的	—	这	其他的	在	他的	小的	室友	!

"

"

"

你用在他身上的那支是他自己的——另一支是他室友用的!

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - - !

"	Well	,	I'm	a	son	-	of	-	a	-	seacook	!
"	出色地	,	我是	一个	儿子	-	的	-	一个	-	-	!

"嗯，我是个海员的儿子！"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That's	a	good	one	.
那就是	一个	好的	一	.

那真是个好主意。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪl] ['fɪgjər] [ðæt] - [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] - ?

I	wonder	if	the	rest	of	the	bunch	will	figure	that	'	they	done	it	all	themselves	'	?
我	想知道	如果	这	休息	的	这	束	将要	数字	那	-	他们	完毕	它	全部	他们自己	-	?

我想知道其他人会不会认为“这一切都是他们自己完成的”?

[smɑːrt] [wɜːrk] , [bɪl] .

Smart	work	,	Bill	.
聪明的	工作	,	账单	.

干得漂亮，比尔。

[jʊə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][æz; əz] - ['ʃɪps] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wiːvɪlz] ! ”

You're	as	full	of	ideas	as	Martinengo's	ship's	biscuit	was	of	weevils	!	”
你是	作为	满的	的	想法	作为	-	船的	饼干	曾是	的	象鼻虫	!	”

你的想法就像马丁内戈船上的饼干里全是象鼻虫一样多!

“ [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] .

“	Right	the	first	and	last	time	.
“	正确的	这	第一的	和	最后的	时间	.

“第一次也是最后一次就对了。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

Now	shut	up	!
现在	关闭	向上	!

闭嘴!

[aɪm] [ə'sliːp] .

I'm	asleep	.
我是	睡着了	.

我睡着了。

” [bɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

”	Bill	turned	over	,	his	back	to	the	room	,	and	buried	his	face	in	his	pillow	.
”	账单	转向	超过	,	他的	后退	到	这	房间	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	.

-

190

-

比尔翻了个身，背对着房间，把脸埋进了枕头里。190

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['trʌb(ə)l] [ə'hed]

TROUBLE	AHEAD
麻烦	前方

前方有麻烦

“ ['iznt] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”

“	Isn't	that	someone	pounding	the	door	?	”
“	不是	那	某人	猛击	这	门	?	”

“是不是有人在猛敲门? ”

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ! ” ['sliːpɪli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	You	tell	'	em	!	”	sleepily	suggested	the	chief	,
“	你	告诉	-	呃	!	”	昏昏欲睡地	建议	这	首席	,

“你告诉他们! ”酋长睡眼惺忪地建议道。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'dʒɑːməd][ɑːrm][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

covering	his	face	with	a	pajamaed	arm	to	shut	out	the	morning	light	.
覆盖	他的	脸	和	一个	睡衣	手臂	到	关闭	出去	这	早晨	光	.

他用穿着睡衣的手臂遮住脸，挡住晨光。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

” [bɪl] [groʊn] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
” Bill groaned and crawled out of bed .
” 账单 呻吟 和 爬行 出去 的 床 .

比尔呻吟一声，爬下了床。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
He glanced at his wrist watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .
It was exactly seven - thirty .
它 曾是 确切地 七 - 三十 .

当时正好是七点半。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stuːərd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd]
He unlocked the door and a steward clicked his heels together and stood
他 已解锁 这 门 和 一个 管家 点击 他的 高跟鞋 一起 和 站立
[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
at attention .
在 注意力 .

他打开门，一名管家双脚并拢，立正站好。

“ [wel] ? ” [grauld] [bɪl] .
“ Well ? ” growled Bill .
” 出色地 ? ” 咆哮 账单 .

“怎么样？”比尔低声吼道。

“ [kə'mændər] - ['kɑːmpləmɛnts] ,
“ Commander Geibel's compliments ,
” 指挥官 - 赞美 ,

“盖贝尔指挥官的赞扬，

[sɜːr] — [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hæf] [pæst]
sir — and will the gentlemen be good enough to meet him at half past
先生 — 和 将要 这 先生们 是 好的 足够的 到 见面 他 在 一半 过去的
[eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] - ['kɑːnfərəns] . ”
eight in the executive office for officers ' conference . ”
八 在 这 管理人员 办公室 为了 警官 - 会议 . ”

先生——各位先生能否在八点半到行政办公室与他会面，参加军官会议?

“ [raɪt] - [oʊ] . [gɪv] [kə'mændər] ['gaɪbəl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] — [ænd; ənd] [seɪ] [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər]
“ Right - o . Give Commander Geibel our compliments — and say we'll be there
” 正确的 - o . 给 指挥官 盖贝尔 我们的 赞美 — 和 说 出色地 是 那里
. ” -
. ” 191
. ” -

“好的。代我们向盖贝尔指挥官致以问候——并告诉他我们会到场。”191

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [bɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .
” Bill shut the door , and looked over at Osceola .
” 账单 关闭 这 门 , 和 看起来 超过 在 奥西奥拉 .

比尔关上门，看向奥西奥拉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

The	chief	was	fast	asleep	again	.
这	首席	曾是	快速地	睡着了	再次	.

首领又睡着了。

[bɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] , [wer] [æn; ən][aɪs] - [koʊld] ['ʃaʊər] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] .

Bill	went	into	the	bathroom	,	where	an	ice	-	cold	shower	worked	wonders	.
账单	去	进入	这	浴室	,	在哪里	一个	冰	-	寒冷的	淋浴	工作	奇迹	.

比尔走进浴室，冰冷的淋浴让他感觉好多了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [rʌb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] ,

When	he	returned	to	the	cabin	after	a	strenuous	rub	with	a	rough	towel	,
什么时候	他	返回	到	这	舱	后	一个	费力的	擦	和	一个	粗糙的	毛巾	,

当他用粗糙的毛巾用力擦拭后回到小屋时，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['mæsɑːʒd] [ɔskiːoʊləs] [feɪs] .

he	carried	a	dripping	sponge	with	which	he	scientifically	massaged	Osceola's	face	.
他	携带	一个	滴落	海绵	和	哪个	他	科学地	按摩	奥西奥拉的	脸	.

他拿着一块滴着水的海绵，用它科学地按摩奥西奥拉的脸。

“ [heɪ] [ðer; ðər] !

“	Hey	there	!
”	嘿	那里	!

“嘿!

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Cut	it	out	!
切	它	出去	!

住手!

” [ðə; ði] [tʃiːf] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

”	The	chief	sprang	from	his	bed	as	though	he	had	had	an	electric
”	这	首席	弹簧	从	他的	床	作为	尽管	他	有	有	一个	电的

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

“酋长像触电一样从床上跳了起来。”

“ [wɒts] [ðə; ði][hjuːdʒ][aɪ'diːə] ?

“	What's	the	huge	idea	?
”	是什么	这	巨大的	主意	?

“这个宏大的想法是什么？”

” [hiː; hi] ['stɔrmd] .

”	he	stormed	.
”	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

“ [ðə; ði][ɪg'zek] . ” [sed] [bɪl] , “ ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [ʃɑːrp] .

“	The	Exec	.	”	said	Bill	,	“	wants	to	see	us	at	eight	-	thirty	sharp	.
”	这	执行官	.	”	说	账单	,	“	想要	到	看	我们	在	八	-	三十	锋利的	.

“高管，”比尔说，“想让我们八点半准时到场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] - ['fɔːrti] - [fɔːr] .

It	is	now	seven	-	forty	-	four	.
它	是	现在	七	-	四十	-	四	.

现在是七点四十四分。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][wɑːnt] ['brekfəst] , [aɪ][ɪk'spekt] .

And	we	both	want	breakfast	,	I	expect	.
和	我们	两个都	想	早餐	,	我	预计	.

我想我们俩都想吃早餐。

[get] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [soʊ] ['kræbi] . ”

Get	**under**	**a**	**shower**	**and**	**you**	**won't**	**feel**	**so**	**crabby**	**.**	**”**
得到	在下面	一个	淋浴	和	你	惯于	感觉	所以	倔	.	”

冲个澡，你就不会那么烦躁了。

“ [ʌm; əm] !

“	**Um**	**!**
”	嗯	!

“嗯！

” [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [səbˈduːd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] .

”	**Osceola**	**was**	**considerably**	**subdued**	**by**	**this**	**news**	**.**
”	奥西奥拉	曾是	相当	低沉的	经过	这	消息	.

奥西奥拉听到这个消息后情绪相当低落。

“ [θɪŋk] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ][ræt] ? ”

“	**Think**	**he**	**smells**	**a**	**rat**	**?**	**”**
”	思考	他	气味	一个	鼠	?	”

“你觉得他闻到了什么猫腻吗？”

“ [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kənˈsɜːrnd] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**a**	**chance**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we're**	**concerned**	**.**
”	哦	,	不是	一个	机会	,	所以	远的	作为	是	担心的	.

“哦，就我们而言，绝对不可能。”

[wiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][brɪg][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ! ” -

We'd	**be**	**in**	**the**	**brig**	**by**	**this**	**time**	**if**	**he**	**did**	**!**	**”**	**192**
我们会	是	在	这	布里格	经过	这	时间	如果	他	做过	!	”	-

如果他真那样做，我们现在早就被关进禁闭室了！“192

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ! ” [jɔːnd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , ['skaʊlɪŋ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði]

“	**Good**	**enough**	**!**	**”**	**yawned**	**Osceola**	**,**	**scowling**	**furiously**	**as**	**he**	**stretched**	**the**
”	好的	足够的	!	”	打哈欠	奥西奥拉	,	皱眉	愤怒地	作为	他	拉伸	这

[kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

kinks	**out**	**of**	**his**	**powerful**	**arms**	**.**
扭结	出去	的	他的	强大的	武器	.

“够好了！”奥西奥拉打了个哈欠，一边愤怒地皱着眉头伸展着他强壮的双臂。

“ [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .

“	**Hop**	**to**	**it**	**,**	**then**	**.**
”	跳	到	它	,	然后	.

“那就赶紧行动吧。”

[aɪm] ['nɪrli] [drest] — [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ʃuː] - ['leðər] . ”

I'm	**nearly**	**dressed**	**—**	**and**	**I'm**	**hungry**	**enough**	**to**	**eat**	**shoe**	**-**	**leather**	**.**	**”**
我是	几乎	穿着	—	和	我是	饥饿的	足够的	到	吃	鞋	-	皮革	.	”

我差不多穿好了衣服——但我饿得恨不得把鞋底都吃掉。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**—**	**don't**	**lose**	**your**	**shirt**	**over**	**it**	**.**
”	全部	正确的	,	全部	正确的	—	不	失去	你的	衬衫	超过	它	.

“好吧，好吧——别为此倾家荡产。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
患病的	是	和	你	在	一个	瞬间	.

我马上就到。

" [ðə; ði] ['bæθru:m] [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] [æz; əz]

"	The	bathroom	door	slammed	and	again	came	the	sound	of	rushing	water	as
"	这	浴室	门	猛烈抨击	和	再次	来了	这	声音	的	匆忙	水	作为

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .

the	shower	was	turned	on	.
这	淋浴	曾是	转向	在	.

“浴室门砰的一声关上了，接着传来哗哗的水声，淋浴又打开了。”

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [faʊnd] [kə'mændər] ['gaɪbəl] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]

At	eight	-	thirty	sharp	the	two	lads	found	Commander	Geibel	seated	at	his	desk
在	八	-	三十	锋利的	这	二	小伙子们	成立	指挥官	盖贝尔	坐着	在	他的	桌子

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs] ,

in	the	Executive	Office	,
在	这	管理人员	办公室	,

八点半整，两个小伙子发现盖贝尔指挥官正坐在行政办公室的办公桌前。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] .

and	took	their	places	among	the	other	ship's	officers	.
和	采取	他们的	地方	之中	这	其他	船的	警官	.

他们与其他船员站在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒoʊvi'æləti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pri:æmb(ə)l] [ði:z] ['mi:tiŋz] .

There	was	none	of	the	joviality	which	usually	preambled	these	meetings	.
那里	曾是	没有任何	的	这	欢乐	哪个	通常	序言	这些	会议	.

以往这类会议开始前通常的那种欢快气氛，这次却荡然无存。

[ðə; ði] - [kə'mɪʃnd] [ˌpɜ:rsə'nel] [si:md] ['ʌtərli] [mju:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	Amtonia's	commissioned	personnel	seemed	utterly	mute	this	morning	.
这	-	委托	人员	似乎	完全地	沉默的	这	早晨	.

今天早上，阿姆托尼亚号上的军官们似乎全程沉默不语。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæf] ,

Instead	of	the	accustomed	good	-	natured	chaff	,
反而	的	这	习惯	好的	-	自然	糠	,

而不是惯常的善意批评，

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:fəsərz] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

the	various	officers	merely	nodded	to	each	other	as	they	took	their	places
这	各种各样的	警官	仅仅	点头	到	每个	其他	作为	他们	采取	他们的	地方

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

各位军官只是互相点头示意，然后各自就位坐下。

[bɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] [wɔ:r] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [di:p] [sə'lemnəti] ,

Bill	noticed	that	all	wore	expressions	of	deep	solemnity	,
账单	注意到	那	全部	穿着	表达式	的	深的	严肃	,

比尔注意到，所有人脸上都带着庄严肃穆的表情。

[jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [tens]

yet	the	atmosphere	of	the	cabin	was	charged	with	a	current	of	tense
然而	这	气氛	的	这	舱	曾是	带电	和	一个	当前的	的	紧张

[ɪk'saɪtmənt] . -

excitement	.	193
激动	.	-

然而，机舱内却弥漫着一股紧张兴奋的气氛。193

[ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)l] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [strʌk] [wʌn] [bel] .

The	nautical	clock	on	the	wall	struck	one	bell	.
这	航海	钟	在	这	墙	击	一	钟	.

墙上的航海钟敲响了一声。

[kə'mændər] ['gaɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ['blɑːtər] , [keɪm] [tuː; tə]
Commander **Geibel** **,** **who** **had** **been** **studying** **papers** **on** **his** **desk** **blotter** **,** **came** **to**
指挥官 盖贝尔 , WHO 有 到过 学习 文件 在 他的 桌子 吸墨纸 , 来了 到
[laɪf] .
life **.**
生活 .

正在办公桌吸墨纸上研究文件的盖贝尔指挥官突然活了过来。

“ ['dʒent(ə)lmən] — ” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **Gentlemen** **—** **”** **he** **leaned** **forward** **,** **one** **hand** **on** **the** **papers** **before** **him** **,**
” 先生们 — ” 他 倾斜 向前 , 一 手 在 这 文件 前 他 ,

“先生们——”他向前倾身，一只手放在面前的文件上，

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'sɪstənt] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , ['mɪlər] .
“ **I** **have** **here** **the** **report** **of** **first** **assistant** **wireless** **operator** **,** **Miller** **.**
” 我 有 这里 这 报告 的 第一的 助手 无线的 操作员 , 磨坊主 .

“我这里有第一助理无线电操作员米勒的报告。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] ['mɪlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] ,
Had **I** **not** **seen** **Miller** **when** **he** **was** **first** **found** **with** **our** **beloved** **captain** **,**
有 我 不是 已见 磨坊主 什么时候 他 曾是 第一的 成立 和 我们的 心爱 队长 ,

如果我当初没有亲眼见到米勒和我们敬爱的船长一起被发现，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .
I **could** **not** **have** **believed** **this** **outrage** **possible** **.**
我 可以 不是 有 相信 这 暴行 可能的 .

我简直不敢相信这种令人发指的事情竟然会发生。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['praɪdɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn]
We **,** **who** **have** **prided** **ourselves** **on** **the** **most** **efficient** **and** **strict** **discipline**
我们 , WHO 有 自豪 我们自己 在 这 最多 高效的 和 严格的 纪律
[meɪn'teɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
maintained **on** **this** **ship** **,**
维持 在 这 船 ,

我们一直以这艘船上最高效、最严格的纪律而自豪，

[kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [praʊd] .
can **no** **longer** **be** **proud** **.**
能 不 更长 是 自豪的 .

再也无法感到骄傲了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] [noʊ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs]
As **a** **number** **of** **you** **gentlemen** **already** **know** **,** **at** **about** **one** **o'clock** **this**
作为 一个 数字 的 你 先生们 已经 知道 , 在 关于 一 点钟 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

正如你们当中一些先生已经知道的那样，今天凌晨一点左右，

[tuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] [mæskt] [ˌəʊvə'paʊəd] ['mɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [ænd; ənd]
two **passengers** **who** **were** **masked** **overpowered** **Miller** **in** **the** **wireless** **room** **and**
二 乘客 WHO 是 戴面具 实力悬殊 磨坊主 在 这 无线的 房间 和
[rekt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
wrecked **the** **premises** **.**
损毁 这 前提 .

两名蒙面乘客在无线电室制服了米勒，并破坏了现场。

[waɪl] [ðiːz] ['vændlz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði][hɛə] ['kæptɪn] , ['bærən][vɑːn] - , ['entərd]
While these vandals were at work , the Herr Captain , Baron von Hiemskirk , entered
尽管 这些 破坏者 是 在 工作 , 这 先生 队长 , 男爵 冯 - , 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当这些破坏者作案时，赫尔上尉，海姆斯柯克男爵，走进了房间。

[wer] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] . ” -
where these ruffians surprised him . ” 194
在哪里 这些 恶棍 惊讶 他 . ” -

这些恶棍让他措手不及。”194

“ ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [luː'tenənt] - [kə'mændər]
“ Pardon , sir , ” interrupted the ship's first lieutenant , Lieutenant - Commander
“ 赦免 , 先生 , ” 中断 这 船的 第一的 中尉 , 中尉 - 指挥官
['bɪrmən] .
Beerman .
啤酒人 .

“对不起，长官，”舰上的大副比尔曼中校打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][hɛə]['bærən][ɪz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
“ It is rumored that the Herr Baron is seriously injured .
“ 它 是 传闻 那 这 先生 男爵 是 严重地 受伤 .

“有传言说男爵先生受了重伤。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hɛə]['bærənz, 'bɛrənz]
Will you be good enough to ease our minds concerning the Herr Baron's
将要 你 是 好的 足够的 到 舒适 我们的 思想 有关 这 先生 男爵的
[kən'dɪʃ(ə)n] ?
condition ?
状况 ?

您能否好心帮我们确认一下男爵先生的健康状况，让我们安心一些?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] . ”
I understand that he was knocked unconscious . ”
我 理解 那 他 曾是 敲门 无意识 . ”

我了解到他被打晕了。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [hɛə] ['bɪrmən] .
“ That is so , Herr Beerman .
“ 那 是 所以 , 先生 啤酒人 .

“正是如此，比尔曼先生。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
I regret to tell you gentlemen that he is still unconscious ,
我 后悔 到 告诉 你 先生们 那 他 是 仍然 无意识 ,

很遗憾地告诉各位先生，他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and may continue in that state for a day or two .
和 可能 继续 在 那 状态 为了 一个 天 或者 二 .

并且可能会持续这种状态一两天。

['dɑːktər] [θɪrfɛldɝ] [ˌdaiəg'nəusiːz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'kʌʃn] — [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] ['oʊnli]
Doctor Thierfelder diagnoses his condition as concussion — a slight concussion only
医生 蒂尔费尔德 诊断 他的 状况 作为 脑震荡 — 一个 轻微 脑震荡 仅有的
, [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .
, I am thankful to say .
, 我 是 感恩 到 说 .

蒂尔费尔德医生诊断他患有脑震荡——值得庆幸的是，只是轻微脑震荡。

[ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktər] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

The	**Herr**	**Doctor**	**,**	**who**	**is**	**with**	**him**	**now**	**,**
这	先生	医生	,	WHO	是	和	他	现在	,

和他在一起的赫尔医生，

[bɪ'liːvz] [ðæt] ['bærən][vɑːn] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .

believes	**that**	**Baron**	**von**	**Hiemskirk**	**received**	**a**	**blow**	**from**	**a**	**blunt**	**instrument**	**.**
相信	那	男爵	冯	-	已收到	一个	吹	从	一个	钝	乐器	.

认为海姆斯柯克男爵是被钝器击中的。

['lʌkɪli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [kæp] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Luckily	**,**	**his**	**service**	**cap**	**partially**	**protected**	**his**	**head**	**.**
幸运的是	,	他的	服务	帽	部分	受保护	他的	头	.

幸好他的军帽部分保护了他的头部。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

With	**care**	**,**	**and**	**no**	**complications**	**,**
和	关心	,	和	不	并发症	,

小心谨慎，没有并发症。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

our	**Captain**	**will**	**probably**	**be**	**able**	**to**	**get**	**about**	**again**	**within**	**a**	**week**	**.**	**”**
我们的	队长	将要	大概	是	有能力的	到	得到	关于	再次	之内	一个	星期	.	”

我们的船长可能一周内就能恢复行动能力了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [in'kwaiəd] [bɪl] ,

“	**May**	**I**	**ask**	**,**	**”**	**inquired**	**Bill**	**,**
“	可能	我	问	,	”	询问	账单	,

“请问，”比尔问道，

“ [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæstərdli]

“	**what**	**punishment**	**has**	**been**	**meted**	**out**	**to**	**the**	**perpetrators**	**of**	**this**	**dastardly**
“	什么	惩罚	有	到过	已记录	出去	到	这	犯罪者	的	这	卑鄙的

[kraɪm] ? ”

crime	**?**	**”**
犯罪	?	”

“对于这起卑劣罪行的肇事者，究竟施以了怎样的惩罚？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æprɪ'hend] , [luː'tenənt] . ”

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**they**	**have**	**not**	**been**	**apprehended**	**,**	**Lieutenant**	**.**	**”**
“	我	是	对不起	到	说	那	他们	有	不是	到过	被捕	,	中尉	.	”

“很遗憾，他们还没有被抓获，中尉。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [tuː] ['pæsndʒəɹ] , [hɛə] [kə'mændər] ? ” -

“	**But**	**I**	**thought**	**you**	**spoke**	**of**	**two**	**passengers**	**,**	**Herr**	**Commander**	**?**	**”**	**195**
“	但	我	想法	你	辐	的	二	乘客	,	先生	指挥官	?	”	-

“可是我以为您说的是两位乘客，指挥官先生？”195

“ ['mɪlər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

“	**Miller**	**states**	**that**	**the**	**two**	**men**	**were**	**dressed**	**in**	**civilian**	**clothes**	**.**
“	磨坊主	各州	那	这	二	男人	是	穿着	在	平民	衣服	.

“米勒表示，这两名男子身穿便服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menəst] [ðə; ði]

One	**of**	**them**	**at**	**least**	**had**	**a**	**revolver**	**with**	**which**	**he**	**menaced**	**the**
一	的	他们	在	至少	有	一个	左轮手枪	和	哪个	他	受威胁	这

['ɑːpəreɪtər] ,

operator	**,**
操作员	,

其中至少有一人持有左轮手枪，并用它威胁操作员。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	the	other	bound	him	.
尽管	这	其他	边界	他	.

另一人则把他绑了起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['evri] ['pæsɪndʒər] , [ə'pɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ,

As	you	know	,	every	passenger	,	upon	boarding	this	ship	,
作为	你	知道	,	每一个	乘客	,	之上	登机	这	船	,

如您所知，每位乘客在登上这艘船时，

[wʌz; wəz] [səːtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

was	searched	and	his	luggage	thoroughly	inspected	for	arms	.
曾是	搜索	和	他的	行李	彻底	检查	为了	武器	.

他被搜身，行李也被彻底检查，没有携带武器。

[ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Another	search	of	their	cabins	has	been	made	this	morning	.
其他	搜索	的	他们的	小木屋	有	到过	制成	这	早晨	.

今天早上又对他们的小屋进行了搜查。

[noʊ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

No	weapons	of	any	description	have	been	found	.
不	武器	的	任何	描述	有	到过	成立	.

没有发现任何类型的武器。

" [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kə'mændɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Lieutenant	Schneider	caught	the	Commander's	attention	.
"	中尉	施耐德	捕捉	这	指挥官的	注意力	.

“施耐德中尉引起了指挥官的注意。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [waɪl] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

“	I	was	on	the	bridge	while	this	crime	was	being	committed	.
"	我	曾是	在	这	桥	尽管	这	犯罪	曾是	存在	坚定的	.

“犯罪发生时，我就在桥上。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['reidiəud][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

During	that	time	,	I	am	certain	that	messages	were	radioed	from	the
期间	那	时间	,	我	是	肯定	那	消息	是	无线电通讯	从	这

['waɪərləs] [ruːm] . ”

wireless	room	.	”
无线的	房间	.	”

我确信在那段时间里，无线电室曾发出过无线电讯息。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [hɛə] ['ʃnaɪdɚ] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['mɪlər] .

“	A	very	important	fact	,	Herr	Schneider	,	and	one	confirmed	by	Miller	.
"	一个	非常	重要的	事实	,	先生	施耐德	,	和	一	确认的	经过	磨坊主	.

“施耐德先生，这是一个非常重要的事实，米勒也证实了这一点。”

[duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Due	to	the	cotton	that	had	been	placed	in	his	ears	,	he	was	unable	to
到期的	到	这	棉布	那	有	到过	放置	在	他的	耳朵	,	他	曾是	无法	到

[dɪ'saɪfər] ['eniθɪŋ] ,

decipher	anything	,
解码	任何事物	,

由于耳朵里塞着棉花，他什么也听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sent] . ”

but	he	is	convinced	that	one	or	more	messages	were	sent	.	”
但	他	是	确信	那	一	或者	更多的	消息	是	发送	.	”

但他确信已经发送了一条或多条信息。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [ˌæsərˈteɪn] [huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [sʌtʃ]
“ Could we not ascertain who among the passengers is capable of sending such
“ 可以 我们 不是 探明 WHO 之中 这 乘客 是 有能力的 的 发送 这样的
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ?
messages ?
消息 ?

“我们能否确定乘客中谁有能力发送此类信息？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [spoʊk] . -
” It was the Chief Engineer who spoke . 196
” 它 曾是 这 首席 工程师 WHO 辐 . -

“是总工程师说的。”196

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Executive Officer shook his head .
这 管理人员 官 摇晃 他的 头 .

执行官摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][səˈspekts; ˈsʌspekts] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Of course all possible suspects will be questioned , ” he said .
“ 的 课程 全部 可能的 嫌疑人 将要 是 被质问 , ” 他 说 .

“当然，所有可能的嫌疑人都会被讯问，”他说。

“ [aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [mʌtʃ] .
“ I doubt , however , if we can learn much .
“ 我 怀疑 , 然而 , 如果 我们 能 学习 很多 .

“但我怀疑我们能否学到很多东西。”

[ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [jɑːt] [ˈoʊnərz] .
Fifteen of our passengers are yacht owners .
十五 的 我们的 乘客 是 游艇 所有者 .

我们的乘客中有十五位是游艇船主。

[θriː] [mɔːr] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪgˈzekjətɪvz] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .
Three more are high executives of broadcasting corporations .
三 更多的 是 高的 高管 的 广播 公司 .

另外三人是广播公司的高管。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwaɪərləs] .
Any of these men may understand wireless .
任何 的 这些 男人 可能 理解 无线的 .

这些人中任何一人都可能了解无线技术。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
On the other hand , all of them will probably deny it .
在 这 其他 手 , 全部 的 他们 将要 大概 否定 它 .

另一方面，他们可能都会否认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But this is not so important .
但 这 是 不是 所以 重要的 .

但这并不重要。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [sent] [ˈlɪt(ə)l]
Outside of broadcasting a description of this ship , they can have sent little
外部 的 广播 一个 描述 的 这 船 , 他们 能 有 发送 小的
[ɔːr][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
or no information ,
或者 不 信息 ,

除了发布关于这艘船的描述之外，他们可能没有发送任何信息，或者几乎没有发送其他信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	they	have	no	possible	means	of	ascertaining	the	ship's	position	.
作为	他们	有	不	可能的	方法	的	确定	这	船的	位置	.

因为他们没有任何办法确定船只的位置。

[aɪ][mʌst; məst][ɜːrdʒ][juː; jʊ][ɔːl] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

I	must	urge	you	all	,	nevertheless	,	to	be	more	than	ever	on	the	alert	.
我	必须	敦促	你	全部	,	尽管如此	,	到	是	更多的	比	曾经	在	这	警报	.

但我必须敦促大家，务必比以往更加警惕。

[naʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['duːtiz] .

Now	,	one	thing	more	,	and	we	may	go	to	our	various	duties	.
现在	,	一	事物	更多的	,	和	我们	可能	去	到	我们的	各种各样的	职责	.

现在，还有一件事，我们就可以各自去忙自己的事了。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] . -

"	The	Executive	Officer	cleared	his	throat	and	proceeded	.	197
"	这	管理人员	官	已清除	他的	喉	和	继续	.	-

执行官清了清嗓子，继续说道。197

" ['bærən][vɑːn] - [kiːps] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ,

"	Baron	von	Hiemskirk	keeps	muttering	over	and	over	in	his	delirium	,
"	男爵	冯	-	保持	喃喃自语	超过	和	超过	在	他的	谵妄	,

“海姆斯柯克男爵在谵妄中不停地喃喃自语，

- [ɜːr; ər][ɪst] ['aɪnər] ['fʊtbɔːlər] - — - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] — . - [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] [miːn]

-	Er	ist	einer	Footballer	-	—	-	He	is	a	football	player	—	.	-	These	words	may	mean
-	呃	是	其中一个	足球运动员	-	—	-	他	是	一个	足球	玩家	—	.	-	这些	字	可能	意思是

['nʌθɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

nothing	;	on	the	other	hand	,
没有什么	;	在	这	其他	手	,

“Er ist einer Footballer”——“他是一名足球运动员——。” 这句话可能毫无意义；另一方面，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

they	may	be	the	means	of	identifying	his	assailants	.
他们	可能	是	这	方法	的	识别	他的	袭击者	.

它们或许能帮助识别袭击者。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Until	our	beloved	Captain	regains	his	reason	,	nothing	can	be	done	about	it	.
直到	我们的	心爱	队长	恢复	他的	原因	,	没有什么	能	是	完毕	关于	它	.

在我们敬爱的船长恢复理智之前，对此我们无能为力。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Thank	you	,	gentlemen	,	for	your	interest	and	attention	.
感谢	你	,	先生们	,	为了	你的	兴趣	和	注意力	.

谢谢各位先生的关注和重视。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gud 'mɔːniŋ] .

I	bid	you	all	goodmorning	.
我	出价	你	全部	早上好	.

向各位问好。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'spɜːrst] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

"	The	meeting	dispersed	,	the	officers	going	their	several	ways	.
"	这	会议	分散的	,	这	警官	去	他们的	一些	方式	.

会议结束，警官们各自散去。

[bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['duːtiz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] , ['stroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Bill	**and**	**Osceola**	**,**	**having**	**no**	**duties**	**to**	**perform**	**,**	**strolled**	**around**	**the**
账单	和	奥西奥拉	,	拥有	不	职责	到	履行	,	漫步	大约	这

[ˌprɑːməˈneɪd] [dek] .

promenade	**deck**	**.**
长廊	甲板	.

比尔和奥西奥拉没有公务要办，便在长廊上闲逛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ʌnˈtɪl]

“	**It**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**our**	**beloved**	**Captain**	**does**	**not**	**regain**	**his**	**reason**	**until**
“	它	是	到	是	希望	那	我们的	心爱	队长	做	不是	恢复	他的	原因	直到

[ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ɑːn][hɜːr; hər] [treɪl] ,

this	**ship**	**has**	**been**	**captured**	**by**	**the**	**battleships**	**on**	**her**	**trail**	**,**
这	船	有	到过	捕获	经过	这	战列舰	在	她	踪迹	,

“但愿我们敬爱的船长在被追击这艘船的战舰俘获之前，不要恢复神智。”

” ['mʌtəd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][tuː; tə] [bɪl] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɔfɪsɚz] ['fɔːrm(ə)l] ['mænər]

”	**muttered**	**Osceola**	**to**	**Bill**	**,**	**mimicking**	**the**	**Executive**	**Officer's**	**formal**	**manner**
”	低声说道	奥西奥拉	到	账单	,	模仿	这	管理人员	警官们	正式的	方式

[ʌv; əv] [əˈdres] .

of	**address**	**.**
的	地址	.

奥西奥拉低声对比尔说道，模仿着这位行政长官正式的称呼方式。

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

Bill	**nodded**	**thoughtfully**	**.**
账单	点头	深思熟虑	.

比尔若有所思地点了点头。

“ [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [bɔɪ] .

“	**You**	**said**	**a**	**mouthful**	**,**	**boy**	**.**
“	你	说	一个	一口气	,	男生	.

你小子说了不少脏话。

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ]

I'm	**afraid**	**you**
我是	害怕的	你

恐怕你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪf] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [bɪˈfɔːrhænd] .

and	**I**	**will**	**be**	**in**	**for**	**it**	**good**	**and**	**plenty**	**if**	**he**	**wakes**	**up**	**beforehand**	**.**
和	我	将要	是	在	为了	它	好的	和	很多	如果	他	醒来	向上	预先	.

如果他提前醒来，我可就惨了。

[ðæt] [bʌntʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [left] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌm] [kruː] .

That	**bunch**	**we**	**just**	**left**	**are**	**a**	**dumb**	**crew**	**.**
那	束	我们	只是	左边	是	一个	哑的	全体人员	.

我们刚才离开的那群人是一群蠢货。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skɪpər] .

But	**there**	**are**	**no**	**flies**	**on**	**the**	**skipper**	**.**
但	那里	是	不	苍蝇	在	这	船长	.

但船长身上没有苍蝇。

[hiː; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [daʊn] [pæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [wiː; wi] [met]

He	**had**	**our**	**histories**	**down**	**pat**	**from**	**the**	**newspapers**	**when**	**we**	**met**
他	有	我们的	历史	向下	拍	从	这	报纸	什么时候	我们	遇见

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] .

him	**on**	**the**	**Merrymaid**	**.**
他	在	这	快乐女仆	.

我们在“快乐少女号”上遇到他时，他已经从报纸上了解了我们的历史。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪ'lev(ə)n] .

He's	sure	to	know	you	play	on	Carlisle	and	that	I'm	on	the	Navy	eleven	.
他是	当然	到	知道	你	玩	在	卡莱尔	和	那	我是	在	这	海军	十一	.

他肯定知道你在卡莱尔队打球，也知道我在海军学院队。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp]

What	with	our	previous	record	,	so	to	speak	,	in	the	way	of	cleaning	up
什么	和	我们的	以前的	记录	,	所以	到	说话	,	在	这	方式	的	打扫	向上

['dɜːrti] [mesiz] ,

dirty	messes	,
肮脏的	混乱	,

鉴于我们之前在清理烂摊子方面的记录，

[ðæt] [gai] [wəʊnt] [mɪs] ['eni] [bets] .

that	guy	won't	miss	any	bets	.
那	盖伊	惯于	错过	任何	赌注	.

那家伙肯定不会错过任何一场赌局。

[wiːl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . ” -

We'll	be	judged	on	suspicion	if	nothing	else	.	”	198
出色地	是	评判	在	怀疑	如果	没有什么	别的	.	”	-

即便没有其他原因，我们也会因为嫌疑而被评判。”198

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [wɔːrn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	wonder	why	Charlie	didn't	warn	us	that	the	Baron	was	making	for	the
“	我	想知道	为什么	查理	没有	警告	我们	那	这	男爵	曾是	制作	为了	这

['waɪərləs] [haʊs] ? ”

wireless	house	?	”
无线的	房子	?	”

“我真想知道查理为什么没有警告我们男爵正朝无线电台走去？”

“ ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Probably	didn't	get	a	chance	.
“	大概	没有	得到	一个	机会	.

“可能没机会。”

[ɪf] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

If	the	kid	had	been	caught	,	we'd	have	heard	of	it	before	this	.
如果	这	孩子	有	到过	捕捉	,	我们会	有	听到	的	它	前	这	.

如果那孩子被抓住了，我们早就听说了。

['ʃnaɪdɚ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ,

Schneider	told	me	that	all	passengers	are	being	confined	to	their	cabins	,
施耐德	讲述	我	那	全部	乘客	是	存在	受限	到	他们的	小木屋	,

施耐德告诉我，所有乘客都被限制在各自的舱房内。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .

so	we	won't	see	him	today	.
所以	我们	惯于	看	他	今天	.

所以今天我们见不到他了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [dʌz] ! ”

Charlie	and	his	doings	don't	worry	me	just	now	—	but	the	weather	does	!	”
查理	和	他的	行为	不	担心	我	只是	现在	—	但	这	天气	做	!	”

查理和他的所作所为现在倒没让我担心——真正让我担心的是天气！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ? ”

“	What's	the	matter	with	the	weather	?	”
“	是什么	这	事情	和	这	天气	?	”

“天气怎么了？”

“ [siː] [ðæt] [heɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ?
“ See that haze over there to the northward ?
” 看 那 阴霾 超过 那里 到 这 向北 ?

“看到北边那片薄雾了吗？”

[wɪə(r)] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː] [fɑːg] . ”
We're steaming into fog . ”
是 蒸煮 进入 多雾路段 . ”

我们正驶入浓雾之中。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stæmfərd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] [wiː; wi]
“ You think that even if the Stamford catches up to within firing distance we
” 你 思考 那 甚至 如果 这 斯坦福德 捕获物 向上 到 之内 射击 距离 我们
[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ? ”
might be able to elude her after all ? ”
可能 是 有能力的 到 躲避 她 后 全部 ? ”

“你认为即使斯坦福号追上来进入射程，我们最终还是有可能摆脱她吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] .
“ That's the big idea .
” 那就是 这 大的 主意 .

“这就是核心理念。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ten] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”
In about half an hour we won't be able to see ten feet over the side . ”
在 关于 一半 一个 小时 我们 惯于 是 有能力的 到 看 十 脚 超过 这 边 . ”

大约半小时后，我们就看不到船舷外十英尺远的地方了。

“ [wel] , ['meɪbi] [wiːl] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ Well , maybe we'll run through it by this afternoon .
” 出色地 , 或许 出色地 跑步 通过 它 经过 这 下午 .

“嗯，或许我们今天下午就能把它过一遍。”

[ðə; ði] ['stæmfərd] [wəʊnt] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [jet] . ” -
The Stamford won't catch up to us for some hours yet . ” 199
这 斯坦福德 惯于 抓住 向上 到 我们 为了 一些 小时 然而 . ” -

斯坦福德号还要过几个小时才能追上我们。”199

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
“ Maybe so , ” replied Bill .
” 或许 所以 , ” 回复 账单 .

“也许是这样，”比尔回答道。

“ [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['eniweɪ] .
“ We've done all we could , anyway .
” 我们已经 完毕 全部 我们 可以 , 反正 .

“无论如何，我们已经尽力了。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] . ”
From now on , the job's up to the Navy . ”
从 现在 在 , 这 工作的 向上 到 这 海军 . ”

从现在开始，这项工作就交给海军了。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,
“ Hello ! ” cried Osceola ,
” 你好 ! ” 哭 奥西奥拉 ,

“你好！”奥西奥拉喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ]

as	they	swung	round	the	end	of	the	superstructure	and	into	the	long	stretch
作为	他们	摇摆	圆形的	这	结尾	的	这	上层建筑	和	进入	这	长的	拉紧

[ʌv; əv] [dek] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] .

of	deck	on	the	port	side	.
的	甲板	在	这	港口	边	.

他们绕过上层建筑的末端，进入左舷的长甲板。

“ [lʊk] [ɔːf] ['jɑːndər] !

“	Look	off	yonder	!
”	看	离开	远处	!

“看那边！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ?

What	do	you	make	that	out	to	be	?
什么	做	你	制作	那	出去	到	是	?

你觉得那是什么意思?

” [bɪl] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Bill	shaded	his	eyes	.
”	账单	阴影	他的	眼睛	.

比尔用手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [gleɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

The	glare	of	the	smooth	ocean	was	dazzling	in	the	sun	.
这	强光	的	这	光滑的	海洋	曾是	耀眼的	在	这	太阳	.

阳光下，平静的海面闪闪发光，令人目眩。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɑːg] [bæŋks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

Away	to	the	northeast	a	ship	was	nosing	out	of	fog	banks	that	lined	the
离开	到	这	东北	一个	船	曾是	嗅探	出去	的	多雾路段	银行	那	衬里	这

['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

northern	horizon	.
北方	地平线	.

东北方向远处，一艘船正从北方地平线上笼罩的浓雾中探出头来。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	That	looks	to	me	mighty	like	a	warship	!	”	said	the	chief	excitedly	.
”	那	看起来	到	我	强大的	喜欢	一个	军舰	!	”	说	这	首席	兴奋地	.

“我看那很像一艘军舰！”酋长兴奋地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['hʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] .

“	She	certainly	is	humping	it	,	brother	.
”	她	当然	是	性交	它	,	兄弟	.

“她肯定是在骑它，兄弟。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stæmfərd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	I	thought	the	Stamford	was	to	the	south	of	us	—	and	when	she
但	我	想法	这	斯坦福德	曾是	到	这	南	的	我们	—	和	什么时候	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但我以为斯坦福号在我们南边——当她到来时，

[ʃiːd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ! ” -

she'd	come	from	behind	!	”	200
棚	来	从	在后面	!	”	-

她从后面追了上来！“200

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] .

“	You've	certainly	got	a	pair	of	eyes	—	and	she	certainly	is	a	warship	.
”	你已经	当然	得到	一个	一对	的	眼睛	—	和	她	当然	是	一个	军舰	.

“你确实有一双好眼睛——而且她确实是一艘军舰。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

I	can't	make	her	out	very	well	at	that	distance	,
我	不能	制作	她	出去	非常	出色地	在	那	距离	,

距离那么远，我看不清她的样子。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [klæs] ['kru:zər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] [taɪp] .

but	she	looks	to	me	like	a	first	class	cruiser	of	the	Plymouth	type	.
但	她	看起来	到	我	喜欢	一个	第一的	班级	巡洋舰	的	这	普利茅斯	类型	.

但在我看来，她就像一艘普利茅斯式的一流巡洋舰。

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə] ['dɪtʃwɔ:tər] [ðə; ði] ['stæmfərd] ['waɪərləs] [hɜ:r; hər] !

Dollars	to	ditchwater	the	Stamford	wirelessed	her	!
美元	到	沟渠水	这	斯坦福德	无线	她	!

斯坦福德用无线电向她发送了排水沟水！

[ʃi:z] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

She's	heading	for	us	all	right	,	all	right	.
她是	标题	为了	我们	全部	正确的	,	全部	正确的	.

她肯定正朝我们这边过来。

[oʊ] , [bɔɪ] — [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] ['pækɪt] [ɪn] [tu:] ['ʃeɪks]

Oh	,	boy	—	there's	going	to	be	something	doing	aboard	this	packet	in	two	shakes
哦	,	男生	—	有	去	到	是	某物	正在做	船上	这	包	在	二	奶昔

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] ! ”

of	a	lamb's	tail	!	”
的	一个	羊羔的	尾巴	!	”

哦，天哪——这艘船上马上就要发生点什么事了！

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ʃi:; ʃi] [bloʊz] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:gl] ['saʊndɪd]

“	Thar	she	blows	!	”	sang	out	the	chief	,	as	the	gong	and	bugle	sounded
”	塔尔	她	打击	!	”	唱	出去	这	首席	,	作为	这	锣	和	号角	听起来

[fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

“号角吹响了！”首领高声喊道，锣鼓号声响起，宣告行动开始。

“ [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .

“	And	it's	quite	time	you	and	I	beat	it	for	our	battle	stations	.
”	和	它是	相当	时间	你	和	我	打	它	为了	我们的	战斗	车站	.

“现在是时候让你我回到各自的战斗岗位了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] .

Everything	is	being	made	ready	for	attack	.
一切	是	存在	制成	准备好	为了	攻击	.

一切都已做好进攻准备。

[ɪf] [wɪə(r)] [leɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] .

If	we're	late	,	it	won't	look	so	good	.
如果	是	晚的	,	它	惯于	看	所以	好的	.

如果我们迟到了，那就不好看了。

” [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] .

”	Osceola	stopped	and	stared	at	Bill	.
”	奥西奥拉	停止	和	凝视	在	账单	.

奥西奥拉停下脚步，盯着比尔看。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

“	Don't	tell	me	that	you	,	a	midshipman	of	the	United	States	Navy	,
”	不	告诉	我	那	你	,	一个	海军学员	的	这	团结的	各州	海军	,

“别告诉我你，一个美国海军的学员，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [bʌm] ['paiərits] [faɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['bætlʃɪps] ! ” -

are	going	to	help	these	bum	pirates	fight	one	of	your	own	battleships	!	”	201
是	去	到	帮助	这些	屁股	海盗	斗争	一	的	你的	自己的	战列舰	!	”	-

你们竟然要帮助这些流氓海盗去对抗你们自己的战舰！“201

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] .

Bill	looked	at	him	and	laughed	.
账单	看起来	在	他	和	笑了	.

比尔看了他一眼，笑了。

“ [sʌm; səm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['lɪt(ə)l] [flægweɪvɚ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] .

“	Some	patriotic	little	flagwaver	,	aren't	you	,	”	he	jeered	.
“	一些	爱国	小的	挥旗者	,	不是	你	,	”	他	嘲笑	.

“你还真是个爱国的小旗手啊，”他嘲讽道。

“ [noʊ] , [hɛə] ['dʒuːniər] [luː'tenənt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɪməθ] [ɔːr] [ðə; ði]

“	No	,	Herr	Junior	Lieutenant	,	I	do	not	intend	to	shoot	at	the	Plymouth	or	the
“	不	,	先生	初级	中尉	,	我	做	不是	打算	到	射击	在	这	普利茅斯	或者	这

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

“不，少尉先生，我无意向普利茅斯号或雷丁号开火。”

[ɔːr] [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kruːzər] .

or	whatever's	the	name	of	that	cruiser	.
或者	不管是什么	这	姓名	的	那	巡洋舰	.

或者不管那艘巡洋舰叫什么名字。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [pleɪd] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , [bɪg] [tʃiːf] ?

Have	you	never	played	hare	and	hounds	,	Big	Chief	?
有	你	绝不	玩	野兔	和	猎犬	,	大的	首席	?

酋长，您难道没玩过捉迷藏吗?

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [heəz] .

Well	,	this	time	,	you	and	I	and	everybody	on	board	are	hares	.
出色地	,	这	时间	,	你	和	我	和	大家	在	木板	是	野兔	.

这次，你、我以及船上的所有人都是兔子。

[ðoʊz] [tuː] - - [m; ʌm] . ['gʌnz] ['fɔːrwərd] ,

Those	two	117	-	mm	.	guns	forward	,
那些	二	-	-	毫米	.	枪支	向前	,

前面那两门117毫米炮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [skeərɪŋ] ['pæsɪndʒər] ['laɪnɚz] [ænd; ənd]

and	the	two	on	the	poop	are	all	right	for	scaring	passenger	liners	and
和	这	二	在	这	船尾	是	全部	正确的	为了	吓人	乘客	衬垫	和

['brɪŋɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] ['mɜːrtʃənt] - [men] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

bringing	unarmed	merchant	-	men	to	haul	down	their	colors	.
带来	徒手	商人	-	男人	到	运输	向下	他们的	颜色	.

船尾的那两个家伙倒是挺适合吓唬客轮，让手无寸铁的商船船员们把船旗扯下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kælɪbər] [ɔːr] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə'bɔːrd]

But	they	haven't	the	caliber	or	the	range	of	three	-	quarters	of	the	guns	aboard
但	他们	还没有	这	口径	或者	这	范围	的	三	-	四分之一	的	这	枪支	船上

[ðæt] ['kruːzər] .

that	cruiser	.
那	巡洋舰	.

但它们的口径和射程都比不上那艘巡洋舰上四分之三的火炮。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] !

This	is	going	to	be	a	race	—	not	a	battle	!
这	是	去	到	是	一个	种族	—	不是	一个	战斗	!

这将是一场竞赛，而不是一场战斗！

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ！ ” -

Beat	**it**	**！**	**”**	**202**
打	它	！	”	-

打倒它！“202

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	**CHASE**
这	追赶

追逐

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɪl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ，

By	**the**	**time**	**Bill**	**reached**	**his**	**station**	**on**	**the**	**poop**	**，**
经过	这	时间	账单	达到	他的	车站	在	这	船尾	，

当比尔到达船尾的岗位时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第7/8页

[ðə; ði]['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['laɪnər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][æk'tɪvəti] .

the	quiet	routine	aboard	the	liner	had	given	way	to	activity	.
这	安静的	常规	船上	这	衬垫	有	给定	方式	到	活动	.

邮轮上原本宁静的日常被热闹的气氛所取代。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fiːvər][ʌv; əv] ['despərət] [laɪf] .

The	Amtonia	was	awake	to	the	heat	and	fever	of	desperate	life	.
这	-	曾是	醒	到	这	热	和	发烧	的	绝望的	生活	.

阿姆托尼亚人感受到了绝望生活的酷热和狂热。

[luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [siːzd] ['bɪlz] [ɑːrm] .

Lieutenant	Schneider	,	who	was	in	command	of	the	gun	,	seized	Bill's	arm	.
中尉	施耐德	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	枪	,	查获	法案的	手臂	.

负责指挥枪支的施耐德中尉抓住了比尔的手臂。

“ ['boʊltən] !

“	Bolton	!
”	博尔顿	!

“博尔顿!

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [lʊk] [ðer; ðər] — [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] !

”	he	cried	,	“	look	there	—	she's	changed	her	course	!
”	他	哭	,	“	看	那里	—	她是	已更改	她	课程	!

他喊道：“看那边——她改变航向了！”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es][ɔːf] !

She's	going	to	head	us	off	!
她是	去	到	头	我们	离开	!

她要拦住我们!

” ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪl] [streɪnd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

”	Shading	his	eyes	with	his	hand	,	Bill	strained	them	toward	the	northern
”	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	账单	紧张	他们	朝向	这	北方

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

比尔用手遮住眼睛，努力将目光投向北方的地平线。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊltən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'blitəreitid] [baɪ][ðə; ði] ['spreding]

The	great	molten	surface	of	the	sun	was	already	half	obliterated	by	the	spreading
这	伟大的	熔融的	表面	的	这	太阳	曾是	已经	一半	彻底摧毁	经过	这	传播

[bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [dʌl] ['æməθɪst] .

bank	of	fog	that	turned	the	sea	to	dull	amethyst	.
银行	的	多雾路段	那	转向	这	海	到	乏味的	紫晶	.

太阳巨大的熔融表面已经被蔓延的雾气遮蔽了一半，雾气将大海变成了暗淡的紫水晶色。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	doubt	it	,	”	he	replied	.
”	我	怀疑	它	,	”	他	回复	.

“我对此表示怀疑，”他回答道。

“ [ɪf] [ðæt] [fɑːg] [kiːps] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

“	If	that	fog	keeps	increasing	,
”	如果	那	多雾路段	保持	增加	,

“如果雾气持续加深，

[ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːzər][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] . ” -

the	**visibility**	**will**	**soon**	**be**	**too**	**poor**	**for**	**the**	**cruiser**	**to**	**get**	**our**	**range**	**.**	**”**	**203**
这	能见度	将要	很快	是	也	贫穷的	为了	这	巡洋舰	到	得到	我们的	范围	.	”	-

能见度很快就会差到巡洋舰无法达到我们的探测范围。”203

“ [ðer; ðər][ɪz] [kə'mændər] ['gaɪbəl][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	**There**	**is**	**Commander**	**Geibel**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
”	那里	是	指挥官	盖贝尔	在	这	桥	.

“盖贝尔指挥官在舰桥上。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

The	**ship**	**is**	**in**	**good**	**hands**	**—**	**that**	**is**	**a**	**blessing**	**!**
这	船	是	在	好的	双手	—	那	是	一个	祝福	!

这艘船交到了可靠的人手中——真是太好了!

” [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚz] [toʊn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**Lieutenant**	**Schneider's**	**tone**	**betrayed**	**his**	**excitement**	**.**
”	中尉	施耐德的	语气	背叛	他的	激动	.

施耐德中尉的语气透露出他的兴奋之情。

“ [wɪə(r)] [ʃiərɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] — ” [sed] [bɪl] .

“	**We're**	**sheering**	**off**	**to**	**starboard**	**—**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
”	是	剪羊毛	离开	到	右舷	—	”	说	账单	.

“我们要向右舷偏航——”比尔说道。

“ [ðæts] [gʊd] [nuːz] .

“	**That's**	**good**	**news**	**.**
”	那就是	好的	消息	.

“这是个好消息。”

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz] [θɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**close**	**thing**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
它是	去	到	是	一个	关闭	事物	,	只是	这	相同的	.

无论如何，这将会是一场势均力敌的较量。

” ['ʃnaɪdɚ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [liːnd] ['aʊtwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː]

”	**Schneider**	**jumped**	**on**	**the**	**rail**	**and**	**leaned**	**outward**	**in**	**order**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**
”	施耐德	跳了起来	在	这	轨	和	倾斜	向外	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**forward**	**end**	**of**	**the**	**ship**	**.**
的	这	向前	结尾	的	这	船	.

“施耐德跳上栏杆，身体向外倾斜，以便更好地观察船头的情况。

“ [ðə; ði][ɪg'zek] . [hæz; həz][left][ðə; ði] [brɪdʒ] !

“	**The**	**Exec**	**.**	**has**	**left**	**the**	**bridge**	**!**
”	这	执行官	.	有	左边	这	桥	!

“执行官已经离开桥梁了！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? ”

“	**What's**	**happened**	**now**	**?**	**”**
”	是什么	发生	现在	?	”

“现在发生了什么事？”

“ [kɑːm] [daʊn] !

“	**Calm**	**down**	**!**
”	冷静的	向下	!

“冷静下来!

['hiːz] ['prɑːbəbli] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðæt] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

He's	probably	run	down	the	steps	and	crossed	that	gangway	to	the	foremast	.
他是	大概	跑步	向下	这	步骤	和	交叉	那	舷梯	到	这	前桅	.

他可能已经跑下台阶，穿过舷梯到达前桅了。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

Yes	,	there	he	is	!
是的	,	那里	他	是	!

没错，他就在那儿!

[siː] [hɪm; ɪm] ?

See	him	?
看	他	?

看到他了吗?

['hiːz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

He's	climbed	up	to	the	lookout	.
他是	攀登	向上	到	这	瞭望台	.

他爬上了瞭望台。

[gɑːʃ] , [ðæt] [lædz] [gɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Gosh	,	that	lad's	got	a	voice	.
天哪	,	那	小伙子的	得到	一个	嗓音	.

天哪，这孩子嗓音真好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [beˈləuɪŋ] ['ɔːrdərz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪl] [bet] . ” -

You	can	hear	him	bellowing	orders	all	over	the	ship	,	I'll	bet	.	”	204
你	能	听到	他	咆哮	订单	全部	超过	这	船	,	患病的	赌注	.	”	-

我敢打赌，你肯定能听到他在整艘船上大声下达命令。”204

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪl] .

“	He's	a	good	officer	,	”	admitted	the	Lieutenant	,	getting	off	the	rail	.
”	他是	一个	好的	官	,	”	承认	这	中尉	,	获得	离开	这	轨	.

“他是个好军官，”中尉从栏杆上下来，承认道。

“ [tuː] [bæd][ðə; ði][hɛə]['bærən][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] .

“	Too	bad	the	Herr	Baron	is	not	able	to	take	command	.
”	也	坏的	这	先生	男爵	是	不是	有能力的	到	拿	命令	.

“可惜男爵先生无法指挥。”

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .

He	would	use	the	Flying	Fish	to	get	us	out	of	this	mess	.
他	会	使用	这	飞行	鱼	到	得到	我们	出去	的	这	混乱	.

他会利用飞鱼号带我们摆脱困境。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .

”	He	pointed	to	the	submarine	racing	along	off	their	starboard	quarter	.
”	他	尖	到	这	潜艇	赛车	沿着	离开	他们的	右舷	四分之一	.

他指着他们右舷后方疾驰而过的潜艇。

“ ['dɑːnɜ] [ju ɛn 'di] ['blɪtsən] !

“	Donner	und	Blitzen	!
”	唐纳	和	闪电战	!

“Donner und Blitzen!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] ! ”

I	believe	she	is	going	to	submerge	!	”
我	相信	她	是	去	到	淹没	!	”

我相信她要沉没了!

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [bɪl] [ə'sɜːrtɪd] .

“	The	very	best	thing	she	could	do	,	under	the	circumstances	,	”	Bill	asserted	.
”	这	非常	最好的	事物	她	可以	做	,	在下面	这	情况	,	”	账单	断言	.

比尔断言：“在那种情况下，这是她能做的最好的事了。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] — [hed] ['oʊvər]['jɑːndər][ænd; ənd][let][goʊ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ?

“	What	would	you	have	her	do	—	head	over	yonder	and	let	go	a	torpedo	?
”	什么	会	你	有	她	做	一	头	超过	远处	和	让	去	一个	鱼雷	?

”

”

“你想让她做什么——跑到那边去发射鱼雷吗？”

“ ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

“	Wasn't	she	built	for	that	kind	of	thing	?
”	不是	她	建造	为了	那	种类	的	事物	?

“她难道不就是为这种事而生的吗？”

” [luːˈtenənt] ['ʃnaɪdɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɛtəld] .

”	Lieutenant	Schneider's	tone	was	still	nettled	.
”	中尉	施耐德的	语气	曾是	仍然	荨麻	.

施耐德中尉的语气仍然很恼火。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

“	Perhaps	she	was	,	but	not	in	a	position	of	this	kind	.
”	也许	她	曾是	,	但	不是	在	一个	位置	的	这	种类	.

“或许她曾经是，但并非处于这种境地。”

[ðæt] ['kruːzər] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

That	cruiser	would	blow	her	out	of	the	water	before	she	got	near	enough	to
那	巡洋舰	会	吹	她	出去	的	这	水	前	她	得到	靠近	足够的	到

[meɪk] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ! ”

make	a	torpedo	effective	!	”
制作	一个	鱼雷	有效的	!	”

那艘巡洋舰会在她靠近到足以使鱼雷发挥作用的距离之前就把她击沉！

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	If	that's	the	case	,
”	如果	那就是	这	案件	,

“如果真是那样的话，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [er] ? ”

why	don't	you	go	aboard	her	and	get	busy	with	her	in	the	air	?	”
为什么	不	你	去	船上	她	和	得到	忙碌的	和	她	在	这	空气	?	”

你为什么不登机，在空中和她亲热一番呢?

“ [ænd; ənd][stɑːp][bəuθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [waɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['loʊɚd]

“	And	stop	both	the	Flying	Fish	and	ourselves	while	a	boat	is	being	lowered
”	和	停止	两个都	这	飞行	鱼	和	我们自己	尽管	一个	船	是	存在	降低

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferid] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	I	am	ferried	over	to	her	?
和	我	是	渡船	超过	到	她	?

“在放下小船把我送到她身边之前，让我们和飞鱼号都停下来？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

Even	if	the	Amtonia	was	able	to	get	away	,
甚至	如果	这	-	曾是	有能力的	到	得到	离开	,

即使阿姆托尼亚号成功逃脱，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

the	Flying	Fish	would	be	blown	to	pieces	long	before	she	was	ready	to	take	off
这	飞行	鱼	会	是	吹	到	件	长的	前	她	曾是	准备好	到	拿	离开

.

:

.

飞鱼号还没来得及起飞就会被炸成碎片。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['reɪdər] ? ” -

Weren't	**you**	**in**	**the**	**merchant**	**service**	**before**	**you**	**shipped**	**aboard**	**this**	**raider**	**?**	**”**	**205**
不是	你	在	这	商人	服务	前	你	已发货	船上	这	突袭者	?	”	-

你上这艘袭击舰之前不是在商船上工作吗？”205

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

“	**I**	**was**	**—**	**but**	**why**	**?**	**”**
”	我	曾是	—	但	为什么	?	”

“我的确是——但为什么呢？”

“ [kə'mændər] ['gaɪbəl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['neɪvi] .

“	**Commander**	**Geibel**	**was**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**Imperial**	**German**	**Navy**	**.**
”	指挥官	盖贝尔	曾是	一个	官	在	这	帝国	德语	海军	.

“盖贝尔指挥官是德意志帝国海军的一名军官。”

[hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

He	**fought**	**through**	**the**	**war**	**.**
他	战斗	通过	这	战争	.

他参加了战争。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

I've	**never**	**been**	**in**	**action**	**before**	**,**
我已经	绝不	到过	在	行动	前	,

我以前从未参与过行动，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][aɪ]

but	**I've**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**at**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Naval**	**Academy**	**and**	**I**
但	我已经	有	一个	夫妻	的	年	在	这	U	.	S	.	海军	学院	和	我

[noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] . ”

know	**that**	**our**	**Commander**	**is**	**doing**	**the**	**one**	**thing**	**possible**	**to**	**save**	**his**	**ships**	**.**	**”**
知道	那	我们的	指挥官	是	正在做	这	一	事物	可能的	到	节省	他的	船舶	.	”

但我曾在美国海军学院待过几年，我知道我们的指挥官正在尽一切可能拯救他的舰艇。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

“	**Then**	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**it**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**and**	**effort**	**for**	**us**	**to**
”	然后	我	认为	你	思考	它	一个	浪费	的	时间	和	努力	为了	我们	到

[biː; bi] ['mænɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ?

be	**manning**	**the**	**guns**	**?**
是	曼宁	这	枪支	?

“那么，你是不是认为我们守卫这些大炮是浪费时间和精力呢？”

” [bɪl] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [ɪn'senst] [luː'tenənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	**Bill**	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**and**	**clapped**	**the**	**incensed**	**lieutenant**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
”	账单	笑了	好的	-	自然地	和	鼓掌	这	愤怒	中尉	在	这	肩膀	.

比尔爽朗地笑了笑，拍了拍怒气冲冲的中尉的肩膀。

“ [lets] [nɑːt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let's**	**not**	**fight**	**about**	**it**	**.**
”	我们来吧	不是	斗争	关于	它	.

“我们不要为此争吵。”

['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪz][oʊ'keɪ] .

Clearing	**for**	**action**	**and**	**manning**	**the**	**guns**	**is**	**okay**	**.**
清理	为了	行动	和	曼宁	这	枪支	是	好的	.

清理战场区域并列队上岗即可。

[its] ['splendɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

It's	**splendid**	**discipline**	**and**	**helps**	**the**	**morale**	**of**	**the**	**crew**	**.**
它是	灿烂	纪律	和	帮助	这	士气	的	这	全体人员	.

这是极好的纪律，有助于提升船员的士气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['ʃnaɪdɚ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] [aʊt] ,

But	you	know	just	as	well	as	I	do	,	Schneider	,	that	if	we	win	out	,
但	你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	施耐德	,	那	如果	我们	赢	出去	,

但施耐德，你和我一样清楚，如果我们最终获胜，

[koʊl] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['gʌnpaʊdər] . ”

coal	will	do	it	,	not	gunpowder	.	”
煤炭	将要	做	它	,	不是	火药	.	”

煤炭能做到，火药不行。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	sorry	,	”	apologized	the	German	,	and	offered	his	hand	.
“	我是	对不起	,	”	道歉	这	德语	,	和	提供	他的	手	.

“对不起，”德国人道歉道，并伸出了手。

[bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['sɪli] .

Bill	took	it	,	feeling	rather	silly	.
账单	采取	它	,	感觉	相当	愚蠢的	.

比尔接过信，觉得自己有点傻。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

“	Here	it	comes	!
“	这里	它	来	!

“来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['kruːzɚz]

”	he	cried	a	moment	later	,	as	a	white	cloud	of	smoke	enveloped	the	cruiser's
”	他	哭	一个	片刻	之后	,	作为	一个	白色的	云	的	抽烟	被包裹	这	巡洋舰的

['fɔːrwərd] ['tɜːrət] . -

forward	turret	.	206
向前	炮塔	.	-

“片刻之后，他喊道，只见一团白烟笼罩了巡洋舰的前炮塔。”206

“ [mɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Missed	!	”	exclaimed	the	lieutenant	.
“	错过	!	”	惊呼	这	中尉	.

“没打中！”中尉惊呼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hænd][jʊr; jər] [kəm'peɪtriːəts] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] , ['boʊltən] .

“	I	can't	hand	your	compatriots	much	on	their	shooting	,	Bolton	.
“	我	不能	手	你的	同胞们	很多	在	他们的	射击	,	博尔顿	.

“博尔顿，我无法对你的同胞们的射击表现做出太多评价。”

[ðæt] [ʃɑːt] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

That	shot	didn't	come	within	a	thousand	meters	of	the	ship	.	”
那	射击	没有	来	之内	一个	千	米	的	这	船	.	”

那一枪的落点离船不到一千米。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .

“	That	was	just	meant	as	a	warning	,	”	explained	Bill	.
“	那	曾是	只是	意思是	作为	一个	警告	,	”	解释	账单	.

“那只是个警告而已，”比尔解释说。

“ [ðoʊz] ['gʌnə(r)] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [jet] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	Those	gunners	know	they	aren't	yet	within	range	of	this	ship	.
“	那些	炮手	知道	他们	不是	然而	之内	范围	的	这	船	.

“那些炮手知道他们还没有进入这艘船的射程。”

[its] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

It's	the	next	five	minutes	that's	going	to	tell	the	tale	.
它是	这	下一个	五	分钟	那就是	去	到	告诉	这	故事	.

接下来的五分钟将决定一切。

" [luːˈtenənt] ['ʃnaɪdɚ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [siː] ['glæsɪz] .
" **Lieutenant Schneider studied the battleship through his sea glasses .**
" 中尉 施耐德 研究 这 战列舰 通过 他的 海 眼镜 .

施耐德中尉透过海镜观察着这艘战舰。

" [ʃiːz] ['stiːmɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['ʃɑːrpli] .
" **She's steaming more to the eastward , " he remarked sharply .**
" 她是 蒸煮 更多的 到 这 向东 , " 他 评论 尖锐地 .

"她正朝着更东的方向航行，"他尖锐地说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [ʃiəd] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] .
" **And we've sheered off a point or two .**
" 和 我们已经 剪切 离开 一个 观点 或者 二 .

"我们已经拿下了1到2分。"

[ðə; ði][fɑːgz] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] .
The fog's coming our way — and coming fast .
这 雾 未来 我们的 方式 — 和 未来 快速地 .

雾气正向我们袭来——而且来势汹汹。

[ɪts] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
It's getting darker by the minute .
它是 获得 较暗 经过 这 分钟 .

天色越来越暗了。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['ɔːlmoʊst] [wɑːʃt] [aʊt] .
The sun's almost washed out .
这 太阳的 几乎 洗过 出去 .

阳光几乎消失殆尽。

[gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] .
Gosh , this is better than a horse race .
天哪 , 这 是 更好的 比 一个 马 种族 .

天哪，这比赛马还精彩！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['ʃnaɪdɚ] ?
Doesn't it give you a thrill , Schneider ?
不 它 给 你 一个 刺激 , 施耐德 ?

施耐德，这难道不让你感到兴奋吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['grɪmɪst] .
" **The young officer grimaced .**
" 这 年轻的 官 做了个鬼脸 .

这位年轻军官做了个鬼脸。

" [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Not the kind of thrill I enjoy , thank you .**
" 不是 这 种类 的 刺激 我 享受 , 感谢 你 .

"这不是我喜欢的那种刺激，谢谢。"

[ɪf] [ðæt] ['kruːzər] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ʌp] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wiːp] .
If that cruiser suddenly blew up , I shouldn't weep .
如果 那 巡洋舰 突然 吹 向上 , 我 不应该 哭泣 .

如果那艘巡洋舰突然爆炸了，我不应该哭泣。

[ðer; ðər] — [ʃiːz] ['faɪərɪŋ] [əˈgen] .
There — she's firing again .
那里 — 她是 射击 再次 .

她又开枪了。

[oʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ! " -
Oh , if our guns could only carry over to her ! " 207
哦 , 如果 我们的 枪支 可以 仅有的 携带 超过 到 她 ! " -

哦，要是我们的枪也能打到她那儿就好了！"207

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [ber] ['twenti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	time	the	projectile	struck	the	water	a	bare	twenty	yards	ahead	of	the
这	时间	这	弹丸	击	这	水	一个	裸	二十	码	前方	的	这

['spiːdɪŋ] ['laɪnər] .

speeding	liner	.
超速	衬垫	.

这一次，炮弹击中了高速行驶的客轮前方仅20码处的水面。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [felt] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gaɪzər]

So	close	was	it	that	those	aboard	the	Amtonia	felt	the	spray	from	the	geyser
所以	关闭	曾是	它	那	那些	船上	这	-	毛毡	这	喷	从	这	喷泉

[ðæt] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] .

that	shot	skyward	.
那	射击	向天空	.

距离如此之近，以至于“阿姆托尼亚号”上的乘客都能感受到喷向天空的间歇泉溅起的水花。

“ [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [reɪndʒ] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !

“	We're	within	their	range	,	now	,	that's	a	cinch	!
”	是	之内	他们的	范围	,	现在	,	那就是	一个	肚带	!

“我们现在在他们的攻击范围内了，这简直易如反掌！”

” [bɪl] [sed] ['kɑːmli] .

”	Bill	said	calmly	.
”	账单	说	平静地	.

比尔平静地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hʌl] [ˌjuː 'es] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] , ['boʊltən] ?

“	Do	you	think	they'll	hull	us	,	knowing	that	there	are	passengers	aboard	,	Bolton	?
”	做	你	思考	他们会	船体	我们	,	会心	那	那里	是	乘客	船上	,	博尔顿	?

”

”

”

“博尔顿，你觉得他们会在知道船上有乘客的情况下，把我们拖走吗？”

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , [ən'les] [kə'mændər] ['gaɪbəl] [pʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] .

“	They're	sure	to	,	unless	Commander	Geibel	puts	on	the	brakes	.
”	它们是	当然	到	,	除非	指挥官	盖贝尔	放置	在	这	刹车	.

“除非盖贝尔指挥官踩下刹车，否则他们肯定会这么做。”

[its] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [nɑːt] [ðerz] .

It's	his	responsibility	,	not	theirs	.
它是	他的	责任	,	不是	他们的	.

这是他的责任，不是他们的。

[ðæt] [læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːp] .

That	last	shot	was	an	order	to	stop	.
那	最后的	射击	曾是	一个	命令	到	停止	.

最后那一枪是停止射击的命令。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Commander	is	paying	no	attention	to	it	.
这	指挥官	是	付费	不	注意力	到	它	.

指挥官对此毫不在意。

['hiːz] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

He's	evidently	decided	to	take	the	risk	.
他是	显然	决定	到	拿	这	风险	.

他显然决定冒险一试。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

You	can't	blame	him	.
你	不能	责备	他	.

你不能责怪他。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

Give	us	another	minute	and	we'll	be	in	the	fog	.
给	我们	其他	分钟	和	出色地	是	在	这	多雾路段	.

再给我们一分钟，我们就会进入雾中了。

[ðoʊz] ['prizənəz] [bɪ'loʊ] - [deks] , [ɔːr] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

Those	prisoners	below	-	decks	,	or	passengers	,	as	you	call	them	,
那些	囚犯	以下	-	甲板	,	或者	乘客	,	作为	你	称呼	他们	,

那些被关在甲板下的囚犯，或者你们所说的乘客，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ″ -

will	have	to	take	their	chance	with	the	rest	of	us	—	″	208
将要	有	到	拿	他们的	机会	和	这	休息	的	我们	—	″	-

他们必须和我们其他人一样，承担风险——”208

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

There	came	a	terrific	crash	which	jarred	the	ship	from	end	to	end	.
那里	来了	一个	了不起	碰撞	哪个	罐装	这	船	从	结尾	到	结尾	.

一声巨响传来，船身剧烈摇晃。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kruː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Every	man	of	the	gun	crew	was	thrown	to	the	deck	.
每一个	男人	的	这	枪	全体人员	曾是	抛掷	到	这	甲板	.

炮组所有成员都被扔到了甲板上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] - ['trembld] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn]['ægəni] .

For	several	seconds	the	Amtonia	trembled	like	a	live	thing	in	agony	.
为了	一些	秒	这	-	颤抖	喜欢	一个	居住	事物	在	痛苦	.

阿姆托尼亚像活物一样痛苦地颤抖了好几秒钟。

[hɜːr; hər] [spiːd] ['slækənd] [mə'tɪriəli] .

Her	speed	slackened	materially	.
她	速度	松弛	重大	.

她的速度明显慢了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪzd] [men] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

But	before	the	dazed	men	could	scramble	to	their	feet	,
但	前	这	茫然	男人	可以	争夺	到	他们的	脚	,

但还没等这些惊魂未定的男人们挣扎着站起来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [fɑːg] .

she	was	blanketed	in	a	protecting	cloak	of	fog	.
她	曾是	毯子	在	一个	保护	披风	的	多雾路段	.

她仿佛被一层保护性的雾气笼罩着。

['belz] [ræŋ] , [men] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] ,

Bells	rang	,	men	shouted	orders	,
钟声	响铃	,	男人	喊叫	订单	,

铃声响起，人们大声下达命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃɪp] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt]

and	the	wounded	ship	swung	round	to	the	northwest	with	a	suddenness	that
和	这	受伤	船	摇摆	圆形的	到	这	西北	和	一个	突然	那

[sent] [hɜːr; hər]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [went] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrbərd]

sent	her	over	at	a	sharp	angle	while	the	crew	went	rolling	into	the	starboard
发送	她	超过	在	一个	锋利的	角度	尽管	这	全体人员	去	滚动	进入	这	右舷

['skʌpəz] .

scuppers	.
排水孔	.

受伤的船只突然向西北方向猛地一转，船身猛地倾斜，船员们纷纷滚落到右舷的排水孔中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːzər] .

There	was	no	more	firing	from	the	cruiser	.
那里	曾是	不	更多的	射击	从	这	巡洋舰	.

巡洋舰上不再开火。

[ðə; ði] [reɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	race	,	for	the	time	being	,	was	over	.
这	种族	,	为了	这	时间	存在	,	曾是	超过	.

比赛暂时结束了。

“ [ðæt] , ” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] . ”

“	That	,	”	said	Bill	,	as	he	picked	himself	up	,	“	is	what	I	call	a	direct	hit	.	”
“	那	,	”	说	账单	,	作为	他	挑选	他自己	向上	,	“	是	什么	我	称呼	一个	直接的	打	.	”

“那，”比尔一边说着一边站起身来，“我称之为直接命中。”

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['stɔrmd] ['ʃnaɪdɚ] .

“	Don't	I	know	it	!	”	stormed	Schneider	.
“	不	我	知道	它	!	”	暴风雨	施耐德	.

“我当然知道！”施耐德怒道。

“ [ɪf] [maɪ] [niː] ['iznt] ['fræktʃərd] [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dek] !

“	If	my	knee	isn't	fractured	it's	no	fault	of	this	deck	!
“	如果	我的	膝盖	不是	破碎的	它是	不	过错	的	这	甲板	!

“如果我的膝盖没有骨折，那绝对不是这块甲板的错！”

” [hiː; hi] [limpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	limped	over	to	the	rail	and	leaned	against	it	.
”	他	跛行	超过	到	这	轨	和	倾斜	反对	它	.

他一瘸一拐地走到栏杆边，靠了上去。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɑːg] — [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ! ”

“	Thanks	be	to	Neptune	for	this	fog	—	that's	a	blessing	,	if	nothing	else	is	!	”
“	谢谢	是	到	海王星	为了	这	多雾路段	—	那就是	一个	祝福	,	如果	没有什么	别的	是	!	”

“感谢海王星赐予的这场雾——即便没有其他好事，这算是一件幸事！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [tʃɑːf; tʃæf] [bɪl] .

“	Never	mind	,	”	chaffed	Bill	.
“	绝不	头脑	,	”	擦伤	账单	.

“没关系，”比尔开玩笑地说。

“ [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [weiks] [ʌp] ['hiːl] [pɪn][æn; ən]['aɪərn] [krɔːs] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	When	the	skipper	wakes	up	he'll	pin	an	iron	cross	on	you	.
“	什么时候	这	船长	醒来	向上	地狱	别针	一个	铁	叉	在	你	.

“船长醒来后会给你别上一枚铁十字勋章。”

[fɜːrst] ['kæʒuəlti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

First	casualty	,	you	know	.
第一的	伤亡	,	你	知道	.

你知道，第一个伤亡者。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,

Wounded	in	the	line	of	duty	and	all	that	—	which	reminds	me	,	”	he	went	on	more	seriously	,
受伤	在	这	线	的	责任	和	全部	那	—	哪个	提醒	我	,	”	他	去	在	更多的	严重地	,

“在执行任务中受伤等等——这让我想起，”他语气严肃地继续说道，“

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['kæʒuəltiz] [ə'bɔːrd] .
“ that there are likely to be other casualties aboard .
“ 那 那里 是 可能 到 是 其他 伤亡 船上 .

“船上可能还有其他伤亡人员。”

[ðæt] [ʃɑːt] [strʌk] ['sʌmwer] [æft] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
That shot struck somewhere aft , if I know anything about it . ” 209
那 射击 击 某处 后部 , 如果 我 知道 任何事物 关于 它 . ” -

如果我没记错的话，那一枪击中了后方某个地方。”209

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['ʃnaɪdɚ] .
“ Look here , ” said Schneider .
“ 看 这里 , ” 说 施耐德 .

“看这里，”施耐德说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [kruː] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['duːti] .
“ I've got to remain with the gun crew until we're released from this duty .
“ 我已经 得到 到 保持 和 这 枪 全体人员 直到 是 发布 从 这 责任 .

“我必须留在炮组，直到我们解除这项任务为止。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['fɔːrwərd] .
Suppose you go forward .
认为 你 去 向前 .

假设你继续前进。

[siː] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
See the Commander , if you can .
看 这 指挥官 , 如果 你 能 .

如果可以的话，请见指挥官。

[ɪf] ['hiːz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [spiːk] [tuː; tə] [huː'evər] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
If he's not on the bridge , speak to whoever is in charge ,
如果 他是 不是 在 这 桥 , 说话 到 谁 是 在 收费 ,

如果他不在桥上，就和负责人谈谈。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] .
and find out what the damage is .
和 寻找 出去 什么 这 损害 是 .

查明损失情况。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
The ship is no more than limping along now .
这 船 是 不 更多的 比 跛行 沿着 现在 .

这艘船现在只能勉强航行了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ['sʌmwer] .
I'm sure there is serious trouble somewhere .
我是 当然 那里 是 严肃的 麻烦 某处 .

我确信某个地方出了严重的问题。

[tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [aɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] [ɪf] ['ekstrə][help][ɪz] ['niːdɪd] ,
Tell the Commander I'm standing by with these men and if extra help is needed ,
告诉 这 指挥官 我是 常设 经过 和 这些 男人 和 如果 额外的 帮助 是 需要 ,

告诉指挥官，我和这些人随时待命，如果需要额外支援，

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns] .
they can get busy at once .
他们 能 得到 忙碌的 在 一次 .

他们可以同时开始忙碌起来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
There's nothing to do here .
有 没有什么 到 做 这里 .

这里没什么可做的。

[oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] — [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈkɑːmpləmɛnts] .

Oh	,	I	forgot	to	say	—	give	him	my	compliments	.
哦	，	我	忘了	到	说	—	给	他	我的	赞美	。

哦，我忘了说——请代我向他致以问候。

[maɪ] [niː] [ɪz] [ˈpeɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] ！ ”

My	knee	is	paining	me	so	,	I	can	hardly	think	!	”
我的	膝盖	是	绘画	我	所以	，	我	能	几乎	思考	！	”

我的膝盖疼得厉害，我几乎都无法思考了！

“ [dəunt] [ˈwɜːri] ， ” [ˈtʃʌkld] [bɪl] .

“	Don't	worry	,	”	chuckled	Bill	.
“	不	担心	，	”	轻笑	账单	。

“别担心，”比尔笑着说。

“ [aɪ][wəʊnt] [dɪsˈgreɪs] [juː; jʊ] .

“	I	won't	disgrace	you	.
“	我	惯于	耻辱	你	。

“我不会让你蒙羞。”

[baɪ] - [baɪ] .

Bye	-	bye	.
再见	-	再见	。

再见。

[aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈlɪnəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	fetch	some	liniment	from	the	dispensary	on	my	way	back	,	if	I	can	.
患病的	拿来	一些	擦剂	从	这	药房	在	我的	方式	后退	,	如果	我	能	。

如果可以的话，我回来的路上会去药房买些药膏。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ræn][ˈfɔːrwərd] . -

”	He	touched	his	cap	and	ran	forward	.	210
”	他	感动	他的	帽	和	跑	向前	.	-

他摸了摸帽子，向前跑去。210

[ɪn] [ruːt] [hiː; hi][met] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv][men] [ˈhʌriŋ] [tɔːrd] [kəmˈpænjənweɪ] , [bʌt; bət]

En	route	he	met	several	parties	of	men	hurrying	toward	companionways	,	but
恩	路线	他	遇见	一些	各方	的	男人	匆忙	朝向	舷梯	,	但

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] ,

without	stopping	to	question	them	,
没有	停止	到	问题	他们	,

途中他遇到好几拨人匆匆走向舷梯，但他没有停下来询问他们。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

he	made	his	way	with	all	possible	speed	to	the	steps	which	led	to	the	bridge
他	制成	他的	方式	和	全部	可能的	速度	到	这	步骤	哪个	引领	到	这	桥

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp] .

and	raced	up	.
和	比赛	向上	。

他以最快的速度来到通往桥的台阶前，然后飞奔上去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [luːˈtenənt] [kəˈmændər] [ˈhɔfmən] , [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ˈɑːfɪsər] .

There	he	encountered	Lieutenant	Commander	Hoffman	,	the	navigation	officer	.
那里	他	遭遇	中尉	指挥官	霍夫曼	,	这	导航	官	。

在那里，他遇到了导航官霍夫曼中校。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [θriː] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [səˈluːtid]

He	came	to	attention	three	paces	in	front	of	the	frowning	officer	and	saluted
他	来了	到	注意力	三	步幅	在	正面	的	这	皱眉	官	和	敬礼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	。

他走到皱着眉头的军官面前三步远，立正敬礼。

“ [luːˈtenənt] [ˈʃnaɪdɚz] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkrɪspli] .

“	**Lieutenant**	**Schneider's**	**compliments**	**,**	**sir**	**,**	”	**he**	**said**	**crisply**	**.**
”	中尉	施耐德的	赞美	,	先生	,	”	他	说	清脆地	.

“长官，请代我向施耐德中尉问好。”他干脆利落地说道。

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kruːˈ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]

“	**The**	**lieutenant**	**wishes**	**to**	**know**	**if**	**his**	**gun**	**crew**	**can**	**be**	**of**	**service**	**to**
”	这	中尉	愿望	到	知道	如果	他的	枪	全体人员	能	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“中尉想知道他的炮兵部队是否能为你们效力。”

[hiː; hi] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɪt] ,

He	**knows**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**hit**	**,**
他	知道	,	的	课程	,	那	这	船	曾是	打	,

他当然知道那艘船被击中了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈɔːrdərz] . ”

but	**so**	**far**	**has**	**received**	**no**	**further**	**information**	**or**	**orders**	**.**	**”**
但	所以	远的	有	已收到	不	更远	信息	或者	订单	.	”

但至今尚未收到任何进一步的信息或指令。

“ [θæŋk] [luːˈtenənt] [ˈʃnaɪdɚ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

“	**Thank**	**Lieutenant**	**Schneider**	**for**	**me**	**,**
”	感谢	中尉	施耐德	为了	我	,

“请代我感谢施耐德中尉。”

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði][ˈræmrɑːd] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪvi] .

”	**the**	**officer**	**replied**	**with**	**all**	**the**	**ramrod**	**formality**	**of**	**the**	**Imperial**	**German**	**Navy**	**.**
”	这	官	回复	和	全部	这	通条	正式	的	这	帝国	德语	海军	.

这位军官用德意志帝国海军特有的那种一本正经的正式语气回答道。

“ [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃwaɪn] - [dɔːg] [ˈkruːzər] [ʃɑːt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈpeləz] .

“	**Say**	**to**	**him**	**that**	**the**	**schwein**	**-**	**dog**	**cruiser**	**shot**	**off**	**one**	**of**	**our**	**propellers**	**.**
”	说	到	他	那	这	猪	-	狗	巡洋舰	射击	离开	一	的	我们的	螺旋桨	.

“告诉他，那艘猪猡巡洋舰打掉了我们的一个螺旋桨。”

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [æsəˈteind] ,

What	**other**	**damage**	**has**	**been**	**done**	**,**	**I**	**have**	**not**	**as**	**yet**	**ascertained**	**,**
什么	其他	损害	有	到过	完毕	,	我	有	不是	作为	然而	已确定	,

其他损失我尚未查明。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] ['kærəktər] .

but	**I**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**of**	**a**	**minor**	**character**	**.**
但	我	相信	它	到	是	的	一个	次要的	特点	.

但我认为这只是次要因素。

[kəˈmændər] ['gaɪbəl] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Commander	**Geibel**	**has**	**gone**	**below**	**to**	**investigate**	**.**
指挥官	盖贝尔	有	已消失	以下	到	调查	.

盖贝尔指挥官已下到舱底进行调查。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] ,

Until	**he**	**returns**	**,**
直到	他	返回	,

直到他回来为止，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [kruː] [ænd; ənd]

it	will	be	well	for	the	Lieutenant	to	stand	by	with	his	gun	crew	and
它	将要	是	出色地	为了	这	中尉	到	站立	经过	和	他的	枪	全体人员	和

[əˈweɪt] [ˈɔːrdərz] . ” -

await	orders	.	”	211
等待	订单	.	”	-

中尉最好和他的炮组待命，等待命令。”211

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

“	Aye	,	aye	,	sir	.
”	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

” [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [hɛə] [ˈhɔfmən] [dɪˈskɔːrst] .

”	Bill	had	been	standing	rigidly	at	attention	while	Herr	Hoffman	discoursed	.
”	账单	有	到过	常设	严格地	在	注意力	尽管	先生	霍夫曼	谈论的	.

“霍夫曼先生讲话时，比尔一直笔直地站着，一副立正的姿态。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [səˈluːt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ˈeni] [ˈneɪvi] [mæn] [wʊd] [tɜːrm] “ [ˈsiːgoʊɪŋ] ,

His	first	salute	had	been	of	the	type	that	any	Navy	Man	would	term	“	seagoing	,
他的	第一的	礼炮	有	到过	的	这	类型	那	任何	海军	男人	会	学期	“	远洋	,

他第一次敬礼是任何海军军官都会称之为“海上敬礼”的那种。

” [bʌt; bət][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,

”	but	into	his	parting	gesture	,
”	但	进入	他的	离别	手势	,

但在他的临别姿态中，

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][snæp] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈnæpəlɪs] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

he	put	all	the	snap	that	only	an	Annapolis	Midshipman	is	capable	of	.
他	放	全部	这	折断	那	仅有的	一个	安纳波利斯	海军学员	是	有能力的	的	.

他展现出了只有安纳波利斯海军学院学员才能拥有的那种爆发力。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi][ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Turning	smartly	on	his	heel	,	he	ran	lightly	down	the	steps	.
转弯	聪明地	在	他的	脚跟	,	他	跑	轻轻	向下	这	步骤	.

他利落地转身，轻快地跑下台阶。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Perhaps	that	will	hold	him	for	a	while	,	”	he	muttered	,	making	for	a
“	也许	那	将要	抓住	他	为了	一个	尽管	,	”	他	低声说道	,	制作	为了	一个

[kəmˈpænjənweɪ] .

companionway	.
舷梯	.

“或许这样能让他待上一阵子，”他嘟囔着，走向一个舷梯。

“ [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [gaɪ] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪldʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

“	Discipline	is	discipline	,	but	that	guy	talks	as	if	you	were	bilge	under	his	feet
“	纪律	是	纪律	,	但	那	盖伊	会谈	作为	如果	你	是	舱底	在下面	他的	脚

,

,
,

“纪律就是纪律，但那家伙说话的口气好像你是他脚下的污泥一样。”

[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] !

the	pompous	,	hard	-	boiled	egg	!
这	傲慢	,	难的	-	煮沸	蛋	!

傲慢的、煮熟的鸡蛋！

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dɪtʃwɔːtər] [ðæt] ['paɪrət][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][siː] . [piː] . [oʊ] . [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrənt]

Dollars	to	ditchwater	that	pirate	was	either	a	C	.	P	.	O	.	or	a	Warrant
美元	到	沟渠水	那	海盗	曾是	任何一个	一个	C	.	P	.	哦	.	或者	一个	保证

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪvi] .

when	the	Dutchmen	had	a	Navy	.
什么时候	这	荷兰人	有	一个	海军	.

我敢打赌，那个海盗要么是荷兰海军时期的首席士官长，要么是海军准尉。

[ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['snuːtiɪst] [wen] [ðeə(r)] ['spraʊtɪŋ] [goʊld] [straɪps] !

That	kind	are	always	the	snootiest	when	they're	sprouting	gold	stripes	!
那	种类	是	总是	这	最势利眼的	什么时候	它们是	发芽	金子	条纹	!

那种动物长出金条纹的时候总是最傲慢的！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [groʊs] ['laɪb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] ['bɪlz] ['fiːlɪŋz] ,

"	Which	was	gross	libel	,	as	it	happened	,	but	it	soothed	Bill's	feelings	,
"	哪个	曾是	总的	诽谤	,	作为	它	发生	,	但	它	舒缓	法案的	情怀	,

“这实际上是严重的诽谤，但却抚慰了比尔的心灵。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪslɪŋ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps]

and	he	found	himself	whistling	Yankee	Doodle	as	he	ran	down	to	the	ship's
和	他	成立	他自己	吹口哨	扬基	涂鸦	作为	他	跑	向下	到	这	船的

[dɪ'spensəri] .

dispensary	.
药房	.

他一边跑向船上的医务室，一边发现自己哼着《扬基歌》。

“ [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚ] [gɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [niː] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

“	Lieutenant	Schneider	got	a	crack	on	the	knee	,	"	he	told	the	mate	in	charge	.
"	中尉	施耐德	得到	一个	裂缝	在	这	膝盖	,	"	他	讲述	这	伴侣	在	收费	.

“施耐德中尉膝盖受伤了，”他告诉值班大副。

“ [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt] ['hændi] ? " -

“	Got	a	bottle	of	liniment	handy	?	"	212
"	得到	一个	瓶子	的	擦剂	便利	?	"	-

“手边有药膏吗？”212

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [sɜːr] .

“	There's	enough	stuff	here	to	stock	a	hospital	,	sir	.
"	有	足够的	东西	这里	到	库存	一个	医院	,	先生	.

“先生，这里的东西足够开一家医院了。”

[ɪf] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	the	Lieutenant	is	willing	,	I'll	go	with	him	.
如果	这	中尉	是	愿意的	,	患病的	去	和	他	.

如果中尉愿意，我就跟他一起去。

[ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hænd][aʊt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][hoʊld]['beɪsnz][fɔːr; fər] ['siːsɪk]

All	I've	done	on	this	voyage	is	to	hand	out	medicine	and	hold	basins	for	seasick
全部	我已经	完毕	在	这	航程	是	到	手	出去	药品	和	抓住	盆地	为了	晕船

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我在这次航行中所做的就是分发药品和为晕船的妇女准备盆子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] , [ɪf] [maɪ]['ɑːfɪsər] [pə'mits] .

It	will	be	a	real	pleasure	,	if	my	officer	permits	.
它	将要	是	一个	真实的	乐趣	,	如果	我的	官	许可证	.

如果我的上级允许，那将是我的荣幸。

['hɜːrmən] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

Herman	can	look	after	the	shop	.	"
赫尔曼	能	看	后	这	店铺	.	"

赫尔曼可以照看店铺。

“ [jʊr; jər] ['ɑːfɪsər] [pə'mɪts] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [bɪl] .
“ Your officer permits , all right , ” laughed Bill .
“ 你的 官 许可证 , 全部 正确的 , ” 笑了 账单 .

“你的警官许可没错，”比尔笑着说。

“ [græb][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Grab your bottle , Jack , and come along . ”
“ 抓住 你的 瓶子 , 杰克 , 和 来 沿着 . ”

“杰克，带上你的酒瓶，跟我来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [biːmd] [ðə; ði][mæn] .
“ Thank you , sir , ” beamed the man .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 光束 这 男人 .

“谢谢您，先生，”那人笑容满面地说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He picked up a large black bag and heaving it to his shoulder ,
他 挑选 向上 一个 大的 黑色的 包 和 起伏 它 到 他的 肩膀 ,

他拿起一个黑色大包，用力扛到肩上。

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər] [bɪl] .
strode down the passage after Bill .
大步走 向下 这 通道 后 账单 .

跟在比尔身后，沿着走廊走下去。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [bɪl] [faʊnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['ʃnaɪdɚ] , [huː]
Back on the poop , Bill found Osceola talking to Lieutenant Schneider , who
后退 在 这 船尾 , 账单 成立 奥西奥拉 说 到 中尉 施耐德 , WHO
[siːmd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .
seemed in considerable pain .
似乎 在 大量 疼痛 .

回到船尾，比尔发现奥西奥拉正在和施耐德中尉说话，施耐德中尉看起来非常痛苦。

[waɪl] [ðə; ði] - [mæn] [brɔːt] [aʊt] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [gɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːz]
While the dispensary's man brought out liniment and gauze and began to ease
尽管 这 - 男人 带来 出去 擦剂 和 纱布 和 开始 到 舒适
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɝːmənz] ['sʌfərɪŋ] ,
the young German's suffering ,
这 年轻的 德国人的 痛苦 ,

药房的工作人员拿出药膏和纱布，开始缓解这位年轻德国人的痛苦。

[bɪl] [dɪ'lɪvərd] [luː'tenənt] [kə'mændər] ['hɔfmənz] ['mesɪdʒ] .
Bill delivered Lieutenant Commander Hoffman's message .
账单 发表 中尉 指挥官 霍夫曼的 信息 .

比尔传达了霍夫曼中校的信息。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] . -
Then the two friends moved over to the rail . 213
然后 这 二 朋友们 已搬 超过 到 这 轨 . -

然后，两个朋友走到了栏杆边。213

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
“ I've just come up from the engine room , ” said the Seminole .
“ 我已经 只是 来 向上 从 这 引擎 房间 , ” 说 这 塞米诺尔人 .

“我刚从机舱上来，”这位塞米诺尔人说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] ,
“ There was a good deal of confusion below when the propeller was shot off ,
“ 那里 曾是 一个 好的 交易 的 困惑 以下 什么时候 这 螺旋桨 曾是 射击 离开 ,

“螺旋桨被击飞时，下方一片混乱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	the	engines	were	racing	and	all	.
和	这	发动机	是	赛车	和	全部	.

引擎轰鸣声震耳欲聋。

[θɪŋz] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .

Things	have	quieted	down	a	bit	now	.
事物	有	安静	向下	一个	少量	现在	.

现在事情平静多了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld] ['gaɪbəl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	chief	told	Geibel	that	the	propeller	was	taken	off	clean	as	a	whistle	.
这	首席	讲述	盖贝尔	那	这	螺旋桨	曾是	已采取	离开	干净的	作为	一个	哨	.

队长告诉盖贝尔，螺旋桨被干净利落地拆了下来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː]

He	went	down	the	shaft	-	tunnel	and	found	she	was	leaking	a	little	through
他	去	向下	这	轴	-	隧道	和	成立	她	曾是	泄漏	一个	小的	通过

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] - [bɑːks] ,

the	stuffing	-	box	,
这	馅	-	盒子	,

他下到竖井隧道，发现她从填料函处漏水。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] .

but	nothing	to	write	home	about	.
但	没有什么	到	写	家	关于	.

但没什么值得一提的。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'pelər] [naʊ] .

His	men	are	attending	to	that	and	we're	running	on	the	other	propeller	now	.
他的	男人	是	参加	到	那	和	是	跑步	在	这	其他	螺旋桨	现在	.

他的人正在处理这件事，我们现在用另一个螺旋桨运转。

['noʊbɑːdi][hɜːrt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . ”

Nobody	hurt	,	I'm	glad	to	say	.	”
无人	伤害	,	我是	高兴的	到	说	.	”

令人欣慰的是，没有人受伤。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['fɪtɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃæft] [waɪl]

“	I	don't	think	the	Commander	will	try	to	have	another	fitted	onto	the	shaft	while
“	我	不	思考	这	指挥官	将要	尝试	到	有	其他	适配	到	这	轴	尽管

[wɪə(r)] [æt; ət] [siː] ,

we're	at	sea	,
是	在	海	,

“我不认为舰长会在我们航行在海上时试图在轴上安装另一个装置。”

” [riˈmɑːkt] [bɪl] .

”	remarked	Bill	.
”	评论	账单	.

比尔说道。

“ [noʊ] . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

“	No	.	That's	why	I	looked	you	up	as	soon	as	I	could	.
“	不	.	那就是	为什么	我	看起来	你	向上	作为	很快	作为	我	可以	.

“不，所以我一有机会就去找你了。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

I	heard	him	tell	the	chief	engineer	that	it	was	his	intention	to	make	at
我	听到	他	告诉	这	首席	工程师	那	它	曾是	他的	意图	到	制作	在

[wʌns][fɔːr; fər][ðer; ðər] [beɪs] .

once	for	their	base	.
一次	为了	他们的	根据	.

我听到他告诉总工程师，他打算立即前往他们的基地。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪl] ,
They didn't go into detail ,
他们 没有 去 进入 细节 ,

他们没有详细说明。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ges] [its] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['lændlɑːkt] ['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] [meɪn]
but from what they said I guess it's an almost landlocked harbor on the Maine
但 从 什么 他们 说 我 猜测 它是 一个 几乎 内陆 港口 在 这 缅因州
[koʊst] . ” -
coast . ” 214
海岸 . ” -

但根据他们的说法，我猜它应该是缅因州海岸一个几乎与陆地隔绝的港口。”214

“ [ðæts] [nuːz] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .
“ That's news , ” declared Bill .
“ 那就是 消息 , ” 声明 账单 .

“这可是个新闻，”比尔说道。

“ [gʊd] [nuːz] !
“ Good news !
“ 好的 消息 !

好消息！

[wʌns] [wɪə(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][lænd]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Once we're in touch with land our chances of escape will be a thousand
一次 是 在 触碰 和 土地 我们的 机会 的 逃脱 将要 是 一个 千
[pər'sent] ['betər] .
percent better .
百分比 更好的 .

一旦我们与陆地取得联系，我们的逃生机会将增加一千倍。

[hə'loʊ] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tʃæps] [ʌp] [tuː; tə] ?
Hello — ” he broke off , “ what are these chaps up to ?
你好 — ” 他 打破 离开 , “ 什么 是 这些 小伙子们 向上 到 ?

“喂——”他突然停了下来，“这些家伙在干什么？”

” [sɪks] ['siːmən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [ə; eɪ] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['brɪŋkɝˌhɔf]
” Six seamen , armed with rifles , a Chief Petty Officer and Lieutenant Brinkerhoff
” 六 海员 , 武装 和 步枪 , 一个 首席 小气 官 和 中尉 布林克霍夫
, [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] ['slaɪtli] ,
, whom they both knew slightly ,
, 谁 他们 两个都 知道 轻微地 ,

“六名水手，手持步枪，还有一名一级士官长和布林克霍夫中尉，他们两人都与他略有交集，

[wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
were advancing along the deck toward them .
是 前进 沿着 这 甲板 朝向 他们 .

他们正沿着甲板向他们走来。

“ [lefˈtenənts] ['boʊltən][ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɪfli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Lieutenants Bolton and Osceola , ” said the officer stiffly , “ you are
“ 中尉 博尔顿 和 奥西奥拉 , ” 说 这 官 僵硬地 , “ 你 是
[ˌhɪrˈbaɪ] [pleɪst] ['ʌndər] [əˈrest] .
hereby placed under arrest .
特此 放置 在下面 逮捕 .

“博尔顿中尉和奥西奥拉中尉，”警官语气生硬地说，“你们即刻被逮捕。”

” ['bɪlz] ['aɪˌbraʊz] [ʃɑːt] [ʌp] .
” Bill's eyebrows shot up .
” 法案的 眉毛 射击 向上 .

比尔的眉毛高高挑起。

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˈɔːrdərz] — [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”

“	And	by	whose	orders	—	may	I	ask	?	”
”	和	经过	谁	订单	—	可能	我	问	?	”

请问，是奉谁的命令?

“ [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] [ˈbærən][vɑːn] - , ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

“	By	order	of	the	Herr	Baron	von	Hiemskirk	,	”	thundered	the	officer	.
”	经过	命令	的	这	先生	男爵	冯	-	,	”	雷鸣	这	官	.

“奉海姆斯柯克男爵阁下之命，”军官怒吼道。

“ [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” -

“	You	gentlemen	will	come	with	me	at	once	,	if	you	please	!	”	215
”	你	先生们	将要	来	和	我	在	一次	, 如果		你	请	!	”	-

“各位先生，请立刻跟我来！”215

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ˈprizənəz]

PRISONERS
囚犯

囚犯

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [kloʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] ,

The	seamen	closed	in	about	Bill	and	Osceola	and	they	were	marched	off	,
这	海员	关闭	在	关于	账单	和	奥西奥拉	和	他们	是	行军	离开	,

[ˈwɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

walking	side	by	side	.
步行	边	经过	边	.

水手们围住了比尔和奥西奥拉，他们并肩被押走。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [weɪkt] [ʌp] , ” [sed] [bɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [tuː; tə]

“	Our	noble	Captain	has	evidently	waked	up	,	”	said	Bill	in	an	undertone	to
”	我们的	高贵	队长	有	显然	醒来	向上	,	”	说	账单	在	一个	底色	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“我们高贵的船长显然已经醒了，”比尔低声对他的朋友说。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] ! ”

“	Here's	where	we	catch	it	,	good	and	plenty	!	”
”	这里是	在哪里	我们	抓住	它	,	好的	和	很多	!	”

“我们在这里就能抓到它，而且数量很多！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌjuː ˈes][læst] [naɪt] ?

“	You	think	then	that	he	did	recognize	us	last	night	?
”	你	思考	然后	那	他	做过	认出	我们	最后的	夜晚	?

“那么你认为他昨晚认出我们了吗？”

” [ɔskiːoʊləs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

”	Osceola's	voice	was	lowered	to	a	whisper	.
”	奥西奥拉的	嗓音	曾是	降低	到	一个	耳语	.

奥西奥拉的声音低了下来，几乎变成了耳语。

[bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Bill	nodded	.
账单	点头	.

比尔点了点头。

“ [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
“ One or both of us .
” 一 或者 两个都 的 我们 .

“我们俩中的一个或两个。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We can't deny it , you know .
我们 不能 否定 它 , 你 知道 .

我们不能否认这一点，你知道的。

['hiːd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['gaɪbəl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
He'd only make it the worse for those innocent suspects Geibel was talking
他会 仅有的 制作 它 这 更糟 为了 那些 清白的 嫌疑人 盖贝尔 曾是 说
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

他只会让盖贝尔所说的那些无辜嫌疑人的处境更加糟糕。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [duː] ? ”
“ What do you suppose he'll do ? ”
” 什么 做 你 认为 地狱 做 ? ”

你觉得他会怎么做?

“ [ʃuːt] [ˌjuː 'es] — ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Shoot us — very likely . ”
” 射击 我们 — 非常 可能 . ”

“很有可能我们会遭到枪击。”

“ [bʌt; bət] , [bɪl] — ” -
“ But , Bill — ” 216
” 但 , 账单 — ” -

“但是，比尔——”216

[luː'tenənt] - ['æsɪd] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Lieutenant Brinkerhoff's acid voice cut him short .
中尉 - 酸 嗓音 切 他 短的 .

布林克霍夫中尉尖刻的声音打断了他。

“ [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ My orders are that you gentlemen will refrain from all conversation .
” 我的 订单 是 那 你 先生们 将要 避免 从 全部 对话 .

“我的命令是，各位先生不得进行任何交谈。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You will be good enough to obey .
你 将要 是 好的 足够的 到 服从 .

你会乖乖听话的。

” [bɪl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪktəm] .
” Bill shrugged and Osceola nodded his acceptance of this dictum .
” 账单 耸了耸肩 和 奥西奥拉 点头 他的 验收 的 这 格言 .

比尔耸了耸肩，奥西奥拉点头表示接受这一说法。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] .
They moved forward in silence .
他们 已搬 向前 在 沉默 .

他们默默地向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræmrɑːd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['brɪŋkɜˌhɔf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
With the ramrod form of Brinkerhoff leading the way ,
和 这 通条 形式 的 布林克霍夫 领导 这 方式 ,

在布林克霍夫笔直的身姿的引领下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

the	little	procession	filed	along	the	decks	until	they	reached	the	captain's	cabin	.
这	小的	游行	已提交	沿着	这	甲板	直到	他们	达到	这	船长的	舱	.

小小的队伍沿着甲板列队行进，直到到达船长室。

[hɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [nɑːkt] , [ðen] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Here	the	lieutenant	knocked	,	then	entered	,	closing	the	door	.
这里	这	中尉	敲门	,	然后	进入	,	结束	这	门	.

中尉敲了敲门，然后走了进去，关上了门。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

Presently	he	reappeared	and	beckoned	them	inside	.
目前	他	再次出现	和	招手	他们	里面	.

随后他再次出现，招呼他们进去。

[bɪl] ['noʊtɪd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['siːmən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Bill	noted	that	two	of	the	armed	seamen	followed	them	over	the	threshold	.
账单	著名的	那	二	的	这	武装	海员	随后	他们	超过	这	临界点	.

比尔注意到，有两名武装水手跟着他们翻过了门槛。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlt] .

Apparently	the	wounded	captain	was	taking	no	chances	of	further	assault	.
显然	这	受伤	队长	曾是	采取	不	机会	的	更远	突击	.

显然，受伤的上尉不愿冒任何再次遭受攻击的风险。

[ðeɪ] [faʊnd] ['bærən][vɑːn] - [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['piləuz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	found	Baron	von	Hiemskirk	propped	up	in	bed	with	a	pile	of	pillows	at	his
他们	成立	男爵	冯	-	支撑	向上	在	床	和	一个	桩	的	枕头	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他们发现海姆斯柯克男爵靠在床上，背后垫着一堆枕头。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] .

Around	his	head	was	a	linen	bandage	.
大约	他的	头	曾是	一个	亚麻布	绷带	.

他头上缠着亚麻布绷带。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][peɪn] .

He	looked	pale	and	ill	and	seemed	to	be	in	some	pain	.
他	看起来	苍白	和	患病的	和	似乎	到	是	在	一些	疼痛	.

他脸色苍白，看起来很不舒服，似乎很痛苦。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [kə'mændər] ['gaɪbəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Seated	beside	the	bed	Commander	Geibel	watched	him	devotedly	,	and	at	the
坐着	旁	这	床	指挥官	盖贝尔	观看	他	虔诚地	,	和	在	这

[fʊt] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] . -

foot	stood	the	ship's	doctor	.	217
脚	站立	这	船的	医生	.	-

盖贝尔指挥官坐在床边，全神贯注地注视着他，舰医则站在床脚。217

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['brɪŋkɜˌhɔf] , [ðə; ði] [lædz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

At	a	sign	from	Brinkerhoff	,	the	lads	approached	the	sick	man	.
在	一个	符号	从	布林克霍夫	,	这	小伙子们	接近	这	生病的	男人	.

看到布林克霍夫的指示，小伙子们走近了病人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [ə'preɪzɪŋ] [glæns] .

He	opened	his	eyes	and	looked	at	them	with	a	keen	,	appraising	glance	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他们	和	一个	敏锐的	,	评估	瞥一眼	.

他睁开眼睛，用敏锐的、审视的目光打量着他们。

“ [soʊ] — [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sniəd] .

“	So	—	my	young	friends	,	”	he	sneered	.
”	所以	—	我的	年轻的	朋友们	,	”	他	冷笑	.

“所以——我的年轻朋友们，”他冷笑道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] ,

“	You	couldn't	leave	well	enough	alone	,
”	你	不能	离开	出色地	足够的	独自的	,

你就是喜欢画蛇添足，

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] , [eɪ] ? ”

but	must	try	to	interfere	with	the	excellent	routine	of	my	ship	,	eh	?	”
但	必须	尝试	到	干扰	和	这	出色的	常规	的	我的	船	,	嗯	?	”

但你非要干扰我船上井然有序的日常运作，是吗?

“ [wen] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] [bɪl] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

“	When	you	captured	us	last	Monday	,	”	said	Bill	,	“	and	we	had	our
”	什么时候	你	捕获	我们	最后的	周一	,	”	说	账单	,	“	和	我们	有	我们的

[tʃæt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ,

chat	aboard	the	Merrymaid	,
聊天	船上	这	快乐女仆	,

“上周一你们抓住了我们，”比尔说，“我们在‘快乐少女号’上进行了交谈，

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	warned	you	that	we	would	do	our	best	to	make	things	hot	for	you
我	警告	你	那	我们	会	做	我们的	最好的	到	制作	事物	热的	为了	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	your	crew	if	you	insisted	upon	our	working	for	you	.
和	你的	全体人员	如果	你	坚持	之上	我们的	在职的	为了	你	.

我警告过你，如果你坚持要我们为你效力，我们会尽一切努力让你和你的船员吃尽苦头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

I	believe	you	understood	my	warning	.
我	相信	你	理解	我的	警告	.

我相信你已经理解了我的警告。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

At	that	time	you	said	that	your	system	was	perfect	.
在	那	时间	你	说	那	你的	系统	曾是	完美的	.

当时你说你的系统很完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

And	that	we	were	at	liberty	to	do	what	we	could	to	disrupt	it	so
和	那	我们	是	在	自由	到	做	什么	我们	可以	到	扰乱	它	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] . ” -

long	as	we	attended	to	the	duties	given	us	.	”	218
长的	作为	我们	参加	到	这	职责	给定	我们	.	”	-

只要我们履行好分配给我们的职责，我们就有权采取任何我们力所能及的措施来扰乱它。”218

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['waɪərləs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

So	you	do	not	deny	wrecking	the	ship's	wireless	last	night	,	and	sending
所以	你	做	不是	否定	破坏	这	船的	无线的	最后的	夜晚	,	和	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['enəmi] ['wɔːʃɪps] ?

messages	to	enemy	warships	?
消息	到	敌人	军舰	?

所以你并不否认昨晚破坏了船上的无线电通讯设备，并向敌方军舰发送了信息?

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

Not	to	mention	your	attack	upon	my	person	—	and	the	vast	amount	of	trouble
不是	到	提到	你的	攻击	之上	我的	人	—	和	这	广阔的	数量	的	麻烦

[jʊr; jər] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [tə'deɪ] ? ”

your	disgraceful	conduct	has	caused	my	officers	and	crew	today	?	”
你的	可耻	执行	有	导致	我的	警官	和	全体人员	今天	?	”

更别提你对我的人身攻击了——以及你可耻的行为今天给我的军官和船员造成的巨大麻烦了?

“ [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪl] [ə'sɜːrtɪd] ['stedəli] .

“	No	,	we	do	not	deny	it	,	”	Bill	asserted	steadily	.
“	不	,	我们	做	不是	否定	它	,	”	账单	断言	稳步	.

“不，我们不否认，”比尔坚定地说道。

“ [tʃiːf] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

“	Chief	Osceola	and	I	did	exactly	what	you	describe	.
“	首席	奥西奥拉	和	我	做过	确切地	什么	你	描述	.

“奥西奥拉酋长和我做的正是你所描述的那样。”

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] [ðæt] [juː; jʊ]

But	believe	me	when	I	say	that	it	was	no	part	of	our	plan	that	you
但	相信	我	什么时候	我	说	那	它	曾是	不	部分	的	我们的	计划	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɪndʒərd] .

should	be	injured	.
应该	是	受伤	.

但请相信我，我们绝对没有计划让你受伤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .

You	have	been	courteous	to	us	on	board	here	.
你	有	到过	有礼貌	到	我们	在	木板	这里	.

您在船上一直对我们很有礼貌。

[wiː; wi][bəuθ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] — ['æksɪdənt] . ”

We	both	regret	your	—	accident	.	”
我们	两个都	后悔	你的	—	事故	.	”

我们都对你的意外感到遗憾。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	that	does	not	alter	the	rest	of	it	.	”
但	那	做	不是	改变	这	休息	的	它	.	”

但这并不改变其余部分。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[maɪ]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['paɪrət]

My	duty	as	an	officer	of	the	United	States	Navy	is	to	break	up	your	pirate
我的	责任	作为	一个	官	的	这	团结的	各州	海军	是	到	休息	向上	你的	海盗

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] . ”

organization	by	any	means	in	my	power	.	”
组织	经过	任何	方法	在	我的	力量	.	”

我作为美国海军军官的职责是竭尽所能，摧毁你们的海盗组织。

“ [ænd; ənd][maɪ]['duːti] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ]['eksɪkjuːtɪd]
“ And my duty , as Captain of this ship , is to have you both executed
“ 和 我的 责任 , 作为 队长 的 这 船 , 是 到 有 你 两个都 执行
[fɔːr; fər]['mjuːtəni] .
for mutiny .
为了 兵变 .

“作为这艘船的船长，我的职责就是处决你们二人，因为你们犯了叛变罪。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
You are aware of that , of course ? ”
你 是 意识到的 的 那 , 的 课程 ? ”

你当然知道这一点吧?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bærən] , ” [bɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] .
“ I want to tell you , Baron , ” Bill continued earnestly .
“ 我 想 到 告诉 你 , 男爵 , ” 账单 持续 切实 .

“我想告诉你，男爵，”比尔继续认真地说。

“ [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
“ That I alone am to blame .
“ 那 我 独自的 是 到 责备 .

“这完全是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][plæn][ænd; ənd]['oʊnli][maɪn] .
It was my plan and only mine .
它 曾是 我的 计划 和 仅有的 矿 .

这是我的计划，而且只属于我。

[tʃiːf] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [wɜːrkt] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] [θruː'aʊt] . ” -
Chief Osceola worked under my orders throughout . ” 219
首席 奥西奥拉 工作 在下面 我的 订单 自始至终 . ” -

奥西奥拉警长全程都听命于我。”219

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
Osceola took a step forward .
奥西奥拉 采取 一个 步 向前 .

奥西奥拉向前迈了一步。

“ [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] !
“ Oh , cut out all this formality !
“ 哦 , 切 出去 全部 这 正式 !

“哦，别这么拘束了！”

” [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [bɪl] .
” His dark eyes flashed , first on the Baron and then on Bill .
” 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 , 第一的 在 这 男爵 和 然后 在 账单 .

“他深邃的目光闪过一丝光芒，先是落在男爵身上，然后又落在比尔身上。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [jɔːr'self] .
“ And don't you try taking all the blame yourself .
“ 和 不 你 尝试 采取 全部 这 责备 你自己 .

“你别想把所有责任都揽到自己身上。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm just as guilty as you are .
我是 只是 作为 有罪的 作为 你 是 .

我和你一样有罪。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [ðæt] [hʌn] ['welʧɔ]

you	know	right	well	that	if	I'd	had	my	way	I'd	have	thrown	that	Hun	welcher
你	知道	正确的	出色地	那	如果	ID	有	我的	方式	ID	有	抛掷	那	匈奴	韦尔彻

['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ! ”

over	the	rail	instead	of	bothering	to	tie	him	up	!	”
超过	这	轨	反而	的	烦人	到	领带	他	向上	!	”

你心里很清楚，如果由我做主，我早就把那个德国佬扔下栏杆了，根本不会费劲把他绑起来！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌsiː'oʊlə] , ” [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Be	quiet	,	Osceola	,	”	warned	his	friend	.
“	是	安静的	,	奥西奥拉	,	”	警告	他的	朋友	.

“安静点，奥西奥拉，”他的朋友警告道。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] . ”

“	I'm	running	our	end	of	this	show	.	”
“	我是	跑步	我们的	结尾	的	这	展示	.	”

“我负责我们这边的工作。”

“ [nɑːt] [naʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] — [baɪ][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] , [bɪl] !

“	Not	now	,	you're	not	—	by	a	darn	sight	,	Bill	!
“	不是	现在	,	你是	不是	—	经过	一个	该死	视线	,	账单	!

“现在还不行，你绝对不行——差得远呢，比尔！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ'self] .

I've	got	a	few	words	to	say	to	the	captain	myself	.
我已经	得到	一个	很少	字	到	说	到	这	队长	我	.

我本人也想对船长说几句话。

['bærən][vɑːn] - , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Baron	von	Hiemskirk	,	”	he	turned	to	the	big	man	on	the	bed	,
男爵	冯	-	,	”	他	转向	到	这	大的	男人	在	这	床	,

“海姆斯柯克男爵，”他转向床上那个身材魁梧的男人说道。

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] ['məːdəd] ,

“	do	you	realize	that	if	you	have	us	murdered	,
“	做	你	意识到	那	如果	你	有	我们	被谋杀	,

“你难道没意识到，如果你派人谋杀我们，

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

you	put	a	rope	around	your	own	neck	and	the	necks	of	every	one	of	your
你	放	一个	绳索	大约	你的	自己的	脖子	和	这	脖子	的	每一个	一	的	你的

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ? ”

officers	and	crew	?	”
警官	和	全体人员	?	”

你把自己和所有军官、船员的脖子都套上了绳子?

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [vɑːn] - . -

“	One	has	to	catch	his	fish	before	eating	it	,	”	said	von	Hiemskirk	.	220
“	一	有	到	抓住	他的	鱼	前	吃	它	,	”	说	冯	-	.	-

“得先把鱼钓上来才能吃，”冯·海姆斯柯克说道。220

“ [truː] .

“	True	.
“	真的	.

“真的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɔːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɪʃ] [baɪ]

And	every	warship	on	the	Atlantic	has	a	description	of	this	particular	fish	by
和	每一个	军舰	在	这	大西洋	有	一个	描述	的	这	特别的	鱼	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在，大西洋上的每艘军舰都已掌握了这种鱼的描述。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːgətɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌk] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Are	you	egotist	enough	to	believe	that	you	can	buck	the	Naval	forces	of
是	你	自负	足够的	到	相信	那	你	能	巴克	这	海军	力量	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

the	world	and	get	away	with	it	?
这	世界	和	得到	离开	和	它	?

你是不是自大到认为你可以对抗世界各国的海军力量而不受惩罚?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Don't	tell	me	that	you	,
不	告诉	我	那	你	,

别告诉我你,

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][sə'saɪəti][baɪ][jʊr; jər] [ˌrækə'tɪrɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] ,

who	have	made	an	enemy	of	all	society	by	your	racketeering	and	piracy	,
WHO	有	制成	一个	敌人	的	全部	社会	经过	你的	敲诈勒索	和	海盗行为	,

你们以敲诈勒索和海盗行为,与全社会为敌。

[sper] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] [ʃɪps] [θruː] ['eni] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] !

spare	crews	and	passengers	of	captured	ships	through	any	motive	of	kindness	!
空闲的	船员	和	乘客	的	捕获	船舶	通过	任何	动机	的	仁慈	!

出于任何善意,救出被俘船只上的船员和乘客!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

You	are	afraid	to	send	them	to	the	bottom	.
你	是	害怕的	到	发送	他们	到	这	底部	.

你害怕把他们送到谷底。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hɛə]['bærən][vɑːn] [blʌf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !

Because	,	Herr	Baron	von	Bluff	,	you	are	afraid	to	kill	them	!
因为	,	先生	男爵	冯	虚张声势	,	你	是	害怕的	到	杀	他们	!

因为,冯·布拉夫男爵先生,您不敢杀他们!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] . ”

You	know	the	penalty	for	murder	—	you	have	funked	it	every	time	.	”
你	知道	这	惩罚	为了	谋杀	—	你	有	放克	它	每一个	时间	.	”

你知道谋杀的惩罚是什么——你每次都逃脱了惩罚。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] .

But	not	this	time	,	young	man	.
但	不是	这	时间	,	年轻的	男人	.

但这次不一样了,年轻人。

['siːkrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːkɪŋ] [aʊt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [aɪ][æd'mɪt] .

Secrets	have	a	way	of	leaking	out	aboard	ship	,	I	admit	.
秘密	有	一个	方式	的	泄漏	出去	船上	船	,	我	承认	.

我承认,船上总有泄露秘密的办法。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wət'evər] .

But	in	your	case	we	shall	take	no	chances	whatever	.
但	在	你的	案件	我们	将	拿	不	机会	任何	.

但就你的情况而言,我们绝不会冒任何风险。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
In a day or two , you will be removed from the Amtonia and disappear
在 一个 天 或者 二 , 你 将要 是 已移除 从 这 - 和 消失
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,
completely and effectually ,
完全地 和 有效地 ,

一两天之内，你就会离开阿姆托尼亚，彻底消失。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] . ”
far from the haunts of men . ”
远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 . ”

远离人类出没之地。

“ [ɪf] , ” [sed] [bɪl] ,
“ If , ” said Bill ,
“ 如果 , ” 说 账单 ,

“如果，”比尔说，

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
“ you think you will be any safer in the state of Maine than you are on the
“ 你 思考 你 将要 是 任何 更安全 在 这 状态 的 缅因州 比 你 是 在 这
[haɪ] ['siːz] —
high seas —
高的 海域 —

你认为在缅因州会比在公海上更安全吗?

” [ðə; ði]['bærən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] .
” The Baron started up in bed .
” 这 男爵 开始 向上 在 床 .

男爵从床上坐了起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ? ” [hiː; hi] ['θʌndəd] , ['vɪzəbli]
“ And what do you know about the state of Maine ? ” he thundered , visibly
“ 和 什么 做 你 知道 关于 这 状态 的 缅因州 ? ” 他 雷鸣 , 明显地
[pər'tɜːrbd] . -
perturbed . 221
忐忑 . -

“你对缅因州又了解多少？”他怒吼道，显然很恼火。221

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] ['brɔːdkaːstid] [læst] [naɪt] , ” [grɪnd] [bɪl] .
“ Only what I broadcasted last night , ” grinned Bill .
“ 仅有的 什么 我 广播 最后的 夜晚 , ” 咧嘴一笑 账单 .

“只有我昨晚播出的内容，”比尔咧嘴一笑。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [dʒʌst] [naʊ] , - ['siːkrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['liːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]
“ As you remarked just now , ' secrets have a way of leaking out on shipboard
“ 作为 你 评论 只是 现在 , - 秘密 有 一个 方式 的 泄漏 出去 在 船上
.
:
.

正如你刚才所说，“船上的秘密总会有泄露出去的。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' You have implicit confidence in your officers and crew of course .
- 你 有 隐式 信心 在 你的 警官 和 全体人员 的 课程 .

“你当然会对你的军官和船员充满信心。”

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd]
Did **it** **never** **occur** **to** **you** **that** **there** **might** **be** **a** **traitor** **amongst** **your** **devoted**
做过 它 绝不 发生 到 你 那 那里 可能 是 一个 叛徒 在 你的 奉献
[bænd] ? ”
band **?** **”**
乐队 ? ”

难道你从未想过，你忠诚的队伍中可能会有叛徒吗?

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋgri] .
“ **Away** **with** **them** **!** **”** **shouted** **the** **Baron** **,** **now** **thoroughly** **angry** **.**
“ 离开 和 他们 ! ” 喊叫 这 男爵 , 现在 彻底 生气的 .

“把他们赶走！”男爵怒吼道，此刻他彻底怒了。

“ [dʒʌst] [wʌn] [ˈmoʊmənt] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ?
“ **Just** **one** **moment** **—** **may** **I** **say** **a** **few** **words** **?**
“ 只是 一 片刻 — 可能 我 说 一个 很少 字 ?

“请稍等片刻——我可以说几句话吗？”

” [ðə; ði] [ˈbærən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbʊli] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [krɪndʒ] .
” **The** **Baron** **was** **the** **type** **of** **bully** **who** **loves** **to** **see** **a** **victim** **cringe** **.**
” 这 男爵 曾是 这 类型 的 欺负 WHO 爱 到 看 一个 受害者 尴尬 .

“男爵是那种喜欢看受害者痛苦挣扎的恶霸。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] - [toʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
From **the** **young** **Seminole's** **tone** **,** **he** **was** **sure** **the** **lad** **was** **frightened** **,**
从 这 年轻的 - 语气 , 他 曾是 当然 这 小伙子 曾是 害怕 ,

从那个年轻塞米诺尔人的语气中，他确信那孩子很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and **that** **he** **would** **beg** **for** **his** **life** **.**
和 那 他 会 求 为了 他的 生活 .

他会乞求饶命。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] .
“ **Make** **it** **short** **.**
“ 制作 它 短的 .

尽量简短。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
What **is** **it** **you** **want** **to** **say** **?** **”**
什么 是 它 你 想 到 说 ? ”

你想说什么?

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , [sɜːr] .
“ **Only** **this** **,** **sir** **.**
“ 仅有的 这 , 先生 .

“只有这个，先生。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈrɑːdʒər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈensən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp]
With **such** **a** **captain** **,** **the** **Jolly** **Roger** **is** **no** **longer** **a** **fitting** **ensign** **for** **this** **ship**
和 这样的 一个 队长 , 这 乔利 罗杰 是 不 更长 一个 配件 军旗 为了 这 船
.
:
.

有了这样的船长，海盗旗就不再适合这艘船了。

[meɪ] [aɪ] , [ɪn] [ɔːl] [hjuːˈmɪləti] ,
May **I** **,** **in** **all** **humility** **,**
可能 我 , 在 全部 谦逊 ,

我谨以最谦卑的心情，

[sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔ:st] [boʊnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [fi:ld] ,

suggest	that	instead	of	a	white	skull	and	crossed	bones	on	a	black	field	,
建议	那	反而	的	一个	白色的	颅骨	和	交叉	骨头	在	一个	黑色的	场地	,

建议用黑色背景上的白色骷髅头和交叉骨头代替，

[ju:; jʊ] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ]['lɑ:lipɑ:p] ?

you	substitute	a	lollipop	?
你	代替	一个	棒糖	?

你用棒棒糖代替吗?

[ə; eɪ] [gri:n] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] — [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv] [braɪt]

A	green	one	would	be	appropriate	—	and	floating	on	a	broad	field	of	bright
一个	绿色的	一	会	是	合适的	—	和	漂浮的	在	一个	广阔	场地	的	明亮的

['jeloʊ] ！ ” -

yellow	!	”	222
黄色的	！	”	-

绿色的就很合适——而且要漂浮在一片明亮的黄色背景上！“222

“ [ti:] - [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ！ ” ['stʌtəd] [ðə; ði]['bærən] , ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

“	T	-	take	them	away	!	”	stuttered	the	Baron	,	purple	with	rage	.
“	T	-	拿	他们	离开	！	”	结巴	这	男爵	,	紫色的	和	愤怒	.

“带……把他们带走！”男爵气得脸色发紫，结结巴巴地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɔ:rsli]

As	they	were	hustled	along	the	passageway	,	they	could	hear	him	hoarsely
作为	他们	是	匆忙	沿着	这	通道	,	他们	可以	听到	他	沙哑地

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'vektɪv] ['æftər][ðem; ðəm] .

shouting	invective	after	them	.
喊叫	谩骂	后	他们	.

他们被催促着沿着走廊走去，可以听到他嘶哑地在后面辱骂他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['ræn.ţɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒɜ:rmən] , [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t][ə; eɪ]

But	as	his	further	rantings	were	in	German	,	Osceola	understood	not	a
但	作为	他的	更远	咆哮	是	在	德语	,	奥西奥拉	理解	不是	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

word	of	it	.
单词	的	它	.

但由于他接下来的咆哮都是用德语进行的，奥西奥拉一个字也听不懂。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? ”

“	What's	he	saying	?	”
“	是什么	他	说	?	”

“他在说什么？”

“ ['plenti] , ” ['mɜ˞:mɜ˞d] [bɪl] .

“	Plenty	,	”	murmured	Bill	.
“	很多	,	”	低声说道	账单	.

“很多，”比尔低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [blʌʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“	It	would	make	me	blush	to	tell	you	.
“	它	会	制作	我	脸红	到	告诉	你	.

“我不好意思告诉你。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['brɔ:ni] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd][ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

”	As	the	brawny	seaman	who	had	Osceola	by	the	arm	,	reminded	him
”	作为	这	强壮的	水手	WHO	有	奥西奥拉	经过	这	手臂	,	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,

of	the	order	for	silence	,
的	这	命令	为了	沉默	,

“那个抓住奥西奥拉胳膊的壮硕水手提醒他保持沉默的命令时，

[ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] ['mɪrli] ['tʃʌkld] .

Osceola	merely	chuckled	.
奥西奥拉	仅仅	轻笑	.

奥西奥拉只是轻笑了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

But	he	continued	to	do	so	until	they	were	far	below	the	waterline	in	the	very
但	他	持续	到	做	所以	直到	他们	是	远的	以下	这	吃水线	在	这	非常

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

bowels	of	the	ship	.
肠道	的	这	船	.

但他一直这样做，直到他们到达船舱深处，远远低于水线。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

Eventually	they	came	to	a	long	passage	running	fore	and	aft	.
最终	他们	来了	到	一个	长的	通道	跑步	前	和	后部	.

最后，他们来到了一条纵贯前后的长通道。

[ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɔːz]

Electric	bulbs	in	the	ceiling	brightly	lighted	the	corridor	on	either	side	of	which	doors
电的	灯泡	在	这	天花板	明亮地	照明	这	走廊	在	任何一个	边	的	哪个	门

['oʊpənd] ['ɪntuː]['taɪni]['kæbinz] ,

opened	into	tiny	cabins	,
打开	进入	微小的	小木屋	,

天花板上的电灯泡明亮地照亮了走廊，走廊两侧的门通向一间间小木屋。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['peti] ['ɑːfəsərz] .

evidently	the	quarters	for	stewards	and	the	ship's	petty	officers	.
显然	这	四分之一	为了	管家	和	这	船的	小气	警官	.

显然是船员和船上士官的住所。

[hæf] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] - [bɑːrd] [geɪt] [blɑːkt] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

Half	way	down	a	steel	-	barred	gate	blocked	this	passageway	from	floor	to	ceiling	.
一半	方式	向下	一个	钢	-	禁止	门	已屏蔽	这	通道	从	地面	到	天花板	.

通道走到一半，一道钢栅栏门从地板一直挡到了天花板，挡住了这条通道。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laʊndʒd] [æn; ən] [ɑːrmd] ['sentri] . -

Before	it	lounged	an	armed	sentry	.	223
前	它	休闲	一个	武装	哨兵	.	-

前面躺着一名持枪哨兵。223

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] .

The	man	straightened	to	attention	as	the	party	approached	.
这	男人	拉直	到	注意力	作为	这	派对	接近	.

一行人走近时，那人挺直了身子，保持笔直。

['brɪŋkɜˌhɔf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['kerfəli] .

Brinkerhoff	presented	a	paper	which	he	read	carefully	.
布林克霍夫	呈现	一个	纸	哪个	他	读	小心	.

布林克霍夫提交了一份他认真阅读过的论文。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

“	Very	good	,	sir	,	”	he	pocketed	the	order	and	saluted	.
“	非常	好的	,	先生	,	”	他	口袋	这	命令	和	敬礼	.

“很好，先生。”他把命令放进口袋，敬了个礼。

“ [ɔːl] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	All	cells	are	full	,	sir	,	except	the	first	on	the	right	.
“	全部	细胞	是	满的	,	先生	,	除了	这	第一的	在	这	正确的	.

先生，除了最右边的第一个牢房外，其他牢房都满了。

['betər] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] .

Better	**stick**	**them**	**in**	**there**	**.**
更好的	戳	他们	在	那里	.

最好把它们放进去。

" [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊʃt] [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]['ɪntuː]

"	**He**	**unlocked**	**the**	**gate**	**while**	**the**	**Lieutenant**	**pushed**	**Bill**	**and**	**Osceola**	**into**
"	他	已解锁	这	门	尽管	这	中尉	推动	账单	和	奥西奥拉	进入

[æn; ən] ['empti] [sel] .

an	**empty**	**cell**	**.**
一个	空的	细胞	.

“他打开了牢房大门，而中尉则把比尔和奥西奥拉推进了一个空牢房。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Without	**a**	**word**	**the**	**officer**	**slammed**	**shut**	**the**	**door**	**.**
没有	一个	单词	这	官	猛烈抨击	关闭	这	门	.

警官一言不发，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] .

The	**gate**	**clanged**	**and**	**they**	**were**	**left**	**together**	**in**	**their**	**prison**	**.**
这	门	叮当作响	和	他们	是	左边	一起	在	他们的	监狱	.

铁门哐当一声关上，他们被留在了监狱里。

[ðə; ði] [sel] ['boʊstɪd] [noʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

The	**cell**	**boasted**	**no**	**illumination**	**of**	**its**	**own**	**.**
这	细胞	吹嘘	不	照明	的	它是自己的		.

牢房本身没有照明设施。

[wʌt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]

What	**light**	**and**	**ventilation**	**there**	**was**	**came**	**through**	**the**	**door**	**,**	**which**	**,**	**like**	**the**
什么	光	和	通风	那里	曾是	来了	通过	这	门	,	哪个	,	喜欢	这

[geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

gate	**in**	**the**	**passage**	**,**
门	在	这	通道	,

仅有的光线和通风都来自那扇门，这扇门就像走廊里的栅栏门一样。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [krɔːst] [baːz][ʌv; əv] [stiːl] .

was	**constructed**	**of**	**crossed**	**bars**	**of**	**steel**	**.**
曾是	建造	的	交叉	酒吧	的	钢	.

由交叉的钢筋构成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbi] - [hoʊl] .

It	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**cubby**	**-**	**hole**	**.**
它	曾是	不	更多的	比	一个	小隔间	-	洞	.

那只不过是一个狭小的隔间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['næroʊ] [bʌŋks] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ; [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

There	**were**	**two**	**narrow**	**bunks**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**on**	**one**	**side**	**;**	**across**	**from**
那里	是	二	狭窄的	上下铺	,	一	多于	这	其他	在	一	边	;	穿过	从

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

一侧有两个狭窄的上下铺；对面是这两个铺位，

[ə; eɪ] ['wɑːʃˌboʊl] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] .

a	**washbowl**	**and**	**toilet**	**.**
一个	洗脸盆	和	洗手间	.

洗脸盆和马桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	**was**	**no**	**other**	**furniture**	**.**
那里	曾是	不	其他	家具	.

房间里没有其他家具。

[bəuθ][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] ['terəbli] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] . -

Both	**the**	**cell**	**and**	**the**	**corridor**	**were**	**terribly**	**hot**	**and**	**stuffy**	**.**	**224**
两个都	这	细胞	和	这	走廊	是	可怕	热的	和	闷	.	-

牢房和走廊都闷热难耐。224

“ [wel] , [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , [aɪv] [hæd; həd] [wɜːrs] ['kwɔːrtərz] , ” [bɪl] [ri'mɑːkt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

“ Well	**,**	**this**	**isn't**	**so**	**bad**	**,**	**I've**	**had**	**worse**	**quarters**	**,**	**”**	**Bill**	**remarked**	**philosophically**	**.**
“ 出色地	,	这	不是	所以	坏的	,	我已经	有	更糟	四分之一	,	”	账单	评论	从哲学角度来看	.

“嗯，这也没那么糟，我住过更糟糕的季度，”比尔若有所思地说道。

“ [wen] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [brɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“ When	**the**	**Baron**	**took**	**over**	**this**	**ship**	**and**	**needed**	**a**	**special**	**brig**	**for**	**his**
“ 什么时候	这	男爵	采取	超过	这	船	和	需要	一个	特别的	布里格	为了	他的

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

“当男爵接管这艘船，需要一艘特殊的囚船来关押他的囚犯时，

[hiː; hi] [slæpt] [ðæt] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][pʊt] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz]

he	**slapped**	**that**	**gate**	**into**	**the**	**passageway**	**and**	**put**	**others**	**in**	**place**	**of**	**the**	**doors**
他	被掌掴	那	门	进入	这	通道	和	放	其他的	在	地方	的	这	门

[tuː; tə] [ðiːz] ['kæbinz] .

to	**these**	**cabins**	**.**
到	这些	小木屋	.

他把那扇门猛地装进通道，然后用其他门代替了这些小屋的门。

[ðə; ði] ['saɪdˌwɔːl] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʊd] .

The	**sidewalls**	**are**	**of**	**wood**	**.**
这	侧壁	是	的	木头	.

侧壁是木制的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]

If	**we**	**had**	**some**	**tools**	**,**	**it**	**wouldn't**	**be**	**such**	**a**	**job**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**
如果	我们	有	一些	工具	,	它	不会	是	这样的	一个	工作	到	得到	出去	的	这里

. ”

:	**”**
.	”

如果我们有一些工具，离开这里就不会这么难了。

“ [həmf] !

“ Humph	**!**
“	哼 !

“哼！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] !

but	**we**	**haven't**	**any**	**!**
但	我们	还没有	任何	!

但我们一个也没有！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['kæbɪn] ,

And	**if**	**we**	**had**	**,**	**and**	**could**	**cut**	**our**	**way**	**through**	**into**	**the**	**next**	**cabin**	**,**
和	如果	我们	有	,	和	可以	切	我们的	方式	通过	进入	这	下一个	舱	,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

outside	**the**	**gate**	**,**
外部	这	门	,

如果我们能找到办法，并且能够杀出一条路进入大门外的下一个小屋，

[wer] [wʊd] [wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ?

where	**would**	**we**	**go**	**from**	**there**	**?**
在哪里	会	我们	去	从	那里	?

接下来我们该何去何从？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,
" They were speaking in whispers ,
" 他们 是 请讲 在 低语 ,

他们低声交谈着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] .
for the sentry outside the gate was only a yard or so from their door .
为了 这 哨兵 外部 这 门 曾是 仅有的 一个 院子 或者 所以 从 他们的 门 .

因为大门外的哨兵离他们的门只有一码左右。

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] ['fɪksɪz] .
" Well , we've been in worse fixes .
" 出色地，我们已经 到过 在 更糟 修复 .

"嗯，我们以前也遇到过更糟糕的情况。"

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] , " ['ænsər] [bɪl] .
This will take some thinking out , " answered Bill .
这 将要 拿 一些 思维 出去 , " 回答 账单 .

"这需要好好想想，"比尔回答道。

" [wɜːrs] ['fɪksɪz] ?
" Worse fixes ?
" 更糟 修复 ?

"更糟糕的修复方案?

" [ɔskiːoʊləs] ['ʃəuldəz] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Osceola's shoulders moved impatiently .
" 奥西奥拉的 肩膀 已搬 不耐烦地 .

奥西奥拉不耐烦地耸了耸肩。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] .
" He sat down on the edge of a bunk .
" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 假寐 .

他坐在了床铺边缘。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['boʊˌzoʊz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pə'laɪt] ,
" Just because these bozos have been more or less polite ,
" 只是 因为 这些 笨蛋 有 到过 更多的 或者较少的有礼貌的 ,

"仅仅因为这些笨蛋表现得或多或少有礼貌，

[dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ɑːnt] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmərz] .
don't get the idea they aren't dangerous customers .
不 得到 这 主意 他们 不是 危险的 顾客 .

不要以为他们就不是危险的顾客。

[ðæt] ['bærən] [miːnz] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [laɪts] [aʊt] .
That Baron means to put our lights out .
那 男爵 方法 到 放 我们的 灯 出去 .

那位男爵的意思是要让我们彻底失去活力。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['wɜːrid] [wen] [juː; jʊ] [sprʌŋ] [ðæt] [meɪn] ['stɔːri][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
You got him worried when you sprung that Maine story on him ,
你 得到 他 担心 什么时候 你 弹簧 那 缅因州 故事 在 他 ,

你突然跟他讲缅因州的故事，把他吓坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəsli] [gɑːt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . " -
and I purposely got him just as angry as I could . " 225
和 我 故意 得到 他 只是 作为 生气的 作为 我 可以 . " -

我故意激怒他，让他尽可能地生气。"225

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][bɪg][aɪ'diːə] ? ”
“ What was your big idea ? ”
“ 什么 曾是 你的 大的 主意 ? ”

“你的宏伟构想是什么？”

“ [waɪ] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['leɪtər] ,
“ Why , I figured that when he thought it over later ,
“ 为什么 , 我 想 那 什么时候 他 想法 它 超过 之后 ,

“我当时想，他后来仔细考虑了一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sliːvz]
it would lead him to believe we really did have something up our sleeves
它 会 带领 他 到 相信 我们 真的 做过 有 某物 向上 我们的 袖子
— [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv]['reskjuː][ɔːr] [ɪ'skeɪp] .
— some certain means of rescue or escape .
— 一些 肯定 方法 的 救援 或者 逃脱 .

这会让他相信我们真的还有后招——某种确定的营救或逃脱方法。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiːd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][beɪt][hɪm; ɪm]
A big bully like he is would reason that we'd never have the nerve to bait him
一个 大的 欺负 喜欢 他 是 会 原因 那 我们会 绝不 有 这 神经 到 饵 他
['ʌðərwaɪz] . ”
otherwise . ”
否则 . ”

像他这样的大恶霸会认为，否则我们绝不会胆敢去招惹他。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['iːv(ə)l] [deɪ] ? ”
“ You think it may help to postpone the — er — evil day ? ”
“ 你 思考 它 可能 帮助 到 推迟 这 — 呃 — 邪恶的 天 ? ”

“你觉得推迟——呃——那个邪恶的日子会有帮助吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [soʊ] .
“ I am hoping so .
“ 我 是 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪf] [aɪ][saɪz] [ðæt] [gai] [ʌp] [raɪt] ,
If I size that guy up right ,
如果 我 尺寸 那 盖伊 向上 正确的 ,

如果我没看错那家伙，

['hiːl] [meɪk] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eniweɪ] .
he'll make watchful waiting his cue for a few days anyway .
地狱 制作 警惕 等待 他的 提示 为了 一个 很少 天 反正 .

无论如何，他都会在接下来的几天里保持警惕，等待时机。

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He'll want to see if anything really happens before he puts his own head into a
地狱 想 到 看 如果 任何事物 真的 发生 前 他 放置 他的 自己的 头 进入 一个
[nuːs] . ”
noose . ”
套索 . ”

他想先看看是否真的会发生什么事，然后再决定是否自杀。

“ [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [wiːl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n] ! ”
“ And when nothing happens , we'll be put on the spot for that same reason ! ”
“ 和 什么时候 没有什么 发生 , 出色地 是 放 在 这 点 为了 那 相同的 原因 ! ”

“而如果什么都没发生，我们也会因为同样的原因被推到风口浪尖！”

“ [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] , [bɪl] .
“ Tomorrow's always another day , Bill .
“ 明天 总是 其他 天 , 账单 .

“明天又是新的一天，比尔。”

[seɪ] ， [jʊə(r)] [nɑːt][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['juːʒuəl][fɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Say	,	you're	not	up	to	your	usual	form	this	morning	.
说	，	你是	不是	向上	到	你的	通常	形式	这	早晨	.

比如说，你今天早上状态不太好。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sliːp] [læst] [naɪt] .

I'll	bet	you	got	no	sleep	last	night	.
患病的	赌注	你	得到	不	睡觉	最后的	夜晚	.

我敢打赌你昨晚肯定没睡。

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'estə] . ” -

You'd	better	turn	in	now	and	take	a	siesta	.	”	226
你会	更好的	转动	在	现在	和	拿	一个	午休	.	”	-

你最好现在就去睡个午觉。”226

“ [aɪl] [duː] [ðæt] [suːn] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	I'll	do	that	soon	,	Osceola	.
“	患病的	做	那	很快	，	奥西奥拉	.

“我会尽快做的，奥西奥拉。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['prizənəz] .

But	I'm	interested	in	our	fellow	prisoners	.
但	我是	感兴趣的	在	我们的	同伴	囚犯	.

但我更关心其他狱友。

[juː; jʊ] [noʊ] ， [wɪə(r)] ['lʌki] — ['aʊər; ɑːr][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [dʌmp]

You	know	,	we're	lucky	—	our	one	consolation	is	that	there	wasn't	room	in	this	dump
你	知道	，	是	幸运的	—	我们的	一	安慰	是	那	那里	不是	房间	在	这	倾倒

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] . ”

to	separate	us	.	”
到	分离	我们	.	”

你知道吗，我们很幸运——唯一值得庆幸的是，在这个破地方没有地方把我们分开。”

“ [juː; jʊ][bet] .

“	You	bet	.
“	你	赌注	.

“当然。”

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ， [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrts] .

”	Osceola	yawned	and	standing	up	,	stripped	down	to	a	pair	of	shorts	.
”	奥西奥拉	打哈欠	和	常设	向上	，	脱衣舞	向下	到	一个	一对	的	短裤	.

奥西奥拉打了个哈欠，站起身来，脱下上衣，只穿着一条短裤。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][dəup][ɑːn] [ðoʊz] [lædz] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər]

“	I've	got	the	dope	on	those	lads	,	”	he	said	,	as	he	climbed	into	the	upper
“	我已经	得到	这	太棒了	在	那些	小伙子们	，	”	他	说	，	作为	他	攀登	进入	这	上

[bɜːrθ] .

berth	.
泊位	.

“我已经掌握了那些家伙的底细，”他一边说着，一边爬上了上铺。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['gaɪbəl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] ['hiːd] [dʒeɪld] [ɔːl][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts][ɑːn]

“	I	heard	Geibel	telling	the	Chief	Engineer	that	he'd	jailed	all	the	suspects	on
“	我	听到	盖贝尔	讲述	这	首席	工程师	那	他会	入狱	全部	这	嫌疑人	在

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['bɪznəs] .

the	wireless	business	.
这	无线的	商业	.

“我听到盖贝尔告诉总工程师，他已经把所有涉嫌无线电业务的嫌疑人都关进了监狱。”

[wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] .

We're	down	here	with	a	bunch	of	multi	-	millionaires	.
是	向下	这里	和	一个	束	的	多	-	百万富翁	.

我们现在和一群千万富翁在一起。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betər] ？ ”
Does that make you feel any better ？ ”
做 那 制作 你 感觉 任何 更好的 ？ ”

这样你感觉好些了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ！ ”
“ It certainly does ！ ”
” 它 当然 做 ！ ”

“确实如此！”

“ [haʊ] [kʌm] ？ ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ How come ？ ” whispered the chief from his bunk .
” 如何 来 ？ ” 低声说道 这 首席 从 他的 假寐 .

“怎么会这样？”酋长从铺位上低声问道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ？
“ Why , don't you see ？
” 为什么 , 不 你 看 ？

“为什么你看不出来？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gæf][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['bærən] ,
With all the gaff we gave the Baron ,
和 全部 这 失误 我们 给予 这 男爵 ,

我们给了男爵那么多好处，

['hiːl] [sə'spekt] [wɪə(r)] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
he'll suspect we're in cahoots with one or more of them — and keep them
地狱 怀疑 是 在 勾结 和 一 或者 更多的 的 他们 — 和 保持 他们
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

他会怀疑我们和他们中的一个或多个勾结——然后把他们困在这里。

[wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [juː 'es] .
where they can't help us .
在哪里 他们 不能 帮助 我们 .

他们帮不了我们。

” [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [grʌntid] .
” Osceola grunted .
” 奥西奥拉 哼哼 .

奥西奥拉哼了一声。

“ [juːv] [ʃʊr] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mʌni] [kɪŋz] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] -
“ You've sure got it in for the poor money kings — what have you got against '
” 你已经 当然 得到 它 在 为了 这 贫穷的 钱 国王 — 什么 有 你 得到 反对 -
[ɪm] ？ ” -
em ？ ” 227
呃 ？ ” -

“你肯定对那些穷钱大亨怀恨在心——你到底跟他们有什么仇？”227

“ [gɑːʃ] , [jʊə(r)] [θɪk] ！ ” [snɔːtid] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Gosh , you're thick ！ ” snorted his friend .
” 天哪 , 你是 厚的 ！ ” 哼了一声 他的 朋友 .

“哎呀，你真笨！”他的朋友嗤之以鼻。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['sɛlz] [wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] .
“ So long as they fill the cells we'll be together .
” 所以 长的 作为 他们 充满 这 细胞 出色地 是 一起 .

“只要牢房里还有人，我们就能在一起。”

[its] [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [sel] , [tə'geðər] ,
It's a heap easier for us to get out of one cell , together ,
它是 一个 堆 更轻松 为了 我们 到 得到 出去 的 一 细胞 , 一起 ,

我们一起从一间牢房里逃出来要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] , ['seprətli] ! ”
than it would be to get out of two , separately ! ”
比 它 会 是 到 得到 出去 的 二 , 分别地 ! ”

比分别从两个地方脱身要难得多!

“ [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .
“ Boy , you're talking in circles .
“ 男生 , 你是 说 在 界 .

“小子，你一直在兜圈子。”

[wiː; wi] [naʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][fækt] , [wʌns] [mɔːr] ,
We now arrive at the fact , once more ,
我们 现在 到达 在 这 事实 , 一次 更多的 ,

我们现在再次回到这个事实:

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] !
that we have no tools with which to get out !
那 我们 有 不 工具 和 哪个 到 得到 出去 !

我们没有办法逃脱!

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ][næp] .
Take my advice and snatch a nap .
拿 我的 建议 和 抢夺 一个 午睡 .

听我的劝告，赶紧睡个午觉吧。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʃʌt] - [aɪ] [raɪt]
You need it worse than I do , and this little Indian is going shut - eye right
你 需要 它 更糟 比 我 做 , 和 这 小的 印度 是 去 关闭 - 眼睛 正确的
[naʊ] ! ” -
now ! ” 228
现在 ! ” -

你比我更需要它，而我这个小印第安人现在正要睡觉呢！“228

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

['tʃɑːrliːz] [noʊt]
CHARLIE'S NOTE
查理的 笔记

查理的笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [bɪl] [ænd; ənd][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['swetɪd] [ɪn][ðer; ðər][hɑːt] -
For the next couple of days , Bill and Osceola sweated in their hot -
为了 这 下一个 夫妻 的 天 , 账单 和 奥西奥拉 汗流浃背 在 他们的 热的 -
[bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] .
box of a cell .
盒子 的 一个 细胞 .

接下来的几天里，比尔和奥西奥拉在闷热的牢房里汗流浃背。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
What with the heat , the lack of proper ventilation , and the uncertainty of
什么 和 这 热 , 这 缺少 的 恰当的 通风 , 和 这 不确定 的
[ðer; ðər] [feɪt] ,
their fate ,
他们的 命运 ,

由于天气炎热、通风不良，以及命运未卜，

[bəuθ] [lædz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [dɪ'spɑːndənsi] .

both	lads	sank	into	a	state	of	mind	that	bordered	on	despondency	.
两个都	小伙子们	沉没	进入	一个	状态	的	头脑	那	带边框	在	沮丧	.

两个小伙子都陷入了近乎沮丧的情绪中。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	monotony	of	their	existence	was	broken	but	three	times	a	day	,
这	单调	的	他们的	存在	曾是	破碎的	但	三	时代	一个	天	,

他们单调的生活每天只有三次被打破。

[wen] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] - ['sɛlz] [baɪ][ə; eɪ] ['stuːərd] .

when	meals	were	brought	to	the	prisoners	'	cells	by	a	steward	.
什么时候	餐	是	带来	到	这	囚犯	-	细胞	经过	一个	管家	.

当时，餐食由管事送到囚犯的牢房里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sentri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['tɜːrnkiː] .

The	man	was	invariably	accompanied	by	the	armed	sentry	,	who	acted	as	turnkey	.
这	男人	曾是	总是	伴随	经过	这	武装	哨兵	,	WHO	行动	作为	交钥匙工程	.

-

229

-

这名男子总是由一名持枪哨兵陪同，哨兵充当交涉员。229

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	appeared	to	be	no	possible	means	of	escape	.
那里	出现	到	是	不	可能的	方法	的	逃脱	.

似乎没有任何逃脱的办法。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stiːl] [baːz] [bəːnd]

Day	and	night	the	electric	lights	in	the	passage	beyond	the	steel	bars	burned
天	和	夜晚	这	电的	灯	在	这	通道	超过	这	钢	酒吧	烧伤

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

日夜不停，铁栅栏外的通道里的电灯明亮地亮着。

[ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['siːmən] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] ,

The	sentry	outside	the	gate	was	relieved	by	another	seaman	every	four	hours	,
这	哨兵	外部	这	门	曾是	松了口气	经过	其他	水手	每一个	四	小时	,

每隔四小时，大门外的哨兵就会由另一名水手接替。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] .

with	the	change	of	watch	.
和	这	改变	的	手表	.

随着换班。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

With	nothing	to	read	,	nothing	to	do	,
和	没有什么	到	读	,	没有什么	到	做	,

没有书可读，也没有事可做，

[ðə; ði] [lædz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]

the	lads	spent	most	of	their	time	lying	in	the	bunks	or	taking	turns	pacing	the
这	小伙子们	花费	最多	的	他们的	时间	说谎	在	这	上下铺	或者	采取	转弯	踱步	这

['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sel] .

narrow	confines	of	their	cell	.
狭窄的	限制	的	他们的	细胞	.

这些小伙子们大部分时间都躺在铺位上，或者轮流在狭小的牢房里踱步。

['sʌndeɪ] [naɪt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] [stɑːpt] .

Sunday	night	,	shortly	after	ten	o'clock	the	tremble	of	the	ship's	engines	stopped	.
星期日	夜晚	,	不久	后	十	点钟	这	颤抖	的	这	船的	发动机	停止	.

星期天晚上十点刚过，船的引擎震动就停止了。

[ðə; ði] [lædz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] .

The	lads	guessed	that	the	Amtonia	had	reached	her	destination	at	last	.
这	小伙子们	猜对了	那	这	-	有	达到	她	目的地	在	最后的	.

小伙子们猜测，阿姆托尼亚号终于到达目的地了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sentri] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] .

Half	an	hour	later	they	heard	the	sentry	speaking	to	someone	in	the	passage	just	beyond	the	gate	.
一半	一个	小时	之后	他们	听到	这	哨兵	请讲	到	某人	在	这	通道	只是	超过	这	门	.

半小时后，他们听到哨兵在大门外的通道里和人说话。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Although	the	conversation	was	carried	on	in	German	,	Bill	was	able	to	get	the	gist	of	it	.
虽然	这	对话	曾是	携带	在	在	德语	,	账单	曾是	有能力的	到	得到	这	要旨	的	它	.

虽然谈话是用德语进行的，但比尔还是听懂了大意。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hæns] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sentri] .

“	What's	the	matter	,	Hans	?	”	inquired	the	sentry	.
“	是什么	这	事情	,	汉斯	?	”	询问	这	哨兵	.

“汉斯，怎么了？”哨兵问道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“	Aren't	you	going	ashore	with	the	rest	of	the	boys	?	”
“	不是	你	去	岸上	和	这	休息	的	这	男孩们	?	”

“你不跟其他弟兄们一起上岸吗？”

“ [nɑ:t] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [hæns] .

“	Not	me	,	”	replied	Hans	.
“	不是	我	,	”	回复	汉斯	.

“不是我，”汉斯回答道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['swɔbiŋ] [aʊt] ['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	I've	got	to	start	swabbing	out	bathrooms	at	four	o'clock	.	”
“	我已经	得到	到	开始	拭子采集	出去	浴室	在	四	点钟	.	”

“我得从四点开始打扫卫生间。”

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] , ” [ðə; ði] ['sentri] [dɪ'klerd] , “ [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɑ:toʊ] [ri'li:vz] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

“	Well	,	I'm	going	,	”	the	sentry	declared	,	“	just	as	soon	as	Otto	relieves	me	at	midnight	.
“	出色地	,	我是	去	,	”	这	哨兵	声明	,	“	只是	作为	很快	作为	奥托	缓解	我	在	午夜	.

“好了，我要走了，”哨兵宣布道，“等奥托在午夜接替我之后，我就走。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑ:r] [legz] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ” -

It	isn't	often	we	have	the	chance	to	stretch	our	legs	ashore	and	have	a	good	time	.	”	230
它	不是	经常	我们	有	这	机会	到	拉紧	我们的	腿	岸上	和	有	一个	好的	时间	.	”	-

我们很少有机会上岸舒展筋骨，好好放松一下。”230

“ [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪz] [tu:; tə] [swɪl] [ə'merɪkən] ['hoʊmbru:] [ɪn] [ə; eɪ] ['spi:ki:zi] ,

“	If	your	idea	of	a	good	time	is	to	swill	American	homebrew	in	a	speakeasy	,
“	如果	你的	主意	的	一个	好的	时间	是	到	泔水	美国人	自酿啤酒	在	一个	地下酒吧	,

“如果你认为在地下酒吧里畅饮美国自酿啤酒才算好时光，

[its] [nɑːt] [maɪn] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈtɔːtid] .
it's not mine , ” the other retorted .
它是 不是 矿 , ” 这 其他 反驳 .

“那不是我的，”另一个人反驳道。

“ [aɪm][frʌm; frəm] [ˈmjuːnɪk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ I'm from Munich , I am .
“ 我是 从 慕尼黑 , 我 是 .

“我来自慕尼黑，真的。”

[gʊd] [braʊn] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Good brown Lionsbrew for me .
好的 棕色的 - 为了 我 .

给我来杯好喝的棕色狮牌啤酒。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈstʌmək] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
I can't stomach the stuff they sell you on this side .
我 不能 胃 这 东西 他们 卖 你 在 这 边 .

我实在无法接受这边卖的那些东西。

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Anyway , I've been on my feet all day long .
反正 , 我已经 到过 在 我的 脚 全部 天 长的 .

总之，我今天一整天都站着。

[maɪ] [legz] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstretʃiŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
My legs get all the stretching they want aboard this ship .
我的 腿 得到 全部 这 伸展 他们 想 船上 这 船 .

在这艘船上，我的腿可以尽情伸展。

[aɪm][ˈtaɪərd] — [gʊd] [naɪt] !
I'm tired — good night !
我是 疲劳的 — 好的 夜晚 !

我累了——晚安！

” [ðə; ði] [lædz] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][slæm] [ʃʌt] [æz; əz][hæns]
” The lads heard the door of the cabin next to them slam shut as Hans
” 这 小伙子们 听到 这 门 的 这 舱 下一个 到 他们 猛击 关闭 作为 汉斯
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .
went to his well - earned rest .
去 到 他的 出色地 - 获得 休息 .

小伙子们听到隔壁小屋的门砰地一声关上了，汉斯去休息了。

“ [ðæt] , ” [læft] [bɪl] ,
“ That , ” laughed Bill ,
“ 那 , ” 笑了 账单 ,

“那，”比尔笑着说。

“ [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv]['kɑːmədi] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [əˈbɔːrd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['paɪrət] .
“ is the first bit of comedy I've heard since we landed aboard this blooming pirate .
“ 是 这 第一的 少量 的 喜剧 我已经 听到 自从 我们 登陆 船上 这 盛开 海盗 .

“这是我们登上这艘破烂海盗船以来听到的第一句笑话。”

[ðæt] - [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
That Heinie's a sensible man .
那 - 一个 明智的 男人 .

海尼是个明智的人。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn] , [tuː] .
We might as well turn in , too .
我们 可能 作为 出色地 转动 在 , 也 .

我们也该睡觉了。

[tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][stænd][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn]
Tomorrow , I suppose , they'll take us ashore and stand us up against a stone
明天 , 我 认为 , 他们会 拿 我们 岸上 和 站立 我们 向上 反对 一个 石头
[fens] .
fence .
栅栏 .

我想，明天他们会把我们带到岸上，让我们靠着石墙站着。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ”
I for one don't want to think any more about it than I have to . ”
我 为了 一 不 想 到 思考 任何 更多的 关于 它 比 我 有 到 . ”

我个人不想再多想这件事了。

“ [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] — [dəunt][stɑːp] ! ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Keep on talking — don't stop ! ” said Osceola in a low voice .
“ 保持 在 说 — 不 停止 ! ” 说 奥西奥拉 在 一个 低的 嗓音 .

“继续说——别停！”奥西奥拉低声说道。

“ ['iːðər] [hæns][ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [nekst] [dɔːr] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɔːl] .
“ Either Hans or someone else next door is scraping on his side of the wall .
“ 任何一个 汉斯 或者 某人 别的 下一个 门 是 刮擦 在 他的 边 的 这 墙 .

“要么是汉斯，要么是隔壁的其他人，正在刮擦他那边的墙壁。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ” -
I'll try to find out what it's all about . ” 231
患病的 尝试 到 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 . ” -

我会试着弄清楚这到底是怎么回事。”231

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi]
Bill nodded and immediately launched into a long account of the Army
账单 点头 和 立即地 发射 进入 一个 长的 帐户 的 这 军队
[ænd; ənd] ['neɪvi] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðiː] ['priːviəs] [fɔːl] .
and Navy football game in which he had played the previous fall .
和 海军 足球 游戏 在 哪个 他 有 玩 这 以前的 落下 .

比尔点点头，随即滔滔不绝地讲述了他去年秋天参加的陆军和海军橄榄球比赛。

['miːnwaɪl] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['loʊər] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] ,
Meanwhile Osceola climbed into the lower bunk , and lying flat ,
同时 奥西奥拉 攀登 进入 这 降低 假寐 , 和 说谎 平坦的 ,

与此同时，奥西奥拉爬上了下铺，平躺了下来。

[prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [sel] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]
pressed his ear against the wooden partition which separated their cell from the
按下 他的 耳朵 反对 这 木制的 分割 哪个 分开 他们的 细胞 从 这
[bæθ] - ['stjuːərdz] ['kæbɪn] .
bath - steward's cabin .
洗澡 - 管家的 舱 .

他将耳朵贴在隔开他们牢房和浴室管理员小屋的木制隔板上。

[ðə; ðiː] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðiː] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['semɪnoʊl] [sɔː] [ðə; ðiː] [pɔɪnt]
The slight scraping continued and presently the sharp - eyed Seminole saw the point
这 轻微 刮擦 持续 和 目前 这 锋利的 - 眼睛 塞米诺尔人 锯 这 观点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ə'pɪr] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːrd] .
of a knife appear through a board .
的 一个 刀 出现 通过 一个 木板 .

轻微的刮擦声持续不断，很快，眼尖的塞米诺尔人看到刀尖从木板中伸出来。

[ðə; ði] [slɪt] ['sloʊli] ['waidnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˌhæf'weɪ]

The	slit	slowly	widened	,	and	a	folded	piece	of	paper	was	pushed	halfway
这	缝隙	缓慢地	扩大	,	和	一个	折叠	片	的	纸	曾是	推动	半

[θruː] .

through	.
通过	.

缝隙慢慢变大，一张折叠的纸被塞了进去一半。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [bəuθ] [saɪdz] .

Osceola	grabbed	it	and	scanned	the	writing	that	covered	both	sides	.
奥西奥拉	抓住	它	和	扫描	这	写作	那	涵盖	两个都	侧面	.

奥西奥拉抓起它，扫视了两面的文字。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] ,

He	passed	it	to	Bill	,
他	通过了	它	到	账单	,

他把它递给了比尔。

[huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

who	accomplished	the	difficult	feat	of	reading	it	while	continuing	his	story	of
WHO	完成	这	难的	特技	的	阅读	它	尽管	继续	他的	故事	的

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

the	football	game	.
这	足球	游戏	.

他一边读着这本书，一边继续讲述他的足球比赛故事，这真是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['taɪni] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

The	handwriting	,	though	tiny	,	was	unformed	and	he	guessed	at	once	that
这	手写	,	尽管	微小的	,	曾是	未成形的	和	他	猜对了	在	一次	那

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .

the	message	was	from	Charlie	.
这	信息	曾是	从	查理	.

虽然字迹很小，但并不工整，他立刻猜到这是查理发来的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] : -

It	ran	:	232
它	跑	:	-

运行时间：232

“ [dɪr] [bɪl] — [hæns][ɪz][maɪ] [bæθ] - .

“	Dear	Bill	—	Hans	is	my	bath	stewward	.
“	亲爱的	账单	—	汉斯	是	我的	洗澡	-	.

“亲爱的比尔——汉斯是我的浴室管理员。”

[hiː; hi][ɪz][oʊ] . [keɪ] . [hæv; həv] [prə'mɪst] [dæd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['hɛlps] [juː; jʊ]

He	is	O	.	K	.	Have	promissed	Dad	will	make	him	rich	for	life	if	he	helps	you
他	是	哦	.	K	.	有	承诺	爸爸	将要	制作	他	富有的	为了	生活	如果	他	帮助	你

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	the	cheif	.
和	这	酋长	.

他没事。他答应过爸爸，如果他帮助你和酋长，爸爸会让他一辈子富裕起来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] .

He	will	cut	through	the	boards	to	your	cell	.
他	将要	切	通过	这	板	到	你的	细胞	.

他会锯开通往你牢房的木板。

[hæŋ] [jʊr; jər] - [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌpər] [bɜ:θ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['di:dən]
Hang your blankits down over the edge of your upper bearth so as to deden
悬挂 你的 - 向下 超过 这 边缘 的 你的 上 地球 所以 作为 到 德登
[saʊnd] .
sound .
声音 .

把你的毯子垂到上铺床沿，以减少噪音。

[hi:; hi] [wɪl] [pʊʃ] [θru:] [ə'nʌðər] [naɪf] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] .
He will push through another knife so you can do some cuting .
他 将要 推 通过 其他 刀 所以 你 能 做 一些 切割 .

他会再递给你一把刀，这样你就可以切东西了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['betər] [tɔ:k] [ɔ:r] [sɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['sɛntri] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ]
I think the other one better talk or sing or something so the centry can't here you
我 思考 这 其他 一 更好的 讲话 或者 唱歌 或者 某物 所以 这 世纪 不能 这里 你
['kʌtɪŋ] .
cuting .
切割 .

我觉得另一个人最好说话、唱歌什么的，这样一百个人就听不到你切东西的声音了。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [teɪk] [hæns][tu:; tə] .
If you get away take Hans to .
如果 你 得到 离开 拿 汉斯 到 .

如果你能逃脱，就把汉斯也带走。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [mʌd] ['æftər] [ðɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - .
His name will be mud after this on board the Amtonia .
他的 姓名 将要 是 泥 后 这 在 木板 这 - .

这件事之后，他在“阿姆托尼亚号”上的名声将彻底毁掉。

“ [jɔ:rz] ['tru:li:] ,
“ Yours truley ,
” 此致 确实 ,

“此致敬礼，

“ [tʃɑ:rlz] ['evənz] .
“ Charles Evans .
” 查尔斯 埃文斯 .

“查尔斯·埃文斯。

” [bɪl] [smaɪld] ['brɔ:dli] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [mɪs'speld] [noʊt] .
” Bill smiled broadly as he pocketed the boyish , misspelled note .
” 账单 微笑 总体而言 作为 他 口袋 这 男孩气 , 拼写错误 笔记 .

比尔咧嘴一笑，把那张稚气未脱、拼写错误的纸条放进口袋。

[ðen] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['endləs] ['mɑ:nəlɔ:g] [ə'nent] ['fʊtbɔ:l] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
Then , still keeping up his endless monologue anent football , he hung the blankets ,
然后 , 仍然 保持 向上 他的 无尽的 独白 附近 足球 , 他 悬挂 这 毯子 ,

然后，他一边滔滔不绝地谈论着足球，一边挂起了毯子。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] .
forming a curtain which completely shut in the lower bunk .
成型 一个 窗帘 哪个 完全地 关闭 在 这 降低 假寐 .

形成一道帘幕，将下铺完全封闭起来。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [pæst]
Osceola was already at work with a knife that Hans had passed
奥西奥拉 曾是 已经 在 工作 和 一个 刀 那 汉斯 有 通过了
[θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

奥西奥拉已经拿着汉斯从开口处递过来的刀开始工作了。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

Bill	**continued**	**to**	**talk**	**for**	**the**	**next**	**twenty**	**minutes**	**,**
账单	持续	到	讲话	为了	这	下一个	二十	分钟	,

比尔又讲了二十分钟。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

but	**then**	**he**	**pulled**	**aside**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**blanket**	**.**
但	然后	他	拉	旁边	一	角落	的	这	毯子	.

但他随后拉开了毯子的一角。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪk] ['ʌv(ə)n] .

The	**bunk**	**was**	**like**	**a**	**bake**	**oven**	**.**
这	假寐	曾是	喜欢	一个	烤	烤箱	.

床铺就像个烤箱。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .

Osceola	**was**	**sweating**	**from**	**every**	**pore**	**.**
奥西奥拉	曾是	出汗	从	每一个	孔隙	.

奥西奥拉浑身汗涔涔的。

“ [maɪ][tɜːrn] [naʊ] .

“	**My**	**turn**	**now**	**.**
“	我的	转动	现在	.

“现在轮到我了。”

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tɔːk] . ” -

Come	**out**	**,**	**and**	**don't**	**forget**	**to**	**talk**	**.**	**”**	**233**
来	出去	,	和	不	忘记	到	讲话	.	”	-

出来吧，别忘了说话。”233

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['hændɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [bɪl] , [græbd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

Osceola	**handed**	**the**	**knife**	**to**	**Bill**	**,**	**grabbed**	**his**	**clothes**	**and**	**slipped**	**out**	**of**
奥西奥拉	递交	这	刀	到	账单	,	抓住	他的	衣服	和	滑倒了	出去	的

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	**bunk**	**.**
这	假寐	.

奥西奥拉把刀递给比尔，抓起衣服，溜出了铺位。

[ɪ'miːdiətli] [bɪl] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərkloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] .

Immediately	**Bill**	**climbed**	**in**	**and**	**divested**	**himself**	**of**	**the**	**underclothes**	**he**	**wore**	**.**
立即地	账单	攀登	在	和	剥离	他自己	的	这	内衣	他	穿着	.

比尔立即爬了进去，脱掉了身上穿的内衣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

Because	**of**	**the**	**heat**	**,**
因为	的	这	热	,

由于天气炎热，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd]

neither	**of**	**the**	**lads**	**had**	**been**	**clothed**	**in**	**more**	**than**	**their**	**undershirts**	**and**
两者都不	的	这	小伙子们	有	到过	穿着衣服	在	更多的	比	他们的	内衣	和

[ʃɔːrts] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

shorts	**since**	**their**	**incarceration**	**.**
短裤	自从	他们的	监禁	.

这两个小伙子自入狱以来，身上除了背心和短裤之外，就没穿过别的衣服。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	**the**	**blanket**	**dropped**	**back**	**into**	**place**	**,**
作为	这	毯子	掉落	后退	进入	地方	,

毯子落回原位时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌɔskiːˈoʊlə, ˌɔsiːˈoʊlə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

he	heard	Osceola	begin	a	recital	of	some	hunting	trip	he	had	taken
他	听到	奥西奥拉	开始	一个	独奏会	的	一些	打猎	旅行	他	有	已采取

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈevəgleidz] .

down	in	the	Florida	everglades	.
向下	在	这	佛罗里达	大沼泽地	.

他听到奥西奥拉开始讲述他在佛罗里达大沼泽地的一次狩猎之旅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈblæŋkits] [ˈdedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	was	surprised	to	find	how	the	double	blankets	deadened	the	sound	of
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	这	双倍的	毯子	麻木	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] .

his	friend's	voice	.
他的	朋友们	嗓音	.

他惊讶地发现，两床毯子竟然能隔绝朋友的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

It	was	pitch	dark	in	the	bunk	.
它	曾是	沥青	黑暗的	在	这	假寐	.

铺位里一片漆黑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen]

He	was	just	beginning	to	wonder	exactly	where	he	should	get	to	work	when
他	曾是	只是	开始	到	想知道	确切地	在哪里	他	应该	得到	到	工作	什么时候

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [θruː] [tuː] [ˈpærəlel] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈbɔrdz] .

a	light	appeared	through	two	parallel	slits	in	the	wall	-	boards	.
一个	光	出现	通过	二	平行线	缝隙	在	这	墙	-	板	.

他正开始琢磨自己到底该去哪里工作时，一道光透过墙板上的两条平行缝隙透了出来。

[ðiːz] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

These	,	he	saw	,	were	about	three	feet	long	and	perhaps	a	foot	and	a	half
这些	,	他	锯	,	是	关于	三	脚	长的	和	也许	一个	脚	和	一个	一半

[əˈpɑːrt] .

apart	.
除	.

他看到，这些物体大约有三英尺长，彼此之间大约有一英尺半长。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hæns] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɪspər] . -

From	the	cabin	beyond	the	voice	of	Hans	came	in	a	sibilant	whisper	.	234
从	这	舱	超过	这	嗓音	的	汉斯	来了	在	一个	咝音	耳语	.	-

从隔壁小屋传来汉斯的声音，带着嘶嘶声的低语。234

“ [ɪf] [ðə; ði] [hɛə] [luːˈtenənt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔrdz]

“ If	the	Herr	Lieutenant	will	be	good	enough	to	start	cutting	across	the	boards
“ 如果	这	先生	中尉	将要	是	好的	足够的	到	开始	切割	穿过	这	板

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌn] [slɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?

from	the	bottom	of	one	slit	to	the	bottom	of	the	other	?
从	这	底部	的	一	缝隙	到	这	底部	的	这	其他	?

“如果这位中尉先生能够从一块木板的底部开始，一直切到另一块木板的底部呢？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [end] .

I	shall	work	on	the	top	end	.
我	将	工作	在	这	顶部	结尾	.

我将负责高端部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [nɑːt] [tuː; tə] [pres] [tuː] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf]

It	is	not	necessary	to	tell	the	Lieutenant	not	to	press	too	hard	with	his	knife
它	是	不是	必要的	到	告诉	这	中尉	不是	到	按	也	难的	和	他的	刀

.

:
.

没必要告诉中尉不要用刀使劲儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	sound	of	splintering	wood	can	be	heard	in	the	passage	.
这	声音	的	分裂	木头	能	是	听到	在	这	通道	.

通道里可以听到木头断裂的声音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sentri] — [dʒʌst] [jet] .

There	is	no	need	to	disturb	the	sentry	—	just	yet	.
那里	是	不	需要	到	打扰	这	哨兵	—	只是	然而	.

暂时还不需要打扰哨兵。

" [bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stuːərd] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Bill	heard	the	steward	chuckle	.
"	账单	听到	这	管家	轻笑	.

比尔听到乘务员轻笑了一声。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv]

except	for	the	very	slight	sound	of	the	knives	as	they	cut	across	the	grain	of
除了	为了	这	非常	轻微	声音	的	这	刀具	作为	他们	切	穿过	这	粮食	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

除了刀刃划过木纹时发出的非常轻微的声音之外，

[noʊ] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [seɪv] [ðə; ði] [loʊ] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɔski:oʊləs] [vɔɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

no	other	came	to	his	ears	save	the	low	mumble	of	Osceola's	voice	beyond	the
不	其他	来了	到	他的	耳朵	节省	这	低的	咕哝	的	奥西奥拉的	嗓音	超过	这

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

他什么也没听到，只听到奥西奥拉从毯子后面低声咕哝的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['slaɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

It	was	hard	work	and	tedious	,	slicing	across	the	grain	of	the	boards	.
它	曾是	难的	工作	和	乏味	,	切片	穿过	这	粮食	的	这	板	.

横着木纹切木板，既费力又乏味。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [bɪl] ['dɪzi] ,

The	heat	made	Bill	dizzy	,
这	热	制成	账单	晕眩的	,

酷热让比尔头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔·博尔顿和飞鱼乐队(Bill Bolton and the Flying Fish)
第8/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ðæt] ['striːmd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	stopped	frequently	to	wipe	away	the	sweat	that	streamed	down	into	his	eyes	.
和	他	停止	频繁地	到	擦拭	离开	这	汗	那	流媒体	向下	进入	他的	眼睛	.

他时不时停下来擦掉流进眼睛里的汗水。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [eɪdʒ] , [hæns] [spoʊk] [ə'gen] .

After	what	seemed	an	endless	age	,	Hans	spoke	again	.
后	什么	似乎	一个	无尽的	年龄	,	汉斯	辐	再次	.

过了仿佛漫长的岁月，汉斯再次开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [slɪt] , [sɜːr] .

“	I	have	cut	through	to	the	farther	slit	,	sir	.
“	我	有	切	通过	到	这	更远	缝隙	,	先生	.

“先生，我已经切到了更远的缝隙。”

[wɪl] [ðə; ði] [hɛə] [luː'tenənt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?

Will	the	Herr	Lieutenant	be	good	enough	now	to	place	the	palm	of	his	hand	against	the	piece	that	is	to	come	out	?
将要	这	先生	中尉	是	好的	足够的	现在	到	地方	这	棕榈	的	他的	手	反对	这	片	那	是	到	来	出去	?

这位中尉先生现在是否有足够的勇气将手掌放在即将落下的棋子上呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	must	be	no	cracking	of	the	wood	when	we	remove	it	.	”
那里	必须	是	不	裂纹	的	这	木头	什么时候	我们	消除	它	.	”

移除木头时，木头绝对不能开裂。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['wɪspəd] [bɪl] . -

“	Okay	,	”	whispered	Bill	.	235
“	好的	,	”	低声说道	账单	.	-

“好吧，”比尔低声说道。235

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

Less	than	five	minutes	later	,	he	completed	his	job	.
较少的	比	五	分钟	之后	,	他	完全的	他的	工作	.

不到五分钟后，他就完成了工作。

[hæns] [tʊk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Hans	took	the	panel	they	had	cut	from	the	wall	and	switched	off	the	light	in	his	cabin	.
汉斯	采取	这	控制板	他们	有	切	从	这	墙	和	切换	离开	这	光	在	他的	舱	.

汉斯拿起他们从墙上切下来的面板，关掉了他小屋里的灯。

“ [stænd][baɪ] , ” [sed] [bɪl] .

“	Stand	by	,	”	said	Bill	.
“	站立	经过	,	”	说	账单	.

“稍等，”比尔说道。

“ [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
“ We'll be with you just as soon as I can get a drink and put on
” 出色地 是 和 你 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 一个 喝 和 放 在
[maɪ] [kloʊðz] . ”
my clothes . ”
我的 衣服 . ”

“等我喝上水、穿好衣服，我们就马上过去。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [bɪl] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
“ Very good , sir , ” returned the man , and Bill climbed out of the bunk .
” 非常 好的 , 先生 , ” 返回 这 男人 , 和 账单 攀登 出去 的 这 假寐 .

“很好，先生，”那人回答道，比尔便从铺位上爬了下来。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃbeɪsn] [wer] [hiː; hi] [rɪnst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
He went at once to the washbasin where he rinsed out his mouth and
他 去 在 一次 到 这 脸盆 在哪里 他 冲洗干净 出去 他的 嘴 和
[dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tepɪd] ['wɔːtər] .
drank a few swallows of the tepid water .
喝 一个 很少 燕子 的 这 温热 水 .

他立刻走到洗脸盆前，漱了漱口，喝了几口温水。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sluːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbdaʊn] ['fɑːloʊd] .
A quick sluice and a rubdown followed .
一个 快的 水闸 和 一个 按摩 随后 .

随后进行了简单的冲洗和擦拭。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] ['juːnɪfɔːrm] .
Then he got quickly into his white linen uniform .
然后 他 得到 迅速地 进入 他的 白色的 亚麻布 制服 .

然后他迅速换上了白色亚麻制服。

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Osceola , who was already dressed , spent the time in taking down the
奥西奥拉 , WHO 曾是 已经 穿着 , 花费 这 时间 在 采取 向下 这
['blæŋkits] ,
blankets ,
毯子 ,

奥西奥拉当时已经穿戴整齐，他花时间把毯子取了下来。

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .
folding them and tossing them onto the upper berth .
折叠式的 他们 和 抛掷 他们 到 这 上 泊位 .

把它们折叠起来，扔到上铺。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋk(ə)l] [eɪt] [taɪmz] .
Far down the passageway they heard a bell tinkle eight times .
远的 向下 这 通道 他们 听到 一个 钟 小便 八 时代 .

他们听到走廊尽头传来八声铃响。

“ ['mɪdnaɪt] , ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Midnight , ” said Bill , in a low tone .
” 午夜 , ” 说 账单 , 在 一个 低的 语气 .

“午夜，”比尔低声说道。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz]['ɑːtoʊ] , [rɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['sentri] [æt; ət] [læst] .
“ Yes , there's Otto , relieving our weary sentry at last .
” 是的 , 有 奥托 , 缓解 我们的 厌倦 哨兵 在 最后的 .

“是的，奥托来了，终于接替了我们疲惫的哨兵。”

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [və'muːs] , [ðen] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ” -
We'll give him five minutes to vamoose , then we'll get out of here . ” 236
出色地 给 他 五 分钟 到 逃跑 , 然后 出色地 得到 出去 的 这里 . ” -

我们给他五分钟时间溜走，然后我们就离开这里。”236

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
That seemed the longest five minutes of their lives .
那 似乎 这 最长 五 分钟 的 他们的 生活 .

那五分钟对他们来说仿佛是生命中最漫长的五分钟。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪst] - ['wɑːtʃɪz] .
They kept their eyes glued on the luminous dials of their wrist - watches .
他们 保留 他们的 眼睛 胶合 在 这 发光的 拨号盘 的 他们的 手腕 - 手表 .

他们目不转睛地盯着腕表上闪亮的表盘。

“ ['taɪmz] [ʌp] ! ” [sed] [bɪl] [æt; ət] [læst] .
“ Time's up ! ” said Bill at last .
“ 时间 向上 ! ” 说 账单 在 最后的 .

“时间到！”比尔终于说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] - [soʊl] ['kɑːment] .
“ To the second , ” was the Seminole's sole comment .
“ 到 这 第二 , ” 曾是 这 - 唯一 评论 .

“答对了。”塞米诺尔人只说了这么一句。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊvər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]
One after the other they got into the lower berth and squeezed through the
一 后 这 其他 他们 得到 进入 这 降低 泊位 和 挤压 通过 这
['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
opening in the wall .
开幕 在 这 墙 .

他们一个接一个地钻进下铺，然后挤过墙上的开口。

“ [wɒts] [ðə; ði][plæn] [naʊ] , [hæns] ? ” [bɪl] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
“ What's the plan now , Hans ? ” Bill whispered in the darkness .
“ 是什么 这 计划 现在 , 汉斯 ? ” 账单 低声说道 在 这 黑暗 .

“现在的计划是什么，汉斯？”比尔在黑暗中低声问道。

“ [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] ,
“ With permission , sir , I will go into the passage and talk to Otto ,
“ 和 允许 , 先生 , 我 将要 去 进入 这 通道 和 讲话 到 奥托 ,

“先生，如果允许的话，我想进入走廊和奥托谈谈。”

[huː] [ɪz][ɑːn] [wɑːtʃ] [naʊ] .
who is on watch now .
WHO 是 在 手表 现在 .

现在谁在值班?

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ,
I will leave the cabin door ajar , sir , and as soon as his back is turned ,
我 将要 离开 这 舱 门 半开 , 先生 , 和 作为 很快 作为 他的 后退 是 转向 ,

先生，我会把舱门半开着，等他一转身，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] — ”
it will be well if the gentlemen come out and — ”
它 将要 是 出色地如果 这 先生们 来 出去 和 — ”

如果各位先生能出来就好了——”

“ [skræg][hɪm; ɪm] , ” [bɪl] [sə'plaɪd] .
“ Scrag him , ” Bill supplied .
“ 碎片 他 , ” 账单 供应 .

“把他撕成碎片，”比尔补充道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ That's it , sir .
“ 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæg] .

Here	**are**	**four**	**pieces**	**of**	**rope**	**and**	**a**	**gag**	**.**
这里	是	四	件	的	绳索	和	一个	插科打诨	.

这里有四段绳子和一个口塞。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːtoʊ] ['kwaɪət] .

That	**ought**	**to**	**be**	**enough**	**to**	**keep**	**Otto**	**quiet**	**.**
那	应该	到	是	足够的	到	保持	奥托	安静的	.

这应该足以让奥托闭嘴了。

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪdəntli] ,

Will	**the**	**gentlemen**	**please**	**take**	**me**	**with**	**them**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**somewhat**	**diffidently**	**,**
将要	这	先生们	请	拿	我	和	他们	,	”	他	问	有些	羞怯地	,

“请各位先生带我一起去好吗？”他有些怯生生地问道。

“ [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ” -

“	**when**	**they**	**leave**	**the**	**ship**	**?**	**”**	**237**
“	什么时候	他们	离开	这	船	?	”	-

“他们什么时候离开船？”237

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [sed] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**You**	**bet**	**we**	**will**	**!**	**”**	**said**	**Osceola**	**.**
“	你	赌注	我们	将要	!	”	说	奥西奥拉	.

“当然会！”奥西奥拉说道。

“ ['oʊnli] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [dɑːrnd] [pə'laɪt] .

“	**Only**	**don't**	**be**	**so**	**darned**	**polite**	**.**
“	仅有的	不	是	所以	该死的	有礼貌的	.

“只是别那么客气。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

You	**make**	**me**	**nervous**	**.**
你	制作	我	紧张的	.

你让我感到紧张。

[kʌt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,

Cut	**along**	**now**	**,**
切	沿着	现在	,

现在继续往下看，

[wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] ['ɑːtoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”

we'll	**attend**	**to**	**Otto**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**him**	**facing**	**the**	**right**	**way**	**.**	**”**
出色地	出席	到	奥托	只是	作为	很快	作为	你	得到	他	面向	这	正确的	方式	.	”

等你把奥托扶正，我们马上就去照顾他。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	**you**	**,**	**sir**	**.**
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

” [hæns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

”	**Hans**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**it**	**slightly**	**ajar**	**.**
”	汉斯	打开	这	门	和	去	出去	,	离开	它	轻微地	半开	.

汉斯打开门走了出去，门微微敞开着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sentri] ,

From	**the**	**shadows**	**beside**	**it**	**,**	**the**	**lads**	**saw**	**him**	**approach**	**the**	**sentry**	**,**
从	这	阴影	旁	它	,	这	小伙子们	锯	他	方法	这	哨兵	,

从旁边的阴影里，小伙子们看到他走向哨兵。

[huː] [laʊndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

who	lounged	on	a	stool	by	the	gate	.
WHO	休闲	在	一个	凳子	经过	这	门	.

他懒洋洋地坐在大门旁的凳子上。

“ [tuː] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] , ” [riˈmɑːkt] [hæns] .

“	Too	hot	in	there	to	sleep	,	”	remarked	Hans	.
”	也	热的	在	那里	到	睡觉	,	”	评论	汉斯	.

“里面太热了，睡不着觉，”汉斯说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈbʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . ”

“	I'm	going	above	to	catch	a	breath	of	air	.	”
”	我是	去	多于	到	抓住	一个	气息	的	空气	.	”

“我要上去透透气。”

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

“	Wish	I	could	!
”	希望	我	可以	!

“真希望我能做到！”

” [ðə; ði] [ˈsentri] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	The	sentry	placed	his	rifle	against	the	wall	.
”	这	哨兵	放置	他的	步枪	反对	这	墙	.

哨兵将步枪靠在墙上。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [bɪˈloʊ] - [deks] .

“	This	ship	is	an	oven	below	-	decks	.
”	这	船	是	一个	烤箱	以下	-	甲板	.

“这艘船的下层甲板就像个烤箱。”

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈʃɔːr] .

Practically	the	whole	port	watch	has	gone	ashore	.
几乎	这	所有的	港口	手表	有	已消失	岸上	.

几乎整个港口值班人员都上岸了。

[dʒʌst][maɪ][bæd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [daʊn] [hɪr] . ”

Just	my	bad	luck	to	be	stuck	down	here	.	”
只是	我的	坏的	运气	到	是	卡住	向下	这里	.	”

真倒霉，被困在这里了。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ræt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

“	Look	at	the	size	of	that	rat	!	”	exclaimed	the	steward	,	pointing	down	the	prison	corridor	.
”	看	在	这	尺寸	的	那	鼠	!	”	惊呼	这	管家	,	指向	向下	这	监狱	走廊	.

“瞧瞧那只老鼠有多大！”狱卒指着监狱走廊惊呼道。

“ [wer] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里?

” [ˈɑːtoʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrd] [geɪt] .

”	Otto	swung	round	toward	the	barred	gate	.
”	奥托	摇摆	圆形的	朝向	这	禁止	门	.

奥托猛地转身走向那扇带栅栏的大门。

[hæns] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænz]
Hans **immediately** **caught** **up** **the** **rifle** **and** **pressed** **the** **muzzle** **against** **the** **man's**
汉斯 立即地 捕捉 向上 这 步枪 和 按下 这 枪口 反对 这 男人的
[saɪd] .
side **.**
边 .

汉斯立即抓起步枪，将枪口抵在男人的肋部。

“ [wʌn] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['belifʊl] ! ” -
“ **One** **peep** **out** **of** **you** **,** **”** **he** **muttered** **,** **“** **and** **I'll** **give** **you** **a** **bellyful** **!** **”** **238**
“ 一 窥视 出去 的 你 , ” 他 低声说道 , “ 和 患病的 给 你 一个 饱腹 ! ” -

“你敢偷偷说一句话，”他低声说道，“我就让你吃不了兜着走！”238

['ɑːtoʊ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['deizidli] .
Otto **stared** **at** **him** **dazedly** **.**
奥托 凝视 在 他 茫然地 .

奥托茫然地盯着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
Before **he** **could** **decide** **whether** **or** **not** **to** **make** **a** **move** **,**
前 他 可以 决定 无论 或者 不是 到 制作 一个 移动 ,

在他决定是否采取行动之前，

[bɪl] [θrʌst] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Bill **thrust** **the** **gag** **in** **his** **mouth** **,**
账单 推力 这 插科打诨 在 他的 嘴 ,

比尔把口塞塞进他嘴里，

[waɪl] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm] [fæst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
while **Osceola** **caught** **his** **wrists** **and** **lashed** **them** **fast** **behind** **his** **back** **.**
尽管 奥西奥拉 捕捉 他的 手腕 和 鞭打 他们 快速地 在后面 他的 后退 .

奥西奥拉抓住他的手腕，迅速地将它们反绑到背后。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
It **took** **only** **a** **moment** **longer** **to** **tie** **up** **his** **ankles** **.**
它 采取 仅有的 一个 片刻 更长 到 领带 向上 他的 脚踝 .

绑住他的脚踝只用了片刻时间。

['ɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hæns] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
Otto **was** **laid** **on** **the** **floor** **,** **and** **with** **Hans** **in** **the** **lead** **and** **carrying** **the**
奥托 曾是 铺设 在 这 地面 , 和 和 汉斯 在 这 带领 和 携带 这
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

奥托被放在地板上，汉斯走在最前面，扛着步枪。

[ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] . -
the **three** **hurried** **down** **the** **passage** **away** **from** **the** **gate** **.** **239**
这 三 慌忙 向下 这 通道 离开 从 这 门 . -

三人匆匆沿着通道离开大门。239

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [pleɪz] [ɪts] [pɑːrt]
THE **FLYING** **FISH** **PLAYS** **ITS** **PART**
这 飞行 鱼 演出 它是 部分

飞鱼也发挥了作用

[hæns] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæliːz] [ænd; ənd] ['pæntriːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] ['daɪnɪŋ]

Hans	led	them	up	through	the	galleys	and	pantries	into	the	First	Class	Dining
汉斯	引领	他们	向上	通过	这	厨房	和	食品储藏室	进入	这	第一的	班级	用餐

[sə'luːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

Saloon	without	encountering	a	single	soul	.
酒吧	没有	遭遇	一个	单身的	灵魂	.

汉斯带领他们穿过厨房和食品储藏室，来到头等舱餐厅，途中没有遇到一个人。

[ðeɪ] [went] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌproːmə'neɪd] [dek] , [wɪtʃ] [siːmd]

They	went	boldly	up	the	main	staircase	to	the	promenade	deck	,	which	seemed
他们	去	大胆地	向上	这	主要的	楼梯	到	这	长廊	甲板	,	哪个	似乎

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

他们大胆地走上通往甲板的主楼梯，那里似乎空无一人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gript]

A	small	figure	hiding	in	the	shadows	ran	up	to	them	,	and	Charlie	gripped
一个	小的	数字	隐藏	在	这	阴影	跑	向上	到	他们	,	和	查理	紧握

[hɪz; ɪz] [frendz] - [hændz] .

his	friends	'	hands	.
他的	朋友们	-	双手	.

一个躲在阴影里的小身影跑向他们，查理紧紧抓住朋友们的手。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [θæŋks] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Never	mind	the	thanks	,	”	he	whispered	.
“	绝不	头脑	这	谢谢	,	”	他	低声说道	.

“不用谢了，”他低声说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] .

“	We've	got	to	work	fast	.
“	我们已经	得到	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːrmd] ['siːmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hed] .

There's	an	armed	seaman	at	the	gangway	head	.
有	一个	武装	水手	在	这	舷梯	头	.

舷梯顶端有一名持枪水手。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

We	must	quiet	him	first	.
我们	必须	安静的	他	第一的	.

我们得先让他安静下来。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [ðæts] [muəd] [bɪ'loʊ] . ”

Then	we'll	take	the	ship's	boat	that's	moored	below	.	”
然后	出色地	拿	这	船的	船	那就是	系泊	以下	.	”

然后我们将乘坐停泊在下面的船上的小艇。”

“ [oʊ'keɪ] , [bɔɪ] .

“	Okay	,	boy	.
“	好的	,	男生	.

“好的，孩子。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bɪl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['sentri] ,

”	Without	another	word	,	Bill	walked	up	to	the	gangway	sentry	,
”	没有	其他	单词	,	账单	步行	向上	到	这	舷梯	哨兵	,

比尔一言不发，径直走到舷梯哨兵面前。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -

who	immediately	brought	his	rifle	to	the	present	.	240
WHO	立即地	带来	他的	步枪	到	这	展示	.	-

他立即将步枪带到了现场。240

“ [ðeəz; ðəz] [rʌst] [ɑːn] [ðæt] ['bærəl] , ” [grauld] [bɪl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	There's	rust	on	that	barrel	,	”	growled	Bill	and	held	out	his	hand	.
”	有	锈	在	那	桶	,	”	咆哮	账单	和	握住	出去	他的	手	.

“那桶上有锈迹，”比尔低声说道，并伸出手。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . ”

“	I	can	see	it	even	in	this	light	.	”
”	我	能	看	它	甚至	在	这	光	.	”

“即使从这个角度来看，我也能理解。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['sentri] , “ [ðæt] [maɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] !

“	But	—	but	I	think	,	”	stammered	the	sentry	,	“	that	my	officer	is	mistaken	!
”	但	—	但	我	思考	,	”	结结巴巴	这	哨兵	,	“	那	我的	官	是	错误	!

“但是——但是我认为，”哨兵结结巴巴地说，“我的长官弄错了！ ”

” [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	He	passed	over	the	gun	without	suspicion	.
”	他	通过了	超过	这	枪	没有	怀疑	.

“他毫不怀疑地把枪递了过去。”

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lemə] ['ɑːtoʊ] [hæd; həd]

Immediately	afterward	,	he	found	himself	in	the	same	dilemma	Otto	had
立即地	之后	,	他	成立	他自己	在	这	相同的	困境	奥托	有

[ɪn'kaʊntər] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

encountered	ten	minutes	earlier	.
遭遇	十	分钟	早些时候	.

随后，他立刻发现自己陷入了与奥托十分钟前遇到的同样的困境。

[taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['gægd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'haɪnd]

Tied	up	and	gagged	with	a	handkerchief	,	he	was	deposited	behind
系	向上	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	手帕	,	他	曾是	已存	在后面

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [dek] [tʃerz] .

a	pile	of	deck	chairs	.
一个	桩	的	甲板	椅子	.

他被绑起来，嘴里塞着手帕，然后被扔到一堆躺椅后面。

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] .

His	captors	wasted	no	further	time	.
他的	俘虏者	浪费	不	更远	时间	.

绑架者们没有再浪费时间。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

They	ran	down	the	gangway	and	piled	aboard	the	skiff	moored	to	the	grating	.
他们	跑	向下	这	舷梯	和	堆积	船上	这	小艇	系泊	到	这	格栅	.

他们跑下舷梯，挤上系泊在格栅旁的小艇。

[hæns] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] , [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['peɪntər] ,

Hans	got	out	the	single	pair	of	oars	,	Osceola	unloosed	the	painter	,
汉斯	得到	出去	这	单身的	一对	的	桨	,	奥西奥拉	解开	这	画家	,

[ænd; ənd] [bɪl] ,

and	Bill	,
和	账单	,

汉斯拿出了那唯一的一对桨，奥西奥拉放开了油漆工，比尔.....

[huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [stiəd] [ðer; ðər] [smɔːl] [krɑːft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

who	seated	himself	beside	Charlie	in	the	stern	,	steered	their	small	craft	away	from
WHO	坐着	他自己	旁	查理	在	这	船尾	,	转向	他们的	小的	工艺	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他坐在查理身旁的船尾，驾驶着他们的小船远离了那艘船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɑːn][ðə; ði] - [brɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [heɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

There	were	men	on	the	Amtonia's	bridge	but	they	received	no	hail	to	return	.
那里	是	男人	在	这	-	桥	但	他们	已收到	不	冰雹	到	返回	.

-

241

-

阿姆托尼亚号的桥上有人，但他们没有收到返回的命令。241

[bɪl] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Bill	looked	about	.
账单	看起来	关于	.

比尔环顾四周。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

Although	there	was	no	moon	,
虽然	那里	曾是	不	月亮	,

虽然没有月亮，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['stɑːrlaɪt] [geɪv] ['æmp(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

the	brilliant	starlight	gave	ample	light	for	him	to	size	up	his	surroundings	.
这	杰出的	星光	给予	充足	光	为了	他	到	尺寸	向上	他的	周围环境	.

璀璨的星光为他提供了充足的光线，让他能够观察周围的环境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊv] [ɔːr]['hɑːrbər]['ɔːlmoʊst] ['lændlɑːkt] .

He	found	that	they	were	floating	in	a	large	cove	or	harbor	almost	landlocked	.
他	成立	那	他们	是	漂浮的	在	一个	大的	海湾	或者	港口	几乎	内陆	.

他发现他们漂浮在一个几乎与陆地隔绝的大海湾或港口里。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɛgˌʃeɪpt] ; [pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [baɪ] [hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

The	body	of	water	was	eggshaped	;	perhaps	a	mile	long	by	half	that	distance	in	width	.
这	身体	的	水	曾是	蛋形	;	也许	一个	英里	长的	经过	一半	那	距离	在	宽度	.

这片水域呈卵形，长约一英里，宽约半英里。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['rɑːki] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] .

The	shores	were	rocky	,	with	black	patches	of	sandy	beach	.
这	海岸	是	岩石	,	和	黑色的	补丁	的	沙	海滩	.

海岸多为岩石，间或有黑色的沙滩。

[bɪ'jɑːnd] [gruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] , [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Beyond	grew	a	dense	forest	,	except	at	one	end	of	the	bay	,
超过	生长	一个	稠密	森林	,	除了	在	一	结尾	的	这	湾	,

除了海湾的一端以外，远处长满了茂密的森林。

[wer] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

where	twinkling	lights	marked	a	small	settlement	.
在哪里	闪烁	灯	标记	一个	小的	沉降	.

闪烁的灯光标志着一处小型聚落。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [haɪ] [klɪfs] .

The	outlet	to	the	ocean	was	narrow	,	and	guarded	by	high	cliffs	.
这	出路	到	这	海洋	曾是	狭窄的	,	和	守卫	经过	高的	悬崖	.

通往海洋的出口狭窄，两侧是高耸的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paiərits] .

It	was	a	perfect	retreat	for	the	Baron	and	his	pirates	.
它	曾是	一个	完美的	撤退	为了	这	男爵	和	他的	海盗	.

对于男爵和他的海盗们来说，这里是一个完美的避难所。

['tʃɑ:rli] [paɪpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['trebl] .

Charlie	**piped**	**up**	**in**	**his**	**boyish**	**treble**	**.**
查理	管道	向上	在	他的	男孩气	高音	.

查理用他稚嫩的高音插话道。

“ [ðə; ði] - [ˌæbsə'lu:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] ['hedz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn]

“ **The**	**Amtonia's**	**absolutely**	**hidden**	**by**	**those**	**heads**	**from**	**any**	**ship**	**passing**	**up**	**or**	**down**
” 这	-	绝对地	隐	经过	那些	头部	从	任何	船	通过	向上	或者	向下

[ðə; ði] [koʊst] .

the	**coast**	**.**
这	海岸	.

“从任何沿海岸线航行的船只上，阿姆托尼亚号都会被那些船头完全遮挡住。”

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['entrəns] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] [tɜ:rn] [hæf] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .

The	**harbor**	**entrance**	**makes**	**a**	**right**	**-**	**angled**	**turn**	**half**	**way**	**to**	**the**	**sea**	**.**
这	港口	入口	制作	一个	正确的	-	倾斜的	转动	一半	方式	到	这	海	.

港口入口在通往大海的半路上呈直角转弯。

[aɪ] [hɜ:rd] [lu:'tenənt] ['brɪŋkɜˌhɔf] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] , ['goʊɪŋ] [west] ,

I	**heard**	**Lieutenant**	**Brinkerhoff**	**say**	**that**	**a**	**warship**	**passed**	**the**	**mouth**	**,**	**going**	**west**	**,**
我	听到	中尉	布林克霍夫	说	那	一个	军舰	通过了	这	嘴	,	去	西方	,

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] .

about	**eleven**	**-**	**thirty**	**.**
关于	十一	-	三十	.

我听到布林克霍夫中尉说，大约十一点半，一艘军舰从河口向西驶过。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ['sɪgnəld] [ɪn] .

The	**lookout**	**on**	**the**	**head**	**signalled**	**in**	**.**
这	瞭望台	在	这	头	发出信号	在	.

前方瞭望员发出信号。

['brɪŋkɜˌhɔf] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] . ”

Brinkerhoff	**was**	**laughing**	**about**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**good**	**.**	**”**
布林克霍夫	曾是	笑	关于	它	,	我	猜测	它	制成	他	感觉	好的	.	”

布林克霍夫对此哈哈大笑，我想这让他感觉很好。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [breɪk] [ɪz] ['aʊərz] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .

“ **Well**	**,**	**his**	**break**	**is**	**ours**	**now**	**,**	**”**	**declared**	**Bill**	**.**
” 出色地	,	他的	休息	是	我们的	现在	,	”	声明	账单	.

“好，他的休息时间现在轮到我们了，”比尔宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ! ” -

“ **And**	**there's**	**another**	**one**	**for**	**us**	**!**	**”**	**242**
” 和	有	其他	一	为了	我们	!	”	-

“我们又多了一个！”242

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [leɪ] [muəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [spred] ,

He	**pointed**	**to**	**where**	**the**	**Flying**	**Fish**	**lay**	**moored**	**,**	**with**	**her**	**wings**	**spread**	**,**
他	尖	到	在哪里	这	飞行	鱼	躺	系泊	,	和	她	翅膀	传播	,

他指着停泊在那里的飞鱼号，飞鱼号双翼展开。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

a	**few**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
一个	很少	百	码	离开	.

几百码外。

“ ['itl] [bi:; bi] [hɑ:t] [æz; əz] ['təufit] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hʌl] [tə'naɪt] !

“ **It'll**	**be**	**hot**	**as**	**Tophet**	**in**	**her**	**hull**	**tonight**	**!**
” 它将	是	热的	作为	托菲特	在	她	船体	今晚	!

“今晚船舱里会像托菲特号一样热！”

[roʊ] [ɑːn] , [hæns] .
Row on , Hans .
排 在 , 汉斯 .

继续划，汉斯。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
We're going over there to pay a visit .
是 去 超过 那里 到 支付 一个 访问 .

我们要去那里拜访一下。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? ”
By the way , does anyone know exactly where we are ? ”
经过 这 方式 , 做 任何人 知道 确切地 在哪里 我们 是 ? ”

对了，有人知道我们现在具体在哪儿吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðɪs] ['hɑːrbər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .
“ Yes , sir , ” replied the man , “ this harbor is on the coast of Maine .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 男人 , “ 这 港口 是 在 这 海岸 的 缅因州 .

“是的，先生，”那人回答说，“这个港口位于缅因州海岸。”

['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] — [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃmənz] [beɪ] . ”
Washington County , I think , sir — not very far from Englishman's Bay . ”
华盛顿 县 , 我 思考 , 先生 — 不是 非常 远的 从 英国人的 湾 . ”

我想应该是华盛顿县，先生——离英国人湾不远。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
**“ Good enough ! **
“ 好的 足够的 !

“足够好了！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [laɪts] ['jɑːndər] ? ”
What are those lights yonder ? ”
什么 是 那些 灯 远处 ? ”

那边那些光是什么?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['neɪvi] [jɑːrd] , [sɜːr] .
“ You might call that our private Navy Yard , sir .
“ 你 可能 称呼 那 我们的 私人的 海军 院子 , 先生 .

“先生，您可以把那里称为我们的私人海军造船厂。”

[its] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [ʃɔːr] [beɪs] .
It's the Baron's shore base .
它是 这 男爵的 支撑 根据 .

这是男爵的海岸基地。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [kruː] [ɑːn] ['duːti] [ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [æt; ət] [siː] .
He keeps a crew on duty there , while the ships are at sea .
他 保持 一个 全体人员 在 责任 那里 , 尽管 这 船舶 是 在 海 .

当船只出海时，他会安排船员在那里值班。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stɔːhaus] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [menz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːr] .
There are storehouses , a machine shop , the men's quarters and a store .
那里 是 仓库 , 一个 机器 店铺 , 这 男士 四分之一 和 一个 店铺 .

这里有仓库、机修车间、男兵宿舍和商店。

[its] [ten] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
It's ten miles back to the railroad .
它是 十 英里 后退 到 这 铁路 .

从这里到铁路还有十英里。

[hiː; hi] [oʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['eɪkərɪdʒ] [ˌhɪrə'baʊts] .
He owns all the shore acreage hereabouts .
他 拥有 全部 这 支撑 面积 附近 .

他拥有附近所有的岸边土地。

[ə; eɪ] [haɪ] ['waɪər] [fens] [ʃʌts] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ɔːl] ['aʊtˈsaɪdər] .

A	high	wire	fence	shuts	in	the	property	from	all	outsiders	.
一个	高的	金属丝	栅栏	关闭	在	这	财产	从	全部	局外人	.

高高的铁丝网将所有外人与这处房产隔绝开来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɪg] [ɛˈsteɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

There	are	one	or	two	big	estates	up	and	down	the	coast	,
那里	是	一	或者	二	大的	庄园	向上	和	向下	这	海岸	,

沿海一带零星分布着一两处大型庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] . ” -

but	the	nearest	house	is	a	good	three	miles	away	.	”	243
但	这	最近的	房子	是	一个	好的	三	英里	离开	.	”	-

但最近的房子也在三英里之外。”243

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊdz] ? ”

“	How	are	the	roads	?	”
“	如何	是	这	道路	?	”

“路况如何？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [sɜːr] .

“	There's	no	road	along	the	coast	,	sir	.
“	有	不	路	沿着	这	海岸	,	先生	.

先生，沿海地区没有公路。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

The	one	from	the	base	runs	back	to	the	little	town	on	the	railroad	.
这	一	从	这	根据	跑步	后退	到	这	小的	镇	在	这	铁路	.

从基地出发的那条路通往铁路沿线的小镇。

[its] [ɪn] ['veri] [bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

It's	in	very	bad	condition	,	sir	.
它是	在	非常	坏的	状况	,	先生	.

先生，它的状况非常糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] . ”

There	is	no	other	way	out	.	”
那里	是	不	其他	方式	出去	.	”

没有其他出路了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [hæns] .

“	Thank	you	,	Hans	.
“	感谢	你	,	汉斯	.

“谢谢你，汉斯。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . ”

You're	a	treasure	-	house	of	local	knowledge	.	”
你是	一个	宝藏	-	房子	的	当地的	知识	.	”

你简直就是本地知识的宝库。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	,	sir	.
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? ”

May	I	make	a	suggestion	?	”
可能	我	制作	一个	建议	?	”

我可以提个建议吗?

“ ['faɪər] [əˈweɪ] . ”

“	Fire	away	.	”
“	火	离开	.	”

“尽管开火。”

“ [maɪ] ['brʌðər] , ['ɔːgəst] , [ɪz] [dek] [wɑːtʃ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [sɜːr] .

“	My	brother	,	August	,	is	deck	watch	aboard	the	Flying	Fish	,	sir	.
”	我的	兄弟	,	八月	,	是	甲板	手表	船上	这	飞行	鱼	,	先生	.

“先生，我的兄弟奥古斯特正在‘飞鱼号’上值班。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn][pɔːrt] , ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪz] [kept] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

Usually	,	in	port	,	only	one	man	is	kept	aboard	her	.
通常	,	在	港口	,	仅有的	一	男人	是	保留	船上	她	.

通常情况下，停靠港口时，船上只会留一名船员。

['ɔːgəst] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [laɪf] .

August	does	not	like	this	life	.
八月	做	不是	喜欢	这	生活	.

奥古斯特不喜欢这样的生活。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʃɑːŋ'haɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Like	me	,	he	was	shanghaied	into	it	.
喜欢	我	,	他	曾是	被绑架	进入	它	.

和我一样，他也是被强迫加入的。

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ən'les] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [laɪk] [tə'naɪt] , [sɜːr] .

Once	with	this	outfit	,	there	is	no	getting	away	,	unless	by	a	miracle	,	like	tonight	,
一次	和	这	全套服装	,	那里	是	不	获得	离开	,	除非	经过	一个	奇迹	,	喜欢	今晚	,

sir	.
先生	.

一旦穿上这身行头，就逃不掉了，除非发生奇迹，就像今晚这样，先生。

['ɔːgəst] [spiːks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

August	speaks	no	English	.
八月	说话	不	英语	.

August不会说英语。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? ”

May	I	ask	him	to	join	us	?	”
可能	我	问	他	到	加入	我们	?	”

我可以邀请他加入我们吗?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [hæns] .

“	By	all	means	,	Hans	.
”	经过	全部	方法	,	汉斯	.

“当然可以，汉斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	will	save	a	lot	of	trouble	.
它	将要	节省	一个	很多	的	麻烦	.

这将省去很多麻烦。

['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['evənz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] .

Offer	him	what	Mrs	.	Evans	said	she	would	give	you	.
提供	他	什么	太太	.	埃文斯	说	她	会	给	你	.

把埃文斯太太答应给你的东西给他。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] . ”

I	will	see	that	it	is	paid	.	”
我	将要	看	那	它	是	有薪酬的	.	”

我会确保款项支付到位。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ” -

Thank	you	,	sir	.	”	244
感谢	你	,	先生	.	”	-

谢谢您，先生。”244

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [naʊ] .

They	were	close	to	the	converted	submarine	now	.
他们	是	关闭	到	这	转换	潜艇	现在	.

他们现在离改装后的潜艇很近了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [dek] , [ə'bæft] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæmp] [tʃer] ,

On	the	narrow	deck	,	abaft	the	motors	a	man	was	seated	on	a	camp	chair	,
在	这	狭窄的	甲板	,	后方	这	电机	一个	男人	曾是	坐着	在	一个	营	椅子	,

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

在狭窄的甲板上，发动机后面，一个男人坐在折叠椅上抽烟。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] .

He	stood	up	as	the	boat	approached	.
他	站立	向上	作为	这	船	接近	.

船靠近时，他站了起来。

[hænz] [heɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [həːld] [hɑːrʃ] ['gʌtərəl]

Hans	hailed	him	and	for	several	minutes	the	two	brothers	hurled	harsh	gutturals
汉斯	赞誉	他	和	为了	一些	分钟	这	二	兄弟	投掷	残酷的	喉音

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

汉斯向他打招呼，两兄弟互相发出刺耳的吼声，持续了好几分钟。

[bɪl] [gest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [bə'veriən] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] .

Bill	guessed	them	to	be	speaking	a	low	Bavarian	dialect	of	German	.
账单	猜对了	他们	到	是	请讲	一个	低的	巴伐利亚	方言	的	德语	.

比尔猜测他们说的是德语巴伐利亚低地方言。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

He	failed	to	understand	a	single	word	of	what	they	said	.
他	失败的	到	理解	一个	单身的	单词	的	什么	他们	说	.

他一个字也没听懂。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [hænz] [ə'sɜːrtɪd] ['prez(ə)ntli] .

“	He	wants	me	to	thank	you	—	he	will	come	,	”	Hans	asserted	presently	.
“	他	想要	我	到	感谢	你	—	他	将要	来	,	”	汉斯	断言	目前	.

“他想让我感谢你——他会来的，”汉斯随即说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['fæməli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — ” ['tʃʌkld] [bɪl] .

“	What	a	polite	family	you	are	—	”	chuckled	Bill	.
“	什么	一个	有礼貌的	家庭	你	是	—	”	轻笑	账单	.

“你们一家真有礼貌——”比尔笑着说。

“ [lets] [get] [ə'bɔːrd] .

“	Let's	get	aboard	.
“	我们来吧	得到	船上	.

“我们上船吧。”

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ə'bɔːrd]

"	Fifteen	minutes	later	those	officers	and	men	who	had	remained	on	deck	aboard
"	十五	分钟	之后	那些	警官	和	男人	WHO	有	剩余	在	甲板	船上

[ðə; ði] ['æŋkər] ['paɪrət] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['tæksi] [daʊn] [ðə; ði]

the	anchored	pirate	ship	were	astonished	to	see	the	Flying	Fish	taxi	down	the
这	锚定	海盗	船	是	惊讶	到	看	这	飞行	鱼	出租车	向下	这

['hɑːrbər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

harbor	and	take	the	air	.
港口	和	拿	这	空气	.

“15分钟后，那些留在停泊在海面上的海盗船甲板上的官兵们惊讶地看到‘飞鱼’滑行到港口，然后升空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hɜːr; hər] [teɪl] [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

A	few	seconds	later	her	tail	lights	disappeared	into	the	dark	beyond	the
一个	很少	秒	之后	她	尾巴	灯	消失	进入	这	黑暗的	超过	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headlands	.
海岬	.

几秒钟后，她的尾灯消失在岬角外的黑暗中。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] , ['belz] [klæŋd] ,

Aboard	the	Amtonia	orders	were	shouted	,	bells	clanged	,
船上	这	-	订单	是	喊叫	,	铃铛	叮当作响	,

阿姆托尼亚号上，命令被大声喊叫，钟声响起。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪrən] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	presently	the	whining	howl	of	her	siren	awoke	the	echoes	of	the	night
和	目前	这	抱怨	嗥	的	她	警笛	醒来	这	回声	的	这	夜晚

. -

.	245
.	-

随后，她那尖锐的海妖叫声唤醒了夜色中的回响。245

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

Bill	,	at	the	wheel	of	the	Flying	Fish	,	leaned	forward	,
账单	,	在	这	车轮	的	这	飞行	鱼	,	倾斜	向前	,

比尔坐在“飞鱼号”的驾驶座上，身体前倾，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'hed]

his	eyes	focussed	on	a	pinpoint	of	light	far	below	and	about	ten	miles	ahead
他的	眼睛	专注的	在	一个	查明	的	光	远的	以下	和	关于	十	英里	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['erpleɪn] .

of	the	speeding	airplane	.
的	这	超速	飞机	.

他的目光聚焦在飞机高速飞行前方约十英里处下方的一个光点上。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][bet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ,

“	There	she	is	on	a	bet	,	”	he	said	to	Osceola	,
"	那里	她	是	在	一个	赌注	,	"	他	说	到	奥西奥拉	,

“她在那儿打赌，”他对奥西奥拉说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪləts] [siːt] .

who	was	in	the	other	pilot's	seat	.
WHO	曾是	在	这	其他	飞行员的	座位	.

坐在另一位飞行员座位上的是谁。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['tʃɑːrli] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ?
“ You mean the warship Charlie told us about ?
“ 你 意思是 这 军舰 查理 讲述 我们 关于 ?

“你是说查理跟我们提到的那艘军舰吗？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? ”
What makes you so sure ? ”
什么 制作 你 所以 当然 ? ”

你凭什么这么肯定?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I've got a hunch , that's all .
“ 我已经 得到 一个 直觉 , 那就是 全部 .

“我只是有个预感，仅此而已。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [ðæt] [pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
nothing but a fishing boat or one of the little steamers that put in at the
没有什么 但 一个 钓鱼 船 或者 一 的 这 小的 蒸汽船 那 放 在 在 这
[smɔːl] ['siːpɔːts] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .
small seaports along this part of the coast would be so close to shore .
小的 海港 沿着 这 部分 的 这 海岸 会 是 所以 关闭 到 支撑 .

除了渔船或在沿海小港口停靠的小型汽船之外，没有任何其他船只能够如此靠近海岸。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] .
That's a big ship out there .
那就是 一个 大的 船 出去 那里 .

外面那艘船可真够大的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I think I'm right about her .
我 思考 我是 正确的 关于 她 .

我觉得我对她的看法是对的。

” ['bɪlz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['prez(ə)ntli] [sɔː] .
” Bill's hunch was correct , as the two in the cockpit presently saw .
” 法案的 直觉 曾是 正确的 , 作为 这 二 在 这 座舱 目前 锯 .

“比尔的预感是正确的，驾驶舱里的两人现在也看到了这一点。”

“ [its] [ðə; ði] ['stæmfərd] , [ɔːr][hɜːr; hər] [twɪn] !
“ It's the Stamford , or her twin !
“ 它是 这 斯坦福德 , 或者 她 双 !

“是斯坦福，或者她的孪生姐妹！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ʃʊr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] !
“ Uncle Sam sure is on the job !
“ 叔叔 山姆 当然 是 在 这 工作 !

“山姆大叔确实在尽职尽责！”

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːzər] , [hiː; hi] ['səːkld] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] .
” Catching up with the cruiser , he circled her three times .
” 捕捉 向上 和 这 巡洋舰 , 他 圈起来 她 三 时代 .

“追上巡洋舰后，他绕着它转了三圈。”

[ðen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] , ['lændɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] .

Then	**the**	**Flying**	**Fish**	**darted**	**ahead**	**,**	**landed**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**half**	**a**	**mile**	**beyond**	**.**
然后	这	飞行	鱼	飞镖	前方	,	登陆	和	来了	到	休息	一半	一个	英里	超过	.

然后，飞鱼号向前疾驰，降落在半英里之外，停了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [hoʊv] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

By	**the**	**time**	**the**	**warship**	**hove**	**to**	**beside**	**them**	**,**
经过	这	时间	这	军舰	霍夫	到	旁	他们	,

当军舰停靠在他们旁边时，

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siː] ['æŋkər] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] .

Bill	**had**	**a**	**sea**	**anchor**	**out**	**and**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**heaving**	**deck**	**.**
账单	有	一个	海	锚	出去	和	曾是	等待	在	这	起伏	甲板	.

比尔抛下海锚，在波涛汹涌的甲板上等待着。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**held**	**a**	**megaphone**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	扩音器	在	他的	手	.

他手里拿着一个扩音器。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['kruːzər] , [stʊd] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] , ['tʃɑːrli] , [hæns] [ænd; ənd]

Beside	**him**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**big**	**cruiser**	**,**	**stood**	**Osceola**	**,**	**Charlie**	**,**	**Hans**	**and**
旁	他	,	凝视	在	这	大的	巡洋舰	,	站立	奥西奥拉	,	查理	,	汉斯	和

['ɔːgəst] . -

August	**.**	**246**
八月	.	-

在他身旁，奥西奥拉、查理、汉斯和奥古斯特正盯着那艘大型巡洋舰。246

“ [wʌt] [krɑːft] [ɪz] [ðæt] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪps] [brɪdʒ] .

“	**What**	**craft**	**is**	**that**	**?**	**”**	**came**	**a**	**hail**	**from**	**the**	**warship's**	**bridge**	**.**
“	什么	工艺	是	那	?	”	来了	一个	冰雹	从	这	军舰的	桥	.

“那是什么飞行器？”军舰舰桥上传来一声呼喊。

“ [ðə; ði] [kən'vɜːrtəb(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] - ['siːpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , ['mɪdʃɪpmən] ['wɪljəm] ['boʊltən] [ɪn]

“	**The**	**convertible**	**submarine**	**-**	**seaplane**	**,**	**Flying**	**Fish**	**,**	**Midshipman**	**William**	**Bolton**	**in**
“	这	敞篷车	潜艇	-	水上飞机	,	飞行	鱼	,	海军学员	威廉	博尔顿	在

[kə'mænd] , ” [bɪl] [jeld] [bæk] .

command	**,**	**”**	**Bill**	**yelled**	**back**	**.**
命令	,	”	账单	大喊	后退	.

“那架可转换式潜水水上飞机，‘飞鱼’号，由海军学员威廉·博尔顿指挥，”比尔大声回应道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [vɑːn] - ['paɪrət] ['aʊtfɪt] .

“	**She**	**was**	**part**	**of**	**von**	**Hiemskirk's**	**pirate**	**outfit**	**.**
“	她	曾是	部分	的	冯	-	海盗	全套服装	.

“她是冯·海姆斯柯克海盗团伙的一员。”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [naʊ] .

She	**belongs**	**to**	**Uncle**	**Sam**	**now**	**.**
她	属于	到	叔叔	山姆	现在	.

她现在属于山姆大叔了。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

We	**captured**	**her**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
我们	捕获	她	较少的	比	一个	小时	前	.

我们不到一个小时前抓住了她。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stæmfərd] ? ”

Are	**you**	**the**	**Stamford**	**?**	**”**
是	你	这	斯坦福德	?	”

你是斯坦福人吗?

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ You've guessed it !
“ 你已经 猜对了 它 !

你猜对了!

” [spoʊk] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [vɔɪs] .
” spoke a jubilant voice .
” 辐 一个 喜庆 嗓音 .

“他高兴地说道。”

“ [kəˈmændər] [braʊn] ['spiːkɪŋ] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [tʃæps] [huː] [sent] [aʊt] [ðæt]
“ Commander Brown speaking , ” it went on , “ are you the chaps who sent out that
“ 指挥官 棕色的 请讲 , ” 它 去 在 , “ 是 你 这 小伙子们 WHO 发送 出去 那
['waɪərləs] ? ”
wireless ? ”
无线的 ? ”

“我是布朗指挥官,”广播继续说道，“你们是发出那份无线电信号的那几个人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . ['boʊltən] .
“ Congratulations , Mr . Bolton .
” 恭喜! , 先生 . 博尔顿 .

“恭喜你，博尔顿先生。”

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] - ? ”
Where is the Amtonia ? ”
在哪里 是 这 - ? ”

阿姆托尼亚号在哪里?

“ [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [sɜːr] .
“ At anchor in a small harbor a few miles up the coast , sir .
” 在 锚 在 一个 小的 港口 一个 很少 英里 向上 这 海岸 , 先生 .

“先生，我们停泊在离海岸几英里远的一个小港口里。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpeləz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][skræp][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
One of her propellers was shot off in the scrap the other day .
一 的 她 螺旋桨 曾是 射击 离开 在 这 废料 这 其他 天 .

前几天在事故中，她的一个螺旋桨被打掉了。

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [gɑːt] [stiːm] [ʌp] , [ɔːr] ['dɪdnt] [hæv; həv] , [wen] [wiː; wɪ] [left] — [soʊ][aɪ] [ges] [ʃiːz] [stɪl]
She hasn't got steam up , or didn't have , when we left — so I guess she's still
她 还没有 得到 蒸汽 向上 , 或者 没有 有 , 什么时候 我们 左边 — 所以 我 猜测 她是 仍然
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

她当时还没生气，或者说我们离开的时候她还没生气——所以我猜她还在那里。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[teɪk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɜːr; hər] . ” -
Take off at once and lead us to her . ” 247
拿 离开 在 一次 和 带领 我们 到 她 . ” -

立刻起飞，带我们去找她。”247

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
“ Aye , aye , sir .
“ 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn]
There's plenty of water but the channel to the harbor is a narrow one
有 很多 的 水 但 这 渠道 到 这 港口 是 一个 狭窄的 一
[bɪ'twiːn] [twɪn] ['hedz] .
between twin heads .
之间 双 头部 .

水量充足，但通往港口的航道很窄，位于两座岬角之间。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
You'll have to be careful . ”
你会 有 到 是 小心 . ”

你得小心点。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊltən] .
“ Thank you , Mr . Bolton .
“ 感谢 你 , 先生 . 博尔顿 .

“谢谢你，博尔顿先生。”

['eni] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] ? ”
Any other suggestions ? ”
任何 其他 建议 ? ”

还有其他建议吗?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pliːz] ['waɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'stæbjələri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [twɪn] [hed]
Please wireless to the state constabulary to guard the road from Twin Head
请 无线的 到 这 状态 警察 到 警卫 这 路 从 双 头
['hɑːrbər][tuː; tə] ['kleɪtən] .
Harbor to Clayton .
港口 到 克莱顿 .

请通过无线电通知州警队，让他们守卫从双头港到克莱顿的道路。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [vɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lænd] . ”
That's the only way von Hiemskirk and his crew can escape by land . ”
那就是 这 仅有的 方式 冯 - 和 他的 全体人员 能 逃脱 经过 土地 . ”

这是冯·海姆斯柯克和他的船员们唯一能从陆路逃脱的方法。

“ [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
“ We'll attend to it at once , ” said the Commander .
“ 出色地 出席 到 它 在 一次 , ” 说 这 指挥官 .

“我们会立即处理，”指挥官说道。

“ [kʌt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
“ Cut along now .
“ 切 沿着 现在 .

“现在继续前进。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [soʊ][dəunt][get] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] . ”
We'll follow you , so don't get too far ahead . ”
出色地 跟随 你 , 所以 不 得到 也 远的 前方 . ”

我们会跟着你，所以别走得太远。

“ [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [sent] [hæns] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['æŋkər] .

“	Aye	,	sir	,	”	said	Bill	,	and	sent	Hans	forward	to	haul	in	the	sea	anchor	.
”	是的	,	先生	,	”	说	账单	,	和	发送	汉斯	向前	到	运输	在	这	海	锚	.

“遵命，先生，”比尔说道，并派汉斯上前去收起海锚。

[ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wen] [ðə; ði]

The	first	pale	rays	of	summer	dawn	were	brightening	sea	and	land	when	the
这	第一的	苍白	射线	的	夏天	黎明	是	提亮	海	和	土地	什么时候	这

['stæmfərd] ['nævɪˌgeɪtid] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [twɪn] ['hedz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [snaʊt]

Stamford	navigated	the	entrance	between	Twin	Heads	and	pushed	her	wicked	snout
斯坦福德	导航	这	入口	之间	双	头部	和	推动	她	邪恶	鼻子

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

into	the	harbor	.
进入	这	港口	.

夏日黎明的第一缕曙光照亮了大海和陆地，斯坦福号驶入双头岬之间的入口，将她那邪恶的船头伸入港口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bɪl] ['lændɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtər] .

At	the	same	instant	,	Bill	landed	the	Flying	Fish	on	the	calm	water	.
在	这	相同的	立即的	,	账单	登陆	这	飞行	鱼	在	这	冷静的	水	.

就在同一时刻，比尔将飞鱼号降落在了平静的水面上。

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['wɪndoʊz] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkərz] .

Through	the	cockpit	windows	Bill	saw	that	the	Amtonia	was	raising	her	anchors	.
通过	这	座舱	视窗	账单	锯	那	这	-	曾是	提高	她	锚	.

-

248

-

透过驾驶舱的窗户，比尔看到“阿姆托尼亚”号正在起锚。248

“ [vɑːn] - [wʌz; wəz][ɔːl] [set] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Von	Hiemskirk	was	all	set	to	run	for	it	,	”	he	said	to	the	chief	.
”	冯	-	曾是	全部	放	到	跑步	为了	它	,	”	他	说	到	这	首席	.

“冯·海姆斯柯克已经准备好参选了，”他对局长说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [grɪnd] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	But	he	wasn't	quite	quick	enough	,	”	grinned	Osceola	.
”	但	他	不是	相当	快的	足够的	,	”	咧嘴一笑	奥西奥拉	.

“但他速度还不够快，”奥西奥拉笑着说。

“ [nekst][stɑːp] , [æt'læntə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌntʃ] .

“	Next	stop	,	Atlanta	,	for	that	bunch	.
”	下一个	停止	,	亚特兰大	,	为了	那	束	.

“下一站，亚特兰大，就是那群人。”

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['paɪrət] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪzn] ! ”

There's	mighty	little	pirating	to	be	done	in	a	federal	prison	!	”
有	强大的	小的	盗版	到	是	完毕	在	一个	联邦	监狱	!	”

在联邦监狱里，哪还有什么海盗活动可做！

“ [ðeə(r)] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] !

“	They're	hauling	down	the	Jolly	Roger	!
”	它们是	运输	向下	这	乔利	罗杰	!

“他们正在把海盗旗拉下来！”

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [wel] , [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	that	cuts	it	.
”	出色地	,	那	削减	它	.

“好了，就这样吧。”

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [hɪr] ['æftər] [ə'waɪl] .

Somebody	**will**	**be**	**sending**	**a**	**boat**	**over**	**here**	**after**	**awhile**	**.**
某人	将要	是	发送	一个	船	超过	这里	后	一会儿	.

过段时间会有人派船过来。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [tʃaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Let's	**see**	**if**	**we**	**can**	**rustle**	**some**	**chow**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
我们来吧	看	如果	我们	能	沙沙	一些	饭	在	这	与此同时	.

我们看看能不能趁这段时间弄点吃的。

[aɪm] [stɑːrvd] !

I'm	**starved**	**!**
我是	饥饿	!

我饿死了!

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [faɪv] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	**The**	**boat**	**came**	**alongside**	**shortly**	**after**	**the**	**five**	**aboard**	**the**	**Flying**	**Fish**	**had**	**finished**
"	这	船	来了	旁边	不久	后	这	五	船上	这	飞行	鱼	有	完成的

['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

doing	**justice**	**to**	**a**	**very**	**substantial**	**breakfast**	**.**
正在做	正义	到	一个	非常	重大的	早餐	.

“飞鱼号上的五个人享用完丰盛的早餐后不久，这艘船就靠了过来。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

And	**all**	**five**	**were**	**on**	**deck**	**when**	**the**	**ensign**	**in**	**charge**	**came**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	全部	五	是	在	甲板	什么时候	这	军旗	在	收费	来了	超过	这	边	.

当负责指挥的少尉走到甲板上时，五个人都已经在甲板上了。

“ ['mɪstər] . ['boʊltən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [bɪl] [stept] ['fɔːrwərd] .

“	**Mr**	**.**	**Bolton**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**young**	**officer**	**,**	**as**	**Bill**	**stepped**	**forward**	**.**
“	先生	.	博尔顿	?	”	询问	这	年轻的	官	,	作为	账单	步	向前	.

“博尔顿先生？”年轻的警官问道，这时比尔走上前去。

“ [hɪm'self] , ” [smaɪld] [bɪl] .

“	**Himself**	**,**	**”**	**smiled**	**Bill**	**.**
“	他本人	,	”	微笑	账单	.

“他本人，”比尔笑着说。

“ [aɪm] [pɪrs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæmfərd] .

“	**I'm**	**Pierce**	**,**	**of**	**the**	**Stamford**	**.**
“	我是	刺穿	,	的	这	斯坦福德	.

“我是斯坦福德的皮尔斯。”

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] . -

"	**The**	**two**	**shook**	**hands**	**.**	**249**
"	这	二	摇晃	双手	.	-

两人握了握手。249

“ [kə'mændər] ['braʊnz] ['kɑːmpləmɛnts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]

“	**Commander**	**Brown's**	**compliments**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**after**	**Bill**	**had**	**introduced**	**the**
“	指挥官	布朗的	赞美	,	”	他	持续	后	账单	有	介绍	这

[kwɔːr'tet] ,

quartet	**,**
四重奏	,

“布朗指挥官向您致以问候，”比尔介绍完四位成员后，他继续说道。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - .

“	**he**	**wishes**	**you**	**to**	**come**	**aboard**	**the**	**Amtonia**	**.**
“	他	愿望	你	到	来	船上	这	-	.

“他希望你登上阿姆托尼亚号。”

[wiː; wi] ['waɪərləs] [ðə; ði] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

We	**wirelessed**	**the**	**news**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**have**	**just**	**received**	**a**	**message**	**of**
我们	无线	这	消息	,	的	课程	,	和	有	只是	已收到	一个	信息	的

[θæŋks] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

thanks	**addressed**	**to**	**you**	**,**
谢谢	已解决	到	你	,

我们当然已经通过无线电通知了您，并且刚刚收到了一封发给您的感谢信。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

signed	**by**	**the**	**President**	**.**
签名	经过	这	总统	.

由总统签署。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz] [kliːnd]

You	**are**	**to**	**go**	**to**	**Washington**	**,**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**business**	**here**	**is**	**cleaned**
你	是	到	去	到	华盛顿	,	只是	作为	很快	作为	这	商业	这里	是	已清洗

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

等这里的事情处理完，你就得去华盛顿。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

In	**fact**	**,**	**the**	**President**	**wants**	**to**	**meet**	**the**	**five**	**of**	**you**	**.**	**”**
在	事实	,	这	总统	想要	到	见面	这	五	的	你	.	”

事实上，总统想见见你们五个人。

“ [aɪ][bet] [bɪl] [wɪl] [get][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] ! ” [ʃrɪld] ['tʃɑːrli] .

“	**I**	**bet**	**Bill**	**will**	**get**	**the**	**Congressional**	**Medal**	**!**	**”**	**shrilled**	**Charlie**	**.**
“	我	赌注	账单	将要	得到	这	国会	勋章	!	”	尖锐的	查理	.

“我敢打赌比尔会获得国会奖章！”查理尖声说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [smaɪld] [pɪrs] .

“	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**,**	**”**	**smiled**	**Pierce**	**.**
“	我	不应该	是	惊讶	,	”	微笑	刺穿	.

“我不应该感到惊讶，”皮尔斯笑着说。

“ [gɑːʃ] !

“	**Gosh**	**!**
“	天哪	!

“天哪！”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][pʊt]['oʊvər] ! ”

”	**he**	**exploded**	**,**	**“**	**this**	**is**	**a**	**big**	**thing**	**you**	**fellows**	**have**	**put**	**over**	**!**	**”**
”	他	爆炸了	,	“	这	是	一个	大的	事物	你	伙伴们	有	放	超过	!	”

他勃然大怒道：“你们这帮家伙搞了这么大的动静！”

“ [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

“	**But**	**Bill**	**was**	**the**	**brains**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Osceola**	**.**
“	但	账单	曾是	这	大脑	的	它	,	”	说	奥西奥拉	.

“但比尔才是幕后主使，”奥西奥拉说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [help] , ” [sed] [bɪl] , “ [wiː; wi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . ”

“	**Without**	**everybody's**	**help**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**“**	**we**	**never**	**should**	**have**	**pulled**	**it**	**off**	**.**	**”**
“	没有	每个人的	帮助	,	”	说	账单	,	“	我们	绝不	应该	有	拉	它	离开	.	”

比尔说：“如果没有大家的帮助，我们根本不可能成功。”

“ [kʌt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ” [læft] ['ensən] [pɪrs] .

“	**Cut**	**the**	**argument**	**,**	**”**	**laughed**	**Ensign**	**Pierce**	**.**
“	切	这	争论	,	”	笑了	军旗	刺穿	.

“别争论了，”皮尔斯少尉笑着说。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'laɪtɪd] ['pæsndʒɚ] . ”

“	The	skipper	is	waiting	,	and	so	are	several	hundred	delighted	passengers	.	”
”	这	船长	是	等待	,	和	所以	是	一些	百	高兴极了	乘客	.	”

“船长正在等候，数百名欣喜若狂的乘客也在那里等候。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid] [bɪl] , “ [aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðæt] [mɑːb] ! ” -

“	That's	just	it	,	”	protested	Bill	,	“	I'd	rather	be	shot	than	face	that	mob	!	”	250
”	那就是	只是	它	,	”	抗议	账单	,	”	ID	相当	是	射击	比	脸	那	暴民	!	”	-

“就是这样，”比尔抗议道，“我宁愿被枪毙也不愿面对那群暴徒！”250

“ [nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	Not	me	!	”	said	Charlie	.
”	不是	我	!	”	说	查理	.

“不是我！”查理说。

“ [dʒiː] , ['itl] [biː; bi] [swel] !

“	Gee	,	it'll	be	swell	!
”	吉	,	它将	是	膨胀	!

“哇，那太棒了！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn] [bɔːrd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Because	I	was	the	youngest	on	board	,	everybody	took	pleasure	in	jumping	on	me	.
因为	我	曾是	这	最小的	在	木板	,	大家	采取	乐趣	在	跳	在	我	.

因为我是船上年纪最小的，所以大家都喜欢跳到我身上。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [wer] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] !

Now	I	can	tell	them	all	where	to	shove	off	!
现在	我	能	告诉	他们	全部	在哪里	到	推	离开	!

现在我可以让他们都滚蛋了！

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those	who	read	and	enjoyed	this	book	and	the	one	preceding	it	,
那些	WHO	读	和	享受	这	书	和	这	一	前	它	,

读过并喜欢这本书及其前作的读者们，

([bɪl] ['boʊltən] — ['flaɪɪŋ] ['mɪdʃɪpmən]) [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

(	Bill	Bolton	—	Flying	Midshipman	)	will	want	to	read	the	next	of	this	series	,
(	账单	博尔顿	—	飞行	海军学员	)	将要	想	到	读	这	下一个	的	这	系列	,

（比尔·博尔顿——飞行海军学员）会想读这个系列的下一部作品，

[bɪl] ['boʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] .

Bill	Bolton	and	The	Hidden	Danger	.
账单	博尔顿	和	这	隐	危险	.

比尔·博尔顿和隐藏的危险。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ([ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ]) ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**(**	**or**	**amusing**	**)**	**spellings**	**and**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	(	或者	有趣	)	拼写	和

['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

dialect	**unchanged**	**.**
方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准（或有趣的）拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神